

### a (★★★★)

1. 連繫詞. zain naak a lhanaz Tian . 我的名字叫做典。 mafazaq yaku malhinuna sa Thau a lalawa . 我會說邵族的語言。 madishlum ribush a filhaq . 樹木的葉子青綠色。 thithu a matha mara'ira'in mathuaw maqitan riqazan . 他的眼睛大大的，很好看。

### a'a (★)

1. 嬰兒；小孩子. langqi'uayuan naak a a'a. 我的嬰兒還很小。

### aaq (★)

1. 烏鴉. aaq maqusuqusum numa mahaha wa rumfaz. 烏鴉是黑色又很兇悍的鳥。 aaq maqusuqusum numa mara'in a rumfaz. 烏鴉是黑色並且很大的鳥。 kahiwan a Zintun maqa manasha sa bakbaki, pikpik, up'up, numawan marium mani sa aaq. 從前的日月潭因為有很多青蛙



### afu (★★★★)

1. 飯. afu pi afu sai qayu. 把飯放在鍋裡。 putuiwak afu! 為我盛飯一下！ baruku putuiwak sa afu! 為我盛飯！ putuiwan naak a baruku afu. 請為我盛飯。 afu ya malhalhasiza qaush pusai qayu. 飯若熟了撈起來放進土鍋裡。 afu maqitan kanin ya ansinisin. 飯如果被拌糊了很好吃。

### pash'afuan (★) 參照 afu

1. 放飯的地方,如：簾籩或飯鍋。 haya wa washu pash'afuan. 這個簾籩是放飯的地方。  
2. 被放置飯（處所語態）. qayu kahiwan pash'afuan sa thau. 埤仔（陶鍋）是以前人們裝飯的地方。

### pinu'afuan (★) 參照 afu

1. 飯醃,用酸飯醃製的食物. mathuaw maqitan sa pinu'afuan a rusaw ya ktalha sa afu. 魚醃若是配飯非常好吃。 mathuaw maqitan pinu'afuan a bunlhaz ya kanin. 肉醃吃起來非常好吃。 [pinu'afuan a rusaw 也可以反過來說成 rusaw a pinu'afuan]

### a'inur- (★)

### ma'a'a'inur (★) 參照 a'inur-

1. 一直不停甩盪、晃動（重疊,持續貌）. ma'a'a'inur mihu a tatilhbu. 你的帶子一直不停地晃動。 mihu a tatilhbu ma'a'a'inur ya mundadaan ihu. 你走路時帶子不停地甩盪。

### **ma'a'inur** (★) 參照 a'inur-

1. 搖動,甩盪,晃動（進行貌）. ma'a'inur thithu paqi. 他在搖屁股。 huya wa binanau'az ya mundadaan ma'a'inur sa paqi. 那個女人走路時臀部在搖動。

### **mapa'a'inur** (★) 參照 a'inur-

1. 彼此都在搖晃甩盪. mapa'a'inur thaythuy sa paqi. 他們都在扭屁股。 thaythuy mashtay mapa'a'inur sa buut. 他們全部都在搖晃身體。

### **pa'a'inur** (★) 參照 a'inur-

1. 搖動,甩盪,晃動（使役,命令）. pa'a'inur ihu sa paqi! 你搖屁股！ iaqitan ihu ya mundadaan, ata tu pa'a'inur sa paqi. 你走路時好好走，不要搖屁股。 pa'a'inur mihu a buut! 搖動你的身體！

## **ainuz** (★★)

1. 三腳灶. kahiwan thau a taun mashtay ianan latusha wa ainuz, tata pitat'ia'an sa afu, tata pintatatan sa pania'an. 從前邵族人的家裡每戶都有兩個三腳灶，一個煮飯，一個煮菜。 ainuz pasain laturu a fatu piazain thmikthik. 三腳灶是用三個石頭立起來做成的。 izai ainuz antu mani lhmumuqmuq sa fatu, kmilhim sa makutnir a fatu, amaqa ya matata antu akumpilhat. 三腳灶也不可以用隨便的石頭架設，要找硬的石頭，這樣如果燒熱了才不會迸裂。



### **tish'ainuz** (★) 參照 ainuz

1. 因過勞或受凍而手發麻或痙攣、抽筋. ita ya mingqaray kmathu sa kaul a qaqartin, tish'ainuz sa rima. 我們如果久握柴刀柄，手會發麻抽筋。 yaku shishimzawin, rima mulhkiz tish'ainuz. yaku shishimzawin mangqaqaray, rima tish'ainuz. 我被冷得直發抖，手發麻痙攣。 2. 手抽筋,手指痙攣併靠在一起. naak a ina kahiwan ya tish'ainuz sa rima, kmanasai tu ainuz. 我的媽媽從前若是手抽筋，就把手打向三腳灶。

## **aki** (★)

1. 神；神靈；祖靈. ya minfazfaziza, hanaan pulalu sa dahun, maqa sa thau a aki mushaiza izai hanaan. 做半程祭時以甜酒在祖靈屋祭拜祖靈，因為邵族的祖靈已經在祖靈屋裡了。

## **Aksa** (★)

1. 益則坑. Padaw ya mutusi Aksa, numa ya mapadaw akashungnamangkathi tu Aksa. 如果要從 Padaw 去 Aksa，須翻過 Padaw 到另外一邊就是 Aksa 了。 sa shinshii mani mututusi Aksa mulalu sa itantu a Thau. 先生媽也常會去益則坑為住在那裡的邵族人主持祭拜。 [ (地名) ]

### Akuz (★)

1. 邵族女性的名字. Akuz binanau'az a lhanaz. Akuz 是女性的名字。

### alah'a (★)

#### alah'a- (★)

**ia'alah'a** (★) 參照 alah'a-

1. 使暢快 (命令) .

**ma'alah'a** (★★) 參照 alah'a-

1. 高興 (情狀) . antu thithu ma'alah'a, maqa inshiraqin sa ina. 他被媽媽責罵而不高興。 thithu a inzai a lalawa antu taraan, numawan yaku antu ma'alah'a. 他講過的話不可靠，所以我不高興。 antu ma'alah'a yaku thuini, maqa antu u'araan kilhtuali. 今天我不高興，因為沒有賺到錢。 2. 高興 (現在進行貌) .

### alaiku (★)

1. 哎呀怎麼會這樣！ (驚呼的語氣, 表示驚呀、惋惜、不捨、難過的情緒) . ua'au! thuiniwan itia alaiku thithu! 哇啊喔！他今天怎麼變成這樣子！ ua'au! alaiku! yaku pintata sa pania'an ingqalhiwan! 哎呀怎麼會這樣！我把菜煮焦啦！ ua'au! alaiku! ananaikin dai! huya wa thau maqitan a thau! 哎呀怎麼會這樣！真可惜啊那個人是個好人哪！ ua'au! alaiku ruza dai mapashanturuz, tihauta ya itia sa panaq sa sazum? 哎呀怎麼會這樣！船相撞了！不知道有沒有人摔落水裡？

### alha (★)

1. 大約, 大概, 約略. alhakaiza ihu ya mutantu? 你大約什麼時候才會去那裡？ alha kaiza ihu ya Thau tu kahiwan mathuaw manasha sa Alishay a huruy. 邵族人以前有很多平埔朋友。 mutantu fariw? 你大約什麼時候才會去買？ alha kaiza ihu ya musha? 你大約什麼時候才會去？ alha kaiza ihu ya mara sa apiq? 你大約何時才要娶媳婦？ alha kaiza azazak ya kmaan afu? 孩子大約何時要吃飯？ alha kaiza ya kmaan afu? mashuruiza azazak a tiaz. 大約何時才要吃飯？孩子的肚子已經餓了。 alha kaiza shinshii ya munai? 老師大約何時才會來？ alha piza wa rithkuy finariw ihu? 你買的橘子大約有幾個？

### alhua (★)

1. 鳥名, 母的雉雞. alhua wa kupur muqay mapuqshiw, antu lamaqitan ya riqazan. 母哇雞的羽毛只是棕灰色而已，不漂亮。 sa alhua wa kupur antu miazai sa lhizashan mathuaw madimrath. 母哇雞的羽毛不像公哇雞那般閃亮。 [雉雞的台語稱為「哇雞」]

## Ali (★)

1. 邵族女性的名字. Ali Thau a binanau'az a lhanaz. Ali 是邵族女人的名字。

## Alishan (★)

1. 阿里山 (地名) . yamin tu kahiwan naam a tanatuqash initusi Alishan minthau. 從前我們的祖先在 Alishan 生活過日子。

## Alishay (★)

1. 平埔族人. lhkaqariawan a Alishay ya malhinuna antu tataal itan. 住在埔里的平埔人講話和我們不一樣。 Thau tu kahiwan mathuaw manasha sa Alishay a huruy. 邵族人以前有很多平埔朋友。 [邵族人稱埔里的平埔族人為「阿里史」，是總名，不再細分族名。]

### mika'alishay (★) 參照 Alishay

1. 像平埔人. mihi a shaqish mika'alishay a shaqish. 你的臉像平埔人的臉。 yaku mriqaz mihi a shaqish mika'alishay a thau. 我看你的臉很像平埔人。 ua! dadu yaku Alishay. 是啊！我正是平埔人。

## aliwa- (★)

### aliwak (★) 參照 aliwa-

1. 分出給我 (附著第一人稱代名詞) . ukaiza naak a tamaku, itia sa mihi a tamaku? aliwak mihi ya itiawan. 我已經沒有菸了，你有菸嗎？如果還有的話分一些給我。

## Aluan (★)

1. 竹篙坑 (地名) . thithu a taun i Aluan makatusi. 他的家在 Aluan 再更過去那裡。

## alushun (★)

1. 陀螺. naak a faqlhu a alushun ma'ania min'alash. 我的新陀螺很會轉。 kahiwan tu Thau a azazak mathuaw madaduu min'alash sa alushun. 從前邵族的小孩子很喜歡打陀螺。



## aluz'uz- (★)

**ma'aluz'uz** (★) 參照 aluz'uz-

- 靈活,敏捷,活潑,活躍,很有精神的樣子(狀態). huya lagnqisusayuan a atu mathuaw ma'aluz'uz, mimparaparaw. 那隻小狗很活潑,跳來跳去。

**ma'aluz'uzuan** (★) 參照 aluz'uz-

- 靈活,敏捷,活潑,活躍,很有精神的樣子(狀態). niwan ihu tu tuqatuqash, ma'aluz'uzuan ya mundadaan. 你還未老,走路還很靈活。

**am** (★)

- 泔(借自台語的外來語,指煮飯過程產生的湯汁). ya pit'ia ya mimplhuiza mu'apawiza sa am. 煮飯的時候,水若沸滾起來就會有泔產生。 afu ya a'uka'ukaiza sa am shu'azawaniza sa apuy. 飯若快沒有泔時,就可以把火退出來了。 ya antu shu'azawan sa apuy, ashunara sa afu. 如果沒有把火退出來,飯會燒焦。

**ama<sub>1</sub>** (★★★★)

- 爸爸,父親. naak a ama amutusi hudun muribush. 我的爸爸要去山上打獵。 naak a ama pasain lhahluzu pulhalhuzu. 我的爸爸用魚笱設陷阱。 azazak antu tunduu, kmashaqishan ama wa thithu. 小孩不乖,被他的爸爸掌臉。

**mika'ama** (★) 參照 ama<sub>1</sub>

- 像爸爸. mihu a azazak antu mika'ina, mika'ama. 你的孩子不像媽媽,像爸爸。 haya azazak a shaqish mika'ama wa thithu. 這孩子的臉像他的爸爸。 [亦作 maka'ama]

**min'amaiza** (★) 參照 ama<sub>1</sub>

- 已經變成爸爸了. ya itia sa azazak, Kilash min'amaiza. 因為有孩子,Kilash 已經成為爸爸了。 ya min'amaiza iaqitan ya minthau, pariqaz sa suma. 如果成為爸爸,要好好做人給別人看。 naak a binanau'az malhi'azazakiza, min'amaiza yaku. 我太太生孩子了,我已經成為爸爸了。 mapushaz a qamishan min'amaiza yaku. 二十歲時我已經成為爸爸了。

**pan'amaan** (★★) 參照 ama<sub>1</sub>

- 叔叔或伯伯. thithu naak a pan'amaan. 他是我的叔叔。 haya naak a pan'amaan finariw pansha yakin a aniamin. 這是我的叔叔買來送給我的東西。 haya naak a pan'amaan finariw a dimrath. 這是我的叔叔買的戒指。 huya makunanai a thau naak a pan'amaan. 那個正在來的是我的叔叔。 [只能做為特稱及他稱,不可以用來做為對稱]

**ama<sub>2</sub>** (★★★★)

- 叔父,伯父. ama Kilash ti Tuba wa pan'amaan. Kilash 叔叔是 Tuba 的親叔叔。 ama Tuba finariw latata faqlhu a hulus lhai yakin. Tuba 叔叔買了一件新衣送給我。 [邵族人對所有父執輩的尊稱,不論有無血緣關係的長輩都適用,後面必須加上這位長輩的名字]

**amanshaish** (★)

- 將輪流,將輪換. itiza thaythuy, itaiza amanshaish mutantu. 他們回來了,換(輪)我們要去。

### **amariqaz (★)**

1. 將看（表未來）. munaur yaku munai amariqaz mihu a ama ya itiza. 我專程（特意）來看你的爸爸是否在家。

### **amashipushaz (★)**

1. 將住二天. amashipushaz yaku itusi Taipak. 我要在台北住二天。

### **amashisaya (★)**

1. 將颳起焚風. qali mingqulha amashisaya pan ya simaq. 天變紅色，明天可能會吹焚風。

### **amazaiza (★★)**

1. 抱歉,不好意思. uka tu la pania'an pangka'un ihun, amazaiza ihun! 沒有多少菜請你，對你很不好意思！ amazaiza thithu, mara yaku sa apiq antu pishfazaqik (pishfazaqak). 對他很抱歉，我娶媳婦時沒有通知他。 amazaiza thithu, yaku sa pishduhaz thithu lumin. 對他很抱歉，是我害他被關

### **Amui (★)**

1. 邵族女性的名字。

### **amuqthaiza (★)**

1. 將再.....（未來）. numa ya simaq amuqthaiza pit'ia, puqthaan izai nuzu pusai ainuz pin'apuy pashnara. 明天要再煮飯時，再加入柴糟，放在灶裡起火燒煮。

### **amuranu (★)**

1. 將提早（未來）. amuranu yaku mutantu, kanuniza a'ungqaan thaythuy. 我要提早去，否則會被他們丟下不管。

### **ana- (★)**

## **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

### **anai (★) 參照 ana-**

1. 拿！（使役,命令）. anai ihu tuali! 你把錢拿來。 anai ihu zashuq apit'iaiza. 你把米拿來，要煮了。

### **anaiwan (★) 參照 ana-**

1. 請拿！（央請）. anaiwan sa mihu a lhahiklhik. 請拿你的鋸子來。 anaiwan uhu sa paruparu, aparuak sa balis. 請你拿槌子來，我要槌釘子。

### **ananai (★) 參照 ana-**

1. 拿來！（命令,重疊,強調）. ananai ihu zashuq apit'iaiza. 你把米拿來，要煮飯了。 ananai ihu naak a tazuqus! 你把我的戒指拿來！ ananai ihu naak a tazuqus qalawan ihu! 我被你搶去的戒指，你把它拿來！ naak a tazuqus qalawan thithu, ananai ihu. 我的戒指被

他搶去，你把它拿來。

## Anai<sub>2</sub> (★)

- 邵族女性的名字.

## anak- (★)

### **ananak** (★) 參照 anak-

- 自己. haya naak a ananak a pinalhuiza wa shanglaw . 這是我自己種的蔬菜。 ananak pinalhi'azazak naak a binanau'az, antu pinutaun . 我太太自己生的孩子，不是收養的。

### **kinalhi'anak** (★) 參照 anak-

- 自己造的. haya wa qilha naak a kinalhi'anak, iatunawuan miqilha . 這些酒是我自己釀造的，請盡情喝吧！ haya wa qilha kinalhi'anak yaku, ata ihu tu shrimun, tunaw smin'an . 這酒是我自己造的，你不要懷疑，盡情喝吧！

### **mapa'ia'anak** (★) 參照 anak-

- 已經分家,各自,已經分由各人 (過去完成貌) .

### **mapa'ia'anakiza** (★) 參照 anak-

- 已經分家,各自,已經分由各人 (過去完成貌) . mapa'ia'anakiza thaythuy a minlhfut, niza tu miasuun . 他們兄弟已經分家了，不再在一起。

### **mapa'in'anak** (★) 參照 anak-

- 已經分家,各自,已經分由各人 (經驗貌) .

### **mapa'in'anakiza** (★) 參照 anak-

- 已經分家,各自,已經分由各人 (經驗貌) . mapa'in'anakiza thaythuy a minlhafut thuini . 他們兄弟今天分家。

## **mashash'anak** (★) 參照 anak-

- 長短不齊,參差不齊. mashash'anak sa thau a filhaq, ianan makuliush, ianan luish . 人的手指長短不齊，有的長，有的短。 huya wa finutulh a tufuish mashash'anak . 那些綑束成把的甘蔗長短不齊。 finutulh a qaulh mashash'anak . 綑好的竹子長短不齊。 [mashaririw 錯誤的方向，反向，顛倒]

### **mat'anak** (★) 參照 anak-

- 自己製作的,自己種的. ani yaku tu fariw sa farifariwin a shanglaw, mat'anak yaku malhuiza . 我不買人家賣的蔬菜，我都是自己種的。 mat'anak yaku malhuiza pazay (tipur, shanglaw) . 我自己種的稻子 (玉米 mat'anak yaku malhuiza shkish a qati . 蔬菜) 。

**mia'anank (★)** 參照 anak-

1. 分由個人,任由個人.

**min'anakiza (★)** 參照 anak-

1. 已經成為各自的;分家. min'anakiza thaythuy thuini, niza tu miasuun . 他們已經變成各自的了(分家) , 不在一起。

**min'anank (★)** 參照 anak-

1. 自己形成的,自動自發的. yaku antu hminadana sa atu, min'anank sa atu munai naak a taun . 我沒有養狗 , 是狗自己來我家的。 rumfaz marfaz min'anank musai naak a taun . 小鳥自己飛來我家。

**minin'anank (★)** 參照 anak-

1. 自己做成的,自生自長的(實現貌) . minin'anank yaku mungkakaylas . 我自己畫成的圖。 kahiwan inai Zintun mathuaw marium sa waqith minin'anank ya puhubuq . 從前日月潭有很多自生自長(野生)的菱角。

**pan'anak (★)** 參照 anak-

1. 自己摔倒. thithu pan'anak taubukbuk, mingqaray thithu milhilhi . 他自己跌倒 , 很久才起來。 yaku maqa sa punuq mingqaqarimuzmuz pan'anak yaku taubukbuk isai pitaw . 我因為頭暈 , 自己在門口跌倒。

**pin'anank (★)** 參照 anak-

1. 任由他自己,隨他自己,任他去,不管他,管他的,不要理他. azazak miarain thmanit, pin'anank ! 孩子一直在哭 , 任他去(管他的, 不要理他) ! thithu mathuawiza ishqala, pin'anank ! 他非常醉了 , 由他去 , 不要理他。 pin'anank! antu tunmaza thithu naak a lalawa ! 任他去 ! 他不聽我的話 !

**pin'anankiniza (★)** 參照 anak-

1. 被任由他去,被放棄不理,任由他去. haya wa palhkakrikriw paqaniza thaythuy, pin'anankiniza thaythuy . 這工作被他們放棄不做了 , 被他們任由它去了(不被他們理會了)。

**anana (★)**

1. 呼痛,呻吟. anana thithu mathuaw makashpar. 他呻吟著叫痛。 anana! anana! apiakuzan thuini yaku dai uka sa tuali. 唉呀 ! 唉呀 ! 怎麼辦呢我現在沒錢。

**man'a'anana (★)** 參照 anana

1. 很痛很痛(重疊,強調) . thithu taubukbuk maqa sa kuskus panrariwa man'a'anana thmanit. 他跌倒扭傷腳 , 哭著叫痛。

**ananaikin (★)**

1. 令人覺得可惜,令人覺得捨不得. ananaikin huya wa thau ukaiza dai! 那個人死了真可惜 !

ananaikin naak a madimrath a lina makauka thathuini. 很捨不得我的金項鍊剛才遺失了。

### **angqaruz (★)**

- 水沖,被水沖走,流走.

#### **angqaruzin (★) 參照 angqaruz**

- 被流走. naak a ripnu numa taun anqaruzin sa qusaz. 我的水田和房屋被雨水沖走。 kawi a farukuz angqaruzin sazum. 木橋被水沖走。 naak a taun angqaruzin sa sazum. 我的房屋被水流走了。

#### **inangqaruz (★) 參照 angqaruz**

- 已沖,沖來的(完成貌). haya inangqaruz a kawi. 這是被水沖來的木頭。

#### **mangqaruz (★) 參照 angqaruz**

- 沖走,流走(進行貌). mathuaw mara'in a sazum mangqaruz sa taun. 水很大,沖走房屋。 sazum mathuaw mahaha mangqaruz sa isa waqrath a shirshir a ripnu. 水勢洶湧,沖走溪邊的水田。 Zintun a wazaqan a sazum antu mulawashwash mangqaruz. 日月潭的水不會到處亂流。

#### **pangqaruz (★) 參照 angqaruz**

- 放水流(使役). kinanan shinshii a bunlhaz a puqu pangqaruz sa sazum, antu dai apakaan sa atu. 先生媽吃過的肉骨放水流,不可給狗吃。

### **angqiqi (★)**

- 用手肘臂彎挾著(使役). angqiqi ihu sa azazak, numa sa tata wa rima kathu uhu sa shanglaw. 你把小孩挾著,另一隻手提菜。 huya wa binanau'az angqiqi sa azazak, maqa s tata wa rima kmathu sa aniamin. 那個女人用手挾著小孩,因為另一隻手提著東西。

#### **inangqiqi (★) 參照 angqiqi**

- 已經用手挾著(完成貌). inangqiqi yaku sa azazak maqa tata wa rima kmathu sa aniamin. 我用手挾著孩子,因為另一隻手提著東西。 inangqiqi yaku patashan matanhathak. 我剛才挾著的書掉下去了。

#### **mangqiqi (★) 參照 angqiqi**

- 用手肘挾帶著(現在式進行貌). mangqiqi yaku sa patashan. 我(用手肘)挾著書。 huya wa binanau'az mangqiqi sa azazak maqa tata wa rima kmathu sa aniamin. 那個女用手挾著孩子,因為另一隻手提著東西。

#### **minangqiqi (★) 參照 angqiqi**

- 曾經挾著. minangqiqi yaku sa aniamin, niza yaku thuini tu mangqiqi. 我曾經挾著東西,現在我已經不再挾著了。

### **anhapal (★)**

1. 四處去,到處去. anhapol maniun kmilhim ya intua. 你們四處去找找看在哪裡。 anhapol maniun ya shaunatantuiza kmilhim. 你們如果到了那裡之後，要四處去尋找。

### **manhapal** (★) 參照 anhapol

1. 四處去,到處去 (進行貌). maranash amasapuk sa maqarman a shpuut manhapal kmilhikilhim. 警察到處在尋找，要捉壞人。 thau a parhaway manhapal kmilhim sa lhkaribush. 邵族年輕人到處去尋找山禽。 manhapal yamin kmilhim sa naak a qnuan. 我們到處找我的牛。

### **panhapolik** (★) 參照 anhapol

1. 被我要求四處去 (被動語態,附著第一人稱代名詞). zaik azazak panhapolik pakilhim sa naak a qnuan makauka. 我告訴孩子們要四處去尋找我走失的牛。 azazak a naak panhapolik pakilhim sa qnuan maqa makauka. 我要我的孩子四處去尋找走失的牛。 naak a qnuan makauka, panhapolik sa azazak pakilhim sa qnuan. 我的牛不見了，孩子被我要求四處去找牛。 2. 被我要求四處去 (附著第一人稱代名詞).

### **panhapolin** (★) 參照 anhapol

1. 被派到四處去. yamin panhapolin sa maranash kilhim sa ya intua sa maqarman a thau. 我們被警察派到四處去找壞人。 azazak panhapolin sa ama kilhim sa thithu a lhtapaku. 孩子被爸爸指派到各處去找他的胸袋。

### **ani** (★★★★)

1. 不要,不欲,不願,不想 (否定詞). ani yaku tu kmaan qmu. 我不要吃麻糬。 inzaiza yaku, ani thithu tu tunmaza. 我已經講過他了，他卻不聽我的話。 ani ihu shungkash kamamuri mutusi hudun? 你自己去山上不會害怕嗎？ ani ita tu matunaw mat thithu malhinuna. 我們講話講不贏他。

### **ania-** (★)

#### **apin'ania** (★) 參照 ania-

1. 要使變聰明,會使變精明 (使役,未來). manasha finariw yaku a patashan ariqazan naak a azazak, apin'ania naak a azazak. 我買很多書給我的孩子看，要讓我的孩子聰明。

#### **kat'ania** (★) 參照 ania-

1. 變聰明,漸漸聰明. makarishkish naak a azazak lhmupish patashan, numa thuini kat'ania. 我的孩子很努力讀書，現在變聰明了。

#### **ma'ania** (★★★★) 參照 ania-

1. 聰明,靈敏,精巧,能幹,精明 (狀態). ma'ania yaku mat ihun ya malalia. 我比你會跑步。 thithu ya maqaquyash ma'ania ya mat yakin. 他比我會唱歌。 huya binanu'az mathuaw ma'ania. 那個女人很精明。 ladaduan yaku ya pudawaz, niwan tu ma'ania. 我稍微會放魚籠，還沒有很精通。

**pia'ania** (★) 參照 ania-

- 使聰明,使精明(使役). pia'ania naak a qumqum llhmupish patashan. 讓我的孫子更會讀書。

**aniamin** (★★★★)

- 東西,物品(總稱). izui a aniamin naak. 那是我的東西。 isa ulalaluan a aniamin az'az tanatuqash a aniamin. 祖靈籃裡的物品都是祖先們的東西。 amutusiwak Qariwan farifariwan sa aniamin. 我要去埔里買東西。

**ansinis** (★)

- 把飯攪拌壓擠使糊化. ansinis ihu sa afu amaqa amadumuth ya kanin. 你把飯拌一拌, 吃起來會更軟。 ansinis ihu sa afu amaqaamaqitan ya kanin. 你把飯拌一拌, 這樣才會好吃。 akanin apu a afu ansinis ihu, amaqa amadumuth. 你把要給祖父吃的飯攪拌攪拌, 這樣才會鬆軟。 afu ansinis amaqaamaqitan ya riqinin. 飯要攪拌才會好吞嚥。

**ansinisik** (★) 參照 ansinis

- 被我弄糊(被動語態,附著式第一人稱代名詞). afu ansinisik amaqa maqitan akanin. 飯被我攪糊了, 這樣才好吃。 2. 被我弄糊(附著式第一人稱代名詞).

**ansinisin** (★) 參照 ansinis

- 被糊化. afu ansinisin thithu, akanin apu. 飯被他弄糊化了要給阿公吃。 afu ansinisin thithu amaqa amadumuth akanin apu. 飯被他弄糊化了, 這樣比較軟, 要給阿公吃。 afu pahiburan sa buna, maqitan mani ya ansinisin. 飯祿蕃薯若被拌糊很好吃。

**inansinis** (★) 參照 ansinis

- 已經拌糊(完成貌). inansinis a afu maqitan ya audun kmaan. 糊化的飯方便用手抓起來吃。

**mansinis** (★) 參照 ansinis

- 糊化(現在進行). masinis yaku sa qmu. 我在拌糊麻糬。 kakitlan mansinis sa qmu, mathuaw amaqtan painan ya akaanin. 客家人在拌糊麻糬, 吃起來可能很好吃。

**antabal** (★)

- 搶走, 攪走, 趁人不注意的時候攪走東西. antabal uhu musha! 你把它攪走! antabal uhu thithu a kawi! 你把他的棍子搶走!

**amantabal** (★) 參照 antabal

- 將要攪走(未來). huya wa shiquish amantabal sa ranaw a huqi. 那隻鷹正要攪走小雞。

**antabalin** (★★) 參照 antabal

- 被攪走. naak a tamuhun antabalin sa fari. 我的斗笠被風吹走了。 ranaw qirqiran atu,

antabalin thithu. 雞被狗咬住，被狗攫走。 naak a pashtualian pinisai yaku antabalin suma. 我的錢包放在這裡被人搶走了。

### **inantabal** (★) 參照 antabal

1. 已攫走（完成貌）. haya wa pishtualian inantabal yaku. 這是我搶來的錢包。 inantabal sa atu, antu lhkizin thithu kmaan. 狗攫走的雞沒有被全部吃完。 inantabal atu a bunlhaz antu lhkizin thithu kmaan. 狗攫走的肉沒有全部吃完。

### **mantabal** (★) 參照 antabal

1. 攫走（進行貌）. mantabal atu sa ranaw a huqi. 狗攫走小雞。

### **pantabal** (★) 參照 antabal

1. 使攫走（使役）. pantabal fari. 讓風吹走

## **antu** (★★★★)

1. 不是（否定詞）. antu thithu naak a piathauthaun. 他不是我的親戚。 huya binanau'az antu lamaqitan. 那個女人不漂亮。 shduan ya lazithu, antu amthuaw maklis. 如果是這樣還可以，不是很貴。 naak a buut antu la maqitan, makashpar numa mingqaqarimuzmuz sa punuq. 我的身體不是很好，頭痛又頭暈。

### **antutuan** (★)

1. 容器,收存東西的器具（重疊,持續貌）. antutuan palabishaz langqaqisusay ya mat sa antutuan rusaw. 泥鰌籠比魚籠還小。 uruunik naak hulus pusai antutuan hulus, maqa a kathu ya ifazain ya kilhnaqualh. 我提早把衣服放在包袱裡，因為旅行時要帶著穿。

### **anun** (★)

1. 無庸煩惱,不用擔心,不必介意,任由他,隨他自由.

### **anunin** (★★) 參照 anun

1. 管它的！不要理他！隨他去！任由他. anunin qa! pin'ananak! 管他的！他自己看著辦！ anunin uhu thithu? 那個東西你是要做什麼的？ anunin uhu qa? 你要做什麼？

### **anuniza** (★) 參照 anun

1. 謝謝,管它的！不要理他！隨他去！任由他吧！. anuniza! 謝謝！ anuniza qa! anunin sa thaythuy ya qinalush manasha qa! 不必計較啦！如果他們分多了也任由他們吧！ anuniza qa! paraiza! pashithaythuy! 不要計較吧！給他們吧！讓給他們吧！

### **kanun** (★) 參照 anun

1. 不過,但是,否則.

### **kanuniza** (★★★) 參照 anun

1. 不過,但是,否則. madaduu yaku thithu min'apiq, kanuniza thithu a ama antu painan amashirua. 我很中意她當媳婦，不過她的父親也許不答應。 madaduu yaku, kanuniza

antu painan ashduu tuali. 我很中意，不過錢也許不夠。 madaduu yaku huya wa hulus, kanuniza tuali antu painan ashduu fariw yaku hulus. 我很中意那件衣服，不過錢也許不夠我買衣服。 muntalihu yakin ya simaq mutusi Taypak, kanuniza yaku uka shawan. 明天你跟我去台北，不過我沒空。 amuranu yaku mutantu, kanuniza a'ungqaan thaythuy. 我要提早去，否則會被他們丟下不管。

### apa (★)

1. 揣,把東西揹在背後的搬運方式（使役）. apa ihu sa haya wa palanan! 你揹這個背籃！

#### apapaak (★) 參照 apa

1. 紿我揹,我來揹（被動語態,附著第一人稱代名詞）. punai lhalhahi sa aniamin apapaak. 把東西放在背籃裡，我來揹。

#### apawan (★) 參照 apa

1. 請揹（央請）. apawan uhu sa haya wa palanan. 請你揹這個背籃！

#### mapa (★) 參照 apa

1. 背負. Thau ya musha hudun makawi pasain batakan mapa sa kawi mutaun. 人們若去山上砍柴，用背架背木柴回家。

### apashinaw (★)

1. 將洗(未來). apashinaw yaku naak a nipin maqa makashpar. 因為牙疼，我要把牙齒洗一洗。 apashinaw yaku thithu naak a barimbin. 我要他把我的車子洗一洗。 naak a barimbin maradaradak, apashinaw yaku thithu. 我的車子骯髒，我要他把車子洗一洗。

### apashiwanan (★)

1. 將被換(未來). naak a tuqris maqarmaniza apashiwanan. 我的吊陷壞了要更換。 qrus ya mingkurkuriza apashiwanan sa faqlhu a qrus. 柱子若已經腐朽了，要換成新的柱子。

### apaw- (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### mu'apaw (★★★) 參照 apaw-

1. 出現,冒出,出來. ya mahumhumiza sa qali, mu'apaw sa mashmash. 天黑時老鼠就出現了。 rumfaz linuum marfaz mu'apaw. 關著的小鳥飛出來。

#### mu'apawiza (★★) 參照 apaw-

1. 已出現,已冒出,出來了（完成）. mu'apawiza tilhaz. 太陽已經出來了。 mahumhumiza mu'apawiza sa qlhuran. 天黑之後蛇出現了。

#### pu'apaw (★★) 參照 apaw-

1. 拿出來,出現（使役）. ya itia huruy munai naam a taun, pasain maqitan a akanin pu'apaw pakaan thaythuy. 如果有朋友來我們家，用好的食物來給他們吃。 pu'apaw mihi a

patashan ariqazak. 拿出你的簿子來，我要看。

### Api (★)

- 邵族女性的名字. ina Api apu Puni a apiq. 阿比姨媽是布尼奶奶的媳婦。

### Apin (★)

- 邵族女性的名字. ina Apin pulalulalu a shinshii. 阿品姨媽是先生媽。

### apiq (★★)

- 媳婦. amara yaku sa apiq simaq. 明天我要娶媳婦。 naak a apiq mathuaw ma'ania. 我的媳婦很精明幹練。 amazaiza thithu, mara yaku sa apiq antu finuilhak thithu. 對他很抱歉，我要媳婦時他沒通知他。 naak a apiq mathuaw madundun numa ma'ania. 我的媳婦很乖也很能幹。

### amin'apiq (★) 參照 apiq

- 娶媳婦的事情（未來）. lhmasawan malhkakakza sa amin'apiq. 開始商討做媳婦的事。

### apu (★★★★)

- 祖父,耆老,年長者的統稱（男女耆老長者的通稱）. naak a apu tuqatuqashiza manashaiza sa qamishan. 我的祖父很老了，年紀已經很大。 apu Tuba thithu a apura'in. apu Tuba 是他的祖父。 akanin apu a afu ansinisuan ihu. 要給祖父吃的飯你攪拌一下！

### apan'apuaniza (★) 參照 apu

- 被稱為是祖父級的人. ihu tuqatuqashiza apan'apuaniza. 你已經老了，要成為阿公級的人 aaa 了。

### apuki'ay (★★) 參照 apu

- 祖母. tuqatuqashiza naak a apuki'ay, uka sa nipin. 我的祖母已經很老了，沒有牙齒。 apu Shawi Wani a apuki'ay. apu Shawi 是 Wani 的祖母。

### apura'in (★★) 參照 apu

- 祖父. tuqatuqashiza naak a apura'in. 我的祖父已經很老了。 apu Kilash thithu a apura'in. apu Kilash 是他的祖父。

### mika'apu (★) 參照 apu

- 像祖父. thithu ya malhkakrikriw mathuaw mika'apu makarishkish. 他工作時像祖父那樣地認真。

### mina'apu (★) 參照 apu

- 以前的祖父（已經不在世的祖父）. thithu naak a mina'apu mathuaw madaidaz yakin tuitiawan. 他是我以前的祖父，還在世的時候很疼愛我們。 naak mina'apu tu kahiwan mathuaw ma'amia ya pupapanaq sa wazish. 以前我們的祖父很擅長獵山豬。

### min'apu (★) 參照 apu

- 成為祖父. min'apuiza yaku maqa itiza sa qumqum. 我成為祖父了，因為我已經有孫子。 huya wa thau ladaduan a qamishan min'apuiza. 那個人年紀還小就成為祖父了。 yaku tuqatuqashiza manashaiza qamishan min'apuiza yaku. 我已經很老了，年紀很大，成為阿公了。

### pan'apui (★) 參照 apu

- 要叫祖父,要稱呼為祖父(使役,命令). ihu ya mapanduu tuqatuqashiza, pan'apui. 你若遇到老人要叫(他)阿公。 itiza apu, pan'apui ihu! 阿公來了，你叫阿公！ itiza tuqatuqashiza wa thau makunanai, pan'apui ihu! 有老人來了，你叫阿公！

### pin'apuiza (★) 參照 apu

- 已經當祖父了. huya wa thau parhawaywan pin'apuiza. 那個人還年輕就當祖父了。

### apuy (★★★★)

- 火,燈. ihu ya mashimzaw, unai apuy a shirshir pasansan. 你若冷就來火邊烤火。 naak a fukish aladaduiza rizaban sa apuy. 我的頭髮差一點被火烘燒到。 mathuaw ihu muqualh sa apuy. 你太靠近火了。



### pin'apuy (★) 參照 apuy

- 點火,起火,點燈. mahumhumiza sa qali, pin'apuy ihu! 天已經暗了，你把燈點亮。

### pinin'apuy (★) 參照 apuy

- 已經起火(完成貌). mathuaw mashimzaw, pinin'apuy yaku a'isusuan. 很冷，我已經起好火要烤暖。

### aqur (★★★)

- 鋤頭. haya wa langqisusay a aqur. 這是小鋤頭(小鋤)。 amutusi yaku tamakuan, kmath yaku aqur amakari pruq. 我要去菜園，我帶著鋤頭要掘土。 piaruruun yaku sa langqisusay a aqur, amutusi tamakuan kmurkur sa shanglaw. 我準備鋤頭，要去菜園裡搔耙菜土。

### amatau'aqur (★) 參照 aqur

- 將挖掘(未來). amatau'aqur yaku sa naak a buhat. 我要去掘我的田園。

### atau'aquran (★) 參照 aqur

1. 被鋤頭掘到,掘的東西. numa sa atau'aquran uhu? minu ihu qa atau'aqur? 你要掘什麼？為什麼要扛著鋤頭？

**matau'aqur** (★) 參照 aqur

1. 將挖掘 (未來).

**tau'aqur** (★) 參照 aqur

1. 把鋤頭放在肩上,用鋤頭鋤地. thithu tau'aqur amutusi tamakuan kmari sa pruq. 他扛著鋤頭要去菜園裡挖土。 haya wa aqur mathuaw tauduu tau'aqur yaku pruq. 這把鋤頭確實很合我掘土之用。

**tau'aqurak** (★) 參照 aqur

1. 被我鋤到,被我掘到 (附著式第一人稱代名詞). bakbaki tau'aqurak. 青蛙被我鋤到。

**tau'aquran** (★) 參照 aqur

1. 被鋤頭掘到,掘的東西 (受事焦點／處所焦點). bakbaki tau'aquran thithu. 青蛙被他鋤到了。

**tmau'aqur** (★) 參照 aqur

1. 用鋤頭鬆土 (進行貌). tmau'aqur thithu sa pruq. 他用鋤頭在鬆土。 ama isa ripnu a buhat tmau'aqur sa purq, apalhuizaan sa bailu. 爸爸在田裡 (用鋤頭) 鬆土, 要種豆子。 [分辨: tmau'aqur 只是挖鬆地表的土, 而 kmari 則是向下深挖的動作。]

**tminau'aqur** (★) 參照 aqur

1. 曾經用鋤頭鬆土 (過去經驗貌). shitusi yaku buhat tminau'aqur sa naak a ripnu a buhat. 我去過田裡鬆過田裡的土。 yaku tilha shitusi buhat tminau'aqur sa rusun a lhmir. 我昨天去園子裡鋤過了田埂的草。

**ara<sub>1</sub>** (★)

1. 拿,取. ata tu ara tuali ya lhai thithu ihun. 他如果給你錢, 不要拿。 ya antu thithu mashashduu, ata tu ara thaythuy a aniamin. 如果他不同意, 不可以拿他們的東西。

**amara** (★★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 娶. amara yaku sa apiq simaq. 明天我要娶媳婦。 2. 拿取；摘取；捕捉.

**araak** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 我為…拿取 (被動語態,附著第一人稱代名詞). naak a tantuqash a azazak araakiza sa binanau'az. 我已經為我的大兒子娶了太太。 2. 被我拿,被我取 (附著第一人稱代名詞).

**araan** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 為某人娶太太. haya wa azazak antu sunda thithu a azazak, araan thithu binanau'az. 這孩子不是他的親生子, 他為這孩子娶太太。

**araí** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. (勿) 拿取 (否定使役) . ata tu araí ya lhai ihun tuali. 如果給你錢，不要拿。 ata tu araí sa bukay! apashta mriqaz. 不要摘花，大家要觀賞。

**araii** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. (勿) 拿取 (否定使役) .

**arara** (★★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 拿取. haya wa lhimza arara ihu kufuh sa tafuq. 芒草，也有覆蓋稻稈子的。

**araraak** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 被我拿取 (重疊,受事／附著第一人稱代名詞) . araraak shanglaw ya ikahi pintata. 待會兒我要拿青菜來煮。 manu a tuali malhathaq ungqtuak araraak. 被我發現和拿起來的是誰掉的錢呢？

**araraan** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 被拿走 (重疊,受事焦點) . naak a aniamin inisa pangka araraan suma. 我放在椅子上的東西被人拿走了。 kakulhaw araraan thaythuy patinhina. 搓把子被他們拿去玩。 kakanan araraan azazak, patinhinan thaythuy. 煙斗被孩子們拿去玩。 buna araraan sa thau tu kahiwan kanin mani sa fafuy. 從前甘藷也被邵族人拿來給豬吃。

**ararak** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 被我拿取 (附著第一人稱代名詞) .

**araran** (★★★★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 被拿走.

**araraniza** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 可以帶走；被拿走了. araraniza ihu ya mara'iniza sa atu a huqi. 等幼狗長大了你才把牠帶走。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**arararan** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 拿；取；常被拿來. faa wa bangqir antu arararan kmaan. 藤的頭部不能拿來吃。

**arawan** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 捕捉到. arawan uhu sa kaul, atalah sa kawi. 請你拿柴刀來，要砍木柴。 2. 請拿來.

**inaraak** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 曾被我拿過 (完成貌,附著第一人稱代名詞) . inaraak tuali thithu. 我曾向他拿過錢。

**inaraiza** (★) 參照 ara<sub>1</sub>

1. 已經拿過了 (完成貌) . inaraiza yaku sa tuali. 錢我已經拿過了。

**mara** (★★★★) 參照 ara 1

1. 拿（進行貌）. mara yaku thithu a aniamin. 我在拿他的東西。 naak hulus tima sa mara? 誰拿我的衣服？ amazaiza thithu, mara yaku sa apiq antu pishfazaqan. 對他很抱歉，我娶媳婦時沒有通知。 pimbahi ihu mara sa wazish. 保佑你捉到山豬。

**marara** (★) 參照 ara 1

1. 常捕捉到. kahiwan mathuaw mabahi miaqay marara wazish. 以前很受祖靈庇佑常常捉到山豬。

**marawan** (★) 參照 ara 1

1. 捕捉到. pimbahiwan naak a danar marawan sa wazish. 保佑我的壓陷捉到山豬。

**minara** (★★) 參照 ara 1

1. 已拿（完成貌）. minara ihu qa? 你已經拿了嗎？ minara yaku tuali. 我已經拿過錢了。 minara ihu naak a patatash? ua! inara yaku. 你拿了我的筆嗎？是的，我拿了。

**minaraiza** (★) 參照 ara 1

1. 已經拿過了（完成貌）. minaraiza yaku tuali. 我已經拿過錢了。 minaraiza thithu binanau'az. 他已經結過婚了。 minaraiza thithu apiq. 他已經娶過媳婦了。 minaraiza thithu binanau'az. 他已經結過婚了。

**u'araan** (★) 參照 ara 1

1. 得到的，賺取. mathuaw ihu pimbahi thuini a kawash u'araan tu tuali. 祖靈保佑你今年會很賺錢。

**ara 2** (★)

1. 開始.

**araiza** (★) 參照 ara 2

1. 開始了. iza araiza! 可以開始了！ iza araiza lhmupish. 可以開始讀書了。 araiza mimparaw maniun. 你們可以跳舞了。 iza araiza ihu matash, ariqazak. 你可以開始寫了，我要看。

**ar'ar** (★)

1. 芒草或蘆葦的莖桿. kahiwan thau a taun paziman sa tafuz a ar'ar. 從前邵族房屋用芒草的莖桿編為籬牆。



### arfaz- (★)

#### mapa'arfazfaz (★) 參照 arfaz-

- 成群地飛翔,飛來飛去. ya mahumhumiza rikish mapa'arfazfaz numa qmirqir thau. 天黑以後蚊子到處飛來飛去並且咬人。

#### marfarfaz (★) 參照 arfaz-

- 飛. marfarfaz a barimbin marfaz makitnafaw, niza tu shaktu. 飛機越飛越高，看不見了。

#### marfaz (★★★) 參照 arfaz-

- 飛（進行貌）. atu hmurhur numa sa rumfaz az'az marfaziza. 狗在吠所以鳥兒都飛走了。

### arishian (★)

- 被咀咒,被咒罵,發毒誓. yaku ya muririw arishian yaku mathay. 我若錯了就咀咒我死。 ihu ya muririw arishian ihu mathay. 如果你錯了就咀咒你死。 arishian mathuaw masizaq a lalawa. 咀咒是非常苦（惡毒）的話。 mamzai ita mathuaw mimbuqnur, ata tu pu'apaw haya wa lalawa mazi “arishian”. 不論我們多麼生氣都不要說出「會被咀咒」這樣的話。

### Arumiqan (★)

- (地名).

### aruzay (★)

- 小曲腰魚. fanilh a bunlhaz mathuaw maqitan kanin ya mat sa aruzay a bunlhaz. 大曲腰魚的肉比小曲腰魚的肉好吃。

### arziq (★)

- 匏仔樹.



### ashkaz- (★)

**aman'ashkaz** (★) 參照 ashkaz-

1. 將跑掉,逃走,溜掉 (未來). aman'ashkaz thithu ya mathuaw minshiraq. 不要太責罵，他會逃掉。

### asurizin (★)

1. 將被倒掉(未來,受事焦點). matata wa sazum qaiza asurizin uhu. 熱水你不要倒掉。

### ata (★★★★)

1. 勿,不要. ata tu uqualh sa apuy, arizaban. 不要靠近火，會被烘燒到。 ata tu uqualh sa atu, matuaw mahaha, aqirqiran. 不要靠近狗，很兇，會被咬。 ata tu kulhawí sa qadun. 痢不要搔扒。 ata tu didirí! niwan tu maqalhiw sa pazay. 這稻穀還沒有乾，不要碾壓！

**ataiza** (★) 參照 ata

1. 可以不要了. paqaiza! ataiza tu uqtha malhinuna. 算了吧！不要再講了。

### athan (★)

1. 種類,類別. farifariwan a taun athan a aniamin. 店裡有各種的東西。 pinintatan mihu a binanau'az pania'an qa? ua! athan a pinintata. 你太太有煮菜嗎？有啊！煮了很多種。 athan a pania'an isa pangka, ianan sa rusaw, ianan sa fafuy a bunlhaz, ianan sa numanuma wa pania'an. 桌上有很多種菜，有魚，有肉，有其他種種菜餚。

**mia'atha'athaniza** (★) 參照 athan

1. 每一樣都有,各種各式各樣都有. mia'atha'athaniza finariw thithu. 每樣東西他都買了。 haya wa binanau'az a azazak amu'ayuziza, mia'atha'athaniza finariw thithu a ama wa aniamin, apakathu thithu. 這個女孩子要嫁人了，她的父親買的東西很齊全，都是要給她帶走的。

**mia'ath'athan** (★) 參照 athan

1. 每一樣都有,各種各式各樣都有. finariw thithu a aniamin mia'ath'athan. 他買的東西每一樣都有

## athay- (★)

### amathay (★) 參照 athay-

- 死 (未來) . hi'uqrishuan uhu azazak, pai'ua minuhu tu amathay! 啊呀你這個小孩，讓你去死！

### kmapathay (★) 參照 athay-

- 殺,宰殺,屠宰. kmapathay ina ranaw. 媽媽在殺雞。 ama kmapathay wazish. 爸爸宰殺山豬。

### mapapathay (★) 參照 athay-

- 經常打架 (重疊,持續貌) . naak a ama muntazaykin mzai “ihu dai ya mutusi lhupilupishan iadundun, ata tu mapapathay sa suma wa azazak.” 我爸爸對我說：「你如果去學校要乖乖的，不要和別的孩子打架。」

### mapathay (★★★) 參照 athay-

- 打架,打鬥 (進行貌) . yaku mapathay naak a binanau'az. 我和我的太太打架。 thithu mathuaw miku patatara sa suma, numawan pishduhaz thaythuy mapathay. 他很喜歡說人閒話，所以害得他們打架。 thaythuy latusha wa thau mapathay maqa lhazan thithu. 因為他的挑弄，他們兩個人才會打架。 thaythuy latusha a mapathay, ianan sa shmuza numa miazithuiza paqaan, niza tu mapathay. 他們兩人即將打架，有人勸解所以就這樣放棄，沒有打成架。

### mathay (★★) 參照 athay-

- 死亡 (狀態) . rusaw mathay isai wazaqan lhumbaha lhumbabkak. 魚死在湖中，漂浮腫脹。 mashmash ya isai saran ya mathay ya pizaiza wa qali mathuaw shazkin. 老鼠如果死在路上很多天，會很臭。

### mathayza (★) 參照 athay-

- 已經死亡 (狀態,完成) . takith mathayza numa dilhkayin. 山羌已經死了並且長蛆。 isa saran a atu mathayza, mathuaw shazkin. 路上的狗已死了，很臭。

### minathay (★) 參照 athay-

- 墳墓. yaku kanhumhum munsai minathay, pitsiksik sa kupur numa matinzashuzashuq sa buut. 我走夜路經過墳墓，毛髮豎起並且全身起雞皮疙瘩。

### papapathay (★) 參照 athay-

- 經常打架 (重疊,持續貌) . iadundun ihu, ata tu papapathay sa suma. 你要乖乖的，不要老是和人打架。

### papathay (★) 參照 athay-

- 打架. huya wa shpuut lhazalhaza miku papathay. 那個人在挑逗就是想打架。

**pathay** (★) 參照 athay-

1. 打架. yaku pathay thithu, antu matunaw, indahip ihu pathay. 我與他打架打不贏，你來幫忙打。

**akaipathayin** (★) 參照 pathay

1. 被殺. fafuy ya akaipathayin, kiskisan numa pishkakalangkan. 豬將被刺殺時，被壓著而且不斷翻滾掙扎。

**pathayin** (★) 參照 athay-

1. 被.....打. naak a minlhafut pathayin suma, tkazik. 我的弟弟被人打，我幫忙（弟弟）打。

**atkazash** (★)

1. 聽清楚（使役）.

**atkazashik** (★) 參照 atkazash

1. 被我聽清楚（附著第一人稱代名詞）. undaudaukuhan ihu ya malhinuna amaqa atkazashik. 請講慢一點我才聽得清楚。 pakadaudauk ihu malhinuna amaqa atkazashik. 你慢慢說，我才聽得清楚。

**atkazashin** (★) 參照 atkazash

1. 被聽清楚. thithu a lalawa atkazashin yamin. 他的話被我們聽清楚。 undaudaukuhan ihu ya malhinuna amaqa atkazashin. 請講慢一點，我來不及聽。 undaudauk ihu malhinuna amaqa atkazashin yamin mihu a lalawa. 你講話慢一點，你的話才會被我們聽清楚。

**atkazashuan** (★) 參照 atkazash

1. 請聽清楚（祈使央求）. atkazashuan thithu a lalawa ya kmuza. 要聽清楚他講的話。

**atu** (★★★★)

1. 狗. haya wa atu miaqay muntatatal yakin. 這隻狗經常跟著我。 ata tu iaramaz! haya wa atu mathuaw mahaha. 小心！這隻狗很兇。 pasa shkish ihu kmaytunu sa atu. 你用細竹竿打狗。

**atushiza** (★)

1. 睡吧！可以睡覺了！（哄小孩睡覺的話）.

**audu** (★)

1. 用手抓食（使役）. uka sa kakzi, audu ihu sa afu! 沒有筷子，你用手抓飯！ audu ihu sa afu kmaan! 你用手抓飯來吃！ [【註記】●同義字 mingkmir 用手抓食]

**audui** (★) 參照 audu

1. 用手抓飯（使役）. uka sa baruku, audui ihu sa afu! 沒有碗，你用手抓飯！ audui ihu sa afu kmaan! 你用手抓飯來吃！

**auduk** (★) 參照 audu

- 被我抓食（被動語態，附著式第一人稱代名詞）。auduk sa afu matatawan. 飯被我抓來吃了，還很熱。 isa baruku a afu auduk. 碗裡的飯被我抓來吃。

**audun** (★) 參照 audu

- 被抓食。afu audun thithu kmaan. 飯被他抓來吃。 afu matithiza shduiza audun. 飯已經涼了，可以抓來吃了。

**maudu** (★) 參照 audu

- 用手抓食（進行貌）。maudu yaku sa afu kmaan. 我用手抓飯吃。 piazai ihu sa afu maudu. 飯你抓來吃！ kahiwan sa Thau a tanatuqash ya kmaan sa afu piazain thaythuy maudu kmaan. 從前邵族的祖先吃飯時用手抓來吃。 isa baruku a afu yaku sa maudu. 碗裡的飯是我抓來吃的。

**min'audu** (★) 參照 audu

- 用手抓過飯（完成貌）。min'audu yaku sa afu, mathuaw matata! 飯我抓過了，很熱！

**min'auduiza** (★) 參照 audu

- 已經用手抓過飯了（完成貌）。min'auduiza yaku sa afu, matithiza. 飯我已經抓過了，已經涼了。

**a'uish-** (★)

**ma'a'uish** (★) 參照 a'uish-

- 前後甩動搖晃（進行貌）。thithu ya mundadaan antu ma'a'uish sa rima. 他走路時手不會前後幌動。 huya wa thau makunanai mundadaan ma'a'uish sa rima. 那個走路往這裡來的人在搖晃著手。

**mina'a'uish** (★) 參照 a'uish-

- 已經搖過（完成貌）。mina'a'uish yaku naak a rima. 我已經搖過手。

**pa'a'uish** (★) 參照 a'uish-

- 前後甩動搖晃（使役，命令）。 pa'a'uish mihu a rima! 搖晃你的手！ pa'a'uish sa rima ya mundadaan, amakazaka sa buut. 走路時手要前後甩動，身體才會舒暢。

**pina'a'uish** (★) 參照 a'uish-

- 已經搖過（完成貌）。pina'a'uish yaku naak a rima, mathuaw makazaka. 我已經搖過手，很舒服。 pina'a'uish yaku naak a rima, niza tu mingkashlay. 我已經搖過手，不會痠了。

**aura-** (★)

**a'in'auraan** (★) 參照 aura-

1. 將被忘記. amupruqiza ita sa barimbin, andadu sa aniamin, qaiza a'in'auraan. 我們就要下車了，東西拿齊全，不要忘記。

**kauraak** (★) 參照 aura-

1. 我不知道,我不會,我不熟悉 (附著第一人稱代名詞). kuzan haya wa patashan? kauraak thithu. 這字是什麼？我不知道它是什麼字。 yaku antu miku palhinuna haya kauraak a shpuut. 我不喜歡和這個我不熟悉的人談話。 kauraak tu musha thithu. 他走了我不知道。 kauraak thithu. 那事我不了解 (或：我不了解他，我不熟悉他)。 kuzan haya wa patashan? kauraak thithu. 這書怎麼啦？我不知道。 kauraak ya tima sa qunriuq. 我不知道是誰偷拿的。

**kauraan** (★) 參照 aura-

1. 不了解,不會,不知道. kauraan thithu huya wa palhkakrikriw. 他不了解那個工作。 haya wa saran taukiwakiwar, kauraan ya amunkuzan. 這條路彎來彎去，不知道要往哪裡去。

**kauraanuan** (★) 參照 aura-

1. 還不了解,還不會,仍然不知道. kauraanuan thithu inai Barawbaw. 他還不了解 Barawbaw 這個地方。

**kaurak** (★) 參照 aura-

1. 我不知道的,我不熟悉的 (附著第一人稱代名詞).

**maura** (★★★★) 參照 aura-

1. 不知道,不會. maura thithu, ingqaiza tu pakikalhii! 他不知道，不用問他。 maura yaku tu Thau a lalawa. 我不會邵語。 maura yaku matungruza. 我不會駕駛船隻 (punruza 或 matungruza 均可)。 maura yaku malhinuna Thau a lalawa. 我不會講邵語。

**mauraak** (★) 參照 aura-

1. 我不知道 (附著第一人稱代名詞). mauraak tu musha thithu. 他走了我不知道。 mauraak tu amuntua thithu. 他要去哪裡我不知道。

**maurawak** (★) 參照 aura-

1. 我不會,我不懂 (附著第一人稱代名詞). maurawak Thau a lalawa. 我不會邵族語言。

**mia'aura** (★) 參照 aura-

1. 沒有注意到. mia'aura yaku, shanturuzin thithu muntunuq. 我沒注意，被他撞到而跌倒。 mia'aura yaku, kmalhpizaqan thithu naak a shaqish. 我沒注意，被他擗到我的臉。

**min'aura** (★) 參照 aura-

1. 忘記 (完成貌). ba! yaku la min'aura sa kmathu sa tamuhun. 哇！我完全忘記帶帽子了！

**mulha'aura** (★) 參照 aura-

- 熟睡,沈睡,指睡到什麼都不知道. niwan thithu tu mulha'aura? 他還沒有熟睡嗎? yaku kminaan sa lhmir maduhaz, muhiaw yaku mulha'aura. 我吃藥昏昏沈沈的，很快就沈睡了。

**mulha'auraiza** (★) 參照 aura-

- 已經熟睡,已經沈睡. mulha'auraiza thithu, fanuzin antu mimpulhiz. 他已經熟睡，叫不醒他。

**awan** (★)

- 人名 (Malukia 的太太) . awan, apu Malukia wa binanau'az. Awan 是 Malukia 的太太。

**awaq** (★)

- 頭部太陽穴的地方. yaku maqa painan miarain patilhaz, makashpar sa naak a punuq a awaq. 我因為一直曬太陽而頭（太陽穴）痛。 thau ya kmay na saian awaq kmaytunu, amin'ura sa thau. 人如果被打到太陽穴的地方會暈倒。

**awaq a fukish** (★) 參照 awaq

- 鬚毛. ata sa awaq a fukish tu kishkishí! 鬚角的頭髮不要剃！

**Awi** (★)

- 邵族女性的名字. Awi Thau a binanbau'az a lhanaz. Awi 是邵族女性的名字。

**ayaw-** (★)

**amayaw** (★) 參照 ayaw-

- 會害羞;會客氣 (未來) . ani yaku tu amayaw! amakaan yaku! 我不客氣了！我要吃了！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kayaw** (★) 參照 ayaw-

- 害羞. kan! ata tu kayaw! 吃吧！不要不好意思！ izau izau! ata tu kayaw ita! pashtay kmaan! 來！來！我們不要害羞！大家吃！ izau uqualh kmaan! ata tu kayaw! 靠過來吃！不要害羞！

**mayamayaw** (★) 參照 ayaw-

- 客氣 (重疊,強調) . mathuaw mayamayaw thithu kmaan. 他吃東西很客氣。 huya wa thau mayamayaw, antu la kmaan. 那個人很客氣，都沒怎麼吃。

**mayaw** (★) 參照 ayaw-

- 害羞;客氣 (狀態) . mathuaw mayaw huya wa azazak. 那個孩子很害羞。 ani yaku tu

mayaw! mashtay yamin kunlhit sa pania'an! 我不客氣囉！我們大家夾菜吧！ huya wa thau antu mayaw, mathuaw thithu kmaan. 那個人很不客氣，不斷地吃。

### aylhi- (★)

**tana'ailhi** (★) 參照 aylhi-

1. 左邊. haya naak a tana'ailhi a rima. 這是我的左手 shisasaz yaku pasai tana'ailhi ya tmala sa kawi. 我習慣用左手砍木材。 shisasaz thithu pasai tana'ailhi a rima ya matash patashan. 他習慣用左手寫字。 thithu a taun tana'ailhi a mangqathi. 他的房子在左側這邊。

### ayuzi (★★★★)

1. 男性,男人,丈夫. thithu naak a ayuzi. 他是我的丈夫。 thithu naak a ayuzi a azazak. 他是我的兒子。 minagkamangkathi makunanai mihu a ayuzi painan? 從那邊過來的那個人是你的丈夫嗎？

**amu'ayuzi** (★) 參照 ayuzi

1. 將嫁夫（未來）. thithu a binanau'az a azazak amu'ayuzi, mia'atha'athaniza finariw thithu a aniamin. 他的女兒要嫁夫，他買的東西很齊全。

### az'az (★★★★)

1. 全部. isa ulalaluan a aniamin az'az tanatuqash a aniamin. 祖靈籃裡的物品都是祖先們的東西。

### az'az<sub>1</sub> (★★★★)

1. 全部,所有,都是. kahiwan Zintun a pruq az'az yamin Thau a pruq. 從前日月潭的土地全部都是我們邵族的土地。 ifafaw pangka wa aniamin az'az naam a aniamin. 桌上的東西全部都是我們的東西。 kahiwan a thau, Paytabu, Parungquan, az'az naam a Thau a daduu. 從前的 Paytabu 和 Parungquan 都是我們邵族的頭人。

### az'az<sub>2</sub> (★★★★)

1. 空的,空無一物,空盪盪.

**mia'az'az** (★) 參照 az'az<sub>2</sub>

1. 空著,空無一物,空盪盪.

**mia'az'aziza** (★) 參照 az'az<sub>2</sub>

1. 已經空無一物（狀態）. naak a fafuy fariwiniza sa suma, mia'az'aziza sa qalhufu. 我的豬已經被別人買了（我的豬已經賣給別人了），豬圈裡已經空盪盪。

### azazak (★★★★)

1. 小孩,孩子. thithu naak a azazak. 他是我的孩子。 huya wa thau ifazan sa maqulhaqulha wa hulus naak a ayuzi a azazak. 那個穿紅色衣服的人是我的兒子。 azazak antu tunduu palalawan,

kashilharinan ina wa thithu shmuruz. 小孩不聽從叫喚，被他的媽媽擰耳朵拉著走。



### **malhi'azazak** (★) 參照 azazak

- 生孩子. mathuaw mara'iniza sa thithu a tiaz, amalhi'azazakiza painan thithu. 她的肚子已經很大了，也許她就要生孩子了。 naak a binanau'az malhi'azazakiza, numa yaku min'amaiza. 我的妻子生孩子了，而我也當爸爸了。

### **palhi'azazak** (★) 參照 azazak

- 生孩子. palalawa sa palhi'a'azazak a binanau'az, amafazaq palhi'azazak. 去叫為人助產的女人，(她)懂得生孩子。

### **palhi'azazakin** (★) 參照 azazak

- 被生下來. thuini naak a palhi'azazain a qali. 今天是我的生日。 isa numa ihu tu palhi'azazakin miyu a ina? 你什麼時候被你母親生下的？

### **pinalhi'azazak** (★) 參照 azazak

- 生下的孩子（完成貌）. thithu naak a ananak pinalhi'azazak a azazak, antu pinutaun a azazak. 他是我自己生下的孩子，不是收養的孩子。 miyu a pinalhi'azazak a azazak a shaqish miazai mat sa miyu a shaqish mani. 你生的小孩臉和你很像。

### **pinalhi'azazakin** (★) 參照 azazak

- 被生下. thuini naak a pinalhi'azazakin a qali. 今天是我的生日。

**azu-** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **amia'azu** (★) 參照 azu-

- 將替代（未來）. yaku sa amia'azu matash miyu a lhanaz. 我就是將替你寫名字的人。 yaku sa amia'azu fariw miyu a aniamin. 我就是將替你買東西的人。

### **ia'azu** (★) 參照 azu-

- 代替（使役）. ia'azu ihu thithu malhinuna. 你要代他說話。 ia'azu ihu thithu malhkakrikriw, ani thithu tu la shmaktu. 你代他做工作，他的眼睛看不太清楚。 ia'azu ihu thithu matash. 你代他寫。 ia'azu ihu matash thithu a lhanaz. 你代寫他的名字（你替他簽名）。

**ia'azuak** (★) 參照 azu-

1. 被我替代（附著式第一人稱代名詞）. ia'azuak thithu malhkakrikriw. 我代他做工作。  
amatubarabaraz ya antu ia'azuak kmalawa, antu a'unduan. 我若不替你做，你就會一籌莫展，  
做不成的。

**ia'azuakiza** (★) 參照 azu-

1. 已被我替代（附著式第一人稱代名詞,完成）. ia'azuakiza thithu matash. 我已經代替他  
寫了。

**ia'azui** (★) 參照 azu-

1. 替代（使役,命令）. maura thithu maqaquyash, ihu mafazaq maqaquyash, ia'azui ihu  
maqaquyash! 他不會唱歌，你會唱，你替他唱吧！ ukawan thithu tu makunanai, ia'azui  
ihu thithu matungruza! 他還沒來，你替他開船。 ia'azui ihu thithu maqaquyash! 你代替他  
唱歌！ azazak antu unduan mara sa lhuzush, ia'azui ihu mara. 小孩摘不到李子，你替他摘。

**ia'azuiwan** (★) 參照 azu-

1. 請替代（祈使,央求）. ia'azuiwan uhu! 請你替代一下！ ia'azuiwan uhu matash naak a  
lhanaz! 請你代我寫名字（簽名）一下！

**mata'azu** (★) 參照 azu-

1. 替寫 = matash'azu 的省略. yaku sa mata'azu matash. 我是替你寫的人。 mata'azu tu  
matash. 替寫 yaku sa mata'azu ihun. 我是替你寫的人。

**mia'azu** (★) 參照 azu-

1. 替代（現在進行貌）. yaku sa mia'azu matash. 我是代寫的人。 yaku sa mia'azu mutusi  
farifariwan fariw safafuy a bunlhaz. 我就是替你去店裡買肉的人。

**u'azu** (★) 參照 azu-

1. 親自（使役,命令）. u'azu ihu mutantu malhkaktha. 你親自去商量。 maura sa azazak,  
u'azu ihu mutantu. 孩子不懂，你親身去。 haya wa azazak amara lhuzush, antu shduu,  
u'azu ihu mara. 小孩子要摘李子，摘不著，你親自摘。

**azuan** (★)

1. 看看吧！看一看. azuan ihu, maqa antu makarishkish mubuhat, uka sa akanin! 看看吧！因為你不努力工作，沒得吃了！ azuan ihu, maqa antu makarishkish kilhtuali, uka ita sa tuali. 看看吧！  
因為你不努力賺錢，我們才沒有錢。

**ba** (★)

1. 感嘆詞、驚呼聲. ba! yaku la min'aura sa kmathu sa patatash. 哇！我完全忘記帶筆了！ ba!  
min'aura yaku kmathu sa pashikan. 唉！我忘記帶傘了！ ba! min'aura yaku kmathu sa tuali. 哎！  
我忘記帶錢了！ ba! ishtatukduziza ihu, ushaiza malhus ya malhusiza. 哇！你打瞌睡了！如果要

睡去睡吧！

### **babahu** (★)

1. 年幼的母雞（已經在生蛋的母雞為 ranaw a ina）. babahu a ranaw ya babahuwan, niwan tu malhiqarithuy. 母雞若還年幼還不會生蛋。 babahu ya kaypathayin pintatan, mathuaw maqitan kanin. 幼母雞若宰來煮很好吃。

### **babu** (★)

1. 稻蝗,又稱稻蝦,蝗蟲的一種,與大蝗蟲 qarudun 略有不同,體形略小,有青色和土黃色兩類. ya mabulawiza sa pazay klhitiniza, mathuaw manasha sa babu isai ripnu. 稻子成熟收割時,田裡有很多稻蝗。 babu mapa'arfazfaz numa sakpin sa azazak. 稻蝗飛來飛去,被小孩子撲捉。

### **bahat** (★)

1. 南瓜,俗稱金瓜.



### **bahba-** (★)

#### **iabahba** (★) 參照 bahba-

1. 要慷慨（使役）. iabahba ya itia sa thau munai. 如果有（客）人來，要慷慨一點。  
iabahba amaqa sa thau amiaqay munanai kilhnaqualh. 要慷慨一點，人才會常來玩。  
iabahba amaqa sa thau amiaqay munanai malhalhinuna. 要慷慨一點，人才會常來談話。  
ya itia sa thau munai, iabahba! ata tu iabuqnurnur. 如果有人來，要慷慨一點，不要使壞臉色。  
iabahba ita ya minthau. 我們做人要慷慨些。

#### **mabahba** (★) 參照 bahba-

1. 慷慨,也用來說人很忠厚老實（情狀）. mathuaw thithu mabahba, antu maqaimuth. 他很慷慨，不吝嗇。 mabahba thithu, antu maqaimuth. 他很慷慨，不吝嗇。 haya wa thau ya mu'iutu yaku mathuaw mabahba, miaqay pu'apaw sa akaanin pakaan yakin. 這個人我若去他家都很慷慨，經常都會拿出食物請我吃。 haya wa thau mathuaw mabahba, ya mutantu yaku milhungqu, miaqay mzai “kinaiza kmaam dai!” 這個人很慷慨，我若去他那裡坐，常說：「在這裡吃飯吧！」 thithu uka tu la tuali, kanuniniza thithu mathuaw mabahba. 他沒有什麼錢，不過卻很慷慨。 thithu mabahba wa thau. 他是慷慨的人。 kahiwan thithu mabahba, thuini niza tu mabahba. 以前是古意的人，現在不再古意了。 thithu mabahba wa thau, ya itia sa numanuma patara sa suma pakaan. 他是很慷慨的人，如果有東西都會分

讓給別人吃。 [反義詞為吝嗇 maqaimuth]

### bahi (★)

1. 影子,精靈,靈魂. naak a bahi isa pruq. 我的影子在地上。 mihi a bahi miaqdup lhmir. 你的影子遮到草。 mihi a matha ianan thau a bahi iutu. 你的眼裡有人影。 azazak malhalhqash kmangqtha sa bahi. 孩子在遊戲踩影子。 thau ya mimbabuqbuqiza, ukaiza sa bahi. 人若死了，靈魂就走了。 ulalaluan ianan bahi. 公媽籃有靈魂。

### pimbahiwan (★) 參照 bahi

1. 保佑. pimbahiwan naak a danar marawan sa wazish. 保佑我的壓陷捉到山豬。

### bailu (★)

1. 豆. shpuut pasain lhkapruq a bailu kmalawa sa bailu a lhimash. 平地人用土豆製造土豆油。 bailu piza wa athan, shawungan a bailu, lhkapruq a bailu, maqlhana wa bailu, layan a bailu. 豆子有很多種，如紅豆、土豆、綠豆……。

### kimbailu (★) 參照 bailu

1. 摘豆子. ukaiza sa pania'an apintatan, utusian uhu tamakuan kimbailu apintatan. 已經沒有菜可煮了，你去菜園裡摘豆子來煮。

### bair (★)

1. 枯萎.



### 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 amimbair (★) 參照 bair

1. 將變成枯萎的（未來）. shanglaw ya faqlhu a pinhalhuiza, iahiw shmansazum, amaza antu amimbair. 蔬菜若剛種下，要趕快澆水，這樣才不會變成枯萎的。

### mabair (★) 參照 bair

1. 枯萎（狀態）. huya ribush a filhaq mabair. 那棵樹木的葉子枯萎了。 buna wa buhat ya dinunhun sa wazish mabair sa kabua, numawan shnurun thau mzai shinai sa wazish dunhun. 地瓜田若山豬鑽過，地瓜葉會有些枯萎所以人們認得出山豬有來鑽過。

### mimbair (★★) 參照 bair

1. 變成枯萎的. pashuqaray antu qminusaz, mimbair sa lhmir. 很久沒下雨，草顯得枯萎。  
2. 變為炸鋼 A 顯得炸鋼。

### shbairiza (★) 參照 bair

- 已經枯萎. pinisa pitaw pungqaqudin a lhikish shbairiza. 掛在門上的 lhikish 草已經枯萎。

### bakbaki (★)

- 青蛙. bakbaki piza wa qbit. 青蛙有很多種。 naak a ripnu a buhat mathuaw marium sa bakbaki. 我的田裡很多青蛙。



### bakia (★)

- 木屐（台語外來語）. tima sa itiza? mathuaw maquyash sa bakia makunanai. 是誰來了呢？木屐聲很響亮傳來。 tima sa makunanai? mathuaw maquyash sa bakia. 是誰來這裡呢？木屐聲很響亮。

### pimbakian (★) 參照 bakia

- 被做成木屐（受事焦點／處所焦點）. habar a kawi arararan Litpuun tu kahiwan, pimbakian thaythuy. 山黃麻的木材以前常被日本人作成木屐。

### Bakialan (★)

- 木履蘭（地名）,從木履蘭到內加道、牛洞為止都是邵族的傳統領域。. shintua ihu? shitusi yaku Bakialan. 問：你去了哪裡？ 答：我去木履蘭。 Bakialan a ruku ianan sa amintafuq a qris. 木履蘭溪有做屋頂的板岩。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### baksaan (★)

- 粽子,肉粽。. qmuthquth ina baksaan. 媽媽在綁粽子。 shpuut a baksaan mathuaw maqitan akanin. 平地人的肉粽是很好吃的食物。

### bakuung (★)

- 碗公（外來語,來自閩南話「碗公」）. thithu miniqilha tata bakuung a qilha, ishqalaiza painan. 他喝過一碗公酒，也許已經醉了。

### balay- (★)

### mubalabalay (★) 參照 balay-

1. 吻合,合適（狀態）. mihu a pinalhinuna mubalabalay. 你講的話吻合。 mubalabalay sa lhinituz? 接的地方吻合嗎？ patungqaulh mubalabalay sa lhinituz? 水笕接得吻合嗎？ inzai ihu a lalawa ya antu mubalabalay akilau ihun. 你說過的話若不吻合會連累你。

### **pambalabalay** (★★) 參照 balay-

1. 恰好,剛剛好. pambalabalay ihm shaunanai? 你剛好到達這裡的嗎？ ua! pambalabalay yaku shaunanai. 是的，我剛好到這裡。 haya wa sharitunu mabulawiza, pambalabalay ya kmaan (kanin). 這個木瓜已經熟了，正好吃。 haya wa sazum pambalabalay matata. 這水的熱度剛剛好。

### **pubalabalay** (★) 參照 balay-

1. 使吻合,使合適,使正中,使剛好（使役）. thau ya makikalhi ihun, pubalabalay sa inzai ihm a lalawa. 如果有人問你，你說的話要吻合。 pubalabalay ihm sa patungqaulh lhmitiz. 你把水笕接合的地方接吻合。 pubalabalay ihm sa qrus pusai mabraq thmikthik. 你把柱子剛好放到洞裡立起來。

### **pumbalabalay** (★) 參照 balay-

1. 使剛好吻合,使正好契合（使役）. ihm ya shmuruz sa klhiw pumbalabalay punsai punfazfaz, ata tu punsai shirshir. 你如果拉繩子要正好拉在中央，不要拉到旁邊去。

## **balha-** (★)

### **makabalha** (★) 參照 balha-

1. 突然出現,突然發生,不期然的動作. qinalawiza sa suma sa tuali, makabalha maranash munai. 錢已經被搶了，警察才突然現身。 amutusi buhat mubuhat makabalha qmusaz. 我正要去園子裡工作時突然下雨。

## **balinuqaz** (★)

1. 大蟋蟀（一種黑色的蟋蟀,台語稱為黑蛉仔）. balinuqaz dunhun sa pruq。 大蟋蟀在地下鑽土。 ya amasapuk sa balinuqaz antu mani apatiqtun. 不容易捕捉。 azazak ya amasapuk sa balinuqaz, mara sa sazum pusai balinuqaz a mabraq. 小孩子如果要捉大蟋蟀，拿水來灌進大蟋蟀的洞裡。

## **balis** (★★★)

1. 鐵,鐵器,鐵釘. paruparu thithu sa balis. 他在打鐵。 yaku kmaytutu sa balis. 我在鎚鐵。 kmaytatutu sa balis haya wa shpuut. 這個人是打鐵的人。 haya wa pangka pasa balis kmalawa. 這椅子用鐵製作（正在做）。 haya wa pangka pinasa balis kmalawa. 這椅子是用鐵做的（已經做好的）。

### **mashbalis** (★) 參照 balis

1. 釘鐵釘（進行貌）. mashbalis thithu. 他在釘鐵釘。 mara yaku sa paruparu mashbalis. 我拿槌子釘。 mashbalis yaku sa pashbalibalis, maqa apungqaqaudinak sa aniamin. 我在釘

鐵釘，因為我要掛東西。

### **pashbalibalis** (★) 參照 balis

1. 鐵釘（重疊）. arawan uhu sa pashbalibalis. 請你拿鐵釘來 ukaiza sa pashbalibalis, pasaikiza qaulh a pashbalibalis mashbalis. 已經沒有鐵釘了，我用竹釘釘。

### **pashbalis** (★) 參照 balis

1. 釘鐵釘（使役）. pashbalibalis pashbalis yaku kungkiwar. 我把鐵釘釘彎了。

### **pashbalisakiza** (★) 參照 balis

1. 已經被我釘好了（完成貌,附著第一人稱代名詞）. pashbalibalis pashbalisakiza, pinashbalisakiza. 鐵釘已經被我釘好了，已經被我釘過了。

### **pashbalisan** (★) 參照 balis

1. 被叮咬,被叮蟄. thithu pashbalisan sa fulhia. 他被蜂叮蟄到。 yaku pashbalisan sa fulhia numawan lhumfawa sa punuq. 我被蜂叮到，所以頭腫起來。 naak a rima pashbalisan sa fulhia numawan naak a rima lhumfawa. 我的手被蜂叮到，所以手腫起來。

### **pashbalisi** (★) 參照 balis

1. 釘鐵釘（使役,命令）. pashbalisi ihu! 你釘！

### **pashbalisiwan** (★) 參照 balis

1. 請釘鐵釘（祈使,央求）. arara sa paruparu pashbalisiwan uhu sa naak a pinazim, apungqaqaudinak sa aniamin. 請你拿槌子來釘我的牆壁，我要掛東西。

### **pinashbalisakiza** (★) 參照 balis

1. 已經被我釘好了（完成貌,附著第一人稱代名詞）. pinashbalisakiza sa pashbalibalis. 鐵釘已經被我釘好了。

### **pinashbalisan** (★) 參照 balis

1. 被叮過,被蟄過（完成貌）. thithu a shaqish lhumfawa, amaqa pinashbalisan sa fulhia. 他的臉腫，因為被蜂叮蟄了。 2. 被叮過（完成貌）.

## **baluhbu-** (★)

### **mabaluhbu** (★) 參照 baluhbu-

1. 鬆軟,如地瓜或芋頭鬆軟的口感（狀態）. haya wa buna mathuaw mabaluhbu, tauduu maqitan kaanin. 這地瓜很鬆軟，確實很好吃。 kahiwan izai pazay maqa patilhazan, mathuaw ya faqlhuan a zashuq maqitan kanin, mabaluhbu makanshuz. 從前的米因為是日曬的，新米很好吃，質地鬆軟又很香。

### **mimbaluhbu** (★) 參照 baluhbu-

1. 指食物變成乾鬆好吃,如甘藷、芋頭、米飯等. lhari ya pinintataniza mimbabluhbu, mathuaw maqitan ya kanin. 芋頭若被煮過就會變乾鬆好吃。

### **piabaluhbu** (★) 參照 baluhbu-

1. 使鬆軟 (使役). piabaluhbu thithu sa afu amaqa amaqtan ya kanin. 他在把飯弄乾鬆一點，這樣才會好吃。

### **banga** (★)

1. 癰瘡名 (一種會腫起來、潰爛流膿的癰瘡). banga maqarman a zuka, antu maduay mingqitan ya pashzupan. banga 是很惡質的癰瘡，敷藥也很難變好。 banga ya mingqarayza makitra'in. 癰瘡如果久了會漸漸腫大 izai banga murushrush sa talhum. 肉會爛掉。

### **matbanga** (★) 參照 banga

1. 生癰瘡. azazak a bantath matbanga, pashzupan sa lhmir, antu mingqitan. 小孩子的腳生癰瘡，被敷著藥，還沒有痊癒。

### **minmatbanga** (★) 參照 banga

1. 變成癰腫. sa suma wa thau ya matzuka isai buntus, numa ya antu muhiaw maqitan minmatbanga. 有些人的脛骨部位長癰瘡，如果沒有很快好就會變成癰腫。

### **bangqir** (★★★)

1. 樹頭、樹身,也可以泛稱所有植物的根頭部. thithu shmishi sa maqmin a bangqir, numa sa maqmin matalhinthakthak. 他在搖梅樹頭，因此梅子掉個不停。 faa wa bangqir antu arararan kmaan. 藤的頭部不能拿來吃。 ya antu tandadun sa qilhqilh a bangqir lhmilhiq, muhiaw thithu puhubuq. 如果沒有把稗草的根部拔除乾淨，很快它就長出新芽。

### **banhilan** (★)

1. 虱子 (被叮後又癢又痛,揉死很臭),多存在於床板之間的來縫,昔時老戲院的木椅或老旅舍的木床中常會有目虱 (目虱食客). banhilan ya pitpitin ita, mathuaw shazkin, akun'utaq izai banhilan sa thau. 臭蟲如果被我們捏死，很臭，會令人作嘔。

**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

### **iabanir** (★) 參照 banir-

1. 要忍耐 (使役). iabanir ita ya mahumhumiza inai minfazaq Thau a lalawa. 我們已經很晚了還在學習族語也要忍耐。

### **mabanibanir** (★) 參照 banir-

1. 很忍耐 (重疊,持續貌).

### **mabanibaniriza** (★) 參照 banir-

1. 很忍耐 (重疊,持續貌). miarain thithu mumamuqmuq ya malhinuna, mabanibaniriza

yaku tungqir. 他經常隨隨便便講話，我很忍耐，氣在心裡。

### **shumbanibaniriza** (★) 參照 banir-

1. 很忍耐（重疊,持續貌）. ata ihu tu iazithu ya malhinuna, shumbanibaniriza yaku. 你不要這樣講話，我已經很忍耐了。

### **bantath** (★)

1. 腿部. qnuan a bantath mathuaw mara'in ya mat sa mashmash a bantath. 牛的腿比老鼠的腿更大。 fafuy a mimamuqtha wa bantath langqisusay ya mat sa miarikurikus a bantath. 豬的前腿比後腿小。 thithu a put.huum tmaliqtu takith a miarikurikus a bantath. 他的槍打中山羌的後腿。

### **baqbaq-** (★)

#### **mabaqbaq** (★) 參照 baqbaq-

1. 好哭,愛哭（狀態）. haya wa azazak mathuaw mabaqbaq, ya kuzanuan thmanitiza. 這個孩子很好哭，人家若說個什麼就哭了。 hai minuiza ihu qa? miazai sa binanau'az mabaqbaq. 噗呀！你怎麼啦？像女生一樣愛哭。

### **baramban<sub>1</sub>** (★)

1. 有骨消（植物名）. baramban a bukay mapuzipuzi, kanuniza thithu a bunlhaz maqlhaqlha. 有骨消的花是白色的，不過它的果實卻是紅色的。

### **baramban<sub>2</sub>** (★)

1. 屬聲責罵,大聲責備,亂吼亂叫. antu thithu muririw, ata tu baramban! 他沒有錯，不要大聲責罵！

#### **mimbabaramban** (★) 參照 baramban<sub>2</sub>

1. 大聲嚷叫,大聲責罵（重疊,持續貌）. minu huya wa thau aminmamraw mimbabaramban yakin? 為什麼那個人無緣無故地一直大聲責罵我呢？

### **barathu** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 五色鳥. barathu tunruquz sa mingkurkur a kawi, a'iutu thithu pinzifu numa malhiqarithuy. 五色鳥在啄鑿朽木，牠要在那裡築巢生蛋。 barathu pinzifu amalhiqarithuy, antu thithu amakaan sa kukulay maqa uka shawan. 五色鳥築巢要生蛋，沒有空閒吃蟲子。



## Baraubaw (★)

1. 地名，即今伊達邵部落. miaqbit sa lhkatusi Baraubaw a azazak inai mangaathi. 住在 Barawbaw 的小孩合為一群在這邊。

## Barawbaw (★★)

1. 地名,即今日月村,早昔曾經被稱為剝骨社、卜吉社、卜吉庄、北窟社. kahiwan inai Barawbaw maharan sa ripnu a buhat. 從前在 Barawbaw 有很寬廣的水田。 Barawbaw kahiwan naur Thau a kataunan. Barawbaw 從前本來就是邵族的部落。 inai Barawbaw a thau manasha, la zithuan thithu sa mapaqaqitan yakin. 日月村的人很多，只有他和我互相友好。

## baraz- (★)

### amatubarabaraz (★) 參照 baraz-

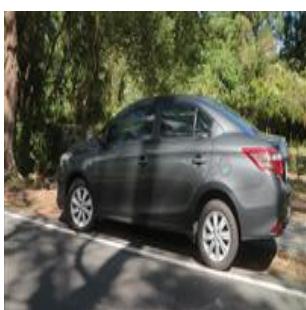
1. 將會無計可施,將會一籌莫展 (未來). amatubarabaraz ya antu kalawak, ani ihu tu unduan. 我若不做就會一籌莫展，你是做不成的。 amatubarabaraz ya antu indahipak kmalawa, antu aunduan. 我若不幫忙做就會一籌莫展，會做不成的。 amatubarabaraz ya uka sa tuali, antu aunduan kmalawa. 如果沒有錢會一籌莫展，做不成的。 matubarabarazuan thithu lhai yakin sa tuali. 他還沒法子給我錢。 matubarabarazuan thithu mriri yakin sa tuali. 他還沒法子還我錢。 naak a tuali shinimul thithu amatubarabarazuan thithu mriri yakin. 我借他的錢他還沒法子還我。 amatubarabaraz! ya tmala puntunuq sa kawi ya antu kminathu sa paqit qa? 會一籌莫展的！如果不帶斧頭要如何砍倒樹木呢？ amatubarabaraz! ya ani tu kminathu sa paqit puntunuq sa kawi qa? 會一籌莫展的！如果不帶斧頭要如何砍倒樹木呢？

### matubarabarazuan (★) 參照 baraz-

1. 仍然無計可施,還是一籌莫展. matubarabarazuan thithu lhai yakin sa tuali. 他還沒法子給我錢。 matubarabarazuan thithu mriri yakin sa tuali. 他還沒法子還我錢。 naak a tuali shinimul, thithu amatubarabarazuan thithu mriri yakin. 我借他的錢，他還沒法子還我。

## barimbin (★★★★)

1. 車子. faqlhuqlhuan naak a barimbin, sasaziza mihi a barimbin. 我的車子還新新的，你的已經舊了。 haya wa barimbin minlakuza fariwin uh? 這部車子你多少錢買的？



**amumbarimbin** (★) 參照 barimbin

1. 將坐車子. pangqangqan mathuaw manasha sa barimbin, iutu mitalha sa amumbarimbin a thau. 休息站有很多車子在那裡，等候要坐車子的人。

**bariz- 1** (★)

**mapa'iabariz** (★) 參照 bariz- 1

1. 相隔壁. thaythuy a taun mapa'iabariz. 他們的家互相為隔壁。

**mapakibariz** (★) 參照 bariz- 1

1. 同行列的鄰居,同在一列. Tuba wa taun mapakibariz naak a taun. Tuba 的家和我同在一列。

**mapatishbariz** (★) 參照 bariz- 1

1. 排齊,排列整齊. thau mapatishbariz mriqaz sa shmaila. 人們排成一行一行看戲。 azazak mapatishbariz mriqaz sa thau mimparaw. 孩子們排整齊看人跳舞。 lhupilhupishan a azazak mapatishbariz maqaquyash. 學生們排整齊唱歌。

**miabariz** (★★) 參照 bariz- 1

1. 隔壁,相鄰(狀態). thaythuy latusha miabariz sa taun. 他們二人的家相隔壁。 miabariz thaythuy a taun. 他們二人的家相隔壁。 thithu a taun miabariz naak a taun. 他的家在我家隔壁。 naak a azazak miabariz mani naak a taun. 我的孩子住在我家隔壁。 thithu a ripnu miabariz mani sa naak a ripnu. 他的田在我的隔壁。

**bariz- 2** (★)

**mabariz** (★) 參照 bariz- 2

1. 平坦(狀態). haya wa pruq antu mabariz. 這地不平坦。 haya pangka wafafaw mathuaw mabariz. 這桌面很平坦。 pinazim mathuaw mabariz, maqitan ya pataupdaqan sa qahil. 牆壁很平坦，很好貼紙。

**piabariz** (★) 參照 bariz- 2

1. 使平坦(使役,命令). itaun a bukhaz piabariz uhu. 你把屋裡的地面整平。 piabariz sa pinazim arinishup, amaqa amaqitan riqazan. 把牆壁的粉刷抹平，這樣才會美觀。 piabariz ihu sa bukhaz amaqa amaqitan mundadaan. 把地面整平，這樣才好走路。

**tibarizan** (★) 參照 bariz- 2

1. 被概平,被刮平. haya wa ripnu tibarizan thithu, apalhuizaniza sa pazay. 那坵水田被他概平，將要播種稻子。 ya amashuuz sa zashuq, pasain zashuq a qaunu shmuuz numa tibarizan. 量米時，用斗量並且概平。 2. 被概平,被刮平。

**tibarizi** (★) 參照 bariz- 2

1. 刮平,蓋平(使役,命令). tibarizi ihu amaqa amabariz. 你把它括平,這樣它才會是平坦的。

**tinibarizakiza** (★) 參照 bariz- 2

1. 被我概平了(完成貌,附著式第一人稱代名詞). ripnu a buhat tinibarizakiza shduuiza palhuizaan sa pazay. 水田已經被我概平了,可以播稻子了。

**tinibarizaniza** (★) 參照 bariz- 2

1. 已被概平了(過去完成貌). tinibarizaniza wa ripnu maqitan palhuizaan sa pazay. 已經被概平的田好種稻。

**tmibariz** (★) 參照 bariz- 2

1. 概平,刮平(進行貌). yaku isai ripnu a buhat tmibariz. 我在田裡概田。 ripnu ya apalhuizaniza sa pazay, pasainuan qaulh tmibariz, amaqa amaqtan palhuizaan sa pazay. 水田在播稻前用竹管概平,這樣才好播種稻子。

**baruku** (★★★★)

1. 碗. kahiwan sa Thau antu pasain baruku. 從前邵族人不用碗。 kahiwan sa Thau maqa ukawan sa baruku, pisain sa afu washu. 從前邵族人因為還沒有碗,把飯放在竹籤裡。 tu itiza sa baruku, isisuaiza sa Thau ya kmaan sa afu pasain baruku. 有碗之後,這時的邵族人吃飯時才用碗。 tata wa baruku a afu kbzawin sa azazak. 一碗飯被小孩吃光光。



**pashbarukuan** (★) 參照 baruku

1. 碗櫥,放碗的地方(處所). baruku masa bakuung numa kakthi ya shininanawiza, pisain pashbarukuan pashqalhiw. 碗和碗公

**pimbabaruku** (★) 參照 baruku

1. 燒碗、製碗的地方(重疊,持續貌). huya wa taun pimbabaruku, numa pingkakayu, pintatahamish. 那棟房子是做碗

**pimbarukun** (★) 參照 baruku

1. 被做成碗. miazai inai mapuzipuzi a pruq ya pimbarukun mathuaw maqitan. 像這裡白色的土若果被拿來做碗非常合適。

### barumbun (★)

1. 雷鳴（狀聲詞）. mathuaw mara'in a barumbun kungqalushinaz. 很大聲的雷鳴，迴音隆隆。  
barumbun muntil sa qusaz. 雷鳴跟隨著雨。 ya shaunanantua sa qusaz shauna'iutu mani sa  
barumbun. 雨若下到哪裡，雷聲就響到哪裡。 ya mundaudeuk a barumbun, amashananai painan  
qmusaz. 如果雷鳴聲很慢，雨可能會下向這裡來。

### amabarumbun (★) 參照 barumbun

1. 隆隆作響（狀態）. kusuuni ihu sa apuy amaqa amabarumbun. 你把柴火撩動集中，這  
樣火才會興旺（燒得轟轟作響）。

### amatubarumbuniza (★) 參照 barumbun

1. 即將鳴雷（未來,非完成貌）. amatubarumbuniza painan ya ikahi. 等一下可能會鳴雷。  
amatubarumbuniza painan. 天象已經昏黑一片了，可能會有雷鳴。

### mababarumbun (★) 參照 barumbun

1. 不斷地鳴雷（重疊,持續貌）.

### mababarumbuniza (★) 參照 barumbun

1. 不斷地鳴雷（重疊,持續貌）. mababarumbuniza sa barumbun, amaqsaziza. 雷聲不斷  
地響，即將下雨了。 mababarumbuniza sa barumbun, pulauniza sa pinathhazan a hulus! 雷  
聲不斷地響，把在曬的衣服收起來！

### mabarumbun (★) 參照 barumbun

1. 隆隆作響（狀態）.

### matubarumbun (★) 參照 barumbun

1. 即將鳴雷（未來,非完成貌）.

### tminubarumbuniza (★) 參照 barumbun

1. 鳴過雷了（過去完成貌）. tminubarumbuniza tu ikahi, minu qa tmubarumbun. 剛才已  
經鳴過雷，為什麼又雷鳴呢？

### tmubarumbuniza (★) 參照 barumbun

1. 鳴雷（進行貌）. qali tmubarumbuniza, amaqsaziza painan. 天正在鳴雷，也許就要下  
雨了。

### baruqbquq- (★)

### makitbaruqbquq (★) 參照 baruqbquq-

1. 水冒泡的聲音. mriqaz yaku sazum makitbaruqbquq, mukthuaw yaku mriqaz. 我看到水布  
嚕冒泡，看了大吃一驚。 yaku isui wazaqan a shirshir maniza, sa sazum makitbaruqbquq,  
mukthuaw yaku mriqaz. 我在潭邊釣魚，水布嚕一聲冒泡，我看到大吃一驚。

## baruqizay (★)

1. 鱸魚. baruqizay naur tu kahiwan itia sa miazithu a rusaw isa Zintun a wazaqan. 鱸魚是日月潭本來就有的魚。 sa kafazaqik inai Zintun a mara'in a rusaw baruqizay a rusaw. 我所知鰐魚是日月潭最大的一種魚。 makalhturuturu a makthin a tingting sa mathuaw mara'in baruqizay a rusaw. 最大的鰐魚有六十斤重。

## baruz (★)

1. 眼翳,白內障,一種眼睛長白翳的疾病. apura'in maqa tuqatuqashiza, thithu a matha ianan baruz. 祖父因為年老了，眼睛有白內障。

## baruz- (★)

### inumbaruzan (★) 參照 baruz-

1. 已經長了白內障（完成貌）.

## bashbash- (★)

### katbashbash (★) 參照 bashbash-

1. 越來越多. shashanu laturu sa mindahip ihun kunlhit sa pazay, minu saqaziza katbashbash sa mindapip ihun. 早上三個人幫你割稻子，怎麼下午以後幫你的人越來越多。 ya lhazawan miaqay laturu a thau musai maniun a taun, minu tu mingqarayza katbashbash manasha isa maniun a taun? 開始時只有三個人去你們家，為何久了以後你家慢慢地越來越多？ Thau ya shmaila ya lhazawan, muqay antu piza, ya mahumhumiza katbashbash sa thau shmaila. 邵族人牽戲時，最初沒多少人，深夜以後牽戲的人就越來越多了。

### mabashbash (★) 參照 bashbash-

1. 很多（狀態）. ihu thuini a kawash kinlhita pazay mathuaw mabashbash. 你今年割的稻子增加很多。 mathuaw shashanu sinapuk a rusaw mathuaw mabashbash. 早上捉到的魚很多。

### panabashbashiwan (★) 參照 bashbash-

1. 請多給一些（使役,請求）. panabashbashiwan dai lhai! 請給他多一些！ panabashbashiwan dai ladadu sa tuali! 請你多拿一些錢給他！ ama muqay lhai yakin larima wa sui, ina mzai “panabashbashiwan dai lhai tuali!” 爸爸只給我五元，媽媽說：「請多拿一些錢給他吧！」

### piabashbashik (★) 參照 bashbash-

1. 被我多放一點（附著第一人稱代名詞）. piabashbashiwan sa shnir! itia! piabashbashik sa shnir. 湯請多放一些！有啊！湯已被我多放了。

### **piabashbashuan** (★) 參照 bashbash-

1. 請多放一點 (祈使) . ihu ya pintata sa pania'an, piabashbashuan sa shnir. 你煮菜時，請多放一些湯。 ihu ya pintata sa pania'an ya puqtilha, piabashbashuan sa qtilha. 你若煮菜放鹽時，請把鹽多放一點。 ya alhai ihu thithu piabashbashuan dai. 你若要給他，就多給一些。

### **piniabashbash** (★) 參照 bashbash-

1. 已經多放 (主事集點,完成貌) .

### **pubashbashi** (★) 參照 bashbash-

1. 多添一些 (使役,命令) . pubashbashi ihu sa pania'an a shnir. 你把菜湯多添一些。

### **pubashbashiwan** (★) 參照 bashbash-

1. 請多添一些 (使役,請求) . ihu ya pit'ia pubashbashiwan sa zashuq, a'inai sa mita wa huruy kmaan ya saqazi. 你煮飯時請把米多下一點，我們的朋友下午會來這裡吃飯。 pubashbashiwan dai ya asasas tuali. 如果要給錢，請多添一些。 pubashbashiwan ihu ya alhai thithu sa tuali. 你如果要給他錢，請多添一些。

### **batakan** (★)

1. 背架,用來背負大型獵物或木柴、穀物等重物的器具,也可以當做背人的背架. Thau tu kahiwan mashtay ianan sa batakan. 從前邵族人大家都有背架。 Thau ya musha hudun makawi pasain batakan mapa sa kawi mutaun. 人們若去山上砍柴，用背架背木柴回家。

### **pimbatakan** (★) 參照 batakan

1. 做背架. kahiwan Thau ya kmalawa sa batakan pasain shaza wa kawi pimbatakan. 從前邵族人用杉木做背架。 ya uka sa shaza wa kawi mara sa nathuq a kawi pimbatakan. 如果沒有杉木就用江某樹的木柴做背架。

### **Batu** (★)

1. 人名. intua sa ti Batu a taun? isahai miabariz sa ti Kilash a taun. 媽媽和姨媽一齊去頭社看戲。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **baun** (★)

1. 用苧麻纖維編織的長外衣. naak a baun faqlhuan. 我的苧麻外衣還是新新的。 ifazik a baun sasaziza, amulaliqliqiza. 我穿的苧麻外衣已經舊了，就要破損了。 faqlhu a tinuun a baun ya ifazin mika makushrath, ya sasaziza madumuthiza ya ifazin. 新織成的苧麻外衣穿來硬挺挺的，如果舊了穿起來就是柔軟的。

### **bazay-** (★)

### **lhimbazabazay** (★) 參照 bazay-

1. 切得很薄 (重疊,進行貌) . lhimbazabazay ihu safafuy a bunlhaz. 你把豬肉切薄。 ihu

ya kunlhit sa bunlhaz lhimbazabazay, amaqa apintatan amuhiaw malhalhas. 你若切肉切薄薄的，這樣烹煮時才會很快熟。

### **mabazabazay** (★) 參照 bazay-

1. 全都是薄的（狀態）. az'az ya haya wa hulus mabazabazay. 這些衣服都是薄薄的。

### **mabazay** (★) 參照 bazay-

1. 薄（狀態）. haya wa maqusum miazai sa qahil mabazay. 這塊布像紙一樣薄薄的。 ya mahnar sa qali fariw sa mabazay a hulus, amaqa amahaziwhiw ya ifazin. 天熱時買薄的衣服，因為穿起來會涼快。 qazii sa mabazay a hulus, araran sa naak a mabazay a hulus a'ifazik. 挑薄的衣服，拿薄的衣服來，我要穿。

### **piabazay** (★) 參照 bazay-

1. 弄薄,使其薄化（使役）. ihu ya mrishup pinazim piabazay sa rinishup. 你如果粉刷牆壁，刷薄一點。 2. 弄薄,使它薄（使役）.

### **bibi** (★)

1. 下巴. mihu a bibi shzaqan afu. 你的下巴粘著飯粒。 thithu a bibi ianan sa tata wa qadun. 他的下巴有一顆痣。

### **pishnafaw na bbibi** (★) 參照 bibi

1. 鼻斗;凸下巴. thithu pishnafaw na bibi. 他的下巴翹向上（鼻斗）。

### **bihani** (★)

1. 小腿肚. makashpar yaku sa bihani. 我的小腿痛。 mingkashlay sa naak a bihani maqa miaqay mundadadaan. 我的小腿因為一直走來走去而痠麻。

### **qalha bihani** (★) 參照 bihani

1. 蘿蔔腿,很粗的小腿肚. Tuba mathuaw qalhabihani. Tuba 的小腿肚很多肉（即所謂蘿蔔腿）。 ya qalha bihani makashpar ya shaunahazish ya mundadaan. 蘿蔔腿的人如果走遠路腳會痛。 ya qalha bihani a thau antu mabiskaw ya mundadaan ya shaunahazish. 蘿蔔腿的人走不快，也無法走遠路。

### **binanau'az** (★★★★)

1. 女人,女性,妻子. tima sa huya wa binanau'az? 那個女人是誰？ thithu naak a binanau'az a minlhafut. 她是我的姊姊。 muntua sa mihu a binanau'az? mutusi dai pashikaritkit sa fukish. 你太太去哪裡？說是要去燙頭髮。 huya binanau'az antu lamaqitan. 那個女人不是很漂亮。 pataupdaq naak a binanau'az yakin. 我的妻子為我敷藥。 thithu naak a binanau'az a azazak. 她是我的女兒。

### **biqsir** (★)

1. 用套索套住,束住. biqsir uhu sa fafuy! amaquthquth yaku thithu. 你把豬套住，我要綑綁牠。

**shmubiqsir** (★) 參照 biqsir

- 用套索套住,束住 (進行貌) . tunaw uhu shmubiqsir sa klhiw. 你用力套束住繩子。 tunawik shmubiqsir sa klhiw. 繩子被我用力束起來。 tunawik shmubiqsir thithu a buqtur. 他的脖子被我用力束住。

**shubiqsir** (★) 參照 biqsir

- 用套索套住 (使役,命令) . shubiqsir uhu sa qlhuran. 你把蛇套住。 shubiqsir uhu sa fafuy. 你把豬套住。

**shubiqsirkiza** (★) 參照 biqsir

- 已被我套住,已被我束住 (附著第一人稱代名詞) . shubiqsirkiza qlhuran. 蛇已經被我套住了。 shubiqsirkiza fafuy. 豬已經被我套住了。

**biskaw-** (★)

**iabiskaw** (★) 參照 biskaw-

- 快 ! (使役,命令) . iabiskaw mundadaan. 走路快一點。

**mabiskaw** (★★) 參照 biskaw-

- 快 (狀態) . mabiskaw thithu malalia. 他跑得很快。 mathuaw mabiskaw thithu a lalawa. 他講話很快。 mathuaw thithu mabiskaw malhinuna. 他講話很快。 mathuaw thithu mrauz, mathuaw mabiskaw. 他很會游泳，游得很快。

**mimbiskaw** (★) 參照 biskaw-

- 變快。 yaku tu lhazawan makadaudauk, mingqarayza mimbiskaw. 我剛開始時慢慢的，最後變快。 ruza tu lhazawan makadaudauk, mingqarayza mimbiskaw. 船剛開始時慢，最後變快。

**pishbiskaw** (★) 參照 biskaw-

- 衝刺;加速;快跑。 pishbiskaw yaku tu mingqarayza, shungkash miarikurikus. 我在最後加速快跑，怕會殿後。 pishbiskaw yaku tu mingqarayza numa yaku mamuqtha. 我在最後加速快跑，所以跑在前面。 iahiaw! pishbiskaw! 快 ! 加速衝 ! (如啦啦隊鼓勵選手衝刺)

**biuk-** (★)

**mashabiuk** (★) 參照 biuk-

- 傾斜。

**mashabiukiza** (★) 參照 biuk-

- 傾斜中。 mashabiukiza! tuquwan uhu! 已經傾斜了，請你把它頂著。 kalapaw

mashabiukiza, tuquian uhu! 棚子傾斜了，請你把它頂著！

**taubiukiza** (★) 參照 biuk-

- 已經傾斜（狀態）. ata tu iaramaz! taubiukiza haya wa taun. 小心！這房子已經傾斜了。

**bizu** (★★)

1. 鬍鬚. apura'in a bizu mathuaw makuliush numa mapuzipuzi. 阿公的鬍鬚又長又白。 naak a bizu makuliushiza, pakishkishuan uhu! 我的鬍鬚很長了，請你把它剃一剃！

**bluth-** (★)

**kubluth** (★) 參照 bluth-

- 弄爛,攪爛（使役,命令）. pinintata wa buna kubluth uhu, ashi'a'ayl yaku sa iaianak maniza sa rusaw. 你把煮過的甘薯弄爛，我要在我釣魚的地方放餌料。

**mimbluth** (★) 參照 bluth-

- 腐爛. pinalhuiza wa shanglaw qusazin sa qali, utun sa sazum mimbluth, patlhaqaan! 種好的蔬菜天雨被水淹浸而變爛，真可惜啊！

**mubluth** (★) 參照 bluth-

- 腐爛（進行貌）. bunlhaz mubluth numawan mathuaw shazkin. 肉爛掉因而很臭。 numa sa mubluth? amathuaw shazkin? 是什麼東西腐爛？這麼臭！

**pimbluth** (★) 參照 bluth-

- 煮爛,使軟爛（使役）. pimbluth uhu sa kabua wa tiniktik, apakaan sa fafuy ya mubluthiza. 把剝過的蕃薯藤煮爛，如果已經爛了要餵豬吃。

**braq-** (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**akmabraqan** (★) 參照 braq-

- 將被打破. iatnaq mathuaw matunaw kmaitumtum, akmabraqan. 不要太用力打鼓，（鼓）會被打破。

**mabrabraq** (★) 參照 braq-

- 全是破洞（重疊,持續貌）.

**mabrabraqiza** (★) 參照 braq-

- 全是破洞（重疊,持續貌）. thithu a hulus sasaziza, mabrabraqiza. 他的衣服很舊了，全是破洞。 pungqaqaudinin a maqusum mabrabraqiza. 掛著的布全都是洞。

**mabraq** (★★★★) 參照 braq-

1. 破洞,孔洞(狀態). hulus mabraq, suakun mabraq. 衣服破洞, 褲子破洞。 kmari thithu pruq a mabraq. 他在挖土洞。 tmabraq Litpuun sa mabraq pasaranan sazum. 日本人開洞給水當做通道。

**mabraqan** (★) 參照 braq-

1. 被開洞(受事／處所焦點). hudun mabraqan Litpuun pasaranan sa sazum. 山被日本人開洞給水當做通道。

**tabraqan** (★) 參照 braq-

1. 破洞(地方),被挖出坑洞. naak a taun a tafuq ianan latusha wa tabraqan. 我家的屋頂有二個破洞。 qahil tabraqan azazak. 紙被孩子挖洞。 2. 破洞.

**tabraqi** (★) 參照 braq-

1. 挖洞(使役,命令). tabraqi ihu! 你挖洞! tabraqi ihu amaqa sazum amanaraus. 你挖洞,水才會下來。 tabraqi ihu amaqa sazum amurushrush. 你挖洞水才會流來。

**tinabraqakiza** (★) 參照 braq-

1. 已被我挖過洞(完成貌,附著第一人稱代名詞). tinabraqakiza pinazim. 牆壁已經被我挖過洞了。

**tinabraqan** (★) 參照 braq-

1. 曾被打洞,曾被挖洞(完成貌). mihi a pinazim tinabraqan. 你的牆壁曾被挖洞。(你的牆壁有挖洞)

**tmabraq** (★) 參照 braq-

1. 正在挖洞(進行貌). azazak tmabraq qahil. 小孩子在紙上挖洞。 thithu tmabraq pinazim amimpaziwat. 他正在挖牆壁要做窗子。

**brith-** (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**iabirth** (★) 參照 brith-

1. 要穩重實在(使役,命令). iabirth ya minthau amaqa ashuqrumin sa suma. 做人要穩重實在, 才會被人尊重。 iabirth ya minthau amaqa ashuqrumin sa suma. 說話要莊重實在, 才會被人尊重。

**inambrithan** (★) 參照 brith-

1. 重量. lakuza haya wa fafuy a inambrithan? 這隻豬有多重? lakuza wa inambrithan mihi a pinataqaz? 你挑的擔子有多重?

**katbirth** (★) 參照 brith-

1. 越來越重. naak a buut mazangqaw tinakawash, thuini a kawash katbirth ladadu. 去年我

的身體輕，今年重一點點。

**mabrith** (★★) 參照 brith-

- 重（狀態）. haya wa pangka mathuaw mabrith. 這椅子很重。 haya wafafuy mathuaw maramu numa mabrith. 這隻豬很肥很重。

**miabirth** (★) 參照 brith-

- 穩重,正直（狀態）.

**miabirth** (★★) 參照 brith-

- 穩重,正直（狀態）. thithu miabirth a thau. 他是個穩重 thithu antu miabirth a thau. 正派的人 haya wa thau ya malhinuna miabirth. 他是個輕慢的人。 haya wa thau miabirth ya malhinuna, antu mulhmamuqmuq. 這個人講話很穩重（公道 [相反詞 miatazabazabaq 輕慢不正經。]

**pashaubrith** (★) 參照 brith-

- 加重. naak a pinataqaz mathuawiza mabrith, puqthaan ihu pashaubrith. 我的擔子已經很重，你又再加得更重。 haya inuqthaak pashaubrith. 這東西被我再加重。

**piabirthik** (★) 參照 brith-

- 被我弄得很重（附著第一人稱代名詞）. apataqazin thithu piabirthik. 他要挑的東西被我堆得很重。 haya wa barimbin punashaak sa aniamin, piabirthik, qazii ya shiruan. 這部車被我堆了很重的東西，不知是否承受得起。

**piabirthin** (★) 參照 brith-

- 被弄得很重. piabirthin thithu sa naak a apataqazin. 我要挑的擔子被他堆得很重。

**pubrith** (★) 參照 brith-

- 重壓（使役）. haya wa saypuu pashtutuak puqthai sa fatu pubrith. 這菜脯被我擠壓下去，再加上石頭壓得更重一些。

**pubrithi** (★) 參照 brith-

- 壓重一點（使役）. haya saypuu pashtutui ihu! pubrithi ihu! 這菜脯你把它擠壓下去，壓重一點！

**shmimbrith** (★) 參照 brith-

- 施以重量擠壓. thithu smisiqan yakin shmimbrith. 他緊緊靠著我施以重壓。 ata tu sisiqan yakin shmimbrith yakin. 不要憑靠著我對我壓重。

**buhunuq** (★)

- 禽鳥的肫部,素囊（消化器官之一,用來磨碎食物）. ya kmapathay sa ranaw, mathuaw sa thithu a buhanuq manasha sa kinaan. 殺雞時，雞的素囊裡有很多吃過的東西。 ya kmizkiz izai lhizashan a buhanuq, az'az mapuzipuzi a fatu. 如果剖開籃腹鵝的素囊，全部都是白石頭。

## buhat (★★★★)

1. 田園,一般指山上的旱作田園. punanai naak buhat sa sazum. 把水引到我的園子裡。 intua s mihu a ama? mutusi hudun a buhat mubuhat. 你的爸爸在哪裡？他去山上的園子裡工作。 naak a buhat angqaruzin sa sazum. 我的田園被水流走。

### **aminbuhat** (★) 參照 buhat

1. 開墾田地的事（未來）. apura'in tunuun sa kalala antuan sa pruq tmashu sa aminbuhat. 祖父編結畚箕，搬土到開耕的墾地去。

### **amubuhat** (★) 參照 buhat

1. 做工作（未來）. ya shashanu ukawan sa tilhaz, patinhumhum ya amubuhat. 早上還沒有太陽時，如果要工作就趁早。

### **minubuhat** (★) 參照 buhat

1. 耕種過（完成貌）. itusi hudun a buhat turuiza kawash antu minubuhat, maputhumiza. 山上的園子三年沒有耕作，已經荒蕪了。

### **mubuhat** (★★★) 參照 buhat

1. 種田,廣義解釋為做工作. amutusiwak naak buhat mubuhat. 我要去我的園子裡工作。 mathuaw thithu makarishkish mubuhat, muhiaw thithu katualian. 他很認真種田，很快就成為有錢人。

### **musabuhat** (★) 參照 buhat

1. 去園子裡（進行貌）. ani ihu tilha tu inusha musabuhat, itaun uhu painan pangqa? 你昨天沒去田裡，可能是在家裡休息吧？

### **pinbuhatin** (★) 參照 buhat

1. 被耕種. haya wa hudun az'az matdik, antu shduu pinbuhatin. 這山都很陡峭，無法開林耕作。

**ubuhatin** (★) 參照 buhat

1. 做工作. haya wa palhkakrikriw mathuaw maqarman ubuhatin, paqaan yamin. 這工作很難做，被我們放棄了。 aparkit haya wa palhkakrikriw, maqitan ubuhatin. 這工作的工資足敷開銷，很好做。

## bukay (★★★★)

1. 花. haya wa bukay mathuaw maqitan riqazan numa mathuaw makanshuz. 這花很好看又很香。 ina ampunuqan lamaqitan a bukay. 媽媽的頭上插漂亮的花。

### **kimbukay** (★) 參照 bukay

1. 摘花. thithu kimbukay afariwin suma. 他摘花要賣人。 ata ihu tu kimbukay! apashtay mriqaz. 你不要摘花！大家要觀賞。

**kinbukay** (★) 參照 bukay

1. 摘花.

**makabukay** (★) 參照 bukay

1. 開花. maqmin a ribush maqa langqisusayuan, niwan tu makabukay. 梅樹還小所以還沒開花。

**makabukayuan** (★) 參照 bukay

1. 還在開花，花還在開綻放. funfun makabukayuan numa ya mingqarayza minbunlhaziza. 赤枝樹還在開花，最後結成果實。

**makabukayza** (★) 參照 bukay

1. 已經開花. makabukayza maqmin, mathuaw makanshuz sa thithu a bukay. 梅子已經開花了，它的花很香。

**pashbukayan** (★) 參照 bukay

1. 放花的器具,如花瓶之類. bukay pisui pashbukayan. 把花放在花瓶裡。 bukay mimbairiza isai pashbukayan. 花瓶裡的花已經枯萎了。

**bukbuk-** (★)

**ataubukbuk** (★) 參照 bukbuk-

1. 將會跌倒（未來）. hadu ihu yakin amaza ihu antu ataubukbuk. 你扶著我，這樣你才不會跌倒。

**taubukbuk** (★★★) 參照 bukbuk-

1. 跌倒. tuqatuqashiza wa thau taubukbuk, shulhilhi ihu! 老人跌倒了，你把他扶起。

**bukhaz** (★)

1. 室內的地面. sa itaun a pruq zain bukhaz, ya isaran zain danshiqan. 屋內的地叫做 bukhaz，如果是室外的叫做 danshiqan。 bukhaz antu matilaw, titishiwan uhu! 地板不乾淨，你把它洗一洗！ bukhaz piabariz ihu, amaza antu ataubukbuk. 屋子的地面整平，這樣才不會跌倒。

**bulailuq** (★)

1. 竹青（竹幹最外層最堅硬的部分）. thau tu kahiwan pasain bulailuq kuntun sa puza ya malhi'azazak. 以前邵族人生小孩時用篾青割斷臍帶。 mathuaw malamlam sa bulailuq, ya tipishinuan klhitiniza sa rima. 篾青很銳利，如果被畫過，手就會被割傷。 naak a rima klhitiniza sa bulailuq. 我的手被篾青割傷了。【註記】把竹幹剖出約二指幅寬的竹片，然後將篾青部掰開約 0.1 公分厚的薄片，此薄片相當銳利，可以代替刀片使用，稱為 bulailuq，昔時邵族婦女生產時，即以此薄片當做割斷臍帶的工具。又作 ulailuq 或 wulailuq。】



## bulaw- (★)

**mabulaw** (★) 參照 bulaw-

1. 黃熟,成熟. mabulawiza sa fizfiz. 香蕉已經熟了。 rithkuy ya niwan tu mabulaw, madishlum sa thithu a shapa. 橘子如果還沒成熟，它的皮是青綠色的。

**mabulawiza** (★★) 參照 bulaw-

1. 成熟；熟透. ya mabulawiza sa pazay klhitiniza, mathuaw manasha sa babu isai ripnu. 稻子成熟收割時，田裡有很多稻蝗。

## bulbul<sub>1</sub> (★)

1. 酒麴,麴母. ya kmalawa sa bulbul antu mararabaza. 做酒麴很不容易。 thau ya kmalawa sa bulbul, ya tu suma maqitan, ya tu suma antu mimbulbul. 人們做酒麴，有時候很漂亮，有時候卻做不成酒麴。

**mimbulbuliza** (★) 參照 bulbul<sub>1</sub>

1. 已經成為酒麴,已經變成酒麴(完成). naak a pinimbulbul mimbulbuliza, mathuaw maqitan. 我做的酒麴已經變成麴母了，很漂亮。 ya mimbulbuliza, sundaiza mimbulbul minshadunaniza. 如果已經變成酒麴，真正的酒麴會成為黃色的。

**pimbulbul** (★) 參照 bulbul<sub>1</sub>

1. 做酒麴. ina pimbulbul apingqilhaan. 媽媽做酒麴要釀酒。 alus'aniza mashtay pimbulbul. 快要過年了，大家在做酒麴。

**pinimbulbul** (★) 參照 bulbul<sub>1</sub>

1. 做好的酒麴(完成貌). antu maqitan naak a pinimbulbul. 我做的酒麴不好。 pinimbulbul yaku maqitan mimbulbuliza. 我做的酒麴很漂亮，已經變成麴母了。 naak a apu a pinimbulbul mathuaw maqitan, ya pingqilhaan mathuaw maqitan iqilhaan. 我祖母做的酒麴很好，如果釀酒喝起來很好喝。 ya maqitan a pinimbulbul minshadunaniza, numa pusaraniniza patilhaz. 好的酒麴變成黃色，然後拿出去外面曬。

## bulbul<sub>2</sub> (★)

1. 灰塵. ata sa pruq a bulbul tu finshiqii! matbulbul! 不要讓灰塵揚播，會蒙上灰塵！

**matbulbul** (★) 參照 bulbul<sub>2</sub>

- 蒙上灰塵（狀態）. ata sa bunaz tu finshiqii, matbulbul! 砂子不要揚播，會蒙上灰塵！

**patbulbul** (★) 參照 bulbul<sub>2</sub>

- 撒佈灰塵. azazak patbulbul sa bunaz. 小孩子把撒佈砂子。 azazak isai bunaz patbulbul sa bunaz. 小孩子在砂地上撒砂子。

**patbulbulan** (★) 參照 bulbul<sub>2</sub>

- 被灰塵蒙上, 蒙著灰塵. naak a matha patbulbulan painan. 我的眼睛也許被灰塵沾惹到了。 ifafaw sa pangka patbulbulan, titishi ihu. 桌子上蒙上灰塵，你把它擦掉。

**pinatbulbulan** (★) 參照 bulbul<sub>2</sub>

- 曾被灰塵蒙上, 蒙過灰塵. hulus ingqawan tu ifazii, pinatbulbulan. 衣服慢一點穿，它已經沾到灰塵。 haya wa hulus pinatbulbulan, ingqawan tu ifazii. 這件衣服蒙過灰塵，慢一點穿。 haya wa bunlhas pinatbulbulan, ata tu kanii. 這肉已經沾到灰塵，不要吃。

**buluq-** (★)

**kashumbulubuluq** (★) 參照 buluq-

- 倒栽蔥, 頭下腳上 (重疊, 持續貌). wuu lhmamlham sa isa sazum a lhmir kashumbulubuluq sa thithu a paqi. 鵝倒栽著屁股掏取水中的草。 kirpa qmaqutilh sa rusaw kashumbulubuluq sa thithu a paqi. 鴨子倒栽著屁股找魚。

**kashumbuluq** (★) 參照 buluq-

- 倒栽蔥, 頭下腳上, 倒立 (進行貌). huya wa thau mimparaw panasasazum kashumbuluq. 那個人倒栽蔥跳入水裡。 ruza kashumbuluq. 船倒翻了 (倒栽蔥翻船)。 azazak malhathaq panapruq kashumbuluq. 孩子倒栽蔥跌到地上。

**kinashumbuluq** (★) 參照 buluq-

- 已經倒頭栽, 已經頭下腳上 (完成貌). haya wa azazak tinaubukbuk kinashumbuluq. 這個孩子曾經頭下腳上跌倒過。 huya wa kirpa kinashumbuluq qmaqutilh sa rusaw, mabuqshiwiza thithu, niza tu kashumbulubuluq. 那隻鴨子倒栽蔥找魚，已經吃飽，不再一直頭下腳上翹著屁股。

**buna** (★★★★)

- 蕃薯, 地瓜. buna ya parbun mathuaw makanshuz kaanin. 甘薯燜熟很好吃。 kahiwan mashtay sa thau malhuiza sa buna. 從前所有邵人都種甘薯。 afu ya apit'ia kaytalahan sa buna, maqitan kanin ya ansinisn sa afu. 煮飯時甘薯切塊祿入，如果被拌糊了很好吃。

**apubunaan** (★) 參照 buna

1. 將要種甘薯的地方. apubunaan ihu haya wa pruq? 這地將是你種甘薯的地方嗎？

### **kimbuna** (★) 參照 buna

1. 掘甘薯,採集甘薯. a muntua ihu? amutusi naak a buhat kimbuna. 你要去哪裡？我要去園子裡掘甘薯。 ama la s ti ina isa hudun a buhat kimbuna. 爸爸和媽媽在山上的園子掘甘薯。

### **kinbuna** (★) 參照 buna

1. 掘甘薯,採集甘薯.

### **mamikabuna** (★) 參照 buna

1. 像甘藷的蕷類. faa wa bangqir ianan thithu mamikabuna. 藤的頭部會長出像是甘藷的蕷類。

### **pashbunaan** (★) 參照 buna

1. 放甘薯的地方. huya wa talhuqan pashbunaan yamin. 那間工寮是我們放甘薯的地方。 pashbunaan amaqalhiw sa pruq, amaqa sa buna antu aminfanlhush. 放甘薯的地方土地要乾燥，甘薯才不會臭腐。

### **pubunaan** (★) 參照 buna

1. 種甘薯的地方. wazaqan shirshir a pruq pubunaan thaythuy. 潭邊的土地是他們種甘薯的地方。 huya buhat pubunaan thithu. 那地是他種甘薯的地方。

### **pubunak** (★) 參照 buna

1. 被我種甘薯（附著式第一人稱代名詞）. huya wa buhat pubunak maqa mathuaw mabunlhaz ya palhuizaan sa buna. 那塊園子被我種了甘薯，因為如果種的是甘薯很會結實。 wazaqan shirshir a buhat pubunak. 潭邊的園子被我種了甘薯。

### **bunaz** (★★)

1. 砂. isa wazaqan a shirshir ianan sa bunaz. 湖邊有砂子。 haya wa thau kmasuun sa bunaz, akalawa sa taun. 這人在耙砂，要蓋房子。 ya mapanduu sa matbulbul a bunaz, antu maqitan sa matha ya patbulbulan. 遇到風飛砂時，眼睛因為被砂塵沾惹到而不舒服。

### **mabunabunaz** (★) 參照 bunaz

1. 沾到砂子,塊著砂子. naak a hulus mathuaw mabunabunaz. 我的衣服沾著很多砂子。 aktalha malhathaq panapruq mabunabunaz. 豬肉掉到地上沾到砂子。

### **mingqalhabunaz** (★) 參照 bunaz

1. 砂積漸多. marfaz a bunaz pananai, mathuaw mingqalhabunaz sa inai. 飛砂掉落這裡，這裡的砂越積越多。 haya wa waqrath maqa shlangqisusay sa sazum, mingqalhabunaz. 這條溪因為水變小，所以砂子變多了。

### **bunlhaz** (★★★★)

1. 肉,果實. qris araran sa thau pasansansanan thaythuy sa bunlhaz thuini. 現在板岩被人們拿來烤肉。fafuy a bunlhaz antu pisain ianan sa ainuz a fafaw. 豬肉不要放在三腳灶的上方。

### **makabunlhaz** (★) 參照 bunlhaz

1. 結果實. ribush ya itia sa makabunlhaz, kuliashan sa kanin dai. 樹木若有結果實，這是果子狸所吃的（食物）。

### **makabunlhaziza** (★) 參照 bunlhaz

1. 已經結果實. isa hudun a rithkuy makabunlhaziza. 山上的橘子樹已經結果實了。

### **mimbunlhaziza** (★) 參照 bunlhaz

1. 變成果實. lhuzush makabukayuan numa ya mingqarayza mimbunlhaziza. 李子樹還在開花，最後結成果實。ribush a bukay mimbunlhaziza. 樹木的花已經變成果實了。

### **buntauqu** (★)

1. 文頭股樹. [文頭股樹，植物名，是來自台語的文頭股因為柴身含水分很重，劈來燒火也燃不起來，當工具用木料也是很快就會腐朽。最大用途就是種木耳，長出來的薄木耳很漂亮，也很好吃]

### **buntus** (★)

1. 腳脛骨的部位. buntus ya psaqan sa suma mathuaw makashpar. 脣骨若被人踢到很痛。buntus a shapa mabazay. 脣骨處的皮很薄。

### **buntus-** (★)

#### **shmubuntus** (★) 參照 buntus-

1. 拉直使平順（進行貌）. shmubuntus yaku sa maqusum amaqa antu amashikaruthqu. 我把布拉順，這樣才不會皺皺的。2. 拉順（進行貌）.

#### **shubuntus** (★) 參照 buntus-

1. 使平順,使整齊. shubuntus uhu sa maqusum. 你把布拉順（或拉齊，拉直）。shubuntus uhu sa klhiw amaqa amulhalhintish. 你把繩子拉平順，這樣才會齊長。

#### **tishbuntus** (★) 參照 buntus-

1. 抽筋,本義或許源自「把聚縮的筋肉拉順」. tishbuntus naak a kuskus. 我的腳抽筋。lhuan yaku malhus tishbuntus. 昨晚我睡覺時抽筋。yaku tata wa qali miarain kmari sa pruq, tishbuntus sa rima. 我挖了一整天的土，手抽筋。

### **buquan** (★)

1. 草埔,埔地. maharan a buquan ianan sa mathuaw manasha wa lhmir numa bukay. 寬闊的埔地上有很多花草。

## buqbuq- (★)

### **mimbabuqbuq** (★) 參照 buqbuq-

- 暈亂,迷亂,混亂不明,也被當做「死亡」的委婉語(重疊,持續貌). yaku mutusi hudun mimbabuqbuq, maura ya munkuza mutaun. 我去山上,暈頭轉向,不知道要如何回家。ata tu lhazaii ihu malhinuna! uka mimbabuqbuq sa lalawa! 你不要講干擾的話,會把話題混亂掉。

### **mimbabuqbuqiza** (★) 參照 buqbuq-

- 「死亡」的委婉語. huya wa thau mimbabuqbuqiza dai, ananaikin dai ukaiza! 那個人已經暈掉了(死了),真可惜已經沒了(死了)!

## buqnur- (★)

### **akabuqnurin** (★) 參照 buqnur-

- 將被激怒,將被惹惱. ata ihu tu iamuqmuq! akabuqnurin sa thau. 你不可以隨隨便便! 會惹人生氣。

### **amimbuqnur** (★) 參照 buqnur-

- 將會生氣(未來). ata tu kafazaii! amimbuqnur thithu. 不要譏笑他! 他會生氣。

### **imbuqnur** (★) 參照 buqnur-

- 生氣. ata tu imbuqnur, apinqarman mihu a buut. 不要生氣,會氣壞你的身體。ata tu imbuqnur, amuhiaw ihu mintuqatuqash, pakadaudauk mangtu! 不要生氣,你會很快變老人,慢慢想想看吧!

### **kabuqnuri** (★) 參照 buqnur-

- 生氣;不悅. haya wa shpuut miamuqmuq kabuqnuri. 那人隨隨便便,令人不悅。

### **kabuqnurik** (★) 參照 buqnur-

- 惹我生氣,令我生氣(附著第一人稱代名詞). haya wa thau kabuqnurik, shminimul naak a tuali antu mriri. 那人令我生氣,借了我的錢不還。miabariz naak a taun a thau miarain ya mahumhum maqaquyash kabuqnurik shmanash. 我隔壁家的人常常晚上唱歌,吵吵鬧鬧令我生氣。

### **kabuqnurin** (★) 參照 buqnur-

- 被激怒,被惹惱. yaku kabuqnurin inai a thau, miarain ya mahumhum maqaquyash shmanash. 我被這裡的人激怒,(他們)常常夜裡唱歌吵鬧。thithu kabuqnurin suma maqa miaqay shirikurikusan. 他被人激怒,因為別人總是經常殿後。

### **kinabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 生過氣,氣惱過. haya wa thau kinabuqnur yaku, maqa qunriuq naak a ranaw. 我曾氣惱過那個人，因為（他）偷我的雞。kinabuqnur yaku haya wa thau tu kahiwan, niza thuini, mapakaqitaniza yakin. 以前我氣過那個人，現在不氣了，我們現在和睦相處了。

**mabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 生氣（狀態）. yaku pashuthuaw shaunataun, mabuqnur ti ama. 我很晚才抵達家裡，爸爸在生氣。

**makitbabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 不情願,不甘願,心不甘情不願（進行貌）. thithu a ayuzi makitbabuqnur, antu musha patungruza. 他的丈夫不情願去駛船。

**mapa'imbuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 彼此互相生氣. yamin latusha malhkakaktha malhinuna, antu mashashduu numa mapa'imbuqnur. 我們兩人在商量討論時，意見不合而互相生氣。

**mapakabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 彼此互相結怨. mapakabuqnur thaythuy, antu mapalhalhinuna. 他們互相結怨，彼此不講話。thaythuy latusha kahiwan maqa minapathay, numa thuini mapakabuqnur. 他們兩人從前因為互相打鬥，所以現在彼此結怨。yaku masa naak a piathauthaun antu mapakaqitan, mapakabuqnur. 我和我的親戚不和睦，彼此結怨。

**mimbabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 使性子生氣. antu thithu maqitan, mathuaw maqarimuzmuz numa mimbabuqnur. 他的脾氣不好，不時都在使性子生氣。thithu ya miniqilhaiza qilha ishqalaiza, miarainiza mimbabuqnur. 他喝完了酒而酒醉，常常都會使性子生氣。

**mimbuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 變生氣,翻臉. yaku mimbuqnur naak a azazak maqa antu mashkarishkish. 我氣我的兒子不努力工作。yaku ihmazalhaza thithu, mingqarayza thithu mimbuqnur. 我一直逗他最後他生氣了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**minapakabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 曾結過怨（完成貌）. kahiwan ita Thau masa Pazish minapakabuqnur, numa thuini mashtayza mapakaqitaniza. 從前我們邵族人和泰雅族互相結怨，現在家已經和好了。

**pakitbabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 不情願,不甘願,心不甘情不願. naak a azazak shkahudak utusiwani wazaqan pulhalhuzu, pakitbabuqnur, antu ma'alah'a. 我叫我的孩子去湖裡放魚筌，（他）不情願又不高興。

**pashbabuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 使人惱怒,使人生氣. pashbabuqnur azazak maqa antu tunduu sa tantuqash. 孩子不聽長輩的話，惹人惱怒。thithu miarain malhmamuqmuq malhinuna numawan pashbabuqnur

sa thau. 他常常亂講話，所以人們討厭他。 naak a ayuzi miarain ya mahumhum ishqalaiza, ya itiza mutaun pashbabuqnur yakin. 我丈夫晚上常常喝醉酒，回家時總是惹我生氣。

### **pimbuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 生氣,惱怒. naak a ayuzi miarain makakuiza yakin, tuali araan dai thithu sa qilha, numa antu lhaiak, pimbuqnur yakin. 我的丈夫常常苦苦哀求我拿錢給他買酒，我不給，他就生我的氣。

### **pishbuqnur** (★) 參照 buqnur-

1. 翻臉生氣. yaku hmadi haya binanau'az a rima, pishbuqnur thithu. 我握持那女人的手，她突然翻臉生氣。 thithu antu tunduu zaik, antu iazithu numa pishbuqnur thithu. 他不聽我說的話，他不照著做又翻臉生氣。 ihu zaik ata tu pishbuqnur, miku piaqitan yaku ihun. 你被我數落不要翻臉生氣，我是希望你好。

## **buqthiw-** (★)

### **mabuqthiw** (★) 參照 buqthiw-

1. 飽,也引申為有錢. yaku kahiwan minamathuaw mabuqthiw a thau. 從前我曾經是很有錢的人。 mathuawiza yaku mabuqthiw, ani yaku tu kmaan. 我已經很飽了，我不要再吃了。 tnaq ya kmaan, amathuawiza mabuqthiw. 吃東西時要酌量節制，否則會太飽。

## **buqtir-** (★)

### **ashibuqtiran** (★) 參照 buqtir-

1. 會被異物鰓到(未來). ya kmaan sa qmu katdaudauk, amaqa antu ashibuqtiran. 吃麻糬要慢慢吃，這樣才不會被哽到。 pakadaudauk kmaan ashibuqtiran afu. 慢慢吃，會被飯哽到。

### **shibuqtiran** (★) 參照 buqtir-

1. 喉嚨被異物卡到,鰓到. naak a buqtur shibuqtiran rusaw a qut. 我的脖子被魚刺鰓到。 yaku shibuqtiran sa rusaw a puqu. 我被魚骨鰓到。

## **buqtur** (★★)

1. 頸領,脖子. antu yaku malhinuna maqa makashpar naak a buqtur. 我不能講話因為脖子痛。 mihi a buqtur shizuqi ihu sa lina! 你的脖子掛上項鍊！

### **kaunabuqtur** (★) 參照 buqtur

1. 牛頸繩. kmururu yaku sa qnuan a kaunabuqtur. 我在解開牛的頸繩。 [在牛脖子下固定牛軛的繩子，又稱為「牛牽胸」]

## burabura (★)

- 滾動（使役,命令）. burabura ihu sa fatu. 你把石頭滾下來。 [分辨：runsuz 滾動（平面的翻滾）]

## buraburaan (★) 參照 burabura

- 被輾著,被石頭碾過（受事焦點／處所焦點）. yaku i tanaraus buraburaan thithu sa fatu. 我在下面，被他用石頭碾到。 wazish buraburaan thithu sa fatu, numa sa wazish mapiqaiza. 山豬被他用石頭輾著，山豬因而跛腳了。

## buraburai (★) 參照 burabura

- 把東西滾動（使役）. fatu ata tu buraburai! kanuniza i tanaraus ya itia sa thau. 石頭不要滾下去！下面可能有人。 buraburai ihu sa fatu amaqa amusha sa wazish. 你把石頭滾下去，這樣山豬才會跑走。

## buraburaii (★) 參照 burabura

- （勿）滾動（使役,否定）. fatu ata tu buraburaii! 石頭不要滾動！ ata tu buraburaii sa fatu! antu amiaramaz. 不要滾動石頭，不妥當（危險）。

## mumburabura (★) 參照 burabura

- 滾下來（狀態）. rinuzin numawan sa fatu mumburabura. 地震所以石頭滾下來。 haya wa fatu minu qa min'anank mumburabura? 這石頭怎麼自己滾下去？ yaku munsai qarman, mumburabura yaku. 我經過崩壁時滾下來。 thithu muribush munsai qarman mumburabura. 他打獵經過崩壁時滾下來。

## pinumburabura (★) 參照 burabura

- 已經滾下來（完成貌）. haya wa fatu pinumburabura sa thau. numawan inaiza sa haya wa fatu. 這個石頭是人滾下來的，所以這個石頭才會在這裡。

## pumburabura (★) 參照 burabura

- 滾動,從上向下滾動（進行貌）. haya wa faru pumburabura ihu! 你滾動這個石頭！ huya wa thau pumburabura sa fatu. 那個人在滾石頭。 pumburabura yaku sa fatu. 我在滾石頭。

## Buratiq (★)

- 槍櫃（地名）,舊名牛勝澤. inai Buratiq a Thau ininai Shtafari makunatusi Buratiq. 住在槍櫃的邵族人原本住在頭社，再遷移到槍櫃。

## iniburatiq (★) 參照 buratiq

- 曾住過銃櫃. iniburatiq a Thau makitnatusi Sulikhiin. 曾住在槍櫃的邵族人再遷到水裏坑。

## butbut (★)

- 癰瘡的膿頭. butbut ya shururuniza maqitaniza sa zuka. 癰頭若拔起，癰疔就好了。 zuka

ianan sa nazaq numa ianan sa butbut. 癬瘡長膿水也留有癩頭。 [有 zuka 才會有 butbut]

### buthbuth- (★)

#### **mabuthbuth** (★) 參照 buthbuth-

- 織物用久了而稀疏脫綴（狀態）. mabuthbuth sa naak a tapaha. 我的鞋子鞋子脫綴了。  
naak hulus mabuthbuth maqa sasaziza. 我的衣服因為舊了而稀疏脫綴。

#### **mabuthbuthiza** (★) 參照 buthbuth-

- 已經稀疏脫綴了. naak sasuakun maqa sasaziza mabuthbuthiza, amulaliqliqiza. 我的褲子因為舊了而稀疏脫綴，快要破了。 naak a tapaha maqa miarain ifa'ifazik numawan mabuthbuthiza. 我的鞋子因為經常被我穿著，所以已經稀疏脫綴了。

### butiqu (★)

- 包覆,包裹,包綑（使役,命令）. butiqu uhu haya wa aniamin. 你把這些東西包裹起來。  
amushaiza yaku ya ikahin, butiquan uhu naak a hulus. 等一下我就要走了，請你把我的衣服包起來。

#### **binutiqu** (★) 參照 butiqu

- 包好的東西,包裹（完成貌）. azazak ladadu sa maqlhaqlha wa binutiqu lhai yakin. 孩子給我的紅包很少。  
thithu a binutiqu a itmaz ianan sa hulus, ianan sa suakun, ianan sa tuali, numanuma wa anymamin. 他的包袱裡有衣服

#### **butiquan** (★) 參照 butiqu

- 被包紮好. ina mingkmir afu, butiquan thithu, akathuk mutusi hudun malhkakrikriw. 媽媽捏飯團，包好要給我帶到山上工作。

### butrizin (★)

- 胳臂；胳膊. naak butrizin mindishlum kintiran thithu. 我的臂膀曾被他擰過而瘀青。

### buut (★★★★) 賦權法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 身體. ya ma'alah'a sa shnaw makalingkin sa buut. 心裡舒暢，身體就健康。 buut ya antu piaqitan amuhiaaw mintuqatuqash. 身體若不照顧好，會很快變老人。 ya kunthuaw sa tamaku antu maqitan mita wa buut. 過度抽菸對我們的身體不好。

#### **mashabubuut** (★) 參照 buut

- 分開各自決定,分由各人處理. minlhafut mashtayza mashabubuut, niza tu miasuun. 兄弟大家都已經分由各人處理了（分家），不會再聚在一起。 mashabubuut yamin mara. 我們各自拿各人的。

#### **munsabuut** (★) 參照 buut

- 對身體. ya pambalabalay sa iniqilha wa qilha munsabuut maqitan. 喝酒適量對身體好。

### **pashabubuut** (★) 參照 buut

- 各自,隨由個人(使役)。. pashabubuut mara sa aniamin, ata tu ara sa suma wa aniamin. 各自拿各人的東西,不要拿別人的。 haya wa aniamin pashabubuut maniun mara. 這些東西你們個人拿取個人的。

### **pashabubuutiza** (★) 參照 buut

- 已經由各人各自處理決定(使役)。. haya wa aniamin pashtayza pashabubuutiza lhungqizi. 這些東已經分由各人照顧了。

## buzuq- (★)

### **pishbuzuq** (★) 參照 buzuq-

- 翹臀,翹屁股(指肥胖而使臀部突起的樣子). haya wa binanau'az pishbuzuq sa paqi. 這個女人的臀部翹翹的。

## bzahin (★)

- 早昔邵族婦女所穿的二片式抄裙. kahiwan thau a binanau'az a bzahin az'az maqusuqusum. 從前邵族婦女的抄裙都是黑色的。 kahiwan Thau a binanau'az a bzahin latusha, numa shausunin numa tilhbuan. 從前邵族婦女的抄裙有兩片, 拼合穿在一起再用帶子繫著。 thuini a binanau'az a bzahin muqay latata, numa piazithun shaukarungkunin numa tilhbuan. 現在婦女的抄裙只有一片, 就這樣圍成一圈, 用帶子繫著。

### **pashibzahinan** (★) 參照 bzahin

- 穿著抄裙. pashibzahinan maqa lus'an mawalhnaq. 穿傳統邵族衣著, 因為新年很熱鬧。

### **pashibzahini** (★) 參照 bzahin

- 要穿抄裙(使役,命令). amimparawiza pashibzahini! 要跳舞了, 穿上抄裙! lus'an pashibzahini! 新年時要穿傳統抄裙!

## bzu (★★)

- 垃圾;雜物. mita wa danshiqan maputhum, manasha sa bzu. 我們的庭院雜草叢生, 有很多垃圾。 isa pruq a bzu thapui ihu! 地上的垃圾你把它掃掉!

### **pashbzuan** (★) 參照 bzu

- 放垃圾的地方,如垃圾堆、垃圾桶(地點,位置). haya wa qawnu pashbzuan ya itia sa bzu. 如果有垃圾的話, 這個桶子就是放垃圾的地方。 haya wa palanan ya itia sa bzu pashbzuan. 這個桶子如果有垃圾的話是垃圾桶。 2. 放垃圾的地方,如垃圾堆、垃圾桶.

## daaq- (★)

**amindaaq** (★) 參照 daaq-

1. 將會很久. amindaaq yaku inai. 我會在這裡待很久。

**dada-** (★)

**taudadaan** (★) 參照 dada-

1. 被晾起來. taudadaan a hulus naak a hulus. 被晾起來的是我的衣服。

**taudadaaniza** (★) 參照 dada-

1. 已經被晾起來（完成）. naak hulus taudadaaniza thithu. 我的衣服已經被他晾起來了。

**tinaudada** (★) 參照 dada-

1. 已晾, 晾過（完成貌）. tinaudada wa hulus pulauniza maqalhiwiza. 晾的衣服可以收了，乾了。 naak a tinaudada wa hulus qusazin matubu. 我晾的衣服下雨淋濕了。 thithu a tinaudada wa hulus matanhathaq panapruq. 他晾的衣服掉在地上。

**tmaudada** (★) 參照 dada-

1. 正在披晾（現在式, 進行貌）. tmaudada yaku hulus. 我在晾衣服。 ya tmaudada ihu sa hulus, shudahdah ihu amaqa amuhiaaw maqalhiw. 你在晾衣服時，你要披開一點，這樣才會很快乾。

**dadaan-** (★)

**kdadaan** (★) 參照 dadaan-

1. 一邊走一邊做. kdadaan thithu kmaan. 他一邊走一邊吃。 kdadaan thithu mathathawa. 他一邊走一邊笑。 kdadaan azazak thmanithanit. 小孩一邊走一邊哭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kundadaan** (★) 參照 dadaan-

1. 一邊走一邊吃, 沿路吃. haya shpuut kundadaan kmaan madahun. 那個平地人一邊走一邊吃糖果。

**minundadaan** (★) 參照 dadaan-

1. 已走過路（完成貌）. mimbun yaku pangqa, maqa makashpar sa kuskus minundadaan. 我暫時休息一下，因為走完路而腳痛。

**mundadaan** (★★★★) 參照 dadaan-

1. 走路（進行貌）. miaqay yaku mundadaan ya mutusi malhupish. 我都是走路去上學。 mathuaw yaku makuyu munsai hunduz mundadaan shungkash. 我走在吊橋上很害怕又很驚悚。 thuini makashpar naak a kuskus, mimpanu yaku ya mundadaan. 現在我的腳痛，我沒

法子走路。

**mundadadaan** (★) 參照 dadaan-

- 四處走；走來走去。 mingkashlay sa naak a bihani maqa miaqay mundadadaan. 我的小腿因為一直走來走去而痠麻。

**undadadaan** (★) 參照 dadaan-

- 四處走動，到處走，散步（使役，重疊，持續貌）。 undadadaan uhu amaqa makazaka sa buut. 你要四處走一走，這樣才會使身體舒服。

**dadu** (★)

- 真的，確實。 dadu miazithu thithu a inzai a lalawa. 確實是如此，他講的話是真的。 dadu! ani yaku tu pintataiwar ihun. 真的！我沒有騙你。 dadu izai a thau mathuaw ma'ania. 這個人真的很能幹。 dadu naak a lalawa, antu pararabaza! 我講真的，不是隨便開玩笑的。

**alhadadu** (★) 參照 dadu

- 可能是真的。 alhadadu ianan painan sa mathay a mashmash numawan shazkin 可能有死老鼠所以很臭。

**alhadaduiza** (★) 參照 dadu

- 差點；差一點。 thihtu mishtudul yakin, alhadaduiza yaku kashungkariri. 他擦碰到我，我差點翻倒。

**andadu** (★) 參照 dadu

- 拿齊全，全部都帶齊。 amupruqiza ita sa barimbin, andadu sa aniamin, qaiza a'in'auraan. 我們就要下車了，東西拿齊全，不要忘記。

**indadu** (★) 參照 dadu

- 興旺（指農作物種得起來）。

**indaduan** (★) 參照 dadu

- 興旺（指農作物種得起來）。 naak a tamakuan mathuaw indaduan sa shanglaw. 我的菜園種蔬菜很種得起來。 haya wa pruq antu indaduan sa pazay. 那塊地稻子種不起來。 haya wa tamakuan ya palhuizaan sa shanglaw mathuaw indaduan. 這塊菜園若用來種菜很種得起來（蔬菜能長得很好）。

**tandadu** (★) 參照 dadu

- 齊全，完全。 afu malhathaq panapruq tandadu tmaniza. 飯掉到地上，要檢齊全。 tandadu sa rusaw a rumrum, kururu sa qazpu, rishi, fulhashi numanuma. 魚腸拿乾淨，膽

**tandadun** (★) 參照 dadu

- 被完全清理處置。 ya lhmilhiq sa qilhqilh, tandadun sa qilhqilh a bangqir lhmilhiq. 拔除稗草時，稗草的根部要拔乾淨。 2. 被處理得很確實。

## **daduu (★★)**

1. 頭目,頭人,領袖. hithu naam a Thau a daduu. 他是我們邵族的頭人。 kahiwan thau a daduu zain Paytabu, thithu sa miniahala inai Zintun kataun. 從前邵族的領袖叫做 Paytabu，他是最先來日月潭建立部落的人。

## **mindaduu (★) 參照 daduu**

1. 成為頭人,做領袖,當頭人. thuini anshaishiniza Tuba mindaduu. 現在換 Tuba 成為頭人。

## **dahda(h)- (★)**

### **kudahda (★) 參照 dahda(h)-**

1. 拆開 (使役) . kudahda ihu! 你把它拆開！ kudahda ihu qahil. 你把紙拆開。

### **kudahdahii (★) 參照 dahda(h)-**

1. 拆 (否定) . ata tu kudahdahii! 不要拆開！ ingqiza tu kudahdahii! 不用拆開！

### **kudahdahik (★) 參照 dahda(h)-**

1. 被我拆開. qinuthquthan a aniamin kudahdahik, ariqazak. 繩著的東西被我拆開，我要看。 binutiqu a aniamin kudahdahik, ariqazak. 包著的東西被我拆開，我要看。

### **kundahda (★) 參照 dahda(h)-**

1. 突然鬆開或逆開 (狀態) . binutiqu a aniamin kundahda. 包著的東西突然鬆開了。

### **mudahda (★) 參照 dahda(h)-**

1. 散掉,散開,散解. talpu ya pasain balis, balis ya lidanin numa s izai qawnu mudahda. 桶籃如果用鐵做，鐵若牛鏽，桶子就散掉了。

### **shudahda (★) 參照 dahda(h)-**

1. 分開,散開,披開 (使役) . shudahda ihu sa hulus amaqaa amuhiaw maqalhiw. 你把衣服披開一點，這樣才會很快乾。

## **dahdah- (★)**

### **kudahdah (★) 參照 dahdah-**

1. 拆開 (使役) .

### **kundahdah (★) 參照 dahdah-**

1. 突然鬆開 (狀態) .

## **dahip- (★)**

**indahip** (★) 參照 dahip-

1. 幫忙,協助 (使役,命令) .

**indahipi** (★) 參照 dahip-

1. 幫忙 (使役,命令) .

**indahipiwak** (★) 參照 dahip-

1. 幫我 (附著第一人稱代名詞) . mathuaw manasha sa kilhnaqualh a thau, indahipiwak uhu lhungqizi sa farifariwan. 旅客很多，你幫我照顧店鋪。 antu piza yamin lhungqizi sa farifariwan, indahipiwak uhu! 我們沒多少人看店，你幫我一下！

**indahipowan** (★) 參照 dahip-

1. 請幫忙 (祈使) . indahipowan uhu! 請你幫忙一下！ thithu mathuaw uka tu shawan, indahipowan dai! 他很忙，請幫忙一下吧！

**indahipuan** (★) 參照 dahip-

1. 請幫忙,請協助 (祈使) . yaku pathay antu matunaw, indahipuan iku pathay. 我打架打不贏，請你來幫忙打。 antu piza yamin lhungqizi sa farifariwan, indahipuan iku yamin. 我們沒有幾個人顧店，請你幫忙我們。

**makadahidahip** (★) 參照 dahip-

1. 參與,加入 (重疊,持續貌) . lhuan makarihaz shmaila, huya wa thau makadahidahip mani makarihaz shmaila. 昨夜整晚牽戲，那個人也加入通宵牽戲。 yamin mimparaw, itia thithu mani makadahidahip mimparaw. 我們在跳舞，他也來加入 (參加，參與) 跳舞。

**matudahip** (★) 參照 dahip-

1. 參加,加入. miqilhaiza thaythuy, ushaiza iku mutantu matudahip? 他們已經在喝酒了，你要去他們那裡參加嗎？

**mindahip** (★) 參照 dahip-

1. 幫忙 (進行貌) . yamin kunlhit pazay, itia mani thithu mindahip kunlhit pazay. 我們在割稻子，他也來幫忙割稻子。 ina pintata sa pania'an, utantuan iku mani mindahip pintata sa pania'an. 媽媽在煮菜，請你去那裡幫忙她煮菜。 thithu tilha mara sa binanau'az, shitantu yaku mani mindahip. 昨天他娶太太，我也有去幫忙。

**minindahip** (★) 參照 dahip-

1. 幫忙過,已幫忙 (完成貌) . minindahip yaku mani pintata sa pania'an. 我也有幫忙煮過菜。 thithu tilha mara sa binanau'az, minindahip iku tilha? 昨天他娶太太，你有幫忙嗎？ thithu tilha kmalawa sa taun, minindahip iku tilha? 昨天他蓋房子，你有幫忙嗎？

**pudahip** (★) 參照 dahip-

1. 幫忙,投資. pashtay pudahip sa tuali. 大家投資錢。 yamin laturu mashtay pudahip sa tuali pusuun kmalawa sa ruza. 我們三個人一齊投資金錢，集資造船。 pashtay pudahip sa tuali kmalawa sa farifariwan a taun. 大家投資錢蓋商店。

### **dahun (★)**

1. 甜酒. ya alus'aniza, apuki'ay kmalawa sa dahun. 將過年時，祖母釀甜酒。 dahun sunda Thau a qilha. 甜酒是真正的邵族美酒。

### **amindahun (★) 參照 dahun**

1. 將變成甜的(未來). fizfiz ya mabulawiza amindahun. 香蕉若成熟了會變成甜的。

### **madahun (★★★) 參照 dahun**

1. 甜的,糖果餅乾. haya wa buna mathuaw madahun, maqitan akanin. 這甘藷很甜很好吃。 kanuan maniun madahun! 你們吃一些糖果餅乾吧！ yaku mriqaz thithu kmaan sa madahun. 我看到他在吃糖果。

### **mindahun (★) 參照 dahun**

1. 變成甜的. rithkuy mabulawiza numa mindahun, niza tu manishir. 橘子成熟了變成甜的，不會酸。

### **pindahun (★) 參照 dahun**

1. 釀甜酒. kahiwan thau ya mahnar sa qali, mashtay sa thau pindahun. 從前邵族人在夏天時釀甜酒。

### **dai (★★★★)**

1. 表示引述的、希冀期待的、徵詢的語氣。

### **daidaz- (★)**

#### **akadaidazin (★) 參照 daidaz-**

1. 受疼愛；被疼愛. iadundun ihu amaqa akadaidazin sa suma. 你要乖乖的，這樣人家才會疼愛。

#### **amapakadaidaz (★) 參照 daidaz-**

1. 要互相疼惜,要相親相愛. ita ya minthau mashtay amapakadaidaz. 我們做人要相親相愛。  
[反義詞為 mapakaqarman 互相仇視(互相不往來)]

#### **kadadaizin (★) 參照 daidaz-**

1. 被疼惜,感傷。

#### **kadaidaz (★) 參照 daidaz-**

1. 要疼惜(使役,命令). kadaidaz thithu, azuan thithu mamamuri, uka maminlhafut. 要疼

惜他，看看他孤單一人（獨身）的，沒有兄弟姐妹。

**kadaidazin** (★) 參照 daidaz-

1. 被疼惜,感傷. yaku mathuaw kadaidazin thithu. 我很被他疼惜。 haya wa atu mathuaw kadaidazin sa thithu a talima. 這隻狗很被牠的主人疼惜。 thithu maqaquyash kadaidazin a quyash. 他在唱心酸（感傷）的歌。

**kadaidazuan** (★) 參照 daidaz-

1. 請疼惜（祈使）. kadaidazuan dai thithu! 請疼惜他！

**madaidaz** (★) 參照 daidaz-

1. 愛惜,疼惜,孝順（進行貌）. mathuaw thithu madaidaz thithu a ama ina. 他很孝順他的爸爸媽媽。 thaythuy minanasha wa minlhafut, lazithuan thithu sa madaidaz yakin. 他們那麼多兄弟，只有他是孝順我的人。

**mapakadaidaz** (★) 參照 daidaz-

1. 互相疼惜,相親相愛.

**mindaidaziza** (★) 參照 daidaz-

1. 變成疼惜的,轉為愛惜的. kahiwan mathuaw piqarmanin numa tu mingqarayza mindaidaziza. 以前被苛刻對待，最後已經轉為疼惜了。

**mingkadaidaziniza** (★) 參照 daidaz-

1. 變成被疼惜（完成貌）. kahiwan mathuaw piqarmanin numa mingkadaidaziniza thuini. 以前被苛刻對待，現在已經變為被疼惜了。

**panadaidaz** (★) 參照 daidaz-

1. 可憐,同情. lhaiakuan afu panadaidaz akanin thithu. 我覺得可憐而送飯給他吃。

**panadaidazakuan** (★) 參照 daidaz-

1. 被我同情而給予,被我可憐而施捨（附著第一人稱代名詞）. shidadaidazuan izai laqsimuaw, panadaidazakuan afu pakaan thithu. 這個乞丐很可憐，我同情（可憐）他，給他飯吃。

**panadaidazik** (★) 參照 daidaz-

1. 被我覺得同情而贈送,我覺得可憐而施捨（附著第一人稱代名詞）. panadaidazik lhai haya aniamin. 我覺得同情而給出這些東西。 panadaidazik sa hulus, mathuaw thithu tampapuliqui sa inifaz. 他衣著破爛，我覺得可憐而贈送衣服。

**panadaidazikuan** (★) 參照 daidaz-

1. 被我覺得同情而贈送,我覺得可憐而施捨（附著第一人稱代名詞）. panadaidazikuan sa aniamin maqa thithu a inifaz tampapuliqui. 他因為衣著破爛，我覺得可憐而給他東西。

**shidadaidaz** (★) 參照 daidaz-

1. 可憐. shidadaidaz dai haya wa laqsimuaw! uka sa akakaanin numa tampapulinq sa hulus. 這個乞丐很可憐呢！既沒食物可吃又衣著破爛。 ba! mathuaw shidadaidaz izai a laqsimuaw makuyza sa afu. 啟！那個要飯的乞丐真可憐。

**shidadaidazuan** (★) 參照 daidaz-

1. 很可憐. shidadaidazuan dai thithu, uka sa ama ina. 很可憐哪！他沒有爸爸媽媽。 shidadaidazuan dai sa atu, antu painan kmakaan. 這隻狗很可憐，可能沒有吃東西。

**dakray** (★)

1. 鴛鴦. ya mashimzaw sa qali, dakray munai zintun a wazaqan kmaan sa madadadumdu a rusaw. 冬天時鴛鴦來日月潭的湖裡吃溫馴的魚。 tamalun a dakray mathuaw maqitan sa thithu a kupur. 公的鴛鴦羽毛很漂亮。 piza wa daqray a kupur, ianan sa maqulha, ianan sa madishlum, ianan sa sunda maqulha, ianan sa mapuzi, mathuaw maqitan riqazan. 鴛鴦的羽毛有很多種顏色，有紅色的，也有綠色的，也有正紅色的，也有白色的，很好看。

**Dalum** (★)

1. 邵族女性的名字. Dalum Thau a binanau'az a lhanaz. Dalum 是邵族女性的名字。

**damat-** (★)

**madamadamat** (★) 參照 damat-

1. 沈靜,沈默（狀態,重疊,持續貌）. madamadamat thithu lhupish. 他靜靜地讀書（默讀）。 madamadamat thithu mriqaz sa patashan. 他靜靜地看書。

**madamat** (★) 參照 damat-

1. 寂靜,沈靜不多話（狀態）. haya wa thau madamat, antu matatatara. 這個人安靜不太說話，不會說人閒話。

**makitdamat** (★) 參照 damat-

1. 漸漸無聲,漸漸安靜.

**makitdamatiza** (★) 參照 damat-

1. 漸漸無聲,漸漸安靜. imangkathi a thau masasuqa, makitdamatiza thuini. 那邊的人在爭吵，現在漸漸寂靜無聲了。

**piadamatadamat** (★) 參照 damat-

1. 安靜不使人知,秘而不宣（使役,命令）. piadamatadamat! qaiza akafazaqin suma. 安靜些，不要被別人知道。

**dampus-** (★)

**pudampus** (★) 參照 dampus-

1. 移開,挪移,移動 (使役) . naak a tuali apitazaihunikan pudampus puil. 我的錢暫時寄放在你那裡。 haya wa aniamin pudampus puil pufafaw. 這些東西移去放在高一點的地方。 pudampus haya wa qahil pufafaw puil, ata tu pakaukai! 這些紙 (文件) 移去高處放, 不要遺失了! haya wa qahil ianan pinatash iutu, piaqitan uhu pudampus puil. 這紙上面有寫字, 你拿去保管好。

**pudampusik** (★) 參照 dampus-

1. 被我移去 (附著第一人稱代名詞) . haya wa shizu pudampusik puil, amaqa ya muqtha munai amuqth araran shmapalh. 這蓆子這蓆子被我收起來放 (拿去保管), 這樣若再來的時候可以再拿來鋪。

**shinudampusiza** (★) 參照 dampus-

1. 已經移開 (完成貌) . haya wa pangka shinudampusiza yaku. 那椅子我已經移開了。 shinudampusiza yaku sa pangka, maqitaniza saranan. 我已經移開椅子了, 很好通過了。

**shmidampus** (★) 參照 dampus-

1. 合併,靠著,合併靠起來. thithu ya milhungqu shmidampus. 他兩腿合併坐著。 izai binanau'az ya milhungqu antu shmidampus, kadishkaan ya mriqaz. 那女人坐著時沒合攏腳, 看了令人嫌惡。

**shudampus** (★) 參照 dampus-

1. 挪開,移動,挪移 (使役) . shudampus ihu haya wa pangka, amaqa amaqtan ya saranan. 你把這椅子移開, 這樣才好通過。

**shudampusuan** (★) 參照 dampus-

1. 請移開 (祈使,央請) . haya wa pangka shudampusuan, amaqa amaqtan ya saranan. 這椅子請移開一下, 這樣才會好通過。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**damriz** (★)

1. 扭轉,扭絞 (使役) . damriz uhu sa kirpa wa pali, amaqa antu amathuaw shaunahazish marfaz. 你把鴨子的翅膀扭轉過來, 這樣才不會飛得太遠。 damriz uhu sa ranaw a buqtur. 你扭住雞的脖子。

**damrizí** (★) 參照 damriz

1. (勿) 扭轉 (否定使役) . ata tu damrizii! amurubuz. 不要扭轉! 會壞掉。 ata tu damrizii sa ranaw a buqtur, amathay. 不要扭轉雞脖子, 會死掉。

**damrizik** (★) 參照 damriz

1. 被我扭著 (附著第一人稱代名詞) . thithu damrizik sa rima mathuaw dai makashpar. 他的手被我扭著, 叫著說很痛。

### **damrizin** (★) 參照 damriz

1. 被扭著,被扭轉. ranaw a buqtur damrizin thithu numawan sa ranaw mathayza. 雞脖子被他扭住所以死掉了。 naak a rima damrizin thithu, mathuaw makashpar. 我的手被他扭住，所以很痛。

### **indamriz** (★) 參照 damriz

1. 扭住,擰著(使役). indamriz uhu sa thithu a rima, amuntunuq thithu. 你扭住他的手，他將會倒下。 indamriz uhu sa klhiw. 你扭著繩子。

### **indamrizin** (★) 參照 damriz

1. 被扭著,被擰轉. hulus indamrizin thaythuy maqlalhiwiza, ukaiza sazum. 衣服被他們擰乾，沒有水了。 naak a rima indamrizin thithu. 我的手被他扭著。

### **inindamriz** (★) 參照 damriz

1. 扭好,擰過(完成). haya wa klhiw niwan tu inindamriz. 這繩子還未擰轉好。 naak a rima inindamriz thithu. 我的手曾被他扭著。

### **inindamrizin** (★) 參照 damriz

1. 曾被扭住,曾被扭轉(完成貌). minu sa mihi a rima amakashpar? maqa inindamrizin (damrizin) thithu. 你的手為何會痛？因為曾經被他扭著。

### **inindamriziza** (★) 參照 damriz

1. 已經絞好了(完成). inindamriziza yaku sa qati. 箍子我已經捲(扭絞)好了。

## **damu-** (★)

### **makindamu** (★) 參照 damu-

1. 呻吟(狀態). qaziwan uhu, minu qa thithu mathuaw makindamu? 請你看一看，為什麼他呻吟得這麼厲害？ maqa thithu mathuaw pansiyan numawan makindamu isa ianan. 因為他病得很重，所以在床上呻吟。

### **pakindamu** (★) 參照 damu-

1. 作呻吟聲(使役). pakindamu ihu amaqa antu apalhkakrikriwin thithu. 你作呻吟聲，這樣才不會被他差遣做工作。 ata tu pakindamu ya antu minu. 若沒怎麼樣，不要作呻吟聲。 ata tu pakindamu ya antu miakuza, mathuaw maqarman tmazan. 如果沒怎麼樣，不要作呻吟聲，很難聽。

## **danar** (★)

1. 壓陷(一種大型的陷阱,用來壓住像山豬、熊大等型動物。). kinalawa yaku tilha danar isa buhat a shirhsir. 昨天我在園子邊做了一個大壓陷。 sinuqum yaku danar, itia mara lada. 我巡視過壓陷，有抓到少數幾隻。 pimbahiwan naak a danar marawan sa wazish. 保佑我的壓陷捉

到山豬。

### **danshiqan** (★★★★)

1. 門口埕,庭院. ya lus'an mashtay isai danshiqan mimparaw matingqaran. 過年時大家在門前庭院跳舞很高興。 pazay kinlhitzisa pisainiza danshiqan patilhaz. 收割好的稻穀被放在門口埕曬。 danshiqan piabariz ihm, amaga antu ataubukbuk 把院子的地面整平，這樣才不會跌倒。

### **danshir-** (★)

#### **apudanshirak** (★) 參照 *danshir-*

1. 將被我設置獸驚（附著第一人稱代名詞）。kinaiwan maniun, apudanshirak. 你們在這裡一下，我要去設置獸驚。

#### **madanshir** (★) 參照 *danshir-*

1. 因驚疑而警覺（狀態）。tuqrис ya lhmasawan tinuqrис, madanshir shungkash sa lhkaribush mun'itu kmangqtha. 新設好的吊陷，野獸若從那裡經過會警覺害怕。

#### **pindanshir** (★) 參照 *danshir-*

1. 製作獸驚（在田裡設置定時鞭炮、響罐、草人、響板等驚嚇物）。pindanshir uhu maqa sa pazay mabulawiza numa mathuaw manasha rumfaz akmaan sa pazay. 你去製作驚鳥器，因為稻子已經成熟，有很多鳥類會來吃稻穀。

#### **pinudanshirak** (★) 參照 *danshir-*

1. 我已經做了獸驚（附著第一人稱代名詞）。naak a buhat pinudanshirak, mingkulhmuz sa lhkaribush antu mu'apaw. 我已經在的園子裡做了獸驚，成群的野獸不再出現。

#### **pinudanshirakiza** (★) 參照 *danshir-*

1. 我已經做了獸驚（附著第一人稱代名詞）。pinudanshirakiza naak a buhat, niza sa wazish tu kmaan pinalhalhuiza wa numanuma. 我已經在園子裡做好獸驚了，山豬不會再來吃種種作物了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### **pudanshir** (★) 參照 *danshir-*

1. 設置獸驚（把獸驚安置在田園四周）。thithu mutusi buhat pudanshir sa pazay maqa amathuaw kanin sa lhilhpit. 他去給田裡給稻子做鳥驚，因為稻子將會被筆仔鳥吃得很嚴重。

#### **pudanshiran** (★) 參照 *danshir-*

1. 被做鳥驚。mihu a pazay ya antu pudanshiran uhu akaanin sa rumfaz alhthkiz sa rumfaz kmaan. 你的稻子如果不做鳥驚，會全部被鳥吃了。

### **daqa** (★)

1. 插陷. ata tu iaramaz! ya qunriuq sa tu suma wa pinalhalhuiza, akalawan thaythuy sa daqa,

amudaqa. 若偷別人種的農作物要小心，他們會造陷阱，你會中人家的插陷。[陷阱的名稱，將老竹削成尖刺，再以火燒烤炭化，尖部朝上直立插於偽裝好的坑洞底部，如果有野獸或敵人不小心陷入就會被刺傷。]

**amudaqa** (★) 參照 daqa

1. 會中人家的插陷. ata tu iaramaz! undaudauk mundadaan, amudaqa. 小心點！慢慢走，否則會中插陷。

**daqri-** (★)

**amadaqri** (★) 參照 daqri-

1. 將會滑溜. rishupi ihu sa dauqan sa miyu a rima wa filhaq, amaga amadaqri ya kmururu sa miyu a dimra. 你把手指塗抹肥皂，這樣要取下戒指才會滑溜。

**madaqri** (★) 參照 daqri-

1. 滑,滑溜. tuza madaqri ya sakpin, antu pasapuk ya smapuk. 鰻魚滑滑的，要捉牠很難。

**dara** (★)

1. 較恰當的,較妥適的,較合理的,稍許些微的. dara wa matata haya sazum? 這水的熱度剛好(不熱不冷)嗎？ dara wa mahnar thuini a qali. 今天的天氣不會很熱。 piatnaq mathuaw matata, uqay dara wa matata. 很熱的要限制，只要溫的。

**daru-** (★)

**mudarudaru** (★) 參照 daru-

1. 很慢很慢,慢吞吞(進行貌,重疊,持續貌). thithu ya malhinuna maqa mudarudaru mathuaw tkazashin lalawa. 他講話慢吞吞的所以聽得很清楚。

**dauk-** (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**idadauk** (★) 參照 dauk-

1. 停止不動. idadauk milhungqu, ata tu pakakakri. 靜靜坐(指車船)，不要一直動。 idadauk, ata tu ungzuzakuza. 靜止不動，不要到處走來走去。

**katdaudauk** (★★) 參照 dauk-

1. 逐漸,慢慢的. haya wa azazak katdaudauk kat'ania, antu miaza tu kahiwan manhiri. 這個孩子越來越聰明，一像以前那樣笨。 naak a punuq minamarium sa fukish katdaudauk thuini ukaiza sa fukish. 我的頭本來頭髮很旺盛，現在漸漸的已經沒有頭髮了。 kahiwan muqay ladadu, thuini katdaudauk minnasha. 從前只是一點點，現在慢慢變多。

**makadaudauk** (★) 參照 dauk-

1. 慢吞吞（重疊,持續貌）. unqqaak thaythuy, maqa thaythuy makadaudauk. 他們被我丟下不管，因為他們慢吞吞的。

**midadauk** (★) 參照 dauk-

1. 靜止不動（狀態）. haya rupiza isahai wazaqan a shirshir midadauk smapuk rusaw. 那隻白鷺鷥靜靜地在湖邊捉魚。 2. 靜靜地（狀態）.

**mikitdaudauk** (★) 參照 dauk-

1. 逐漸地,慢慢地. azazak az'az mikitdaudauk mimparhaway. 小孩子們都慢慢地成為青年。

**mundaudauk** (★) 參照 dauk-

1. 慢慢地（進行貌）. mundaudauk naak a qnuan, puqnuan yaku mani mundaudauk. 我的牛動作慢，我犁田的動作也慢。

**pakadaudauk** (★) 參照 dauk-

1. 慢慢地做（使役）. pakadaudauk ihm kmaan, ashibuqtiran. 你吃慢一點，會餒到。 pakadaudauk ihm malhkakrikriw. 你工作慢慢地做。 pakadaudauk matash amuririw. 慢慢寫，否則會寫錯。

**pidadauk** (★) 參照 dauk-

1. 使靜止不動（使役）. pidadauk mihi a paniza. 不要晃動你的釣竿。 pidadauk ya maniza, amaqa ashaktun dai pambahabaha ya shuruzin sa rusaw. 釣魚時不要晃動，這樣魚拉扯就可以看到浮標在動。

**shidadauk** (★) 參照 dauk-

1. 一直靜止不動（重疊,持續貌）. naak a azazak antu shidadauk, mungkuzakuza mundadaan. 我的孩子靜不下來，總是到四處走動。 naak a minlhafut mungkuzamuza, antu shidadauk i taun. 我的哥哥一直都在四處走動，不會安靜地待在家裡。

**shidauk** (★) 參照 dauk-

1. 靜止不動. huya wa thau shidauk milhalhilhi. 那個人靜靜不動地站著。 huya wa barimbin i saran shidauk. 那部車子在路中靜止不動。 shidauk thithu milhalhilhi. 他直挺挺地站著。

**undaudauk** (★) 參照 dauk-

1. 慢慢地！（使役）. undaudauk mundadaan, ataubukbuk. 慢慢走否則會跌倒。 ata tu undaudauk mundadaan, asaqazian ita ya shaunatanautu. 不要慢慢地走，否則我們到達時將會遲到。 undaudauk uhu malhinuna, uka muririw sa lalawa. 你講話慢一點，不要講錯。

**dauqan** (★)

1. 肥皂. rishupi ihm sa dauqan sa mihi a rima wa filhaq, amaqa amadaqri ya kmururu sa mihi a

dimra. 你把手指塗抹肥皂，這樣要取下戒指才會滑溜。

### dauqlhaw (★)

1. 土陷,土塹. ata tu iaramaz, iakalawan sa thau a dauqlhaw. 要小心，有人做了土陷。 [在地上挖深洞，並於底部插尖刺，使獵物跌入受傷的陷阱，也曾經是邵族人的重要防禦工事]

### apudauqlhaw (★) 參照 dauqlhaw

1. 將設坑陷. piarukruk uhu sa mabraq, apudauqlhaw ama. 你把洞挖深，爸爸要做坑陷。

### mudauqlhaw (★) 參照 dauqlhaw

1. 中了坑陷（進行貌）. pudauqlhaw thithu isa hudun, numa sa lhkaribush ya mun'iutu mudauqlhaw. 他在山上設陷坑，野獸若從那裡經過就中了陷阱。

### mudauqlhawiza (★) 參照 dauqlhaw

1. 中了坑陷（進行貌）. lhkaribush ya mudauqlhawiza, sakpin sa thau. 野獸如果陷入土陷，就被人們捉到了。

### dawaz (★★)

1. 魚網,魚筏,四手網,排筏. makashqut sa dawaz maqa sa dawaz makdakda sa mabraq. 因為魚網的孔目稀疏，所以被魚穿透。 dawaz ianan painan sa rusaw, ata tu mun'iutu, ata tu makashqut. 魚網裡也許有魚，不要從那裡經過，別讓魚鑽過魚網。 shmuruz thithu sa dawaz. 他正在拉起魚網。 ashutazamikuan shmuruz dawaz, qazii ya itia sa rusaw. 我要試拉一下四手網，看看是否有魚。 [與 rawaz (飛鼠) 分辨]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### pudawaz (★) 參照 dawaz

1. 操作魚網或四手網. muntua s mihi a ama? mutusi dawaz pudawaz. 你爸爸去哪裡？去網筏那裡放四手網。 qazii ya ishawan? ishawan? ihu? muntal yakin mutusi dawaz pudawaz. 是否有空？你有空嗎？跟我去網筏那裡放四手網。 thithu pasain dawaz pudawaz sa rusaw. 他用四手網捕魚。 thithu pudawaz shmuruz dawaz. 他操作四手網拉起四手網。 shitantu yaku pudawaz. 我去那裡拉四手網。

### daza (★)

1. 些微,稍微,些許. muqay yaku daza wa mafazaq. 我只知道一些。 daza yaku amafazaq, antu yaku sunda mafazaq. 我稍微知道，我不是真正知道。 huya wa thau mathuaw marutaw? ani! daza wa marutaw. 那個人很高嗎？沒有！稍微高一點而已。

**dazawan** (★) 參照 daza

1. 還只是些微而已. dazawan thithu, niwan tu ma'ania. 他些微能幹而已，還不是很能幹。dazawan yaku ya maniza, niwan tu ma'ania. 我稍微會釣魚，還沒有很精通。

**dazishdish-** (★)

**madadazishdish** (★) 參照 dazishdish-

1. 小的,細的,細小的,精緻的。.

**madadazishdishiza** (★) 參照 dazishdish-

1. 小的,細的,細小的,精緻的 (重疊) . fatu ianan sa mara'ira'in, ianan sa madadazishdishiza wa fatu. 石頭有粗大的，有細小的。

**dazumdum-** (★)

**lhindadazumdum** (★) 參照 dazumdum-

1. 切細一點. lhindadazumdum uhu sa bunlhaz, amaqa ya kal'inin amuhiaw malhalhas. 肉切細一點，這樣炒的時候才會快一點熟。 shanglaw lhindadazumdum uhu kunlhit, amaqa amuhiaw malhalhas ya kal'inin. 菜你切細一點，這樣炒的時候才會快一點熟。

**madadazumdum** (★) 參照 dazumdum-

1. 很細小,細微,纖細 (狀態,重疊,強調) . haya wa bunlhaz madadazumdum, numawan muhiaw malhalhas. 這些肉很小塊所以很快就熟了。

**madazumdum** (★) 參照 dazumdum-

1. 細小 (狀態) . kakulhum mathuaw madazumdum ya mat sa fulhia. 螞蟻比蜜蜂纖細。

**didir** (★)

1. 碾壓 (使役,命令) . didir uhu sa pazay! 你碾壓稻穀！

**didiran** (★) 參照 didir

1. 土礱 (一種早昔碾穀子的器具) . kahiwan a shpuut pasain didiran didir sa pazay. 以前平地人用土礱碾稻穀。

**didiri** (★) 參照 didir

1. (勿) 碾壓 (否定使役) . ata tu didiri! 不要碾壓！ ata tu didiri izai pazay! niwan tu maqalhiw. 這稻穀還沒有乾，不要碾壓！

**didirin** (★) 參照 didir

1. 被碾壓. pazay didirin thithu numa aminzashuq. 穀子被他碾壓變成米。

**didiriza** (★) 參照 didir

- 已經碾好,已經在碾穀子了。 thithu didiriza naak a pazay. 他已經在碾我的稻穀了。  
didiriza sa naak a pazay. 我的稻穀已經碾好了。 didiriza yaku thuini sa pazay. 我現在已經在碾穀子了。

**dinidir** (★) 參照 didir

- 碾過了(完成貌)。

**dinidiriza** (★) 參照 didir

- 已經碾過了(完成貌)。 dinidiriza yaku sa pazay. 稻穀已經被我碾好了。 haya wa pazay dinidiriza yaku. 這些穀子已經被我碾好了。

**mdidir** (★) 參照 didir

- 正在碾壓(進行貌)。 mdidir yaku sa pazay. 我正在碾壓稻穀。 inisa thapa wa pazay mulhkizikiza mdidir. 放在穀倉的稻穀已經全部被我碾好了。

**didiz-** (★)

**pakindidiz** (★) 參照 didiz-

- 一個疊著一個(使役)。 sinalamiza wa klhiw pisuin pangka wafafaw pakindidiz. 已經捻過的苧麻放在桌上推疊著。

**dilan** (★)

- 鐵鏽。 marinaw yaku qashay maqa ianan sa dilan. 我在擦洗大鍋,因為鍋子生鏽了。

**dilanin** (★) 參照 dilan

- 生鏽。



主民族語言研究發展基金會版權所有

**dilaniniza** (★) 參照 dilan

- 已經生鏽。 haya wa balis dilaniniza. 這鐵釘已經生鏽了。 qawnu a talpu dilaniniza. 桶箍已經生鏽了。 parinawuan uhu sa qashay maqa dilaniniza. 鍋子已經生鏽了,你把它刷一刷。

### dilhkay (★)

1. 蟑. mUBLUTHIZA wa bunlhaz az'aziza dilhkay. 腐爛的肉全都是蛆。 puthaqithaqian manasha sa dilhkay. 廁所很多蛆。

### dilhkayin (★) 參照 dilhkay

1. 被蛆著生,長蛆. wazish mathaiza numa dilhkayin. 山豬死了並且長蛆。 bunlhaz ya dilhkayin mathuaw shzkin. 肉若長蛆很臭。 mashmash ya isai saran ya mathay, ya pizaiza wa qali mathuaw dilhkayin, mara'ira'in sa dilhkay. 老鼠如果死在路上很多天，會長出很多蛆，蛆都是很粗大的。

### dilhkayiniza (★) 參照 dilhkay

1. 已經長蛆了(完成貌). yaku shnazik shazkin, ifafaw wa qali ianan sa mashmash mathay dilhkayiniza. 我聞到臭味，上面有死老鼠已經長蛆了。

### mindilhkayza (★) 參照 dilhkay

1. 已經變成蛆. mutuqriz a takith shupiziniza, numa ya mindaaq izai shupiz mindilhkayza. 中吊陷的山羌被青蠅放離，久了幼蛆就會變為成蛆。

### dimra (★★)

1. 手環,手鐲. haya wa dimrath tu sa nakuan a apu inlhai. 這手環是我過世的祖母給的。 haya wa dimra naak a apuki'ay a inlhai. 這手環是我祖母給的。 haya wa dimra pinasai dimrath kmalawa. 這個手環是用金子做的。 pasai ihu sa dimra dimrath kmalawa. 你用金子做手環。 haya wa tazuqus pinasai dimrath kmalawa. 這個戒指是用金子做的。

### pudimra (★) 參照 dimra

1. 戴手環. ina pudimra yakin. 媽媽為我戴手鐲。 haya wa dimra mathuaw langqisusay, antu shduu pudimra yaku sa naak a rima. 這個手環很小，我的手戴不下。

### dimrath (★★)

1. 黃金. haya wa dimra pinasai dimrath kmalawa. 這手鐲是用黃金做的。

原住民族語言研究發展基金會版權所有



### kundadimrath (★) 參照 dimrath

1. 金光閃爍(重疊,對續貌). dimrath riqazak kundadimrath. 黃金我看起來金光閃爍。

### madimrath (★★★★) 參照 dimrath

1. 黃金. haya thithu a madimrath a tazuqus. 這是她的金戒指。 thithu a buqtur shizuquan sa madimrath a lina. 她的脖子掛著金項鍊。 2. 金黃色. 3. 閃爍晶亮,金光閃閃。

### diplhaq (★)

1. 爛泥巴. azazak matinhina sa diplhaq. 小孩子在玩泥巴。 pashzaqi ihu sa thithu a shaqish diplhaq. 你把他的臉塗抹泥巴。 thithu a shaqish shzaqan sa diplhaq. 他的臉被泥巴沾到。

### kmandiplhaq (★) 參照 diplhaq

1. 踏泥漿,製造泥巴. ama kmandiplhaq sa pruq arishup sa pinazim. 爸爸在踏泥漿要塗抹牆壁。

### madadiplhaq (★) 參照 diplhaq

1. 沾滿泥巴 (狀態,重疊,形容沾滿的狀態). mihi a kuskus madadiplhaq. 你的腳沾滿了泥巴。 naak a rima madadiplhaq, aflhuqakuan. 我的手沾滿泥巴，我要把它洗一洗。

### mindiplhaq (★) 參照 diplhaq

1. 變成泥漿,變為泥濘. ya miaqay qusazin sa qali, saran maqa kakangkthaan mindiplhaq. 如果經常下雨，路因為踏來踏去變成泥濘。 qali miaqay quasausaz, saran maqa kakangkthaan mindiplhaq. 如果經常下雨，路因為踏來踏去變成泥濘。

### padadiplhaq (★) 參照 diplhaq

1. 沾滿泥巴 (使役,重疊,形容沾滿). mihi a kuskus padadiplhaq. 泥巴沾滿了你的腳。

### diqru- (★)

### madiqru (★) 參照 diqru-

1. 表面光滑晶亮,也可用來指人的皮膚光滑細嫩 (狀態). runu a lhampash maqa minshuuuz pakarunuan, numawan mathuaw madiqru. 白的底部因為長期春搗，所以非常光滑晶亮。 haya wa binanau'az a rima mathuaw madiqru. 這女人的手很光滑細嫩。 thithu a shaqish mathuaw madiqru maqa parhawaywan. 他因為還很年輕，所以臉很光滑。

### dishka- (★)

### dishlum (★)

1. 藍色. ifazik a hulus dishlum. 我穿的衣服是藍色的。

### katdishlum (★) 參照 dishlum

1. 逐漸變綠. lhimir mimbaир sa filhaq, shansazumak katdaudauk sa thithu a filhaq katdishlum. 草葉枯萎了，被我澆水後，葉子逐漸又變綠。 [同 makitdishlum]

### lhindishlum (★) 參照 dishlum

1. 塗成綠色（進行貌）. lhindishlum yaku sa pinazim. 我把牆壁塗成綠色。

**lhindishlumi** (★) 參照 dishlum

1. 塗成綠色的（使役）. pinazim lhindishlumi ihu mrishup. 你把牆壁塗成綠色的。

**lhindishlumin** (★) 參照 dishlum

1. 被塗成綠色（過去式完成貌）. naak a pinazim lhindishlumin thithu. 我的牆壁被他塗成綠色。

**madishlum** (★) 參照 dishlum

1. 青色,綠色（狀態）. lhmir mathuaw madishlum maqa hubuhubuq. 草非常青翠，因為都是剛冒出的新葉。 madishlum ribush a filhaq. 綠色的樹葉。

**makitdishlum** (★) 參照 dishlum

1. 逐漸變綠（同 katdishlum）. lhmir mimbair sa filhaq, shansazumak makitdaudauk sa thithu a filhaq makitdishlum. 草葉枯萎了，被我澆水後，葉子逐漸又變綠。

**mindishlum** (★) 參照 dishlum

1. 變成綠色（臉色鐵青,一般用來指病容）. thithu maqa antu painan makalingkin mindishlum sa thithu a shaqish. 他也許是身體不舒服，臉色鐵青。

**shidadishlumin** (★) 參照 dishlum

1. 淡綠,淺綠,不是很綠. thau a binanau'az a bzahin ianan sa shidadishlumin. 邵族婦女的抄裙是淡綠色的。 shidadishlumin ribush a hubuq. 樹木的嫩芽淺綠色。

**duay-** (★)

**amaduay** (★) 參照 duay-

1. 將會很快,將很迅速. niwan tu amaduay shauna'ihun. 不會很快到你那裡。 italhawan ihu, niwan tu amaduay shauna'ihun. 請你等一下，不會很快到你那裡。 ilhungquan ihu, niwan tu amaduay shauna'ihun. 請你坐一下，不會很快到你那裡。 antu amaduay, niwan tu shauna'ihun. 要很久，還沒有到你這裡。

**maduay** (★) 參照 duay-

1. 迅速,快速. thithu antu maduay unduan. 他很久才學會。 yaku antu maduay unduan tunuun sa maqusum. 我很久才學會織布。 manhiri yaku, antu maduay unduan tunuun sa qafay. 我笨所以很久才學會編籃子。 mataliza, antu maduay thithu shaunana. 過很久了，他才來到這裡。 antu maduay shaunana malalia. 賽跑很久才到達。

**dubun** (★)

1. 把東西浸泡在液體中使其發酵或腐爛,浸漬,台語稱為「滬爛」. dubun yaku sa kabua, apakaan sa fafuy. 我在浸漬蕃薯葉，要餵豬。 dubun ihu sa farazay, apakaan sa fafuy. 你把姑婆

芋浸爛，要拿來餵豬。

### **dubunin** (★) 參照 dubun

- 被漚浸,被長時間浸泡. farazay a bangqir lishlishin, pahibur sa shipthuk dubunin. 菇婆芋被磨削成小片，與米糠混合浸泡。 dubunin a farazay ya mUBLUTHIZA, araraniza shangqabisan matata wa shishnan, numa pakaan sa fafuy. 漚浸的姑婆芋如果爛透以後，被取出用滾熱的洗米水沖燙，然後餵給豬吃。

### **dubunuan** (★) 參照 dubun

- 浸漬一下,. tiniktik a kabua dubunuan pimbluth, apakaan sa fafuy ya mUBLUTHIZA. 剁好的豬菜浸泡一下使它軟爛，如果已經爛熟就可以餵豬了。

### **dudur** (★)

- 行列. haya wa ribush a dudur mathuaw malunduz. 這列樹很直。

### **mududur** (★) 參照 dudur

- 放齊,排列 (進行貌) . thaythuy mududur fariw aniamin. 他們排隊買東西。 azazak mududur mutusi lhupilhupishan a taun. 孩子們排隊去學校。

### **pudadudur** (★) 參照 dudur

- 放齊,排列 (使役) . pudadudur sa pangka, amaqa amaqitan riqazan. 椅子要排整齊才會好看。

### **ududur** (★) 參照 dudur

- 排隊 (使役,命令) . ya amilhungqu barimbin ududur, ata tu paqaqalaw. 若坐車子要排隊，不可搶位子。

### **duhaz-** (★)

### **maduhaz** (★) 參照 duhaz-

- 昏昏沈沈,渾渾噩噩,失神落魄 (狀態) . yaku kminalan sa lhmir maduhaz, muhiaw yaku malhus. 我吃藥昏昏沈沈的，很快就睡著了。 haya wa shpuut maduhaz, palalawa muhiaw makunanai. 那個平地人失神落魄的，叫他他就來。 maduhaz thithu miqilha sa qilha, muhiaw ishqala. 他喝酒喝得昏昏沈沈的，很快就醉了。

### **pinishduhaz** (★) 參照 duhaz-

- 曾加害過 (完成貌) . pinishduhaz thithu yakin. 他曾經害過我。 yaku sa pishduhaz, numawan thithu taubukbuk. 我是陷害的人，他因而跌倒。

### **pinishduhazan** (★) 參照 duhaz-

- 被害過 (完成貌) . pinishduhazan thithu thithu a shashua a minlhafut, numa thithu a tuali min'uka. 他被他的弟弟陷害，錢花光光。 pinishduhazan thithu numawan ruza

mulhbuz. 他被陷害所以船沈了。

### **pishduhaduhaz** (★) 參照 duhaz-

- 常常害人. haya wa thau antu maqitan a shnaw, pishduhaduhaz 這個人心地不好，常常要害人。

### **pishduhaz** (★) 參照 duhaz-

- 害，因為做了某事而使人受害. ihu sa pishduhaz numawan thithu miazithu. 是你害的，所以他才會這樣。 amazaiza ihun yaku sa pishduhaz ihun luumin. 對你很抱歉，是我害你被關的。 haya wa binanau'az maqa qalharuzith, pishduhaz sa thithu a ayuzi paruan sa suma. 那個女人因為多嘴，害她的丈夫被人打。

### **pishduhazan** (★) 參照 duhaz-

- 被害. yaku pishduhazan sa suma, numawan yaku thuini ukaiza sa tuali. 我被別人所害，所以我今天已經沒有錢了。 yaku pishduhazan thithu numawan taubukbuk. 我被他所害所以跌倒。 yaku pishduhazan thithu numawan yaku luumin. 我被他所害因而被關。 yaku pishduhazan sa suma wa thau, antu u'araan sa tuali. 我被別人陷害，沒有賺到錢。

### **duhmul** (★)

- 火烽（焚燒垃圾雜物的坑洞）. ya itia sa bzu pusui duhmul pashnara. 若有垃圾拿去火烽那裡燒。 thapuan uhu sa bzu pusai duhmul pashnara. 請掃一掃垃圾，放到火堆上燒。

### **duhray-** (★)

#### **kunduhray** (★) 參照 duhray-

- 覺得輕鬆，覺得舒服（即刻的感覺或反應）. thathuini yaku pinushiqshiqiza, mathuaw kunduhray. 我剛才拉過了肚子，很輕鬆。 yaku maqa pinanshizan miniqilha yaku sa lhmir, maduhrayza sa buut. 我生過病，喝過藥之後，身體就輕鬆了。

#### **maduhray** (★) 參照 duhray-

- 輕鬆，舒服（狀態，情狀）. maduhray sa naak a buut. 我的身體舒服輕鬆。 yaku shashanu pinushiqshiqiza, maduhray thuini sa tiaz. 我早上拉過肚子後，現在肚子很輕鬆。

#### **maduhrayza** (★) 參照 duhray-

- 已經很輕鬆了，已經很舒服了（完成）. yaku pinanshizan maqitaniza, maduhrayza sa buut. 我生過病已經痊癒，身體已經很輕鬆了。

#### **panduhray** (★) 參照 duhray-

- 放輕鬆（使役）. panduhrayiza ihu malhus. 你可以放輕鬆睡覺了。（通常用在正常的 panduhraywan uhu malhus. 晚上的睡覺） yaku apansaqaziwan malhus panduhraywan. 你放輕鬆一下睡個覺。（通常指睡午覺）

**panduhraywak** (★) 參照 duhray-

1. 我放輕鬆（附著式第一人稱代名詞）. yaku apansaqaziwan malhus panduhraywak. 我要睡午覺放輕鬆一下。

**pishduhray** (★) 參照 duhray-

1. 放輕鬆. pishduhray thitu sa buut. 他伸懶腰放鬆身體。

**pishduhraywan** (★) 參照 duhray-

1. 放輕鬆一下. pishduhraywan sa buut, mathuaw mingkashlay. 放鬆一下身體，很瘦了。 pishduhraywan sa rikus, mathuaw mingkashlayza. 伸展一下背部（伸懶腰），已經很瘦了。 pishduhraywan yaku sa buut maqa miarain miadukhukhun. 我舒鬆一下身體（伸一下懶腰）因為一直都低著頭。

**dukhun-** (★)

**iadukhukhun** (★) 參照 dukhun-

1. 低頭,垂頭（使役）. ata tu iadukhukhun! 不要低著頭！ iadukhukhun uhu! 你把頭垂下去！

**iadukhukhunuan** (★) 參照 dukhun-

1. 請把頭低下（祈使,央請）. iadukhukhun uhu! 你把頭垂下去！ iadukhukhunuan uhu! 請你把頭低垂下去。 iadukhukhunuan uhu, akpitit mihi a fukish. 你把頭低垂一下，我要剪你的頭髮。 iadukhukhunuan uhu, akishkishik mihi a fukish. 你把頭低垂一下，我要剃你的頭髮。 iadukhukhunuan mihi a punuq, aflhuq punuq. 請你把頭低垂下來，要洗頭。

**miadukhukhun** (★★) 參照 dukhun-

1. 低垂著頭（進行貌）. thithu miadukhukhun numa painan sa tanizan thithu? 他低著頭，不知道他在檢拾什麼？ thihtu miadukhukhun lhmupish sa patashan. 他低垂著頭讀書。 miarain yaku miadukhukhun shmaqish hulus, mingkashlay sa rikus. 我一直低著頭縫衣服，背部很痠麻。 thithu inshiraqin thithu a ama mirarauriq miadukhukhun sa shaqish. 他被爸爸罵，低垂著臉沈默不語。

**miniadukhukhun** (★) 參照 dukhun-

1. 曾經低著頭（完成貌）. miniadukhukhun thithu, niza thithu tu miadukhukhun. 他曾經低垂著頭，（現在）不再低著頭。

**piadukhukhun** (★) 參照 dukhun-

1. 把頭低下（使役）. piadukhukhunuan uhu sa mihi a punuq, aflhuqak. 你把頭低下來，我要洗你的頭。 2. 頭部低垂（使役）.

**pishdukhukhun** (★) 參照 dukhun-

- 低垂下來（動作）. kahiwan a binanau'az ya mapanduu sa thau miarain pishdukhukhun sa punuq. 從前的女孩子若遇到人，常常把頭低垂下來。 binanau'az pishdukhukhun sa punuq, antu pariqaz shaqish. 女孩把頭低垂下來，不讓人看到臉。

**dumdum-** (★)

**amindumdum** (★) 參照 dumdum-

- 將會變暗（未來）. matilaw sa qali tu ikahin, minu qa amindumdum? amausaziza painan! 剛才天晴，怎麼就變昏暗了呢？也許就要下雨了！

**mindumdum** (★) 參照 dumdum-

- 變暗,變黑暗,變昏暗. qali katdaudauk mindumdum, aminfari painan. 天慢慢黑，可能會起風。

**dumur-** (★)

**amadumur** (★) 參照 dumur-

- 將回潮,將受潮（未來）. hulus ya itiawan sa tilhaz pulauniza, ya ukaiza sa tilhaz amadumur sa hulus. 衣服在還有太陽時就可以收起來了，如果沒太陽了會回潮。

**amindumur** (★) 參照 dumur-

- 將變成受潮的（未來）. pinahlazan a aniamin ya pulaunin ya antu putiquam amindumur. 曬過的東西將收存時，若沒有包好會回潮（變成受潮的）。 iahiw kmaan baylu, amindumur. 快一點吃土豆，會回潮（受潮變軟）。

**madumur** (★) 參照 dumur-

- 回潮,受潮（狀態）. haya wa baylu madumur. 這土豆是受潮的。

**madumuriza** (★) 參照 dumur-

- 已經受潮（完成）. kinal'in a baylu madumuriza, niza tu maqitan kanin. 炒過的豆子已經回潮了，不好吃。

**mindumur** (★) 參照 dumur-

- 變成受潮的. madahun antu putiquam numawan mindumur. 糖果沒有包好，因此受潮。

**dumuth-** (★)

**amadumuth** (★) 參照 dumuth-

- 將會鬆軟（未來）. ansinis ihu sa afu amaqa amadumuth. 你攪拌一下飯這樣才會鬆軟。

**madumudumuth** (★) 參照 dumuth-

1. 軟軟的（重疊,狀態）. qmu madumudumuth. 麻糬軟軟的。 fitfit madumudumuth maqa mathuawiza mabulaw, maqarman kanin. 香蕉因為太熟而軟軟的，不好吃。

**madumudumuthuan** (★) 參照 dumuth-

1. 還是軟軟的（重疊,狀態）. qmu ya madumudumuthuan maqitan kanin. 麻糬若還軟軟的很好吃。

**madumuth** (★) 參照 dumuth-

1. 鬆、軟（狀態）. haya wa buna mathuaw madumuth, maqitan kanin. 這些甘藷很鬆很軟，非常好吃。 [反義詞 makutnir (硬)]

**madumuthiza** (★) 參照 dumuth-

1. 已經鬆軟（完成）. fitfit madumuthiza maqitaniza kanin. 香蕉已經軟了，很好吃。

**mapadumuth** (★) 參照 dumuth-

1. 鬆（指食物膨鬆的口感）.

**mindumuth** (★) 參照 dumuth-

1. 變成鬆軟.

**dundun-** (★)

**amadundun** (★) 參照 dundun-

1. 將會乖順. kuliashan ya hadanan ya amamindaqi amadundun, antu musha. 果子狸如果養久了會乖而且不會跑走。

**iadundun** (★) 參照 dundun-

1. 要乖乖的（使役）. iadundun ihu amaqa akadaidazin sa suma. 你要乖乖的，這樣人家才會疼愛。 iadundun tduu ya zain ina. 媽媽講過的話要乖乖地聽從。

**madundun** (★) 參照 dundun-

1. 乖,溫馴（狀態）. huya wa qaruta madundun antu kulhaw sa thau. 那隻貓很乖，不會搔抓人。 haya wa atu mathuaw madundun antu qmirqir suma. 這隻狗很乖，不會咬人。

**madunduniza** (★) 參照 dundun-

1. 已經溫馴了（完成）. haya wa sinapuk yaku a rumfaz madunduniza. 我捉到的小鳥已經乖馴了。 qnuan minamahaha madunduniza thuini. 牛本來很兇，現在變溫馴了。

**minamadundun** (★) 參照 dundun-

1. 本來很乖（重疊,完成貌）. atu minamadundun pinhahan thithu. 狗本來很乖，被他弄兇。 qaruta minamadundun, thuini mahahaniza. 貓本來很乖，現在很兇。

### **mindundun** (★) 參照 dundun-

1. 變乖. naur thithu mahaha, minuiza qa thithu mindundun? 他本來很兇，為什麼變乖了？

### **pindundun** (★) 參照 dundun-

1. 使乖,使馴服（使役）. qnuan pindundun, amaqa amafazaq shmuruz sa wandan. 要使牛馴服，這樣才會懂得拖犁。

### **pindundunuan** (★) 參照 dundun-

1. 讓牠乖一點（祈使）. atu mathuaw mahaha, ata tu inautui! pindundunuan. 狗很兇，不要待在那裡，要讓牠乖一點。

### **dunhun** (★)

1. 鑽. mumu ma'ania dunhun sa pruq. 龜鼠很擅長鑽土。 qatidauluq dunhun sa pruq, mabaduhbu sa pruq. 蚯蚓鑽土，使土鬆軟。

### **dunlaq** (★) 參照 dunhun

1. 稀爛,泥濘.



### **madunlaq** (★) 參照 dunlaq

1. 粘粘糊糊的;因為水分太多而糊爛（狀態）. madunlaq haya wa afu, ani yaku tu kmaan. 這飯糊糊的，我不要吃。 ata tu iqualh wazaqan a shirshir! mathuaw madunlaq sa pruq. 不要靠近湖邊，泥土泥濘不堪。

### **mindunlaq** (★) 參照 dunlaq

1. 稀爛,泥濘;變成糊狀. ya pit'ia sa afu antu mindunlaq. 煮飯不要把飯煮成糊爛的飯。

### **amadunhun** (★) 參照 dunhun

1. 將鑽（未來）. mumu ya mahumhumiza sa qali amadunhuniza sa shanglaw a bangqir. 龜鼠天黑後將會鑽損菜根。

**amadunhuniza** (★) 參照 dunhun

1. 將會鑽壞..... mumu ya mahumhumiza sa qali amadunhuniza sa shanglaw a bangqir. 龜鼠天黑後將會鑽損菜根。

**dinunhun** (★) 參照 dunhun

1. 已鑽過,鑽過的 (完成貌) .

**dinunhuniza** (★) 參照 dunhun

1. 經被鑽過了 (完成貌) . pruq dinunhuniza numawan madumudumuth. 被鑽過的泥土鬆鬆的。

**dunhunin** (★) 參照 dunhun

1. 被鑽. naak a buhat dunhunin sa wazish. 我的園子被山豬鑽損。 naak a pinahuiza wa buna dunhunin sa wazish. 我種的地瓜被山豬鑽損。 ripnu a rusun dunhunin sa mashmash. 田埂被老鼠鑽損。

**madunhun** (★) 參照 dunhun

1. 將鑽 (未來) .

**duu** (★)

**madaduu** (★) 參照 duu

1. 中意 (狀態) .

**duu-** (★)

**mapashaduu** (★) 參照 duu-

1. 互相面對,面對面. Qaba wa taun mapashaduu (mapa'inriri) sa naak a taun. Tuba 的家和我家同在一排,而 Qaba 的家和我家則互相面對相向。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**tanaduu** (★) 參照 duu-

1. 右邊. haya naak tanaduu a rima. 這是我的右手。

**faa** (★)

1. 藤的通稱,上山時可以用來綑綁東西。. faa wa bangqir mathuaw langqaqishsay. 藤的根薯部位很細小。 faa wa bangqir antu kakanin. 藤的頭部不能拿來吃。

**faaq** (★)

1. 肺. ya kunthuaw sa tamaku antu maqitan mita wa faaq. 過度抽菸對肺不好。

**fafuy** (★★★★)

1. 猪. amashintazam yaku fafuy ya lakuza wa inambrithan. 我要秤（磅）豬有多重。 haya wa fafuy mathuaw maramu. 這隻豬很肥。 fafuy maramuiza shduiza kaypathayin. 豬已經很肥，可以宰了。 shisasaz thithu mazima sa fafuy a bunlhaz. 他的習慣是嗜吃豬肉。



### **falay (★)**

1. 肩帶,頭帶（泛指所有背袋、背籃、背架或背簍的帶子）. naak a lhahahi a falay sasaziza. 我的背簍帶子已經舊了。

### **falha (★)**

1. 黑木炭,已經冷卻完全沒了燄火的木炭. sa falha rabu ukaiza sa apuy, zain sa Thau falha. 已經沒有火燄的炭，被邵族人稱為 falha。 sa falha ya muqtha putuan apuy, muqtha thithu mimbarumbun shunara. 黑木炭如果再放到火裡，它又再重新熾烈地燃燒起來。

### **falhaan 1 (★)**

1. 肋骨,排骨. amafariw yaku sa fafuy a falhaan, apintatan ina. 我要買豬排骨，媽媽要煮。 naak a falhaan mathuaw makashpar maqa karytunun thithu. 我的肋骨因為被他打很痛。

### **falhaan 2 (★)**

1. 植物名稱.

### **falhaza (★)**

1. 河,河流（比溪小的水流）. ina isai falhaza flhuq hulus. 媽媽在河邊洗衣服。 falhaza ianan sa numanuma wa rusaw. 河裡有各種不同的魚。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **fangru (★)**

1. 臭楠仔（樹名）. fangru a kawi maqa ukaiza sa shakish a kawi talahan mani sa thau pinruza. 從前沒有樟木時，臭楠的木料也被邵族人砍來造船。 fangru a kawi antu makundur, muhiaw mingkurkur. 臭楠仔的木材不堅硬，很快就腐朽了。

### **fanilh (★)**

1. 大曲腰魚. fanilh a qilhqilh mathuaw mara'in. 大曲腰魚的魚鰭很大。 fanilh a bunlhaz mathuaw maqitan kanin ya mat sa aruzay a bunlhaz. 大曲腰魚的肉比小曲腰魚的肉好吃。 [小曲腰魚另名 aruzay]

### **fanlhus-** (★)

**aminfanlhush** (★) 參照 fanlhush-

1. 將會臭朽. pambalabalayza wa lhari ya antu karin aminfanlhush mani. 完全長成的芋頭如果沒有掘出將會臭朽。

**mafanhush** (★) 參照 fanlhush-

1. 甘藷臭香,指甘藷變質發出特殊臭味,須丟棄不可食用.

**mafanhushiza** (★) 參照 fanlhush-

1. 甘藷等諸類已經臭朽,指甘藷變質發出特殊臭味. haya wa buna mafanhushiza. 這些甘薯已經臭朽了。

**minfanlhushiza** (★) 參照 fanlhush-

1. 諸類植物的根莖或塊莖部位變質而產生異味. haya wa buna minfanlhushiza. 這些甘薯已經變質發臭了。

**faq** (★)

1. 藤. faq mrunrun sa ribush. 藤?繞著樹。

**faqlhu** (★★★★)

1. 新. lus'an naam a thau a faqlhu a kawash, mashtay matingqaran. lus'an 是我們邵族的新年，大家都很高興快樂。 haya wa hulus faqlhu finariw yaku. 這件衣服是我新買的。 haya wa kawi matupiziza, numa apashiwanan faqlhu a qrus. 這木頭有點腐朽了，要換新的柱子。

**faqlhuan** (★★) 參照 faqlhu

1. 還是新的(狀態). faqlhuan haya wa hulus, ata tu qawriwai! 還新新的衣服不要丟棄。

**faqlhuqlhu** (★) 參照 faqlhu

1. 還是新新的(狀態,重疊).

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**faqlhuqlhuan** (★) 參照 faqlhu

1. 是新新的(狀態,重疊). faqlhuqlhuan naak a barimbin. 我的車子還新新的。

**miafaqlhuqlhu** (★) 參照 faqlhu

1. 保持新新的.

**miafaqlhuqlhuan** (★) 參照 faqlhu

1. 保持新新的. mathuaw thithu madanul sa aniamin, mashtay sa aniamin miafaqlhuqlhuan. 他很愛惜東西，全部的東西都保持新新的。

**farazay** (★)

1. 姑婆芋（植物名稱）. farazay a filhaq mathuaw miazai sa lhari a filhaq. 姑婆芋的葉子很像芋頭的葉子。 farazay a bangqir araran sa thau tu kahiwan kanin mani sa fafuy. 從前姑婆芋的塊莖被邵族人拿來給豬吃。



### fari (★★★★)

1. 風. makashpar naak a punuq maqa utun fari. 我頭痛，因為傷風感冒。 shmiraus mathuaw fari mara'in. 颱風時風很大。 fari mathuaw mara'in numa ribush amuntunutunuq. 風很大，所以樹將會倒下。 piaqitan sa tamuhun tmamuhun, antabalin sa fari. 戴好帽子，會被風攬走。 qali katdaudauk matithi, fari mani matithi. 天氣慢慢冷，風也冷冷的。

#### a'infariniza (★) 參照 fari

1. 將要起風了（未來）. pashinasha sa hulus a'infariniza. 衣服穿多一點，將起風了。

#### aminfari (★) 參照 fari

1. 將會起風（未來）. qali katdaudauk mindumdum, aminfari painan. 天慢慢黑，可能會起風。

#### infarin (★★) 參照 fari

1. 被風吹到，起風，風吹到的地方. ihu ya isai infarin milhungqu, pashinasha sa hulus. 你如果坐在風吹的地方，多穿衣服。 ruza infarin kashumbuluq. 船被風吹過而翻覆（船被風吹翻）。 ruza infarin kashungkariri. 船被風吹翻。

#### ininfari (★) 參照 fari

1. 風吹過（完成貌）. pazay mapa'untunuq maqa ininfari. 稻子倒了因為被風吹過。

#### ininfarian (★) 參照 fari

1. 已經被風吹過了（處所焦點／完成）. pazay mapa'untunuq maqa ininfarian. 稻子倒了

因為已被風吹過了。

### **mafari** (★) 參照 fari

- 吹風,受風(狀態). ata tu kissai wazaqan a shirshir milhalhilhi, mathuaw mafari. 不要站在海邊,很受風。 yaku inai milhungqu, mathuaw yaku mafari. 我坐在這裡很受風。  
yaku isai ruza wa bangqir milhungqu, mathuaw mafari. 我坐在船頭,很受風。

### **minfari** (★) 參照 fari

- 起風,刮風. ya munruza, ata tu iaramaz, mathuaw minfari. 開船時要小心,風很大。  
qali katdaudauk kattithi, fari minfari mathuaw matithi. 天慢慢冷,刮的風也很冷。

### **minfariza** (★) 參照 fari

- 已經起風,刮風了. qdupi sa pitaw, minfariza. 門關起來,已經起風了。

### **pinfari** (★) 參照 fari

- 吹風. itia sa pinfari sa fukish? apinfari yaku sa naak a fukish. 有吹風機嗎?我要吹頭髮。

## **fariw** (★★★★)

- 買. fariw yaku sa hulus alhai ina. 我買衣服要給媽媽。

### **afariw** (★★★) 參照 fariw

- 將買(未來). ya itia tuali, afariw yaku sa akanin apakaan ama ina. 如果有錢,我會買食物給父母吃。

### **afariwak** (★) 參照 fariw

- 我將買……. ata ihu tu pakaibuz yakin, amuhiaw yaku mushuqish, afariwak hulus ya itiza yaku. 你不要緊跟著我,我很快就會回來,我回來時會給你買衣服。

### **afariwik** (★) 參照 fariw

- 將被我買下……. afariwik thithu lhai suma, pakulhqaqlhak fariwik. 它要賣給別人,被我買回來。

### **afariwin** (★) 參照 fariw

- 將買(未來). amutusi yaku Qariwan, numa sa afariwin uhu? pakathu ihu yakin. 我要去埔里,你要買什麼東西?你可以託我帶。

### **farifariw** (★★) 參照 fariw

- 常買;不斷地買. miarain thithu farifariw sa aktalha. 他經常買豬肉。

### **farifariwan** (★★) 參照 fariw

- 商店,買東西的地方. yaku sa mia'azu mutusi farifariwan sa rusaw fariw sa rusaw. 我就是替你去魚店買魚的人。 antu piza yamin shungqizi sa farifariwan, indahipuan ihu

shungqizi. 我們沒有幾個人顧店，請你幫忙照顧。

### **fariwik** (★) 參照 fariw

- 被我買下（附著第一人稱代名詞）. haya wa patatash maturuz a sui fariwik. 這枝筆我買三十元。（三十元被我買的）

### **fariwin** (★★) 參照 fariw

- 被買. lakuza fariwin uhu sa haya wa aniamin? 這個東西你多少錢買的？ haya wa hulus fariwin thithu. 這衣服被他買了。

### **fariwiniza** (★) 參照 fariw

- 已經被買了（完成）. haya wa aniamin fariwiniza suma. 這東西已經被人買了。

### **fariwiwak** (★) 參照 fariw

- 為我買,替我買（使役,附著第一人稱代名詞）. fariwiwak madahun ya amutusi ihu farifariwan. 你如果要去店家，為我買一下糖果。 fariwiwak shawiki ya mutusi ihu farifariwan. 你如果要去店家，為我買一下檳榔。

### **finariw** (★★★★) 參照 fariw

- 買過,已買,曾買（完成貌）. haya finariw yaku a shawiki. 這是我買的檳榔。 turu a matilaw a sui finariw yaku. 我三千元買的。 haya wa barimbin tiamataliza wa finariw, sasaziza. 這部車子是很久以前買的，已經舊了。

### **finariwak** (★) 參照 fariw

- 已經被我買過（完成貌,附著第一人稱代名詞）. finariwak shawiki. 我已經買過檳榔。 finariwak shawiki pisui puil. 我買的檳榔放在那裡。 finariwak shawiki, pisuik puil. 我買的檳榔，被我放在那裡。 finariwak thithu madahun. 我已經向他買過糖果了。 finariwak madahun lhai thithu. 我已經買過糖果給他了。

### **finariwiza** (★) 參照 fariw

- 已經買過了（完成）. finariwiza yakufafuy a bunlhaz. 我已經買過豬肉了。

### **farukuz** (★★)

- 橋. ruza wa farukuz ianan sa manasha wa kilhnaqualh a thau. 船橋上有很多旅客。 haya wa farukuz mathuaw marutaw makuyu ya shmanapruq. 這橋很高，如果看向地下令人驚悚。 farukuz a bangqir pasain fatu malaqutun. 橋墩用石頭堆砌。 [hunduz 為吊橋，ruza wa farukuz 則指專供船隻停靠及人員上下的小碼頭。]

### **Faruqiz** (★)

- 碎碎仔崙（地名）. kahiwan isa Faruqiz mathuaw manasha sa fanilh a rusaw. 從前在碎碎仔崙一帶有很多大曲腰魚。

### **faruzfuz** (★)

1. 蛀塵,白色塵垢,頭皮屑. tafuq ya sasaziza matanhathaq sa faruzfuz. 屋頂若已老舊，會掉落蛀塵。 ata tu kulhawii sa punuq, ianan marium a faruzfuz matanhathaqiza. 不要搔頭，有很多頭皮屑掉下來了。

**faruzfuzin** (★) 參照 faruzfuz

1. 被蛀朽,長頭皮屑. lhalhahi numa palanan ya pisain qaradaw paqihaw mathuaw makundur, antu faruzfuzin. 背簍和背籃放在火棚架上燻煙，會很堅固，不會被蟲蛀。

**fatu 1** (★★★★)

1. 石頭. waqrath a shirshir az'az fatu. 大溪旁邊全部都是石頭。



**fatu 2** (★★★★)

1. 睾丸. qnuan a fatu mathuaw mara'in. 牛的睪丸很大。

**faw-** (★)

**anafaw** (★) 參照 faw-

1. 升起,升高,抬高,舉高. anafaw ihu sa pangka. 你把椅子升高。 ihu ya makaparaw sa pitaw anafaw sa kuskus. 你要跨過門時，把腳舉高。 anafaw ihu sa pangka, apasizak. 你抬高椅子，我要把它墊高。

**fafaw** (★★★) 參照 faw-

1. 上面. intua sa naak a hulus? isa kakadu a fafaw. 我的衣服在哪裡呢？在櫥櫃上面。

**inifafaw** (★★) 參照 fafaw

1. 從上面；曾經從上面.....；在上面的..... yaku inifafaw panlhathaq panduu, antu tumpauri. 我從上面平穩地掉落，沒有向後翻跌。

**manafaw** (★) 參照 fafaw

1. 舉高.

**mataufafaw** (★) 參照 fafaw

1. 跨在上面（未來式）.

**ifafaw** (★★★) 參照 faw-

1. 在上面. thithu ifafaw munthakthak sa bzu. 他在上面撒垃圾。 yaku shnazik shazkin, mashmash mathay ifafaw, minshazkin numaiza kilhkayiniza. 我聞到臭味，有死老鼠在上面發臭並且已經長蛆了。

**ishnafaw** (★) 參照 faw-

1. 從下面跳上來. ishnafaw ihm sa pangka wa fafaw amaqa ashduu mara sa ifafaw a aniamin. 你跳到椅子上面去，這樣才可以拿到在上方的東西。

**ishnafawuan** (★) 參照 faw-

1. 請從下面跳上來（祈使）. ishnafawuan ihm! 請你跳上來一下！

**katanafaw** (★) 參照 faw-

1. 往上看,看向上面（進行貌）. ama katanafaw mriqaz sa qali ya furazin. 爸爸看向天上，看是否出月亮。 apura'in katanafaw mriqaz sa qali ya kilhpuzin. 爺爺看向天上，看是否出星星。 yaku katanafaw isai ribush a rumfaz mapa'arfaz. 我看向上面，在樹上的鳥飛走了。

**makafaw** (★) 參照 faw-

1. 上方,較上面一點,再更上面一點的地方. naak a aniamin isai mihi a makafaw. 我的東西在你的更上面的地方。 mihi a aniamin isai naak a punuq a makafaw. 你的東西在我的頭頂尖處（頭再更上面一點） thithu isai naak makafaw. 他位於我的更上面的地方。 naak a minlhafut isai naak a makafaw. 我弟弟位於我的更上面的地方。 isai ihm naak a makafaw amaqa ya pashtiruqan. 拍照時你的位置要在比我更上面的地方。

**makitnafaw** (★) 參照 faw-

1. 越來越上面,逐漸往上. qabus a rumfaz miarin marfaz katdaudauk makitnafaw. 老鷹一直飛，慢慢地越飛越高。 marfarfaz a barimbin marfaz makitnafaw, niza tu shaktu. 飛機越飛越高，看不見了。

**makunafaw** (★) 參照 faw-  
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 爬到上面. azazak makunafaw apura'in a qalhafa. 小孩爬到祖父的肩膀上。 azazak makunafaw ama wa tiaz. 小孩爬到爸爸的肚子上。 azazak makunafaw ina wa rikus. 小孩爬到媽媽的背上。

**milhnafaw** (★) 參照 faw-

1. 跳向上,往上跳. yaku milhnafaw mimparaw. 我往上跳。 yaku milhnafaw sa mara'in a fatu, ifafaw yaku milhungqu. 我跳到大石頭上，在上面坐著。 yaku milhnafaw milhungqu sa qnuan. 我跳上去騎牛（不必說 qnuan a rikus）。 yaku milhnafaw milhungqu sa tishmamraw. 我跳上去騎馬。

**mufafaw** (★) 參照 faw-

1. 去上面,到上面去. ihm uan mufafaw malhinuna. 換你去上面講。 ama mufafaw sa tafuq

kmufulh sa taun. 爸爸爬到屋頂上去蓋屋頂。

**pishnafaw** (★) 參照 faw-

1. 鏊向上面；凸出。 pishnafaw bibi thithu. 他的下巴翹向上（即台語戽斗）。 pishnafaw na nipin huya wa thau. 那個人暴牙（門牙過度突出）。 huya wa thau pishnafaw na bibi, ata tu kafazai! 那個人下巴戽斗，不要嘲笑他！

**shinunafawiza** (★) 參照 faw-

1. 已拉上去了（完成貌）。 shinunafawiza ihu sa lhimza? 茅草你都拉上去了嗎？ ua! shinunafawiza yaku. 是的！我已經拉上去了。

**shmunafaw** (★) 參照 faw-

1. 拉上去（進行貌）。 thithu sa shmunafaw. 拉東西上的人。 ifafaw a thau sa shmunafaw sa lhimza, akufulh sa tafuq. 是上面的人在拉茅草，要蓋屋頂。 shulhkizikiza sa lhimza shmunafaw. 茅草都被我拉上去了。

**shunafaw** (★) 參照 faw-

1. 拉上去（使役）。 shunafaw uhu sa aniamin! 你把東西拉上去！ shunafaw uhu sa lhimza, akufulh sa tafuq. 你把茅草拉上去，要蓋屋頂。

**shunafawin** (★) 參照 faw-

1. 被拉到上面。 inipruq a aniamin shunafawin sa ifafaw a thau shmunafaw. 在下面的東西被上面的人拉上去了。 lhimza shunafawin, akufulh sa tafuq. 茅草被拉上去，要蓋屋頂。

**ufafaw** (★) 參照 faw-

1. 到上面去（使役）。 ufafaw ihu kmufulh sa tafuq. 你爬到上面去蓋屋頂。 ufafaw ihu qalapaw mara sa aniamin. 你爬到樓拱上去拿東西。

**fazaq-** (★)

[與 fuilh（告訴）和 zai（說）意義接近。]

**akafazaqin** (★) 參照 fazaq-

1. 被知道；被發現。 piadamadamat! qaiza akafazaqin suma. 安靜些，不要被別人知道。

**aminfazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 要學習（未來）。 thuini yaku miazai sa azazakuan, aminfazaq sa Thau a lalawa. 今天我好像還是個小孩子，要學習邵語。

**iafazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 要會，要懂得（使役）。 iafazaq ihu ya pakikalhian thithu shuntaam. 如果被他詢問，你要會應答。

**infazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 要學習（使役）. infazaq ihu amaqa amafazaq ya kahiza. 你要學習，這樣以後才會知道。 infazaq ihu tunuun sa qafay, amaqa amafazaq ya kahiza. 你要學習編籃子，這樣以後你才會編。 infazaq ihu puqnuan sa buhat. 你要學會犁田。 infazaq ihu matash patashan. 你要學寫字。 infazaq ihu malhuiza sa pazay. 你要學會播種稻子。 infazaq ihu tu Thau a lalawa, amaqa mafazaq ya kahiza. 你要學邵語，這樣以後才會懂得。

**kafazaqik** (★) 參照 fazaq-

1. 我知道,我會（附著式第一人稱代名詞）.

**kafazaqikiza** (★) 參照 fazaq-

1. 我已知道,我已懂得（附著式第一人稱代名詞）. kafazaqikiza tunuun qafay. 我已經會編結籃子了。

**kafazaqin** (★) 參照 fazaq-

1. 已被知道. yaku qunriuq tu sa suma wa aniamin, kafazaqin suma, apiakuzan? 我偷別人的東西被人知道了，要怎麼辦？ iku maura malhkakrikriw, uka sa kafazaqin iku. 你不會做工作，沒有一樣是你會的。 2. 被知道.

**kinafazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 曾經知道（經驗貌）. kinafazaq yaku tu kahiwan, in'auraakiza thuini. 以前我知道，現在被我忘記了。

**mafazaq** (★★★★) 參照 fazaq-

1. 知道,會,懂得. iahiaw izau kmaan afu! ua! mafazaq yaku. 快一點來吃飯吧！好啦！我知道了。 mafazaq yaku ladadu thau a lalawa. 我懂一些邵族的語言。 mafazaq thithu inai a palhkakrikriw, pakikalhiwan uhu thithu. 他知道這件事，你去問他一下。 mafazaqiza iku tunuun qafay? 你已經會編籃子了嗎？

**mafazaqiza** (★) 參照 fazaq-

1. 已經知道了（完成貌）.

**minfazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 學習. aminfazaq yaku Thau a lalawa. 我要學習邵語。

**pakafazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 使知道（使役）. azazak kaitunun thithu a ama, apakafazaq azazak mzai ata tu qriuq tu sa suma wa aniamin ya kahiza. 孩子被他的爸爸打，要讓小孩知道以後不可以偷別人的東西。

**piafazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 使知道,使懂得（使役）. piafazaq naak a qumqum ya lhmupish patashan. 讓我的孫子會（懂得）讀書。

### **pinfazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 教. thithu sa pinfazaq patashan a shinshii. 他是教書的先生（老師）。 ama pinfazaq qnuan puqnuan sa buhat. 爸爸教牛犁田。 pinfazaq yaku qnuan puqnuan sa ripnu. 我教牛犁田。 pinfazaq ihu thithu,amaqa ama'ania ya kahiza. 你教他，這樣他以後才會聰明。 manasha finariw yaku a patashan lhupishin naak a azazak, apinfazaq naak a azazak. 我買很多書要給我的孩子讀，要教導我的孩子。

### **pinfazaqik** (★) 參照 fazaq-

1. 被我教. pinfazaqik thithu tunuun sa qafay. 我教他編結籃子（直譯為他被我教編籃）。 pinfazaqik thithu mungkakaylas. 我教他畫圖。

### **pinishfazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 有通知,已知道（完成貌）. pinishfazaq yaku mzai "ingqawan tu munai malhkakrikriw." 我已通知說慢一點來做工作。 pinishfazaq daduu mzai apulalu ya simaq. 頭人已通知說明天要拜拜。

### **pishfazafazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 專門做通知工作的人（重疊,持續貌）. daduu pishfazafazaq pulalu a thau. 頭人是通知要拜拜的人。 daduu pishfazafazaq sa mita thau a kazakazash. 頭人是通知我們邵族做祭典的人。

### **pishfazaq** (★) 參照 fazaq-

1. 通知,使知道（使役）. daduu pishfazaq pashtay munai pulalu. 頭人通知大家來拜拜。 shinshii mulalu pishfazaq sa tanatuqash mzai numa wa kazakazash. 先生媽主持祭儀，讓祖先知道是在做什麼祭典。

### **pishfazaqi** (★) 參照 fazaq-

1. 通知,使知道（使役,命令）. pishfazaqi ihu thaythuy pashtay amunai ya simaq. 你通知他們明天大家要來。 pishfazaqi ihu mzai usuun ya tanlhan malhkaktha. 你通知（大家）說晚上集合討論事情。

### **pishfazaqik** (★) 參照 fazaq-

1. 已被我通知（附著第一人稱代名詞）. pishfazaqik thaythuy apulalu ya simaq. 他們被我通知明天要祭拜。

### **fazfaz-** (★)

### **matilhfazfaz** (★) 參照 fazfaz-

1. 剛好一半. tata wa ranaw tusha wa tingting ianan matilhfazfaz. 一隻雞二斤半重。

### **matishfazfaz** (★) 參照 fazfaz-

1. 一半,半桶,半瓶. tahamish a sazum matishfazfaz, puqthaiwan pupunish. 甕缸裡的水只有

一半，請再加滿。

### **mintanafazfaz** (★) 參照 fazfaz-

- 半夜. naak a apuki'ay ya mintanafazfaziza sa qali miarain mash'uzu'uzu. 我的祖母半夜裡常常咳嗽。

### **filhaq** (★★★★)

- 葉子. haya mataquan a tamaku a filhaq. 這些是生濕的菸葉。 fizfiz a filhaq mathuaw mara'ain numa makuliush mani. 香蕉葉很大又很長。



### **Filhaw** (★)

- 地名. [在今孔雀園靠近潭邊一帶，昔時有銃櫃路經過，為邵族人往返魚池及埔里方面必經之地，族人在此燃燒火堆放出煙霧做信號，告知族人開船來接駁，也是袁姓頭目祭祖的地方。]

### **finshiq** (★)

- 撒播,播種 (進行貌). ama mutusi hudun a buhat finshiq sa pazay. 爸爸去山上的園子裡播種稻子。

### **apinfafinshiqin** (★) 參照 finshiq

- 將被當作種子 (未來,受事焦點). ya apinfafinshiqin a pazay patishqalhiwan numa pisain tahamish puil. 把將被當作種子的稻穀曬乾，並且放在甕缸裡貯藏。 piaqitanin sa apinfafinshiqin a pazay, amaqa antu akanin sa mashmash. 要妥善保存作種票的稻穀，這樣才不會被老鼠吃了。

### **fafinshiq** (★) 參照 finshiq

- 種子. shanglaw a fafinshiq pishkazashik finshiq, tihauta ya afziq? 這蔬菜的種子被我試種下去，不知道能否萌芽？

### **fitfit** (★)

- 台灣藍鵲. fitfit a rumfaz thithu a kupur ianan sa dishlum, ianan sa mapuzipuzi, ianan sa maqlilhaqlha numanuma, mathuaw maqitan ya riqazan. 台灣藍鵲的羽毛有藍色的

### **fizfiz** (★★★)

- 香蕉 (指可以吃的果實部分). fizfiz ya mabulawiza shadunan thithu a shapa. 香蕉如果熟了，

它的皮是黃色的。 fizfiz ya mabulawiza mathuaw makanshuz numa maqitan kanin. 香蕉如果黃熟了，很香又很好吃。 mabulawiza sa fizfiz, shduiza kmaan. 香蕉已經熟了，可以吃了。 [分辨：香蕉的樹身稱為 lhuqu，長長的花穗和果穗為 shuriz。]



### fizin- (★)

#### **manfizin** (★) 參照 fizin-

- 走斜坡陡壁,經由斜坡陡壁. lhkaribush a sisi miarain manfizin. 山羊常常走在斜坡陡壁上。

### fkat (★)

- 剖 (剖竹箆),剖箆. fkat yaku qaulh amingkalala. 我剖竹子要做畚箕。 yaku fkat quay apinlhalhahi. 我在剖藤要做背籃。

### flhii (★)

- 把,串. fizfiz minatata wa flhii, minu qa muqayza latataiza? 香蕉曾有一把，為什麼只剩一只？ finariw yaku tata flhii a fizfiz akanin sa naak a azazak. 我買了一把香蕉要給我的孩子吃。 [數量詞，亦作 flii]

### flhuq (★★)

- 洗 (特別指洗衣服、洗臉、洗手、洗澡). ingqawan tu flhuq, ladaduan sa hulus. 衣服還少，還不用洗。 shashuan milhilhi miahalawan flhuq shqish numa shminaw-nipin. 早上起來先洗臉和洗牙 (刷牙)。

#### **aflhuq** (★) 參照 flhuq

- 將洗. itia maniun aflhuq sa hulus? 你們有洗衣的服務嗎？

#### **aflhuqak** (★) 參照 flhuq

- 我將洗. piadukhukhunuan uhu sa mihi a punuq, aflhuqak. 你把頭低下來，我要洗你的頭。

#### **aflhuqakuan** (★) 參照 flhuq

- 將洗一洗；要洗一洗. naak a rima madadiplhaq, aflhuqakuan. 我的手沾滿泥巴，我要把它洗一洗。

**aflhuqan** (★) 參照 flhuq

1. 將被洗（未來,處所焦點）. miadukhukhun yaku maqa aflhuqan sa punuq. 我低垂著頭要洗頭。

**aflhuqanuan** (★) 參照 flhuq

1. 將洗一洗；要洗一洗. kururuan mihu a hulus, aflhuqanuan. 請脫下衣服，我要洗一洗。

**faflhuq** (★) 參照 flhuq

1. 洗臉巾. yaku pasain faflhuq flhuq shaqish. 我用臉巾洗臉。 haya wa faflhuq sasaziza, mulaliqliqiza. 這條臉巾已經很舊，破破爛爛的。 [kulambit 也用來指稱洗臉巾，但原意是破布]

**finlhuq** (★) 參照 flhuq

1. 曾洗,已洗,洗過（完成貌）. shintua ihu? finlhuq yaku hulus. 你去了哪裡？我（那時）在洗衣服。 shintua ihu thathuini? finlhuq yaku baruku. 剛才你去了哪裡？我在洗碗。

**finlhuqak** (★) 參照 flhuq

1. 被我洗好了（附著第一人稱代名詞）.

**finlhuqakiza** (★) 參照 flhuq

1. 已經被我洗好了（附著第一人稱代名詞）. finlhuqakiza huya wa hulus. 那些衣服已經被我洗好了。

**finlhuqan** (★) 參照 flhuq

1. 被洗過,被洗好了（處所焦點／完成貌）. naak a punuq pizaiza wa qali antu finlhuqan, numawan mathuaw makalunhan. 我的頭好幾天沒洗因此很癢。

**finlhuqaniza** (★) 參照 flhuq

1. 已經被洗過了,已經被洗好了（完成貌）. finlhuqaniza huya wa hulus. 那些衣服已經被洗好了。 naak hulus finlhuqaniza ina. 我的衣服已經被媽媽洗好了。

**finlhuqiza** (★) 參照 flhuq

1. 已經洗好了,已經洗過了（完成貌）. finlhuqiza yaku sa hulus. 我已經洗好衣服了。 finlhuqiza ihu shaqish? 你已經洗過臉了嗎？ finlhuqiza ihu buut? ua! finlhuqiza yaku, finlhuqiza mani ihu? 你 已經洗好澡了嗎？是的！我已經洗好了。你也洗好了嗎？

**flhuflhuq** (★) 參照 flhuq

1. 正在洗（重疊,持續貌）. flhuflhuq thithu sa hulus. 他正在洗衣服。 miaqawan thithu flhuflhuq sa hulus, mukaktuniza yaku flhuq. 他還在洗衣當中，我已經洗完了。 ani thithu tu amakunanai, miaqawan thithu flhuflhuq sa hulus. 他不能來，因為他正在洗衣中。

**flhuflhuqan** (★) 參照 flhuq

1. 洗…的地方／工具（處所焦點／工具焦點）. flhuflhuqan hulus a fatu isa falhaza wa shirshir. 洗衣石在河流旁邊。 haya wa fatu flhuflhuqan hulus. 這是洗衣石（這石頭是洗衣服的工具）。 flhuflhuqan shaqish a qawnu mapunish sa szazum. 洗面盆滿滿的水。 huya wa qawnu flhuflhuqan shaqish. 這是洗臉盆（這盆子是洗臉的工具）。

**flhuflhuquan** (★) 參照 flhuq

1. 還在洗當中. flhuflhuquan thithu sa baruku. 他還在洗碗當中。 uka shawan thithu maqa flhuflhuquan sa hulus. 他沒空，因為他還在洗衣中。

**flhuqan** (★) 參照 flhuq

1. 被洗。

**flhuqii** (★) 參照 flhuq

1. (勿)洗！(否定使役). ata tu flhuqii! 不要洗！ ingqaiza mihu a shaqish tu flhuqii, matilatilaw. 你的臉很乾淨，不用洗！ ingqaiza shaqish a mihu tu flhuqii, matilatilaw. 你的臉很乾淨，不用洗！

**flhuqiwan** (★) 參照 flhuq

1. 請洗一洗(祈使). flhuqiwan hulus. 把衣服洗一洗！

**flhuquan** (★) 參照 flhuq

1. 請洗一洗(祈使,央請). flhuquan azazak a shaqish. 請把孩子的臉洗一洗！

**flhuqi** (★)

1. 洗！(使役,命令).

**flii** (★)

1. 把,串. tata flii a fizfiz isa pangka wafafaw. 一把香蕉在桌子上。 lakuza wa tuali ya tata wa flii a fizfiz? 一把香蕉多少錢？ haya tata flii a fizfiz mathuaw mara'in. 這把香蕉很大把。 tata wa flii a fizfiz tusha wa tingting ianan matilhfazfaz. 一把香蕉二斤半重。 haya tata wa shuriz mathuaw manasha sa flii. 這芭蕉串長了很多把香蕉。 [數量單位，如香蕉一把，葡萄一串，亦作 flhi]

**fluish** (★)

1. 鹽膚木(植物名).



### **fqat** (★)

1. 剖篾；剥皮. ihu ya fqat sa qaulh inanuru a pazuzuyan sa rima. 你如果剖篾要小心，手會扎到。

### **fraaq** (★)

1. 鱈魚. fraaq madaqri ya sakpin, antu pasapuk ya smapuk. 鰻魚滑滑的，很難被捉。 kahiwan zintun a wazaqan mathuaw marium sa fraaq. 從前日月潭的湖中有很多鱈魚。

### **Ftaa** (★)

1. 地名,位於現今松柏崙一帶,此處的崙上有蔣介石的銅像,潭邊的地形險峻. mutusi thithu Ftaa puntuza. 他去松柏崙設陷阱捕鰻。

### **fthiq** (★)

1. 爆炸,爆裂聲,萌芽. fthiq thaythuy sa put.huun, ata ihu tu shkash! 他們在開槍，你不要怕！ pazay niwan tu fthiq, maqa mathuaw mashimzaw sa qali. 稻子還沒有萌芽，因為天氣太冷了。

### **pafthiq** (★) 參照 fthiq

1. 開槍,射擊,放鞭炮. pafthiq thithu sa wazish. 他開槍射擊山豬。 mashumshumiza apafthiq. 拜完了要放鞭炮。 sabui maniun a lharina, apafthiq. 把你們的耳朵蓋住，要放鞭炮了。

### **ftuf-** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **ftuftuf** (★) 參照 ftuf-

1. 抽痛（重疊,持續貌）. naak a rima qirqiran qlhuran ftuftuf makashpar. 我的手被蛇咬，不斷地抽痛著。 mathuaw yaku ftuftuf makashpar sa punuq. 我的頭一陣一陣抽痛。 minu naak a punuq ftuftuf? mathuaw makashpar! 我的頭怎麼一直抽痛呢？很痛苦呢！ yaku lhuan maqa antu mulha'aura malhus ftuftuf sa naak a punuq makashpar. 我昨晚沒有睡好，頭一直抽痛。

### **fuar** (★)

1. 泉水,出泉（名詞）. sazum a fuer mathuaw matilaw, maqitan ya iqilhan. 泉水很清澈，很好喝。 naak a buhat ianan sa fuer. 我的園子裡有泉水。 amutusiwak ya simaq amasuquum naak a sazum

a fuer, minu as fuer uka? 明天我要去巡視我的泉水，不知為何沒水了？

**fuaran** (★) 參照 fuer

1. 湧泉,突然大量冒出的水. ya qalha qusaziza sa qali, naak a tanarikus fueran, mathuaw mara'in a fuer. 天候如果多雨，我的屋後會湧出很大的泉水。 ianan sa ruku ya qalha qusaz fueran, ya niza tu qalha qusaz niza tu fueran. 有些乾溪如果是雨季會出水，如果不是雨季就不會出水。

**pakfuar** (★) 參照 fuer

1. 泉水冒出來（動詞）. minriqaz maniun pakfuar sa sazum? 你們看到水湧出來嗎？ Raus ianan sa sazum pakfuar. 竹湖有水湧出來。

**fuaw-** (★)

**minfuaw** (★) 參照 fuaw-

1. 膨脹浮起（特別指魚的翻白肚死亡）. minu sa wazaqan qa mathuaw manasha sa rusaw minfuaw? 為什麼湖裡有很多魚膨脹漂浮呢？

**mininfuaw** (★) 參照 fuaw-

1. 已經膨脹浮起（完成貌）. wazaqan a shirshir ianan sa mininfuaw a rusaw. 湖邊有浮起的魚屍。 ya mininfuaw a rusaw muhiaw minshazkin. 已膨脹浮起的魚很快發臭。 wazaqan a shirshir ya ianan sa mininfuaw a rusaw, mathuaw shazkin ya mun'iyut ita. 潭邊如果有漂浮膨脹的魚，我們若從那裡經過會很臭。

**fufuut** (★)

1. 笛子,口哨. haya wa fufuut mathuaw luish. 這支笛子很短。

**mashfufuut** (★) 參照 fufuut

1. 吹笛子,吹口哨. thithu mashfufuut maqa ma'alaha sa shnaw. 他心情舒暢所以一直吹口哨。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pishfufuut** (★) 參照 fufuut

1. 吹笛子,吹口哨。. pashtay ita pishfufuut. 大家來吹笛子（或口哨）。

**fulih** (★)

1. 說,講,告訴,告知. fulih ihu yakin thau a lalawa. 你告訴（教）我邵族的話。 ata ihu tu mumamuqmuq fulih! 你不要亂講！ fulih yaku shinshii mzai, "ani yaku tu amusha kilhnaqualh." 我告訴老師說：「我不能去旅行遊覽。」 fulih yaku daduu mzai, "ani yaku tu amuntal maniun muribush." 我告訴頭目說：「我不要跟你們去打獵！」 [與 pishfazaq (通知) 和 zai (說) 意義接近。]

**finuilh** (★) 參照 fulih

1. 講過,說過 (完成貌) .

**finuilhak** (★) 參照 fuilh

1. 我曾經說過.

**finuilhiza** (★) 參照 fuilh

1. 已經講過,已經說過 (完成) . finuilhiza yaku. 我已經講過了。 finuilhiza thithu, mafazaqiza yaku. 他已經說過了，我已經知道了。

**fuifuilh** (★) 參照 fuilh

1. 一直講,一直說 (重疊,持續貌) . miarain thithu fuifuilh matatara thithu a tuqtuqash. 她經常不斷地說公婆的閒話。

**fuilhak** (★) 參照 fuilh

1. 被我告知 (附著第一人稱代名詞) . fuilhak haya wa thau mzai, “ata tu qriuriuq sa suma wa aniamin.” 那個人被我告知說：「不要偷別人的東西。」 fuilhak haya wa parhaway, zaik. “ata tu qriuriuq sa suma wa aniamin.” 那個人被我告知，我說：「不可以偷別人的東西。」 maranash amasapuk huya wa thau, fuilhak maranash mzai, “isuhui thithu.” 警察要捉那個人，我告訴警察說：「他在那裡！」 fuilhak shinshii mzai, “ani yaku tu amusha kilhnaqualh.” 我告訴老師說：「我不能去那裡」。

**fulhan** (★) 參照 fuilh

1. 被人說 (處所／受事焦點) . yaku qunriuq tu sa suma wa patatash, fulhan thithu shinshii. 我偷別人的筆，被他告訴老師。 yaku maura sa saran ya munkuza, fulhan pan'apuan sa saran. 我不知道路要往哪裡走，老阿嬤告訴我路。

**fulhi** (★) 參照 fuilh

1. 講！說！ (使役,命令) . fulhi ihu! 你說吧！ fulhi ihu ya mafazaq! 你若知道就說吧！ fulhi ihu thaythuy ya simaq pashtay munai. 你告訴他們，明天大家來這裡。

**fulhiwak** (★) 參照 fuilh

1. 告訴我 (附著第一人稱代名詞) . fulhiwak thau a lalawa. 告訴我邵族的話。 amutusi yaku Barawbaw, fulhiwak saran ya munkuza. 我要去 Barawbaw，告訴我路從哪裡走。 fulhiwak amutusi Padaw a saran. 告訴我要去 Padaw 的路。 fulhiwak ya numaiza wa qali thuini. 告訴我今天是什麼日子了。 fulhiwak ya amutusi ihu Qariwan, apakathuakuan sa aniamin. 你若要去埔里，告訴我，我要請你為我帶東西。

**Fukaz** (★)

1. 地名.[位於貓蘭嶺面向日月潭方向的潭邊，日治初期邵族人仍然聚居於 Taringquan 時，此地為往返魚池必經之地。]

**fukish** (★★★★)

1. 頭髮. mutusi naak a binanau'az pashikaritkit sa fukish. 我太太去燙頭髮。 miadukhukhun yaku

maqa aflhuqan sa fukish. 我低垂著頭要洗髮。 mihu a fukish makuliushiza pakishkishuan! 你的頭髮長了，剃一下吧！

### **mapakashifukish** (★) 參照 fukish

1. 互相扯頭髮. binanau'az mapathay mapakashifukish. 女人打架互扯頭髮。

### **fulhashi 1** (★)

1. 水泡,膿包. azazak a rima ianan fulhashi, inishwuaqan painan. 小孩的手有水泡，可能是被燙到。

### **lhumfulhashi** (★) 參照 fulhashi 1

1. 起水泡（進行貌）. naak a rima lhumfulhashi maqa ishwuaqan sa matata wa sazum. 我的手起水泡，因為被熱水燙到了。 minu sa mihu a rima qa alhumfulhashi? maqa inishwuaqan sa rabu. 你的手為什麼起水泡？因為被火炭燙著。

### **fulhashi 2** (★)

1. 魚膘,使魚能上下浮沈的器官. rusaw a fulhashi palhbaha sa rusaw. 魚膘使魚浮起來。

### **fulhia** (★★)

1. 蜂（總名）,蜂的通稱,一般指蜜蜂。. naak a rima pashbalisan sa fulhia, numawan naak a rima lhumfawa. 我的手被蜂叮到，所以手腫起來。

### **lhkapruq a fulhia** (★) 參照 fulhia

1. 土蜂,築巢於土中的大型蜂類. ya mriqaz sa lhkapruq a fulhia uhiaw musha, uka tu qirqiran thithu. 如果看到土蜂要趕快離開，不要被叮咬了。

### **fulhzash** (★)

1. 加了地瓜的糯飯. ingkmir uhu sa fulhzash a afu kmaan. 你用手抓甘藷飯來吃。

### **funfun** (★)

1. 赤校（樹名）。funfun makabukayza pinbunlhaz. 赤校樹開過花之後結成果實。 funfun makabukayuan numa ya mingqarayza minbunlhaziza. 赤校樹還在開花，最後結成果實。

### **funush** (★★★)

1. 刀子. funush mathuaw malamlam, qaiza aklhitin. 刀子很利，小心會割到。

### **furaz** (★)

1. 月亮,祭典用的圓形麻糬,月份. mahumhumiza, mu'apawiza sa furaz. 天黑了，月亮出來了。



### **pinfuraz** (★) 參照 furaz

1. 作裸；作麻糬. lhummulhum ita sa sunda wa zashuq, a pinfuraz a qmu, a pulalu shumshum sa tanatuqash. 我們浸糯米，要作月形麻糬，祭典時要拜祖先。

### **Futiz** (★)

1. 地名,位於 Taringquan 的對面潭邊. Zintun a wazaqan a shirshir ianan s pruq zain Thau Futiz. 日月潭的海邊有個叫做 Futiz 的地方。 [傳說是 Taqrahaz 出沒晒太陽的地方，大約五、六十坪大小。]

### **futulh<sub>1</sub>** (★)

1. 弓,弓板. ama kmathu sa atu, futulh numa lhpazishan, amutusi hudun muribush. 爸爸帶著狗

### **futulh<sub>2</sub>** (★)

1. 綁束,縛束. haya wa minabuut futulhiza. 稻稈已經綁束好了。

### **finutulh** (★) 參照 futulh<sub>2</sub>

1. 已綁束好,已束好 (完成貌) . thithu a pazay ukaktuniniza kunlhit, manasha sa minabuut finutulh isa buhat. 他的稻子已經割完了，很多稻草稈在田裡綁束著。 afariw yaku tata wa finutulh a lingkii. 我要買一束龍眼。

### **fzin** (★)

1. 穀頭,粟頭,指剛春過一、次,還未完全春白的穀子,有些仍帶有稻殼,色澤比糙米還深,必須再回頭春搗才可煮食。. pazay ya ulhpushazan ya antu mapuzi, zain sa Thau fzin. 稻穀春二次而沒有白的，邵族人稱為 fzin。 fzin a'ulhqthan makarunu numa mimpuziza numa minzashuqiza. 穀頭要再春搗才會變白，然後才成為米。 ya tinapishiza tanizanuan sa fzin, 築好了就要撿拾漏春的遺穀。

### **fzu** (★)

1. 水泡,身體上因癱瘓或磨擦而產生的水泡. ata sa fzu tu kubluthii! amathuaw makashpar. 水泡不要弄破，會很痛。

### **habar** (★)

1. 山洋麻 (樹名) . habar a kawi arararan Litpuun tu kahiwan, pinbakian thaythuy. 山黃麻的木材以前常被日本人作成木屐。

## hadana (★)

1. 飼養,餵 (使役) . hadana ihu haya wa qnuan! madundun a qnuan antu amaiwaqa. 你餵這隻牛 !  
牠是溫馴的牛不會觸人。 hadana ihu haya wa sisi! 你養這隻羊 !

## hinadana (★) 參照 hadana

1. 已養的,蓄養的 (完成貌) . thithu naak a hinadana wa azazak. 他是我收養的孩子。 isa  
hudun a ruku manasha sa antu hinadana wa qnuan. 山谷裡有很多不是人畜養的牛 (野生的  
牛) 。

## hmadana (★) 參照 hadana

1. 餵養. hmadana thithu fafuy, mathuaw mara'in numa maramu. 他養的豬又大又肥。  
thithu hmadana sa qnuan mathuaw maramu. 他養的牛很肥。

## hadu (★)

1. 握持,扶持 (使役) . hadu ihu! 你握著 (它) ! hadu ihu sa aqur! 你把鋤頭扶著 ! hadu ihu  
yakin, amaqa ani yaku tu amuntunuq. 你扶著我, 這樣我才不會倒下去。 hadu ihu yakin, amaqa  
ihu antu amuntunuq. 你扶著我, 這樣你才不會倒下去。 haduan uhu sa pangka. 請你扶著椅子。  
ata ihu tu hadu yakin! 你不要扶著我 ! ata ihu tu mathuaw pilhkith hadu naak a rima, makashpar,  
paqai ihu! 你不要緊緊地握著我的手, 很痛呢 ! 你放開 ! [與 qarit 同義。]

## amahadu (★) 參照 hadu

1. 將扶著 (未來式) . yaku amahadu ihun. 我將會扶著你。

## haduii (★) 參照 hadu

1. (勿) 握持,扶 (否定,使役) . ata tu haduii! 不要扶著 !

## hadun (★) 參照 hadu

1. 被握著. haya wa aniamin madaqri, ya hadun uhu qayza amatanlhathaq. 這個東西很滑，  
你握著時小心不要掉落。 naak a rima hadun thithu, damrizin thithu, mathuaw makashpar.  
我的手被他握住

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## hmudu (★) 參照 hadu

1. 握持,扶 (進行貌) . katlhithi ihu hmudu! 你緊緊地握住 ! hmudu yaku thithu a rima,  
maqa mathuaw mingqaqarimuzmuz naak punuq. 我扶著他的手, 因為我的頭很暈。

## mahadu (★) 參照 hadu

1. 將扶著 (未來式) .

## haha- (★)

## aminhaha (★) 參照 haha-

1. 變兇（未來）. ata tu shashishi sa ribush, aminhaha sa fulhia ifafaw. 不要一直搖樹，樹上的蜜蜂會變兇。

**iahaha** (★) 參照 haha-

1. 兑（使役）. zai ihu thaythuy ata tu iahaha. 你告訴他們不要這麼兇。

**mahaha** (★★) 參照 haha-

1. 兑,兇惡（狀態）. thithu a binanau'az ya malhinuna mathuaw mahaha. 他的太太說話時很兇。 mihu a tantuqash a minlhafut mahaha, ata tu taraii! pashithithu! 你的大哥很兇，不要理他，讓他吧！

**hahuy-** (★)

**amahahuy** (★) 參照 hahuy-

1. 將唸咒施法（未來）. itiza sa shinshii amahahuy sa azazak, maqa azazak ya mahumhum miarain thmanithanit antu malhus. 先生媽來了，她要為孩子唸咒，因為晚上時小孩常啼哭不睡。

**hahuyin** (★) 參照 hahuy-

1. 被施以法術. azazak hahuyin sa shinshii, thuini niza tu thmanithanit ya mahumahum. 孩子被先生媽施以咒法，晚上不再夜啼了。 haya wa azazak hahuyin thithu. 這個小孩被他唸咒 hahuyin shinshii sa thithu a matha, amaqa amalhias, amashaktu ya mundadaan. 他的眼睛被先生媽唸咒施法，這樣就會放光明，走路時會看得清楚。

**hmahuy** (★) 參照 hahuy-

1. 咒施法（進行貌）. hmahuy shinshii sa azazak maqa minukthuaw. 先生媽在為受驚的小孩唸咒。 hmahuy shinshii sa azazak maqa sa azazak ya mahumhum miarain thmanithanit. 先生媽在為小孩子唸咒施術，因為小孩晚上時常常不斷啼哭。

**mahahui** (★) 參照 hahuy-

1. 咒施法（未來）.

**hai** (★)

1. 呼叫的開頭語. hai! minu qa amiazithu? 嗨怎麼這樣子？ hai! minuiza qa amathuaw muhiaw? 嗨呀怎麼這麼快啊？ hai! minuiza qa amathuaw muhiaw larimaiza wa furaz? 嗨呀怎麼這麼快就五月了？ hai! numa! kan pania'an afu i! 嗨！怎麼這樣！吃飯和菜吧！ 2. 表示奇怪驚異的語氣。

**hala-** (★)

**iahala** (★) 參照 hala-

1. 先！首先（使役）. iahala ihu malalia! 你先跑！

**iahalawan** (★) 參照 hala-

1. 請先！首先（祈使,央請）. iahalawan uhu malhinuna! 請你先說！

**imuhalala** (★) 參照 hala-

1. 前些日子；不久前. minu mihu a matha imuhalala qa amingkakurat? 為什麼前些日子你的眼睛會瘀青？

**kmanshihala** (★) 參照 hala-

1. 領先,超越. mathuaw mabiskaw thithu ya malalia, uka sa kmanshihala thithu. 他跑步非常快，沒有人能領先於他。

**mapakanshihala** (★) 參照 hala-

1. 互相較勁,互相比賽,相互競賽. munruza mapakanshihala ya tima sa mabiskaw. 划船時互相競逐，看誰是最快的。 2. 互相比賽誰領先,相互競賽. [比賽 malantatnur]

**miahala** (★) 參照 hala-

1. 先（狀態）. miyahala yaku kmaan. 我先吃。

**hanaan** (★★)

1. 祖靈屋. ya minfafazfaziza, hanaan pulalu sa dahun, maqa sa thau a aki mushaiza izai hanaan. 做半程祭時以甜酒在祖靈屋祭拜祖靈，因為邵族的祖靈已經在祖靈屋裡了。 ya isa hanaan antu mashmamuqmuq malhinuna, maqa iutuiza sa tu thau a aki mriqaz thau shmaila. 在祖靈屋裡不可隨便講話，因為這裡有邵族的祖靈在看族人牽戲。 thau ya lus'an ya itia sa pariqaz, kmalawa sa hanaan apianan sa izai rarifiz. 邵族新年若有人擔任 pariqaz 時，要蓋祖靈屋供奉盾牌。 [邵族傳統新年如有人擔任 pariqaz 時，蓋給祖靈觀賞牽戲的小屋。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**haqish 1** (★)

**kmashaqishan** (★) 參照 haqish 1

1. 被打到臉. thaythuy latusha mapathay, kmashaqishan thithu. 他們二人打架，他被打到臉部。 azazak antu tunduu, kmashaqishan sa thithu a ama. 孩子不乖，被他的爸爸打臉。

## haqu- (★)

**amahaqu** (★) 參照 haqu-

1. 將設套索的陷阱（未來）. amahaqu ya simaq a shashanu. 明天早上要去設套索陷阱。

**mahaqu** (★) 參照 haqu-

1. 將設套索的陷阱（未來）.

## hara (★)

1. 烏龜. hara wa shapa mathuaw makutnir, sa qthipa wa shapa madumuth. 烏龜的殼硬，鼈的殼軟。 hara ya hadun thithu a buut, muknatmaz thithu a punuq. 烏龜的身子若被握持時，牠的頭就縮到殼裡面。 [烏龜的殼稱為 shapa 「皮」]



## haran (★)

1. 寬廣（指戶外空間的寬廣）. lakuza wa haran? 有多寬？ haya wa tata rusun a ripnu lakuza wa haran? 這坵田地有多寬？ haya wa taun lakuza wa haran? 這間房屋有多寬？

**inanharanan** (★) 參照 haran

1. 寬度. haya wa taun lakuza wa inanharanan? 這間房屋有多寬？

**maharan** (★★) 參照 haran

1. 寬闊（狀態）. maharan a buqan ianan manasha wa lhmir. 寬闊的草埔上有很多草。 maharan a buqan athan a rumfaz iutu kilh'akanin. 寬闊的草埔很多種鳥在覓食。 lhupilhupishan a taun a danshiqan mathuaw maharan. 學校的庭園很寬。

**miniaharan** (★) 參照 haran

1. 曾拓寬過（完成貌）. thithu a danshiqan miniaharan thithu, numawan thuini maharan. 他的庭院先前曾拓寬過，所以現在很寬。

**piaharan** (★) 參照 haran

1. 弄寬一點，拓寬（使役）. piaharan sa saran amaga sa barimbin ya mapanduu maqitan. 把路弄寬一點，這樣車子才方便會車。 tamakuan piaharan amaga amanasha sa shanglaw pinallhuiza. 把菜園弄寬一點，這樣才能種很多菜。

### pinharan (★) 參照 haran

1. 拓寬. naak a tamaquan minamaqtit, uqthak pinharan, amaqa amanasha sa pinalhuiza wa shanglaw. 我的菜園先前很狹窄，被我重新拓寬，這樣種的菜才會多。 naak a danshiqan minamaqtit, uqthak pinharan, 先前我的菜園很窄，被我重新拓寬。

### pinharanikiza (★) 參照 haran

1. 已被我拓寬（附著第一稱代名詞）. maqtit a tamaquan pinharanikiza. 狹窄的菜園已經被我拓寬了。

### pinharanin (★) 參照 haran

1. 被拓寬. thithu a tamaquan minamaqtit, pinharanin thithu thuini. 他的菜園先前很窄，現在被他拓寬了。

## haraqhaq- (★)

### maharaqhaq (★) 參照 haraqhaq-

1. 鬆弛（狀態）. nauriza sa klhiw maharaqhaq numawan mutana. 繩子本來就已鬆弛，所以鬆開了。 talpu nauriza maharaqhaq numawan sa qawnu mulawashwash. 桶箍本來就是鬆弛的，所以桶子散開解體了。

### muharaqhaq (★) 參照 haraqhaq-

1. 鬆（狀態）. balis a talpu ya mingqarayza dilanin, numa s izai qawnu muharaqhaq. 鐵的箍環如果時間久了會生鏽，桶子就散脫了。 2. 鬆.

### shharaqhaq (★) 參照 haraqhaq-

1. 逐漸鬆弛（進行貌）. qawnu maqa patilhazin shharaqhaq thithu a talpu. 桶子因為日曬而使桶箍鬆弛。 tapaha wa tatilhbu shharaqhaq, uqthawan uhu qmuthqu. 鞋子的帶子逐漸鬆弛，你再重綁。 qinuthqu a klhiw shharaqhaq. 締好的繩子逐漸鬆弛。

### shuharaqhaq (★) 參照 haraqhaq-

1. 放鬆,使鬆弛（使役）. ata tu shuthithi! shuharaqhaq uhu! 不要束緊！你放鬆（它）！ qinuthqu a atu shuharaqhaq uhu. 你把綁著的狗放開。

## harbuk (★)

1. 霧,霧氣. thuini a shashanu mathuaw makushtur na harbuk. 今天早上的霧很厚（重）。 ya mathuaw makushtur sa harbuk, numa ya munruza maura amungkuza. 如果霧很重，開船時不知道要往哪裡走。

### aharbukiniza (★) 參照 harbuk

1. 將要起霧了（未來）. aharbukiniza, iahiaw makaruza, antu amashaktu sa asaranan ita. 快要起霧了，快一點划船，否則會看不清我們要走的路。

**harbukin** (★) 參照 harbuk

- 被霧籠罩,起霧. Zintun a wazaqan ya harbukin antu shmaktu shmanamangkathi. 日月潭如果被霧籠罩就看不到對岸那邊。 wazaqan ya mathuaw harbukin, ata tu munruza. 海裡如果被濃霧籠罩就不要開船。

**manharbuk** (★) 參照 harbuk

- 濃霧 (狀態). mathuaw manharbuk sa qali, ata tu iaramaz ya munruza. 天氣大霧，開船要小心。

**pakharbuk** (★) 參照 harbuk

- 湧現溼霧. ya mashimzawiza sa qali, Zintun a wazaqan ya shashuan pakharbuk(pupaur). 冬天日月潭的清晨會湧現溼霧。

**Hasulan** (★)

- 地名,台語稱為南平湖仔. yaku tu min'azazak muqay Hasulan ianan zain Bimbin a thau iutu pinbuhat. 我小時候南平湖仔有個叫做 Bimbin 的人在那裡耕作。 yaku tu mimparhaway itusi Hasulan pinbuhat. 我年輕的時候住在南平湖仔種稻子。

**hauzaw-** (★)

**pinhauzaw** (★) 參照 hauzaw-

- 暴殄天物,浪費物質,躉蹋東西. ata tu pinhauzaw! 不要浪費！ haya wa azazak pinhauzaw sa tuali. 這孩子很浪費金錢（不節儉）。 haya wa azazak mathuaw antu maqitan, pinhauzaw sa tu ama wa tuali. 這個孩子很不好，浪費他爸爸的錢。 ata tu pinhauzaw sa tuali. 不要浪費錢。 ata tu pinhauzaw sa aniamin. 不要浪費物質。 matlhaqaan na tuali la pinhauzaw tu tuali fariw tu numanuma. 浪費錢，錢亂花亂買種種東西。 pinhauzaw thithu sa tuali, farifariw sa numanuma. 他亂花錢，亂買種種東西。

**pinhauzawii** (★) 參照 hauzaw-

- (勿) 蹉蹋浪費（否定祈使）. ata tu pinhauzawii sa tuali, ukaiza sa mita wa tuali. 不要蹭蹋錢，我們已經沒有錢了。 ata tu pinhauzawii sa tuali, kasuzay puil. 不要蹭蹋錢，要省起來放。

**hawaz-** (★)

**mingqahawaz** (★) 參照 hawaz-

- 隨後,緊隨於後. yaku mingqahawaz sa suma paru. 有人從後面打我。 yaku musha kilhnaqualh, mingqahawaz sa tata wa thau musai naak a taun qunriuq sa tuali. 我去旅遊，有一個人隨後去我家偷錢。 musha yaku kilhnaqualh, itia sa thau mingqahawaz qunriuq sa naak a tuali. 我去遊玩，有人隨後偷我的錢。

## **haya (★★★★)**

1. 這個（指示代名詞, 指近在眼前的事物）. haya mihu a ina pinansha wa lina. 這是你媽媽送的珠鍊。 haya wa thau naak a huruy. 這人是我的朋友。 haya naak a patashan, huya mihu a qahil. 這是我的書，那是你的紙。 haya wa hulus tiamataliza wa finariw. 這衣服是很久以前買的。 haya wa kawi mingqurquriza. 這木頭已經腐朽。

## **hazish- (★)**

### **ihazish (★) 參照 hazish-**

1. 很遠, 遙遠. Taipak mathuaw ihazish a pruq. 台北是很遠的地方。 initusi yaku mathuaw ihazish. 我住在很遠的地方。

### **inihazish (★) 參照 hazish-**

1. 在遠處. thau ya lus'an mulhthkiz sa inihazish a thau mutaun. 邵族新年時，所有在遠方的邵族人都會回鄉。

### **inihazishuan (★) 參照 hazish-**

1. 在遠處. ruza inihazishuan riqazan makitnaqualh iza. 船還在遠處已看到，越來越靠近了。

### **kihazishan (★) 參照 hazish-**

1. 遠處. pazay ya malhinlhthkiziza mapuqshiw ya kihazishan mriqaz. 稻花若全部開齊，在遠處看是灰色的。 2. 停留遠處.

### **munhazish (★) 參照 hazish-**

1. 繞遠路；走遠路. waqrath a sazum ya tu suma mriwaz munhazish. 溪水有時彎繞到遠處去。

### **shaunahazish (★★) 參照 hazish-**

1. 到達很遠的地方. mathuaw yaku ya mimparaw mathuaw shaunahazish. 我跳遠跳得很遠。 yaku shaunahazish mundadaan, lhumfulhashi naak a kuskus. 我走很遠的路，腳底起水泡。

### **shinahazishuan (★) 參照 hazish-**

1. 請離遠一點（祈使）. mungqibi yaku sa fatu, shinahazishuan iku! 我在扛石頭，請你離遠一點。 aquntut a thau shinahazishuan, parshian dai! 要放屁的人請離遠一點，會觸犯禁忌！

## **haziwhiw- (★)**

**mahaziwhiw** (★) 參照 haziwhiw-

1. 涼 (狀態) . tilha wa qali pantaraw mahaziwhiw. 昨天的天氣突然轉涼。

**mahaziwhiwiza** (★) 參照 haziwhiw-

1. 已經涼快了 (完成) . minaihunaniza sa qnuan, mahaziwhiwiza, amushaiza muqth kmaan sa lhmir. 泥浴過的牛已經涼快了，要再回去吃草。

**tmalihaziwhiw** (★) 參照 haziwhiw-

1. 涼 (狀態) . ya mahnar sa qali mashtay thau pindahun, iqilhan dai tmalihaziwhiw. 天氣熱時邵人製作甜酒，喝了會覺得涼快。

**hiaw-** (★)

**anhiaw** (★) 參照 hiaw-

1. 快一點 (使役,命令) . azazak mash'uzu'uzu numa matata sa buut, anhiaw pariqaz. 孩子一直在咳嗽又發燒，快去給人 (醫生) 看。

**iahiahiaw** (★) 參照 hiaw-

1. 更快一點 (祈使,重疊強調) . iahiahiaw! mashtay mitalha ihun. 你快一點，大家在等你。 iahiahiaw mushuqish. 快一點回來。 iahiahiaw mimparaw. 跳快一點！

**iahiaw** (★★★★) 參照 hiaw-

1. 快一點 (使役,命令) . iahiaw unai! 快點來！ iahiaw munai! 快點來！

**minhiahiaw** (★) 參照 hiaw-

1. 變快,顯得很快 (重疊,強調) . mathuaw thithu malhinuna minhiahiaw. 他講話很快。 ungqaak thaythuy maqa yaku minhiahiaw amusha. 他們被我丟下不管，因為我要趕快離開。

**muhiaw** (★★★★) 參照 hiaw-

1. 快速 (狀態) . mathuaw muhiaw lhungquz naak a azazak. 我的孩子發育很快。

**uhiauw** (★) 參照 hiaw-

1. 快！ (祈使) . minu qa? uhiaw uhu munai! 什麼事呢？你趕快來！

**hibur-** (★)

**mahibur** (★) 參照 hibur-

1. 混合,繆雜 (狀態) . maqlha wa bukay mahibur sa mapuzi a bukay. 紅色的花混合白色的花。

**mahiburiza** (★) 參照 hibur-

- 已經混在一起了（完成）. sazum mat sa bunaz muluplup mahiburiza. 水和砂子已經混雜合在一起了。

**pahiburan** (★) 參照 hibur-

- 混合. afu pahiburan sa buna, maqitan mani ya ansinisin. 飯祿蕃薯若被拌糊很好吃。

**pahiburanuan** (★) 參照 hibur-

- 混雜入. rusaw ya pinhiburan sa pinaqaizu'an a qati, pahiburanuan ladadu sa makamun, mathuaw tauduu kaanin. 魚如果加入醬筍，再加入少許辣椒確實很好吃。

**pahiburi** (★) 參照 hibur-

- 混合,祿入（使役）. afu pahiburi linishlish a buna. 把飯祿入削剗好的地瓜。ihu ya pit'ia pahiburi sa linishlish a buna, maqitan kanin. 你煮飯時要加入削剗好的甘薯籤，很好吃。

**pinahiburan** (★) 參照 hibur-

- 被混合加入,被祿入. afu pinahiburan sa linishlish a buna mathuaw maqitan kanin. 飯被加入剗削成籤的甘薯很好吃。

**shanhisbury** (★) 參照 hibur-

- 調入,混合（使役）. shanhisbury ihu sa matata wa sazum! 你把熱水混入！ shanhisbury ihu sa matithi a sazum! 你把冷水混入！

**hina-** (★)

**patinhinahina** (★) 參照 hina-

- 一直玩（重疊,持續貌）.

**patinhinai** (★) 參照 hina-

- 玩（否定使役）.

**patinhinan** (★) 參照 hina-

- 玩耍.

**hiqir-** (★)

**munhiqir** (★) 參照 hiqir-

- 自殺. haya wa binanau'az mathuaw maqarman sa shnaw pishduhaz sa suma munhiqir. 那個女人心地很壞，害人自殺。

## Hiqith (★)

- 地名,今明潭國中小一帶.

## hi'uqrishuan (★★)

1. 哎呀（情急之下的驚嘆聲,但有時包含咒罵的意思）. hi'uqrishuan uhu azazak, pai'ua minuhu tu amathay! 呵呀你這個小孩，讓你去死！ hi'uqrishuan uhu! apiakuzan shunzaq qa? 唉呀要怎麼辦！要怎麼解開？ hi'uqrishuan uhu! apiakuzanuan? 唉呀！要怎麼辦呢？ naak a aniamin in'auraak, hi'uqrishuan uhu! 我的東西被我忘了，哎呀！ naak a tuali qriu'in sa qunriuriuq, hi'uqrishuan uhu! 我的錢被小偷偷了，啊呀！ hi'uqrishuan uhu! la mathuaw manhiri! 唉呀！你怎麼這麼笨啊呀 hi'uqrishuan uhu! amathuaw manhiri! 唉呀！你怎麼這麼笨！ hi'uqrishuan uhu! naak a tuali makauka! apiakuzan uhu? 唉呀！我的錢遺失了！要怎麼辦？ hi'uqrishuan uhu! yaku qa amathuaw manhiri! naak a tuali pintataiwarin thithu mara. 唉呀！我怎麼這麼笨！我的錢已經被他騙走了。 hi'uqrishuan uhu! naak a ayuzi miarain mat sa suma miqilha. 啊呀！我的男人經常和人喝酒。

## hiwith (★)

- 搖籃,吊床. ina pintata sa pania'an numa sa azazak pisain hiwith pakalhus. 媽媽在煮菜，孩子被放在搖籃睡覺。

## hnar- (★)

### amahnariza (★) 參照 hnar-

- 將會很熱（未來）. amahnariza wa qali thuini, niza tu amashimzaw. 現在將要夏天了，不會冷。

### mahnar (★★★) 參照 hnar-

- 熱（狀態）. thuini a qali mathuaw mahnar. 今天很熱。 ya mahnar sa qali ya lhuanuan manasha sa klhiklhi malhinuna. 夏天的晚上有很多烏龍仔昆蟲在鳴叫。

### mahnariza (★) 參照 hnar-

- 很熱了. ya mahnariza wa qali mathuaw manasha sa klhiklhi malhinuna isa maharan a buqan. 夏天時很多烏龍仔在寬廣的草埔鳴叫。

## hubuq (★)

- 芽. pazay a hubuq mathuaw madadazumdu. 稻子的芽點非常細微。

### hubuhubuq (★) 參照 hubuq

- 不斷萌芽,正在萌芽（重疊,持續貌）. lhmir mathuaw madishlun maqa hubuhubuq. 草很青綠，因為正在萌芽。

### puhubuq (★) 參照 hubuq

- 萌芽. thuini puhubuq a qali. 現在是萌芽的時候（春天）。 muhiaw qilhqilh puhubuq

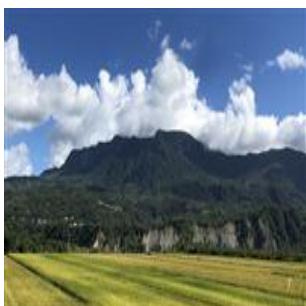
ya antu tandadun sa qilhqilh a bangqir lhmilhiq. 如果沒有把稗草的根部拔除乾淨，很快它就再長出新芽。

**tishhubuq** (★) 參照 hubuq

- 生育. binanau'az ya tishhubuq sa azazak, niwan tu tata wa furaz flhuq sa punuq, a kipunuqan makashpar sa punuq. 女人生小孩後，未滿一個月就洗頭，將會患頭風痛。

**hudun** (★★★★)

- 山. apuqafay yaku maqa amutusi hudun shashanu mubuhat. 我要做飯包，因為早上要去山上工作。 thaythuy ya simaq amutusi hudun muribush. 他們明天要去山上打獵。 maputhum sa hudun, uka sa asaranan. 山裡草木很叢雜，沒有可走的路。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**hul.hul-** (★)

**kuhul.hul** (★) 參照 hul.hul-

- 撤換,替換(使役). kuhul.hul uh! 你把它換掉！

**hulaw-** (★)

**aminhulaw** (★) 參照 hulaw-

1. 將會沙啞 (未來) . ata tu mathuaw malhinuna, uka aminhulaw. 不要講太多話，可別變沙啞了。

**mahulaw** (★) 參照 hulaw-

1. 聲音沙啞 (狀態) . naak a lahulahu minakashpar numa thuini malhinuna mahulaw. 我的喉嚨曾經痛過，所以現在講話沙啞。 mahulaw yaku ya malhinun amaqa utun sa fari, numa makashpar sa lahulahu. 我講話沙啞，因為受了風寒又喉嚨痛。

**minhulawiza** (★) 參照 hulaw-

1. 已經沙啞了 (完成) . maqa utun sa fari, minhulawiza naak lahulahu. 因為感冒，所以我的喉嚨變沙啞了。

**piahulaw** (★) 參照 hulaw-

1. 使沙啞 (使役) .

**hul-hul-** (★)

**kuhul hul** (★) 參照 hul-hul-

1. 撤換 (使役) .

**muhul.hul** (★) 參照 hul-hul-

1. 散掉 (狀態) . qahil muhul.hul isa pruq. 紙散落在地上。 bunaz muhul.hul . 砂子散掉。 huya tata tumbuz a bunaz muhul.hul . 那一墩甘薯散掉了。 binutiqu a aniamin muhul.hul . 繩著的東西散開了。

**hulus** (★★★★)

1. 衣服. ama mia'awan itan fariw faqlhu a hulus. 爸爸替我們買新衣服。 mihu a hulus mathuaw lamaqitan. 你的衣服很漂亮。 araiza ihu naak a hulus. 你已經拿了我的衣服。 miakuza s mihu a hulus? maqlhaqlha sa naak a hulus. 你的衣服什麼顏色？我的衣服是紅色的。

**humbaaq** (★)

1. 黃牛. haya wa humbaaq mathuaw mara'in mani makushwit. 那隻黃牛很大又很有力量。



## humhum- (★)

### kanhumhum (★) 參照 humhum-

- 走夜路,走暗路. ihu ya kanhumhum, ata tu iaramaz! 你若走夜路, 要小心!

### mahumhum (★★★) 參照 humhum-

- 暗,黑暗,晚(狀態).

### mahumhumiza (★★★) 參照 humhum-

- 已暗,已晚(狀態). kalhusiza! mahumhumiza! 已經很晚了, 該睡覺了!

mahumhumiza, pu'apawiza sa shmadia. 天黑了, 猫頭鷹出來了。 mahumhumiza sa qali, paqaiuan ihu tmalah sa kawi. 天色已晚, 請你放棄砍樹。

### matinhumhum (★) 參照 humhum-

- 早(指天候),早安. matinhumhum ihu! 你早! huya wa thau mathuaw makarishkish, matinhumhum ya shashanu musha malhkakrikriw. 那個人很勤勞, 大清晨就去工作。 ya simaq a shashanu a matinhumhum, yaku amutusi tamakuan kmurkur sa shanglaw. 明天清晨我要去菜園裡搔耙菜土。

### patinhumhum (★) 參照 humhum-

- 趁早(使役). ya shashanu ukawan sa tilhaz, patinhumhum ya amubuhat. 早上還沒有太陽時, 如果要工作就趁早。

## hunan (★)

- 牛豬泥浴的水窟溝地. hunan ia'ianan sa qnuan maihunan. 牛經常泥浴的地方就是 hunan。 qnuan ya pinakananiza sa lhmir, shulshuluan pusui hunan pailhunan. 牛若餵過了草, 牽去水窟泥浴。

### apaihunan (★) 參照 hunan

- 將做泥浴(未來). shulshulik naak a qnuan apaihunan. 我的牛被我牽著去泥浴。

### apaihunanik (★) 參照 hunan

- 我將讓牠泥浴(附著第一人稱代名詞,未來). apaihunanik naak a qnuan. 我要讓我的

牛泥浴。 shulshulik naak a qnuan pusai hunan apaihunanik. 我的牛被我牽去水窟做泥浴。

### **maihibun** (★) 參照 hunan

1. 泥浴（進行貌）。tilha haya wa hunan manasha sa qnuan iutu maihibun, maqa mahnar sa qali. 昨天這個水窟有很多牛在這裡泥浴，因為天氣很熱。 haya wa hunan manasha sa qnuan tilha iutu maihibun, maqa mahnar sa qali. 這個水窟昨天有很多牛在這裡泥浴，因為天氣很熱。

### **minaihunaniza** (★) 參照 hunan

1. 已經做過泥浴了（完成）。minaihunaniza sa qnuan amushaiza muqth kmaan sa lhmir. 已經泥浴過的牛會再回去吃草。

### **paihunanii** (★) 參照 hunan

1.（勿）使做泥浴（否定,使役）。ata tu paihunanii sa qnuan! amathuaw madadiplhaq. 不要讓牛泥浴！會沾滿泥巴。

### **hundul** (★)

1. 吊橋. thayhthuy kmalawa sa hundul. 他們在搭建吊橋。 naak a ama kmalawalawa sa hundul a thau. 我爸爸是造吊橋的人。 hundul antu maharan, maqtit, muqay tatata wa thau munsa hundul. 吊橋不寬，很窄，只可一個人過吊橋。 hundul antu maharan, maqtit, muqay tatata wa thau mun'iutu munsai hundul. 吊橋不寬，很窄，只可一個人通過吊橋。 hundul ya saranan ma'a'uish, shungkash yaku ya munsai hundul mundadaan. 吊橋走過時搖搖晃晃，當我經過吊橋時很害怕。

### **hunduz** (★)

1. 吊橋. hunduz mathuaw marutaw numa maqtit. 吊橋很高又很狹窄。 kahiwan thau ya munsai hunduz mundadaan, mathuaw makuyu. 從前人們走路經過吊橋都很驚悚。

### **Hungqu** (★)

1. 地名,今寒山寺一帶。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **hunuq-** (★)

#### **amahunuq** (★) 參照 hunuq-

1. 將會泥濘不堪. pashqalhiwuan uhu naak a ripnu a sazum, amaqa antu amahunuq. 請你把我的田水放乾，這樣才不會泥爛不堪。

#### **mahanuq** (★) 參照 hunuq-

1. 充滿爛泥,泥淖（狀態）。itusi Raus a diplhaq, ata tu u'iutu, mathuaw mahanuq. 不要從Raus（竹湖）的爛泥地經過，那裡泥濘不堪。 haya wa ripnu a buhat mathuaw mahanuq. 這水田充滿爛泥。 pashqalhiwikuhan naak a ripnu a buhat maqa mathuaw mahanuq. 我的水

田被我放乾，因為太泥濘了。

### **huqi** (★★★★)

1. 雛鳥,幼獸. qnuan a huqi 小牛。 takith a huqi 幼羌。 ranaw a huqi 雛鳥。 araraniza ihu ya mara'iniza sa atu a huqi. 等幼狗長大了你才把牠帶走。

### **amalhihuqi** (★) 參照 huqi

1. 生幼雛；生幼獸. atu sinipusaniza, niza tu amalhihuqi. 狗已經被閹過了，不會再生小狗。

### **malhihuqi** (★) 參照 huqi

1. 生幼獸. atu malhihuqi. 狗生幼狗。 rumfaz malhihuqi. 鳥生雛鳥。 futhikaniza ranaw a huqi. 雛鳥已經孵出來了。

### **malhihuqiza** (★) 參照 huqi

1. 已經生幼獸了（完成）. malhihuqiza safafuy. 豬已經生小豬了。

### **palhihuqi** (★) 參照 huqi

1. 使生出幼獸,助產（使役）. thithu a qnuan amalhihuqiza, iutu thithu palhihuqi. 他的牛即將生小牛了，他在那裡助產。fafuy ya malhihuqi mathuaw manasha, aianan sa thau palhihuqi. 豬如果生產會生很多小豬，要有人為牠助產。

### **huquth** (★)

1. 刀鞘. kahiwan Thau a parhaway az'az ianan sa futush numa huquth. 從前邵族的年輕人都有刀子和刀鞘。

### **hurhur-** (★)

#### **ahurhurin** (★) 參照 hurhur-

1. 將被吠叫（未來）. ata tu palhinuna, ahurhurin sa atu. 不要講話，狗會吠叫。

#### **amahurhur** (★) 參照 hurhur-

1. 將吠叫（未來）. atu amahurhur yakin. 狗會吠我。ya itia sa shahitan a thau ahurhurin sa atu. 如果有陌生人會被狗吠。

#### **hmahurhur** (★) 參照 hurhur-

1. 一直不斷地吠（重疊,持續貌）. atu miarain hmahurhur. 狗不停地吠。atu isui hudun miarain hmahurhur, numa painan hurhurin thithu? 狗在山崙那邊一直吠，牠是在吠什麼東西呢？Ihkazuan uhu sa atu, minu qa amiara hmahurhur? 你去看看狗為什麼一直吠？numa sa hurhurin sa atu? minu qa atu miarain hmahurhur? 狗是在吠什麼東西呢？

#### **hminurhur** (★) 參照 hurhur-

1. 曾經吠過（完成貌）. atu mriqaz yakin hminurhur. 狗看到我，曾吠過我。 atu lhuan hminurhur, numa painan hurhurin thithu? 狗昨夜曾吠叫，不知牠吠什麼？

### **hmurhur** (★) 參照 hurhur-

1. 吠. atu hmurhur, numa painan hurhurin thithu? 狗在吠叫，不知道牠在吠什麼？ atu ya mahumhum miarain hmurhur. 狗天黑時常吠叫。 atu hmurhur sa thau. 狗在吠人。 atu hmurhur yakin, mara yaku sa kawi akaitunu. 狗在吠我，我拿棍子要打牠。

### **hurhurin** (★) 參照 hurhur-

1. 被吠叫. azazak hurhurin sa ata, mathuaw shungkash. 小孩被狗吠，很害怕。 yaku hurhurin mihi a atu, amaqirqir painan yakin. 我被你的狗吠，可能會咬我。 yaku hurhurin mihi a atu. 我被你的狗吠。

### **mahurhur** (★) 參照 hurhur-

1. 將吠叫（未來）.

### **makinhurhur** (★) 參照 hurhur-

1. 大聲呼喊展現威風,大聲誇功. apu Sang makinhurhur tmusuq sa parhaway mzai, “pashtay pakaqitan, pakadaidaz, iakarishkish, amaq a'ianan sa akaanin.” 耆老 apu Sang 在大聲展威，約束年輕人說：「大家要和好相處，互相親愛，努力工作，這樣才會有好收成。」 tanatuqash ya makinhurhur, mashtay sa parhaway miadukhukhun tunmaza, antu malhinuna. 老人若在大聲展威時，年輕人低頭聆聽，不敢講話。 ya mukaktuniza makinhurhur, isisuaiza mashtay sa parhaway kmaypakpak sa rima matingqaran. 誇功呼喊完畢，所有年輕人都高興地鼓掌。 2. 大聲展威,誇功.

### **huruy** (★★★★)

1. 朋友. thithu mihi a huruy qa? ua! thithu naak a huruy. 他是你的朋友嗎？是的！他是我的朋友。 itia manasha naak a huruy. 我有很多朋友。

### **huya** (★★★★)

1. 那個（指示代名詞,指稱離自己不遠的事物）. tima sa huya wa thau? 那個人是誰？ huya makunanai a thau naak a apura'in. 那個正在來的人是我的祖父。 huya wa aniamin naak. 那個東西是我的。 huya naak a piathauthaun a taun. 那是我親戚的家。 lapat huya sa mabulawiza. 那個蕃石榴已經熟了。 madaduu yaku huya wa hulus. 我很中意那件衣服。

### **i** (★★★★)

1. 在…（處所標記）. intua ihu? i Qariwan yaku. 你在哪裡？我在埔里（電話用語）。 tilha yaku mani i Zintun malhkakrikriw. 昨天我也在日月潭工作。 tilha yaku i taun malhus maqa antu maqitan sa buut. 昨天我因為身體不舒服在家裡睡覺。 shmital yaku i Qariwan miathun. 我在埔里過一夜。

### **inisa** (★★) 參照 i

1. 曾放在（完成貌）. thithu shmimul inisa naak a qlhup a tuali, min'iakin ukaiza sa inisa

qlhup a tuali. 他借走我口袋裡的錢，使得我口袋裡都沒有錢了。 naak a aniamin inisa pangka araran suma. 我放在椅子上的東西被人拿走了。

### ia'ania (★)

1. 要精明能幹（使役,命令）. ia'ania ita ya minthau! 我們做人要精明一點！ ia'ania ihu ya lhumpish patashan. 你若讀書就要讀得精明一點。 ia'ania ihu! ata tu mathuaw manhiri! 你要聰明一點！不要這麼笨！

### ia'awan (★)

1. 替,代替（使役,命令）.

#### ia'awaniwak (★) 參照 ia'awan

1. 替我,代我,為我（附著第一人稱代名詞）.

### ia'awani (★)

1. 代替（使役,命令）. ia'awani ihu shinshii paplish qilha. 先生媽代替灑酒。

### ianan (★★★★)

1. 存在,床,有,空間. azazak isa ianan (laqup) malhus, matiashaq painan minu qa apishqia? 孩子在床上睡，可能是做夢，（要不然）為什麼會尖叫一聲？

#### iananuan (★) 參照 ianan

1. 有；還有. hulus ya iananuan latusha wa tunbush, ya malhus antu malha'aura, antu pakalhusin sa tunbush, miarain pakakadaukaw isa buut. 衣服如果有二隻虱子，睡覺時就無法熟睡，虱子不會讓你入睡，一直在身上趕來趕去（爬來爬去）。

#### inin'ianan (★) 參照 ianan

1. 曾經住在..... Thau tu kahiwan inin'ianan Lai'azuan tuiza tu shashawin sa Lipun niza yamin tu isai Lay'azuan. 邵族人曾經住在 Lai'azuan (今潭南)，一直到被日本人驅趕，我們才不再住在 Lay'azuan。 2. 曾經有..... haya inin'ianan thau mutaq. 有人在這裡吐。

### ianan<sub>1</sub> (★★★★)

1. 存在,有. mihu a matha ianan thau a bahi. 你的眼裡有人影。 huya wa binanau'az a shaqish ianan qadun. 那個女人的臉上有痣。 mihu a bibi ianan sa afu. 你的下巴有（沾著）飯粒。 ata tu shishi sa ribush, ianan sa fulhia amu'apaw qmaqtilh. 不要搖樹，有蜂會出來追人。 [與 itia (有) 分辨。]

#### ia'ianan (★) 參照 ianan<sub>1</sub>

1. 有（重疊,持續貌）. 2. 常住的地方（重疊,經常）. haya inianan thau mutaq. 有人在這裡吐。 zifu ia'ianan ina wa ranaw lhmu fu sa qarithuy. 窩巢是母雞抱蛋的地方。

#### iananiza (★) 參照 ianan<sub>1</sub>

1. 已經有了（完成）. naak a binanau'az mara'iniza sa tiaz, iananiza sa azazak painan. 我的

妻子肚子大起來了，也許已經有孩子了。

**in'ianan** (★) 參照 ianan 1

1. 曾有;有過（重疊,持續貌）. haya in'ianan thau mutaq. 有人在這裡吐。

**pia'ianan** (★) 參照 ianan 1

1. 常放的地方（重疊,經常）. haya wa kayu pia'ianan sa afu ya malhalhasiza. 這陶鍋是飯煮熟了要放飯的地方。

**pianan** (★) 參照 ianan 1

1. 有,放在裡面. ina mingkmir afu, numa sa afu a itmaz pianan thithu pinuqayzu'an a maqmin. 媽媽捏飯團，飯團裡面她放了醃漬的梅子。

**ianan 2** (★★★★)

1. 住,居住.

**a'ianan** (★) 參照 ianan 2

1. 要住的地方（未來）. naak a taun shimulin suma, min'itan uka taun a'ianan. 我的房子租給別人，變成我們沒有房子住。 punuq ya antu flhuflhuqan sa dauqan, amingqarayza a'ianan sa kuthu. 頭若沒有用肥皂洗，最後都會長虱子。

**a'iananak** (★) 參照 ianan 2

1. 我要住的地方（附著第一人稱代名詞）. naak a taun angqaruzin sa sazum, ukaiza sa a'iananak a taun. 我的家被水沖走了，我要住的房屋已經不在了。

**iananak** (★) 參照 ianan 2

1. 我要住的（附著第一人稱代名詞）.

**ianan 3** (★★★★)

1. 床,與 laqup 為同義詞. naak a azazak isa ianan malhus. 我的孩子在床上睡覺。

**iaqay** (★★)

1. 經常,不時,時常,繼續（使役）. iaqay munai ya simaq. 明天要繼續來。 ina wa lalalawa iaqay pisai lharina. 媽媽說的話要經常放在耳裡。

**amiaqay** (★) 參照 iaqay

1. 一直；經常（未來）. iabahba amaqa sa thau amiaqay munanai kilhnaqualh. 要慷慨一點，人才會常來玩。

**miaqay** (★★★★) 參照 iaqay

1. 常常;時常. miaqay yaku mututusi thithu a taun malhalhinuna. 我常常去他家聊天。

**iarain** (★)

1. 一直；總是；經常. uktaqawan sa buut, ata tu iarain miadukhukhun. 你把身子仰起來，不要一直低俯著。

**amiarain** (★) 參照 iarain

1. 一直不停地（未來）. lhkazuan uhu sa atu, minu qa amiarain hmahurhur? 你去看看狗為什麼一直吠？

**iat** (★)

1. 配掛,如腰間配掛長刀或槍枝（使役）. iat uhu sa funush! 你要配刀！ ata ihu tu iat sa put.huum! 你不要配掛槍枝！

**iatan** (★) 參照 iat

1. 被配掛,配掛物. mashtay iatan sa funush. 大家都有配刀。 huya wa thau iatan sa put.huum. 那個人配戴著槍。 huya wa thau iatan sa funush, amatala sa ribush. 那個人配掛刀子要去砍樹。

**iati** (★) 參照 iat

1. 配掛,配戴（使役,命令）. mashtay iati sa funush numa put.huum! 大家（我們每個人）都配掛刀子！

**ifaz** (★)

1. 穿,蓋（使役,命令）. ifaz uhu sa hulus! amushaiza ita. 你穿上衣服！我們要走了。

**a'ifazik** (★) 參照 ifaz

1. 我要穿. qazii sa mabazay a hulus, araran sa naak a mabazay a hulus a'ifazik. 挑薄的衣服，拿薄的衣服來，我要穿。

**aifazin** (★) 參照 ifaz

1. 將被穿,將給人穿（未來,受事焦點）. lhaiak hulus aifazin thithu. 我拿來衣服要給他穿。

**a'ifazin** (★) 參照 ifaz

1. 穿；穿的東西. lhaiak hulus aifazin thithu. 我拿來衣服要給他穿。 [ifazin=穿的東西]

**ifazan** (★★) 參照 ifaz

1. 穿的東西. thithu ifazan maqlulhaqlha wa hulus. 他穿著紅色的衣服。 thau a binanau'az ifazan sa shidadishlumin a bzahin. 邵族婦女穿淡綠色的抄裙。

**ifazik** (★) 參照 ifaz

1. 我所穿的. ifazik a baun sasaziza, amulaliqliqiza. 我穿的苧麻外衣已經舊了，就要破損了。

**ifazin** (★) 參照 ifaz

1. 被穿,給人穿.

**inifaz** (★) 參照 ifaz

1. 穿過的衣服,所穿的衣服(完成貌). mathuaw thithu tampapulinqiq sa inifaz. 他穿的衣服破破爛爛的。

**kifazi** (★) 參照 ifaz

1. 蓋(使役). kifazi ihu sa pinuqrum! mathuaw matithi. 很冷,你要蓋被子!

**mifaz** (★) 參照 ifaz

1. 穿. pashinasha sa hulus mifaz. 衣服穿多一點。

**ihu** (★★★★)

1. 你(第二人稱單數主格代名詞). maqitan ihu? maqitan yaku! miakuza ihu? 你好嗎? 我很好!  
你呢? ma'anian ihu. 你很聰明。 ihu antu madaidaz mihu a ama ina. 你不疼惜父母(不孝)。  
ihu mathuaw madaidaz mihu a ama ina. 你很疼惜父母(孝順)。

**alhamihun** (★) 參照 ihu

1. 要給你(未來,受格). haya wa tuali alhamihun. 這錢是要給你的。

**ia'ihun** (★) 參照 ihu

1. 該你了!換你!你來!(使役). ani yaku tu shiruan mataqaz, ia'ihun uhu mataqaz. 我挑不動,換你來挑。 ani yaku tu ishawan, ia'ihun uhu kmusuun apuy. 我很忙,你來撩撥集中一下火。

**ia'ihuniza** (★) 參照 ihu

1. 該你了!該換你了!該你來了!. mauraiza yaku, ia'ihuniza! 我不知道,該你了!

**ia'ihunuan** (★) 參照 ihu

1. 該你了!換你!你來!(祈使,央請). ia'ihunuan! 換你一下! mukaktuniza yaku malhinuna, ia'ihunuan! ia'ihuniza! 我講完了,換你!該你了!

**ihuan** (★) 參照 ihu

1. 換你;輪到你. panzithuiza naak a inzai a lalawa, ihuan malhinuna. 我講的話到這裡為止,換你講。

**ihun** (★★★★) 參照 ihu

1. 你(第二人稱單數受格代名詞). thithu ya lhai ihun sa tuali, ata tu arai! 他如果給你錢,不要拿! manasha sa kinaan yaku afu ya mat ihun. 我吃的飯比你的多。 yaku mabiskaw mat ihun malalia. 我比你跑得更快。 mihu a azazak a shaqish miazai ihun. 你孩子的臉很像你。

**pitazaihunuan** (★) 參照 ihun

1. 放在你那裡. shduu naak a maklis a aniamin ya pitazaihunuan puil 我的貴重物品可以儲存在你那裡嗎？

### **mihu** (★★★★) 參照 *ihu*

1. 你的（所有格）. lapiza thau mihu a taun? 你家有幾個人？ haya antu mihu a patashan, naak! 這不是你的書，是我的！ antu tu s mihu, tu s naak! 不是你的，是我的！ mihu a huruy izai a parhaway? ua! naak a huruy. 這個年輕人是你的朋友嗎？是的！是我的朋友。 mihu a taun izui? 那是你的家嗎？ miakuza s mihu a patashan? 你的書什麼顏色？

### **ikahi** (★★)

1. 以後,將來,剛才. tminubarumbuniza tu ikahi, minu pangqa tmubarumbun? 剛才已經鳴過雷，為什麼雷鳴停止了呢？ amaraiza ihu ya ikahi. 你等一下才拿。 [有時會縮略成 *ikai*，和 *ikahi*的意思相同。]

### **ikahin** (★★) 參照 *ikahi*

1. 剛才,以後,亦作 *ikaan*,意思相同。. azazak aminparhaway ya ikahin. 孩子以後會變成青年。 ama, ya'ihunuan mutantu ikaan(ikahin) malhinuna. 爸爸，待會換你去那裡說一下話！ aitiza thithu ya ikahin, italhawan uhu! 他稍後就會到了，請你等一下！ 2. 剛才,以後.

### **ilalaha** (★)

1. 張開,打開,敞開. ata tu ilalaha sa kuskus (*bantath*), maqarman riqazan. 腳不要張開，難看。

### **milalaha** (★) 參照 *ilalaha*

1. 腳開開（狀態）. milalaha thithu sa kuskus. 他張開著腳。 thithu a kuskus milalaha. 他的腳開開的。

### **pilalaha** (★) 參照 *ilalaha*

1. 把腳打開（使役）. pilalaha mihu a kuskus (*bantath*). 把你的腳張開。

### **pilalahaii** (★) 參照 *ilalaha*

1. (勿) 腳開開（否定,使役,制止）. ata tu pilalahaii sa kuskus. 腳不要張開。 binanau'az ya milhungqu sa pangka, ata sa kuskus tu pilalahaii. 女人坐椅子時不要把腳張開。

### **ilhnanaiai** (★)

1. 比較會來這裡（重疊,持續貌）. thaythuy a atu ilhnanaiai. 他們的狗比較會來這裡。 thaythuy a azazak ilhnanaiai maqa ianan sa azazak palhalhiqashan. 他們的孩子比較會來這裡，因為有玩伴。 naak a huruy ilhnanaiai maqa minlhaqlha sa pushawil a sazum, pinutuan pushawil a sazum. 我的朋友比較會來這裡，因為有泡茶。

### **ilu-** (★)

**milu** (★) 參照 ilu-

1. 洗,特別用於洗身體(進行貌). milu yaku sa buut. 我在洗身體(洗澡)。

**pilu** (★) 參照 ilu-

1. 洗(使役). pishqati yaku sa sazum, apilu yaku sa azazak a buut. 我燒開水要給孩子洗澡。

**imbabaw** (★)

1. 大聲呼喊(使役). imbabaw uhu thaythuy, shduiza kmaan afu. 請你呼叫他們,可以吃飯了。  
[反義詞 madamadamat(沈默)]

**mimbabaw** (★) 參照 imbabaw

1. 呼喊. yatunaw uhu mimbabaw amaqa akungqalushinaz. 你用力喊叫就會有迴音。  
mimbabaw thithu lhmupish patashan. 他很大聲地讀書。 mimbabaw thithu maqiaquia. 他很大聲地嚎叫。

**imbun** (★)

1. 暫時(使役).

**imbunuan** (★) 參照 imbun

1. 請暫時,請暫且(祈使,央請). imbunuan iku thuini ingqawan tu utantu. 你今天暫且不用去那裡。 imbunuan iku pangqa! uka shawan mita i taun. 你暫時休息一下!我們家很忙沒空。 imbunuan yaku pangqa, mathuaw mingkashlay sa kuskus, amuqthaiza mundadaan ya ikahi. 讓我暫時休息一下,我的腳痠,等一下我再走。 imbunuan iku pangqa ya mathuaw sa kuskus makashpar. 如果腳很痛,你就暫時休息一下吧!

**mimbun** (★) 參照 imbun

1. 暫時,暫且(進行貌). mimbun yaku pangqa maqa mingkashlay sa kuskus minundadaan. 我暫時休息一下,因為走過路而腳痠。

**mimbunuan** (★) 參照 imbun

1. 請暫時,請暫且(祈使,央請). mimbunuan yaku pangqa, maqa uka shawan sa itaun. 我暫時休息一下,因為家裡沒空。

**ina** (★★★★)

1. 媽媽. ina pintata sa pania'an, a pangka'un thithu sa piathauthaun. 媽媽在煮菜,要請親戚。 naak a ina mathuaw ma'ania, mathuaw mani makarishkish. 我媽媽很能幹又很勤勞。 naak ina wa fukish mathuaw maqusuqusum maqitan riqazan. 我媽媽的頭髮很黑很好看。

**mika'ina** (★) 參照 ina

1. 像媽媽(亦作 maka'ina). mihi a azazak antu mika'ina, mika'ama. 你的孩子不像媽媽,像爸爸。 haya azazak a shaqish mika'ina wa thithu. 這孩子的臉像他的媽媽。 haya azazak a shaqish tatal thithu a ina. 這孩子的臉和他的媽媽一樣。

### **min'inaiza** (★) 參照 ina

1. 已經變成媽媽了（完成）。ya itia sa azazak, Puni min'inaiza. 因為有孩子，Puni 成為爸爸了。 ya min'inaiza iaqitan ya minthau pariqaz sa suma. 如果成為媽媽，要好好做人給別人看。 malhi'azazakiza yaku, mathuaw yaku ma'alah'a min'inaiza. 我已經生孩子了，我很高興成為媽媽了。 mapushaz a qamishan min'inaiza yaku. 二十歲時我已經成為媽媽了。 maqa yaku isa makthin makashpashpat a qamishan mu'ayuzi, muhiaw yaku ianan sa azazak, numa yaku min'inaiza. 我在十八歲時嫁夫，我很快就有了孩子，而我也就成為媽媽了。

### **pan'inaan** (★) 參照 ina

1. 阿姨或嬸嬸、姑媽（只可用來做特稱及他稱，不可以用來做為對稱）。Ishuz naak a pan'inaan. Ishuz 是我的姑媽（或阿姨）。 haya naak a pan'inaan finariw pansha yakin a aniamin. 這是我的姑媽（阿姨）買來送給我的東西。 haya naak a pan'inaan finariw a dimrath. 這是我的姑媽（阿姨）買的戒指。 huya makunanai a binanau'az naak a pan'inaan. 那個正在來的是我的阿姨。

### **inamaza** (★)

1. 回嘴，頂嘴（使役）。ata tu inamaza! 不要頂嘴！ ata tu inamaza ya zain sa ina, antu madaidaz sa ina ya miazithu a thau. 被媽媽數說時不要頂撞媽媽（不要頂嘴），如果是這樣的人，他沒有疼惜媽媽。

### **minamaza** (★) 參照 inamaza

1. 回嘴，頂嘴。minamaza thithu shuntaam yakin maqarman a lalawa. 他頂我嘴，回答不好聽的話。

### **inanuru** (★★)

1. 要小心注意（使役）。inanuru ita! atu mathuaw mahaha. 我們要小心，狗非常兇。 inanuru! ata tu taubukbuk! 小心！別跌倒了！ inanuru ya qalha quzaziza sa qali mu'apaw sa tangqihasan. 雨季時要小心龜殼花蛇出現。 inanuru! a'ishwuaqan. 要注意！會燙到。

### **minanuru** (★) 參照 inanuru

1. 小心注意（進行貌）。minanuru thaythuy. 他們很小心注意。 minanuru thaythuy, inanuru ita mani. 他們很小心注意，我們也要小心注意。 antu yaku minanuru, tmau'aqr sa qatidauluq. 我不小心鋤到蚯蚓。

### **ingkalangkan** (★)

1. 組隊，組團。ingkalangkan mani ita ya simaq amutusi Taipak kilhnaqualh. 我們也要組隊，明天去台北遊玩。 thaythuy tmazak dai amutusi amuribush, ingkalangkan ita mani muribush. 我聽說他們將去打獵，我們也要組隊去打獵。

### **mingkalangkan** (★) 參照 ingkalangkan

1. 集結群體，組織團隊。mingkalangkan thaythuy amutusi dai ya simaq Taipak kilhnaqualh. 他們在組織人員，明天要去台北遊覽。 thaythuy mingkalangkan mzai amuribush,

ingkalangkan mani ita amuribush. 他們在組隊說要去打獵，我們也要組隊去打獵。

### **ingkmir (★)**

1. 用手抓取一撮東西,比如米飯食物或糖鹽等物(使役). ingkmir uhu sa baylu! 你用手抓一撮豆子! ingkmir uhu sa fulhzash a afu kmaan. 你用手抓甘藷飯來吃。 ingkmir ihm sa pazay ariqazak ya antu nawbaq. 你抓一撮稻穀讓我看看是否沒有有穀。 ingkmir uhu afu. 你捏飯團。

### **ingkmirii (★) 參照 ingkmir**

1. (勿) 用手抓!. ata tu ingkmirii! mathuaw matata! 不要用手抓取! 很熱! ata tu ingkmirii! matatawan, a'ishwaqan. 不要用手抓取! 還很熱, 會燙著。

### **ingkmirik (★) 參照 ingkmir**

1. 被我抓食(附著第一人稱代名詞). ingkmirik sa afu kmaan. 我抓飯來吃(飯被我抓來吃)。

### **ingkmirin (★) 參照 ingkmir**

1. 被用手抓取. afu ingkmirin sa suma. 飯被人用手抓取來吃。 ifafaw pangka wa kakanin ingqmimirin sa azazak. 桌上的食物被小孩抓去吃了。

### **iningkmir (★) 參照 ingkmir**

1. 捏(使役).

### **mingkmir (★) 參照 ingkmir**

1. 用手抓取. kahiwan thau ya kmaan fulhzash a afu piazain mingkmir kmaan. 以前邵人吃糯飯是用手抓飯來吃的。 kahiwan thau ya kmaan afu antu pasain kakthi, pasain rima mingkmir. 從前邵人吃飯不用筷子, 用手抓。 ina mingkmir afu, butiquan thithu akathuk mutusi hudun malhkakrikriw. 媽媽捏飯團, 包好要給我帶到山上工作。 azazak uka sa lhungqizi, isai pruq mingkmir sa pruq. 孩子沒人照顧, 在地上抓土。

### **ingqa (★)**

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 不用,不必,無須.

### **ingqawan (★★★★) 參照 ingqa**

1. 還不要,還無須,還不用(祈使). ingqawan tu arai! 慢點拿(還不用拿)! ingqawan tu fariw sa huya wa aniamin, ukaiza yaku sa tuali. 慢一點買那件東西, 我已經沒有錢了。 ingqawan tu utantu! 還不要去那裡!

### **mingqaiza (★) 參照 ingqa**

1. 已經不要,已經不用. mindaaq yaku inai matash, mathuaw naak rima mingkashlay, mingqaiza! 我在這裡寫字很久了, 手非常痠, 我不要再寫了。

### **inrarabazawan (★)**

1. 開開玩笑，玩鬧一下。inrarabazawan ita. 我們來玩鬧一下。inrarabazawan ita malhinuna. 我們來講玩笑話。

### inshauluk (★)

1. 換工. Tuba mzai yakin “inshauluk ita mubuhat.” Tuba 跟我說：「我們互相換工耕作。」

### aminshauluk (★) 參照 inshauluk

1. 將換工. ingqaiza ihu tu palalawa suma, yaku sa aminshauluk ihun mubuhat. 你不必叫別人，我和你互相換工做工作。

### minshashauluk (★) 參照 inshauluk

1. 互相換工,放伴(重疊). minshashauluk yamin maitaku sa sazum. 我們互相換工戽水。haya wa palhkakrikriw ya antu minshashauluk antu aukaktunin mubuhat. 這個工作如果不互相換工將不會完成。

### inshiraq (★)

1. 罵(使役).

### inshiraqii (★) 參照 inshiraq

1. (勿) 罵. ata tu inshiraqii! ininshiraqiza yaku, niza tu alalau ihun. 不要罵，我已經罵過了，不會再輕視你了。ata ihu tu inshiraqii thithu, ininshiraqiza yaku, niza thithu tu alalau ihun. 你不要罵他，我已經罵過了，他不會再輕視你了。

### inshiraqik (★) 參照 inshiraq

1. 被我責罵(附著第一人稱代名詞). azazak antu tunduu naak a lalawa, inshiraqik. 小孩不聽我的話，被我責罵。inshirqaik huya wa thau maqa mahumhumiza miarain maqaquyash shmanash. 那個人被我罵，因為已經很晚了還一直唱歌吵鬧。

### inshiraqin (★) 參照 inshiraq

1. 被罵. inshiraqin thithu sa azazak maqa shumhuman mutaun. 孩子被他罵，因為很晚回家。yaku a inshiraqin sa ina, maqa yaku antu tunduu sa thithu a lalawa. 我會被媽媽罵，因為我沒有聽從她的話。

### inshiraquan (★) 參照 inshiraq

1. 請予責罵(祈使). inshiraquan mihu a azazak, mathuaw masumaz. 責罵一下你的孩子，他很頑皮。inshiraquan mihu a ayuzi, mathuaw mapanu. 責罵一下你的丈夫，他非常懶惰。

### minshiraq (★) 參照 inshiraq

1. 正在罵(進行貌). minshiraq thithu sa azazak maqa shumhuman mutaun. 他正在罵孩子，因為很晚才回家。ama ya minshiraq sa azazak, irarauriuq sa azazak, ata tu puriri. 爸爸如果罵孩子，孩子要安靜無聲，不可以回嘴。

## intamaluan (★)

1. 請持續下去（央請）. intamaluan ihu mubuhat, apangqaiza ya taqali tata. 請你持續地做下去，到大後天就可以休息。

## intamar (★)

1. 繼續不斷,持續下去（使役）. intamar ihu kmalawa. 你持續做下去。 uka sa thau munai mindahip, intamar ihu kmari. 沒有人會來幫忙，你繼續挖下去。 intamar ihu pupruq inisa barimbin a aniamin. 你繼續把車上的東西放到地上。

## apintamari (★) 參照 intamar

1. 要繼續不斷,要持續下去（使役,未來）. minuiza qa apintamari dai? mathuaw shkuda! 為什麼要繼續做下去呢？很辛苦喔！

## mintamar (★) 參照 intamar

1. 繼續不斷,持續下去. mintamar yaku lhmupish sa patashan. 我繼續地讀書。 mintamar thaythuy matash. 他們持續地寫字。 mintamar thithu miqilha sa qilha. 他持續地喝酒。 qali antu pangqa qmusaz, mintamar qmusaz. 天不停地下雨，下個不停。

## pintamar (★) 參照 intamar

1. 繼續不斷,持續下去. pintamar thithu kmalawa, thithu sa ma'ania. 他是精明的人，繼續讓他做。 pintamar thithu kmalawa, thithu sa mafazaq. 他是懂得的人，繼續讓他做。

## inziin (★)

1. 引擎（外來語）. klhiklhi ya malhinuna miazai sa inzin, mathuaw maqarizqiz. 烏龍仔（昆蟲名）的叫聲像引擎，吱吱喳喳很嘈雜。

## irush (★)

1. 口涎. minu sa izui a thau qa amurushrush na irush, numa painan sa kinaan thithu. 那個人為何一直流口涎？他可能是吃了什麼。 yaku mriqaz thithu kmaan sa bunlhaz, amurushrushiza sa naak a irush. 我看到他在吃肉，我的口涎已經流出來了。

## unlha'irushan (★) 參照 irush

1. 流口涎,流口水. yaku kminaan sa rithkuy, mathuaw painan kunthuaw, minu qa unlha'irushan? 我曾經吃過橘子，也許吃太多了，要不怎麼會一直流口涎？ 2. 流口涎,流口水。

## isa (★★★★)

1. 在,標示位置、處所、時間（處所標記）. numa sa isa mihu a qlhup qa? minu sa mihu a qlhup miazai sa mabrit. 你口袋裡的是什麼？為什麼你的袋子像是很重？ isa hudun a ruku manasha sa antu hinadana wa qnuan. 山谷裡很多不是人養的牛。 naak a patashan isa numa? 我的書在哪裡？ isa ikahin pashnautuan sa hulus. 衣服剛才放在衣櫥。 isa numa wa furaz iku tu palhi'azazakin mihu a ina? 你什麼月份被你母親生下的？ intua sa naak a patashan? isa pangka wafafaw. 我的書在哪裡？在椅子上。 manashaiza sa isa pangka wa pania'an, shduiza pintata. 桌

上的菜已經很多了，所煮的菜夠了！ isa baruku a afu yaku sa maudu. 碗裡的飯是我抓來吃的。

### isasaran (★)

- 戶外,室外.

### Ishingan (★)

- 雙龍（布農族地名）.

### ishqala (★★)

- 酒醉. mathuaw thithu piqilhan numa ishqala. 他喝太多而酒醉。 mathuaw yaku piqilhan maqitan a qilha numa ishqala. 我喝好酒因而酒醉。

### a'ishqala (★) 參照 ishqala

- 將會醉（未來）. iqilha sa qilha amaqa a'ishqala. 酒喝因此才會酒醉。

### ishqalaiza (★) 參照 ishqala

- 已經酒醉了（完成）. ishqalaiza yaku, muririw yaku mundadaan. 我已經酒醉了，走錯路。 ishqalaiza yaku, pushirizuan yaku. 我已經酒醉了，扶我一下。 taubukbuk yaku maqa ishqalaiza, shulshuluan yaku. 我酒醉跌倒了，請牽我一下。

### ishtatukduz (★)

- 打瞌睡. apura'in maqa ishqalaiza, numa isa pangka ishtatukduz. 爺爺因為喝醉酒了，所以在椅子上打瞌睡。

### inishtatukduz (★) 參照 ishtatukduz

- 打過瞌睡,曾經打瞌睡（完成貌）. inishtatukduz ihu tu ikahi. 你剛才曾經打過瞌睡。 ani! ani yaku tu inishtatukduz. 沒有，我沒有打過瞌睡。

### ishtatatukduz (★) 參照 ishtatukduz

- 一直打瞌睡（重疊,持續貌）. ishtatatukduz yaku, miku kalhusiza. 我一直打瞌睡，非常想睡。 [malhusiza 是正在睡覺，mulha'auraiza 則已經熟睡、沈睡。]

### ishtatukduziza (★) 參照 ishtatukduz

- 已經在打瞌睡了（完成）. ishtatukduziza ihu, ushaiza malhus. 你已經在打瞌睡了，去睡吧！ ishtatukduziza yaku maqa thuini mathuaw maqiriz. 我已經打起瞌睡了，因為今天太累了。

### mapa'ishtatukduz (★) 參照 ishtatukduz

- 都在打瞌睡. tilha mashtay minimparaw, shashanu mashtay mapa'ishtatukduz. 昨天大家在跳舞，今天早上大家都在打瞌睡。 minu qa pashtay az'az mapa'ishtatukduz? 為什麼大家全部都在打瞌睡？ minu qa amashtay mapa'ishtatukduz? 為什麼大家都在打瞌睡呢？

## ishtudul- (★)

### ishtudulak (★) 參照 ishtudul-

1. 被我擦碰到（附著式第一人稱代名詞）. ishtudulak patashan matanthakthak isa pruq. 書被我擦碰到，掉落在地上。 azazak hmadu sa baruku kmaan sa afu, ishtudulak matanthakthak sa baruku muplhiq. 小孩扶著碗吃飯，被我擦碰到，碗掉落破掉了。 yaku amusaran, pitaw ishtudulak, muruqit naak a qaruf. 我要出去外面，門被我擦碰到，我的膝蓋因而破皮。

### ishtudulan (★) 參照 ishtudul-

1. 被擦碰（受事焦點／處所焦點）. yaku milhalhilhi isa saran ishtudulan sa parhaway. 我在路上站著，被年輕人擦碰到。 yaku mundadaudauk mundadaan ishtudulan sa parhaway. 我慢慢地走路，被年輕人擦碰到。 pitaw ishtudulan sa naak qaruf. 門被我的膝蓋擦碰到。

### mishtudul (★) 參照 ishtudul-

1. 擦碰（進行貌）. yaku mishtudul ifafaw pangka wa baruku, matanthakthak muplhiq. 我擦碰到桌上的碗，（碗）掉下碎掉了。 thihtu mishtudul yakin, alhadaduiza yaku kashungkariri. 他擦碰到我，我差點翻倒。

## Ishuz (★)

1. 邵族女性的名字。

## isui (★★★)

1. 在……；在那裡（可目視的不遠處）。 ina isui tamakuan pdaspdas sa tamaku. 媽媽在菜園裡剝菸葉。

## ita (★★★★)

1. 我們（第一人稱複數主格代名詞）。 yasuun ita kmaan. 我們一起吃。 ita latusha milhungqu makit.hazish. 我們兩個分開坐遠一點。 thithu ya iasunan ita qalha.lalawa. 他若和我們在一起相處很有話說。

### alhamitan (★) 參照 ita

1. 要給我們（第一人稱複數受格代名詞，未來）。 ama fariw haya wa patashan alhamitan. 爸爸買書要給我們。 haya wa aniamin alhamitan. 這東西是要給我們的。 thithu kmathu pinansha alhamitan. 他帶伴手禮要給我們。 am afariw haya wa pruq alhamitan. 爸爸買這塊土地是要給我們的。

### itaiza (★) 參照 ita

1. 換我們；輪到我們我們。 itiza thaythuy, itaiza sa amutantu. 他們回來了，換我們要去了。

### **itan** (★★) 參照 ita

1. 我們（第一人稱複數受格代名詞）. thithu mazuwazu itan. 他看不起我們。 inai lhupilupishan a taun ianan sa shinshii lhungqizi itan. 在學校有老師照顧我們。 huya wa maranash makunanai lhakananai Balawbaw shungqizi itan. 那個正往這裡來的警察住在 Baraubaw 照顧我們。 thaythuy niza tu la munanai itan. 他們不太來我們這裡。 imangkathiza thaythuy mitalha itan. 他們已經在另外那邊等我們了。

### **itawan** (★) 參照 ita

1. 換我們；輪到我們我們。 itiza thaythuy, itawan mutantu. 他們回來了，換我們去。 miniqilhaiza thaythuy, itawan miqilha. 他們已經喝過酒了，換我們喝。 minaqaquyashiza thaythuy, itawan mani maqaquyash. 他們已經唱過歌了，換我們也來唱。

### **minamita** (★) 參照 ita

1. 曾經是我們的，以前是我們的（經驗貌，所有格）。 minamita wa taun haya tu kahiwan, fariwiniza suma thuini. 從前這棟房子曾經是我們的，現在已經被別人買去了。

### **min'itan** (★) 參照 ita

1. 變成我們，讓我們，使我們，害我們。 naak a barimbin shimulin suma, min'itan uka barimbin a'untuan. 我的車子被別人借去，變成我們沒有車子到那裡。 naak a ruza shimulin suma, min'itan uka ruza a'ungruzaan. 我的船被別人借走，變成我們沒有船可以乘坐。 naak a taun shimulin ianan suma, min'itan uka taun a'ianan. 我的房子租給人住，變成我們沒有房子可住。

### **mita** (★★★★) 參照 ita

1. 我們的（第一人稱複數所有格代名詞）。 kahiwan Zintun a pruq az'az mita a pruq. 從前日月潭所有土地都是我們邵族的。 ata tu shaklhai sa suma, iakarishkish ita a'itia mani sa mita. 不要羨慕別人，我們努力一點，我們也會有那些東西。 mitawan haya wa pruq, tu tanatuqash a shingqaan. 這土地還是我們的，是祖先們留傳下來的。

### **italha** (★)

1. 等（使役）。 italha uhu thithu! 你等他！ ata tu italha! 不要等！

### **italhawan** (★) 參照 italha

1. 請等一下（祈使，央求）。 italhawan uhu yakin! apishtubuan yaku! 請你等我一下！我去小便！ italhawan uhu yakin! aflhuq shaqish. 請你等我一下！我要洗臉。

### **mitalha** (★★★) 參照 italha

1. 在等（現在進行貌）。 yamin mashtay mitalha ihun. 我們大家在等你。 yaku mitalha thithu, ukawan munai. 我在等他，他還沒有來。 yamin mashtay mitalha thithu, ukawan shaunanai. 我們大家在等他，他還沒到。 itia mihi a huruy mitalha. 你有朋友在等。

### **itia** (★★★★)

1. 有。 itia ihu munai! 你有來啊！（打招呼） miaqay tatata wa qali itia thithu munai. 他每天都

有來。 ina pin'akaniniza maqa a'itia sa piathauthaun munai. 媽媽在煮食物，因為將有親戚來。 minzai thithu mzai, itia sa thithu a tuali apashimul yakin. 他有講過，說他有錢要借給我。 itia maniun aflhuq sa hulus? 你們有洗衣的服務嗎？ itia naak a latusha tantuqash a minlhafut, latata shashuazi a minlhafut. 我有二個哥哥 itia sa mihu a tamuhun. 一個妹妹。 [與 ianan (存在，有) 分辨。]

### a'itia (★) 參照 itia

1. 將有。 ina pin'akaniniza maqa a'itia sa piathauthaun munai. 媽媽在煮食物，因為將有親戚來。

### itiawan (★★) 參照 itia

1. 還有。 yaku itiawan lhmir kinathu, akaaniza ya kminaaniza afu. 我還有藥帶著，如果吃過了飯就可以吃。 itiawan naak ladadu a tuali. 我還有少許錢。

### itiza (★★★★)

1. 來了,回來了,到了。 itiza ihu! 你來啦！(打招呼的用語) itiza ihu munai? ua! itiza yaku! 你來啦？是的！我來了！ itiza ihu shitisu Litpuun? 你去日本回來啦？ itiza yaku mutaun. 我回來家裡了。 itiza thaythuy. 他們在家裡了。

### a'ititiza (★) 參照 itiza

1. 陸續來到,不斷來到,就要來到(重疊,持續貌)。 usuiwan uhu shamamazaan mitalha, a'ititiza sa kilhnaqualh a thau. 你去碼頭那裡等，遊客們就要來了。 italhawan thithu, a'ititiza. 請等他一下，他就要來了。

### a'itiza (★) 參照 itiza

1. 將會到來(未來)。 a'itiza yaku ya ikahi (ikahin). 我等一下就會到了。

### ititiza (★) 參照 itiza

1. 陸續來到,不斷來到,就要來到(重疊,持續貌)。

### itmaz (★★)

1. 裡面。 pinisai yaku kakadu wa itmaz a pania'an kinanan sa suma. 我放在菜櫥裡的菜被人吃過了。

### iup (★)

1. 吹(使役)。 iup ihu sa apuy! 你把火吹一次。

### a'iup (★) 參照 iup

1. 竹子做成的吹火用的水管。 arawan uhu sa a'iup a'iup sa apuy. 請你拿水管來吹火。 arara a'iup miup apuy. 拿水管吹火。 2. 將吹火(未來)。

### iniup (★) 參照 iup

1. 吹過了(完成貌)。 iniup thithu apuy. 他已吹過火了。

**iniupak** (★) 參照 iup

1. 已被我吹過（完成貌，附著第一人稱代名詞）。

**iniupakiza** (★) 參照 iup

1. 已被我吹過了（完成貌，附著第一人稱代名詞）。iniupakiza sa apuy ingqaiza tu iupi. 火已經被吹過了，你不用再吹。

**iniupan** (★) 參照 iup

1. 已經被吹過（完成貌）。in'iupan thithu tu ikahi sa apuy mukupitiza. 剛才被他吹過的火已經熄滅了。iniupan uhu apuy? 火你有吹過了嗎？

**iniupaniza** (★) 參照 iup

1. 已經被吹過了（完成貌）。iniupaniza apui. 火已經被吹過。

**iupan** (★) 參照 iup

1. 被吹。iupan thithu sa apuy (apuy iupan thithu). 火被他吹（他在吹火）。haya wa a'iup mathuaw mara'in, uka sa fari ya iupan. 這枝水管很大，被吹時吹不出風。iupan azazak apuy mukupit. 孩子吹的火熄滅了。

**iupi** (★) 參照 iup

1. 吹！（使役，命令）。iupi ihu sa apuy, amaqa amingkirath. 你吹火，這樣火才會熾旺起來。

**iupiwan** (★) 參照 iup

1. 請吹一吹！（祈使）。iupiwan uhu naak a matha, ianan sa bzu painan. 請你吹一下我的眼睛，也許有灰塵沾上。

**kiniupak** (★) 參照 iup

1. 被我吹過的火（完成貌，附著第一人稱代詞）。apuy kiniupak mukupit. 被我吹過的火熄滅了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**miup** (★) 參照 iup

1. 正在吹（進行貌）。miup yaku apuy. 我在吹火。apuy amukupikupit, uqthawan miup. 火將熄滅，請再吹一下。thithu iutu miup apuy. 他在那兒吹火。iutu ihu miup apuy. 你在那裡吹火。

**piup** (★) 參照 iup

1. 使吹，讓他吹（使役）。piup thithu apuy. 讓他吹火。zai ihu s azazak, piup thithu. 你告訴小孩子，要他吹。

**iutu-** (★)

**iutu** (★★★★) 參照 iutu-

1. 在那裡。

**iza** (★★★★)

1. 完成了,結束了,可以了. ina pintata sa pania'an malhalhasiza, iza kaniza ita. 媽媽煮菜已經煮熟了，我們可以吃了。 mahumhumiza, iza kalhusiza ita. 已經很晚了，我們可以來睡了。 malanlhthkiziza ita, iza paza mushaiza! 我們全部都到齊了，可以走了（出發）！

**izai** (★★★★)

1. 這個,為 izahai 的縮略,有時也作發語詞用. izai(izahai) a thau antu lamaqitan a thau ya sunan. 這個人不好相處。 izai(izahai) a barimbin antu tataal huya wa barimbin. 這輛車和那輛車不相同。 izai(izahai) a binanau'az mushnaw painan ihun. 這個女人可能在愛你。

**izau** (★)

1. 來. izau! amushaiza! 來吧！要走了！ izau! ita amushaiza, tanlhuanaiza. 來吧！我們要走了，很晚了。 izau amakaan. 來吧！要吃飯囉！ malhialhiasiza! izau! amasuquum sa tuqrис. 天已經亮了，來吧！我們去巡視魚吊陷。

**izi-** (★)

**pish'izi** (★) 參照 izi-

1. 變硬. azazak maqa miku pishtubuiza pish'izi sa thithu a turay(raki) numa puskit sa tubu. 孩子想小便，陰莖變硬並且遠遠地噴灑尿液。

**kaan** (★★)

1. 吃（使役,命令）. kaan afu! 吃飯！ kaan ihu! 你吃！ ata tu kaan! 不要吃！ ata tu kaan tamaku! 不要抽菸！ kaan uhu sa afu! 你吃飯！

**akaanik** (★) 參照 kaan

1. 我要吃. mathuaw yaku mashuruiza, kilh'akaaninuan ihu, akaanik. 我很餓了，請你找一下食物給我吃。

**akaanin** (★★) 參照 kaan

1. 食物；要給.....吃（餵）；將被吃. akanin apu a afu ansinis ihu, amaqa amadumuth. 你把要給祖父吃的飯攪拌攪拌，這樣才會鬆軟。

**akaaniniza** (★) 參照 kaan

1. 就可以吃了. kminathu yaku lhmir, ya kminaaniza sa afu akaaniniza yaku sa lhmir. 我有帶著藥，如果吃過飯就可以吃藥了。

**akaaniza** (★) 參照 kaan

1. 就可以吃了. yaku itiawan lhmir kinathu, akaaniza ya kminaaniza afu. 我還有藥帶著，如果吃過了飯就可以吃。

### **akakaanin** (★) 參照 kaan

1. 食物. shidadaidaz dai haya wa laqsimuaw! uka sa akakaanin numa tampapulqliq sa hulus. 這個乞丐很可憐呢！既沒食物可吃又衣著破爛。

### **akanin** (★★★★) 參照 kaan

1. 將被吃（未來,受事焦點）. izai a fizfiz akanin sa suma. 這些香蕉將會被別人吃掉。 2. 食物（將被吃的東西）. qmu mathuaw maqitan a akanin. 麻糬是很好吃的食品。

### **akmaan** (★) 參照 kaan

1. 將吃. pindanshir uhu maqa sa pazay mabulawiza numa mathuaw manasha rumfaz akmaan sa pazay. 你去製作驚鳥器，因為稻子已經成熟，有很多鳥類會來吃稻穀。

### **amakaan** (★★★) 參照 kaan

1. 將吃（未來,非完成貌）. minu ihm antu amakaan? 你為何不吃？ amakaan ihm afu! 來吃飯吧！（招呼人來吃飯） niwan yaku amakaan, kaniza maniun. 我還未吃，而你們已吃了。 ani yaku amakaan afu, amakaan yaku fafuy a bunlhaz. 我不要吃飯，我要吃豬肉。 amakaan ihm? 你要吃嗎？ amakaan ihm afu? 你要吃飯嗎？（招呼人來吃飯） minu ihm qa antu amakaan? 你為何不吃？ minu ihm qa niwan tu amakaan? 你為何還不吃呢？

### **apakaan** (★★) 參照 kaan

1. 要餵養；要給人吃（未來）. dubun yaku sa kabua, apakaan sa fafuy. 我在浸漬蕃薯葉，要餵豬。

### **kaanii** (★) 參照 kaan

1. 吃. ata tu kani! akumahin! 不要吃！會中毒！

### **kaanin** (★★★) 參照 kaan

1. 被吃.

### **kakanin** (★★) 參照 kaan

1. 經常被吃. haya wa pilhzaw kakanin sa taqitaqi. 這些火燒柯子經常被松鼠吃了掉。 kizuat a rusaw kakanin sashmuntulan. 奇力魚常常被釣魚翁吃了。 kuthun kakanin sa rupiza. 蝦子常常被白鷺鷥吃了。 2. 食物（重疊,持續貌）. isa hudun ianan sa manasha wa maqitan a kakanin. 山上有很多好吃的食物。 yaku kafazaan suma maqa antu maqitan a kakanin. 我因為沒有好的食物而被人譏笑。 3. 經常被吃,食物（重疊,持續貌）.

### **kanin** (★★★★) 參照 kaan

1. 被吃. haya wa fizfiz kanin sa suma. 這香蕉被別人吃了。 rithkuy kanin sa suma, lhthkizin kmaan. 橘子被人全部都吃光光了。 pania'an kanin thaythuy. 菜被他們吃了。

**kaniza** (★) 參照 kaan

1. 可以吃了（使役）. kaniza ya mashuru. 如果餓的話，可以吃了。 malhalhasiza sa afu, kaniza! 飯熟了，可以吃了！

**kanuan** (★) 參照 kaan

1. 可以吃了（使役）. kanuan! 請吃！ kanuan haya wa buna. 請吃這些甘薯。 mathuaw maqitan a kaanin, kanuan uhu! 很好吃的食物，請你吃吃看！

**kilh'akanin** (★) 參照 kaan

1. 找食物，賺錢，謀生. ranaw ya kilh'akanin kmakakashkash sa pruq. 雞找食物時會搔扒泥土。 mathuaw yaku mashuruiza, kilh'akaninuan iku, akaanik. 我很餓了，請你找一下食物給我吃。 rumfaz ya shashanu matinhumhum kilh'akanin. 鳥類早上很早就出來覓食。

**kinaan** (★★) 參照 kaan

1. 已吃過的，吃過的東西（完成貌）. buna kinaan suma. 地瓜被人吃了 minutaqiza thithu, haya thithu a kinaan utaq thithu. 他已經嘔吐過了，這是他吐的東西（吃過的東西）。

**kinaanan** (★) 參照 kaan

1. 已經被吃過（處所焦點／完成貌）.

**kinanan** (★) 參照 kaan

1. 已經被吃過（處所焦點／完成貌）. fizfiz kinaanan sa suma. 香蕉已經被人吃過了。 izai a buna kinanan sa suma wa azazak. 這些甘薯被別的孩子吃過了。 rithkuy kinanan sa suma lhthkizin. 橘子全部被人吃了。 pininai yaku a fizfiz kinanan sa suma. 我放在這裡的香蕉被別人吃過了。 kinananiza ita sa izai a maqmin. 我們已經吃過這些梅子。

**kinilh'akanin** (★) 參照 kaan

1. 已覓過食，已找過食物（過去經驗貌）. rumfaz ya shashanu matinhumhum kilh'akanin. ya mahumhum itiza mutaun kinilh'akanin. 鳥類早上很早出去覓食，晚上時覓完食回巢。 rupiza ya mahumhum itiza mutaun kinilh'akanin. 白鷺鷥晚上覓完食回家（回巢）。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**kmaan** (★★★★) 參照 kaan

1. 正在吃（進行貌）. kmaan thaythuy afu. 他們在吃飯。 kmaan yamin shawiki. 我們在吃檳榔。 kmaan haya wa thau fizfiz. 那些人在吃香蕉。 tnaq ya kmaan sa numanuma. 吃什麼東西都要節制。

**kmakaan** (★★) 參照 kaan

1. 正在吃，常吃（重疊，持續或經常性動作）. kmakaan thaythuy sa afu. 他們正在吃飯。 iku kmakaan sa pinrabu a buna? 你常吃烤地瓜嗎？ kmakaan thaythuy, ingqawan tu utantu. 他們正在吃，慢一點去那裡。

**kminaan** (★★) 參照 kaan

1. 曾吃過，已吃過，有吃（完成貌）. kminaan iku shashanu afu? 你早上有吃飯了嗎？

kminaan yaku shashanu. 我早上吃過飯了。 mashtay niwan tu kminaan. 大家都還沒吃。  
kminaan yaku fizfiz tu ikahi. 我剛才曾吃過香蕉。

### **kminaaniza (★★) 參照 kaan**

- 已經吃了. mashtay ita kminaaniza. 我們大家都已經吃飽了。

### **kminakaan (★) 參照 kaan**

1. 曾經常常吃（重疊,完成持續貌）. kahiwan yaku kminakaan sa qnuan a bunlhaz, thuini niza tu kmakaan. 從前我有吃牛肉，現在不吃了。 kminakaan yaku kahiwan sa qaruta wa bunlhaz, thuini niza tu kmaan sa qaruta wa bunlhaz. 從前我曾吃過貓肉，現在不吃貓肉。

### **kminaniza (★) 參照 kaan**

1. 已經吃過了（完成貌）. ani yaku amakaan, kminaniza yaku! 我不要吃，我已經吃過了！ amutusi yaku Qariwan ya kminaniza afu. 如果吃過了飯，我要去埔里。 kminaniza yaku! ani yaku amakaan. 我已經吃過了！我不吃。 kminathu yaku lhmir, ya kminaaniza sa afu akaaniniza yaku sa lhmir. 我有帶著藥，如果吃過飯就可以吃藥了。

### **makaan (★) 參照 kaan**

- 將吃（未來,非完成貌）.

### **mikukaan (★) 參照 kaan**

1. 喜歡吃. haya wa lhuzush mabulawiza, maqa azazak mikukaan. 那李子已成熟了，所以孩子喜歡吃。 naur yaku shisasaz antu mikukaan shawiki. 我原本的習慣就是不喜歡吃檳榔。 mathuaw yaku mikukaan izai qmu. 我很愛吃麻糬。

### **pakaan (★★) 參照 kaan**

1. 餵;飼;使吃（使役）. kaiza ihu pakaan ranaw? 你何時餵雞？ minu ihu qa antu apakaan fafuy? 你為何不餵豬？ haya qilha apakaan thithu a tuqatuqash. 這酒是要給她的父母吃的。

### **pakakaan (★) 參照 kaan**

1. 經常在餵（重疊,持續貌）. thithu sa pakakaan sa azazak. 他是常餵孩子的人（孩子都是他餵的）。 thithu sa pakakaan fafuy a thau. 他是那個經常餵豬的人。 fafuy ina sa pakakaan. 豬都是媽媽在餵的。

### **pakanan (★) 參照 kaan**

1. 被餵. azazak pakanan sa ina wa thithu. 小孩子被他的媽媽餵。 azazak pakanan sa thithu a ina. 小孩子被他的媽媽餵。 fafuy pakanan sa ina. 豬被媽媽餵。

### **pakanin (★) 參照 kaan**

- 被餵（完成貌）. fafuy pakanin thithu. 豬被他餵了。

### **pakaniwan (★) 參照 kaan**

1. 請餵一餵（命令；請託）. pakaniwanfafuy! 請餵一下豬！ pakaaniwan naak a azazak! amutusi yaku buhat mubuhat. 請餵我的孩子，我將去田裡工作。 pakaaniwan naak afafuy, maqa yaku antu a'itaun. 請餵我的豬，因為我將會不在家。

### **pashkinanan** (★) 參照 kaan

1. 胃（意謂「放吃下去的東西的地方」）. makashpar naak a pashkinanan maqa mathuaw yaku kmaan. 我的胃痛，因為吃太多。 yafafuy zain pashkinanan, ya takith zain ruthu sa izai pashkinanan. 豬的胃稱為 pashkinanan，如果是山羌的胃則稱為 ruthu。

### **pinakaan** (★) 參照 kaan

1. 已餵（完成）. pinakaan uhu shashanu ranaw? 你早上有餵雞嗎？ yaku pinakaan azazak tu ikahi. 我剛才已餵了小孩。

### **pinakanak** (★) 參照 kaan

1. 已被我餵過（處所焦點／完成貌，附著第一人稱代名詞）. pinakanak mihu afafuy shashanu. 你的豬早上已被我餵過了。

### **pinakanakiza** (★) 參照 kaan

1. 已被我餵過了（完成貌，附著第一人稱代名詞）. pinakanakiza ranaw. ingqawan ihu tu pakaan! 豬我已經餵過了，你還不用餵！

### **pinakananiza** (★) 參照 kaan

1. 已經被餵好了（處所焦點／完成貌）. pinakananiza thithufafuy. 豬已經被他餵好了。

### **pinakanin** (★) 參照 kaan

1. 已經被餵過，被招待過（完成貌）. fafuy pinakanin thithu. 豬已被他餵過（他已經餵過豬了）。 mathuaw maniun latusha ma'alaha pinakan'in pangka'un yamin. 你們二人很熱情招待

### **pin'akanin** (★) 參照 kaan

1. 煮食物. inauka shawan pin'akanin. 媽媽在煮食物沒空。 yaku pasain qashay pin'akanin. 我用鍋子煮食物。 haya binanza'az a azazak mathuaw ma'ania pin'akanin miazai sa thithu a ina. 這個女孩很會煮食，像她的媽媽一樣。

### **kaani** (★)

1. 吃！（使役，用在否定祈使句時）.

### **kabua** (★)

1. 甘藷藤. kabua mathuaw makuliush, ianan sa manasha wa buna. 這甘藷藤很長，長了很多甘藷。 itaya smabu sa kabua, amuqtha puwanaz. 我們如果把甘藷藤埋起來，甘藷藤會再長出新芽。

### **kadadu'u-** (★)

**kadadu'uk** (★) 參照 kadadu'u-

1. 被我中意（處所焦點／附著第一人稱代名詞）. antu kadadu'uk huya wa binanau'az. 那個女人不被我所中意。 haya mungqaqaudin a hulus patikarakaranan kadadu'uk. 那件吊著的衣服我中意。 haya wa aniamin kadadu'uk. 那個東西我很中意。

**kadadu'un** (★) 參照 kadadu'u-

1. 中意. kadadu'un uhu haya wa hulus? kadadu'uk! 你中意那件衣服嗎？我中意！ huya maqlhaqlha wa hulus kadadu'un thithu. 那件紅色的衣服被他所中意。 naak a inzai a lalawa antu painan kadadu'un thithu tunmaza, tqirin thithu. 我說的話也許不被他喜歡，讓他懷恨在心。

**kafaza-** (★)

**kafazaan** (★) 參照 kafaza-

1. 被譏笑. numa sa kafazaan uhu qa? 你在嘲笑什麼？ thithu maqa qalhalalawa numawan kafazaan sa suma. 他因為說話結結巴巴而被人譏笑。 thithu kafazaan suma maqa mathuawiza maramu. 他因為太過肥胖而被人笑。 thithu maqa mathuaw matumpiq kafazaan suma wa thau. 他因為很矮而被別人譏笑。

**kafazaii** (★) 參照 kafaza-

1. (勿) 譏笑. ata tu kafazaii! amimbuqnur thithu. 不要譏笑他！他會生氣。 ata tu kafazaii! amazaiza thithu. 不要譏笑他！他會難為情。 2. 譏笑.

**kahiwan** (★★★★)

1. 從前. kminakaan yaku kahiwan sa rusaw, thuini niza tu kmakaan sa rusaw. 從前我常吃魚，現在不吃魚。 yamin tu kahiwan naam a tanatuqash initusi Alishan minthau. 從前我們的祖先在 Alishan 生活過日子。 kahiwan thau ya pinit'ia malhalhasiza qaushin sa afu pisai washu. 從前人們飯煮熟了就把飯撈起放在竹盤裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**ingkahiwan** (★) 參照 kahiwan

1. 以前的,從前的,早昔的（完成貌）. miazithu a ininthawan miazai tu ingkahiwan a ininthawan. 這樣的生活就是以前的生活。

**tiakahiwan** (★) 參照 kahiwan

1. 古代的. pashaila sa tiakahiwan a tanatuqash a shashaila. 演出古代祖先事跡的戲。 maqaquyash thaythuy tiakahiwan a tanatuqash a quyash. 他們在唱古代祖先的歌謠。

**kaibunuan** (★)

1. 一種藤狀植物的名字,閩南話稱為 sappintin. [藤莖可以長到直徑二、三十公分粗，以前邵族人把它砍成一段一段，攜回家中剝取皮部，用木棰搗汁，放入水中稀釋，將其汁液做為肥

皂的代用品，用來洗頭、洗身體，也可以用來治療頭虱和虱母。昔時男人們上山如果看到 kaibunuan 都會帶回家，曬乾貯積備用。使用方法為用水浸軟，捶搗取汁，稀釋使用。]

### kaiza (★★)

1. 何時;什麼時候. kaiza ihu tu makunanai? 你何時住在這裡？ kaiza ihu tu shitantu? 你何時去那裡的？ kaiza ihu tu munai? 你什麼時候來這裡？ kaiza maniun tu munai? 你們什麼時候來這裡？ kaiza ihu tu shaunanai? 你什麼時候到達這裡？

### alhakaiza (★) 參照 kaiza

1. 要到何時,還要多久. alhakaiza ihu ya mutusi Litpuun kilhnaqualh? 你什麼時候要去日本遊玩？ alhakaiza ihu ya muqtha mutantu kilhnaqualh? 你什麼時候要再去那裡遊玩？

### amingkakaiza (★) 參照 kaiza

1. 要到何時才…,還要多久才… amingkakaiza ihu ya mutantu? 你到何時才要去那裡？ amingkakaiza ihu ya musha? 你到何時才要走（離去）？ amingkakaiza ihu ya mara sa apiq? 你還要多人才會娶媳婦？

### tiakaiza (★) 參照 kaiza

1. 在什麼時候. tiakaizawan s izai? tiatilha s izai. 這是什麼時候的？這是昨天的。 haya wa qmu tiakaiza wa kinalawa? 這麻糬何時做的？ haya wa hulus tiakaiza wa finariw? 這件衣服何時買的？ tiakaiza wa finariw sa izai a hulus? 這件衣服何時買的？ tiakaiza wa kinalawa sa hanaan? 祖靈屋何時蓋的？

### kakadu (★)

1. 櫃子,菜櫥,櫃子. pinisai yaku kakadu wa itmaz a pania'an kinaman sa suma. 我放在菜櫥裡的菜被人吃過了。 isa kakadu a itmaz ianan sa manasha wa maqitan a kakanin. 菜櫥裡有很多好吃的食物。

### kakalay- (★)

### mangkakakalay (★) 參照 kakalay-

1. 一直顫抖；不斷發抖（受到驚嚇或極度寒冷時）. naak a buut makurukuruz, mashimzaw yaku mangkakakalay. 我的身體濕透了，冷得一直發抖。 azazak kaytunun sa suma, isa pinazim a putut shungkash mangkakakalay. 小孩被人打，怕得在牆角一直發抖。 yaku shishimzawin mangkakakalay, rima tish'ainuz. 我受凍發抖，手抽筋。

### minangkakakalay (★) 參照 kakalay-

1. 曾發抖,發抖過（經驗貌）. yaku tu ikahin mathuaw mashimzaw minangkakakalay, numa thuini maqalhuziza, niza tu mangkakakalay. 我剛才很冷，曾經一直發抖，現在已經暖和了，不再一直發抖。 sinapuk ti ama wa takith a huqi minangkakakalay, maqa painan mathuaw shungkash. 爸爸捉到的幼獐因為極端恐懼而一直發抖。

### kakanan 1 (★★)

1. 桂竹. apinnuman sa izai a kakanan a qaulh? amintafuq. 這這竹子要做什麼？要做屋頂。

### kakanan 2 (★★)

1. 煙斗. udadinuan uhu naak a kakanan tamaku. 請你在我的煙斗裡裝填菸草。



### kakatu (★)

1. 蜘蛛. naak punuq taupdaqan sa kakatu a taun. 我的頭被蜘蛛網粘到了。



### kaklishan 1 (★)

1. 一種長方形的磨石. kahiwan a thau ya mataritith sa funush, pasain thithu kaklishan mrapatkan. 從前的人如果刀鈍了，用長形磨石磨他的刀子。

### kaklishan 2 (★)

1. 一種很兇悍、會主動攻擊，且叮人很痛的小蜂，體色近於咖啡黃，腹部有黑色橫紋，蜂巢長方形像磨刀石故名，台語另稱之為「豬屎 ni-a」. ata tu iaramaz! ianan sa kaklishan mapa'arfazfaz. 小心！有小蜜蜂飛來飛去。

### kaklishan 3 (★)

1. 脾臟，台語稱為腰尺，不同於腎臟.fafuy a kaklishan mathuaw mara'in ya mat sisi. 猪的胰臟比羊還大。 lhimbazabazay ihu ya kunlhit sa kaklishan, amaqa ya pintata amuhiaw malhalhas. 你在切肝時要切薄一點，這樣煮的時候才會很快熟。

### kakri- (★)

**amakakakri (★)** 參照 kakri-

1. 動（未來）. pashruthunan piara'inuan, amaqa sa ruthun amakakakri. 猴籠請做大一點，這樣猴子才能活動。

**makakakri** (★) 參照 kakri-

1. 挪移,活動（重疊,持續貌）. ruza shandibiziza, antu makakakri. 船擋淺了，無法動彈。

**makakri** (★) 參照 kakri-

1. 移動,挪動,運動. pashruthunan piara'inuan, amaqa sa ruthun amakakakri. 猴籠請做大一點，這樣猴子才能活動。

**pakakakri** (★) 參照 kakri-

1. 挪移活動（使役,重疊,持續貌）. idadauk uhu milhungqu! ata tu pakakakri! 你靜靜坐！不要一直移動！

**kaktha-** (★)

**amalhkaktha** (★) 參照 kaktha-

1. 將商議,將討論,將開會（未來）. malanlhthkiziza ita, amalhkakthaiza. 我們全部到齊了，要開會了。

**amalhkakthaiza** (★) 參照 kaktha-

1. 討論；開會. malanlhthkiziza ita, amalhkakthaiza. 我們全部到齊了，要開會了。

**apalhkakthakuan** (★) 參照 kaktha-

1. 我要討論討論,我要商量商量（處所焦點／附著第一人稱代名詞）. unaiwan uhu! apalhkakthakuan. 請你來一下，我要和你商量（討論）一下。

**malhkakaktha** (★) 參照 kaktha-

1. 一直在商議,討論（重疊,持續動作）. malhkakaktha yamin malhinuna, mararibuq thithu mani malhinuna. 我們在講話商量，他也在講話擾亂。

**malhkaktha** (★) 參照 kaktha-

1. 商議,討論,開會. muranu thaythuy mutusi Taypak malhkaktha. 他們提早去台北開會。

**kaktun-** (★)

**kashikaktunin** (★) 參照 kaktun-

1. 被完成. ingqawan tu shtamii! niwan tu kashikaktunin ita. 還不用回應！我們還沒有完成。

**mukaktun** (★) 參照 kaktun-

- 完成,完畢. thithu lhaza minalhinuna mukaktuniza, pashtayza ita malhinuna. 他起頭說話，已經說完了，我們大家也可以說了。

**mukaktuniza** (★) 參照 kaktun-

- 已經完畢；已經結束. miaqawan thithu flhuflhuq sa hulus, mukaktuniza yaku flhuq. 他還在洗衣當中，我已經洗完了。

**ukaktunikiza** (★) 參照 kaktun-

- 全部都被我做完了. ukaktunikiza naak a shanglaw ulhthkizikiza kinashkash. 我種的菜都被我全部搔耙過了。

**ukaktunin** (★) 參照 kaktun-

- 完成. thithu pashikaritkit fukish, latataiza wa karitkit niwan tu ukaktunin. 他燙頭髮，有一捲還沒有完成。

**ukaktuniniza** (★) 參照 kaktun-

- 完成. thithu ukaktuniniza matash shaqish. 他已經完成紋面了。

**kalada-** (★)

**angkalada** (★) 參照 kalada-

- 抬起（使役）. angkalada ihu thithu a kuskus, amaqa amuntunuq thithu. 你把他的腳抬起來，這樣他就會摔倒。

**mangkalada** (★) 參照 kalada-

- 抬起腳（進行貌）. unsahaiak thithu a kuskus mangkalada. 他被我從腳那裡抬起來（摔跤的動作）。

**mashkalada** (★) 參照 kalada-

- 翹二郎腿. mashkalada thithu milhungqu. 他蹺著腳坐著（蹺二郎腳）。

**kalahin** (★)

- 束綁包覆以加強保護.

**kalahinin** (★) 參照 kalahin

- 被束綁.

**kmalahin** (★) 參照 kalahin

- 束綁.

**kalala** (★)

1. 番箕. ama fkat sa qaulh tunuun sa kalala, antuan sa pruq tmashu sa amimbuhat. 爸爸剖竹篾編畚箕，要裝土耕田。 yaku pasain kalala tmamuku sa pruq. 我用畚箕捧土。 yaku pasain kalala mashupuil sa pruq. 我用畚箕裝土。



### **amingkalala** (★) 參照 kalala

1. 要做畚箕（未來）. fkat yaku qaulh amingkalala. 我剖竹子要做畚箕。

### **kalangkan-** (★)

### **pishkakalangkan** (★) 參照 kalangkan-

1. 翻滾掙扎,迸跳（重疊,持續貌）. shuruzik sa pashluntus, pishkakalangkan sa baruqizay. 我拉起釣繩時，大鯉魚在翻滾掙扎。 rusaw ya antu isa sazum pishkakalangkan. 魚如果不在水裡就會不斷進跳。fafuy ya sakpiniza akiskisan, numa pishkakalangkan. 豬如果被捉到會被壓著，會不斷地翻滾掙扎。fafuy ya akaypathayin, kiskisan numa pishkakalangkan. 豬將被刺殺時，被壓著而且不斷翻滾掙扎。naak a rima quthquthan sa suma, pishkakalangkan yaku qazii qa ya mushzak. 我的手被人綁住，我不斷掙扎看是否能解開。

### **kalapaw** (★)

1. 棚子,棚架,戲台,瞭望台. marutaw a kalapaw 瞭望台 kalipuhut a kalapaw 絲瓜棚 kalapaw mashabiuk, tuqui ihu! 棚子傾斜了，你把它撐著！

### **kalashay-** (★)

### **makalashay** (★) 參照 kalashay-

1. 憋扭難搞,難以相處（指人生性頑固、喜歡與人作對）. mathuaw ihu makalashay. 你很難搞（憋憋扭扭 huya wa thau mathuaw makalashay, mashtay yamin mabuqnur thithu. 不好相處）。

### **kalawa** (★)

1. 建造,製作,做（使?）.

### **akalawa** (★) 參照 kalawa

1. 要搭蓋. haya wa thau kmasuun sa bunaz, akalawa sa taun. 這人在耙砂，要蓋房子。

### **akalawan** (★) 參照 kalawa

1. 將做的事情. itia talima i taun? itia! numa sa akalawan uhu? 主人在家嗎？有啊！你要做什麼嗎？ miarain thithu malalalawa, numa sa painan akalawan? 他一直在叫，不知道要做什麼？

### **akmalawa** (★) 參照 kalawa

1. 將搭建. haya wa kawi akmalawa sa taun a kawi. 這些木材是要建造房屋的木材。

### **kalawai** (★) 參照 kalawa

1. 做（命令）. wazish minunai shashanu, miakazash thithu a kinangqthaan, kalawai ihu sa tuqrис. 山豬早上曾經過這裡，牠的踏痕很明顯，你在此設吊陷。

### **kalawaiii** (★) 參照 kalawa

1. (勿) 做 (否定,使役). ingqawan tu kalawaiii sa izai, imbuuan kmalawa sa izui. 這個還不用做，暫時先做那個。

### **kalawalawan** (★) 參照 kalawa

1. 事情. numa sa kalawalawan uhu thuini? mutusi yaku ripnu a buhat kunlhiklhit pazay. 你今天都在做什麼事情呢？我一直都在田裡割稻子。

### **kalawan** (★) 參照 kalawa

1. 所做的事情.

### **kalawawuan** (★) 參照 kalawa

1. 請塔建；請蓋建（請託）. kalawawuan uhu talhuqan! 請你蓋一下工寮！

### **kinalawa** (★★) 參照 kalawa

1. 蓋好的物件（完成貌）. mihu a taun mathuaw mara'in a kinalawa. 你的房屋蓋得很大間。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kmalawa** (★★★★) 參照 kalawa

1. 建造,製作（進行貌）. kmalawa thaythuy faqlhu a taun. 他們正在蓋新家。 kahiwan thau ya kmalawa sa batakan, pasain shaza wa kawi pinbatakan. 從前邵族人用杉木做背架。 kmalawa yaku sa kawi a pana, akawakawar yaku. 我在製作枝椶彎鉤，要鉤東西。

### **kalhan** (★)

1. 螃蟹,毛蟹,早昔 Aksa (益則坑) 那邊有很多毛蟹,可以食用。. musui yaku waqrath mulhalhuzu, amara sa kalhan. 我去溪那裡張笱，要捉蝦子。



### **kalhpizaq-** (★)

#### **kmalhpizaq** (★) 參照 kalhpizaq-

- 掌摑,打耳光. kmalhpizaq yaku thithu, mzai thithu, “mingqarimuzmuz naak a punuq”. 我打他耳光, 他說: 「我的頭暈暈的。」 kmalhpizaq yaku thithu, mzai thithu dai mingqarimuzmuz sa punuq. 我打他耳光, 他說頭暈暈的。 kmalhpizaq yaku thithu, mzai thithu mingqarimuzmuz. 我打他耳光, 他說暈暈的。

#### **kmalhpizaqan** (★) 參照 kalhpizaq-

- 被掌摑,被打耳光(受事／處所焦點). yaku kmalhpizaqan thithu, mingqarimuzmuz sa punuq. 我被他打耳光, 頭暈暈。 ya kmalhpizaqan sa shaqish, amathuaw makashpar. 如果被摑到臉會很痛。

#### **kmalhpizaqi** (★) 參照 kalhpizaq-

- 掌摑,打耳光(使役,命令). kmalhpizaqi thithu a shaqish! 摑他的臉!

#### **kminalhpizaqan** (★) 參照 kalhpizaq-

- 曾被掌摑,曾被打耳光(完成). yaku kminalhpizaqan thithu shaqish. 我曾被他掌摑(打耳光)。

### **kalhus** (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 睡覺(使役). ata ihu tu kalhus! 你不要睡覺!

#### **amalusiza** (★) 參照 kalhus

- 睡覺(未來). amalusiza, kupid iza sa apuy! 要睡覺了! 燈可以熄掉了!

#### **kalhusiza** (★) 參照 kalhus

- 該睡覺了,可以睡了. kalhusiza! mahumhumiza! 很晚了! 該睡了!

#### **malhus** (★★★★) 參照 kalhus

- 睡覺(進行貌). malhusiza yaku. 我睡著了。 itaun yaku malhus. 我在家裡睡覺。 initaun ihu lhuan malhus? ua! initaun yaku lhuan malhus. 你昨晚在家裡睡嗎? 是的! 我昨晚在家裡睡。

**malhusiza** (★) 參照 kalhus

- 想睡了. ba! ishtatukduziza ihu, ushaiza malhus ya malhusiza. 哇！你打瞌睡了！如果要睡去睡吧！

**maminalhus** (★) 參照 kalhus

- 睡覺（過去，完成）. yaku lhuan makarihaz antu maminalhus, maqa sa azazak matata numa miarain thmanit, numa yaku antu maminalhus. 我昨晚沒有睡覺，因為孩子發燒並且一直哭，所以我沒有睡覺。

**minalhus** (★) 參照 kalhus

- 已睡，睡過（完成貌）. ishtatukduziza yaku, maqa tilha wa lhuan antu minalhus. 我已經在打瞌睡了，因為昨晚我沒有睡。

**pakalhus** (★) 參照 kalhus

- 使……睡覺. ina pintata sa pania'an numa sa azazak pisain hiwith pakalhus. 媽媽在煮菜，孩子被放在搖籃睡覺。

**kal'in** (★)

- 炒，煎（使役，命令）. kal'in uhu sa shanglaw. 你把菜炒一炒。 kal'in uhu sa aktalha! 你把豬肉炒一炒！ kal'in uhu safafuy a bunlhaz. 你把豬肉炒一炒。

**akal'nik** (★) 參照 kal'in

- 將被我炒（未來，附著第一人稱代名詞）. akal'nik rusaw, antu pinshnir. 魚我要用煎的，不煮湯。

**kal'inii** (★) 參照 kal'in

- 煎（否定祈使）. ata tu kal'inii! 不要煎！ ingqaiza tu kal'inii! piazithuiza ihu pintata. 不用煎！你就這樣用煮的。 ingqawan tu kal'inii! 還不用煎（且慢煎）！

**kal'nik** (★) 參照 kal'in

- 被我炒（附著第一人稱代名詞）. kal'nik safuy a bunlhaz. 豬肉被我炒了（我已經炒了豬肉）。

**kal'inin** (★) 參照 kal'in

- 被炒. shanglaw kal'inin thithu. 菜被他炒了。

**kinal'in** (★) 參照 kal'in

- 炒過；煎過（完成貌）.

**kinal'inin** (★) 參照 kal'in

- 已經被炒（完成貌）.

**kinal'iniza** (★) 參照 kal'in

- 已經被炒了（完成貌）. kinal'iniza yaku sa fafuy a bunlhaz, malhalhasiza. 豬肉被我炒了，已經熟了。

**kmal'in** (★) 參照 kal'in

- 正在炒；煎（進行貌）. kmal'in yaku sa rusaw. 我在炒魚。 kmal'in thithu sa fafuy a bunlhaz. 他在炒豬肉。

**makal'in** (★) 參照 kal'in

- 將要炒（未來）.

**kalingkin-** (★)

**iakalingkin** (★) 參照 kalingkin-

- 要平安健康（使役）. pashtay maqitan! pashtay makaymahan! pashtay iakalingkin! 讓大家健康！讓大家平安！讓大家都順利！

**makalingkin** (★) 參照 kalingkin-

- 平安健康，吉祥安好. azazak ya mashiqarman antu lhungquz sa buut, antu makalingkin mani. 小孩若身形瘦小是身體發育不好，也是不健康。

**piakalingkin** (★) 參照 kalingkin-

- 使其平安健康（使役）. piakalingkin naak a ayuzi! maqitan thithu a buut. 讓我的先生平安，身體健康。

**kalipuhut** (★)

- 絲瓜，菜瓜. kalipuhut a kalapaw ianan mansha sa kalipuhut. 菜瓜棚架上有很多菜瓜。 haya mat'anak yaku malhuiza wa kalipuhut. 這是我自己種的菜瓜。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



### **kalisia (★)**

1. 染色（使役）. kalisia ihu! 你（把它）染色！ kalisia ihu amaqa amaqitan riqazan. 你（把它）染色，這樣才會好看。

### **kalisiaii (★) 參照 kalisia**

1. (勿) 染色（否定,使役）. ata tu kalisiaii! maqarman riqazan. 不要染色！很難看。 ata tu kalisiaii! maqlhaqulha, maqarman riqazan. 不要染色！紅紅的很難看。 ata tu kalisiaii sa fukish, sa maqlhaqulha maqarman riqazan. 不要染頭髮，紅紅的很難看。

### **kalisian (★) 參照 kalisia**

1. 被染色. naak hulus mapuzipuzi, kalisian maqlhaqulha. 我的白色衣服被染成紅色的。
2. 被染色.

### **kinalisia (★) 參照 kalisia**

1. 已染過色（完成貌）.

### **kinalisiaiza (★) 參照 kalisia**

1. 已經染過色了（完成貌）. kinalisiaiza yaku sa lhalhahi, amathuaw makundur. 背籃我已經染過色了，將會很堅固。

### **kmalisia (★) 參照 kalisia**

1. 染色（進行貌）. haya wa maqusum pasaik tashtash kmalisia. 這布被我用朱榔染色。 thithu kmalisia sa maqusum. 他正在染布。

### **kmalisiasia (★) 參照 kalisia**

1. 專門從事染色的人,染匠. kmalisiasia maqusum a thau izai. 這是一直在染色的人。 thithu kmalisiasia maqusum a thau. 他是染匠（一直在染布的人）。 haya wa thau kmalisiasia sa maqusum a thau. 這個人是染布師。 haya wa thau kmalisiasia sa maqusum numa numanuma. 這個人是專門染布和染各種東西的人。

### **Kaluma (★)**

1. 邵族女性的名字.

### **kalunhan- (★)**

**kungkalunhan** (★) 參照 kalunhan-

1. 發癢. shisu yaku sa apuy, minu sa rikus qa kungkalunhan? maqa painan matata sa apuy.  
我在烤火取暖，為什麼背發癢？也許是火太熱了。

**makalunhan** (★★) 參照 kalunhan-

1. 瘙（狀態）. naak a punuq mathuaw makalunhan maqa painan pizaiza wa qali antu finlhuqan! 我的頭很癢，也許是因為好幾天沒洗了吧！ misusu yaku sa apuy, minu sa rikus makalunhan? 我在烤火，為什麼背發癢呢？ naak a rikus kinulhawiza, niza tu makalunhan 我的背已經搔過了，不癢了。

**kalup** (★)

1. 桃子. kalup mathuaw madahun numa qalhashnir. 桃子很甜又很多汁液。



**Kaluzut** (★)

1. 邵族女性的名字。

**kamar** (★)

1. 粟, 小米. kahiwan Thau isai hudun a buhat malhuiza sa kamar. 從前邵族人在山上的園子裡種粟米。 naak a buhat a kamar malhingqalimasaziza. 我園子裡的小米已經圓身飽穗了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kamun-** (★)

**akamunan** (★) 參照 kamun-

1. 會被辣到（未來）. ata ihu tu kaan sa makamun, akamunan. 你不要吃辣椒，會被辣到。

### **kamunan** (★) 參照 kamun-

- 被辣到. pania'an pinahiburan sa makamun, ktalha yaku sa pania'an kamunan naak a ruzith. 菜裡加了辣椒，我配菜時嘴巴被辣到。 ya kamunan, iahiaw miqilha sa matithi a sazum, niza tu kamunan. 若被辣到，快一點喝冷水才不會辣。

### **makamun** (★) 參照 kamun-

- 辣椒. ani yaku tu kaan sa makamun. 我不要吃辣椒。 makanun maqlhaqulha sa thithu a shapa. 辣椒的皮是紅色的。 2. 辣椒,辛辣. ya kmaan sa makamun akamunan. 如果吃辣椒會被辣到。 yaku kmaan sa makamun kamunan. 我吃辣椒被辣到。 madishlum a makamun antu makamun. 綠色的辣椒不會辣。 maqlhaqulha wa makamun mathuaw lamaqitan numa makamun. 紅辣椒很漂亮也很辣。 madadazumdu a makamun sharaqian mathuaw makamun. 小粒的辣椒很厲害（不要輕視），很辣。 sharaqian sa madadazumdu a makamun langqisusay mathuaw makamun. 厲害的小辣椒小小的，很辣。 piatnaaq mathuaw makamun sa pania'an, ani sa suma tu madaduu sa makamun. 調好菜的辣味，有人不愛吃辣的。 3. 辣（形容詞）,辣椒（名詞）.



### **piakamun** (★) 參照 kamun-

- 摻辣一點,加辣一些. piakamun uhu sa pania'an. 菜摻辣一點。 piatnaq piakamun sa pania'an, ani sa suma tu madaduu sa makamun. 菜不要不要摻得太辣，有的人不愛吃辣的

### **pishmakamun** (★) 參照 kamun-

- 做辣湯汁. Thau kahiwan dai pishmakamun, maqa miniqilha maqarman sa shnaw. 從前邵族人如果因為喝酒而心胸積鬱，就會作辣椒湯來喝。

### **pishmakamunuan** (★) 參照 kamun-

- 請做辣湯汁（央請）. pishmakamunuan uhu, amiqilha yaku. 請你作辣椒湯，我要喝。

### **shkamukamunin** (★) 參照 kamun-

- 辣辣的（重疊）. haya wa shnir ya kanin dai shkamukamunin dai. 這湯吃起來辣辣的。 haya wa pania'an shkamukamunin. 這菜餚的味道辣辣的。

## kangqtha (★)

1. 踩踏（使役）. ata tu kangqtha haya wa pinuqrum. 不要踩踏這綿被。

## kangqthaan (★) 參照 kangqtha

1. 在上面踩踏,被踩踏的地方（處所焦點／受事焦點）. qali miarain qmusaz, saran runaqin madaqri ya kangqthaan. 雨下了很久，路上長出青苔，踩踏時很滑。

## kangqthai (★) 參照 kangqtha

1. 踩踏！（使役,命令）. kangqthai ihu sa saypuu! 你去踩菜脯！ kangqthai ihu sa klhiw! 你踩住繩子！

## kangqthawan (★) 參照 kangqtha

1. 請踩一踩;請踩踏（祈使,央請）. kangqthawan uhu sa saypuu! 你踩一下菜脯！

## kinangqthaan (★) 參照 kangqtha

1. 被踩踏過,被踩踏的地方（處所焦點／完成貌）. wazish a kinangqthaan miakazash, kalawai ihu sa tuqrис. 山豬的踏痕很明顯，你架設吊陷！

## kmangqtha (★) 參照 kangqtha

1. 踏,踩踏（進行貌）. pasa kuskus yaku kmangqtha sa shanglaw. 我用腳踩踏青菜（鹹菜）。 yaku kmangqtha sa mihu a bahi. 我踩著你的影子。 azazak malhalhiqash kmangqtha sa fatu. 孩子在遊戲踩石頭。

## kanshuz- (★)

### makanshuz (★★★) 參照 kanshuz-

1. 香（狀態）. ruthu ya qtaqin mathuaw makanshuz, yanauran kmarkar minshuz makanshuz. 羊胃若生吃很香，一直嚼越嚼越香。 ti ina wa pinathlazan a saypuu, mathuaw maqitan makanshuz ya kal'inin. 媽媽曬的菜脯炒了很好吃

## kantashan (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 金線蛙（青蛙的一種）. kantashan a rikus ianan madishlum numa madimradimrath, matuaw maqitan riqazan. 金線蛙的背部是綠色和金色的，很好看。 muqay sa kantashan shkamukamunin. 金線蛙（味道）辣辣的。

## kantun (★)

1. 腳趾頭關節處的皮膚因凍傷而龜裂. kantun kuskus a filhaq. 腳趾頭裂傷。 kantun naak a kuskus a filhaq, makashpar numa antu mundadadaan. 我的腳指頭龜裂，很痛而且無法到處走動。

## kinantun (★) 參照 kantun

1. 指頭關節的皮膚已經龜裂（完成貌）。. kahiwan naak a kuskus a filhaq kinantun,

numa thuini maqitaniza. 我的腳指頭逆裂過，現在已經痊癒了。

## kapa- (★)

### **makapa** (★) 參照 kapa-

1. 淺（狀態）. sazum makapa. 水淺。 kahiwan Zintun a sazum makapa, antu miazai thuini a Zintun mathuaw marukruk. 早昔日月潭的水淺，不像現在的日月潭很深。

## kapza (★)

1. 趁著. ngqibi ihu, kapza ihu itia munai. 你扛著，趁你有來這裡。

### **kapzawan** (★) 參照 kapza

1. 要趁著（呼請；呼籲）. piatahaw mihu a ina ama, kapzawan itiawan thaythuy! 要孝順你的父母，趁他們還在的時候。 yakarishkish kmilhim sa tuali, kapzawan parhawaywan. 努力賺錢，趁著還年輕的時候。

## kari (★)

1. 挖，掘. kari ihu huya! 你挖掘那裡！ aqur matarithtithiza, maqarmaniza ya kari. 鋤頭已經鈍了，已經很難挖了。

### **amakari** (★) 參照 kari

1. 掘土. amutusi yaku tamakuan, kmath yaku aqur amakari pruq. 我要去菜園，我帶著鋤頭要掘土。

### **karik** (★) 參照 kari

1. 被我挖掘（附著式第一人稱代名詞）. karik mihu a buna. 你的甘薯被我挖掘了。

### **karin** (★) 參照 kari

1. 被掘. naak a buna karin suma. 我的芋頭被人挖走了。 buna ya antu karin aminfanlhush mani. 甘藷若沒有被掘出也會變臭香。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kariwan** (★) 參照 kari

1. 請挖一挖（央請）. kariwan uhu lhari! 請你去掘一下芋頭！

### **kinarian** (★) 參照 kari

1. 已經被挖掘過了（完成貌）. naak a lhari kinarian suma. 我的芋頭已被人挖掘過了。

### **kmari** (★★★) 參照 kari

1. 挖掘（進行貌）. iutu thithu kmari buna. 他在那裡掘甘薯。 kmathu yaku sa aqur amutusi tamaquan kmari sa pruq. 我帶鋤頭要去菜園裡挖土。 thaythuy kmari sa pruq amara sa qalhum. 他們在挖土，要捉穿山甲。 kmari thithu sa qati. 他在挖竹筍。 yaku kmari sa pruq, tmau'aqur yaku sa qatidauluq. 我在挖土，鋤到蚯蚓。 yaku kmari sa pruq,

taw'aqurak sa qatidauluq. 我在挖土，鋤到蚯蚓。 [kmari 是向下深挖的動作，而 tmau'aqur 只是挖鬆地表的土。]

**kmarikari** (★) 參照 kari

- 正在掘（重疊,持續貌）. itia thau iutu kmarikari pruq. 有人一直在那裡掘土。 iutu thithu kmarikari sa lhari. 他一直在那裡挖芋頭。

**kariri-** (★)

**kakaririan** (★) 參照 kariri-

- 到處都是,滿佈著. hudun a ruku kakaririan sa qris 山裡的溪谷滿佈著懸崖峭壁。

**kashungkariri** (★) 參照 kariri-

- 倒翻,四腳朝天跌倒（現在進行貌）. thithu taubukbuk kashungkariri. 他跌倒，跌得四腳朝天。

**kinashungkariri** (★) 參照 kariri-

- 曾倒翻,倒翻過（過去經驗貌）. haya wa thau taubukbuk kinashungkariri painan, maprupsruq sa rikus. 這個人可能是四腳朝天跌倒，背部沾著泥土。

**pakashungkaririn** (★) 參照 kariri-

- 被倒翻過來,被翻轉過來. kizuat a filhaq ya pakashungkaririn mapuzipuzi sa makatmaz. 香桂樹的葉子如果倒翻過來，裡面內側是白色的。

**tungkariri** (★) 參照 kariri-

- 回復,回轉. thuini tungqariri Lus'an a qali. 今天是新年再度復始的日子。

**karishkish-** (★)

**iakarishkish** (★) 參照 karishkish-

- 加油！要努力（使役）. iakarishkish kilhtuali. 認真賺錢。 numa wa karishkish ihu qa? 你在努力什麼呢？ iakarishkish matash mihi a pinatash a lalaawa. 認真寫你的字（作業）。 ata sa azazak tu iapanu, iakarishkish! 小孩不可以懶惰，要努力。 iakarishkish mubuhat amaqa aianan sa akaanin. 認真種田才會有糧食。 iakarishkish mubuhat amaqa amuntnash sa akaanin. 認真種田才會有剩餘的食物。

**makarishkish** (★★★) 參照 karishkish-

- 努力. makarishkish thithu mubuhat. 他很努力種田。 makarishkish yaku lhmupish patashan, numa yaku thuini kat'ania. 我很努力讀書，所以現在我變聰明了。 mathuaw thithu makarishkish kilhtuali, muhiaw thithu muntnash tuali. 他很認真賺錢，很快就有餘錢了。

### **mingkarishkish** (★) 參照 karishkish-

1. 變成努力的. minamapanu yaku tu kahiwan numa yaku thuini mingkarishkish, shuqruminiza sa thau. 以前我很懶惰而現在變勤勞了，人們都很尊重我。 2. 努力.

### **mingkarishkishiza** (★) 參照 karishkish-

1. 已經變成努力的. naak a azazak mingkarishkishiza thuini numa yaku thuini mathuaw maqaran. 我的孩子現在已經很努力用功了，所以我很高興。

### **piakarishkish** (★) 參照 karishkish-

1. 使…努力 (勸導). tusuqi sa azazak, piakarishkish sa azazak amaqa aianan sa akanin ya kahiza. 約束小孩子，使他們勤勞，以後才會有食物 (指好的生活)。 ata sa azazak tu iapanu, piakarishkish! 小孩不可以懶惰，要讓他們勤勞。

### **karitkit** (★)

1. 捲曲,捲筒. tata wa karitkit sa fukish. 一捲頭髮。 naak a fukish muqay pashikaritkit yaku tata wa karitkit. 我的頭髮只燙了一捲。 ianan mani latataiza karitkit niwan tu ukaktunin. 還有一捲尚未完成。

### **apashikaritkituan** (★) 參照 karitkit

1. 將要去燙一燙頭髮 (未來). amuntua ihu? amutusi yaku Qariwan apashikaritkituan sa fukish. 你要去哪裡？我要去埔里燙頭髮。

### **mashikaritkit** (★) 參照 karitkit

1. 捲曲 (狀態). thithu a fukish mashikaritkit, mathuaw maqitan riqazan. 他的頭髮捲曲，很好看。

### **pashikaritkit** (★) 參照 karitkit

1. 使捲曲,引申為燙頭髮 (使役). thithu mutusi Qariwan pashikaritkit sa fukish. 他去埔里燙頭髮。 thithu pashikaritkit sa fukish. 他是專門燙髮的人 (燙髮師)。

### **pashikaritkitin** (★) 參照 karitkit

1. 被燙過. thithu a fukish pashikaritkitin. 他的頭髮被燙過了。

### **pinashikaritkit** (★) 參照 karitkit

1. 燙過頭髮 (完成貌). thithu a fukish pinashikaritkit, mathuaw maqitan riqazan. 他燙過頭髮了，很好看。 ina pinashikaritkit sa fukish, mathuaw maqitan riqazan. 媽媽燙過頭髮，很好看。

### **karkar** (★)

1. 咀嚼 (使役). karkar uhu! 你嚼！ karkar uhu sa ruthu! 你嚼羌肚！ karkar uhu sa bunlhaz! 你嚼肉！

**amakarkar** (★) 參照 karkar

1. 將嚼（未來）. kmarkar yaku shawiki, amakarkar inu? 我在嚼檳榔，你要嚼嗎？

**karkari** (★) 參照 karkar

1. (勿) 咀嚼！(否定,使役). ata tu karkari! 不可咀嚼！不要咀嚼！ata tu karkari sa shawiki, pingqarman sa nipin. 不要嚼檳榔，對牙齒不好。

**karkarik** (★) 參照 karkar

1. 被我咀嚼(受事焦點／附著第一人稱代名詞). shawiki karkarik, antu makanshuz. 檳榔被我咀嚼，不香。fafuy a bunlhaz karkarik, shunzaq isa nipin, mathuaw makashpar. 豬肉被我咀嚼，塞在牙縫，很痛。

**karkarin** (★) 參照 karkar

1. 被咀嚼. shawiki karkarin sa suma. 檳榔被人嚼了。numa sa karkarin uhu? 你在嚼什麼？

**karkariniza** (★) 參照 karkar

1. 已經被咀嚼過了(完成貌). puqu karkariniza sa atu. 骨頭已經被狗咀嚼過了。

**kinarkar** (★) 參照 karkar

1. 已咀嚼過,咀嚼的東西(完成貌). kinarkar haya wa puqu, itiza sa atu a lhilhaq. 這骨頭已咀嚼過，有狗口水。

**kinarkarak** (★) 參照 karkar

1. 曾被我咀嚼(完成貌,附著第一人稱代名詞).

**kinarkarakiza** (★) 參照 karkar

1. 曾被我咀嚼(完成貌,附著第一人稱代名詞). kinarkarakiza haya wa tufuish. 這枝甘蔗曾被我嚼過了。

**kinarkaran** (★) 參照 karkar

1. 已被咀嚼過,已經被啃噬過(處所焦點／完成貌).

**kinarkaraniza** (★) 參照 karkar

1. 已經被咀嚼過,已經被啃噬過(處所焦點／完成貌). kinarkaraniza thithu a shawiki lhai yakin, antu ararak. 他的檳榔已經被咀嚼過了，拿給我，我沒有拿。kinarkaraniza wa shawiki ata tu arai! 已經嚼過的檳榔不要拿！kinarkaraniza wa shawiki ata tu kaní! 已經被咀嚼過的檳榔，不要吃！kinarkaranizafafuy a puqu lhai yakin, antu ararak. 豬的骨頭已經被啃噬過了，拿給我，我沒有拿。

**kmakarkar** (★) 參照 karkar

1. 一直在咀嚼(重疊,持續貌). atu isa saran kmakarkar sa puqu. 狗在路上一直嚼骨頭。yaku kmakarkar sa shawiki, thithu mani kmakarkar sa shawiki. 我一直在嚼檳榔，他也一直

在嚼檳榔。 miaqay yaku kmakarkar sa shawiki, mingqusum sa nipin. 我經常嚼檳榔，牙齒變黑。

**kmarkar** (★) 參照 karkar

- 正在咀嚼（現在進行貌）。atu kmarkar sa puqu. 狗在咀嚼骨頭。kmarkar yaku sa ruthu, mathuaw marumiz. 我正在嚼羌肚，很堅韌。kmarkar yaku sa lapat. 我在嚼蕃石榴。

**kminarkar** (★) 參照 karkar

- 曾經咀嚼（過去經驗貌）。kminarkar yaku puqu, mathuaw makutnir! 我曾嚼過骨頭，很硬！kminarkar yakufafuy a bunlhaz, mathuaw marumiz! 我曾嚼過豬肉，很堅韌！kminarkar yaku wazish a bunlhaz, niwan tu malhalhas! 我曾嚼過山豬肉，還沒熟！

**makarkar** (★) 參照 karkar

- 將嚼（未來）。

**karungkun-** (★)

**ingkarungkun** (★) 參照 karungkun-

- 滾動。

**karuthquth** (★)

- 皺紋。apuki'ay tuqatuqashiza, thithu a shaqish manasha sa karuthquth. 祖母已經很老了，她的臉上很多皺紋。

**mashikakaruthquth** (★) 參照 karuthquth

- 皺皺的（重疊，強調）。

**mashikakaruthquth** (★) 參照 karuthquth

- 皺皺（狀態）。maqusum mashikakaruthquth shubuntusuan, amaqa madiqru. 布皺皺的，你把它拉順，這樣才會平滑。

**mashikakaruthquthiza** (★) 參照 karuthquth

- 已經是皺皺的（狀態）。ya mintuqatuqashiza mashikakaruthquthiza sa shaqish. 人如果老了，臉就會是皺皺的。

**kashamuan** (★)

- 雌性的陰部性器官（泛稱）。qnuan a kashamuan. 牛的陰部。

**kashkash-** (★)

**kakashkash** (★) 參照 kashkash-

1. 耙子. shanglaw mara'ira'iniza pasaik kakashkash kmashkash thithu a bangqir. 蔬菜已經逐漸長大了，我用耙子搔耙它們的基部（鬆土除草）。

**kashkashi** (★) 參照 kashkash-

1. 搢扒（使役,命令）. kashkashi ihu shanglaw! 你把蔬菜搔耙搔耙！

**kashkashí** (★) 參照 kashkash-

1. (勿) 搢耙（否定使役）. kinashkashiza, ingqaiza tu kashkashí! 已經搔耙過了，不用再搔耙！ niwan mara'ira'in sa shanglaw ingqawan tu kashkashí! 菜還沒長大，還不用搔耙！

**kashkashin** (★) 參照 kashkash-

1. 被搔耙,被搔扒. buhat maqa antu kashkashin kitputhumin sa lhmir. 田園因為沒有被搔耙而被雜草包覆了。

**kinashkash** (★) 參照 kashkash-

1. 搢扒過了（完成貌）. ukaktunikiza naak a shanglaw ulhthkizikiza kinashkash. 我種的菜都被我全部搔耙過了。

**kinashkashiza** (★) 參照 kashkash-

1. 已經搔扒好了（完成貌）. kinashkashiza sa pruq, ingqaiza tu uqthaí kmashkash. 土已經搔耙好了，不用再搔耙。

**kmakakashkash** (★) 參照 kashkash-

1. 一直不斷搔扒（重疊,持續貌）. ranaw ya kilh'akanin kmakakashkash sa pruq. 雞找食物時會搔扒泥土。

**kmakashkash** (★) 參照 kashkash-

1. 一直在搔耙,一直在搔扒（重疊,持續貌）. thithu iutu kmakashkash sa shanglaw maqa antu amaputhum. 他一直在那裡搔耙蔬菜，因為這樣才不會蕪亂。 ina uka tu shawan miaqay itusi tamaquan kmakashkash sa shanglaw. 媽媽沒有空，經常在菜園子裡搔耙蔬菜。

**kmashkash** (★) 參照 kashkash-

1. 搢扒,搔耙（進行貌）. ranaw kmashkash sa pruq, qazii ya itia sa kukulay akanin thaythuy. 雞在搔扒泥土，看是否有蟲，牠們要吃。 ranaw kmashkash sa pruq kmilhim sa kukulay. 雞在搔扒泥土尋找蟲子。 ranaw kmashkash pinalhuiza wa shanglaw, shashawuan! 雞正在搔扒種好的菜，請把牠趕走！

**kashlay-** (★)

### **mingkakashlay** (★) 參照 kashlay-

1. 常常發麻,常常抽筋 (重疊,持續貌). naak a kuskus mingkakashlay ya tu suma. 我的腳有時候會發麻。 naak a rima mingkakashlay ya tu suma, kmathu sa izai aqur. 我的手拿鋤頭時有時候會痠麻。

### **mingkashlay** (★★) 參照 kashlay-

1. 麻木,抽筋. mingkashlay sa naak a kuskus. 我的腳麻木 (抽筋)。 yaku mrauz mingkashlay sa kuskus, mathuaw yaku shungkash. 我游泳時腳抽筋,嚇了一大跳。 yaku mingqaray kmari sa pruq, rima mingkashlay. 我挖土挖了很久,手抽筋。 [「痠」為 minglhaqraw。]

### **kashpar-** (★)

#### **amakashpar** (★) 參照 kashpar-

1. 痛. minu sa mihi a rima amakashpar? maqa inindamrizin (damrizin) thithu. 你的手為什麼會痛？因為曾經被他扭著。

#### **kungkakashpar** (★) 參照 kashpar-

1. 劇痛,絞痛 (重疊,持續貌). kungkakashpar sa naak a tiaz 我的肚子絞痛。 minu thuini qa naak a tiaz kungkakashpar? 今天我的肚子怎麼絞痛呢？

#### **makashpar** (★★★★) 參照 kashpar-

1. 痛 (狀態,情狀). makashpar naak a punuq maqa utun sa fari. 我因為感冒而頭痛。 ani yaku tu amuntal maniun muribush, maqa makashpar sa kuskus. 我因為腳痛,不能跟你們去打獵。 makashpar naak a punuq antu la mazima kmaan. 我頭痛不太想吃。 zuka paknazaqiza ftuftuf makashpar. 癱瘓流膿抽痛。

#### **makashpariza** (★) 參照 kashpar-

1. 很痛. paqai ihu mihi a rima, makashpariza naak a rima. 放開你的手,我的手已經很痛了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kasimsim** (★)

1. 植物名稱,台語「七厘膽」,為止血草藥. ya tinalahan pashdupan sa kasimsim, niza tu murushrush sa talhum. 如果被砍傷,敷 kasimsim 就不會流血了。

### **katar-** (★)

### **kathkath** (★)

1. 剖取出動物的內臟. kathkath uhu sa takith a rumrum. 你把山羌的腸子取出來。

#### **kmathkath** (★) 參照 kathkath

1. 殺牲畜取出內臟（進行貌）. ya mara sa lhkaribush, ya antu uhiawin kmathkath, niza tu sunda makanshuz ya kanin. 捕到山禽時如果不趕快取出內臟，吃起來不會很香。

### kathu (★)

1. 帶,攜帶（使役）. kathu ihu atu, amutusi ita hudun muribush. 帶著你的狗，我們要去打獵。 kathu ihu sa lhalhahi, amutusi ita hudun kinrithkuy. 帶著你的背簍，我們要去山上摘橘子。

### akathuk (★) 參照 kathu

1. 將讓我帶去（未來,受事焦點／附著第一人稱代名詞). ina mingkmir sa afu akathuk mutusi hudun malhkakrikriw. 媽媽捏飯團要給我帶到山上工作。

### akathun (★) 參照 kathu

1. 將被帶著. puqafayuan! akathun yamin amutusi buhat mubuhat. 請帶飯包!我們要帶著去山園子裡工作。

### apakathuak (★) 參照 kathu

1. 將被我委託攜帶（未來,附著第一人稱代名詞）. apakathuak naak a aniamin lhai naak a piathauthaun. 我要委託攜帶東西給我的親戚。

### kathuk (★) 參照 kathu

1. 讓我帶去（附著第一人稱代名詞）.

### kathun (★) 參照 kathu

1. 被攜帶. puqafayuan kathun ita amutusi hudun muribush. 請帶飯包，我們帶著要去山上打獵。

### kinathu (★) 參照 kathu

1. 帶著的,已帶著的（完成貌）. madaduu yaku haya wa aniamin, kanuniza ladadu tuali kinathu yaku. 我很中意，不過帶著的錢很少。

### kmathu (★★★) 參照 kathu

1. 帶著,提著,拿著（進行貌）. pasa rima ihu kmathu. 你用手提著。 kmath yaku lhalhuzu apulhalhuzu. 我帶著魚笱要去放魚笱捕魚。 yaku mangqiqi sa azazak numa tata wa rima kmathu sazum. 我一手挾著孩子，一手提水。 huya wa shpuut miarain kmathu sa paniza maniza. 那人常帶著釣竿釣魚。

### kminathu (★★) 參照 kathu

1. 已經帶著（完成貌）. ita ya musha buhat ya antu kminathu sa sazum, ya ianan sa buna ktaqin numa niza tu ish'uqaw. 我們去園子裡如果沒有帶水，若是有甘薯生吃，就不會口渴了。 kminathu ihu patashan? kminathu! 你有帶著書嗎？已經帶了！

### makathu (★) 參照 kathu

1. 將帶（未來）. amakathu yaku sa fanilh mutusi Taipak, apansha sa naak a piathauthaun.

我要帶大曲腰魚去台北，饋贈我的親戚。

**pakathu** (★) 參照 kathu

1. 寄,委由某人攜帶(使…帶). pakathu yaku sa tuali Tuba afariw taun. 我把錢託 Tuba 買房子。 pakathu yaku Batu naak a aniamin mutusi Qariwan. 我委託 Batu 帶我的東西去埔里。 naak a binanau'az a azazak pakathu aniamin lhai yakin. 我女兒寄東西給我。

**katkat** (★)

1. 蟠起.

**kmatkat** (★) 參照 katkat

**kazaiku** (★) 參照 kmatkat

1. 另外的.

**kaul** (★)

1. 柴刀. arawan uhu sa kaul, atalah sa kawi. 請你拿柴刀來，要砍木柴。 mihi a kaul mataritith, antu maibzaw sa kawi. 你的柴刀是鈍的，不能砍樹。 kaul antu malamlam antu maibzaw sa kawi. 柴刀不利，砍不了木頭。 rapathiwan sa kaul amaqitan ya talah. 請把柴刀磨一磨，這樣才會銳利。 rapathiwan sa kaul, amaqa amalamlam maqitan ya talah. 請把柴刀磨一磨，這樣才會銳利好砍。 rapathiwan uhu sa kaul, amaqa ya talah sa kawi maqitan. 請你把柴刀磨一磨，這樣砍木柴時才好砍。 haya wa mabazay a kaul mathuaw mazangqaw, mathuaw maqitan ya shiwan. 這把薄柴刀很輕，如果用來割草很好用。

**pashkaulan** (★) 參照 kaul

1. 放柴刀的架子(位置). kaul ya itiza shibuhat pialhkizin pisai pashkaulan. 柴刀如果用過了，把它們全部都放在柴刀架上。 2. 放柴刀的架子.

**kaura** (★)

1. 忘記. [相反詞為 fazaq]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**Kausapuu** (★)

1. 拔社埔(地名). sa itusi Kausapuu a pruq in'ianan mani sa Thau. 拔社埔的土地曾經也是邵族的土地。

**kaush** (★)

1. 痢取(使役). kaush ihu sa shnir. 你痢湯(來喝)! kaush sa shnir a'iqilhan. 痢湯來喝。

**amakaush** (★) 參照 kaush

1. 將痢取(未來). maqa mathuaw mahnar numa ish'uqaw, amakaush yaku sa sazaum miqilha. 因為很熱又很渴，我要痢水喝。

**kakaush** (★) 參照 kaush

- 杓子,水瓢 (名詞). yaku pasain kakaush kmaush sazum. 用杓子舀水。 sazum pasai kakaush kmaush! 水用杓子舀！

**kaukaush** (★) 參照 kaush

- 杓子,水瓢.

**kaushi** (★) 參照 kaush

- 舀 (祈使).

**kaushí** (★) 參照 kaush

- (勿) 舀 (否定祈使). ata tu kaushí! 不要舀！ mimphulhu a shnir ata tu kaushí. 沸騰的湯不要舀。

**kaushiwan** (★) 參照 kaush

- 請舀取 (祈使). isa kawnu a sazum mathuaw mapunish kaushiwan laladu. 桶子裡的水很滿，請舀出一些。 isa qashay a sazum mimphulhu kaushiwan laladu. 鍋子裡的水滾了，請舀出一些。

**kinaush** (★) 參照 kaush

- 已經舀過.

**kinaushiza** (★) 參照 kaush

- 已經舀過了 (完成). kinaushiza yaku sa isa kawnu a sazum, maifazfaziza. 桶子裡的水我已經舀過了，還有一半。 kinaushiza yaku sa shnir laladuyza. 湯我已經舀過了，還有一點點。

**kmaukaush** (★) 參照 kaush

- 不斷地舀取 (重疊,持續). kmaukaush thithu sa shnir maqa mathauw mapunish. 他不斷地舀湯，因為太滿了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**kmaush** (★) 參照 kaush

- 舀取 (進行貌). thithu pasain kakaush kmaush sa shnir. 他用杓子舀湯。

**kminaush** (★) 參照 kaush

- 曾經舀過 (過去經驗). kminaush yaku shnir. 我有舀過湯。

**makaush** (★) 參照 kaush

- 舀起來.

**kawar** (★)

- 吊,鈎,把東西吊在釘子上或鉤子上,用鉤子把東西鈎過來 (使役). kawar uhu haya wa aniamin! 你把這個物品鈎住！ kawar uhu sa rusaw pusui kawakawaran. 你把魚鈎在鉤子上。

kawar uhu sa bunlhaz pisai kawakawaran. 你把肉鉤在鉤子上。 kawar uhu safafuy a bunlhaz pisui kawakawaran. 你把豬肉鉤在鉤子上。 kawar uhu pusui balis. 你把它吊在釘子上。

### **akawakawar** (★) 參照 kawar

1. 鉤取. kmalawa yaku sa kawi a pana, akawakawar yaku. 我在製作枝桺彎鉤，要鉤東西。

### **akawaran** (★) 參照 kawar

1. 將被鉤,將被掛,將被吊 (受事焦點／處所焦點). uka sa balis akawaran. 沒有釘子可吊。

### **amingkawakawar** (★) 參照 kawar

1. 將成為彎鉤. kmalawa yaku sa kawi a pana amingkawakawar. 我在修整枝桺，要做成彎鉤。

### **kawakawa** (★) 參照 kawar

1. 鉤,鉤子 (重疊,持續貌) .

### **kawakawar** (★) 參照 kawar

1. 鉤住. kawakawar sa aniamin. 鉤住東西。 2. 鉤子 (重疊,持續貌) . pasai ihu kawakawar kmawar sa rithkuy, amaqa thithu amatanlhathaq. 你用鉤子鉤柚子，否則它才會掉下來。

### **kawakawaran** (★) 參照 kawar

1. 鉤子 (重疊,持續貌) . kawakawar kawakawaran safafuy a bunlhaz. 鉤子上鉤著被豬肉。
2. 鉤子 (名詞,工具). safuy a bunlhaz isa qafay isui kawakawaran, pupruq uhu apintatan. 豬肉在籃子裡鉤在彎鉤上，你把它拿下來要煮。 kawakawaran kashkunduri ihu qmuthquth. 鉤子你把它綁堅固。

### **kawaran** (★) 參照 kawar

1. 被鉤,被掛,被吊 (受事焦點／處所焦點).

### **kawari** (★) 參照 kawar

1. (勿) 鉤 (否定,使役) . ata tu kawari sa rithkuy! niwan tu mabulaw. 不要鉤柚子！還沒熟。 ata tu kawari sa rithkuy! niwan tu maqitan kanin. 不要鉤柚子！還不好吃。

### **kawarik** (★) 參照 kawar

1. 被我鉤到 (附著第一人稱代名詞) . kawarik rithkuy, antu mathakthak. 橘子被我鉤到，但沒有掉下來。 kawarik rumfaz a zifu, antu mathakthak. 鳥巢被我鉤到，沒有掉下來。

### **kawarikiza** (★) 參照 kawar

1. 已經被我鉤到 (附著第一人稱代名詞,完成) . kawarikiza bunlhaz, antu amatanlhathaq. 肉已經被我鉤好了，不會掉下來。

**kawarin** (★) 參照 kawar

1. 被鉤到. kawarin thithu sa balis. 被他鐵釘鉤到。 2. 鉤.

**kinawar** (★) 參照 kawar

1. 鉤過,吊過 (完成貌) .

**kinawariza** (★) 參照 kawar

1. 已經鉤好、吊好 (完成貌) . kinawariza yaku sa lhalhahi, antu matanlhathaq. 背籃我已經吊好了，不會掉下來。 kinawariza yaku sa bunlhaz, antu matanlhathaq. 肉我已經吊好了，不會掉下來。

**kmawar** (★) 參照 kawar

1. 鉤,吊掛 (進行貌) . thithu sa kmawar. 他就是鉤吊東西的人。 pasai ihu kawakawar kmawar sa rithkuy, amaqa matanlhathaq sa rithkuy. 你用鉤子鉤柚子，這樣柚子才會掉下來。 thithu kmawar naak a tamuhun pisai pinazim. 他把我的帽子吊在牆壁上。

**kawash** (★★★★)

1. 年. thuini a kawash mapushaziza naak a qamishan. 今年我已經 20 歲了。 thuini a kawash mapushaz a qamishan yaku. 今年我二十歲。 mathuaw qalhaqusaz thuini a kawash. 今年很多雨。

**kinatatinakawashuan** (★) 參照 kawash

1. 好幾年前. kinatatinakawashuan mathuaw maramuramu yaku, antu maqitan sa buut. 好幾年前我非常肥，身體不好。 kinatatinakawashuan thithu shminimul naak a tuali, niwan tu rinirian. 好幾年前他向我借的錢還沒有還。

**pungkawakawash** (★) 參照 kawash

1. 每年 (重疊) . miaqay thithu pungkawakawash munai kilhnaqualh. 他每年都來玩。

**tiatinakawash** (★) 參照 kawash

1. 前年. tiatinakawash a taun kinalawa yaku, niwan tu mathuaw maklis sa aniamin. 前年我蓋房子時，東西 (材料) 還沒有很貴。

**tiatinakawashuan** (★) 參照 kawash

1. 大約前年,約略是前年. tiatinakawashuan a aniamin finariw yaku. 這是我前年買的東西。

**tinakawash** (★) 參照 kawash

1. 去年. tinakawash shitusi yaku mani Zintun kilhnaqualh. 去年我也有去日月潭玩。 tinakawash antu miazai thuini a kawash qalhaqusaz. 去年不像今年多雨。 tinakawash naak a buut mathuaw maqitan, antu panshishizan. 去年我的身體很好，不常生病。 tinakawash tata shitusiwan yaku Litpuun kilhnaqualh. 前年我曾去日本玩 (tinakawash tata 前年) 。

## kawi (★★★★)

1. 木柴,木頭,樹幹. kawi a matha 木頭的節眼。 kawi a puqu 木頭的節瘤。 shakish a kawi mathuaw makutnir ya kmalawa ruza. 檀木如果做船很堅固。 haya wa kawi akmalawa sa taun a kawi. 這些木材是要建造房屋的木材。 minu sa inai a kawi pingqurqurin? 為什麼這些木材要讓它腐朽？

### **makawi** (★) 參照 kawi

1. 取木柴. Thau ya musha hudun makawi pasain batakan mapa sa kawi mutaun. 人們若去山上砍柴，用背架背木柴回家。

### **mukawi** (★) 參照 kawi

1. 檢拾火柴,採集燒火用的木柴 (進行貌). amutusi yaku hudun mukawi. 我要去山上檢拾木柴。

### **pushkawian** (★) 參照 kawi

1. 柴堆,木材集中堆放的地方 (地方處所). taun a tanamuqtha kahiwan sa thau pushkawian. 昔時屋簷下被人們放置木柴 (放木柴的地方)。

### **pingkawi** (★) 參照 kawi

1. 製板. shakish a kawi ya pingkawi mathuaw makundur numa makanshuz. 檀木如果做成木板很堅固又很香。

## kawiaz (★)

1. 朋友,通常指男女之間的異性朋友,有時甚至於指不正常的男女關係,姘頭,為來自布農族的外來語. huya wa binanau'az thithu a kawiaz. 那個女人是他相好的朋友。

### **a'ingkawiazak** (★) 參照 kawiaz

1. 將被我搭著肩 (未來,受事焦點). a'ingkawiazak naak a huruy, ani thithu tu shmirua ingkawiazak. 我要搭摟我朋友的肩膀，他不肯讓我搭卻不肯讓我搭摟他的肩膀。

### **ingkawiazak** (★) 參照 kawiaz

1. 被我搭著肩. thithu ingkawiazak maqa ishqala. 他被我搭著肩，因為醉酒了。

### **ingkawiazan** (★) 參照 kawiaz

1. 被搭著肩,手臂搭在別人的肩膀上. yaku ingkawiazan thithu. 我被他搭著肩。

### **mapa'ingkawiaz** (★) 參照 kawiaz

1. 互相搭著肩膀. thaythuy latusha wa thau mapa'ingkawiaz mundadaan maqa az'az ishqala iza. 他們二個人因為都喝酒酒了，所以互相搭著肩膀走路。

## kaykay- (★)

## kayu (★)

1. 埴仔（以前土燒的陶鍋，俗稱「塙仔」）. kahiwan sa Thau ya numanuma wa pin'akanin, pisain sa pania'an kayu. 從前邵族人煮各種食物，把菜放在陶鍋裡。 shashu ya mara sa apiq apin'ingaa, numa sa pisain mani kayu apakaan sa thau. 有些人娶媳婦時，做湯圓，湯圓就放在陶鍋裡給人們吃。 kaush sa afu pusai kayu. 撈飯放在陶鍋裡。

## pingkakayu (★) 參照 kayu

1. 燒製陶鍋的地方. haya wa taun pingkakayu. 這棟房子是燒製陶鍋的地方。

## kazaka- (★)

### kungkazaka (★) 參照 kazaka-

1. 刹時間就覺得輕鬆舒服. yaku antu makazaka sa buut, miqilha yaku sa lhmir, kungkazaka sa buut. 我身體不舒暢，喝了一點點酒之後，身體就輕鬆起來了。

### makazaka (★) 參照 kazaka-

1. 舒服，舒暢（狀態；情狀）. haya binanau'az mimparaw mathuaw makazaka. 這女人跳舞很有精神。 yaku antu makazaka sa buut, miqilha yaku ladadu a qilha kunduhray sa buut. 我身體不舒暢，喝了一點點酒之後，身體就輕鬆起來了。

## kazash- (★)

### pishkazashik (★) 參照 kazash-

1. 被我試做（附著式第一人稱代名詞）. shanglaw a fafinshiq pishkazashik finshiq, tihauta ya afziq? 這蔬菜的種子被我試種下去，不知道能否萌芽？ izai shanglaw a fafinshiq tihauta ya fziq pishkazashik finshiq? 被我試種的這些蔬菜種子不知能否萌芽？  
2. 被我試種（附著式第一人稱代名詞）.

### pishkazashuan (★) 參照 kazash-

1. 嘗試看看（祈使）. shanglaw a fafinshiq pishkazashuan uhu finshiq, qazii afziq? 你把蔬菜種子試種一下，看看是否會萌芽？

### tmaukazash (★) 參照 kazash-

1. 試種；試做，試掘，動工 盛土. tmaukazash tmau'aqr. 用鋤頭挖掘並且裝盛。 linus'aniza, amutusi yaku buhat amataukazashuak kmari sa buhat. 已經過完年了，我要去田裡動工，挖一下田地。 mukaktuniza minkuinii, amutusi yaku buhat tmaukazash sa buhat. 已經過完了年，我要去田裡盛土動工。 shintua ihu shashanu? shitusi yaku buhat tmaukazash sa buhat. 你早上去哪裡？

## kazash 1 (★)

1. 儀式,傳統禮儀. tanatuqash mia'awan itan kmalawa mimparhaway a kazash. 長老為我們舉行成年禮。 lus'an mita Thau a kazakazash. 是我們的傳統禮儀。

### **kazakazash** (★) 參照 kazash<sub>1</sub>

1. 儀式,傳統禮儀(重疊,持續貌). lus'an mita Thau a kazakazash. lus'an 是我們的傳統禮儀。

### **kazash** <sub>2</sub> (★)

1. 明顯.

### **miakazakazash** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 清楚分明,明顯,顯目(重疊). huya wa ribush kinaian ita mriqaz, miakazakazash sa thithu a bukay riqazan. 我們在這裡看那些樹,它們的花看起來很顯目。 hudun ya mashimzawiza sa qali izai lhalha miakazakazash sa thithu a filhaq maqlulhaqulha. 冬天時山上的楓葉紅紅的,很顯目。

### **miakazash** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 清楚分明,明顯,顯目. miakazash haya wa saran sinarananiza sa thau. 這路已經被人走過了,痕跡明顯。 miakazash haya kausaranan sa takith, miakazash thithu a kakangqthaan. 這山羌走過的路很明顯,牠踩踏的痕跡很顯目。 haya takith a saran miakazash kinangqthaan sa takith. 這羌路被山羌踩踏的痕跡很明顯。

### **piakazakazash** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 一個一個表明心意(重疊). pashtayi piakazakazash. 向大家逐一表明心意。 thaythuy manasha amushaiza pashtaywan piakazakazash ladadu. 他們很多人要回去了,給他們每個人一點點意思表明心意。 thaythuy ya mushaiza, pashtaywan piakazakazash ladadudadu. 他們要回去了,給他們每個人一點點意思表明心意。

### **piakazashan** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 表明心意的物品(處所;物品). ya antu piakazashan, patatara thaythuy mzai, "mathuaw haya wa thau maqaimuth." 如果沒有表達心意的物品會被他們講閒話說:「這個人很吝嗇。」

### **piakazashiwan** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 表明心意(祈使). piakazashiwan ladadu. 表明少許心意。 piakazashiwan nuhu ladadu, amushaiza thithu. 他就要走了,你表明一些心意。

### **piakazashuan** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 表明一下心意;致贈物品表明一下謝意. piakazashuan ladadu. 表達些許心意。 naak a piathauthaun itia munai kilhnaqualh, ianan azazak, piakazashikuan azazak ladadu a tuali. 我的親戚來玩,有小孩,我給小孩少許錢以表示一點意思。

### **tkazashik** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 被我聽得清楚（附著第一人稱代名詞）. ihu ya malhinuna tkazashik. 你講話我聽得很清楚。

### **tungkazash** (★) 參照 kazash<sub>2</sub>

1. 剛剛知道,首次聽聞. tungkazash yaku tunmaza ihun malhinuna. 我初次聽你這樣說。 tungkazash yaku ihu malhinuna miazithu a lalawa. 我初次聽你說這樣的話。 ani yaku tu tminmaza miazithu lalawa, tungkazash yaku ihu miazithu malhinuna. 我沒有聽過這樣的話，我是初次聽你說的。 tungkazash yaku thithu mzai itusi Shtafari dai ianan barimbin miakuza. 我剛剛聽聞他說在頭社有車禍。

### **kazaykay** (★)

1. 懸垂於空中搖晃的樣子。

### **mungkakazaykay** (★) 參照 kazaykay

1. 懸垂不斷地搖晃（重疊強調）。

### **mungkazaykay** (★) 參照 kazaykay

1. 懸垂搖動。

### **kazinkin** (★)

1. 耳環,耳鉤,耳飾. thau a kazinkin pasain riaz a shapa pukazinkin. 邵族的耳鉤是用大河蚌的殼製成的。 ananaikin naak a kazinkin makauka sahala. 很可惜我的耳環前天遺失了。

### **apukazinkinan** (★) 參照 kazinkin

1. 將掛耳鉤（未來,處所焦點／受事焦點）. yaku apukazinkinan sa faqlhu a kazinkin, amathuaw maqitan riqazan painan. 我將戴著新耳鉤，可能會很好看。

### **pinkazinkin** (★) 參照 kazinkin

1. 製作耳鉤. kahiwan a thau ya pinkazinkin mara sa riaz a shapa yanauran thaythuy mropath numa madimrath maqitan ya riqazan. 從前邵族人製作耳鉤是採取大河蚌的殼，將殼不斷地磨，發出閃亮的色澤，很好看。 [●按：傳統耳鉤係以田刀殼 (riaz a shapa) 切割磨製而成，形狀有如新月般，有自然的銀色光澤。]

### **pukazinkin** (★) 參照 kazinkin

1. 製作耳鉤. pasain thithu dimrath pukazinkin. 他用金子製作耳鉤。

### **kazutu** (★)

1. 腫瘤（一種從體內向外發展的癰腫）。

### **matkazutu** (★) 參照 kazutu

1. 長腫瘤,長癌. matkazutu sa tutu 乳癌

### **kazuwazu** (★)

1. 冷淡,輕視,看不起.

**kazuwazuk** (★) 參照 kazuwazu

1. 被我冷淡,被我看不起 (附著式第一人稱代名詞). kazuwazuk haya wa thau, maqa ya malhinuna antu miabirth. 我看不起那個人,因為講話不莊重。 kazuwazuk thaythuy. 我看他們不起。 kazuwazuk haya wa thau maqa ya malhinua antu miabirth. 那個人被我看不起,因為他講話不莊重。 thaythuy kazuwazuk shminimul s tuali antu mriri. 他們借錢不還被我看不起。 ihu kazuwazuk maqa antu maqitan malhinuna pintatataiwar. 你沒講好話被我瞧不起。 thithu kazuwazuk antu maqitan a thau. 他不是好人被我瞧不起。

**kazuwazun** (★) 參照 kazuwazu

1. 被輕視瞧不起. maqa mathuaw mapanu thithu, kazuwazun ita. 他因為很懶惰,所以被我們看不起。

**kazuwazuniza** (★) 參照 kazuwazu

1. 會被輕視瞧不起. ata tu mumamuqmuq malhinuna, kazuwazuniza sa thau. 不要亂講話,會被人看不起。 kahiwan inai a thau qalhatuali, thuini ukaiza tu la tuali, kazuwazuniza sa thau. 以前這個人很有錢,現在沒錢了,被人瞧不起。

**mazuwazu** (★) 參照 kazuwazu

1. 輕視,瞧不起,藐視,冷淡 (進行貌) . . ihu mazuwazu naak a pinahlinema wa lalawa. 你看輕(不理)我講過的話。 naak a huruy kahiwan makalilik munai naak a taun kilhnaqualh, numa thuini mazuwazu yakin painan. 我的朋友以前常常來我家玩,但是現在對我冷淡。 thaythuy mazuwazu yakin. 他們對我冷淡。 thaythuy mazuwazu itan. 他們看不起我們。 mazuwazu yaku ihun antu maqitan ya malhinuna. 我瞧不起你說不好聽的話。 mazuwazu ihu yakin. 你瞧不起我。

**kbzaw-** (★)

**akbzawik** (★) 參照 kbzaw-

1. 被我吃個精光. akbzawin uhu izai a afu? ua! akbzawik kmaan. 這些飯你吃得完嗎?是的!我吃得完。

**akunbzaw** (★) 參照 kbzaw-

1. 將吃光 (未來,主事焦點). akunbzaw kmaan ihu sa tata baruku a afu? 一碗飯你吃得完嗎?

**kashbzawan** (★) 參照 kbzaw-

1. 被嚼得動,被吃得下.

**kashkbzawan** (★) 參照 kbzaw-

1. 被吃光;被吃完. mathuaw qnuan a bunlhaz marumiz numa antu kashkbzawan. 牛肉很硬

所以無法吃完。

**kbzawi** (★) 參照 kbzaw-

1. 吃完,吃光(使役). kbzawi ihu kmaan haya wa pania'an! 你把這些菜都吃完!

**kbzawik** (★) 參照 kbzaw-

1. 被我吃完(附著第一人稱代名詞). antu kbzawik kmaan haya wa afu. 這些飯我吃不完。 haya tata baruku a afu antu kbzawik kmaan. 這一碗飯我吃不完。

**kbzawin** (★) 參照 kbzaw-

1. 吃光,吃得完,吃得了. tata wa kayu a afu kbzawin thithu. 一鍋飯被他吃光光。 akbzawin uhu izai a afu? ua! akbzawik kmaan. 這些飯你吃得完嗎? 是的! 我吃得完。 akbzawin uhu haya tata wa baruku a afu? kbzawik kmaan. 這碗飯你吃完嗎? 我吃得完。

**kunbzaw** (★) 參照 kbzaw-

1. 吃光;食盡(進行貌). manash sa isa pangka wa pania'an, ani yaku tu kunbzaw kmaan. 桌子上很多菜,我吃不完。 2. 咬嚼(進行貌).

**kikalhi-** (★)

**makikalhi** (★) 參照 kikalhi-

1. 問. makikalhi yaku ihun, intua sa naak a patashan. 請問你,我的書在哪裡? mindaaq yaku itantu maqa manasha sa makikalhi yakin malhinuna. 我去那裡很久,因為有人問我話。

**pakikalhiwan** (★) 參照 kikalhi-

1. 問一問(請託). mafazaq thithu inai a palhkakrikriw, pakikalhiwan uhu thithu. 他知道這件事,你去問他一下。

**kilau** (★)

1. 誤會,牽扯怪罪. thithu kilau yakin. 他誤會我。ata tu kilau yakin. 不要牽扯怪罪我。ata tu kilau suma. 不要怪罪(牽扯)別人。ata tu kilau yakin, ani yaku tu miniakuza. 不要怪我,我沒做什麼啊! ihu la akilau yakin maqa ihu shrimunik. 你很誤會我,因為你被我嫌疑。thithu la akilau yakin, ani yaku tu minindahip (minudahip). 他誤會我,我沒有參加啊!

**akilau** (★) 參照 kilau

1. 牽連;連累. ihu la akilau yakin maqa ihu shrimunik. 你很誤會我,因為你被我嫌疑。

**kilau'un** (★) 參照 kilau

1. 被誤會. yaku kilau'un sa suma. 我被人誤會。yaku kilau'un thithu. 我被他誤會。thithu a tuali makauka numa kilau yakin, mantatnur thithu mzai yaku sa mara. 他的錢遺失不見了,怪罪我,認定說我是拿錢的人。

## kilhim (★)

1. 尋找. yamin panhapalin sa maranash kilhim sa ya intua sa maqarman a thau. 我們被警察派到四處去找壞人。

## amakilhim (★) 參照 kilhim

1. 尋找. haya wa azazak inay mita wa taun kilhililhimin sa thithu ina, pulhumzaw pu'apaw amaqa sa thithu a ina antu amakilhim. 這個小孩在我們家，他媽媽找他，快讓他出來，這樣他媽媽才不會找。

## kmilhim (★★★) 參照 kilhim

1. 找. izai ainuz antu mani lhmumuqmuq sa fatu, kmilhim sa makutnir a fatu, amaqa ya matata antu akumpilhat. 三腳灶也不可以用隨便的石頭架設，要找硬的石頭，這樣如果燒熱了才不會迸裂。

## kilhnaqualh (★★★★)

1. 遊玩,遊覽. manasha sa thau munai Zintun kilhnaqualh. 很多人來日月潭遊玩。 yaku mutusi maniun a taun kilhnaqualh, mathuaw maniun ma'alah'a pangka'un yamin. 我去你們家玩，你們很熱情地請客招待。

## kilhnaqualhan (★) 參照 kilhnaqualh

1. 遊玩的地方 (處所;地點;位置). inai iqualh itia sa maqitan kilhnaqualhan? 在這附近有好玩的地方？ Zintun a wazaqan mathuaw maqitan a kilhnaqualhan. 日月潭是很好玩的地方。 2. 遊玩的地方.

## kilhpuz (★)

1. 星星. yamin miasuun kuntanhuan, mriqaz kilhpuz. 我們一起吃晚餐，看星星。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

## kilhpuzin (★) 參照 kilhpuz

1. 出現星星. mahumhumiza, kilhpuziniza sa qali, mathuaw maqitan riqazan. 天黑了，天空出現星星，很漂亮。

## kilkil- (★)

**kmilkil** (★) 參照 kilkil-

1. 刮除（進行貌）. kmilkil yaku sa rusaw a kushzap. 我在刮除魚鱗。

**kimzi-** (★)

**akunkimzi** (★) 參照 kimzi-

1. 將會顫動. kurkur uhu sa thithu a kakurkur, amaqa thithu akunkimzi. 你搔他的腋下，這樣他就會發癢顫動。

**kunkimzi** (★) 參照 kimzi-

1. 因懼高而腳底發癢. kunkimzi sa naak a buut maqa kurkurin thithu. 我的身體因為被他搔弄而發癢。 yaku maqa munsai hunduz mundadaan, mashanapruq yaku mriqaz mathuaw marutaw (marukruk), kunkimzi sa naak a kuskus. 我經過吊橋，看向地面非常深，腳發癢。 yaku maqa munsai hundul mashanapruq mathuaw marutaw, kunkimzi sa kuskus. 我經過吊橋，看向地面非常深，腳發癢。 kunkimzi sa naak a kuskus maqa munsai hundul mashanapruq mathuaw marutaw. 我經過吊橋，看向地面非常深，腳發癢。

**makimzi** (★) 參照 kimzi-

1. 癢（狀態）.

**kinlapat** (★)

**kinmumulas** (★)

1. 摘懸勾子（摘刺菠）.

**kirath-** (★)

**mingkirath** (★) 參照 kirath-

1. 火焰熾烈，火很旺盛. kusuuni sa apuy amaqa amingkirath. 把火撩撥集中一點，這樣才會燒得興旺。

**kiri-** (★)

**amakiri** (★) 參照 kiri-

1. 將會歪斜（未來狀態）. buqtur a ulhath ya pishtun amakiri sa ruzith. 頸血管如果斷了，嘴會歪斜。

**makiri** (★) 參照 kiri-

1. 歪斜（狀態）. makiri thithu a ruzith. 他的嘴歪歪的。

### **makiriza** (★) 參照 kiri-

1. 已經歪斜（完成）. ya mutuniza sa ulhath, makiriza sa ruzith. 血管如果斷了，嘴就會歪斜。（腦中風）

### **pishkiri** (★) 參照 kiri-

1. 使歪斜（使役）. thithu pishkiri sa ruzith. 他把嘴巴擠成歪歪的。 iabriθ! ata tu pishkiri sa ruzith. 莊重一點，不要裝嘴歪。

### **kirpa** (★★)

1. 鴨子. haya malhiqaqararithuy a kirpa. 這是隻會生蛋的鴨子。 kirpa ya mutaun ya antu lulumin min'ananak thithu marfaz makunanautu. 鴨子在家裡若不關著，牠自己會飛走。 kirpa ya lulumin ani thithu tu marfaz. 鴨子若被關著，牠就不會飛走。



### **kiru** (★)

1. 嫌棄. ata tu kiru! shduu izai a aniamin. 這東西可以啦，不要嫌棄！ ata tu kiru! matata sa sazum. 這水是熱的，不要嫌棄！ ladaðu inlhai yaku, ata tu kiru! 我給你的是少許的錢，不要嫌棄！ ladaðu inlhai inai a pinutiqu yaku, ata tu kiru! 我包這少許錢的紅包，不要嫌棄！

### **amakiru** (★) 參照 kiru

1. 嫌（未來貌）. haya wa hulus asmihun qayza ihm amakiru! 這衣服要給你的，不要嫌棄！ ladaðu inlhai inai a pinutiqu yaku, qayza ihm amakiru! 我包這少許的錢，你不要嫌棄！ ladaðu haya yaku inlhai ihun, qayza ihm amakiru! 我給你的就這麼些，你不要嫌棄！ ladaðu inlhai yaku ihun, qayza ihm ya amakiru, amazaiza! 我給你一些，你不要嫌棄，不好意思。

### **kiruak** (★) 參照 kiru

1. 被我嫌棄（附著第一人稱代名詞）. yaku kmiru naak a binanau'az, maqa mapanu, antu flhuflhuq sa buut, numawan kiruak. 我嫌我的妻子不洗澡，因為這樣（她）才被我嫌棄。 huya wa faqlhu a taun maqa mathuaw matumpiq numawan kiruak. 那棟新房子因為太矮，所以被我嫌棄。

### **kiruan** (★) 參照 kiru

1. 被嫌棄. huya wa binanau'az kiruan sa ayuzi. 那個女孩被男孩嫌棄。 huya wa ayuzi kiruan sa thithu a binanau'az maqa thithu dai antu flhuflhuq sa buut. 那個男人被她的妻子嫌棄，因為他經常不洗澡。 huya wa binanau'az mathuaw qalharuzith numawan kiruan sa

thau. 那個女人很多嘴，所以被人們嫌棄。 huya wa shpuut afariw haya wa taun, muqay mriqaz, muqay riqazan thithu, kiruan painan thithu, numa antu fariw. 那個人要買這棟房子，只是看，可能被他嫌棄（什麼），所以沒有買。

### **kiruí** (★) 參照 *kiru*

1. (勿) 嫌棄 (否定使役). haya wa binanau'az mathuaw mapaqitan, ata tu kiruí! 這個女孩很好相處，不要嫌她。 ata tu kiruí haya wa binanau'az, kanuniza mathuaw madundun. 不要嫌棄那個女孩，不管如何她是個乖女孩。

### **kmiru** (★) 參照 *kiru*

1. 嫌棄 (現在進行貌). pintatataiwar thithu kmiru. 他假裝嫌棄。 pintataiwar yaku kmiru, ushnawik mani. 我假裝嫌棄，但我仍然是喜歡的。 thithu kmiru thithu a binanau'az maqa dai mathuaw mapanu. 他嫌他的妻子很懶惰。 huya wa shpuut afariw haya wa taun, kmiru painan numa antu fariw. 那個人想要買這棟房子，可能是嫌棄什麼所以沒有買。

## **kishkish-** (★)

### **amakishkish** (★) 參照 *kishkish-*

1. 將剃 (未來貌). haya wa binanawaz amakishkish naak a fukish. 這個女孩要 (將) 剃我的頭髮。 thithu amakishkish naak a fukish, mathuaw ma'ania thithu ya kmishkish. 他要 (將) 剃我的頭髮，他很擅長剃髮。 thithu mara sa kakishkish amakishkish sa bizu. 他拿著剃刀要刮鬍子。

### **amakishkishak** (★) 參照 *kishkish-*

1. 將被我刮 (未來,附著第一人稱代名詞). makakuliushiza naak a bizu, amakishkishak bizu. 我的鬍鬚已經很長了，我要刮一下鬍鬚。

### **kakishkish** (★) 參照 *kishkish-*

1. 剃刀 haya wa kakishkish mathuaw malamlam, ya kmishkish sa azazak inanuru. 這把剃刀很銳利，如果剃孩子的頭髮要小心。 ata tu patinhina sa kakishkish, aklhitin sa kakishkish. 不要玩剃刀，會被剃刀割到。 haya wa kakishkish mathuaw malamlam, minanuru uka klhitin. 這把剔刀很銳利，小心不要被割到。

### **akishkishakuan** (★) 參照 *kakishkish*

1. 我要刮一刮..... makuliushiza naak a bizu, akishkishakuan naak a bizu. 我的鬍鬚已經很長了，我要刮一刮我的鬍鬚。

### **kinishkish** (★) 參照 *kishkish-*

1. 剃過,所剃的 (完成貌). ata tu muqtha mu'iutu pakishkish, antu maqitan a kinishkish, kiruak. 不要再來這裡剃頭，剃不好，被我嫌棄。

**kinishkishan** (★) 參照 kishkish-

- 被刮過,被剔過 (完成貌) .

**kinishkishaniza** (★) 參照 kishkish-

- 已經被刮過,已經剃好了 (完成貌) . naak a bizu kinishkishaniza thithu. 我的鬍子已經被他刮好了。

**kishkishak** (★) 參照 kishkish-

- 被我刮 (附著第一人稱代名詞) . makuliushiza naak a bizu, akishkishakuan naak a bizu. 我的鬍鬚已經很長了,我要刮一刮我的鬍鬚。

**kishkishan** (★) 參照 kishkish-

- 被剃. azazak kishkishan thithu a ina, makashpar painan maqaqiaquia. 小孩被他的媽媽剃頭,也許痛,哇哇地叫。

**kishkishi** (★) 參照 kishkish-

- 剃! (使役,命令) . kishkishi ihu mihu a fukish! 你把頭髮剃掉! kishkishi mihu a fukish, makuliushiza! 把你的頭髮剃掉,已經很長了。

**kishkishi** (★) 參照 kishkish-

- 剃 (否定句使用) . ata tu kishkishi! 不要剃! ata sa awaq a fukish tu kishkishi! 鬚角的頭髮不要剃! huya wa azazak a fukish niwan tu makuliush, ingqawan tu kishkishi. 這個小孩的頭髮還不長,還不用剃。

**kishkishiwan** (★) 參照 kishkish-

- 剃! (使役,央請) . kishkishiwan mihu a bizu makakuliushiza. 刮一下你的鬍鬚已經很長了。 kishkishiwan uhu naak a bizu. 請你刮一下我的鬍子。

**kmakishkish** (★) 參照 kishkish-

- 剃頭師,專門為人剃髮的人. thithu kmakishkish sa fukish. 他是剃髮師。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**kmishkish** (★) 參照 kishkish-

- 正在剃 (進行貌) . kmishkish ama naak a fukish. 爸爸正在剃我的頭髮。 kmishkish thithu naak a azazak a fukush. 他正在剃我兒子的頭髮。 ia'awanuan ihu kmishkish naak a bizu. 請你替我刮鬍子。 kmishkish yaku bizu. 我在刮鬍鬚。

**makishkish** (★) 參照 kishkish-

- 將剃 (未來) .

**makishkishak** (★) 參照 kishkish-

- 將被我刮 (未來,附著第一人稱代名詞) .

**pakishkish** (★) 參照 kishkish-

1. 刮,剃（使役）. ata tu muqtha mu'iutu pakishkish, antu maqitan a kinishkish, kiuak. 不要再來這裡剃頭，剃不好，被我嫌棄。 mihu a fukish mathuaw makuliushiza, ushawan pakishkish. 你的頭髮已經很長了，請去剃髮。

### **pakishkishuan** (★) 參照 kishkish-

1. 請剃. naak fukish makuliushiza, pakishkishuan uhu! 我的鬍鬚很長了，請你剃一下！  
naak bizu makuliushiza, pakishkishuan uhu! 我的鬍鬚很長了，請你剃一下！

### **kiskis** (★)

1. 壓（使役）. ata tu kiskis yakin, mathuaw makashpar, paqaiza. 不要壓著我，很痛，放開吧！  
kiskis ihu sa fafuy, akutafalhan. 你壓著豬，（豬）將被刺。

### **kakiskisi** (★) 參照 kiskis

1. 壓一壓（使役,重疊,持續貌）. kakiskisi ihu! 你把它壓著！

### **kakiskisiwan** (★) 參照 kiskis

1. 請壓一壓（使役,重疊,持續貌M,央請）. naak a tiaz shumbashkaw kakiskisiwan uhu! 我的肚子脹，請你把它壓一壓！ kakiskisiwan uhu naak a tiaz amaqaa amaduhray. 我的肚子請你壓一壓，這樣才會舒服一點。

### **kiniskisan** (★) 參照 kiskis

1. 曾被壓著（過去經驗貌）. yaku kiniskisan sa suma. 我曾被人壓著。

### **kiskisak** (★) 參照 kiskis

1. 被我壓著（附著第一人稱代名詞）. thithu kiskisak mimbababaw. 他被我壓著哇哇叫。  
italhawan! akiskisakuan sa fafuy, kutafalhiza ihu ya ikahi. 等一下！豬將會被我壓住，待會兒你就可以鐵（刺殺）了。

### **kiskisan** (★) 參照 kiskis

1. 被壓. yaku kiskisan thithu numa yaku muntunuq. 我被他壓到所以跌倒。 thithu kiskisan sa suma numa qmiaqia. 他被人壓著因而尖聲地叫著。 yaku kiskisan sa suma. 我被別人壓著。 [沒有 kiskisin]

### **kiskisi** (★) 參照 kiskis

1. 壓著！（使役,命令）. kiskisi ihu sa fafuy, akutafalhan. 你壓著豬，豬將被鐵（刺）。

### **kiskisi** (★) 參照 kiskis

1. 勿壓（否定,使役）. ata tu kiskisi sa binutiqu! amurubuz. 不要壓著包裹！會壞掉。

### **kmakiskis** (★) 參照 kiskis

1. 一直在壓（重疊,現在進行貌）. thithu kmakiskis naak a tiaz, kunduhray naak a tiaz. 他一直按壓我的肚子，我的肚子舒服多了。

**kmiskis** (★) 參照 kiskis

- 正在壓（進行貌）。kmiskis yaku thithu a tiaz. 我正壓著他的肚子。 yaku kmiskis sa suma. 我在壓人。 kmiskis yaku thithu. 我在壓他。

**kitbanhilinan** (★)

- 長臭蟲。laqup ya ianan sa banhilan muhiaw sa thau ya iutu malhus kitbanhilinan. 床鋪如果有臭蟲，人如果睡在那裡很快就会长臭蟲。

**kiwar-** (★)

**makiwar** (★) 參照 kiwar-

- 彎曲（狀態）。kawi makiwar antu malunduz. 木頭彎彎不是直的。 qariwazwaz makiwar. 彩虹彎彎。

**taukiwakiwar** (★) 參照 kiwar-

- 彎來彎去（重疊,持續貌）。ya mundadaan ata tu taurikiwakiwar. 走路不要彎來彎去。 saran taurikiwakiwar, antu malunduz. 路彎來彎去，不直。

**taukiwar** (★) 參照 kiwar-

- 彎。taukiwar a farukuz. 彎彎的橋（拱橋）

**tungkiwar** (★) 參照 kiwar-

- 轉彎（動作）。saran tungkiwar. 路轉彎。

**kizuat<sub>1</sub>** (★★)

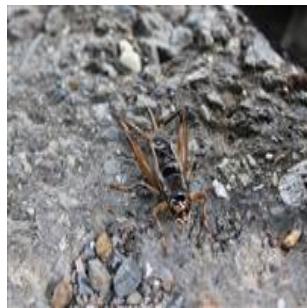
- 奇力魚（魚名）。kizuat ya puqayzu'an mathuaw maqitan akanin. 奇力魚如果做成魚醃很好吃。 kahiwan inai zintun a rusaw mashtaan sa kizuat, mathuaw manasha. 從前日月潭裡的魚絕大部分是奇力魚，非常多。

**kizuat<sub>2</sub>** (★★)

- 香桂樹（樹名）。kizuat a kawi zain sa shpuut hiangkuy a kawi 「kizuat a kawi」平地人稱為香桂樹。 hiangkuy a kawi zain sa Thau kizuat, maqa dau thithu a filhaq miazai sa kizuat. 香桂樹邵族人稱為「kiauat」因為它的葉子像奇力魚。

**klhiklhi** (★)

- 一種黑色的蟋蟀,台語稱為烏龍仔。ya mahnariza wa qali mathuaw manasha sa klhiklhi malhinuna isa maharan a buqan. 夏天時很多烏龍仔在寬廣的草埔鳴叫。 ya nai iza wa qali itiza sa klhiklhi malhinuna, numa sa Thau malhuiza iza sa isa ripnu a pazay. 到此時有烏龍仔在鳴叫，邵族人開始種水稻。



### **klhit (★)**

1. 割,切 (使役) . funush niza tu malamlam ya klhit, rapathi uan! 刀子割的時候不利, 請磨一磨 !  
klhit ihu sa lhmir, mathuaw makuliush izu. 你把草割除, 已經太長了。

### **aklhitin (★) 參照 klhit**

1. 將被割到. funush mathuaw malamlam, qaiza aklhitin. 刀子很利, 小心會割到。

### **akunlhitz (★) 參照 klhit**

1. 將割到. quay ianauran lalas ulayluq, amaqa antu akunlhitz. 藤的銳邊要壓著, 這樣才不會割到。

### **kinlhitz (★) 參照 klhit**

1. 已割 (完成貌) . lhmir kinlhitz izu suma. 草被人割過了。 kinlhitz a pazay ya niwan tu maqalhaiqay ya pulaunin akanin dai sa kululay. 割好的稻子如果還沒有乾就收存起來, 會被蟲蛀食。

### **kinlhitziza (★) 參照 klhit**

1. 已經割好了. pazay kinlhitziza pisainiza danshiqan patilhaz. 收割好的稻穀被放在門口埕曬。

### **klhitin (★) 參照 klhit**

1. 被割,被切. qayza a klhitin! funush mathuaw malamlam. 刀子很利, 別割到了 ! naak pazay klhitin sa suma. 我的稻子被人割了。

### **klhitiniza (★) 參照 klhit**

1. 收割完畢. ya mabulawiza sa pazay klhitiniza, mathuaw manasha sa babu isai ripnu. 稻子成熟收割後, 田裡有很多稻蝗。 2. 被割到。

### **kunlhiklhitz (★) 參照 klhit**

1. 一直在割草,不斷地割草中 (重疊,持續貌) . kunlhiklhitz yaku lhmir. 我正在割草中。 numa sa kalawalawan uhu thuini? mutusi yaku ripnu a buhat kunlhiklhitz pazay. 你今天都在做什麼事情呢 ? 我一直都在田裡割稻子。

### **kunlhitz (★★) 參照 klhit**

1. 正在割（現在進行貌）. kunlhit thithu bunlhaz. 他在切肉。 kunlhit yaku lhmir. 我正在割草。 a kunlhit iza thaupazay. 人就要割稻子了。 uruun uhu kunlhit haya wa qati, uka klhitin sa suma. 你提早割下這箇子，不要被人割了。

### klhiw (★★★★)

1. 繩子,苧麻. thithu musha hudun antu kminathu sa a quthquth a klhiw. 他去山上沒有攜帶繩子。



### minklhiw (★) 參照 klhiw

1. 變成繩子,成為繩子. utazam uan uhu smalam sa sinay a mihklhiw ya mafazaq? 你試試看能不能把線捻成繩子？

### kminriqaz (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
kmir (★)

1. 以手指整撮抓取起來,如不用筷子,用手抓飯來吃的動作。.

### kpiz (★)

1. 被毯,毯子。

### krikriw- (★)

### malhkakrikriw (★★★★) 參照 krikriw-

1. 做工作（進行貌）. ama la s ti inamutusi malhkakrikriw. 爸爸和媽媽去工作。 thithu malalawa yakin amutusi dai mangkathi malhkakrikriw. 他叫我說要去那邊工作。

### **pinalhkakrikriwan** (★) 參照 krikriw-

1. 已經做過工作. yamin tanatuqash miaqay makshnaw tu azazak a palhkakrikriw ya maqitan pinalhkakrikriwan(shibuhatan). 我們老人家常常煩惱孩子們的工作是否好的工作。

### **ktalha** (★)

1. 佐菜,配菜. numa wa bunlhaz aktalha ita ya simaq? 我們明天要配什麼肉？ ktalha ihu sa fafuy a bunlhaz, ata ihu tu ktalha sa shanglaw. 你以豬肉配飯，不要以青菜配飯。 amutusiwak tamaquan mara sa shanglaw, aktalha ya saqazi. 我要去菜園摘菜，下午要配飯。 fariw uan uhu sa fafuy a bunlhaz, a ktalha ya saqazi. 請你去買豬肉，下午要配飯。 haya wa bunlhaz aktalha ya tanlhuhan. 這豬肉晚上要配飯。 haya wa rusaw pintatak aktalha ya saqazi. 我煮的這隻魚，下午要配飯。 utusi uan ihu Qariwan fariw sa pania'an, aktalha ya simaq, pangka'un sa thau. 請你去埔里買菜，明天要用來配飯請客。 finariw yaku sa sisi a bunlhaz, aktalha ya simaq a tanlhuhan. 我有買羊肉，明天晚上將做為佐食。

### **aktalha** (★★★) 參照 ktalha

1. 豬肉. manasha sa kinaan yaku aktalha ya mat ihun. 我吃的豬肉比你多。 kaan uan sa aktalha! mathuaw maqitan kaanin. 吃豬肉吧！很好吃呢！ ani yaku amakaan afu, amakaan yaku aktalha. 我不要吃飯，我要吃肉。 [此為引申義，原意為「將被佐配的菜餚」，早昔物質缺乏，豬肉難得，故以委婉語姿態借指豬肉]

### **ktalhaan** (★) 參照 ktalha

1. 佐配的東西,被佐配. yaku kmaan afu ktalhaan sa fafuy a bunlhaz. 我吃飯時以豬肉佐配下飯。 haya wa afu pinahiburan sa buna ya ktalhan sa maqasbit a pinuqayzu'an a rusaw mathuaw taudu. 這飯加入蕃薯，如果被佐以鹹的醃魚醬，非常合適（合口味）。

### **kuntalha** (★) 參照 ktalha

1. 佐菜,配菜（進行貌）. a kuntalha ita ya simaq sa ranaw a bunlhaz. 我們明天要配雞肉。 kuntalha yaku sa fafuy a bunlhaz. 我用豬肉配飯（佐食）。 ani yaku tu kuntalha shanglaw. 我不要以青菜配飯（佐食）。 arara ihu sa bunlhaz kuntalha. 你夾菜來配（飯）。 klhiw sa bunlhaz kuntalha. 你把肉夾來配（飯）。

### **paktalhan** (★) 參照 ktalha

1. 被佐配的食物. yaku mutusi naak a huruy, mathuaw paktalhan thithu sa wazish a bunlhaz masa sisi a bunlhaz. 我去我朋友家，山豬肉和羊肉被他當做我佐配的菜餚。 yaku mutusi naak a minlhafut kilhnaqualh kunsaqazi kmaan, paktalhan thithu pinuqayzu'an a rusaw. 我去我哥哥家玩，吃午飯，他給我佐食的是醃魚醬。 yaku mutusi naak a minlhafut, uka sa pania'an, antu paktalhan pania'an. 我去我哥哥家，沒有菜，沒有佐食的菜。

### **ktaq** (★)

1. 生吃（使役）. ktaq uhu sa rishi! 你把肝生吃！ ktaq uhu sa buna. 你生吃甘藷。 ata tu ktaq.

不要生吃（不要吃生的）。

**kinutaq** (★) 參照 ktaq

1. 生吃過（完成貌）。kinutaq yamin buna. 我們已吃過生甘薯。

**ktaqii** (★) 參照 ktaq

1. (勿) 生吃（使役）。ata sa bunlhaz tu ktaqii kmaan, akumahin. 肉不要生吃，會中毒。  
ata tu ktaqii. 不要生吃（不要吃生的）。

**ktaqik** (★) 參照 ktaq

1. 被我生吃（附著第一稱代名詞）。ktaqik kmaan mathuaw maqitan kaanin. 我生吃，很好吃。 fitfit ya niwan tu mabulaw, ata tu ktaqii kmaan, makatar. 香蕉若還沒黃熟不可以生吃，很澀。

**ktaqin** (★) 參照 ktaq

1. 被生吃。rishi ktaqin kmaan mathuaw maqitan. 肝生吃很好吃。 rishi ktaqin iza thithu. 肝已經被他生吃了。 ktaqin thithu sa rishi. 肝被他生吃了。 buna ktaqin thithu kmaan. 甘藷被他生吃。

**kuntaq** (★) 參照 ktaqin

1. 生吃（現在式進行貌）。

**kthi** (★)

1. 夾取。kthi uhu sa bunlhaz kmaan. 你夾肉來吃（肉你夾來吃）。 kthi ihu safafuy a bunlhaz kmaan, uka tu la pania'an qmuqmuq kmaan. 豬肉夾來吃！沒什麼菜，請隨意吃（招呼客人的客氣話）。 rabu mathuaw marabu, kthi suma. 火炭燒得太熾烈了，夾出一些來。

**kakthi** (★) 參照 kthi

1. 筷子。pasain kakthi kunthi sa pania'an. 用筷子夾菜。

**kinthianiza** (★) 參照 kthi

1. 已經被夾過了，已經被夾去了（完成貌）。kinthianiza thithu kmaan haya aktalha. 這豬肉已經被他夾去吃了。 haya tata baruku a bunlhaz kinthianiza suma kmaan. 這一碗肉已經被人夾去吃了。 niwan sa suma tu kminaan, mashtaiza sa pania'an kinthianiza sa suma. 人們還沒有吃，所有的菜已經被人夾過了。

**kminthi** (★) 參照 kthi

1. 曾經夾過（完成貌）。kminthi yaku sa rusaw a punuq qmutqut mathuaw makanshuz. 我曾夾魚頭來挑吮，很香。 kmithi yaku safafuy a bunlhaz. 我有夾過豬肉。 kmithi thithu mani safuy a bunlhaz. 他也有夾過豬肉。

**kthin** (★) 參照 kthi

1. 被夾。bunlhaz kthin thithu kmaan. 肉被他夾去吃了。 safuy a bunlhaz kthin thithu

kmaan. 豬肉被他夾去吃了。 kthin thithu bunlhaz kmaan. 肉被他夾去吃了。fafuy a bunlhaz mathuaw kthin thithu kmaan. 豬肉不斷地被他夾去吃了。

**kunthi** (★) 參照 kthi

1. 夾取. kunthi thithu safafuy a bunlhaz. 他在夾豬肉。kunthi yaku sa ranaw a paparu lhai yaku apuki'ay. 我夾雞腿給我的祖母。

**ktir** (★)

1. 擰 (使役). ktir uhu thithu! mathuaw mashaa! 你擰他！這麼調皮！ ktir uhu! mathuaw mashaa! 你 (把他) 擰！這麼頑皮！

**kintiran** (★) 參照 ktir

1. 曾被擰過 (完成貌). yaku kintiran thithu mindishlum, mathuaw makashpar. 我曾被他擰而瘀青，很痛。naak butrizin mindishlum kintiran thithu. 我的肩膀曾被他擰過而瘀青。

**ktiri** (★) 參照 ktir

1. (勿) 擰 (否定使役,制止). ata tu ktirii! niza tu thmanit. 他不哭了，不要擰他！

**ktirik** (★) 參照 ktir

1. 被我擰 (附著第一人稱代名詞). ktirik azazak maqa antu tunduu naak a lalawa. 孩子被我擰，因為沒有聽我的話。

**ktirin** (★) 參照 ktir

1. 被擰. ata tu ktirii! mathuaw makashpar ya ktirin. 不要擰！被擰到會很痛。naak a bantath mindishlum ktirin thithu. 我的大腿被他擰瘀青。azazak ktirin thithu a ina, miarain thmanit. 小孩子被他媽媽擰，一直在哭。

**kuntir** (★) 參照 ktir

1. 擰 (進行貌). thithu kuntir yakin, mathuaw makashpar. 他擰我，很痛。thithu qunriuq kuntir yakin mathuaw makashpar. 他偷偷地擰我，很痛。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kuaw** (★)

1. 鷹的一種,會抓家裡的小雞,俗稱「利鶴」. kuaw mahaha wa rumfaz. 鶴鷹是很兇悍的鳥。kuaw ifafaw marfazfaz mansasasaylan ya itia sa ranaw a huqi. 鶴鷹在高空飛來飛去，窺視是否有雞的幼雛。kuaw ya ifafaw marfazfaz masasasaylan bakbaki, pikpik, qlhuran, taparuz, mashmash, az'az kakanin thithu. 鶴鷹在天空飛翔，窺視青蛙

**kufulh** (★)

1. 覆蓋. haya wa lhimza a kufulh yaku sa tafuq. 這茅草我要蓋屋頂。

**akufulh** (★) 參照 kufulh

1. 將覆蓋. shunafaw uhu sa lhimza, akufulh sa tafuq. 你把茅草拉上去，要蓋屋頂。

**kufulhan** (★) 參照 kufulh

- 被覆蓋. thithu a taun a tafuq kufulhan sa lhimza. 他家的屋頂是用茅草覆蓋的。

**kuku** (★)

- 指甲,爪子。. makuliush a kuku 長長的指甲, 爪子 qalhum a kuku mathuaw makakuliush. 穿山甲的爪子很長。

**Kulali** (★)

- 邵族女性的名字.

**kulambit** (★)

- 臉巾,桌布(原意為「破布」,faflhuq 是正式說法). pasain kulambit flhuq shaqish. 用臉巾洗臉。 qawriwa ihu haya mulaliqliq iza wa kulambit 你把這塊破毛巾丟掉!

**kulay-** (★)

**kitkakulain** (★) 參照 kulay-

- 長蟲. bunlhaz kitkakulain, mathuaw shazkin. 肉長蟲, 很臭。 wazish mutuqrис mataliza painan mathay kitkakulainiza. 山豬中了吊陷, 也許時間很久了, 死亡並且已長蟲了。

**kitkakulayin** (★) 參照 kulay-

- 被蟲蛀. pazay pisain tahamish puil, amaqa antu akitkakulayin dai. 稻穀放在甕缸裡保存, 這樣才不會被蟲蛀。

**kukulay** (★★★) 參照 kulay-

- 蟲(總稱). ata tu kanii! mihi a pania'an ianan tata wa kukulay. 不要吃! 你的菜裡有一隻蟲。 kukulay ya futhikan amingkurari. 蟲若被孵化就會變成蝴蝶。 haya madishlum a kukulay ya mara'iniza amingkurari. 這隻青色的蟲如果長大了會變成蝴蝶。 yaku mara sa nathuq a filhaq a pakan yaku sa kukulay, numa sa izai kukulay aminkurari. 我拿江某的葉子要餵蟲, 這些蟲將會變成蝴蝶。 tangkupuran a kukulay 毛毛蟲, 刺毛仔蟲 sa shanglaw a kukulay sapuk uhu, qayza apindahipin pintata. 你把蔬菜上的蟲抓起來, 不要混在一起煮。 riqazi uan uhu, isai shanglaw ianan tata wa kukulay. 你看, 蔬菜上有一隻蟲。 isa shanglaw a kukulay madishlum antu la shnurun. 菜上的蟲青色的, 看不太清楚。

**akitkakulayin** (★) 參照 kukulay

- 將被蟲蛀蝕. pazay pisain tahamish puil, amaqa antu akitkakulayin dai. 稻穀放在甕缸裡保存, 這樣才不會被蟲蛀。

**aminkukulay** (★) 參照 kukulay

- 變成蟲子(未來). kurari a qarithuy ya mingqarayza aminkukulay. 蝴蝶的卵如果久了會變成蟲子。

### **minakukulay** (★) 參照 kulay-

1. 曾經是蟲（經驗貌）. minakukulay haya wa kurari. 這隻蝴蝶曾經是蟲。

### **tukakukulay** (★) 參照 kulay-

1. 蟲臭味. haya wa kukulay haduk mathuaw shazkin, tukakukulay. 我摸（扞）到的這隻蟲很臭，都是蟲臭味。 yaku tu ikain(ikahin) shminudap kukulay, rima mathuaw tukakukulay(rima mathuaw shazkin). 我剛才摸到蟲子，手很臭都是蟲臭味。

### **kulhaw** (★)

1. 搢扒,抓搔. kulhaw uan uhu naak rikus. 請搔扒一下我的背部。 kakulhaw a kulhaw yaku rikus, ata tu patinhinai. 搢把子我要抓背，不要拿去玩。 kakulhaw a kulhaw yaku rikus, ata tu araii patinhina. 搢把子我要抓背，不要拿去玩。

### **amakakulhaw** (★) 參照 kulhaw

1. 搢扒. minu ihu qa amakakulhaw sa punuq? maqa paunuq farufuzin makalunhan. 你為什麼一直搔頭？因為長頭皮屑很癢。

### **kakulhaw** (★★) 參照 kulhaw

1. 抓癢的搔把子（名詞）. pasain yaku kakulhaw kmulhaw naak a rikus. 我用搔把子搔我的背。 pasaik naak a rikus kakulhaw kmulhaw maqa antu shaunaiutu sa rima. 我的背被我用搔把子搔扒，因為手到不了那裡。 pasaik kakulhaw kmulhaw naak a rikus maqa naak a rima antu shaunaiutu. 我用搔把子抓我的背，因為我的手到不了那裡。 pasai ihu kakulhaw kmulhaw naak a rikus, mathuaw makalunhan. 你用搔把子抓我的背，非常癢。 naak a rikus mathuaw makalunhan, pasai ihu kakulhaw kmulhaw naak a rikus. 我的背很癢，你用搔把子抓我的背！ kakulhaw yaku naak a rikus, ata tu araii matinhina. 搢把子我要搔背，不要拿去玩。 kakulhaw araran azazak, patinhina thaythuy. 搢把子被孩子們拿去玩。 kakulhaw rikus araran azazak, patinhina thaythuy. 搢把子被孩子們拿去玩。

### **kinulhaw** (★) 參照 kulhaw

1. 已經搔抓過（經驗貌）. kinulhaw iza naak a rikus, niza tu makalunhan. 我的背已經搔過了，不癢了。 kinulhaw iza miakazash iza. 已經搔抓過，痕跡很明顯。 kinulhaw sa rima miakazash sa kunrusurusun. 手搔抓過，痕跡很明顯。

### **kminulhaw** (★) 參照 kulhaw

1. 已經搔過了（完成貌,完成貌）.

### **kmulhaw** (★) 參照 kulhaw

1. 正在搔扒（現在進行貌）. numa sa shazkinin sa atu miarain kmulhaw sa pruq. 狗不知道聞到什麼，一直扒土。 ya'ihun uhu kmulhaw! 由你來搔扒！ kmulhaw yaku naak a ina wa rikus. 我在抓扒媽媽的背。

### **kulhawii** (★) 參照 kulhaw

1. (勿) 搔扒 (否定使役) . ata tu kulhawii! 不要搔扒！ ata tu kulhawii sa zuka. 不要搔扒癢。 ata tu kulhawii! amuruqit! 不要搔扒！ 會破皮！ ingqaiza tu kulhawii! niza tu makalunhan! 不必搔扒了！ 不癢了！

### **kulhawik** (★) 參照 kulhaw

1. 被我搔扒 (附著第一人稱代名詞) . naak a rima makalunhan kulhawik. 我的手癢被我搔扒。 minu ihu qa kmulhaw sa rima? 你為什麼在搔扒手？ maqa makalunhan numa kulhawik. 因為癢所以被我搔扒。 ata tu yanauri sa rima kmulhaw, amuruqit. 手不要搔扒，會破皮。 ata sa rima tu yanauri kmulhaw, a kalhruqitin uhu. 手不要搔扒，會被你搔破皮。 thihtu a rikus kulhawik. 他的背被我搔扒。

### **kulhawin** (★) 參照 kulhaw

1. 被搔扒. naak a rikus kulhawin thithu, kulhruqitin thithu. 我的背被他搔扒，被他弄破皮了。 azazak a rikus kulhawin thithu a ina mathuaw maqaran. 小孩被媽媽搔背很舒服。

### **kulhawiwak** (★) 參照 kulhaw

1. 為我搔扒.

### **kulhwi** (★) 參照 kulhaw

1. 搔扒！ (使役,命令) . kulhwi ihu! 你搔！ (你把它搔扒！) zaik naak a azazak kulhwi uan naak a rikus. 我叫我的孩子搔我的背。 naak a rikus mathuaw makalunhan, kulhwi uan uhu! 我的背很癢，請你搔扒一下。

### **makakulhaw** (★) 參照 kulhaw

1. 一直不斷抓搔 (持續貌) . makakulhaw yaku qalhafa maqa kulhaw yaku punuq qirqiran sa rikish. 我一直在搔背，因為被蚊子咬。 makakulhaw yaku qalhafa, maqa qirqiran sa rikish. 我一直在搔背，因為被蚊子咬。 minu ihu qa a makakulhaw? maqa makalunhan. 你為什麼一直抓個不停？因為很癢。 minu ihu qa amakakulhaw sa punuq? maqa paunuq farufuzin makalunhan. 你為什麼一直搔頭？因為長頭皮屑很癢。

### **makulhaw** (★) 參照 kulhaw

1. 將搔抓,將搔扒 (未來式) . kmahtu yaku kakulhaw amakulhaw yaku rikus ya makalunhan. 我帶著搔扒子，如果背癢的時候我要搔背。 a makulhaw yaku rikus. 我要搔背。

### **pakulhaw** (★) 參照 kulhaw

1. 叫某人搔扒 (使役,命令) . azazak a rikus kulhawin thithu a ina mathuaw maqaran. 小孩被媽媽搔背很舒服。 pakulhaw yaku thithu sa naak a rikus. 我要他搔我的背。 pakulhaw yaku naak a azazak rikus. 我要我的孩子搔我的背。 pakulhaw yaku naak a azazak rikus. 我要我的孩子搔我的背。

### **kulhi** (★)

1. 耙,扒 (使役) . kulhiza sa pazay kmasun. 把穀子耙聚成堆。 kulhiza sa pazay kmasun

aqusaziniza. 把穀子耙聚成堆，將要下雨了。 kulhiza sa pazay aqusaziniza. 將下雨了，可以耙穀子了。 tawpuil iza sa pazay aqusaziniza. 把穀子耙成堆，將下雨了。

### kuliashan (★)

1. 果子狸,白鼻心. kuliashan ya hadanan ya amamindaqi amadundun, antu musha. 果子狸如果養久了會乖而且不會跑走。 kuliashan ya miaqay pakakaanan ita, muntatatal mani sa thau ya munkuzakuza mundadaan. 果子狸若常被我們餵養，也常和人在一起，如果人去哪裡也會跟著。

### kuliush (★)

1. 長度. haya wa pitaw lakuza tu kuliush? 這片門有多長？ haya wa ruza lakuza wa kuliush? 這艘船有多長？ [亦作 quliush。]

### inangkuliushan (★) 參照 kuliush

1. 長度. haya wa ruza lakuza wa inangkuliushan? 這艘船有多長？

### makuliush (★★) 參照 kuliush

1. 長（狀態）. naak fukish makuliush iza, pakishkish uan uhu! 我的鬍鬚很長了，請你剃一下！ miyu a bizu makuliush iza, kishkishi ihu! antu maqitan riqazan. 你的鬍鬚很長了，把它剃掉！很難看。

### kulkulaz (★)

1. 木耳. kulkulaz sundaiza miazai lharina. 木耳真的很像耳朵。 kulkulaz sunda iza miazai sa thau a lharina. 木耳真的很像人的耳朵。 kulkulaz miazai mita wa lharina. 木耳像我們的耳朵。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### kumahin (★)

1. 中毒,吃錯東西而不適. ya kunririw sa kinan kumahin. 若吃的東西不對，會不適。 ata tu kmaan mamuqmuq, akumahin. 不要隨便亂吃，會身體不適(中毒)。 ata tu kan sa pikpik a kumahan. 不要吃蟾蜍，會不適。 ata tu kani! akumahin! 不要吃！會中毒！ pikpik ata tu kani! akumahin! 不要吃癩蛤蟆！會中毒！ yaku kminaan painan bahat kumahin. 我也許是吃了南瓜而中毒。

### akumahin (★) 參照 kumahin

1. 將會中毒. ata tu kmaan mamuqmuq, akumahin. 不要隨便亂吃，會身體不適(中毒)。

## kundur- (★)

### iakundur (★) 參照 kundur-

- 要堅強（使役）. iakundur! ata tu shdumuth sa shnaw. 要堅強！心不可以軟。

### kashkunduri (★) 參照 kundur-

- 弄堅固，使堅固（使役，命令）. kawakawaran kashkunduri ihu qmuthquth, apungqaqaudinan sa fafuy a bunlhaz. 你把鉤子你要綁堅固，要吊豬肉。

### makundur (★★★) 參照 kundur-

- 堅固（狀態）. makundur haya wa klhiw? qayza amutun! 這繩子堅固嗎？（小心）不要斷了！ haya wa barimbin mathutaw makundur. 這部車子很堅固。 haya wa taun makundur tu rinuzin antu kumpilhat. 這房子很堅固，遭逢地震而沒有裂開。 makundur sa qinuthquth yaku. 我綁的東西很堅固。 ripza ya pinlhtukusanin mathuaw makundur. 大丁黃（木名）如果做拐杖很堅居。

### piakundur (★) 參照 kundur-

- 做堅固（使役）. piakundur ya kmalawa sa taun. 蓋房子要蓋堅固。 ihu ya kmalawa sa taun piakundur, amaqa ya rinuzin antu amuntunuq. 你若蓋房子要蓋堅固，這樣如果地震才不會倒塌。

### shikakunduri (★) 參照 kundur-

- 安撫使堅強（使役）. shikakunduriwan dai zai ata tu iarain masalpu. 請安慰他說不要一直煩惱。

### shmikakundur (★) 參照 kundur-

- 安撫使堅強（重疊，現在進行貌）. shmikakundur yaku thithu. 我安慰他使他堅強。

## kungqaqarman (★)

- 吃粗糙惡劣的食物. yaku kafazaan suma maqa antu maqitan a kakanin kungqaqarman. 我因為沒有好吃的東西

## kunhahumzash (★)

- 雞皮疙瘩，因為驚恐害怕而使皮膚突然冒出短暫的小疹子. ya mahumhum ya kamamuri mun'iuu wazaqan a shirshir mathuaw kunhahumzash. 天黑時獨自去潭邊很會起雞皮疙瘩。

## kunlhari (★)

- 閃電. qali kunlhari numa tmupilhnath. 天象雷電閃爍又鳴迅雷。 qali mindumdum numa kunlhari. 天象黑暗又有雷電閃爍。 qali mulhumzaw kunlhari tmupilhnath. 天一霎時閃電，迅雷就到了。



### **kinunlharilhari** (★) 參照 kunlhari

1. 一直有閃電（完成貌）. kinunlharilhari sa qali, tanlhaniza pangqayza (niza) tu kunlharilhari. 天象一直閃爍雷電，晚上後閃電就停止了。 saqazi kinunlharilhari sa qali, pangqayza tu tanlhaniza. 下午的天象一直閃爍雷電，到晚上時已經停止了。

### **kunlharilhari** (★) 參照 kunlhari

1. 不斷地閃電（重疊）. qali mindumdum ya kunlharilhari amausaziza painan. 天象黑暗時，如果不斷閃電，將會下雨。 qali mindumdum numa kunlharilhari, azazak mukakthuaw shungkash thmanit. 天象黑暗又不斷閃電，小孩子一再驚嚇啼哭。 pangqayza sa qali aqmusaz, myaqawan sa qali kunlharilhari. 天下雨已經停了，仍然還不斷閃電。 tu tanlhaniza myaqawan sa qali kunlharilhari. 到晚上以後還有不停的雷電閃爍。

### **kunul** (★)

1. 腫塊（因碰撞而起的腫塊）. azazak maqa taubukbuk numawan sa thithu a punuaq ianan mara'in a kunul. 小孩因為跌倒因而頭上有一個腫塊。

### **lhungkunul** (★) 參照 kunul

1. 腫脹結瘤,腫塊;長出腫塊（現在進行貌）；因為撞擊而起包腫。. pinaruak thithu a punuq numawan lhungkunul. 他的頭被我打了因此起了包腫（結瘤）。 thithu pasain kawi tmubar yakin numawan naak a punuq lhungkunul. 他用棍子打我，所以我的頭起了包腫。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kupi** (★)

1. 鍋巴. kupi ya ingkmirin mingqarimusuz putuan ladau sa qtilha mathuaw makanshuz, maqitan kanin, paqaqalawin sa azazak. 鍋巴若捏成圓團，加少許鹽，很香很好吃，小孩子搶著吃。

### **minkupi** (★) 參照 kupi

1. 成為鍋巴. afu minkupi. 飯成為鍋巴。 ya pit'ia lhqalhiwan iza sa afu, pasansanin uan numa itia sa kupi. 煮飯時悶乾飯以後，烘烤一下就有鍋巴。

### **kupit** (★)

1. 熄滅,使熄滅（使役）,關閉. iupi ihu apuy! 你吹火！ kupit sa apuy! 把火熄滅！ kupit uhu sa apuy! 你把火熄滅！ kupit iza sa apuy. 火可熄滅了。 kupit uan nuhu sa apuy! 請你把火熄滅！

amalhusiza, kupert iza sa apuy! 要睡覺了！燈可以熄掉了！ kupert iza sa apuy, amalhusiza. 燈火可以熄滅了，要睡覺了。

### **amukupikupit** (★) 參照 kupert

1. 熄滅（未來）. apuy amukupikupit, uqthawan miup. 火將熄滅，請再吹一下。

### **kmupit** (★) 參照 kupert

1. 熄滅. iupi ihu kmupit. 你把它（火）吹熄！ kmupit thithu apuy. 他正在熄滅火。 thithu amalhusiza, kmupit iza apuy. 他要睡覺了，正在關燈。

### **kupiti** (★) 參照 kupert

1. (勿) 熄滅（否定使役）. mahumhumiza, ata tu kupiti sa apuy! 已經天黑了，不要把火熄滅。 mahumhum ata sa apuy tu kupiti! 黑黑的，不要使火熄滅！

### **kupitik** (★) 參照 kupert

1. 被我熄滅（附著式第一人稱代名詞）. amalhusiza yaku, akupitikiza apuy. 我要睡覺了，火將被我熄滅。 kmalhusiza yaku, akupitikiza apuy. 我要睡覺了，我要去關燈了。 iahiaw maniun musa ianan malhus, akupitikiza apuy. 你們趕快去床上睡覺，火將被我熄滅。

### **kupitin** (★) 參照 kupert

1. 被熄滅. kupitin thithu apuy. 火被他熄滅了。 apuy kupitin thithu. 火被他熄滅了。

### **makupit** (★) 參照 kupert

1. 關燈. a makupit ihu apuy? italhawak(italha uan)! 你要熄滅燈火嗎？等我一下。 yaku man(mani) amakupitiza apuy amalhusiza. 我也將熄燈睡覺了。

### **minukupit** (★) 參照 kupert

1. 曾熄滅過（過去式,完成貌）. tinghui minukupit uqtha pishtiruq. 燈火熄滅過，再點燃。 apuy minukupitiza maqarman pishtiruqin. 火曾熄滅過，很難被點燃。

### **mukupit** (★) 參照 kupert

1. 熄滅（狀態）. mukupit apuy. 火熄滅。 apuy mukupit iza. 火已經熄滅。 apuy mathuaw mabarumbun, shansazumi ihu amaqa amukupit. 火很熾烈，你用水潑（它）才會熄滅。 amukupitiza sa apuy, kusuuniuan. 火要熄了，請添一下火。

### **mukupitiza** (★) 參照 kupert

1. 已經熄滅. in'iupan thithu tu ikahi sa apuy mukupitiza. 剛才被他吹過的火已經熄滅了。

### **pitkupit** (★) 參照 kupert

1. 切熄. pishlhias iza sa qali, pitkupit iza sa apuy. 天逐漸亮起來，燈可以切熄了。 amalhusiza ita, pitkupit iza sa apuy. 我們要睡覺了，燈火可以切熄了。

### shkupit (★) 參照 kupert

1. 逐漸熄滅,漸漸熄滅. shkupit sa tilhaz. 日蝕, 太陽漸漸熄滅 tilhaz shkupit. 日蝕, 太陽漸漸熄滅 furaz shkupit 月蝕 apuy shkupit iza. 火已經逐漸熄滅了。 apuy minamathuaw mabarunbun shkupit iza. 火曾經很熾烈, 已經逐漸熄滅了。 duhmul a apuy shkupitiza. 火燐的火已經逐漸熄滅了。

### shmangkupit (★) 參照 kupert

1. 扑滅,撲熄. taun shunnara, iahiw mara sa sazum shmangkupit. 房屋燒起來了, 趕快拿水來撲滅。 qahil shunnara, iahiw mara sa sazum shmangkupit. 紙燒起來了, 趕快拿水來撲熄。 mihi a hulus shunara, iahiw makuruzfut. 你的衣服著火了, 趕快脫掉。 apuy mathuaw mabarumbun, shansazumi ihu shmangkupit. 火很熾烈, 你用水潑熄(它)。

### kupur (★★★★)

1. 毛; 羽毛. alhua wa kupur muqay mapuqshiw, antu lamaqitan ya riqazan. 母哇雞的羽毛只是棕灰色而已, 不漂亮。

### kurari (★)

1. 蝴蝶,蛾(統稱)。 mahumhumiza, marium sa lhqamahumhum a kurari mu'apaw. 天黑了以後暗蝶就出現了。 ya qalha qmusaz sa qali marium sa tuqnuan a kurari mu'apaw. 雨季時會有很多牛蝶出現。 kurari a qarithuy ya mingqarayza aminkukulay. 蝴蝶的卵如果久了會變成蟲子。 kurari mapa'arfazfaz numa sakpin yamin azazak. 蝴蝶飛來飛去, 被我們這些小孩子撲捉。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



### minkurari (★) 參照 kurari

1. 變成蝴蝶. haya wa kukulay aminkurari. 這隻蟲將變成蝴蝶。

### kurat- (★)

## **kuraz-** (★)

### **amingkakuraz** (★) 參照 kuraz-

- 怎會瘀青（狀態，質疑）. minu sa mihu a math qa amingkakuraz? kinaytunu sa suma qa? 你的眼睛怎麼瘀青？別人打的嗎？

### **mingkakuraz** (★) 參照 kuraz-

- 瘀青（狀態）. mingkakuraz thithu a buut. 他的身體瘀青。 ismakantua sa mingkakuraz? 哪裡瘀青呢？ kismakantua sa mingkakuraz? isai rikus a naak. 瘴青的地方在哪裡？ 在我的背部。 isai naak a rikus mingkakuraz. 我的背部瘀青。 mingkakuraz thithu a shaqish kinaytunu suma. 別人打過他，他的臉瘀青。 imuhala mihu a shaqish mingkakuraz, minu qa? maqa kinaytunu sa suma 前些日子你的臉為什麼瘀青呢？因為人打到了。

### **miningkakuraz** (★) 參照 kuraz-

- 已經瘀青（過去式完成貌）. minu s mihu a buut amingkakuraz? miningkakuraz kaytunu sa suma. 你的身體怎麼會瘀青呢？別人打的，已經瘀青了。 kaytunu ihu thithu a shaqish amaqa amingkakuraz. 你打他的臉！這樣才會瘀青。

## **kurkur** (★)

- 搔弄,搔扒,搔撥,搔耙（使役）. kurkur uhu sa thithu a kakurkur, amaqa thithu akunkimzi. 你搔他的腋下，這樣他就會發癢顫動。

### **kakurkur** (★) 參照 kurkur

- 腋下. ata tu kurkur naak a kakurkur mathuaw makimzi. 不要搔我的腋下，很發癢。

### **kminurkur** (★) 參照 kurkur

- 已經搔弄過,已經搔扒過,已經翻炒過（完成貌）. yaku shashanu kminurkur sa shanglaw maqa yaku miarain miadukhukhun mingkashlay sa rikus. 我早下搔扒過蔬菜，因為我一直低垂著頭，所以背部很痠。 kminurkur yaku sa shanglaw. 我已翻炒過青菜。 yaku kminurkur thithu a kakurkur, mathuaw kunkimzi thithu mukthuaw. 我搔弄過他的腋下，他發癢得很厲害。

### **kmurkur** (★) 參照 kurkur

### **kurkurik** (★) 參照 kurkur

- 被我搔弄（附著第一人稱代名詞）. kurkurik naak a azazak, mathuaw mathathaua. 我的孩子被我搔弄，笑得很厲害。

**kurkurin** (★) 參照 kurkur

- 被搔弄. azazak kurkurin thithu a minlhafut mathuaw mathathawa makimzi painan. 小孩子被他的兄弟搔弄，也許是很癢，笑得很厲害。

**makurkur** (★) 參照 kurkur

- 扒鬆. a makurkur yaku sa shanglaw. 我將翻炒（或搔耙）青菜。 a makurkur yaku sa shanglaw a bangqir. 我將扒鬆菜土。 a makurkur yaku sa thithu akakurkur. 我將搔弄他的腋下。 ya simaq a shashanu amatinhumhum amakurkur yaku sa shanglaw. 明天清晨我要去搔耙菜土。

**mingkurkur** (★★) 參照 kurkur

- 腐朽. barathu tunruquz sa mingkurkur a kawi aiutu thithu pinzifu numa malhiqarithuy. 五色鳥在啄鑿朽木，牠要在那裡築巢生蛋。

**kurungkurung** (★)

- 平地人,暗語式的稱呼. kurungkurung thaythuy antu Thau. 他們是平地人，不是邵。 naak a azazak musui kurungkurung mubuhat. 我的兒子去平地人家做工作。

**kururuan** (★)

- 請脫下. kururuan uhu sa maka'apaw a hulus. 請你把外衣脫下。

**kururuiza** (★)

- 可以取出了. kururuiza sa bukay, maqa sa isai pashbukayan a sazum minshazkiniza. 把花取出，因為花瓶裡的水已經發臭了。

**kuruz** (★)

- 藏（使役）. kuruz uhu sa tuali, piaqitani ihu, uka riqazan sa suma. 你把錢藏起來，你把它保管好，不要被人看到了。

**kurukuruzak** (★) 參照 kuruz

- 被我藏起來（附著第一人稱代名詞）. huya wa mabraq kurukuruzak tuali. 那個洞被我藏錢（我把錢藏在那個洞裡）。

**kurukuruzan** (★) 參照 kuruz

- 藏匿的地方. huya wa mabraq kurukuruzan naak a binanau'az sa tuali. 那個洞是我太太藏錢的地方。

**kuruzin** (★) 參照 kuruz

- 被藏. huya wa mabraq kuruzin naak a binanau'az sa tuali. 那個洞被我太太藏錢。（我的太太把錢藏在那個洞裡）

**mungkuruz** (★) 參照 kuruz

- 躲藏. lhamuruq mungkuruz isai mingkurkur iza wa kawi, maqa iutu maqalhuuz. 百步蛇藏

在朽木中，因為在那裡比較溫暖。

### **kushkush** (★)

1. 剝、挖、刮、剷、耙.

**kakushkush** (★) 參照 kushkush

1. 剷子、刮片 (工具).

**kmakushkush** (★) 參照 kushkush

1. 挖刮.

**kushkushi** (★) 參照 kushkush

1. 剝！刮！.

**kushkushin** (★) 參照 kushkush

1. 被剝刮.

**makakushkush** (★) 參照 kushkush

1. 將刮、將剝.

### **kushrath-** (★)

**makushrath** (★) 參照 kushrath-

1. 乾燥成粒狀 (如煮得很乾的飯), 煮得比較乾的飯 (狀態). yaku kmaan makushrath a afu shibuqtiran. 我吃硬飯哽到脖子。 yaku kmaan afu shibuqtiran maqa sa afu makushrath. 我吃飯被哽到，因為飯很乾硬。

**piakushrath** (★) 參照 kushrath-

1. 使成乾粒狀, 使飯乾硬一點 (使役). piakushrathuan uhu ya pit'ia sa afu. 你煮飯的時候請煮乾一點。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kushtur** (★)

1. 厚. lakuza wa kushtur? 多厚？

**iakushtur** (★) 參照 kushtur

1. 使更厚.

**inangkushturan** (★) 參照 kushtur

1. 厚度. lakuza wa inangkushturan? 大約有多厚？ lakuza wa inangkushturan sa pitaw? 門大約有多厚？ lakuza wa inangkushturan izai a minpitaw? 門大約要做多厚？ aminpitaw alakuza wa inangkushturan? yaku sa amia'awan fariw. 門要做多厚？我會代為購買。

### **makakushtur** (★) 參照 kushtur

1. 都是厚厚的（重疊，普遍貌）. izai kulkulaz ya isai suma wa kawi az'az makakushtur, ya isai rarain mabazay a kulkulaz. 木耳如果是長在別的木柴上都是厚厚的，如果是長在烏母樹的則是薄薄的木耳。

### **makushtur** (★) 參照 kushtur

1. 厚（狀態）. makushtur haya wa patashan. 這本書很厚。 haya wa tuali mathuaw makushtur. 這疊錢很厚。

### **mingkushtur** (★) 參照 kushtur

1. 變厚. patashan pakintutuzin makitdaudauk mingkushtur. 書被堆疊慢慢變厚。

### **piakakushtur** (★) 參照 kushtur

1. 使厚厚的（使役）. kunlhit safafuy a bunlhaz piakakushtur. 豬肉切厚一點。fafuy abunlhaz ya kunlhit atatu piabazai, piakakushtur uan. 切豬肉時不要切薄薄的，要切厚一點。akanin thithu a bunlhaz piakushtur uan. 他要吃的肉請切厚一點。

### **kushwit** (★)

1. 力量. tuqatuqashiza yaku, ukaiza sa naak kushwit. 我已經很老了，沒有力量了。

### **makushwit** (★) 參照 kushwit

1. 有力量（狀態）. thithu mathuaw makushwit, shdu thithu ya mataqaz sa mabritha animamin. 他很有力量，能擔重的東西。

### **pishkushwit** (★) 參照 kushwit

1. 用力. pishkushwit uan nuhu! 你用力一下！

### **kushzap** (★)

1. 魚鱗。

### **kuskus** (★★★★)

1. 腳. kuskus a filhaq 腳指頭。makashpar naak a kuskus. 我的腳痛。taubukbuk yaku maqa makashpar sa kuskus. 我因為腳痛而跌倒。thithu a kuskus matzuka. 他的腳長癰瘡。imbun uan iku pangqa ya mingkashlay sa kuskus. 如果腳痠，你就暫時休息一下。

### **kmakuskusan** (★) 參照 kuskus

1. 打到腳. thithu kmakuskusan thithu a ina. 他被他的媽媽打到腳。thithu kaytunun thithu a ina, kmakuskusan thithu. 他被他的媽媽打，被她打到腳。thaythuy latusha mapathay kmakuskusan sa tata. 他們二人打架，一個被打到腳。

### **kut** (★)

1. 山中的一種藤類植物，平地人拿來箍桶，蔓莖可以長到十幾二十公分粗，攀繞在大樹上，它的細枝莖被取來做為魚笱的箍繩，因為它不怕水浸，平地話因此稱為「笱箍」。.

## kutbar (★)

### **makakutbar** (★) 參照 kutbar

1. 乾乾硬硬的. az'az maniun a pit'ia makakutbar. 你們煮的飯都是乾硬的。 az'az pinit'ia maniun a afu makakutbar. 你們煮的飯都是乾硬的。 maniun a pinit'ia az'az makakutbar. 你們煮的飯都是乾硬的。

### **makutbar** (★) 參照 kutbar

1. 乾硬 (狀態,如煮得乾一點的硬飯或乾化的泥漿). afu ya mathuaw makutbar ashibuqtiran ya riqinin. 飯如果很乾硬，吞嚥時會鰯到。 diplhaq ya mathuawiza makutbar maqarman ya rishup pinazim. 泥漿若太乾，不好塗牆壁。

### **miakutbarbar** (★) 參照 kutbar

1. 硬朗,結實. miakutbarbar sa thithu a buut. 他的身體很結實 (硬朗)。 haya wa parhaway mathuaw maqitan a buut miakutbarbar. 這個年輕人身體很好，很結實。 haya wa parhaway thithu a buut mathuaw miakutbarbar, mathuaw painan makushwit. 這個年輕人的身體很結實，也許很有力量。

### **mingkutbar** (★) 參照 kutbar

1. 變乾硬. haya wa afu maqa mathuaw pasansanin nuhu mingkutbar. 飯因為被你過度烘烤而變乾硬。 pashukaray antu qminusaz mingkutbar sa diplhaq. 很久沒有下雨，泥巴變乾硬。

### **piakutbar** (★) 參照 kutbar

1. 使乾硬.

## kuthu (★)

1. 頭虱 (蟲體黑色) . azazak a punuq mathuaw azaz kuthu, ianan sa kuthu a riknish. 小孩子的頭都是頭虱和頭虱的卵。 punuq ya antu flhuflhuqan sa dauqan, amingqarayza a'ianan sa kuthu. 頭若沒有用肥皂洗，最後都會長虱子。 paklalilit flhuq sa punuq amaqa antu aianan sa kuthu. 常常洗頭才不會有頭虱。 ya kitkuthun ya mahumhum ya malhus antu pakalhusin sa kuthu. 如果長頭虱，晚上睡覺時，虱子不會讓你入睡。 ya kitkuthun sa buut antu pakalhusin sa kuthu ya malhus. 身體如果長虱子，晚上睡覺時虱子不會讓你入睡。

### **akitkuthun** (★) 參照 kuthu

1. 將長頭虱. paklalilit flhuq sa fukish amaqa antu akitkuthun sa fukish. 常洗頭髮才不會長頭虱。

### **kitkuthu** (★) 參照 kuthu

1. 長頭虱. paklalilit flhuq sa fukish amaqa antu akitkuthu. 常洗頭髮才不會長頭虱。

**kitkuthun** (★) 參照 kuthu

1. 長頭虱. paklalilit flhuq sa fukish amaqa antu akitkuthun sa fukish. 常洗頭髮才不會長頭虱。[半夜時起來脫光衣服，把衣服放在火上烤，虱子會掉到火裡，剝剝作響。戰爭時物質缺乏沒有肥皂可買，很多人的衛生條件非常差，許多人人都有虱子的困擾。戰後發給 DDT 粉防治，虱子才絕跡，不過 DDT 太毒了，也有不好的影響。]

**kuthun** (★)

1. 蝦子.



**kuti** (★)

1. 女子的陰部.

**kutnir** (★)

1. 堅硬.

**makutnir** (★★) 參照 kutnir

1. 硬. qmu ya makutniriza maqarmaniza ya karkarin. 麻糬若硬了就很難嚼了。

**makutniriza** (★) 參照 kutnir

1. 硬；堅硬. qmu ya makutniriza maqarmaniza ya karkarin. 麻糬若硬了就很難嚼了。

**shkutnir** (★) 參照 kutnir

1. 變硬.

**kuynii-** (★)

**kuyu-** (★)

**makuyu** (★) 參照 kuyu-

1. 驚悚,指讓人頭皮發麻、腳底發癢的感覺. hunduz maqa mathuaw marutaw makuyu. 吊橋因為很高而令人驚悚。 makuyu ya munsai hunduz mundadaan. 走路經過吊橋時很驚悚。

## kuza- (★)

### akuzan (★) 參照 kuza-

- 要怎麼做. tu lhanaziwan uhu haya wa ruza, qazii ya akuzan? 請你為這艘船起名字，看是要起什麼名字？

### amungkuza (★) 參照 kuza-

- 將去哪裡. ya mathuaw makushtur sa harbuk, numa ya munruza maura amungkuza. 如果霧很重，開船時不知道要往哪裡走。

### apiakuzan (★) 參照 kuza-

- 將怎麼辦（未來）. anana! anana! apiakuzan thuini yaku dai uka sa tuali! 唉呀！唉呀！怎麼辦呢我現在沒錢。

### kmuza (★) 參照 kuza-

- 怎麼說？怎麼做？. kmuza ihu? 你怎麼說？（你說說看！）

### kuzan (★) 參照 kuza-

- 什麼. kuzan mihi a lhanaz? Tuba yaku. 你叫什麼名字？我叫T uba。

### lakuza (★★★★) 參照 kuza-

- 總共多少. lakuza wa tuali ya tata wa qali? (住) 一天多少錢？ a pashuut yaku ya lakuza tu rutaw. 我要量我有多高。 apashintazam yaku naak a buut ya lakuza wa inambrithan. 我要秤（磅）看看我的體重有多重。 lakuza tu rutaw mihi a azazak? lazaiza tu rutaw. 你的孩子多高？已經像這樣高了（講話時配合比出高度的手勢）。 lakuzaiza s mihi apinakawi? maifazfazuan apinataqaz. 你已經撿多少柴了？大概已經有半擔了。

### miakuza (★★) 參照 kuza-

- 怎麼啦？怎樣呢？. miakuza ihu? 你怎麼啦？ miakuza yaku lhai sa tuali? 我要怎麼付錢？ miakuza thuini a urum? mapuzipuzi. 今天的雲怎樣呢？白色的。

### minlakuza (★) 參照 kuza-

- 一共是多少. minlakuza sa mihi a qnuan fariwin suma? 你的牛是多少錢買被人買走的？

### mukuzakuza (★) 參照 kuza-

- 四處；到處. thithu pintatataiwar, mukuzakuza pintataiwar sa suma. 他是騙子，四處騙人。

### mungkuza (★) 參照 kuza-

- 去哪裡. yaku mutusi hudun mimbabuqbuq, maura ya mungkuza mutaun. 我去山上，暈頭轉向，不知道要如何回家。

**mungkuzakuza** (★) 參照 kuza-

1. 去到各處；到處走動. kuliashan ya miaqay pakakaanan ita, muntatatal mani sa thau ya munkuzakuza mundadaan. 果子狸若常被我們餵養，也常和人在一起，如果人去哪裡也會跟著。

**piakuza** (★) 參照 kuza-

1. 要怎麼辦？.

**piakuzak** (★) 參照 kuza-

1. 我要怎麼做？我要怎麼辦？. a piakuzak kmalawa haya wa aniamin? 這個東西我要怎麼做？ a piakuzak qmalush haya wa aniamin? 這東西我要怎麼分呢？

**piakuzan** (★) 參照 kuza-

1. 怎麼辦？. a piakuzan uka yaku sa tuali? 我沒有錢要怎麼辦？

**ungkuzakuza** (★) 參照 kuza-

1. 四處走動,到處走動. irarauriuq ya itaun, ata tu ungkuzakuza. 安靜在家，不要四處跑。

**kuzkuz** (★)

1. 紅腳仔（鳥名）,下雨之前或雨後放晴時最喜啼叫,最喜吃 maqaw（香樟仔）的子實。紅腳和哇雞經常並出,kuzkuz 會開路給哇雞走。. kuzkuz shminsaran asararan izai lhizashan. 紅腳仔開路給哇雞走。 kuzkuz mafazaq thithu shminsaran asararan sa izai lhizashan. 紅腳仔開路給哇雞走。

**kzi** (★)

1. 夾.

**la** (★★★★)

1. 如何怎麼，表示推測的意思、完全,充分,全部. niwan tu la mabulaw sa fizfiz, ata tu kanii! 香蕉還沒有完全熟，不要吃！ ranaw niwan tu la mara'in, langqaqisusay uan. 雞還沒有很大隻，還小。 haya wa sharitunu niwan tu la mabulaw, ingqawan tu araii! 這木瓜還沒完全熟，慢點摘！ haya wa shpuut antu la shnurun. 這個人不太被認得。 thithu a matha niza tu la shmaktu. 他的眼睛不太看得見。 thaythuy niza tu la munanai. 他們不常來這裡（不太往來）。 kahiwan ukawan tu la tapaha. 以前不怎麼有鞋子。 kahiwan Zintun ukawan tu la thau. 從前日月潭還沒什麼人。 kahiwan yaku ukawan tu la tuali, uka sa mushnaw yakin. 從前我沒有什麼錢時，沒人愛我。 thuini a kawash maqa uka sa la qusaz, numa antu la u'araan sa pazay. 今年因為沒有什麼雨水，所以沒有收穫多少稻子。 huya wa shpuut antu la maqitan. 那個平地人不怎麼好。 thithu antu la madaidaz thithu a ama ina. 他不怎麼孝順他的父母。 2. 與,和.

**ladadu** (★★★★)

1. 少,一許. put'ukawan ihu ladadu, afariw yaku. 你減一點，我要買。 antu thithu ma'aloh'a maqa ladadu sa maqlulhaqlha wa binutiqu. 他不高興是因為紅包太少。

**aladaduiza** (★) 參照 ladaudu

- 差一點點. naak a fukish aladaduiza rizaban sa apuy. 我的頭髮差一點被火烘燒到。

**kaladadu** (★) 參照 ladaudu

- 一些就好 (回覆別人的?酒或填菜) .

**ladaduan** (★) 參照 ladaudu

- 還很少；還很小. ingqawan tu flhuq, ladaduan sa hulus. 衣服還少，還不用洗。

**muladadu** (★) 參照 ladaudu

- 少. pizaiza wa qali pinangqan thithu, numawan thithu muladadu sa inara wa tuali. 他已經休息了好幾天，所以他領的錢少。

**punladadadun** (★) 參照 ladaudu

- 少許少地吃；少量少量地做.

**shiladadu** (★) 參照 ladaudu

- 變少. minu sa thuini naak a patungqaulh a fuar sazum shiladadu makunana? 為什麼今天我水笕裡的水來得少了呢？

**lahulahu** (★)

- 喉嚨. naak a lahulahu makashpar, mahulaw ya malhinuna. 我的喉嚨痛，講話沙啞。 mathuaw thithu manasha sa pinahlhinuna numawan lahulahu makashpar mahulaw. 他講太多話，所以喉嚨痛又沙啞。 makashpar sa naak a lahulahu, utun fari painan. 我的喉嚨痛，可能是感冒了。

**lalas** (★)

- 削 (蔬果、鉛筆). azazak a patatash mupriz uqthaiwan uhu lalas. 小孩的筆斷了，請你削一削。

**lalasan** (★) 參照 lalas

- 被?,被削,被刨. anunin qaulh a lalasan ihu? 你為什麼要削竹子?

**lalasi** (★★) 參照 lalas

- 削 (命令式). lalasi ihu sa buna wa shapa. 你把甘薯的皮削一削。 lalasi uan nuhu patatash. 請你削一下鉛筆。 lalasi uan nuhu buna wa shapa. 請你削一下甘薯的皮。 buna lalasi uan nuhu, kaytalahi, apintatan. 甘薯請你削一削，切成塊要煮。 lalasi sa kalipuhut a shapa. 削菜瓜皮。 lalasi sa buna wa shapa. 削甘薯皮。 lalasi tufuish a shapa. 削甘蔗皮。 tufuish a shapa lalasi! 削甘蔗皮！ lalasi ihu lhari a shapa! 你削芋頭的皮！ lalasi ihu sa buna wa shapa. 你削甘薯的皮！ lalasiwan uhu sa buna wa shapa. 請你削一下地瓜皮。 lalasi ihu s izai qaulh, atununik amingqafay. 你削這竹子，我要編製籃子。

**mlalas** (★) 參照 lalas

- 削. mlalas thithu patatash. 他在削鉛筆。 mlalas thithu buna wa shapa apintatan. 他正在削甘薯皮，要煮。

### **lalau (★)**

- 欺負. inshiraq uan mihi a azazak mathuaw lalau naak a azazak. 你要責罵一下你的孩子，他非常欺負我的小孩。

#### **alalau (★) 參照 lalau**

- 輕視；瞧不起. ata tu inshiraqii! ininshiraqiza yaku, niza tu alalau ihun. 不要罵，我已經罵過了，不會再輕視你了。

#### **lalau'un (★) 參照 lalau**

- 被欺負. yaku lalau'un thithu. 我被他欺負。 yaku lalau'un suma wa thau shmararuzi yakin. 我被人欺負，很瞧不起我。 yaku lalau'un thaythuy mathuaw shmararuzi yakin. 我被他們欺負，他們很瞧不起我。 huya wa bunanaw'az miarain lalau'un huya wa ayuzi. 那個女人常被那個男人欺負。

#### **mlalau (★) 參照 lalau**

- 欺負. thithu antu maqitan a thau miarain mlalau sa suma. 他不是好人，常常欺負別人。 thithu a atu ya munai naak a taun miaqay mlalau sa naak a atu qmirqir. 他的狗如果來我家，都會欺負和咬我的狗。

### **lalauwii (★)**

- (勿) 欺負(否定,使役). thithu luish uan, ata tu lalauwii dai! 他還小，不要欺負他！

### **lalawa (★★★★)**

- 話語. kahiwan a lalawa. 故事。 antu thithu tunduu naak a lalawa. 他沒有聽我的話。 thau a lalawa antu mabaraz ya palhinuna. 邵語不會難說（邵語說起來不困難）。 ya minfazaq thau a lalawa muhiaw unduan. 若要學邵語，很快就會了。 thithu ya malhinuna mathuaw muhiaw, antu tkazashin thithu a lalawa. 他講話很快，講的話聽不太清楚。 thithu imangkathi mimbabaw antu tkazashik thithu a lalawa. 他在那邊呼喊，我聽不太清楚他的話。 thithu ya malhinuna mathuaw mapazikpik antu tkazashin lalawa. 他講話很快，話聽不太清楚。 ilhilhi ihu malhinuna, lhazai ihu sa lalawa! 你站起來講話，用話先帶頭發動！

#### **malalalawa (★) 參照 lalawa**

- 一直在叫(重疊,持續貌). iahiaw mutantu, miarain thithu malalalawa apangka'unan pan thithu. 快一點去那裡，他一直在叫，可能要請你(請客)。 miarain thithu malalalawa, numa painan sa akalawan? 他一直在叫，不知道要做什麼？

#### **malalawa (★) 參照 lalawa**

- 呼叫(進行貌). malalawa yaku naak a minlhafut amutusi hudun muribush. 我呼叫我的兄弟要去山上打獵。 thithu munai naak a taun malalawa yakin. 他來我家叫我。 thithu malalawa yakin a malhkakrikriw dai. 他叫我說要去工作。 thithu malalawa yakin amutusi

mangkathi malhkakrikriw dai. 他叫我說要去那邊工作。

### **minalalawa** (★) 參照 lalawa

1. 叫過,已叫 (完成貌) . minalalawa iza thithu shashanu. 他早上已經來叫過了。  
minalalawa iza yaku thithu, ani thithu tu tmara yakin. 我已經叫過他了，他卻不理我。

### **palalawa** (★) 參照 lalawa

1. 叫,呼叫 (使役) . palalawa uan uhu thithu mzai “unai uan uhu!” 請你呼叫他說：「請你來一下！」 palalawa uan uhu zai a mushaiza yaku. 請你呼叫一下說我要走了。

### **palalawan** (★) 參照 lalawa

1. 被叫,被呼叫,被訓斥. thithu palalawan sa suma a pakikalhian sa suma sa lalawa. 他被人叫去問話 (他被人叫去，將被人問話)。 thithu palalawan sa suma a pakikalhian sa lalawa. 他被人叫去問話。 yaku palalawan thithu a malhkakrikriw dai. 我被他訓斥說要努力做工作。

### **pinalalawa** (★) 參照 lalawa

1. 叫過,已叫 (完成貌) . pinalalawa yaku thithu ukawan tu munai. 我已叫過他，他還沒有來。 pinalalawa yaku, niwan tu shaunanai. 我已叫過他，他還沒到達這裡。

## **lalay** (★)

1. 蟬. ya mahnariza sa qali mathuaw manasha sa lalay maqiaqia. 夏天時很多蟬在嘶鳴。 ya antu quzazin, minshuuz sa lalay mathuaw maqiaqia. 如果沒有下雨，蟬越叫越大聲。

### **minlalay** (★) 參照 lalay

1. 變成蟬. inisai pruq a kukulay minlalay. 在泥土裡的蟲變成蟬。

## **lalia-** (★)

### **malalia** (★★★) 參照 lalia-

1. 跑步,奔跑 (進行貌) . naak azazak mathuaw mabiskaw ya malalia 我的孩子跑起路來很快。 thithu mathuaw ma'ania malalia. 他很擅長跑步。 yaku mabiskaw malalia mat ihun. 我比你跑得更快。

## **Lalu** (★)

1. 拉魯島 (地名) . Lalu kahiwan naur iza itia, kanuniza kahiwan makapa uan sa sazum, maharan sa Lalu. 拉魯以前本來就有，不過以前水淺，拉魯很寬廣。



### **apulalu** (★) 參照 Lalu

1. 將拜（未來）. pinishfazaq daduu mzai apulalu ya simaq. 頭人已通知說明天要拜拜。

### **mulalu** (★) 參照 Lalu

1. 祭拜. sa shinshii mani mututusi Aksa mulalu sa itantu a Thau. 先生媽也常會去益則坑為住在那裡的邵族人主持祭拜。

### **pulalu** (★★) 參照 lalu

1. 拜拜；祭拜. ya minfafaziza, hanaan pulalu sa dahun, maqa sa thau a aki mushaiza izai hanaan. 做半程祭時以甜酒在祖靈屋祭拜祖靈，因為邵族的祖靈已經在祖靈屋裡了。

### **ulalaluan** (★) 參照 Lalu

1. 公媽籃,祖靈籃. ulalaluan ianan sa tanatuqash a bahi. 公媽籃有祖先的靈魂（此處可以 bahi 可以用 qali 取代）。 ulalaluan a itamaz ianan sa hulus, ianan sa maqusum, ianan sa lina numanuma wa aniamin. 祖靈籃裡有衣服

## **lamlam-** (★)

### **amalamlam** (★) 參照 lamlam-

1. 銳利（未來）. rapathiwan sa kaul, amaqa amalamlam maqitan ya talah. 請把柴刀磨一磨，這樣才會銳利好砍。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **malamlam** (★) 參照 lamlam-

1. 尖銳,銳利（狀態）. lhahum mathuaw malamlam. 針很尖銳。 funush antu malamlam, mataritithit iza. 刀子不利，已經鈍了。 funush antu malamlam rapathi uan. 刀子不利，請磨一磨。

### **pialamlam** (★) 參照 lamlam-

1. 使利（使役）. rapathi uan uhu! pialamlam uan sa funush. 請你磨一磨，把刀子磨利一點。

### **shanlamlami** (★) 參照 lamlam-

1. 削尖,削利（使役,命令）. shanlamlami sa qaulh, a pashampanaq sa rusaw. 把竹子削尖，

要刺魚。

### Lamu (★)

- 邵族女性的名字.

### Langnui (★)

- 邵族女性的名字.

### langqa (★)

1. 牛廄,牛舍. langqa qnuan a taun. 牛圈是牛的家。 qnuan lumikiza isa langqa. 牛已經被我關在牛廄裡。 ya shinali'anaq a qnuan kalawan sa langqa a ianan sa qnuan. 我們自己養的牛要蓋牛舍給牠住。

### langqaw (★)

- 瘦高.[參見 zangqaw (輕) ]

### malangqaw (★) 參照 langqaw

- 瘦高(狀態).

### langqinunay (★)

- 小,小的.

### langqisusay (★★)

1. 小. minu qa langqisusay sa patungqaulh a sazum makunanai taun? 為什麼竹筍的水流到家裡是細小的呢？

### langqaqisusay (★) 參照 langqisusay

- 小小的,很小(重疊,強調). fafuy a huqi langqaqisusayuan. 仔豬都還很小。

### lhingqaqisusay (★) 參照 langqisusay

1. 薄. ihu ya mrishup pinazim piabazaysa sa rinishup. 你如果塗?牆壁, 抹薄一點。

lhingqaqisusay sa kinlhit a shanglaw, amaqa amuhiaw malhalhas ya kal'inin. 菜切小一點，這樣炒的時候才會快一點熟。 lhindadazumdu uhu sa bunlhaz amaqa ya kalinin amuhiaw malhalhas. 肉切細一點，這樣炒的時候才會快一點熟。 shanglaw lhindadazumdu uhu kunlhit, amaqa amuhiaw malhalhas ya kalinin. 菜你切細一點，這樣炒的時候才會快一點熟。

### shilangqisusay (★) 參照 langqisusay

1. 變小. a masuqum naak a sazum a fuar, minu sa sazum qa shilangqisusay makunanai? 我要去巡視我的水頭，為什麼流來的水變小呢？

### langqi'uay (★)

- 小,小的(特別用來指小嬰兒). langqi'uay uan naak a a'a. 我的嬰兒還很小。

## lapat (★★)

1. 蕃石榴. kahiwan isa Zintun a wazaqan a shirshir manasha sa lapat a ribush. 從前在日月潭的海邊有很多蕃石榴樹。 azazak tnaq ya kmaan sa lapat, a sakisan ya puthaqi. 孩子吃蕃石榴要節制，大否則會便秘。

## lapia (★)

1. 竹子的品種之一,閩南話稱為「長枝仔」,是做魚笱的好材料。. lapia wa qaulh sa pinlhalhuzu maqitan makundur. 長枝仔做魚笱很好很堅固。 lapia wa qaulh sa pinlhalhuzu sa thau tu kahiwan, maqa dai sa lapia wa qaulh ya pulhalhuzumin mathuaw dai makundur, antu muhiaw mapishzuq. 以前邵族人用長枝仔竹做魚笱，因為長枝仔竹做魚笱很堅固，不會很快脆化腐朽。

## laqup (★)

1. 床,臥房. azazak isa ianan (laqup) malhus, matiashaq painan, minu qa a pishqia? 孩子在床上睡，可能是做夢（要不然）為什麼會尖叫一聲？ laqup ianan sa mahaziwhiw? 臥房裡有冷氣（空調）嗎？ inai yaku laqup mashiwan sa hulus. 我在房間裡換衣服。 laqup ya ianan sa banhilan ya iutu malhus muhiaw sa thau kitbanhilinan. 床鋪如果有臭蟲，人如果睡在那裡很快就会长臭蟲。



## lash (★)

1. 和；與. ama lash ti ina makarunu sa pazay. 爸爸和媽媽在舂稻穀。

## laun- (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### mulaun (★) 參照 laun-

1. 遮蔽,遮蔭（進行貌）. azazak isai ribush a bangqir mulaun. 小孩子在樹下遮蔭。 quasazin iza ya mulaun isai ribush a bangqir, a tupilhnathan. 下雨時如果在樹下避雨，將會遭雷擊。

### pulaun (★) 參照 laun-

1. 收存,收藏. pinatlhazan a hulus maqalhiw iza pulaun iza. 曬過的衣服已經乾了，可以收了。

**pulaunin** (★) 參照 laun-

1. 被遮蔽起來,收藏,收存. ya ukaiza sa tilhaz ya pulaunin sa hulus madumur iza. 如果沒太陽了才收衣服,衣服就會回潮。 kinlhit a pazay ya niwan tu maqalhaiqay niwan tu pulaunin. 割好的稻子如果還沒有乾,還不要收存起來。

**ulaulaun** (★) 參照 laun-

1. 遮涼 (重疊,持續貌). ulaulaun a talhuqan 遮涼的小屋 (寮仔)

**ulaulaunan** (★) 參照 laun-

1. 經常遮涼的地方 (重疊,持續).

**ulaun** (★) 參照 laun-

1. 遮蔽,遮涼 (使役,命令). ulaun uan, mathuaw matata sa tilhaz. 遮蔽一下,太陽很熱。 ulaun uan qusazin, antu piatubu sa hulus. 躲雨一下,不要弄濕衣服。 mathuaw muntaraw sa qusaz, ulaun uan ita. 雨下得很大,我們躲雨一下。

**ulaunan** (★) 參照 laun-

1. 遮涼的地方. buhat a talhuqan ulaunan ya mahnar sa qali. 田寮是天熱時遮涼的地方。 ribush a bangqir ulaunan ya mathuaw mahar sa qali. 樹下是天熱時遮涼的地方。

**Lausian** (★)

1. 人名. apu Lausian sa tmatitish a thau. Lawsian 長老是做擦拭儀式的人。

**lawashwash** (★)

1. 散脫,分散,散開.

**mulawashwash** (★) 參照 lawashwash

1. 散脫,分散,四散 (狀態). mulawashwash sa lina. 珠鍊散脫。 lina mulawashwash, yasuun uhu! 珠鍊散脫,你把它們集中起來! sazum antu mulawashwash mangqaruz. 水不會到處流。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pakunlawashwashi** (★) 參照 lawashwash

1. (勿) 使散掉 (否定,使役). ata sa hulus tu pakunlawashwashi! 衣服不要弄散!

**layan** (★)

1. 緑豆. bailu piza wa athan, shawungan a bailu, lhkapruq a bailu, maqalhana wa bailu, layan a bailu. 豆子有很多種,如紅豆、土豆、綠豆…。

**Layazuan** (★)

1. 潭南 (地名),日本人命名為 Ualabi。.

**Lay'azuan** (★)

1. 地名,今潭南。. Lay'azuan kahiwan tu Thau a kataunan, thuini Bunun a kataunan. Lay'azuan 從

前是邵族人的部落，現在則是布農的部落。 Lay'azuan ya zain sa Litpuun walabi. Lay'azuan 如果用日語說是 walabi。

## laylay- (★)

### ialaylay (★) 參照 laylay-

1. 鬼混懶散（使役）。. ita ya mubuhat iakarishkish, ata tu ialaylay. 我們工作時要認真，不可鬼混懶散。

### malaylay (★) 參照 laylay-

1. 懶散鬼混，瞎混，做事不認真（狀態）。. huya wa thau malaylay. 那個人鬼混不認真。 haya wa thau ya malhkakrikriw iza shlaylay iza, pintataywar mzai “a pishtubu, a puthaqi.” shlaylay. 這個人工作時懶散鬼混，騙說：「要去小便，要去大便。」很懶散鬼混。

### shlaylay (★) 參照 laylay-

1. 懶散鬼混，瞎混，做事不認真。. huya wa thau shlaylay. 那個人在鬼混。

## lazithuiza (★)

1. 只有這些了（實現貌）. lazithuiza? ua! lazithuiza! 就只有這些嗎？是的！就這些了！ lazithuiza tu rutaw miyu a azazak? 你的孩子已經這麼高了嗎？ ihu kahiwan munai lazithuan latata wa azazak kinathu ihu, thuini latusha sa azazak muntal ihun. 你以前來這裡時只來帶一個小孩，現在有二個小孩跟著你。 lazithuan thithu sa madaidaz yakin. 只有他是疼惜（孝順）我的人。

## lhai (★★★★)

1. 紿。 haya wa dimrath naak a pan'amaan finariw lhai yakin. 這戒指是我的叔叔買給我的。 tanatuqash panaqa futulh masa funush lhai parhaway. 長老贈送弓和刀給青年。

### alhai (★★) 參照 lhai

1. 將給.....（未來）。 fariw yaku sa hulus alhai ina. 我買衣服要給媽媽。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### inlhai (★★) 參照 lhai

1. 紿（過去時態）。 haya wa dimrath tu sa nakuan a apu inlhai. 這手環是我過世的祖母給的。

### inlhaiak (★) 參照 lhai

1. 已經被我給過（受事焦點／完成貌，附著第一人稱代名詞）。

### inlhaiakiza (★) 參照 lhai

1. 已經被我給過了（受事焦點／完成貌，附著第一人稱代名詞）。 inlhaiakiza sa tuali tilha. 昨天我已經給過錢了。 inlhaiakiza thithu tilha. 昨天我經拿給他了。

**lhaiak** (★) 參照 lhai

- 被我拿給（處所焦點／附著第一人稱代名詞）.

**lhaiakuan** (★) 參照 lhai

- 被我拿給（處所焦點／附著第一人稱代名詞）. shidadaidazuan izai atu, lhaiakuan afu pakaan thithu. 這狗很可憐，我拿飯餵牠。

**lhalian** (★) 參照 lhai

- 給. naur mzai a lhai a qalushan tata wa matilaw muqawan lhaian larima wa shaba. 本來說要分給一千元，只給五百元。

**lhaka-** (★)

**matlhaka** (★) 參照 lhaka-

- 浪費,可惜,無彩,浪費. matlhaka haya wa pania'an kawriwaniza. 可惜這些菜被丟棄了。 la mathaka mani kawriwan uhu. 被真浪費啊，你把它丟棄了。 la amatlhaka la kawriwaniza. 真浪費，被丟棄了。

**palhakaan** (★) 參照 lhaka-

- 無彩,可惜,白費力氣,浪費。. mihu a tuali palhakaan makulhmamuqmuq fariw. 可惜你的錢隨便亂花。

**palhakai** (★) 參照 lhaka-

- 浪費.

**palhakai** (★) 參照 lhaka-

- (勿) 浪費(否定祈使). ata tu palhakai sa tuali. 不要浪費金錢。 ata tu palhakai sa tuali, piaqitan puil. 不要浪費金錢，保存好。

**lhakash** (★)

- 白刺蔥(植物名).

**lhakup** (★)

- 用雙手捧起來(使役). lhapuk uhu! 你把它捧起來。

**lhmakup** (★) 參照 lhakup

- 正在捧. lhmakup yaku pazay. 我捧起稻穀。

**lhalha** (★)

- 楓樹. ya mashimzawiza sa qali, aminqulhaqulha sa lhalha wa filhaq. 天氣冷時楓葉會變紅。 hudun a ribush ya mashimzawiza sa qali numa sa izai lhalha wa ribush miakazakazash sa thithu a filhaq maqlhaqulha. 冬天時，山上的楓葉紅紅的，很明顯。

### **lhahahi (★★)**

1. 背籃的一種,開口扁嘴狀,有背帶用兩肩背負的背籃. mathutaw ma'ania thithu kmalawa sa lhahahi. 他很精於製作背籃。



### **lhahanash (★)**

1. 芡實.

### **lhahas- (★)**

#### **malhalhas (★★) 參照 lhahas-**

1. 熟,東西煮熟. kahiwan a thau afu ya malhalhasiza pisain washu. 從前的人, 飯若是熟了就放在竹盤裡。 afu ya malhalhasiza qaushin pusai qayu. 飯若熟了, 撈起來放在土鍋裡。

#### **malhalhasiza (★★) 參照 lhahas-**

1. 熟. afu ya malhalhasiza qaushin pusai qayu. 飯若熟了撈起來放進土鍋裡。

### **lhalkaz (★)**

1. 虎頭蜂,體形碩大,築巢於地面,大如竹邊,非常兇猛。. ata tu iaramaz! ribush a ifafaw ianan mara'in a lhalkaz a zifu. 小心！樹上有很大的虎頭蜂巢。

### **lhahum (★)**

1. 針. lhahum mathuaw malamlam. 針很尖銳。



### **lhahutha (★)**

1. 粥,稀飯. lhahutha ya matata pakadaudauk ya kmaan. 稀飯若是熱的，要慢慢吃。 baruku putuiwak sa lhahutha. 為我盛粥糜！

**minlhahutha** (★) 參照 lhahutha

1. 變成粥. mihi a pinit'ia wa afu minlhahutha. 你煮的飯變成粥。 pinit'ia wa afu ya minlhahutha maqarman kaanin. 飯煮成粥不好吃。

**pinlhahutha** (★) 參照 lhahutha

1. 做稀飯,煮粥. ina milhumhum pinlhahutha. 媽媽很早起來煮粥。

**lhalhuzu** (★)

1. 魚筌,魚笱. naak a lhalhuzu a itmaz ianan mathuaw manasha wa kizuat. 我的魚笱裡面有很多奇力魚。 kathu ihu sa lhalhuzu a pulhalhuzu ita. 帶著你的魚笱，我們去安置魚笱（設陷捕魚）。



**minlhahuzu** (★) 參照 lhalhuzu

1. 做魚笱. muquay yaku aminlhahuzu. 我抽藤要做魚笱。

**mulhalhuzu** (★) 參照 lhalhuzu

1. 中魚笱. rusaw mulhalhuzu iza, lhalhuza manashaiza sa rusaw. 魚中了魚笱，魚笱裡很多魚。 lhuan mulhalhuzu a rusaw az'az kizuat. 昨晚中魚笱的都是奇力魚。

**pinlhahuzu** (★) 參照 lhalhuzu

1. 製作魚笱. lapia wa qaulh sa pinlhahuzu maqitan makundur. 長枝仔做魚笱很好很堅固。

**pulhalhuzu** (★) 參照 lhalhuzu

1. 設魚笱陷阱. a pulhalhuzu yaku ya tanlhuhan iza sa qali. 天黑後我要去張魚笱仔。 ihu ya a pulhalhuzu palhintaz ita pulhalhuzu. 你如果要去架設魚笱，我們一起去。

**pulhalhuzuan** (★) 參照 lhalhuzu

1. 設魚笱的地方. naak a pulhalhuzuan thithu. 那是我張笱的地方。

**shilhalhuzu** (★) 參照 lhalhuzu

1. 以魚筌捕捉的,中笱仔. shilhalhuzu izai a rusaw ani pinaniza yaku, az'az inai a rusaw

pinaniza yaku. 這是用笱捉到的魚嗎？ 不是！是我用釣的，全部的魚都是我用釣的。



### **lhamlham (★)**

1. 掏出,台語「擣(zim)」,把東西從某物體或容器中掏出來(使役). ranaw kinaypathay iza, lhamlham uhu sa thithu a rumrum. 雞已經宰好了，你把牠的腸子掏出來。 lhamlham ranaw a rumrum shmun'a'apaw. 把雞的腸子掏出來。

### **lhamlhamin (★) 參照 lhamlham**

1. 被掏出. ranaw a rumrum lhamlhamin iza ti ina. 雞的腸子已經被媽媽掏出來了。 itmaz sazum a lhmir lhamlhamin sa kirpa kmaan. 水裡面的草被鴨子掏出來吃。

### **lhinamlham (★) 參照 lhamlham**

1. 掏出,(完成貌). lhinamlham iza yaku ranaw a rumrum, ukaiza rumrum itmaz. 我已經掏出雞的腸子,沒有(內臟)在裡面了。

### **lhmallham (★) 參照 lhamlham**

1. 掏出,(進行貌). lhmamlham thithu naak a qlhup. 他在掏取我的袋子。 lhmamlham yaku sa kirpa wa rumrum. 我在掏出鴨子的腸子。 lhmamlham yaku sa qaramat riaz. 我在掏取蛤仔和河蚌。

### **lhampash (★★)**

1. 底部. qawnu a lhampash mingkurkur iza, murushrush sa sazum ya pu'iutun. 桶子的底已經腐朽了,水若被放入就漏掉了。 qawnu a lhampash a murqut ata tu pa'iutuui pashatalha sa sazum. 桶子的底部將將掉落,水不要承接在裡面。

### **lhamuruq (★)**

1. 百步蛇. lhamuruq mahaha wa qlhuran, ata tu iaramaz! 百步蛇是很兇的蛇,要小心！ lhamuruq thithu miaqay isai mingkurkur iza wa kawi mungkuruz. 百步蛇常常躲藏在爛木頭中。 sa mingkurkur iza wa kawi iutu sa lhamuruq mungkuruz maqalhuuz dai. 百步蛇躲藏在爛木頭那裡比較溫暖。 lhamuruq dai tata wa qali muturuz dai panshizan, numawan ya panshizan midadauk, antu mungkuzakuza. 百步蛇一天三次生病,因此若生病時動作緩慢,無法四處走動。



### **lhanaz<sub>1</sub>** (★★)

1. 名字. zain naak a lhanaz Tian. 我的名字叫 Tian。 naak a ama masa thithu a ama tataal sa lhanaz. 我的爸爸和他的爸爸同樣的名字。 kuzan mihu a ama wa lhanaz? 你爸爸叫什麼名字？ zain naak a ama wa lhanaz Rungquan. 我爸爸的名字叫做 Rungquan。

### **tinulhanazan** (★) 參照 lhanaz<sub>1</sub>

1. 已經命名（完成貌）. haya wa azazak niwan tu tinulhanazan. 這個孩子還沒有被起名字。

### **tmulhanaz** (★) 參照 lhanaz<sub>1</sub>

1. 命名. naam a tanatuqash kahiwan tmulhanaz izai la mara'in a ruza zain "Malunu". 從前我們的祖先把一艘很大的船命名為「Malumu」。 tmulhanaz yaku haya langqisusay a ruza, zaik "Tausa". 我命名這艘小船，叫做「Tawsa」。 tmulhanaz yaku naak a azazak zain "Huqu". 我給我的孩子起名「Huqu」。 tmulhanaz yaku huya wa atu zain "Pita". 我把那隻狗命名為「Pita」。

### **tulhanazak** (★) 參照 lhanaz<sub>1</sub>

1. 被我命名（處所焦點／附著第一人稱代名詞）. naak a azazak tulhanazak zain Tian. 我的孩子被我命名為 Tian。 naak a qumqum tulhanazak zaik Taniwu. 我的孫子被我命名叫做 Taniwu。 [tulhanazik 亦可]

### **tulhanazan** (★) 參照 lhanaz<sub>1</sub>

1. 被起名字,被命名（處所焦點／受事焦點）. pizaiza wa qali pinalhi'azazak shduuiza tulhanazan. 孩子已經出生好幾天了，可以被起名字了。 naak a azazak tulhanazan thithu a apu zain Tuba. 我的孩子被他的阿公起名叫做 Tuba。 [tulhanazin 亦可]

### **tulhanaziwan** (★) 參照 lhanaz<sub>1</sub>

1. 起名字,命名（使役）. tu lhanaziwan uhu haya wa ruza, qazii ya akuzan? 請你為這艘船起名字，看是要起什麼名字？ tulhanaziwan uhu naak a qumqum, qazii ya akuzan. 請你為我的孫子起名字，看你要給他起什麼名字。

### **lhanaz<sub>2</sub>** (★★)

1. 芝麻,昔時邵族人種芝麻自製麻油,取芝麻蒸熟搗爛即可擠壓出濃稠的麻油,平常用來拌飯煮菜. ahiwan sa thau mashtay finshiq sa lhanaz. 從前邵族人家家都播種芝麻。



### **Ihapash (★)**

1. 舉襯, 舉墊 (使役) . lhapash ihu shizu. 你鋪草蓆。

### **Ihapashak (★) 參照 Ihapash**

1. 被我鋪了 (附著第一人稱代名詞) . lhapashak sa pinuqrum. 綿被被我鋪好了。

lhapashak sa pinuqrum a ianan ina malhus. 綿被被我鋪好要給媽媽睡。 lhapashak iza izai razu a shizu, ihu ya a malhus kalhus iza. 月桃蓆已經被我鋪好了，你如果要睡可以去睡了。

### **Ihapashi (★) 參照 Ihapash**

1. 舉襯, 舉墊 (使役, 命令) . lhapashi ihu sa shizu. 你鋪草蓆！ lhapashi ihu sa pinuqrum. 你鋪被子！

### **Ihapashii (★) 參照 Ihapash**

1. (勿) 舉襯, 舉墊 (否定, 使役) . ata tu lhapashii sa pinuqrum. 不要鋪綿被！ mahnar iza thuini, ata tu lhapashii sa pinuqrum. 今天很熱，不要鋪綿被！

### **Ihinapashak (★) 參照 Ihapash**

1. 已經被我鋪好 (完成貌, 附著第一人稱代名詞) . lhinapashan ihu sa shizu? ua! lhinapashak sa shizu. 你已經鋪好蓆子了嗎？是的！我已經鋪好蓆子了。

### **Ihinapashan (★) 參照 Ihapash**

1. 已經被鋪 (完成貌) . lhinapashan iza sa shizu numa pinuqrum. 蓆子和綿被都已經鋪好了。 lhinapashan ihu sa a ianan mihu a apu malhus? 你爺爺要睡的床你鋪好了嗎？

### **Ihmapash (★) 參照 Ihapash**

1. 舉 (進行貌) . pasai ihu razu a shizu lhmapash a ianan sa azazak malhus. 你用月桃蓆鋪好，孩子要睡覺。 lhmapash yaku razu a shizu apansaqaqaziwak. 我正在鋪午覺用的月桃蓆。

### **palhapash (★) 參照 Ihapash**

1. 讓他鋪, 使鋪 (使役) . palhapash thithu pinuqrum! 許他鋪綿被！ palhapash thithu shizu! 許他鋪蓆子！

## Lhapashan (★)

1. 地名,沙巴蘭,台語地名為「葫蘆崙仔」;以前沙巴蘭盛產月桃,邵人常去那裡取月桃的莖葉回來當做編製蓆墊的材料,該地因而被稱為 Lhapashan。. itusi Lhapashan kahiwan Thau itantu mubuhat. 從前邵族人在沙巴蘭那裡種田。 Lhpashan uka sa fuer a sazum, az'az minakasai wazaqan maitaku punasai buhat. 沙巴蘭沒有泉水,全部都是從潭裡戽水到田裡。

## Ihaqa- (★)

### **matlhaqa** (★) 參照 Ihaqa-

1. 浪費,可惜(狀態). ata tu qawriwai! matlhaqa! 不要丟掉! 很可惜! ata tu umamuqmuq fariw sa numanuma, matlhaqa sa tuali. 不要亂買東西,浪費錢。 [按: 邵語裡沒有「無用」這樣的說法,只會說「壞掉了」。]

### **patlhaqaan** (★) 參照 Ihaqa-

1. 可惜的事. ata tu qawriwai! patlhaqaan! 不要丟掉! 很可惜啊! patlhaqaan haya wa aniamin faqlhuan qawriwan iza ihu. 這些東西真可惜,還新新就被你丟棄。 izai sharitunu tiatilha wa finariw mUBLUTH iza, patlhaqaan! 這木瓜昨天買的,已經爛了,真可惜啊! pinalhuiza wa shanglaw qusazin sa qali, utun sa sazum mimbluth, patlhaqaan! 種好的蔬菜天雨被水淹浸而變爛,真可惜啊!

### **patlhaqaii** (★) 參照 Ihaqa-

1. 可惜,平白浪費(祈使,否定). ata tu patlhaqaii haya wa aniamin, matlhaqa. 不要白白浪費這個東西!(如此的話)很可惜。 akanin a afu, ata tu patlhaqaii! 要吃的飯不要浪費。

## Ihaqlhaq (★)

1. 紅肉李(一種紅色果肉的李子). sa izai maqlhaqlha wa lhuzush mara'ira'in ya niwan tu mabulaw mathuaw manishir ya kanin. 紅色的李子很大,如果還沒有成熟,吃起來很酸。 ya mabulawiza izai lhaqlhaq mathuaw maqitan kaanin. 紅肉李如果成熟了吃起來很甜。 kahiwan thau mzai "lhaqlhaq a lhuzush ya manasha pingqilhan dai, mathuaw maqitan dai ya iqilhan." 從前的人說:「如果有很多紅肉李就做成酒,做成的酒很好喝。」



## Ihaqlhaq- (★)

### **unlhalhaqlhaqan** (★) 參照 lhaqlhaq-

1. 常患痔瘡（重疊，持續貌）。yaku unlhalhaqlhaqan, mathuaw makashpar. 我常起痔瘡，非常痛。 yaku miaqay unlhalhaqlhaqan mathuaw antu ma'alah'a sa buut. 我常起痔瘡，身體很不舒服。

### **unlhaqlhaqan** (★) 參照 lhaqlhaq-

1. 長痔瘡。thau ya unlhaqlhaqan miazai sa lhaqlhaq a lhuzush maqlulhaqulha. 人長痔瘡，紅紅的像紅肉李一樣。

## **lhaqraw-** (★)

### **minglhaqraw** (★) 參照 lhaqraw-

1. 瘦（狀態）。naak a rima minglhaqraw maqa miarain matash. 我因為一直寫字所以手很瘦。 miarain yaku milhungqu minglhaqraw iza sa naak a paqi. 我一直坐著，屁股很瘦。 yaku minglhaqraw maqa miarain milhungqu. 我因為一直坐著而很瘦。 yaku miarain kmathu sa binutiqu, minglhaqraw iza sa rima. 我一直提著包裹，手已經很瘦了。 [麻木或抽筋為 mingkashlay。]

### **pinglhaqraw** (★) 參照 lhaqraw-

1. 使覺得瘦（使役）。yaku miarain lhmufu sa azazak pinlhaqraw yakin. 我一直抱著小孩，使我覺得很瘦。

### **pinlhaqrawin** (★) 參照 lhaqraw-

1. 被弄瘦。yaku miarain lhmufu sa azazak, pinlhaqrawin sa azazak. 我一直抱著小孩，被小孩弄得很瘦。

## **lhari** (★★)

1. 芋頭。mazbu a lhari 檳榔心芋（品種名稱）。maranash a lhari 黃肉芋（品種名稱）。tamaki a lhari 抱子芋（品種名稱）。lhari piza wa qbit, muqay yaku mafazaq laturu a qbit. 芋頭有很多種，我只知道三種。 lhari ya malhalhasiza mathuaw mabaluhbu numamaqitan kaanin. 芋頭若煮熟了很鬆也很好吃。





### **lharina (★★)**

1. 耳朵. wazish a lhrina qirqiran sa atu, numa mathuaw maqaqiaqia. 山豬的耳朵被狗咬住，不斷嚎叫。



### **kashilharinan (★) 參照 lharina**

1. 被擰耳朵. azazak antu tunduu palalawan kashilharinan thithu a ina shmuruz. 小孩不聽從叫喚（叫不聽），被他的媽媽擰住耳朵拉著走。

### **kmashilharina (★) 參照 lharina**

1. 擰著耳朵（進行貌）. latusha binanawaz mapathay, tata shmuruz fukish, tata kmashilharina shmuruz. 兩個女人打架，一個拉頭髮，一個擰著耳朵。

### **pulharina (★) 參照 lharina**

1. 放在耳裡,聽入耳裡（使役）. ina wa lalawa pulharina. 媽媽的話要放入耳裡。apura'in malhinuna, pulharina ihu. 祖父在講話，你把它放入耳朵裡。

### **pulharinak (★) 參照 lharina**

1. 被我放入耳裡（附著第一人稱代名詞）. izai ihu a lalawa pulharinak. 你說過的話被我放入耳朵裡。

### **lharu (★)**

1. 用天然木格做成的木槽,以前邵族人用來裝水,代替甕缸來用. kahiwan thau pasain lharu pashatalhan sa sazum. 從前的邵族人用木槽裝水。

### **pinlharun (★) 參照 lharu**

1. 被做成木槽（完成貌）. kahiwan a Thau kmilhim sa isa ribush a shakish a lina

pinlharun. 從前的邵族人找樹林中樟木的樹格做成木槽。

### **lhataz (★)**

1. 冰雪；冰雹. maqitan dai ya qusazin untalan sa lhataz, maqitan sa mita wa pinalhalhuyza dai mindadu. 如果下雨伴隨著下雹，這是好事，對我們的農作物很好，有好收成。

### **lhathaqa-** (★)

#### **amalhathaq (★) 參照 lhathaqa-**

1. 掉落（未來）. lhirik uhu sa lapat, amaqa amalhathaq! 你捅番石榴，這樣它才會掉下來！

#### **malhathaq (★★) 參照 lhathaqa-**

1. 掉落（狀態），從高處落下，一般多指自然掉落的情況. naak a paruparu ikahin malhathaq. 我的槌子剛才掉下去了。 aniamin inifafaw malhathaq panapruq. 東西從上面掉落到地面。 thithu ifafaw malhkakrikriw, antu minanuru malhathaq sa thithu a paruparu. 他在上面工作，不小心掉落他的槌子。 lapat a pasaik shkish lhmirik, amaqa amalhathaq. 番石榴我用竹桿捅，這樣它才會掉下。 qali mrinuz mulhthkiz sa aniamin malhathaq. 地震所有的東西都掉下來。 [與 matanlhathaq 同義]

#### **matanlhathaq (★) 參照 lhathaqa-**

1. 掉落. naak a paruparu matanlhathaq. 我的槌子掉下去了。 lhirik uhu sa fulhia wa zifu, amaqa amatanlhathaq. 你戮蜂窩，這樣才會掉下來。 qinut ianan sa sazum minakafaw matanlhathaq. 瀑布的水從高處落下。 inifafaw yaku matanlhathaq panapruq. 我從上方掉落到地面。 lapat a pasaik shkish lhmirik amaqa amatanlhathaq. 我要用竹桿捅番石榴，這樣它才會掉下來。 [與 malhathaq 同義]

#### **minalhathaq (★) 參照 lhathaqa-**

1. 已掉落了（完成貌）. haya wa lapat minalhathaq. 這番石榴掉落了。 haya wa aniamin min'anank inifafaw minalhathaq. 這個東西自己從上面掉落。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### **palhathaq (★) 參照 lhathaqa-**

1. 使掉落（使役,命令）. palhathaq uhu mihi a paruparu. 你把你的槌子弄掉下來！ palhathaq uhu sa paruparu. 你讓槌子掉下去！ palhathaq uhu sa lapat, a pashduuk. 你把番石榴弄掉下來，我會接住。 palhathaq uhu sa paqit. 你把斧頭丟下來！

#### **palhathaqii (★) 參照 lhathaqa-**

1. (勿) 使其掉下，與 matanlhathaqii 同（否定,使役）. ata tu palhathaqii! 不要把它弄掉下來！

#### **panlhathaq (★) 參照 lhathaqa-**

1. 摔落（動作）. huya wa thau inifafaw panlhathaq panapruq. 那個人從上面摔落地面。

thithu ifafaw malhkakrikriw, antu minanuru panlhathaq panapruq. 他在上面工作，不小心摔落地面。

### **patanlhathaq** (★) 參照 lhathaq-

- 使掉落（使役）. patanlhathaq uhu sa lapat. 你把番石榴弄掉下來。

### **patanlhathaqii** (★) 參照 lhathaq-

- 不要使掉落（否定,使役）. ata tu patanlhathaqii! a murubuz! 不要讓它掉落，會壞掉！

### **lhaulh** (★)

- 竹或藤的二層軟篋. quay a lhaulh patlhazan mapishzuq iza, ya kuprizin mupriz. 藤的二層軟篋曝曬後會脆化，如果被折屈就斷了。

### **lhaush** (★)

- 撈,用網子網住,用篩子撈取.

### **lhalhaush** (★) 參照 lhaush

- 魚篩,撈魚的篩網,瀝飯的篩具. yaku pasain lhalhaush lhmaush rusaw. 我用魚篩撈魚。

### **lhaushi** (★) 參照 lhaush

- (勿)撈（否定使役,制止）. ata tu lhaushi, rusaw a huqi pashra'inuan. 不要撈，讓幼魚長大一點。 ata sa rusaw a huqi tu lhaushi, pashra'inuan. 幼魚不要撈，讓牠長大。

### **lhmaush** (★) 參照 lhaush

- 在撈（現在進行貌）. lhmaush thithu rusaw. 他在撈魚。 lhmaush thaythuy qurari. 他們在網蝴蝶。

### **lhaush-** (★)

### **lhaushin<sup>2</sup>** (★) 參照 lhaush-

- 被撈.

### **lhaushin** (★)

- 擺盪（使役）. ata tu lhaushin maqa niwan tu kinalawa sa lhalhaushin. 不要盪鞦韆，因為鞦韆還沒有做好。

### **lhalhaushin** (★) 參照 lhaushin

- 鞦遷. ata tu lhaushin maqa niwan tu kinalawa sa lhalhaushin. 不要盪鞦韆，因為鞦韆還沒有做好。

### **unlhaushin** (★) 參照 lhaushin

1. 邊秋千（使役）. ata tu unlhaushin! 不要邊秋千！ unlhaushinuan uhu! 請你邊一下秋千！

### **unlhaushinuan** (★) 參照 lhaushin

1. 請邊秋千. unlhaushinuan uhu! 請你邊一下秋千！

### **lhauth** (★)

1. 腻瓢,表皮再下面一層的部分. ya pinasai lhauth tunun a qafay antu makundur, muhiaw murubuz maqa sa lhauth mapilhzuq ya mingqarayza. 如果用竹瓢編結籃子不堅固，因為過一段時間很快就脆朽了。 ya pinasai lhauth tunun a qafay antu makundur, muhiaw murubuz maqa sa izai lhauth ya mingqarayza mapilhzuqiza. 如果用竹瓢編結籃子不堅固，因為過一段時間很快就脆朽了。 [膩瓢，表皮再下面一層的部分，如篾瓢，藤瓢，肉瓢，編織器物通常用 竹青的部分，如果是竹子的瓢部比較不耐久，一般不會用它來編製器物，從前 邵族人是把它斬成一截一截，綁束成綑，用來當做照明用的火把。]

### **lhawshin** (★)

1. 邊鞦韆（使役）. lhawshin uan nuhu. 請你邊一邊鞦韆。 ata tu lhaushin maqa niwan tu kinalawa sa lhalhawshin. 不要邊鞦韆，因為鞦韆還沒有搭建好。

### **lhalhawshin** (★) 參照 lhawshin

1. 秋千. ya pudaqu iza kmalawa lhalhawshin ihmawshin. 播完了稻子搭建鞦韆架邊鞦韆。

### **ihmawshin** (★) 參照 lhawshin

1. 邊秋千（進行貌）. ihmawshin yaku shashanu. 早上我在邊秋千。

### **ihminawshin** (★) 參照 lhawshin

1. 邊過秋千. ihminawshin yaku tilha. 昨天我邊過秋千。

### **munlhawshin** (★) 參照 lhawshin

1. 正在邊鞦韆（進行貌）. munlhawshin yaku. 我正在邊鞦韆。 ya munlhawshin ya mathuaw shaunafaw manaraus iza mathuaw makuyu. 鞦韆若邊得很高，向下邊時非常驚悚。

### **lhaza<sub>1</sub>** (★)

1. 開始.

### **lhazai** (★) 參照 lhaza<sub>1</sub>

1. 帶頭發動（使役）. lhazai ihu malhinuna. 你起頭先講。 lhazai ihu maqa a mashtay thaythuy malhinuna. 你起個頭，這樣大家才會講。

### **lhaza<sub>1</sub>** (★) 參照 lhaza<sub>1</sub>

1. 開始,首先,動工. ihmaza uan kmushkush pruq. 開始剝土（早昔建屋前動工的儀式）。

yaku tu lhmaza uan makadaudauk, mingqarayza mimbiskaw. 我開始時慢慢的，時間久了才變快。 thithu lhmaza minalhinuna iza, pashtay iza ita malhinuna. 他已經開頭說過了，我們大家也可以說了。

### **lhazawan (★★) 參照 lhaza 1**

1. 開始. ranaw ya lhazawan a mapathay pitsiksik sa kupur. 雞若開始要打架時，羽毛會豎起來。

### **malhaza (★) 參照 lhaza 1**

1. 將起頭,將開頭(未來). maniun mashtay mapatia malhinuna, yaku sa a malhaza malhinuna. 你們大家互相推卸不說，我將起頭先說。

### **lhaza 2 (★)**

1. 挑逗.

### **lhazaii (★) 參照 lhaza 2**

1. (勿)逗弄,挑逗(否定,使役). ata tu lhazaii! a minbuqnur thithu ya ikahi. 不要逗他，等一下他會生氣。 ata tu lhazaii! thithu mabahba wa thau dai. 不要作弄他，他是個古意老實的人。

### **lhazan (★) 參照 lhaza 2**

1. 被挑弄,被激怒. yaku lhazan thithu. 我被他挑逗(激怒)。 yaku lhazan thithu numawan yaku mimbuqnur. 我被他挑弄所以才生氣。 yaku lhazan thithu, ani yaku tu a mimbuqnur. 我被他挑弄，但是我不生氣。 maqa lhazan thithu numawan thaythuy latusha mapathay. 因為被他挑弄，所以他們二人才會打架。 ani yaku tu a mimbuqnur, maqa lhazan thithu numawan yaku mimbuqnur. 我本來不生氣，因為他的挑弄所以我才生氣。

### **lhaza 2 (★) 參照 lhaza 2**

1. 挑逗,逗弄,挑起事端(進行貌). thithu myahala lhmaza yakin numa yaku mimbuqnur. 他先逗弄我，所以我才生氣。 thithu sa lhmaza malhinuna haya wa lalawa. 他是挑起事端講這話的人。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **lhazalhaza (★) 參照 lhaza 2**

1. 一直逗弄,不斷挑逗. huya wa shpuut lhazalhaza miku papathay. 那個人在挑逗就是想打架。 thithu lhazalhaza yakin numa yaku mimbuqnur. 他逗弄我，所以我才生氣。

### **lhazalhaza (★)**

1. 挑逗,逗弄(重疊,持續貌). ata ihu tu lhazalhaza yakin. 你不要逗弄我。 ata ihu tu lhazalhaza thithu, mathuaw mayaw iza thithu. 不要逗他，他已經很害羞了。

### **lhaha- (★)**

**Ihmimbaha** (★) 參照 lhbaha-

1. 曾漂浮過（完成貌）. maramu kahiwan mathuaw mara'in a ruza ihmimbaha i zintun a wazaqan. 以前有一艘很大的船叫 maramu，曾經漂浮在日月潭的海中。

**Ihumbaha** (★) 參照 lhbaha-

1. 漂浮（進行貌）. kawi, qaulh, rusaw numanuma ihumbaha. 木頭 azazak manhapal kmilhim sa ihumbaha iza wa rusaw. 竹子

**mapatilhaha** (★) 參照 lhbaha-

1. 立刻浮起.

**matilhaha** (★) 參照 lhbaha-

1. 魚翻肚浮起來.

**pambahabaha** (★) 參照 lhbaha-

1. 浮標（釣魚器具）.

**Ihbakkab- (★)**

**Ihmimbakkab** (★) 參照 lhbakkab-

1. 含水,飽含水分.

**Ihminbakkab** (★) 參照 lhbakkab-

1. 變腫脹.

**Ihumbakkab** (★) 參照 lhbakkab-

1. 腫脹,水腫. atu mathay isai wazaqan ihumbaka ihumbakkab. 狗死在湖中，腫脹浮在水面。

**Ihfawa- (★)**

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**Ihinumfawa** (★) 參照 lhafawa-

1. 曾經腫脹. lhinumfawa naak a kuskus tu imuhala, maqitaniza thuini. 前陣子我的腳曾經腫過，已經好了（現在好了，不腫了）。 naak a kuskus lhinumfawa tu imuhala, maqitaniza thuini. 前陣子我的腳曾經腫過（現在好了，不腫了）。 naak a kuskus lhumamzaw lhumfawa. 我的腳不明究理腫起來。 naak a shaqish qirqiran flhia lhumfawa. 我的臉被虎頭蜂咬，腫起來了。 naak a shaqish qirqiran flhia lhungqilh lhumfawa. 我的臉被虎頭蜂咬，歪腫變形。 thithu a shaqish lhungqilh lhumfawa thpiqin pan(painan) thithu a binanau'az. 他的臉歪腫變形，可能是被他的太太掌摑的。 thithu a shaqish lhungqilh lhumfawa thpiqin thithu a binanau'az painan. 他的臉歪腫變形，可能是被他的太太掌摑的。 suma mun'iutu mundadaan antu taubukbuk panthithu (pan'ihun) sa taubukbuk.

別人經過那裡沒有跌倒，輪到他（輪到你）卻跌倒。 suma musaran antu taubukbuk panthithu musaran taubukbuk. 別人去外面不會跌倒，輪到他去外面就跌倒。

**lhminfawa** (★) 參照 lhfawa-

- 曾經腫. taubukbuk yaku tilha lhminfawa sa kuskus, maqitaniza thuini. 昨天我跌倒腳腫起來，今天已經好了。

**lhumfawa** (★★) 參照 lhfawa-

- 腫脹、正在腫（進行貌）. naak a kuskus qirqiran sa atu lhumfawa. 我的腳被狗到，腫起來。 maqa antu kalhus thithu a matha maqlhaqlha numa lhumfawa. 因為沒有睡覺，所以他的眼睛紅紅的又腫腫的。 lumfawa naak a kuskus. 我的腳在腫。 ya niza tu lhumfawa mashkaluthkuth iza. 假如不腫就會繢繢的。

**lhias-** (★)

**kunlhialhias** (★) 參照 lhias-

- 一閃一閃,閃電（重疊,持續貌）. kilhpuz ya mathuaw marium kunlhialhias ya mahumhum ya riqazan. 晚上星星很多時，看起來一閃一閃的。 imungqathi ianan sa apuy kunlhialhias. 那邊有火一閃一閃的。 palidu kunlhialhias marfaz. 螢火蟲一閃閃地飛著。

**kunlhias** (★) 參照 lhias-

- 閃光,閃電. imangqathi kunlhias numa painan qazi uan uhu! 那邊亮光閃一下，你去看看是什麼？ thithu pashnatazaitan sa apuy kunlhias a pazai iutu thithu. 他用火光閃示我們，要告訴我們他在那裡。

**lhiasan** (★) 參照 lhias-

- 已被照亮,引申為「睡得太晚,已經被太陽照到了」. ba! lhiasan yaku shashanu malhus. 哇！我早上睡太晚了。 ba! lhiasan yaku shashanu milhilhi. 哇！我早上起得太晚了。 yaku lhuan maqa antu maduay malhus, lhiasan shashanu. 我昨夜很晚睡，所以早上睡得太晚。 lhiasan yaku shashanu malhus maqa minakarihaz uan. 今天我睡太晚了，因為整夜做工作。

**malhialhias** (★) 參照 lhias-

- 光亮（重疊,強調）. malhialhias iza ilhilhi iza! 天已經亮了，該起來啦！ malhialhias iza ilhilhi iza shminaw nipin a makan afu. 天已經亮了，可以起來刷牙，要吃飯了。 malhialhias iza izau a masuqum sa lhalhuzu. 天已經亮了，我們去巡視魚筌笱。 ulhilhi iza! malhialhias iza! ihu ya miaqay malhus a kaytunun suma. 可以起床啦！天已經很亮了，你如果一直睡會被打。

**malhias** (★) 參照 lhias-

- 光亮,照亮. malhias iza

### **pialhias** (★) 參照 lhias-

1. 弄亮一點（使役）. pialhias sa apuy maqa a shaqtun. 火點亮一點才看得到。 pialhias sa apuy a shmaqish yaku sa hulus. 火點亮一點！我要縫補衣服。 ihu ya shmaqish sa hulus pialhias sa apuy, amaqa antu amalhirik sa rima. 你如果要縫補衣服就把火點亮一點，這樣才不會刺到手。 a inai yaku matash pialhias ihu sa apuy. 我要在這裡寫字，你把火弄亮一點。

### **piklhias** (★) 參照 lhias-

1. 開燈,點火（使役）. piklhias sa apuy! 把燈點亮！

### **pishlhias** (★) 參照 lhias-

1. 天矇矓亮. pishlhias iza

## **lhifulh-** (★)

### **lhifulhi** (★) 參照 lhifulh-

1. 按摩動作「推揉」或「輕捶」（使役）. lhifulhi ihu sa apu ki'ay a qalhafa! 你推揉按摩爸爸的肩膀！

### **lhmifulhiflh** (★) 參照 lhifulh-

1. 不時地按推。（重疊,持續貌）. yanaurak lhmifulhiflh sa ina wa rikus. 我不時地推揉按摩媽媽的背。

### **lhmifulhiflh** (★) 參照 lhifulh-

1. 不時地按摩推揉（重疊,持續貌）. yanaurak lhmifulhiflh sa ina wa rikus. 我不時地推揉按摩媽媽的背。

## **lhikish** (★)

1. 草名，過年時綑成串，掛在門楣上. pinisa pitaw pungqaqudin a lhikish shbairiza. 掛在門上的 lhikish 草已經枯萎。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## **lhiklhik** (★)

1. 鋸（使役）. lhiklhik uan uhu inai a kawi! 請鋸一鋸這塊木頭。 anai uan sa lhahiklhik, a lhiklhik uan yaku sa kawi. 請拿鋸子來，我要鋸一下。

### **lhahiklhik** (★) 參照 lhiklhik

1. 鋸子. yaku pasain lhahiklhik lhmiklhik sa kawi. 我用鋸子鋸木頭。 kminathu ihu sa lhahiklhik? anai uan a shimulik uan. 你有帶著鋸子嗎？請拿來我要惜一下。 kminathu ihu sa lhahiklhik anaiwan a shimulik uan. 請拿鋸子來，我要鋸一下。



### **lhiklhikin** (★) 參照 lhiklhik

1. 被鋸. kawi lhiklhikin iza sa suma. 木頭已經被人鋸了。

### **lhiklhikiniza** (★) 參照 lhiklhik

1. 鋸好；被鋸過的. parakaz lhiklhikiniza sa Shpuut numa muntunuq, maqlhaqulha wa sazum miazai sa talhum. 茄苳樹被平地人鋸倒，紅色的水像血一般。

### **lhiklhikuak** (★) 參照 lhiklhik

1. 被我鋸（附著第一人稱代名詞）. kminathu ihu sa lhalkhlhik? anai uan a lhiklhikuak sa kawi. 你有帶鋸子嗎？請拿給我要鋸木頭。

### **lhmiklhik** (★) 參照 lhiklhik

1. 鋸（進行貌）. lhmiklhik yaku inai a kawi. 我在鋸這塊木頭。

### **malhiklhik** (★) 參照 lhiklhik

1. 將鋸（未完成貌）. kminathu ihu lhalkhlhik? shimulik uan a malhiklhik kawi. 你有帶鋸子嗎？請借我一下，我要鋸木頭。

### **lhilhaq** (★)

1. 口水. yaku mriqaz thithu kmaan sa madahun, mriqiriqin sa lhilhaq. 我看到他在吃糖果，不斷地吞口水。

### **matlhilhaq** (★) 參照 lhilhaq

1. 吐口水. thithu miarain matlhilhaq maqa utun sa fari. 他常常吐水，因為感冒了。 ata tu umamuqmuq matlhilhaq. 不要隨便吐口水。 matlhilhaq yaku maqa ianan sa shazkin. 我在吐口水因為有臭味。

### **patlhilhaqan** (★) 參照 lhilhaq

1. 被吐口水. iaqitan ya minthau, antu apatatara sa suma, ya maqarman a thau patlhilhaqan sa suma. 好好做人，不會被人講閒話。壞人會被人吐口水。 ya antu miabirth ya malhinuna, kazuwazum sa suma, a palhilhaqan sa thau. 講話不莊重，會被人輕視，會被人吐口水。 yaku mriqaz thithu kmaan sa ranaw a bunlhaz, mriqiriqin iza yaku sa lhilhaq mikukan. 我看到他在吃雞肉，我一直吞口水很想吃。

**patlhilhaqi** (★) 參照 lhilhaq

1. 吐口水！(使役). patlhilhaqi ihu huya wa taww, maqarman a thau thithu. 你把那個人吐口水，他是個壞人。 patlhilhaqi ihu huya wa taww, antu miabirth ya malhinuna. 你把那個人吐口水，講話不莊重。

**patlhilhiaq** (★) 參照 lhilhaq

1. 吐口水(使役). ata tu patlhilhiaq ya isa tu sa suma wa taun, kapuqnurin sa talima. 在別人的家裡不要吐口水，會令主人生氣。 matilaw sa taun, ata tu palhilhaqi! 房屋乾淨，不要吐口水！

**lhilhi-** (★)

**ilhilhi** (★) 參照 lhilhi-

1. 起來,站起來(使役). ilhilhi ihu, lhazai ihu malhinuna. 你站起來帶頭先講。

**milhalhilhi** (★) 參照 ilhilhi

1. 一直站著. huya wa thau shidauk milhalhilhi. 那個人靜靜不動地站著。

**milhilhi** (★) 參照 lhilhi-

1. 起來,起床. piza wa wali ihu milhilhi? yaku ya shashanu makalhturuturu a wali milhilhi. 問：你幾點起床？ 答：我早上六點起床。 [●與 shulhilhiq (用拔的) 分辨。]

**mulhilhi** (★) 參照 lhilhi-

1. 站起來. lhazai ihu mulhilhi malhinuna. 你站起來，開個頭講。

**pulhilhi** (★) 參照 lhilhi-

1. 使…立起(使役). qrus muntunuq iza, pulhilhi ihu! 柱子已經倒了，你把它立起來。  
[●分辨： 1. 正確： numa s kalawan ihu iutu qa? 你在那裡做什麼？ 2. 錯誤： numa s kmalawa ihu iutu qa? 正確但意義很奇怪： numa s kmalawa iutu? 什麼東西在那裡做？ ]

**pulhilhik** (★) 參照 lhilhi-

1. 被我拉起來,被我立起來(附著式第一人稱代名詞). thithu taubukbuk shulhilhik. 他跌倒被我拉起。(同於 shulhilhik)

**shulhilhi** (★) 參照 lhilhi-

1. 拉起來,立起來(使役). thithu taubukbuk, shulhilhi ihu. 他跌倒了，你把他拉起來。

**shulhilhik** (★) 參照 lhilhi-

1. 被我拉起來,被我立起來(附著式第一人稱代名詞). thithu taubukbuk shulhilhik. 他跌倒被我拉起。(同於 pulhilhik) thithu muntunuq shulhilhik. 他倒下去被我拉起來。

**Lhilhian** (★)

1. 地名。[台語 giang-khiam-a，相傳昔時矮人經由 Lalu 攻擊邵族人時，曾經在這裡中了邵族人的陷阱，有很多矮人陷入潭中死亡]

### **lhilhiq (★)**

1. 拔（使役,命令）. lhilhiq uhu haya wa ribush, a kathuk manataun malhuyza. 你拔起這棵樹，我要帶回家種。 lhilhiq uhu sa lhmir! 你把草拔起來！ lhilhiq uhu sa tirkitan! 你把木杙拔起來！ lhilhiq uhu sa tirkitan, qayza kanuniza a shanturuzin sa ruza. 你把木杙拔起來，不要被船碰著了。

### **lhilhiqii (★) 參照 lhilhiq**

1. (勿) 拔（否定使役,制止）. ata tu lhilhiqii! palhaqaan! 不要拔！很可惜！ ata tu lhilhiqii! langqisusay uan thithu! palhaqaan! 不要拔！它還小！很可惜！

### **lhilhiqik (★) 參照 lhilhiq**

1. 被我拔起（附著式第一人稱代名詞）. haya langqisusayuan a ribush lhilhiqik a kathuk manataun malhuyza. 這棵小樹被我拔起，將被我帶回家種。 haya pinatqalan a ribush a lhilhiqik ya simaq. 這棵已被做記號的樹，明天會被我拔掉。

### **lhilhiqin (★) 參照 lhilhiq**

1. 被拔起. haya pinatqalan a ribush a lhilhiqin thithu ya simaq. 這棵已被做記號的樹，明天會被他拔掉。 naak a pinalhuiza wa shanglaw lhilhiqin sa suma. 我種的菜被人拔去。 naak a pinalhuiza wa shanglaw tima sa qunriuq lhilhiqin? 我種的菜是誰偷拔的？ yaku shashanu mutusi naak a tamaquan mriqaz naak a shanglaw, lhilhiqin sa suma. 今天早上我去菜園裡看我的蔬菜，被人拔走了。 [沒有 lhilhiqan]

### **lhinilhiq (★) 參照 lhilhiq**

1. 已拔（完成貌）. lhinilhiq iza yaku haya wa ribush, kathu iku manataun malhuyza. 我已經拔起那棵樹了，你帶回去種。 lhinilhiq iza thithu ribush, qawriwa iku! 他已經拔起那棵樹了，你把它丟掉！

### **lhmilhiq (★) 參照 lhilhiq**

1. 拔掉,拔除,特別指具有針對性、選擇性的拔除動作（進行貌）. lhmilhiq yaku sa lhmir. 我在拔草。 thithu miarain lhmilhiq sa bizu. 他經常在拔鬍鬚。 a muqay yaku lhmilhiq tata wa bangqir a shanglaw. 我只是要拔一棵蔬菜。

### **makulhilhiq (★) 參照 lhilhiq**

1. 蔽,拔除（現在進行貌）. makulhilhiq yaku sa lhmir. 我在薅草。 thithu iutu makulhilhiq lhmir. 他在那裡薅草。

### **malhilhiq (★) 參照 lhilhiq**

1. 將拔（未來）. amutusi yaku tamaquan, a malhilhiq yaku tata bangqir a shanglaw. 我要去菜園裡，拔一棵蔬菜。

### **pakulhilhiq** (★) 參照 lhilhiq

1. 婁,拔除 (使役) . pakulhilhiq ihu haya wa lhmir. 你把那裡的草拔除。

### **shmulhilhiq** (★) 參照 lhilhiq

1. 全部拔起. shmulhilhiq yaku sa lhmir. 我正在拔草。

### **shulhilhiq** (★) 參照 lhilhiq

1. 用拔的 (使役) . shulhilhiq uhu izai a lhmir. 這株草你用拔的 (用手拔而不是用工具割或剝) 。 [與 shulhilhik (被我拉起) 辨別。]

### **shulhilhiqik** (★) 參照 lhilhiq

1. 被我拔起 (指植株) 附著式第一人稱代名詞. haya wa kabua shulhilhiqik (lhilhiqik), manasha sa buna. 這甘薯藤被我拔起來，有很多甘薯。

### **lhilhpit** (★)

1. 筆仔鳥 (鳥名) . pinudanshirak iza naak a buhat, niza sa lhilhpit tu kmaan pazay. 我已經做了鳥驚，筆仔鳥不會再來吃稻穀。

### **lhimash** (★)

1. 油,油脂,脂肪. isa pruq ianan sa lhimash, qayza a kangqthaan uhu, a tishkawlia. 地上有油，小心你會踩到它。 naak a barimbin ukaiza sa lhimash, antu mundadaan. 我的車子已經沒有油了，無法開動。 naak a barimbin ukaiza painan sa barimbin a lhimash antu mundadaan shashanu. 我的車子可能沒有油了，早上無法開動。 tarin a ribush a lhimash mathuaw makanshuz. 松樹的油脂很香。

### **malhimalhimash** (★) 參照 lhimash

1. 油油的,沾滿油漬 (重疊,狀態) . ihu kminaan sa a katalha, miyu a ruzith malhimalhimash. 你吃了豬肉，嘴巴油油的。 ihu painan mathuaw kmaan sa a katalha, miyu a ruzith mathuaw malhimalhimash. 你可能是吃了豬肉，嘴巴沾滿了油漬。 naak a rima maqa yaku minarbu sa fafuy a bunlhaz malhimalhimash, a shinawak uan. 我的手因為烤豬肉而油油的，我要洗一洗手。

### **malhimash** (★) 參照 lhimash

1. 肥,油膩 (狀態) . haya wa fafuy a buhlhaz malhimash. 這豬肉很肥。 ani yaku kmaan sa malhimash a bunlhaz. 我不要吃肥肉。 mathuaw malhimash izai a bunlhaz. 這肉很肥。 haya wa fafuy mathuaw malhimash. 這隻豬很肥。 [分辨：sunda bunlhaz 正肉，精肉，瘦肉]

### **pulhimashan** (★) 參照 lhimash

1. 放油,下油。.

### **lhimza** (★)

1. 茅草. Thau tu kahiwan sa taun az'az kufulhan sa lhimza, tafuz, ianan sa kufulhan sa minabuut.

從前邵族人的家屋全部都是覆蓋茅草 haya wa lhimza arara ihu kufulh sa tafuq. 芒草，也有覆蓋稻稈子的。 haya wa lhimza arara ihu kufulh sa tafuq. 這茅草你拿去蓋屋頂。



## Ihintaz- (★)

### **malhintaz** (★) 參照 Ihintaz-

1. 一齊,同時(進行貌). malhintaz thithu ti amamutusi Qariwan mriqaz shmaila. 他和爸爸一齊去埔里看戲。 malhintaz ti ama ti pan'amaan mutusi Qariwan mriqaz shmaila. 爸爸和叔叔一齊去埔里看戲。 muntua sa mihu a ama? malhintaz ti Pila kilhnaqualh. 你爸爸去哪裡？他和 Pila 一齊去旅行遊。

## Ihipas (★)

1. 填充,填補.

### **Ihipasak** (★) 參照 Ihipas

1. 加入,填入,相填,贊助. naak a tantuqash a minlhafut mingqarayza kmalawa sa taun, a Ihipasak uan mindahip kmalawa. 我的哥哥蓋房子已經很久了，我將協助幫忙做蓋建。

### **Ihipasan** (★) 參照 Ihipas

1. 被幫助,被贊助. yaku Ihipasan naak a minlhafut mara sa lingki. 我被我的兄弟幫忙摘龍眼。 yaku malhuiza sa pazay Ihipasan naak a shashuazi minlhafut mindahip malhuyza. 我在種稻子，我的弟弟來相助，幫忙播種。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **pulhipasak** (★) 參照 Ihipas

1. 我填入,我贊助(附著式第一人稱代名詞). pulhipasak tuali 贊助錢(捐款) pulhipasak tata wa shaba. 我贊助一百元。 thithu a mara sa binanau'az antu shdu sa tuali, pulhipasak ladadu tuali. 他要取妻沒有足夠的錢，我贊助一些錢。 thithu a makalawa sa ruza uka sa tuali, pulhipasak sa tuali. 他要建造船隻沒錢，我贊助他錢。 thithu a makalawa sa farifariwan taun, pulhipasak sa tuali. 他要蓋商店沒有錢，我贊助他錢。 antu dai shdu thithu a tuali, pulhipasak thithu tuali. 他要蓋房子但不夠錢，我贊助他錢。 thithu a makalawa sa taun, antu dai la shdu sa tuali, pulhipasak tata wa mudarudaru (mudaru). 他要蓋房子，但是錢不夠 我贊助一萬元。

### **pulhipasan** (★) 參照 Ihipas

1. 被援助,被贊助. yaku kmalawa sa taun pulhipasan sa naak a minlhfut. 我的弟弟援助我蓋房子。 yaku kmalawa sa taun antu shdu sa tuali pulhipasan sa naak a minlhfut. 我蓋房子不夠錢，被我的弟弟援助。 yaku pulhipasan sa naak a ama fariw sa barimbin. 我的爸爸贊助我買車子. yaku afariw sa barimbin pulhipasn naak a ama sa tuali. 我要買車子，爸爸贊助錢。

### **pulhipasi** (★) 參照 lhipas

1. 加入,填入,相填,贊助 (有幫忙的意思). pulhipas sa tuali 贊助金錢 uka sa naak tuali, ladadu inlhai yaku pulhipas. 我沒多少錢，少許給你贊助一下。 uka yaku tu la tuali, lhai yaku (lhaiak) ladadu pulhipas. 我沒多少錢，我拿出一些來贊助。 afariw yaku sa barimbin antu shdu sa naak a tuali, naak a ama pulhipas sa tuali. 我要買車子不夠錢，我的爸爸贊助錢。 pulhipasi uan dai antu shdu sa thithu a tuali. 他的錢不夠，你贊助他一些吧！

### **lhipir** (★)

1. 摺疊 (使役,勿摺疊). hulus niwan tu maqalhiw ingqawan tu lhipiri. 衣服未乾，還不要摺。

### **lhinipir** (★) 參照 lhipir

1. 已摺疊 (完成貌). hulus lhinipir iza yaku. 衣服我已摺好。 lhinipir iza yaku sa hulus. 衣服我已摺好。 lhinipir iza yaku sa qahil.

### **lhipirik** (★) 參照 lhipir

1. 被我摺疊 (附著式第一人稱代名詞). hulus maqalhiwiza, lhipirikiza. 衣服已經曬乾了，被我摺好了。 hulus maqalhiwiza, alhipirikiza. 衣服已經曬乾，我要摺疊了。 qahil lhipirikiza. 紙已經被我摺好了。

### **lhmipir** (★) 參照 lhipir

1. 摺疊. lhmipir ina sa hulus. 媽媽在摺衣服。 lhmipir yaku sa qahil. 我在摺紙。  
[●lhmipir yaku 與 lhipirik 並存]

### **malhipir** (★) 參照 lhipir

1. 將摺疊 (未來式). a malhipir yaku sa hulus. 我要摺衣服。

### **lhipu** (★)

1. 魚笱內的笱刺,使魚進得去出不來的機關,是一可以防止魚入笱又逃出的裝置。.

### **lhiqash-** (★)

### **malhalhiqash** (★) 參照 lhiqash-

1. 遊玩,玩耍. tantuqash ayuzi a minlhafut mat yakin malhalhiqash itaun. 哥哥和我在家裡玩。 naam a huruy inai Zintun malhalhiqash, a pangka'un yamin thaythuy. 我們的朋友來日月潭玩，我們要請他們（請客）。

## Ihirik (★)

1. 捅,戮,插,刺. Ihirik uhu sa lapat, amaqa amalhathaq! 你捅番石榴，這樣它才會掉下來！

### Ihalhirik (★) 參照 Ihirik

1. 挖子（名詞）.

### Ihinirik (★) 參照 Ihirik

1. 已挖,挖過（完成貌）.

### Ihinirikin (★) 參照 Ihirik

1. 已被挖過（完成貌）.

### Ihirikik (★) 參照 Ihirik

1. 被我挖（附著式第一人稱代名詞）.

### Ihirikin (★) 參照 Ihirik

1. 被挖.

### Ihmirik (★) 參照 Ihirik

1. 在挖.

## Ihith- (★)

### kashlhithi (★) 參照 Ihith-

1. 把…弄緊（使役,命令）.fafuy kashlhithi ihu qmuthquth. 你把豬綁牢。kashlhithi ihu tatilhbu. 你把帶子弄緊。

### malhith (★) 參照 Ihith-

1. 緊（狀態）. malhith haya wa klhiw? 這繩子有綁緊嗎？

## Ihithithi (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 鷺鷥,鳥名,冬天才會來日月潭,如紅面鴨公般大小。. Ihithithi lazai sa kirpa wa tamalun tu inra'inan. 鷺鷥像公鴨般大。

## Ihituz (★)

1. 連接,接續（使役）. Ihituz uhu sa klhiw! 你把繩子接起來！ Ihituz uhu haya wa klhiw. 你把這繩子接起來。 Ihituz uhu haya wa qrus. 你把這柱子接起來。 Ihituz uhu sa tatilhbu. 把帶子接起來。

### Ihinituz (★) 參照 Ihituz

1. 已接好了(過去完成貌). Ihinituz thithu a kuskus. 他的腳是接的（假腳

### **Ihinituzak** (★) 參照 lhitzu

1. 已被我接好 (完成貌) . mihu a klhiw lhinituzak iza. 你的繩子已經被我接好了。 mupriz a qrus lhinituzak iza. 斷的柱子已經被我接好了。

### **Ihinituzan** (★) 參照 lhitzu

1. 已被接好的東西 (受事焦點／處所焦點) . lhinituzan iza thithu. 已經被他接過 (好了) 了。 thithu a kuskus lhinituzan, antu sunda kuskus. 他的腳是接的，不是真的腳。 lhinituzan thithu a kuskus, antu sunda kuskus. 他的腳是接的，不是真的腳。 lhinituzan iza ihu qa? lhinituzak iza! 你已經接好了嗎？ 我已經接好了。

### **Ihituzak** (★) 參照 lhitzu

1. 被我接起來 (lhitzik 亦可) . mutun a klhiw hituzak, yaku sa lhmituz. 斷的帶子被我接起來，我是接繩子的人。 mutun a tatilhbu hituzak, yaku sa lhmituz. 斷的帶子被我接起來，我是接繩子的人。 tatilhbu mutun, uqthak lhmituz 帶子斷了，被我重新接起來。 mutun a klhiw uqtha lhmituz. 斷的繩子再接起來。 maqa s inai klhiw mutun, uqthak lhmituz. 因為這繩子斷了，再被我在接起來。 maqa s inai klhiw mutun, hituzak (lhitzik). 因為這繩子斷了，被我接起來。

### **Ihituzan** (★) 參照 lhitzu

1. 我接起來. hituzan thithu haya wa klhiw. 這繩子被他接起來了。 hituzan thithu patungqaulh mupshiq. 水笕破了被他接起來。 patungqaulh mupshiq, uqthan ama lhmituz. 水笕破了，被爸爸再接起來。 patungqaulh mupshiq, hituzan ama, uqthan thithu lhmituz.. 水笕破了，被爸爸再接起來。

### **Ihituzi** (★) 參照 lhitzu

1. 接起來 (使役,命令) . hituzi ihu sa klhiw mutun. 你把斷的繩子接起來！

### **Ihmituz** (★★) 參照 lhitzu

1. 接合 (現在進行貌) . klhiw mutun, uqtha ihu lhmituz. 繩子斷了，你再把它接合。 numa s kalawan ihu qa? lhmituz yaku sa klhiw. 你在做什麼？ 我正在接繩子 izai klhiw mutun, uqtha ihu lhmituz. 這繩子斷了，你再接起來。 naak a tatilhbu mutun, uqthak lhmituz. 我的褲帶斷了，被我再接起來。 qrus mupriz, uqthak lhmituz. 柱子斷了，被我再接起。 qrus mupriz, uqtha ihu lhmituz. 柱子斷了，你 (把它) 再接起。 uqtha ihu lhmituz. 你重新再接起來。 mutun a klhiw uqthak lhmituz. 斷了的繩子被我重新接起來。 klhiw mutun, uqthak lhmituz. 繩子斷了，被我接起來。

### **malhituz** (★) 參照 lhitzu

1. 將接 (未來式) . klhiw mutun a malhituz yaku.a muntua ihu? (amutusi yaku hudun,) a malhituz yaku sa klhiw. 你要去哪裡？ 我要去山上，要去接繩子。 a malhituz ihu? ba! a malhituz yaku sa qrus maqa mupriz. 你要接什麼？ 喔！我要接柱子，因為柱子斷了。 a malhituz ihu? ba! a malhituz yaku sa naak a qrus mupriz. 你要接什麼？ 喔！我要接我的斷柱。

### **mapalhalhituz** (★) 參照 lhitzu

- 互相連接著,彼此連接著. Lus'an ya Mangqatubi mashtay sa rima mapalhalhituz, palhalhituz sa rima mangqatubi. 過年如果到了半程祭時,大家的手互相連接著,把手一固接著一個接起來 Mangqatubi。

### **palhalhituz** (★) 參照 lhitzu

- 使連接起來. palhalhituz sa rima. 把手一個接著一個連接起來。 palhalhituz maniun sa rima ya Mangqatubi. Mangqatubi 時你們要把手一個一個連接起來。

### **palhituz** (★) 參照 lhitzu

- 把…接起來(使役). palhituz thithu sa klhiw. 他把繩子接起來。 maqa sa klhiw mutun, palhituz yaku sa klhiw. 因為繩子斷了,我把繩子接起來。 numa s kalawan ihu iutu qa? ba! inai yaku palhituz sa qrus maqa mupriz. 你在這裡做什麼? 喔!我在這裡接柱子,因為(柱子)斷了。 maqa sa klhiw mutun, inai yaku palhituz sa klhiw. 因為繩子斷了,所以我在這裡接繩。 palhituz yaku sa klhiw. 我把繩子接起來(使役) lhmituz yaku sa klhiw. 我在接繩子(主事焦點,現在進行貌)

### **lhiur** (★)

- 搔挖,掏挖,如掏耳朵的動作。. lhiur uan uhu naak a lharina, manashaiza painan tuqith, minu antu la tunmaza. 請你掏一下我的耳朵,也許有很多耳屎,怎麼不太聽得到(聲音)?

### **lhaliur** (★) 參照 lhiur

- 耳挖子,掏挖耳屎的器具。. pasaik lhaliur lhmiur thithu a lharina. 我用耳挖子掏挖他的耳朵。

### **lhiurii** (★) 參照 lhiur

- (勿)掏挖(否定使役). ata tu lhiurii! makashpar! 不要掏挖!痛!

### **lhiurik** (★) 參照 lhiur

- 被我掏挖(附著第三人稱代名詞)。. thithu a lharina lhiurik. 他的耳朵被我掏挖。

### **lhiurin** (★) 參照 lhiur

- 被掏挖. mihi a lharina lhiurin thithu. 你的耳朵被他掏挖。 apu a lharina lhiurik maqa mathuaw manasha sa tuqith. 阿公的耳朵很多耳屎,被我掏挖。

### **lhmiur** (★) 參照 lhiur

- 在搔挖(進行貌). lhmiur yaku thithu a lharina. 我在搔挖他的耳朵。

### **lhiza** (★)

- 摺,編結,編製(指藤竹器具的製作). lhiza uan uhu palanan. 請你編製背籃。

### **lhizash** (★)

- 羽翮(禽鳥賴以飛行的、長在雙翅和尾部的硬羽).

## Ihizash 2 (★)

1. 船舵。

## Ihizashan (★)

1. 籃腹鶲,台語稱為哇雞(鳥名). naak a tuqris inaraiza sa lhizashan. 我的吊陷已經捕到籃腹鶲了。 lhizashan a kupur mathuaw maqitan riqazan ya mat sa alhua. 雄籃腹鶲的羽毛比雌的漂亮好看。

## Ihkatusi (★)

1. 住在. antu thithu lhkananai a thau, Ihkatusi Tualuu a thau. 他不是這裡的人，是中國人。

## Ihkiz (★)

1. 篬巴、竹屏(也可以用來指稱屏風、柵欄、圍籬). Ihkiz qinaras. 竹屏籬笆。 kmashiqtan yaku sa lhkiz maqa murubuz. 篬巴壞了，我在修理籬巴。 naak a taun a lhkiz pasain qaulh qmaras. 我家的籬巴是用竹子圈圍的。 pasain qaulh fkat mazim sa lhkiz. 用竹子剖篾編竹屏。 pasain qaulh kmalawa sa paziman. 用竹子做竹屏。



## Ihkizin (★) 參照 Ihkiz

1. 圍籬(處所焦點). inantabal sa atu, antu Ihkizin thithu kmaan. 狗攫走的雞沒有被全部吃完。

## Ihkniz (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
1. 憇氣使力(使役). Ihkniz uhu! maqa sa azazak akuna'apaw. 你懇氣使力！這樣小孩子才會生出來。 Ihkniz uhu! maqa sa azazak amuhiaw mu'apaw. 你懇氣使力！這樣小孩子才會很快生出來。 Ihkniz uhu! amaqa thaqi amuhiaw mu'apaw. 你懇氣使力！這樣小孩子才會很快生出來。 Ihkniz uhu! maqa amu'apaw sa azazak. 你懇氣使力！這樣小孩子才會生出來。 ihu ya sakisan, Ihkniz uhu amaqa amu'apaw sa thaqi. 你若便秘，要懇氣使力，這樣大便才會出來。 Ihkniz ihu sa thaqi. 你懇氣使力把大便排出來。

## Ihknizii (★) 參照 Ihkniz

1. (勿) 用力懇氣(否定使役,制止). ata tu Ihknizii! uka paktalhum. 不要用力懇氣，不要(讓他) 流出血來。

## Ihmingkniz (★) 參照 Ihkniz

- 曾經用力排出（過去完作貌）. lhmingkniz yaku, antu mu'apaw. 我曾經用力排出，但是沒有排出來。 lhmingkniz yaku, alhadaduiza min'ura. 我曾經用力排出，差一點昏倒。 lhmingkniz yaku, antu mu'apaw a piakuzan? 我曾經用力排出，沒有出來，怎麼辦呢？ lhmingkniz iza yaku, maqitan iza sa tiaz. 我已經用力地排除了，肚子很舒服。

### **lhungkniz** (★) 參照 lhkniz

- 用力殿（現在進行貌）. tunaw alhungkniz! 用力使出來！ tunaw uhu lhungkniz. 你用力地排除來。 lhungkniz yaku sa thaqi. 我正在用力使大便排出。

### **lhmamzish** (★)

- 辛嗆, 辛辣的味道.

### **lhmir<sub>1</sub>** (★★★★)

- 草, 草叢. makashqut takith lhmir. 山羌鑽過草叢。 buqan manasha sa bukay numa lhmir. 埔地上很多花和草。

### **makilhmir** (★) 參照 lhmir<sub>1</sub>

- 摘（拔）草. makilhmir yaku sa lhmir. 我在摘（拔）草。 [用手成把地抓，然後拔除的動作，如一般用手拔除雜草的動作即可用 makilhmir。]

### **lhmir<sub>2</sub>** (★★★★)

- 藥. miqilha yaku sa lhmir. 我在吃藥。

### **lhnuq-** (★)

#### **malhnulhnuq** (★) 參照 lhnuq-

- 堵塞, 塞住. malhnulhnuq muzin ya malhinuna makamuzin. 鼻子塞住時講話帶鼻音。

### **lhpazaw-** (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### **lhumpazaw** (★) 參照 lhpazaw-

- 走路, 步行, 與 mundadaan 同義. yaku shaunahazish lhumpazaw lhumfulhashi naak a kuskus. 我走很遠的路，腳起水泡。 yaku shaunahazish lhumpazaw mingkashlay naak a kuskus. 我走很遠的路，腳很痠麻。 ani yaku tu munruza, a lhumpazaw yaku. 我不要坐船，我要走路步行。

### **lhpazishan** (★)

- 箭. haya wa lhpazishan mathuaw malamlam. 這枝箭很銳利。

#### **kmulhpazishan** (★) 參照 lhpazishan

- 射箭. mathuaw yaku ya kmulhpazishan puskit shaunahazish. 我射箭射到很遠的地方。



### **muklhpazishan** (★) 參照 lhpezishan

1. 射箭. miarain muklhpazishan minglhaqraw iza sa naak a rima. 我一直在射箭，手已經很痠了。

### **palhpazishan** (★) 參照 lhpezishan

1. 被叮. thihtu pashpazishan sa fulhia. 他被蜂叮。

### **lhpiaq** (★)

1. 生雙胞胎. mihi a binanawaz malhiazazak lhumpiaq. 你的妻子生雙胞胎小孩。 ua! mathuaw yaku maadaha lhumpiaq sa binanawaz malhiazazak. 是的，我很高興妻子生雙胞胎。 kahiwan thau ya binanawaz malhiazazak lhumpiaq kadishqunin parshian. 從前的邵族人如果生雙胞胎覺得不祥。按 piadishqun 無字（針對白詞典） ya malhiazazak ya mashaririw zain thau mani kadishqunin. 以前生孩若倒生也稱為 kadishqunin。 kahiwan thau zai sa binanawaz a azazak ata tu kakan dai sa lhumpiaq a fizfiz, uka dai ya malhiazazak a lhumpiaq. 從前的人說，女?子不要吃孿生的香蕉，以免生雙胞胎。 kahiwan sa Thao ya lhumpiaq antu maadaha numawan sa thau lhmaza makitladadu. 邵族人如果生雙胞胎就不高興，因此邵族人逐漸變少。 thithu rima wa filhaq lhumpiaq. 他的手掌有多生的指頭。 fizfiz ya latusha myasun zain thau lhumpiaq. 香蕉若二個合在一起，郡人稱為 lhumpiaq。

### **lhimpiaq** (★) 參照 lhpiaq

1. 雙胞胎生（過去式完成貌）. huya latusha wa azazak lhimpiaq painan. 那二個小孩可能是雙胞胎出生的。 thithu a binanau'az lhuan lhimpiaq malhi'azazak lhumpiaq. 他的妻子昨晚生雙胞胎。

### **lhumpiaq** (★★) 參照 lhpiaq

1. 生雙胞胎. mihi a binanau'az malhi'azazak lhumpiaq. 你的妻子生雙胞胎小孩。 ua! mathuaw yaku ma'alah'a lhumpiaq sa binanau'az malhi'azazak. 是的，我很高興妻子生雙胞胎。 kahiwan thau ya binanau'az malhi'azazak lhumpiaq kadishqunin parshian. 從前的邵族人如果生?胞胎覺得不祥。 ya malhi'azazak ya mashaririw zain thau mani kadishqunin. 以前生孩若倒生也稱為 kadishqunin。 kahiwan thau zai sa binanau'az a azazak ata tu kakan dai sa lhumpiaq a fizfiz, uka dai ya malhi'azazak a lhumpiaq. 從前的人說，女?子不要吃孿生的香蕉，以免生雙胞胎。 kahiwan sa Thao ya lhumpiaq antu ma'alah'a numawan sa thau lhmaza makitladadu. 邵族人如果生雙胞胎就不高興，因此邵族人逐漸變少。 thithu rima wa filhaq lhumpiaq. 他的手掌有多生的指頭。 fizfiz ya latusha myasun zain thau

lhumpiaq. 香蕉若二個合在一起，郡人稱為 lhumpiaq。

### **lhqalhiw (★)**

- 乾,乾涸. sazum lhqalhiw. 水乾涸。

### **lhqizi (★)**

1. 照顧,看顧,治理,統治(使役). lhqizi ihu! ata tu pushai! 你看著！不要讓他跑了！ lhqizi uan uhu s naak a taun, a tusiwak. 請看一下我的房子，我要出去。 lhqizi uan uhu sa azazak, amutusiwak pishtubu. 請你看一下小孩，我要去小便。 lhqizi uan nuhu s naak a azazak, amutusiwak Qariwan fariw sa aniamin. 請你看一下我的小孩，我要去埔里買東西。 ina mzai yakin lhqizi sa azazak. 媽媽叫(吩咐)我照顧小孩。

### **lhqizin (★) 參照 lhqizi**

- 被看顧,被照顧. yaku lhqizin thaythuy. 我被他們照顧。

### **lhungqizi (★★) 參照 lhqizi**

1. 照顧,看顧,統治,管理. huya wa aniamin yaku sa lhungqizi. 那些東西是我在管理的。 huya tata wa qbit a aniamin thaythuy sa lhungqizi. 那堆東西是他們在看管的。 itaun yaku lhungqizi sa azazak. 我在家裡照顧小孩。 ya kahiwan Litpuun uan sa lhungqizi. 以前是日本在統治。 inai Barawbaw ianan sa maranash lhungqizi itan. 在日月村有警察在看顧(管理)我們。

### **lhungqiziqizi (★) 參照 lhqizi**

1. 專門在照顧或看管的人(重疊). huya wa binanau'az naur thithu lhungqiziqizi sa azazak. 那個婦女一直是專門照顧孩子的人(如：保母 huya wa parhaway isa pitaw milhalhilhi naur thithu lhungqiziqizi sa taun. 幼稚園老師)。

### **palhqizi (★) 參照 lhqizi**

- 看顧,照顧(使役). yaku shkahulan thithu palhqizi sa sisi. 我被他請求照顧牛。

### **palhqizian (★) 參照 lhqizi**

1. 照顧看管的地方. naak a azazak puwailin palhqizian. 我的小孩託放在幼稚園(照顧的處所)。

### **lhquzan (★)**

1. 懷孕. binanau'az lhquzan mara'in sa tiaz. 女人有身孕，肚子大。 huya wa binanau'az mara'in sa tiaz lhquzan painan. 那個女人肚子大大的，可能懷孕了。 tinakawash thithu lhquzan iza. 去年她有懷孕。

### **Lhtapan (★)**

1. 閃風仔崙。[後來水電工事在此地修築進水口，早昔這裡有卜吉漢人的田地，?給石阿順耕種，田很大坔，但稻谷不太能種得好。海邊有小徑通到 Barawbaw，可以遷牛來此處耕田。]

## **lhthkiz-** (★)

**alhthkiz** (★) 參照 lhthkiz-

1. 將全部被..... mihu a pazay ya antu pudanshiran uhu akaanin sa rumfaz alhthkiz sa rumfaz kmaan 你的稻子如果不做鳥驚，會全部被鳥吃了。

**lhthkizin** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部都被. inisa pangka wafafaw a rithkuy kanin sa sum, lhthkizin kmaan. 放在桌子上的橘子被人全部都吃光光了。 a lhthkizin uhu tata baruku a afu kmaan qa? ua! a lhthkizik kmaan. 你吃得完整碗的飯嗎？是的，我吃得下整碗。fafuy a bunlhaz lhthkizin thithu kmaan. 豬肉全部被他夾去吃了。

**lhulhthkiz** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部都. lhulhthkiz mara! 全部都拿。 imangqathi a aniamin lhulhthkiz mara! 在那邊的東西全部都拿來。 imangqathi a aniamin lhulhthkiz pungqtha punai! 在那邊的東西全部都移來這裡。

**lhulhthkizin** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部都被. naak a tuali lhuan qriu'in sa qunriuriuq lhulhthkizin. 我的錢昨晚全部都被小偷偷走了。 naak a tuali lhuan lhulhthkizin sa qunriuriuq mara. 我的錢昨晚全部都被小偷偷走了。

**malanlhthkiz** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部到齊,全部都來. ingqa uan tu shaila, niwan sa thau tu malanlhthkiz. 人還沒有全部來,還不要牽戲。 malanlhthkiz thau, shailaiza! 人都全部到齊了,可以表演了! malanlhthkiz iza ita, a mundadaan iza sa ruza. 我們全部到齊了,船要走了。

**malanlhthkiziza** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部一起. malanlhthkiziza ita, iza paza mushaiza! 我們全部都到齊了,可以走了(出發)!

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**malhinthkiz** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部都已…(狀態,完成貌). malhinthkiz iza naak a pazay. 我的稻全出齊了。

**mulhthkiz** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部. mulhthkiz maniun mutantu. 你們全部都來這裡。

**mulhthkizikiza** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部(完成). inisa thapa wa pazay mulhthkizikiza mdidir. 放在穀倉的稻穀已經全部被我碾好了。

**ulhthkiz** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部（使役）. ulhthkiz mutaun, amakaan. 全部都進來，要吃飯了。

### **ulhthkizik** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部都被我. isa kayu a afu ulhthkizikiza maudu kmaan. 陶鍋裡的飯全部都被我抓來吃了。

### **ulhthkizin** (★) 參照 lhthkiz-

1. 全部都被. naak a tuali ulhthkizin suma shmimul, antu mriri min'iakin thuini ukaiza tu la tuali. 我的錢全部都被別人借去沒有還，今天我變成沒什麼錢的人。 naak a pinalhuiza wa shanglaw tima sa qunriuq? ulhthkizin thaythuy lhmilhiq. 我種的菜不知道誰偷的？全部都被他們拔走了。

## **lhuan** (★★★★)

1. 晚上. ishtatukduz iza thithu maqa tilha wa lhuan antu minalhus. 他已經在打瞌睡了，因為昨天晚上沒有睡覺。 thuini lhuan uan mathuaw manasha sa klhiklhi malhinuna. 今晚很多烏龍仔（昆蟲名）在鳴叫。



### **lhuanuan** (★) 參照 lhuan

1. 晚上. ya mahnar sa qali ya lhuanuan manasha sa klhiklhi malhinuna. 夏天的晚上有很多烏龍仔昆蟲在鳴叫。

### **tanlhuan** (★★) 參照 lhuan

1. 晚上. yaku ya tanlhuan a pangka'un sa naak a piathauthaun. 我晚上要請我的親戚。

## **lhufu** (★)

1. 緊抱,孵. lhufu uan uhu azazak! 請你抱一下小孩！

### **lhmufo** (★) 參照 lhufu

1. 抱,孵（進行貌）. lhmufu ina wa ranaw qarithuy. 母雞在孵蛋。 ina wa ranaw ya lhmufu sa qarithuy, ata tu shishi, amaqa amashtay futhikan. 母雞若在孵蛋不要搖（巢），這樣才會統統孵出。 yaku miarain lhmufu sa azazak, minglhaqraw iza sa rima. 我一直抱著小孩，手已經很痠了。

### **lhufuak** (★) 參照 lhufu

1. 抱（使役）. lhufuak azazak. 孩子被我抱著。

### **lhufui** (★) 參照 lhufu

1. 緊抱,孵 (命令). lhufui mihi a azazak! 抱你的孩子！ lhufui ihu binanau'az! 你抱女孩！ lhufuiwan uhu azazak! 你抱一下孩子！

### **lhulhuk** (★)

1. 青春痘,臉上的痘. huya wa parhaway a shaqish azaz lhulhuk. 那個年輕人的臉都是青春痘。 thithu a shaqish mathuaw qalha lhulhuk. 他的臉上很多青春痘。 mihi a shaqish mathuaw marium a lhulhuk. 你的臉上很多青春痘。 ata sa lhulhuk tu pitpiti! a minzuka. 不要捏擠青春痘，會變成癰瘡。

### **lhumlhumi** (★)

1. 浸泡,把東西浸在水中讓它浸透軟化 (使役). sunda wa zashuq lhumlhumi uan uhu, a pingqmu. 你把糯米浸水一下，要做麻糬。

### **lhmumlhumi** (★) 參照 lhumlhumi

1. 浸潤,浸漬 (進行貌). lhmumlhumi ita sa sunda wa zashuq, a pinfuraz a qmu, a pulalu shumshum sa tanatuqash. 我們浸糯米，要作月形麻糬，祭典時要拜祖先。

### **lhumlhumin** (★) 參照 lhumlhumi

1. 被浸. sunda wa zashuq lhumlhumin uan uhu! 你把糯米浸水一下！

### **lhumlhumi-** (★)

### **lhinumlhumi** (★) 參照 lhumlhumi-

1. 浸過的,浸好了的 (完成貌).

### **lhun** (★)

1. 鼻涕. murushrush lhun 流鼻涕 murushrush sazum 流水 (不可以如此講，這是漢式講法)

### **lhungqu-** (★)

### **ilhungquan** (★) 參照 lhungqu-

1. 請坐一下 (未來). tamuhun ilhungquan thithu, mashapiqiza. 帽子被他坐到，扁掉了。

### **milhungqu** (★★★★) 參照 lhungqu-

1. 坐 (進行貌). ita milhungqu sa barimbin mathuawiza mingqaray, minglhaqraw iza sa buqtur. 我們已經坐很久的車子了，脖子很痠。 a infarin thithu ya iutu milhungqu. 他坐在那裡會被風吹到。

## **lhungquz (★★)**

1. 生長,發育. fafuy a huqi muhiaw minra'ira'in mathuaw lhungquz. 仔豬很快變大，生長得很好。 naak a tantuqash a azazak mathuaw muhiaw lhungquz. 我的大兒子發育很快。 pinahuiiza yaku a shanglaw makthin iza wa qali pinahuyza, lhungquz iza. 我種的菜已經種下十天，開始發育成長了。 shanglaw muhiaw lhungquz shduiza talahan. 蔬菜成長很快，已經可以收割了。

## **lhinungquz (★) 參照 lhungquz**

1. 曾有發育,曾有成長(過去式經驗貌). haya wa azazak lhinungquz iza, minu thuini qa a shiqarman antu lhungquz? 這小孩曾有發育，為何現在消瘦停滯沒有成長呢？ pinahuiiza yaku a shanglaw minu mathuaw lhungquz qanu uan??? lhukulay numa antu lhungquz. 我種下去的蔬菜曾有成長，現在長蟲而不再發育。

## **lhupish (★)**

1. 讀,算(使役). lhupish uan haya patashan. 請讀一讀這本書。 lhupish uan ya lakuza wa tuali. 請算一算有多少錢。

## **lhmupish (★★★★) 參照 lhupish**

1. 讀,算(進行貌). lhmupish yaku isai uan langqisusay a lhupilhupishan a taun. 我在小學讀書。

## **lhupilhupishan (★★) 參照 lhupish**

1. 讀書的地方(如學校). naak a ama muntazaykin mzai "ihu dai ya mutusi lhupilhupishan iadundun, ata tu mapapathay sa suma wa azazak." 我爸爸對我說：「你如果去學校要乖乖的，不要和別的孩子打架。」

## **malhupish (★) 參照 lhupish**

1. 讀書上學；算；數. miaqay yaku mundadaan ya mutusi malhupish. 我都是走路去上學。

## **lhuqu (★)**

1. 香蕉樹. tmuqu yaku naak a lhuqu maqa dai a itiza sa shiraus. 我在支撐香蕉樹，因為有颱風會來。 lhuqu mathuaw maqitan lhungquz numawan sa fizfiz manasha numa mara'in. 香蕉樹長得很好，所以香蕉又多又大。 makashuriz iza lhuqu. 香蕉樹已經長出蕉串了。 [分辨：香蕉的樹身為 lhuqu，長長的花穗和果穗為 makalhuriz，果實為 fizfiz。]

## **lhuthuk (★)**

1. 打呃,打嗝.

## **lhmuthuk (★) 參照 lhuthuk**

1. 打呃,打嗝. minu s azazak amiaqay lhmuthuk? 這小孩怎麼一直打嗝呢？ numa s kinan uhu qa amiaqay lhmuthuk? 你吃了什麼？為何一直打嗝？ numa s kinan uhu qa? minu qa amiaqay lhmuthuk? 你吃了什麼？為何一直打嗝？ numa s azazak qa amiaqay lhmuthuk? 這小孩怎麼一直打嗝呢？

**malhuthuk** (★) 參照 lhuthuk

1. 將打嗝 (未來式). yaku maqa mathuaw kunbuqthiw miku a malhuthuk. 我因為吃太飽就要打嗝了。

**lhuyza-** (★)

**malhuyza** (★) 參照 lhuyza-

1. 種植 (進行貌). malhuyza yaku sa ribush. 我在種樹。 mukaktun iza yaku malhuiza sa pazay. 我已經種完稻子了。 kahiwan yaku itusi Lalu pinbuhat numa tu malhuiza sa pazay, numa tu niza malhuiza sa pazay malhuiza sa lhari. 從前我在 Lalu 耕作，種過稻子，不再種稻子以後種芋頭。

**lhuzush** (★)

1. 李子.



**likaz-** (★)

**likazan** (★) 參照 likaz-

1. 扭到 (比如長時間工作,筋骨不適). naak a rima likazan. 我的手扭到。 naak a rima maqa yaku miarain kmari sa pruq likazan. 我的手因為一直挖土而扭到。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**lilit-** (★)

**maklalilit** (★) 參照 lilit-

1. 不斷地,屢屢地,常常地 (重疊,持續貌). miarain maklalilit yaku matlhilhaq maqa mathuaw maqarman a shazik. 因為很不好的味道,我不斷地吐口水。

**maklilit** (★) 參照 lilit-

1. 屢屢,經常不斷 (進行貌). qali thuini maklilit qmusaz. 今天不斷地下雨。 thithu maklilit munai farifariw sa aniamin. 他不斷地來買東西。 maklilit thithu munai malhinuna. 他很常來談天。 maklilit thaythuy munai mriqaz yakin. 他們很常來看我。 thithu maklilit

mutusi Qariwan pakishkish. 他常常去埔里剃頭。

**paklalilit** (★) 參照 lilit-

- 常常,屢屢,時常 (重疊,持續貌). ya ishawanhan ihu paklalilik munai milhungqu. 你若有空要常常來坐。

**paklilitin** (★) 參照 lilit-

- 不斷地被… ranaw a bunl haz paklilitin sa azazak kunthi kmaan. 雞肉不斷地被小孩夾去吃了。 thithu maniza paklilitin thithu sa rusaw mara. 他在釣魚，不斷地釣到魚。

**Limaw** (★)

- 邵族女性的名字.

**lina<sub>1</sub>** (★★★★)

- 項鍊 (特別指「珠鍊」). shizuqin lina amaza ata duu riqazan. 配戴珠鍊這樣才會很好看。 ya musha ihu shmaila, shizuqi ihu sa mihi a lina. 你如果要去牽戲就把鍊子配上。 2. 樹格. shakish a lina 樟格 3. 竹子的篾皮,篾青. 4. 樹格 (老樹幹的硬質部分). rizit a lina 鳥心石的樹格 shakish a linearizit ya ianan iza sa linamaqitan iza ya pinrunun ya pinnuman. 鳥心石若已經有樹格了，若做成白或是其他器具都非常好。 rizit ya pinrunun mathuaw makundur antu mingkurkur, miaqay miazithu myaqaqitan. 鳥心石若被做成白，很堅固，不會蛀腐，經常都能維持原樣保存良好。

**pulinaan** (★) 參照 lina<sub>1</sub>

- 戴項鍊. ina pulinaan maqa amutusi shmaila. 媽媽戴著項鍊要去牽戲。

**lina<sub>2</sub>** (★★★★)

- 樹木的材格,樹幹靠近中央部位,質地堅硬、不易腐朽的心材. kawi ya itiza sa lina niza tu kbzawin sa kukulay kmaan. 樹幹如果有柴格時，就不會被蛀蟲吃光光了（蛀朽）。 shakish a lina mathuaw maqitan ya pinruzan. 樟樹的樹格造船很理想。 rizit a lina mathuaw makutnir. 鳥心石的樹格很堅硬。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**lindish-** (★)

**mashikalindish** (★) 參照 lindish-

- 細瘦孱弱. azazak ya mashikalindish antu lhungquz sa buut, antu makalingkin mani. 小孩若身形瘦小是身體發育不好，也是不健康。 thau ya mashikalindish antu makalingkin sa buut. 小孩身形瘦小是身體不健康。

**lingkii** (★)

- 龍眼 (來自閩南語的外來語). isa danshiqan a putut ianan sa tata wa bangqir a lingkii. 庭院的角落有一棵龍眼樹。 lingkii ya mabulawiza mathuaw madahun. 龍眼若成熟了很甜。



## Lipat (★)

- 邵族女性的名字。

## liqliq- (★)

### kinuliqliq (★) 參照 liqliq-

- 已撕（完成貌）。kinuliqliq iza sa hulus. 衣服已經撕破了。

### kmuliqliq (★) 參照 liqliq-

- 撕裂。haya wa maqusum kunarurin thithu kmuliqliq. 這塊布被他故意撕裂了。[與shmuliqliq 同義。]

### kuliqliq (★) 參照 liqliq-

- 撕（使役）。kuliqliq sa hulus. 把衣服撕掉。 kuliqliq ihu sa qahil. 你把紙撕掉。

### kuliqliqi (★) 參照 liqliq-

- （勿）撕（否定使役，制止）。ata tu kuliqliqi! 不要撕掉！

### kunliqliq (★) 參照 liqliq-

- 逆開，裂開（現在進行貌）。hulus ifazik maqa mathuaw maktit kunliqliq. 我穿的衣服因為太緊而逆開。thithu a sasuakun mathuaw langqisusay numawan kunliqliq. 他的褲子因為太小而逆開。

### mulaliqliq (★) 參照 liqliq-

- 破破爛爛（狀態，重疊強調）。mulaliqliq a maqusum. 破破爛爛的布。 azuan thithu maqitan a inifaz, ita ifazan sa mulaliqliq a hulus. 你看，他穿的是漂亮的衣服，而我們穿的是破破的衣服。

### mulaliqliqiza (★) 參照 liqliq-

- 已經破破爛爛了。haya wa faflhuq sasaziza, mulaliqliqiza. 這條臉巾已經很舊，破破爛爛的。

### muliqliq (★) 參照 liqliq-

1. 撕壞（狀態）. patashan muliqliq iza. 書已經撕壞了。 muliqliq iza sa qahil. 紙已經撕壞了。 naak a hulus muliqliq yanauran naak a ina shmaqish. 我的衣服裂開，媽媽不時地縫它。 naak a hulus muliqliqiza maqa shi'arizin sa balis. 因為被鐵釘勾到，所以我的衣服裂開了。

### **muliqliqiza** (★) 參照 liqliq-

1. 破裂（完成）. naak a suakun muliqliqiza maqa shi'arizin sa qathna. 我的褲子因為勾到刺而破裂。

### **pishliqliq** (★) 參照 liqliq-

1. 逆開,裂開,扯爛,撕爛.

### **shmuliqliq** (★) 參照 liqliq-

1. 撕裂. naak a qahil shunaurin thithu shmuliqliq. 我的紙被他故意撕裂。 [與 kmuliqliq 同義。]

### **shuliqliq** (★) 參照 liqliq-

1. 撕掉（使役,命令）. shuliqliq uhu thithu a hulus. 你把他的衣服撕掉。

### **shuliqliqin** (★) 參照 liqliq-

1. 被撕掉. qahil shuliqliqin iza sa suma. 紙被人撕掉了。

### **tampapuliqliq** (★) 參照 liqliq-

1. 破破爛爛（重疊,強調）. azuan thithu maqitan a inifaz, ita tampapuliqliq sa inifaz. 你看，他穿的是漂亮的衣服，而我們穿的是破破的衣服。 shidadaidaz dai mathuaw thithu tampapuliqliq sa inifaz. 真可憐啊！他的衣服破破爛爛的。

### **lisa** (★)

1. 百日青樹,常綠高大喬木,樹幹挺直,質地堅硬,為重要建材. lisa wa kawi ya kmalawa sa taun mathuaw maqitan. 百日青的木材如果拿來蓋房屋很理想。 lisa wa kawi ya mara'iniza ianan iza sa linamaqitan ya mingqrus. 百日青若是已經長得很大，會有材格（很硬的心材），做樑柱很理想。

### **lishlish-** (★)

#### **linishlish** (★) 參照 lishlish-

1. 已剉（完成貌）. ihu ya pitia pahiburi sa linishlish sa buna. 你煮飯時加入剉好的甘薯。 afu pahiburan linishlish a buna. 飯混合剉過的甘薯。

#### **lishishi** (★) 參照 lishlish-

1. 剉籤（使役）. ihu ya pit'ia lishishi sa buna, maqitan kaanin. 你煮飯時剉入甘薯籤，很好吃。 afu lishishi sa buna. 飯挫入甘薯籤。

**mlishlish** (★) 參照 lishlish-

1. 剁籤. mlishlish yaku buna. 我正在剁甘薯籤。 yaku mlishlish sa buna. 我

**lishlishin** (★)

1. 被剁.

**Litpuun** (★★)

1. 日本. Thau tu kahiwan inianan Lay'azuan, tuiza tu shashawin sa Lipun, niza yamin tu isai Lay'azuan. 邵族人曾經住在 Lai'azuan (今潭南)，一直到被日本人驅趕，我們才不再住在 Lay'azuan。 hudun mabraqan Litpuun pasaranan sa szum. 山被日本人開洞給水當做通道。 itiza sa Litpuun a kilhnaqualh a thau munai Taringquan, amariqaz sa Thau mashbabiar. 有日本遊客來石印社，要看邵族春石音。 kahiwan Litpuun ininai lhungqizi inai Taiwan a thau, numa mani lhungqizi s izai Thau. 從前日本曾經統治台灣人，也統治邵族人。

**liush** (★)

1. 石龍子. liush maramu mabishqaw mani ya malalia. 石龍子肥肥的，跑起來很快。 qaruta a qmirqir sa liush, numa sa liush a wawishwish mutun, malalia sa liush musha. 貓要咬石龍子，石龍子的尾巴折斷，很快逃走了。

**maqaqulishiza** (★) 參照 liush

1. 已經很長了. maqaqulishiza naak a bizu, amakishkishak bizu. 我的鬍鬚已經很長了，我要刮一下鬍鬚。

**maqaquliush** (★) 參照 liush

1. 長. qalhum a kuku mathuaw maqaquliush. 穿山甲的爪子很長。

**maquliush** (★) 參照 liush

1. 長. haya wa lhtukusan mathuaw maquliush, lhinluishuan uhu ladadu. 這柺杖很長，你把它弄短一點。

**Luduq** (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. 內石印，意義為「在裡面、內底的地方」. Luduq itusiza putut iza numawan zain Thau Luduq. Luduq 位於角落的地方所以被邵人稱為 Luduq。 izai Luduq maqa itusiza putut numawan zain sa Thau Luduq. Luduq 因為在角落所以被叫做 Luduq。

**luish** (★)

1. 短.

**makluluish** (★) 參照 luish

1. 短氣,上氣不接下氣.

**luktu** (★)

1. 植物名，一種有香味的草，常被用來插在 patikrin（頭籠）中。.

## lunduz- (★)

### ialunduz (★) 參照 lunduz-

1. 要正直（使役）。ialunduz ya minthau. 做人要正直。 ialunduz mihu a shnaw. 你的心要正直。

### ialunlunduz (★) 參照 lunduz-

1. 直直地（重疊，持續貌）。ialunlunduz uhu munsai saran. 你從這條路直直地走去。

### malunduz (★) 參照 lunduz-

1. 直。

## Lupis (★)

1. 邵族女性的名字。

## luplup- (★)

### muluplup (★) 參照 luplup-

1. 混雜在一起（狀態）。maqlilhaqlha wa hulus numa mapuzipuzi a hulus muluplup. 紅衣和白衣混雜在一起。 kamsia mat sa qtilha muluplup mahibur iza. 糖和鹽已經混雜在一起了。 lina muluplupiza. 珠鍊散脫了。

## luqi (★)

1. 女婿。naak a luqi az'az ma'ania. 我的女婿都很傑出。 naak a luqi mashtay ianan maqitan a palhkakrikriw. 我的女婿都有好的工作。

## Lus'an (★★★)

1. 邵族新年。thau ya lus'an mulhthkiz sa inihazish a thau mutaun. 邵族新年時，所有在遠方的邵族人都會回鄉。 miaqay ya tatata wa kawash a lus'an mutaun shnumshum sa tanatuqash. 每年邵族新年時邵人回家祭拜祖先。 ya itia sa thau pariqaz miaqay ya mahumhum musuun mimparaw maqaquyash matingqaran. 如果有 pariqaz（現給大家看），每天晚上大家聚在一起跳舞 lus'an ya a mashaila ushai uan hanaan maplish, pishfazaq mita wa tanatuqash amqa aunduan. 唱歌很快樂。

### lhkalus'an (★) 參照 Lus'an

1. 過年時用的。thau ya lus'an makawi sa lhqalus'an a kawi, maqa sa lhkalus'an a kawi marabu numa uka sa qumbu. 邵族過新年時採金葉杜樹做薪柴，因為這種木柴的炭火很熾旺而且沒有煙。

### **lhqalus'an a kawi** (★) 參照 Lus'an

1. 金葉杜,樹名,新年換新火儀式時常用的薪材. thau ya lus'an makawi sa lhqalus'an a kawi, maqa sa lhkalus'an a kawi marabu numa uka sa qumbu. 邵族過新年時採金葉杜樹做薪柴，因為這種木柴的炭火很熾旺而且沒有煙。

### **lushkin** (★)

1. 聲音. paqaquyash uan uhu, maqaitan sa lushkin. 你的聲音好，請你唱一下。 maqitan mihu a lushkin tmazan, shailawan uhu! 你的聲音聽起來很好聽，請你表演一下。

### **malushkin** (★) 參照 lushkin

1. 幼嫩、幼秀的聲音（狀態）. binanau'az ya maqaquyash malushkin. 女人唱歌聲音幼秀。

### **luthkuth-** (★)

### **mashkaluthkuth** (★) 參照 luthkuth-

1. 皺皺的. mihu a shaqish mashkaluthkuth iza. 你的臉已經皺皺的了。 mashkaluthkuth iza sa apuki'ay a shaqish. 祖母的臉皺皺的。 huya wa thau manashaiza wa qamishan painan, mashkaluthkuth iza shaqish. 那個人也許很多歲了，臉已經皺皺的了。

### **luum** (★)

1. 關（使役,命令）. luum ihu sa ranaw! 你把雞關起來。

### **linuum** (★) 參照 luum

1. 關過,關好的（完成貌）. huya wa thau linuum, mu'apawiza. 那人曾經關過，已經出來了。 ranaw linuum marfaz mu'apaw. 關好的雞，飛出來了。 linuum iza ihu ranaw? 你已經關好雞了嗎？ linuum iza yaku ranaw. 我已經關好雞了。

### **linuumik** (★) 參照 luum

1. 已被我關好（附著第一人稱代名詞）. linuumik iza ranaw. 雞已經被我關好了。

### **luluuman** (★) 參照 luum

1. 籠子,監獄. huqi a ranaw kinasai iza luluuman, mahumhumiza. 天黑了離雞已經在雞籠裡了。 haya luluuman huqi a ranaw. 這是關離雞的籠子（關離雞的地方）。 haya luluuman sa huqi a ranaw. 這是離雞的籠子（關離雞的地方）。 luluuman qlhuran. 蛇籠（關蛇的地方）。 luluuman sa atu. 狗籠（關狗的地方）。 haya wa taun luluuman makalashay a thau. 這棟房屋是關為非作歹者的處所（監獄）。 qawnu numa takan luluuman sazum. 桶子和竹筒是貯水的地方（器具）。

### **luumik** (★) 參照 luum

1. 被我關（附著第一人稱代名詞）. luumik iza ranaw. 雞已經被我關起來了。 ranaw luumik iza isa qalhufu. 雞已經被我關在雞舍了。

### **luumin (★) 參照 luum**

1. 被關,被貯放. yaku luumin thithu. 我被他關。 huya wa thau sakpin sa maranash luumin iza. 那個人被警察捉到已經關起來了。 luumin iza huya makalashay a shpuut. 那個做歹的人已經被關起來了。 ihu pishduhaz yakin luumin. 你害我被關。

### **mluum (★) 參照 luum**

1. 關,貯 (現在進行貌). yaku itaun paynasaranan thithu mluum. 我在家裡被他從外面關住。 mluum sa sazum isa buhat. 貯水在田中。

### **ma'ara (★)**

1. 性交. thaythuy latusha isa taun ma'ara. 他們二人在房裡行房。 thaythuy latusha wa atu ma'ara. 那二隻狗在交尾。 [與「ma'aza 熟練，靈活，溜順」分辨]

### **mina'ara (★) 參照 ma'ara**

1. 曾交配過 (完成貌). fafuy mina'araiza. 豬已經交配過了。 yaku lhuan masa naak a binanau'az mina'ara. 昨天我曾和我的妻子行房。

### **Ma'awaq (★)**

1. 地名,早昔台語稱為「大灣」,即今水社村的碼頭區一帶. thuini zain sa Thau Ma'awaq ianan mara'in a shamamazaan. 現在被邵族人稱為 Ma'awaq 的地方有很大的碼頭。 usui uan uhu Ma'awaq a shamamazaan mitalha sa kilhnaqualh a thou. 你去水社碼頭那裡等遊客。 thuini itsu Ma'awaq ianan sa mara'in a shamamazan maqa shanaututuan sa mara'in a ruza. 今天 Ma'awaq 有很大的碼頭, 大的船停在那裡。 [現在水社村碼頭區一帶。第一批漢人移民多已遷走, 現在居住此地者大抵為第二批移入者 (如黃文才、楊仔、萬水、八仙等人) 的後代。]

### **ma'aza (★)**

1. 熟練,溜順,靈活. thithu tmikit sa shanglaw a pintatan, mathuaw ma'aza sa rima tmikit. 他在切菜要烹煮, 手切菜很熟練。 thithu kunlhit sa shanglaw a pintatan, mathuaw ma'aza sa rima kunlhit. 他在切菜要烹煮, 手切菜很熟練。 thithu muhiaw unduan sa Thau a lalawa, mathuaw ma'aza. 他很快學會邵語, 很熟練。 thihtu hmadiu sa aqur malhakath mathuaw ma'aza. 他握著鋤頭鋤草很熟練。 infazaq ihu malhinuna maqa ama'aza ya mat sa suma malhinuna. 你要學講話, 這樣和別人講話才會順溜。 thithu kunlhit sa shanglaw, mathuaw ma'aza. 他在切菜很熟練。 thithu malhinuna mathuaw ma'aza. 他講話很順溜。 thithu antu ma'aza ya malhinuna, yaku sa a malhinuna, a ma'aza yaku ya malhinuna. 他講話不順溜, 我來講, 我講起話來會順溜些。 ihu ya malhinuna antu ma'aza, yaku sa a malhinuna. 你講話不順溜, 我來講。 mathuaw thithu shmiwat ma'aza. 他砍草很熟練 (很順溜)。 thithu lhumpish sa patashan, mathuaw muhiaw unduan ma'aza ya malhinuna. 他讀書很快就會, 而且唸起來又很熟練。

### **mabaduhbu (★)**

1. 鬚.

### **mabahi (★)**

1. 祖靈保佑有收獲（進行貌）. kahiwan mathuaw mabahi miaqay marara wazish. 以前很受祖靈庇佑常常捉到山豬。 mathuaw uhu(ihu) mabahi miaqay mara tu wazish. 祖靈保佑你常常捉到山豬。 mathuaw ihmabahi thuini a kawash u'aran tu tuali. 今年祖靈保佑你賺錢。

### **mabaraz (★)**

1. 艱難,不容易。. azazak ya lhmupish patashan mathuaw mabaraz ya a minfazaq. 小孩讀書若要讀好很困難。 ihmabahi ya antu makarishkish lhmupish mabaraz ya mafazaq patashan. 你如果不努力讀書，很難懂（學會）。

### **mablan (★)**

1. 酒糟。

### **maburhaz (★)**

1. 綠豆色,指稻子開花後所呈現的灰綠色。. maburhaz iza sa pazay. 稻子已經綠豆色了。 pazay maburhaz iza ya tawzuku iza a mabulawiza. 稻子若是垂穗了，顏色呈綠豆色，即將成熟了。

### **madanul (★)**

1. 珍惜,愛惜. mathuaw thithu madanul sa thithu a faqlhu a barimbin. 他很愛惜他的新車子。 madanul yaku naak azazak, mathuaw thithu mashiqarman. 我很關心我的孩子，他太瘦了。

### **madaru (★)**

1. 平緩的坡地,慢慢緩升的山坡,由台語「慢」因同音義轉,被轉譯為數詞「萬」的替代字. ya madaru a hudun shduu ya shiwayan pinbuhat. 平緩的山可以砍林（台語 phut-na）耕作。

### **Mahin (★)**

1. 邵族女性的名字。

### **mahuli (★)**

1. 孟宗竹（外來語,來自閩南語「毛仔」）。

### **ma'iu (★)**

1. 麻油（來自閩南話的外來語,亦即芝麻油,係用芝麻提鍊的食用油脂,邵語為 lhanaz a lhimash）。

### **makakuiza (★)**

1. 苦苦哀求求，懇求. naak a ayuzi miarain makakuiza yakin, tuali araan dai thithu sa qilha, numa antu lhaiak, pimbuqnur yakin. 我的丈夫常常苦苦哀求我拿錢給他買酒，我不給，他就生我的氣。

### **makalhuriz (★)**

1. 香蕉的花穗、果穗. lhuqu makalhuriz iza. 香蕉樹已經長出蕉穗了。 fizfiz a makalhuriz mathuaw makuliush. 香蕉的果穗很長。 [ 分辨：malhuri 耳聾。]

### **makatar (★)**

1. 濕 (味道) . lapat ya niwan tu mabulaw, ata tu ktaqii kmaan, mathuaw makatar. 番石榴若還沒黃熟不可以生吃，很澀。

### **makiara (★)**

1. 摘取稻穗,特別指稱傳統摘穗的方式.

### **makitdaudauk (★)**

1. 慢慢地,逐漸. haya wa shpuut kmalawa taun makitdaudauk makitrutaw. 那個人蓋房子越蓋越高。 qali makitdaudauk mahumhumiza. 天越來越昏暗。

### **makitnaraus (★)**

1. 逐漸往下退,往下退. mukaktun iza qmusaz, makitnaraus sa waqrath a sazum. 雨停了，溪水逐漸往下退。 sazum makitnaraus mu'apaw sa mara'in a fatu. 水逐漸退下去，露出大石頭。

### **maklis (★)**

1. 貴,貴重 (來自布農語的外來語) . inanuru ihu! haya maklis a aniamin. 你要小心，這是貴重的東西物。 shduu naak a maklis a aniamin ya pitazayhun uan puil? 我的貴重物品可以儲存在你那裡嗎？ haya wa hulus mathuaw maklis, ani yaku tu fariw. 這件衣服太貴，我不要買。 shduu uan ya lazithu, antu maklis, afariw yaku. 如果這樣還可以，不貴，我要買。

### **makthin (★★)**

1. 十 (數詞) . yaku thuini a kawash makthin a qamishan. 我今年十歲。

### **maktit (★)**

1. 狹窄 (狀態) . maktit naak a taun antu mawahnal. 我的家很窄，不寬敞。

### **makuiza (★)**

1. 討回,索回,要回.

### **makuya (★)**

1. 乞討,要取,討取 (進行貌) . thithu uka sa tamaku makuya yakin tamaku. 他沒有菸，向我討菸。 laqsimuaw makuya afu. 乞丐在討飯。 ba! mathuaw shidadaydaz izai a laqsimuaw makuya sa afu. 啟！那個要飯的乞丐真可憐。

### **makakuya (★) 參照 makuya**

1. 一直在乞討 (重疊,經常貌) . laqsimuaw makakuya sa akanin 乞丐一直在乞討食物。 laqsimuaw makakuya sa a tuali. 乞丐一直在乞討金錢。

### **malantatnur (★)**

1. 互相比賽 (現在進行貌) . malantatnur yamin kmulhpazishan. 我們在比賽射箭。 yaku kmulhpazishan. 我在射箭。 a malantatnur yamin malalia thuini. 我們今天要比賽賽跑。 a

mapakanshihala yamin malalia ya thuini. 我們今天要比賽賽跑。 2. 比賽（狀態）. malantatnur piza wa qbit, ianan sa mapakanshihala malalia, ianan sa malantatnur mimparaw, ianan sa malantatnur mrauz, ianan sa malantatnur maparfū. 比賽有很多項類，有賽跑 thuini a malantatnur a qbit maparfū. 跳高（遠） malantatnur dai ya simaq parhaway malalia. 游泳 mapakanshihala 摶角。 [比賽射箭不可以用 mapakanshihala（互相比誰先），賽跑為 mapakanshihala malalia。 ●詞根 palantatnur?]

### **amalantatnur** (★) 參照 malantatnur

1. 將比賽. ya simaq inay Zintun a parhaway dai amalantatnur mrauz. 明天日月潭的年輕人說要比賽泅水（游泳）。 amalantatnur dai parhaway ya simaq malalia. 明天年輕人們說要比賽跑步。 amalantatnur dai parhaway mapakanshihala malalia. 年輕人們將要比賽賽跑。 [malantatnur 和 mapakanshihala 都是「比賽」的意思。]

### **Malas** (★)

1. 邵族女性的名字。

### **malhiaqa** (★)

1. 空閒無事. thithu uka sa a palhkakrikriwin day, i taun iza malhiaqa, mitalha sa palhkakrikriw. 他沒有工作可做，在家裡閒閒沒事，等待工作。 manasha sa parhaway uka sa palhkakrikriw a buhatin, mashtay i taun malhiaqa mitalha sa palhkakrikriw. 很多年輕人沒有工作可做，大家在家裡閒閒沒事等待工作。 thithu mataliza tu uka sa palhkakrikriw a buhatin, i taun malhiaqa antu maqitan a shnaw. 他很久沒有工作可做，在家裡閒閒沒事，心情不好。 malhiaqa ihu thuini? ua! maqa naak a palhkakrikriw ukaktunik iza. 問：你今天閒閒沒事做嗎？ 答：是的！我的工作已經被我做完了。 itaun nuhu thuini malhiaqa? 你今天在家裡閒閒沒事做嗎？ mukaktun iza ihu malhkakrikriw malhiaqa iza ihu? 你的工作都做好了，已經空閒無事了嗎？ ukaktun iza mihi a palhkakrikriw, itaun iza ihu malhiaqa? 你的工作都已經做好了，你在家裡已經空閒無事了嗎？ [分辨：malhaqa（可惜）]

### **maliqis** (★)

1. 坐單邊，屁股一半沒有坐到椅子。. ihu ya milhungqu maliqis a makashpar sa paqi. 你坐椅子時如果只坐一半，屁股會痛。 pangka langqisusay numawan maliqis ya milhungqu. 椅子小所以坐的時候屁股只坐單邊。 langqisusay sa pangka, huya wa thawu ya milhungqu maliqis. 椅子小，那個人坐的時候只坐單邊。

### **mamishmish** (★)

1. 驚惶（狀態）。

### **minmamishmish** (★) 參照 mamishmish

1. 驚惶，恐慌. minmamishmish yaku, itia thawu amasapuk yakin. 我驚惶惶惶的，有人要捉我。 minu ihu qa aminmamishmish? 你為什麼驚惶惶惶？ mathuaw yaku minmamishmish tu milhungqu sa marfaz a barimbin. 因為乘坐飛機使我變驚惶。

### **pashimamishmish** (★) 參照 mamishmish

1. 使…驚驚惶惶（使役）. ata tu pashimamishmish yakin. 不要使我驚驚惶惶。 ata tu pashikakashkash yakin. 不要驚嚇我。

### mamraw- (★)

#### **aminmamraw** (★) 參照 mamraw-

1. 沒來由；無緣無故（未來）. minu huya wa thau aminmamraw mimbabaramban yakin? 他怎麼無緣無故惡言謾罵我呢？

#### **makamamraw** (★) 參照 mamraw-

1. 專斷不講理由，剛愎自用. haya wa azazak antu tunmaza tu sa ama wa lalawa, maqa makamamraw thithu malhkakrikriw, numawan antu mingqitan. 這個孩子不聽爸爸的話，因為做事情一意孤行，所以做得不好。 huya wa thau makamamraw, zaik “ata tu piazithuii!” antu tunmaza naak a lalawa. 那個人剛愎自用，我告訴他：「不要這樣」，他卻不聽我的話。 haya wa thau maqa makamamraw numawan thuini a kawash antu u'araan tu tuali, pungqalath sa tuali. 這個人因為剛愎自用一意孤行，所以今年沒有賺錢，還虧了錢。

#### **miamamraw** (★) 參照 mamraw-

1. 無緣無故，沒有原因或理由，空無一物，空蕩蕩. haya wa taun uka tu na numanuma, miamamraw mia'az'az. 這棟房屋沒有任何東西，空蕩蕩地，空無一物。 miamamraw thithu miaqay mimbuqnur. 他常無緣無故生氣翻臉。 yaku shitisu hudun smuqum tuqrис, tan'a'ath'athan miamamraw. 我去山上巡視吊陷，每一具都空無一物。 yaku shitisu hudun smuqum tuqrис, tan'a'az'az miamamraw. 我去山上巡視吊陷，每一具都空無一物。 miamamraw thithu ya zain sa ama wa thithu amimbuqnur. 他若被爸爸說兩句就發飆生氣。 miamamraw thithu ya zain sa ama amimbuqnur. 他若被爸爸說兩句就發飆生氣。 miamamraw thithu ya zain sa thithu a ama amimbuqnur. 他若被爸爸說兩句就發飆生氣。  
[na 的用法]

#### **minmamraw** (★) 參照 mamraw-

1. 空無一物，空蕩蕩. minu qa mumamraw uka s naak a qlhuq? 怎麼的沒什麼東西？ minu naak a aqur pinasui yaku mumamraw uka? 為什麼我的鋤頭放在那裡變成空無一物？ naak a aqur pinisui yaku minu mumamraw uka? 為什麼我的鋤頭放在那裡變成空無一物？

#### **mumamraw** (★★) 參照 mamraw-

1. 無緣無故. thithu ishqala mumamraw psaq sa pitaw. 他喝醉酒，無緣無故踢門。 minu huya wa shpuut a mumamraw munai? 那個人為何無緣無故來這裡？ minu thithu qa a mumamraw kmaytunu yakin? 他為何無緣無故打我？ maqitan uan iza shashanu, minu qa a mumamraw sh'ukanan tu shnaw? 早上還好好的，為什麼會無緣無故斷氣？ myaqaqitan thithu a buut, minu qa a mumamraw min'ura? 他的身體好好的，為什麼會無緣無故昏倒？ minu thithu qa a mumamraw pathay yakin? 他為什麼會無緣無故打我？

**pakamamraw** (★) 參照 mamraw-

1. 剛愎自用,專斷不講理,不講道理一意孤行. ita ya malhkakrikriw ata tu pakamamraw, tmaza uan sa tu suma wa lalawa. 我們做事不要剛愎自用一意孤行, 要聽別人的話。 ita ya minthau ata tu pakamamraw, tmaza uan sa tu tanatuqash wa lalawa. 我們做人不要剛愎自用一意孤行, 要聽老人家的話。

**pumamraw** (★) 參照 mamraw-

1. 空蕩蕩,剛愎自用. pumamrawi pu'itu pu'ayuzi maqa antu makarishkish itaun.

**mamuri-** (★)

**kamamuri** (★) 參照 mamuri-

1. 獨自一人,單獨一個. a kamamuri ihu mutusi Qariwan? 你要獨自一人去 Qariwan (埔里) 嗎？ ua! a kamamuri yaku mutusi Qariwan. 是的！我要獨自一人去 Qariwan (埔里)。 kamamuri ihu munai? ua! kamamuri yaku! 你獨自一人來嗎？是的！我獨自來。

**mamamuri** (★) 參照 mamuri-

1. 獨身 (未娶或未嫁). thithu manashaiza qamishan mamamuri. 他已經很多歲了還獨身。 mamamuri thithu, uka tu maminlhafut. 他是獨身的人，沒有兄弟姐妹。 mamamuri iza wa thau kadaydaz dai! azuan thithu uka maminlhafut. 要疼惜獨身的人！(你們)看看他沒有兄弟姐妹。

**minmamamuri** (★) 參照 mamuri-

1. 變成獨身. mathuaw manashaiza mihi a qamishan, ata tu minmamamuri. 你已經很多歲了，不要變成獨身。

**mamzai** (★)

1. 不過,但是. shkish a qati langqaqisusay mamzai mathuaw maqitan ya kanin. 箭竹筍小小的，不過很好吃。

**man'alath'ath** (★)

1. 很痛苦,悽慘. mathuaw yaku qirqiran qlhuran man'alath'ath futuftuf makashpar. 我被蛇咬很痛苦，一直抽痛。

**manashqar** (★)

1. 自殺. hi'uqrishuan uhu a thau a musha dai a man'ashqar. 唉呀這個人！竟然說要去自殺。 [同 manhiqir 自殺]

**man'a'unga** (★)

1. 鳥名,出現於水田之間,尤其稻子將割的水田裡最多,也許是在捕食田中的昆蟲。外貌及大小和竹雞很像,但 ma'a'unga 的腳長,竹雞腳短。. kuzan dai qa man'a'unga wa rumfaz? man'a'unga 鳥怎麼說？ zain sa Thau man'a'unga wa rumfaz kuzan iza qa shpuut? 邵語所說的 man'a'unga 鳥，

漢人怎麼說呢？

### **mangkathi (★)**

- 那邊.

**imangkathi (★)** 參照 mangkathi

- 那邊（離說話者稍遠但還看得見、聽得到的距離）.

**minakamangqathi (★)** 參照 mangkathi

- 從那一邊,從另一邊.

### **mani (★★★★)**

- 也. pinakanak iza ranaw numa lumik iza mani. 雞已被我餵了，而且也被我關起來了。

### **manishir (★)**

- 酸. maqmin manishir. 梅子酸。

### **maniun (★★★★)**

- 你們（第二人稱複數主格、所有格、受格代名詞）. mahumhumiza, pangqa iza maniun. 很晚了，你們可以休息了。 kinai iza maniun? 你們在這裡囉（進門時向在場的人打招呼）？ utaun maniun milhungqu! 你們進屋裡來坐吧！ lapiza maniun a minlhafut? 你有幾個兄弟姊妹？ huya makunanai a thau maniun a shinshii. 那個正在來的人是你們的老師。 tima tima maniun munai thuini malhkakrikriw? 你們今天誰和誰來做工作？

### **Manshirin (★)**

- 地名. Thau tu kahiwan ya kminlhit sa pazay, izai sa minabuut shmiashia putusi Manshirin tmawpuil. 從前邵人割稻後，把禾稈全部都搬到 Manshirin 去保存。 kahiwan Thau a minabuut ulhkizin shmiashia putusi Manshirin tmawpuil pitantu. 從前邵人的禾稈全部搬到 Manshirin 那裡去保存。

### **manu (★★)**

- 誰的（疑問詞）. manu s inai a aniamin? 這東西是誰的？ manu a tuali ungtuak? 被我找到的這些錢是誰的？

**manumanu (★)** 參照 manu

- 誰和誰的（重疊, 疑問詞）. manumanu sa inai a aniamin? 這裡的東西是誰和誰的？ haya wa aniamin mathuaw manasha, manumanu a aniamin? 東西這麼多，是誰和誰的？

### **mapashi'uth'uthiza (★)**

- 可以親嘴了(實現貌). mapashi'uth'uthiza maniun latusha. 你們二人親嘴吧！（喜宴時起鬨）。

### **mapatia (★)**

1. 互相推卸,互相推辭. mapatia thaythu antu malhinuna. 他們互相推辭不說話。 naak a azazak manasha mapatia lhai yakin sa tuali, numawan yaku uka tu la tuali. 我的孩子很多，但給我錢互相推卸，所以我沒什麼錢。 thaythuy tata taun manasha minlhafut mapatia malhkakrikriw. 他們一家有很多兄弟，做工作互相推卸。 ya manasha sa thau maqarman malhkakrikriw mapatia. 人很多，因為互相推卸，不好做工作。

### **tinaukazashan** (★) 參照 mapatia

1. 已經動過工 (過去式,完成貌). ya tinaukazashaniza, shduuiza ya iutu malhkakrikriw. 已經動過工了，可以在那裡做工作。

### **mapishzuq** (★)

1. 因為曝曬或浸水而逐漸腐朽脆化. lapia wa qaulh kahiwan thau maqa pulhalhuzu araran sa thau pinlhalhuzu, ya pisa sazumin antu muhiaw mapishzuq. 長枝仔竹從前因為要做魚笱，被人們拿來做魚笱，如果被放在水裡不會很快脆化腐朽。

### **mapulhapulhashiza** (★)

1. 已經散亂，已經凌亂. naak a fukish infarin mapulhapulhashiza. 我的頭髮被風吹拂而散亂。

### **maqa** (★★★★)

1. 因為. ani yaku tu mutusi Qariwan maqa uka shawan. 因為沒空，所以我不要去埔里。 shakish mathuaw maqitan pinruzan, maqa sa shakish ianan dai lhimash. 從前邵族人造船時常尋找樟木來製作，因為樟木含有油脂。 mat'uraq yaku sa buut maqa antu la mazima kmaan. 我因為沒有食慾，所以發軟無力。

### **amaqa** (★★★★) 參照 maqa

1. 因為；因此；這樣才 ..... izai ainuz antu mani lhmumuqmuq sa fatu, kmilhim sa makutnir a fatu, amaqa ya matata antu akumpilhat. 三腳灶也不可以用隨便的石頭架設，要找硬的石頭，這樣如果燒熱了才不會迸裂。

### **maqarizqiz** (★)

1. 吱吱喳喳、唏唏索索的聲音 (狀聲). thithu shihumhuman shintua maqarizqiz mahumhum pitaw. 他一直到很晚才回來，回來時門聲唏唏索索響。 thithu shihumhuman shintua itiza tmana sa pitaw maqarizqiz. 他不知道去哪裡直到很晚才回來，開門時唏唏索索響。 klhiklhi ya malhinuna miazai sa inzin, mathuaw maqarizqiz. 烏龍仔 (昆蟲名) 的叫聲像引擎，吱吱喳喳很嘈雜。

### **maqaw** (★)

1. 香樟仔 (樹名) .

### **maqmin<sub>1</sub>** (★★)

1. 梅子. thithu shmishi sa maqmin a bangqir mathuaw sa maqmin matalinthakthak. 他在搖梅子樹，梅子一直掉個不停。 ia'azui ihu thithu mara sa maqmin. 你替他摘梅子。 haya wa maqmin mathuaw manishir. 這梅子很酸。 maqmin mabulawiza maqitan ya pingqilha. 熟透的梅子製酒很

好。 maqmin ya niwan tu mabulaw maqitan ya puqayzu'an. 未熟的梅子適合醃漬。 kinaanan iza ita sa izai a maqmin. 我們已經吃過這些梅子。



### maqmin<sub>2</sub> (★★)

1. 酒很醇厚. haya wa qilha mathuaw maqmin. 這酒很醇厚. qilha ya mindaq puil mathuaw maqmin. 酒若放久了會很醇厚。 tmazam thithu qilha qazii ya maqmin. 他在試酒看看是否醇厚。 haya wa qilha mathuaw maqmin maqitan iqilhan. 這酒很醇厚，喝起來很好喝。

### maranash<sub>1</sub> (★★★)

1. 警察. thithu fadin sa maranash tuali. 他被警察罰錢。 thithu maqarman a than luumin iza sa maranash. 他是壞人，已經被警察關起來了。 ya qunriuq sa suma wa aniamin a sakpin sa maranash. 如果偷別人的東西會被警察捉起來。 ya qunriuq sa tu sa suma wa aniamin ya panduuan sa maranash a sakpin sa maranash mluum. 偷別人的東西如果剛好遇到警察，會被警察捉起來關。 faqlhu a maranash malalawan munai mathuaw makarishkish munkuzakuza smuqum. 新的警察被派來這裡，很勤地勞四處巡視。 ya qunriuq sa tu sa suma wa aniamin ya panduuan sa maranash a sakpin sa maranash, a luumin thaythuy. 偷別人的被派如果剛好遇到警察，會被警察捉起來，被他們關起來。

### maranash<sub>2</sub> (★★★)

1. 黃肉芋（一種芋頭的品種名稱）. maranash a lhari thithu a bunlhaz mika shadunan antu miazai sa mazbu a lhari. 黃肉芋的肉略似黃色，不像檳榔心芋。 maranash a lhari a bunlhaz mathuaw mabaluhbu ya kanin. 黃肉芋起來很乾鬆。

### mariqusiza (★)

1. 已經瞎了（實現貌）. mariqusiza thithu a matha. 他的眼睛已經瞎了。

### marmuz (★)

1. 潛水. thihtu ya marmuz mathuaw mindaaq, mathuaw mashnaw a than. 他潛水潛得很久，是個很能閉氣的人。

### marumiz (★)

1. 強韌不易折斷（狀態）. pinatlhzan a saypuu marumiz iza damrizin ya a makaan. 曬好的菜脯很柔韌，吃的時候要用力扭擰。 haya wa fafuy a bunlhaz mathuaw marumiz, antu kashbzawan. 這豬肉很硬韌，吃不動。

### marun (★)

1. 貝錢,以貝殼切割磨製而成的貝飾. pashizuqan thithu maqitan riqazan a marun. 他配掛的是漂亮的貝錢。 ulalaluan a itmaz ianan sa marun. 祖靈籃裡面有貝錢飾物。



### maruzi (★)

1. 比較不如,比較差,比較輸. maruzi thithu a ayuzi masa thithu a binanau'az. 她的丈夫比他的妻子不如。 maruzi thithu a ayuzi masa thithu a binanau'az mathuaw makarishkish. 她的丈夫比他的妻子不如,很會做工作。 maruzi thithu a ayuzi ya maqaquyash mat sa thithu a binanau'az. 他的丈夫唱歌比他的妻子還不如。 maruzi yaku ya mat thithu. 我比他不如。 thithu maruzi yamaqaquyash ya mat yakin. 他唱歌比我還不如。 [反義詞為 ma'anía]

### mas (★)

1. 比較,比起,相較. haya wa fatu mara'in mas izuhui huya. 這個石頭比那個大。 haya wa thau mathuaw maramu mas izui. 這個人比那個人更肥。 haya wa thau marutaw mas izui. 這個人比那個人高。 [mas 應是 mat sa 的簡省。]

### masa (★★★)

1. 與；和. tanatuqash panaqa futulh masa funush lhai parhaway. 長老贈送弓和刀給青年。

### mashaduu (★)

1. 端正.

### mashanatanarikus (★)

1. 轉向後面.

### mashapiqiza (★)

1. 已經扁扁的（實現貌）. tamuhun ilhungquan thithu mashapiqiza. 帽子被他坐到，扁掉了。 mihi a shqurunan maqa sasaziza mashapiqiza. 你的枕頭因為舊了而扁扁的。 minamaqarimusuz uqtha mriqaz mashapiqiza. 本來是圓的，再看時已經是扁的。

### mashaririw (★)

1. 頽倒.

### mashashduuiza (★)

1. 已經同意了（實現貌）. mashashduuiza. 已經同意

### **mashdangklin (★)**

1. 撐下巴。

### **mashkat (★)**

1. 遼闊廣大。

### **mashmash (★★★)**

1. 老鼠。 mashmash mrukruk mabraq a ianan painan thithu pinzifu. 老鼠正在挖洞，可能是要築巢。 apinfafinshiqan a pazay pisain tahamish puil, amaqa antu akanin sa mashmash. 要當做稻種的穀子放在甕缸裡貯藏，這樣才不會被老鼠吃掉。 mara izai mashmash a lhmir pakaan, amaqa amathay. 拿老鼠藥給老鼠吃，這樣牠就會死亡。



### **punmashmash (★) 參照 mashmash**

1. 以陷阱抓老鼠。 ama punmashmash. 爸爸設陷阱抓老鼠。

### **mashtatun (★)**

1. 春杵音（儀式名稱,古語）。 ya lus'an numa ya mashtatun, makarihaz mashtatun tu Thau a kazakazash. 邵族過年的春石音儀式裡，整個晚上都在春石音。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **mashtay (★★★★)**

1. 我們大家,我們全部,每一個,全部,所有的。 amusha maniun muribush, mashtay yamin mani amuntal maniun muribush. 你們要去打獵，我們也要跟大家去打獵。 mashtay maqaquyash numa mimparaw. 我們大家唱歌並且跳舞。 haya wa farifariwan a taun numanuma wa aniamin mashtay itia. 這間店裡各種東西都有。 thaythuy latusha ya miasuun mashtay qalha lalawa. 他們二人在一起都很有話說。 mashtay ita kminaaniza. 我們大家都已經吃飽了。 [mashtay 亦作 mashta。]

### masiz (★)

1. 擰塞,擠襯,襯墊,擠鑿；在小縫隙或缺口塞東西（進行貌）. masiz yaku sa qris. 我在擠鑿板岩片。 ihu sa masiz sa qris ma'ania. 你來鑿，你擅長鑿板岩片。 yaku masiz sa pangka, niza tu pushashishi 我在擠墊桌子，不會再搖晃了！ masiz yaku kawi. 我在擠塞木頭。 [中文解釋預計修改成"在小縫隙或缺口塞東西"]

### masizaqiza (★)

1. 很惡毒（實現貌）。 "arishian uhu" mathuaw masizaqiza wa lalawa. 「你會被咀咒」是很苦（惡毒）的話。

### mat (★★★★)

1. 相比,比較. ani yaku tu matunaw mat thithu malhinuna, ya'ihunuuan malhinuna! 和他比較講話，我講不贏他，換你來講！ marutaw ihu mat yakin. 你比我高。 kalha tuali thithu ya mat yakin. 他比我有錢。 thithu lamaqitan ya mat yakin. 他比我漂亮。 Tuba matumpiq ya mat ti Qaba. Tuba 比 Qaba 矮。 manasha sa kinaan yaku afu ya mat ihun. 我吃的飯比你多。 manasha sa kinaan yaku aktalha ya mat ihun. 我吃的豬肉比你多。 maruzi thithu maqaquyash mat sa thithu a binanau'az. 他唱歌比起他的太太不如（他唱歌比不上他的太太）。 naak a buut mazangqaw ya mat tinakawash. 我的身體比去年輕。

### mataliza (★★)

1. 很久以前. haya wa hulus mataliza wa finariw, myaqawan myafaqlhuqlhu uan. 這衣服是很久以前買的，仍然還是新新的。 naak a binanau'az mataliza inara yaku, miaqawan yamin mani mapaqaqitan. 我的妻子娶來很久了，我們仍然相親相愛。

### tiamataliza (★) 參照 mataliza

1. 在很久以前. haya wa barimbin tiamataliza wa finariw, sasaziza. 這部車子是很久以前買的，已經很舊了。

### matansharap (★)

1. 黃昏天將暗時. matansharapiza 黃昏天將暗時 matansharapiza ya larima wa wali thuini. 現在五點鐘時天已經昏暗了。比較： pishlhialhiasiza 漸漸亮，通常指黎明天將亮時

### mataq (★)

1. 生的,濕的（狀態）. lhiniqalhiwan a rusaw niwan tu la malhalhas, mataquan araraniza kmaan. 烘過的魚還不怎麼熟，還是生的就被拿來吃。 mataq a kawi niwan tu makalhakaz. 濕的柴還不要劈。 mataquan a rusaw niwan tu pinintata. 生的魚還沒有煮。 mataq a kawi maqarman ya pashnaran, antu shunara. 濕的木材不好燒火，燒不起來。

### matarithtithiza (★)

1. 已經鈍了（實現貌）。 funush matarithtithiza, niza tu malamlam. 刀子已經鈍了，不銳利。

### matha (★★★★)

1. 眼睛. makashpar naak a matha. 我的眼睛痛。 thithu a matha mathuaw mara'in maqitan riqazan. 她的眼睛很大，很漂亮。 yaku manashaiza wa qamishan, niza sa matha tu la shmaktu. 我的年紀大了，眼睛不太看得見。

### **kmamathaan (★) 參照 matha**

1. 被打到眼睛. thithu kmamathaan suma. 他被人打到眼睛。 minu s mihu a matha qa mingkakuraz? kmamathaan suma painan. 你的眼睛怎麼瘀青呢？是否被人打到眼睛了？

### **matha wa thou (★) 參照 matha**

1. 瞳仁. naak a matha wa thou marifuziza. 我的瞳仁長膜翳了。 naak a matha wa thou ya mriqaz marifuziza. 我的瞳仁看東西時霧霧矇矇的。

## **Mathumathumay (★)**

1. 原風管所對面上方的的平台,傳聞早昔常有熊在此地逗留嬉戲故名。.

### **matilaw<sub>1</sub> (★★)**

1. 清潔,清澈,乾淨(狀態). mathuaw matilaw haya sazum, shduiza iqilhan. 這水很乾淨,可以喝。 matilaw sa qali tu ikahin, minu qa uruminiza? amausaz painan! 剛才天晴,怎麼就烏雲罩頂了？也許要下雨了！ matilaw sa sazum tilha, thuini maphu. 昨天水是清的,今天是濁的。

### **matilaw<sub>2</sub> (★★)**

1. 千,數詞,借自台語. naak a qnuan minturu a matilaw fariwin thithu. 我的牛被他以三千元買走的。(三千元被他買下) [邵語的數詞「千」係由 matilaw 的台語「清」因同音假借而來(清與千同音)]

### **matinhina (★)**

1. 玩(進行貌). azazak matinhina sa qlhup. 孩子們在玩錢包。 azazak matinhina sa kakulhaw. 孩子們在玩搔把子。

### **matithiza (★)**

1. 已經冷了(實現貌). pania'an matithiza, uqthawan pishtata. 菜已經冷了,請再加熱一下。

### **mathakan (★)**

1. 春穀子脫穗。

### **matubuan (★)**

1. 還濕濕的. hulus matubuan, pashqalhiwuan patilhaz. 衣服還濕濕的,曬一下讓它乾。

### **matuiza (★)**

1. 開目,指剛出生的幼獸第一次張開眼睛. huqi a atu niwan tu matuiza sa matha, ingqawan tu arai thuini. 幼狗的眼睛還沒有開目,今天還不要帶走。

### **matupaah (★)**

1. 喘大氣,歎氣.

### **matupapaah** (★) 參照 matupaah

1. 一直喘大氣,一直歎氣(重疊,持續貌). minu ihu qa amatupapaah? 你為什麼歎氣呢?

## **Maya** (★)

1. 邵族女性的名字.

### **maza-** (★)

#### **amunmaza** (★) 參照 maza-

1. 走岸上. unruza maniun, amunmaza yaku lhumpazaw. 你們坐船,我要在岸上走路。

#### **makunamaza** (★) 參照 maza-

1. 上岸,登陸. muhiaw yaku mrauz makunamaza, maqa mingkashlay sa naak a kuskus. 我很快游上岸,因為腳抽筋了。

#### **shamamazaan** (★) 參照 maza-

1. 碼頭,停船的地方. usuiwan uhu shamamazaan mitalha sa kilhnaqualh a thau, aititiza thaythuy. 請你去碼頭等客人,他們就要來了。 lapiza wa ruza isai shamamazaan? 碼頭有幾艘船? muqay latata wa ruza isai shamamazaan. 只有一艘船在碼頭。

## **mazansuq** (★)

1. 抛荒未再繼續使用的墾林(林中的樹木多為炮仔、香樟仔). mazansuq ya mingqaraiza mintuqashiza, maqa minra'inra'iniza sa ribush. 抛荒林如果久了就變成大樹林,因為樹木會一直長大。

### **mazbu** (★)

1. 檳榔心芋(一種芋頭的品種名稱). mazbu a lhari. 檳榔心芋。 kahiwan izai mazbu a lhari mathuaw mara'ira'in, mathuaw magitan ya kaanin. 以前的檳榔心芋非常大。很好吃。

### **maziwan** (★)

1. 狹長的,細條狀的(狀態). maziwan a hudun 小條的山崙 maziwan a balis haya wa saran maziwan antu la saranan sa suma. 這條路很小條,沒什麼人走。 araran uhu shmaziwan a balis aquthquth yaku sa aniamin. 你拿小條的鐵線,我要綁東西。

#### **maziwaziwan** (★) 參照 maziwan

1. 小條(重疊,強調).

## **miarain** (★★★★)

1. 時常,經常. miarain thithu farifariw sa aktalha. 他經常買豬肉。 miarain thithu munanai. 他常

常來。 naak a ama miarain mutusi hudun muribush. 我的爸爸常去山上打獵。 naak a apu ya mahumhum maqa tuqatuqashiza miarain mash'uzu'uzu. 我的祖父晚上因為年老而經常咳嗽。 minu sa atu a miarain hmahurhur? 狗為什麼一直吠個不停？

### miathun (★)

1. 過夜,夜宿. yaku amutusi Taipak, amiathun yaku. 我要去台北，會過夜。 yaku minakatusi Taipak shumhuman, shmital yaku i Qariawan miathun. 我去台北太晚，在埔里過一夜。 yaku lhuan itusi Qariawan miathun. 我昨晚在埔里過夜。 miathun yaku i Qariawan. 我在埔里過夜。 shmital yaku miathun i Qariawan. 我在埔里夜宿一個晚上。

### mika'atu (★)

1. 蟻蟎,一種生長在肥沃土壤裡的小昆蟲. isa buhat a mika'atu dunhun sa rusun, numa sa rusun mabrabraq, numa sa suzum makashqut mun'iutu. 田裡的蟻蟎鑽透田埂，田埂到處是洞，水從那些地方穿流而過。

### miku (★★)

1. 喜歡,很想要. ihu zaik, ata tu iazithu! miku piaqitan yaku ihun. 我勸你不要這樣，我是想要你好。 mathuaw yaku shmaklhai miku kaan sa qmu. 我很想著要吃麻糬。

### milhbzaw (★)

1. 一階一階式的爬登. amilhbzaw ihu, ya antu amilhbzaw ihu ashuruzik. 你要爬上來，如果爬不上來我會拉你。 ya ani ihu tu milhbzaw mufafaw ashuruzik. 如果你爬不上來，我會拉你。 thithu mathuawiza mingqaray pansiyan, niza tu milhbzaw mulhilhi. 他已經病很久了，無法爬起站立。 antu milhbzaw mulhilhi. 爬不起來，無法起身。

### milua (★)

1. 米籮（台語外來語）.

### minabuut (★)

1. 禾稈,稻子的穗稈. mathuaw marutaw sa tinaupuil a minabuut 草堆（用稻草堆起來的草堆）很高。 futulh ihu sa minabuut. 你把禾稈綁束起來！ ama isa ripnu kmari sa minabuut a bangqir. 爸爸在田裡挖掘稻子的禾稈頭（台語稱為稻股頭）。

### mindamriz (★)

1. 扭轉,絞扭（現在進行貌）. thithu mindamriz shkish a qati. 他在扭絞箭竹。 thithu utazamik mindamriz sa rima. thaythuy latusha mindamriz sa hulus, ukaiza sa sazum pusuiza sinaian patilhaz. 他們兩人在擰衣服，水擰乾了放在繩上曬。 matubu a hulus tunaw mindamriz amaqa muhiaw maqalhiw. 濕的衣服用力擰，這樣才會快乾。

### mingkakurat (★)

1. 痘青. minu mihu a matha imuhala qa amingkakurat? 為什麼前些日子你的眼睛會瘀青？

### mingqalhalalawaiza (★)

1. 講話結結巴巴. mayaw yaku ushaqishiniza, mingqalhalalawaiza. 我很害羞，臉上發燙，講話也結結巴巴的。

### min'iakin (★)

1. 使我.....，讓我..... . thithu shmimul inisa naak a qlhup a tuali, min'iakin ukaiza sa inisa qlhup a tuali. 他借走我口袋裡的錢，使得我口袋裡都沒有錢了。

### minlhafut (★★★★)

1. 兄弟姐妹（統稱）。. yamin itaun manasha sa minlhafut mat sa binanau'az a minlhafut. 我們家兄弟和姊妹很多。 yaku ianan tata tantuqash a minlhafut, ianan mani tata shashuazi a minlhafut. 我有一個哥哥和一個弟弟。 itia s mihu a minlhafut munai? 你的弟弟有來嗎？ kahiwan thaythuy a minlhafut shashuazi uka sa akanin, numa sa thaythuy a minlhafut thuini antu mingqitan. 從前他們的弟弟沒得吃的，今天他們的哥哥沒有變好。 [兄弟為 ayuzi a minlhafut，姊妹為 binanau'az a minlhafut。]

### maminlhafut (★) 參照 minlhafut

1. 兄弟姐妹（重疊，表示多數）. kadaydaz thithu dai, mamamuri uka dai maminlhafut. 要疼惜他，他孤單一人（獨身），沒有兄弟姐妹。

### mapa'inlhafut (★) 參照 minlhafut

1. 互為兄弟（泛稱伯叔舅丈的兒子）. mapa'inlhafut yamin. thaythuy naak a pan'amaan a azazak. 我們是兄弟，他是我叔叔的孩子。 naak a tantuqash a minlhafut mashtaan yakin tata qamishan. 我的哥哥比我多一歲。 naak a shashuazi binanau'az a minlhafut mut'uka yakin tata qamishan. 我的妹妹比我少一歲。 mashtaan yaku makthin a qamishan mat sa naak a minlhafut. 我的哥哥比我多十歲。我的哥哥比我多十歲。

### minmurun (★)

1. 夢囁，講夢話，夢遊（睡覺時不自主的講話或動作）. ihu lhuan malhus minmurun. 昨晚你睡覺時講夢話。

### minshashushashu (★)

1. 變來變去不一樣 =mingqthaqtha 變來變去. isa qali a apuy minshashushashu. 天上的煙火變來變去（指顏色變幻）。

### mintanalh (★)

1. 蓋房屋. kahiwan Thau ya kmalawa taun zain sa Thau “mintanalh”，antu zain “kmalawa taun”。從前邵族人若是蓋新房子，是說「mintanalh」，不是說「kmalawa taun」。 yamin thau ya mintanalh, ianan tmalhaqmu, makarunu, pingqilha, kmaypathay fafuy, mashtay uka shawan. 我們邵族蓋房屋，有人搗麻糬，有人舂米，有人釀酒。

### minu (★★★★)

1. 怎麼？為何？為什麼. matilaw sa sazum tilha, minu thuini qa a maphu? 昨天水是清的，為什麼今天是濁的？ minu ihu qa mathuaw miazithu manhiri? 你為什麼如此地笨？ minuiza qa yaku

a murushrush na irush? numa painan sa kinaanak? 為什麼我一直流口涎呢？可能是我吃了什麼東西吧？ata tu pakindamu ya antu minu. 若沒怎麼樣，不要作呻吟聲。

### **minuiza (★) 參照 minu**

1. 為何；為什麼. hai! minuiza qa amathuaw muhiaw? 哼呀怎麼這麼快啊？

### **miqmiq (★)**

1. 雙下巴,肥頤,人很胖時肥厚重疊的下巴.fafuy a miqmiq maqa mathuaw mara'in numa maramu miqmiq iza. 豬因為很大很肥已經雙下巴了。 huya wa binnaw'az maqa mathuaw maramu qalha miqmiq iza. 那個女人因為很胖而雙下巴。 huya wa thau maqa maramu mathuaw mara'in a miqmiq. 那個人因為肥胖而有很大的肥頤（雙下巴）。

### **mismis (★)**

1. 眼睫毛. huya wa binanau'az a mismis mathuaw makuliush maqitan riqazan. 那個女人的眼睫毛很長很好看。 huya wa binanau'az thithu a mismis mathuaw makuliush maqitan riqazan. 那個女人她的眼睫毛很長很好看。

### **makmamarismis (★) 參照 mismis**

1. 一直眨眼;眼睛眨個不停（現在進行貌）. umpathiqan mihu a matha, minu ihu qa a makmamarismis? 你的眼睛被英到風吹砂嗎？為何一直不斷眨眼？

### **pakmamarismis (★) 參照 mismis**

1. 不停眨眼（使役）. pakmamarismisuan mihu a matha ariqazak, mihu a matha minu qa a mingqulha. 把你的眼睛眨一眨，我要看你的眼睛怎麼紅紅的。 matha ata tu pakmamarismis, maqarman riqazan. 眼睛不要眨個不停，很難看。

### **mriwaz (★)**

1. 彎繞. waqrath a sazum ya tu suma mriwaz munhazish. 溪水有時彎繞到遠處去。

### **mukin (★)**

1. 植物名,葉子紅色,布農人拿它的子實來當酒麴釀小米酒。邵族人用的bulbul不一樣,是以糯米加林某菇做成的米菇。.

### **mulalat (★)**

1. 罕有,稀罕,偶而,不常見. miaqay ihu mututusi Qariawan? mulalat yaku yamutusi Qariawan. 你常常去埔里嗎？我偶而才會去幾次埔里。 mulalat yaku mutusi Zintun. 我偶而才去日月潭。 muqay yaku mulalat mutantu Qariawan. 我只是偶而才去埔里。 ani! muqay yaku mulalat mutantu. 沒有！我只是偶而才去那裡。

### **mulhakakikith (★)**

1. 時睡時醒,睡不安穩. mulhakakikith malhus 時睡時醒，睡不安穩 ya antu maqitan makakingkin sa buut mulhakakikith ya malhus mani. 身體若不平安，睡覺也會不安穩。 yaku lhuan malhus mulhakakikith malhus maqa pimpulhizin sa atu ya murhur. 我昨天晚上睡覺睡不安

穩，因為被狗吠聲吵醒。

### **mulhbuz (★)**

1. 沈沒。

### **mumu (★)**

1. 龜鼠. mumu ma'ania dunhun sa pruq. 龜鼠很擅長鑽土。

### **mumulas (★)**

1. 懸勾子,刺莓 (植物名) . mumulas a bunlhaz mathuaw madahun ya kanin, kanuniza ianan thithu sa qathna. 懸勾子的果實很甜，不過它有刺。



### **muqawan (★)**

1. 只是. muqawan thithu panaranu yakin tu tata wa shaba. 他只先拿 100 元給我。 muqawan thithu panaranu yakin tata wa shaba, a panaqtha iza dai ya itiza s tuali. 他只先拿 100 元給我，說如果有錢會再拿給我。 muqawan thithu panaranu yakin tata wa shaba, ya itiza s tuali a panaqtha iza dai. 他只先拿 100 元給我，說說如果有錢會再拿給我。 muqawan thithu lhai tata wa shaba, muqawan thithu panaranu tata wa shaba, ya itiza s tuali a muqthaiza dai thithu lhai. 他只拿 100 元，他只先拿一百元，說說如果有錢時他會再拿給我 muqawan la zithu sa inara? 只是拿這些而已嗎？（問句以語調表示） muqawan la zithu sa inara wa tiali? 只是發這些錢而已嗎？（問句以語調表示） naur mzai a lhai a qalushan tata wa matilaw muqawan lhaian larima wa shaba. 本來說要分給一千元，只給五百元。 naur mzai a qalushan tata wa matilaw muqawan dai lhaian larima wa shaba. 本來說要分給一千元，只給五百元。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **muqay (★★★★)**

1. 只是；只是要…… muqay miazithu. 只是這樣而已。 muqay ihu miazithu? 你只是這樣而已嗎？ muqay miazithu a pashaila? antu maqitan riqazan! 戲只是這樣嗎？不好看！ muqay yaku a minlhalhuzu. 我抽藤要做魚笱。

### **muqayza (★) 參照 muqay**

1. 只是 (完成貌) . muqayza la zithu? 剩這些而已嗎？ muqayza thithu itaun lhungqizi sa azazak, niza thithu tu malhkakrikriw. 他沒有做工作，只是在家裡照顧小孩而已。 muqayza yaku i taun lhungqizi sa azazak, niza yaku tu malhkakrikriw. 我沒有做工作，只是在家裡照顧小孩而已。 muqayza yaku i taun mriqaz sa patashan. 我只是在家裡照顧小孩而已。 muqayza yaku ya kminaniza sa afu i taun mriqaz sa patashan. 我吃飽飯只是在家裡

看書而已。 huya wa thau antu malhkakrikriw muqayza mundadadaan. 那個人沒有工作只是走來走去而已。

### **muqmuq-** (★)

#### **iamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨和不計較,輕慢隨便 (語意有視語境而可能顛倒). ita ya minthau iamuqmuq. 我們做人要隨和。 ata ihu tu iamuqmuq malhinuna. 不要隨便亂講話。

#### **kashimuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便做一下,將就一下 (使役). ukawan sa tuali a kalawa sa taun, kashimuqmuq uan ita kmalawa sa taun. 我們還沒有錢蓋房屋，我們就隨便將就地蓋一蓋好了。 uka sa aianan ita, kashimuqmuq uan kmalawa sa talhuqan. 我們無處住，將就一下蓋間草寮吧！ uka sa aianan ita, kashimuqmuq uan ita sa talhuqan. 我們沒地方住，隨便蓋間草寮吧！

#### **kmashimuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便做一下,將就一下 (現在式進行貌). thithu kmalawa taun kmashimuqmuq. 他將就地蓋房子。

#### **kmuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便吃. kmuqmuq kmaan! uka sa pania'an. 請隨意吃，沒什麼菜。 ita shaunanai hudun, uka sa sazum, uka sa qashay, uka sa akanin, kmuqmuq ita kmaan. 我們到山上沒有水 kmuqmuq yaku kmaan. 沒有鍋子 uka s pania'an, kmuqmuq kmaan. 沒有食物，我們隨便吃一吃。 ihu shumhuman munai, ukaiza s pania'an, kmuqmuq kmaan! 我隨便吃。 kmuqmuq kmaan izai a pahat! 沒有菜，隨便吃。 antu pinit'ia kmuqmuq kmaan sa buna! 你很晚來，已經沒菜了，隨便吃吧！ uka s afu, kmuqmuq sa bahat kmaan! 隨便吃這些南瓜吧！

#### **lhumuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨意,不要挑剔 (使役). lhumuqmuq ihu mara! 你可以隨意拿！ lhumuqmuq ihu mara! anunin qa! 你可以隨意拿！沒有關係 (任由你) ! lhumuqmuq ya mara s apiq, maqawan ya thithu ya puhiqi. 娶媳婦隨意就好 (意謂不必太挑剔)，只要她會生小孩即可。 lhumuqmuq ihu ya mara sa apiq, maqa uan thithu ya puhiqi. 娶媳婦隨意就好 (意謂不必太挑剔)，只要她會生小孩即可。

#### **makulhmamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨隨便便，胡亂. mihu a tuali palhakaan makulhmamuqmuq fariw. 可惜你的錢隨便亂花。

#### **malhmamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便講話,隨便說 (現在式進行貌). malhmamuqmuq thithu malhinuna. 他隨便亂講話。 ata tu talai! thithu ya malhinuna malhmamuqmuq thithu malhinuna. 不要理他，他講話都

是隨便亂說。

### **malimuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 將就,隨意. intua s maniun lhuan malhus? malimuqmuq yamin lhuan isa hudun malhus. 問：昨晚你們在哪裡睡？ 答：昨晚我們在山上隨便將就著睡。 malimuqmuq yaku milhungqu. 我隨便坐。 uka sa ianan, malimuqmuq yaku isa pruq malhus. 沒有床，我隨便在地上睡。 uka sa pangka a'ilhungquan, malimuqmuq yaku sa pruq milhungqu. 沒有椅子可坐，我隨便在地上坐著。 uka sa pangka, malimuqmuq yaku milhungqu sa pruq. 沒有椅子可坐，我隨便坐在地上。 naak a taun uka sa ianan, malimuqmuq yaku isa pruq malhus. 我的家裡沒有床，我隨便在地上睡覺。

### **matamamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 亂寫（字）. haya wa azazak matamamuqmuq matash. 那個小孩亂寫字。

### **matamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 胡亂寫,亂寫字（與 matamamuqmuq 同義）. haya wa qahil tima sa matamuqmuq matash? 這張紙是誰胡亂寫的？ haya wa azazak matamamuqmuq matash. 那個小孩亂寫字。

### **mulhmamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便. haya wa thau miabirth ya malhinuna, antu mulhmamuqmuq. 這個人講話很穩重（公道）

### **mumuqmuq** (★★) 參照 muqmuq-

1. 隨便. ata tu mumuqmuq fariw sa aniamin. 不要亂買東西。 mumuqmuq thithu fariw sa aniamin. 他隨便買東西（他亂買東西）。 maura thithu fariw, mumuqmuq thithu fariw. 他不會買，亂買一通。 yaku ishqala mumuqmuq musasuma wa binanau'az. 我喝醉酒，搔擾婦女。 thithu ishqala mumuqmuq musasuma wa binanau'az. 他喝醉酒，搔擾婦女。 yaku ishqala mumuqmuq shuzashuzap tu sa suma wa binanau'az. 我喝醉酒，隨便摸別人的妻子。 yaku ishqala mumuqmuq shuzashuzap tu sa suma wa binanau'az. 我喝醉酒，隨便摸別人的妻子。 mumuqmuq thithu. 他胡亂來（閩南話，意謂行為散慢，胡為亂行） mumuqmuq thithu malhinuna. 他亂說話。 thithu ishqala mumuqmuq malhinuna. 他喝醉酒亂講話。 maqa yaku ishqala, amazaiza ihun! 我因為喝醉了，對你們很抱歉！ yaku maqa inishqala, malhmamuqmuq malhinuma, amazaiza ihun! ata tu tqir! 我因為喝醉了，隨便亂講話，對你很抱歉！

### **palhmamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便說（使役）. palhmamuqmuq uhu mzai! 你隨便跟他講（你隨便告訴他）！ palhmamuqmuq ihu mzai thithu. 你隨便告訴他。 palhmamuqmuq ihu mzai thithu ya miakuza thithu. 你隨便跟他講（你隨便告訴他），看他會怎樣。 maura thithu tunmaza, palhmamuqmuq ihu mzai! 他聽不懂，你隨便告訴他！

### **palimuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 將就,隨意 (使役) . ita shaunanay hudun, palimuqmuq ita malhus. 我們到山上要將就地隨便睡。 uak sa pangka a ilhungqu isa hudun, palimuqmuq ita milhungqu. 山上沒有椅子可以坐，我們就將就點隨便坐吧！ palimuqmuq ihu milhungqu! 你隨意坐！ manasha sa thau, palimuqmuq uhu milhungqu. 人很多，你隨意坐。 uka sa ianan, palimuqmuq ihu isa pruq malhus. 沒有床，你隨意睡！ uka sa ianan a ianan ihu malhus, palimuqmuq uhu isa pruq malhus! 沒有床給你睡，你隨便在地上睡吧！ naak a taun uka sa ianan, palimuqmuq ihu isa pruq malhus. 我的家裡沒有床，你隨便在地上睡覺吧！

### **panamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨使拿一些. panamuqmuq sa akanin lhai sa raksimuaw. 隨便拿一些食物給乞丐。 ata tu panamuqmuq sa akanin lhai suma. 吃的東西不要隨便拿給別人。

### **patmuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨意丟. ata tu patmuqmuq sa aniamin, piaqitan puil. 東西不要隨便丟，要收好。 tima sa patmuqmuq sa aniamin? 誰亂丟東西呢？ ata tu patmuqmuq palhuiza sa pazay, shauna mat shduuiza isisuaiza ya malhuiza sa pazay. 不要隨便亂種稻子，要到合適的時節時才種稻子。

### **pinmuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便,隨意. pania'an pinmuqmuq pintata, qazi ya kminan ya mutaq thithu. 菜你隨便煮，看看他吃完後是否嘔吐。 ukaiza yaku sa tuali, hinadana yaku a fafuy umuqmuqik fariwin sa suma. 我沒有錢，我養的豬被我隨便賣給別人了。 ukaiza yaku sa tuali, hinadana yaku a fafuy umuqmuqik fariw lhai suma. 我沒有錢，我養的豬被我隨便賣給別人了。

### **pumuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便拿. pinintata wa pania'an pumuqmuq punay a ktalha thaythuy. 煮過的菜隨便拿來給他們吃。 pumuqmuq mihi a binanau'az a azazak pu'ayuzi. 你的女兒隨便為他嫁夫。 pania'an pumuqmuq pinintata pu'apaw.

### **pumuqmuqik** (★) 參照 muqmuq-

1. 我隨便…,我輕易… (附著式第一人稱代名詞). pumuqmuqik pinalhinuna wa lalawa. 我隨便講的話。 pumuqmuqik malhinuna. 我隨便講一講。 pumuqmuqik malhinuna, qaiza ihu amazai dadu. 我隨便講的話，你不要說是真的 (不要當真) 。

### **tmumamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 亂說. huya wa binanau'az tmumamuqmuq malhinuna, ata tu taraii! 那個女人亂說話，不要相信 (不要搭理她) 。 不要理她

### **umamuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨便 (使役) . ata tu umamuqmuq qunriuq tu sa suma wa aniamin. 不要隨便偷別人的東西。

### **umuqmuq** (★) 參照 muqmuq-

1. 隨意. izau umuqmuq ita mutantu kmaan. 來！我們去那裡隨意吃一吃。 ata ihu tu umuqmuq mutantu! 你不可以隨便去那裡。 ata ihu tu umuqmuq musa thaythuy a taun! 你不可以隨便去他們的家裡。 ata ihu tu umuqmuq mara sa tu sa suma wa aniamin. 你不可以隨便拿別人的東西。 ata ihu tu umuqmuq mara sa tu suma wa akaanin. 你不可以隨便拿別人的食物。

### **umuqmuqik (★) 參照 muqmuq-**

1. 被我隨便就… (附著式第一人稱代名詞). naak a buut ukaiza sa tuali, umuqmuqik s naak a fafuy fariw lhai sa suma. 我的身上沒錢，我把豬隨便賣給別人。 ukaiza yaku tu tuali, umuqmuqik naak a fafuy fariwin sa suma. 我沒有什麼錢，我的豬被我隨便賣給別人了。 ukaiza yaku tu tuali, naak a fafuy fariwik lhai suma. 我沒什麼錢，我的豬被我賣給別人了。

### **muruza (★)**

1. 瞜山 (邵族傳統年的儀式之一). ya alus'an az'az ayuzi mutusi hudun muruza. 將過年時所有的男人要去山上睷山。

### **mutal (★)**

1. 一次. ya mutal qusazin mutal mashimzaw. 下一次雨一次涼。 tata wa kawash mutal Lus'an. 一年一次過新年。

### **mutduu (★)**

1. 更小的.

### **mutduduu (★) 參照 mutduu**

1. 大約碗大的石頭 (重疊) mutduduu a fatu 現在被用來鋪地基,直徑約 15 公分的石頭。. ita ya kmalawa sa taun izai bukhaz a mimbukhaz pasain mutduduu a fatu pashpiriz. 我們蓋房子鋪地基時，用 mutduu 的石頭鋪排。

### **muzin (★★ )**

1. 鼻子. ya utun fari muzin maklhulhuun. 若感冒鼻塞。 muzin makalunhan a shungqawshin iza. 鼻子癢會打噴嚏。 muzin a mabraq ianan mani sa kupur. 鼻孔有毛。 muzin a mabraq ianan ninis. 鼻孔裡有鼻屎。 muzin a kupur. 鼻毛。 azazak kmururu ninis. 小孩子在挖鼻屎。 shidadishqa uan! ata tu kururu ninis. 鱗！不要挖鼻屎。 ya utun fari mashiqdup sa muzin. 如果感冒，鼻子就會塞住。 yaku utun fari malhnulhnuq sa muzin. 我感冒，鼻塞。 muzin a kupur ya makuliush iaqay qumpit. 鼻毛若長了要常剪。

### **kmamuzinan (★) 參照 muzin**

1. 被打到鼻子. thithu kmamuzinan suma numawan unlhanuzushan. 他被人打到鼻子因而流鼻血。 huya wa atu kmamuzinan makashpar painan maqaqiaqia. 狗被打到鼻子，也許很痛所以一嚎叫。 thithu masa suma mapathay antu minanuru kmamuzinan suma. 他和別人打架，不小心被人打到鼻子。

### **makamuzin** (★) 參照 muzin

1. 鼻音. malhnulhnuq muzin malhinuna makamuzin. 塞鼻塞鼻時講話有鼻音。 thithu ya malhinuna makamuzin kafazan suma. 他講話有鼻音被人取笑。 thithu malhinuna makamuzin, antu tkazashin ya malinuna. 他講話有鼻音，講話聽不清楚。 tkazashin antu makamuzin. 沒有鼻音聽得清楚。 [比較：malhnulhnuq muzin 塞鼻塞鼻（鼻音） pashmuzinan 鼻環 ]

### **pashmuzinan** (★) 參照 muzin

1. 鼻環.

## **myathun** (★)

### **minyathun** (★) 參照 myathun

1. 曾過夜,已過夜（完成貌）. minyathun ihu mutusi Qariwan? 你去埔里有過夜嗎？ inisui yaku naak a bananaw'n a azazak myathun. 我已在我女兒家過夜。

### **pinyathun** (★) 參照 myathun

1. 曾過夜,已過夜（完成貌）. minyathun ihu mutusi Qariwan? ua! pinyathun yaku shmital (shmita yaku myathun). 問：你去埔里有過夜嗎？ 答：是的！我夜宿了一個晚上。

## **na** (★★★)

1. 相當於 sa,其後常接名詞或名詞組. pishnafaw na bibi thithu. 他的下巴翹向上（戽斗）。 a pinuman na tuali ya antu makalingkin sa tha. 沒有好的身體，錢要做什麼用？ a pinuman na azazak ya antu madaidaz sa ama ina? 如果不疼惜爸爸媽媽，孩子要做什麼用？ hudun ya shashanu mathuaw makushtur na harbuk. 早晨的山上霧很厚（重）。 ba! azazak mu'apawiza na nipin. 哇！孩子的牙齒冒出來了。

## **naak** (★★★★)

1. 我的（第一人稱單數所有格代名詞）. huya wa aniamin naak. 那是我的東西。 naak a binanau'az thithu a binanau'az a minlhafut. 我的妻子是他的姊妹。 haya wa anymin antu mihi, naak! 這個東西不是你的，是我的。 naak a taun larima wa tha. 我家有五個人。 haya antu mihi a tamuhun, naak! 這不是你的帽子，是我的！ naak a hulus maqalhiw iza. 我的衣服已經曬乾。 huya wa aniamin naak. 那是我的東西。

## **naam** (★★)

1. 我們的（排除式第一人稱複數所有格代名詞）. Zintun naur naam a pruq. 日月潭原本就是我們的土地。 haya wa aniamin naam. 這些東西是我們的。 itia piathauthaun numa huruy munai naam a taun kilhnaqualh. 有親戚和朋友來我們的家玩。

## **nai** (★)

1. 這裡,現在,此時. ya naiza wa qali manasha sa shanglaw. 這時的天候有很多蔬菜。

**a'inai** (★) 參照 nai

- 在這裡. ihu ya pit'ia pubashbashiwan sa zashuq, a'inai sa mita wa huruy kmaan ya saqazi. 你煮飯時請把米多下一點，我們的朋友下午會來這裡吃飯。

**inai** (★★★★) 參照 nai

- 在這裡. inai yaku. 我在這裡。 numa s inai? 這是什麼？ haya wa aniamin inai iza. 這東西已經在這裡了。 inaiza thithu thuini Barawbaw. 他現在已經在日月村了。 inai yaku lhumpish patashan. 我在這裡讀書。 inai thithu pizaiza wa kawash. 他在這裡已經好幾年了。

**ininai** (★) 參照 nai

- 曾住在這裡. ininai yaku Barawbaw tu kahiwan, mungqtha yaku mutusi Qariwan. 我曾住在日月村，又搬去埔里。 naak a huruy ininai shashanu mat yakin malhalhinuna. 我的朋友早上曾在這裡和我講話。

**ismakanai** (★) 參照 nai

- 在更來一點這裡. thithu a taun i Qabizay a ismakanai uan 他的家在魚池還要再過來一點的地方。 farifariwan a taun ismakanai uan ladadu 店鋪位於還要再更往這裡一點點的地方。 naak a buhat i Aluan a ismakanai. 我的田園在 Aluan 還要再過來這裡。

**kainanai** (★) 參照 nai

- 叫…來這裡,趕…來這裡（使役）.

**katananai** (★) 參照 nai

- 轉向這裡,pashananai 同義（使役）. katananai ihu yakin. 你轉向我這邊！ katananai ihu a pashtiruq dai! 你轉向這裡，要拍照囉！ katananai ihu mriqaz sa pashtirutiruq, a pashtiruqak. 你轉向這裡，看著相機（閃燈），我要拍照。 katananai uan ihu mriqaz yakin. 請你轉向這邊看著我。

**kaynanai** (★) 參照 nai

- 叫喚來這裡,驅趕來這裡（使役,命令）. kaynanai huya wa thau. 叫那個人來這裡。 kaynanai kirpa, a masapuk yaku thihtu. 把鴨子趕來這裡，我要捉牠。 kaynanai ranaw, a sakpin. 把雞趕來這裡，（我）要捉牠。 kaynanai huya wa thau, amakaan iza. 叫那個人來這裡，就要吃飯了。

**kinai** (★) 參照 nai

- 留在這裡（使役）. kinai ihu, a mushaiza yaku. 你留在這裡，我要走了。 kinai ihu, ata tu untal yakin. 你留在這裡，不要跟著我。 kinaiza ihu kmaan. 你留在這裡吃飯。 kinai ihu milhungqu, a isui yaku milhngqu. 你留在這裡坐，我要在那裡坐。 kinai uan myathun maniun, ingqawan tu usha. 你們請留在這裡過夜，不要走。

**kinaiwan** (★) 參照 nai

- 請留在這裡.

### **kininaiak** (★) 參照 nai

1. 我已經在這裡住過（完成貌，附著第一人稱代名詞）。pizaiza wa kawash kininaian ihu? makalhturuturuiza wa kawash kininaiak. 你已經在這裡住幾年了？這裡我已經住了六年。

### **kininaian** (★) 參照 nai

1. 在這裡住過。pizaiza wa kawash kininaian thithu? 他已經在這裡住幾年了？makalhturuturuiza wa kawash kininaian thithu. 他已經在這裡住過六年。kininaian thithu latata wa kawash. 他已經在這裡住過一年。

### **kmaananaian** (★) 參照 nai

1. 被吹到這裡。ruza ifazfaz wazaqan shangqa kmaananaian sa fari. 船在海的中央停頓（如機器故障），被風吹到這裡。

### **kmananaian** (★) 參照 nai

1. 被吹到這裡。

### **lhkananai** (★) 參照 nai

1. 住在這裡。

### **lhqananai** (★) 參照 nai

1. 住在這裡。lhqananua ihu? lhqananai yaku Balawbaw a thau. 你住在哪裡？我是在 Balawbaw 這裡的人。huya makunanai a maranash lhqananai Balawbaw. 那個往這兒來的警察住在日月村這裡。

### **makanoi** (★) 參照 nai

1. 向這邊的，靠這邊的。makanoi manu a taun? manu sa makatusi? 這邊的是誰的家？那邊的是誰的？ makanoi a taun manu? makanoi a taun naak. 向這邊的房子是誰的？向這邊的房子是我的。naak a buhat i Aluan a makanoi uan. 我的田園在竹篙坑還要再過來這裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **makonaiwan** (★) 參照 nai

1. 請移到這裡。sinas makonaiwan uhu, ata tu pakdup! amariqaz yaku tiansi. 請你坐這邊，我要看電視，不要遮住我。

### **makitnanai** (★) 參照 nai

1. 漸漸向這裡來。shiraus inihazish makitnanai Taiwan. 颱風在很遠的地方漸漸向著台灣這裡來。qaulh lhumbaha isa wazaqan infarin makitnanai. 竹子在潭中漂浮，漸漸被風吹向這裡來。

### **makunanai** (★★★★) 參照 nai

1. 正在往這裡來（進行貌）。ruza makunanai. 船正在往這裡來。huya makunanai a thau

naak ama. 正在往這裡來的人是我的爸爸。 minakamangkathi makunanai mihu a binanau'az painan? 從那邊往這裡來的那個女人是你的太太嗎？

### **mashananai** (★) 參照 nai

1. 向這裡（進行貌）。shashanu minfari mashananai. 早上起風吹向這裡來。 huya wa thau isa saran milhalhilhi mashananai. 那個人在路上站著，面向這裡。

### **matinanai** (★) 參照 nai

1. 搬來這裡（進行貌）。matinanaiza thaythuy Balawbaw. 他們正在搬來 Balawbaw 這裡。 naam a tanatuqash mataliza tu matinanai. 我們的祖先很早以前就搬來這裡。

### **minakanai** (★) 參照 nai

1. 這裡,這邊（過去的狀態）。minakanai yaku mundadaan shaunatusi Qariwan. 我曾經從這裡走路到埔里。 lapiza maniun a thau minakanai mutusi Qariwan? 你們有幾個人曾經從這裡去埔里？ minakanai yaku mapa sa aniamin kmathu amutusi Qariwan. 我曾經從這裡揹東西去埔里。

### **minunai** (★) 參照 nai

1. 來過這裡（完成貌）。yaku tu kahiwan azazak uan minunai. 我還是小孩子的時候來過這裡。 yaku tu kahiwan lhmupish uan kathun shinshii kilhnaqualh, minunai Zintun munruza. 從前我還在讀書時，老師帶我旅行來過日月潭划船。 minriqaz ihu tata wa thau minunai? 你曾看過有個人來過這裡嗎？ minunai yaku tu kahiwan, muqtha yaku thuini mani munai. 我以前來過這裡，現在我再來這裡。

### **munai** (★★★★) 參照 nai

1. 來這裡（進行貌）。itia ihu munai? ua! itia yaku munai! 你有來這裡？是的！我來了！ munaiwan yaku mriqaz huruy ya mashtay makakalingkin. 我來這裡看望朋友是不是都平安。 iahiauw uhu munai! 你趕快來這裡！

### **munanai** (★) 參照 nai

1. 常來這裡（重疊,持續貌）。antu thithu la mapandudu maqa antu munanai. 很難遇到他，因為他不常來。

### **pakananai** (★) 參照 nai

1. 放在這裡（使役）。miyu a aniamin pakananai pangka. 你的東西放在桌子這裡。 miyu inapa wa aniamin pakananai pangka. 你揹的東西（行李）放在桌子這裡。

### **pakananain** (★) 參照 nai

1. 被放在這裡。pakananain thithu a aniamin pangka. 他的東西被放在桌子這裡。 pakananain naak a tuali qlhup. 我的錢被放在袋子這裡。

### **pakunanai** (★) 參照 nai

1. 來這裡！（使役）。pakunanai! a lhiaik madahun. 來這裡！我要給你糖果。

pakunanai! a pangka'unak ya tanlhuan. 來這裡！今晚我要請客。 pakunanai ihu! ata tu kayaw. 你來這裡！不要害羞。

### **pananai** (★) 參照 nai

- 在這裡,到這裡(使役). pananai uan ita ya tanlhuan myathun. 我們今晚在這裡過夜。 pananai uan mita wa malhkakrikriw. 我們的工作做到這裡。

### **pashananai** (★) 參照 nai

- 向這裡(使役). ata tu pashananai, a mayaw yaku. 不要向這裡看,我會害羞。 pashananai uan ihu mriqaz yakin. 請你看向我這裡來。(可加 uan 表示客氣)

### **pashinanai** (★) 參照 nai

- 挪過來,移過來(使役). pashinanai uan sa pangka, ihazish yaku. 桌子挪過來一點,我離很遠。 pashinanai uan sa pangka, a ianak matash. 桌子挪過來一點,我要在那裡寫字。

### **patananai** (★) 參照 nai

- 擱在這裡. patananai uan haya wa aniamin mathuaw mabrit. 這東西很重,暫時擱一下。 patananai uan haya wa pushawil, mathuaw matata. 茶暫放一下,很熱。

### **pinai** (★) 參照 nai

- 放在這裡(使役). pinai mihi a aniamin putut. 把你的東西放在角落這裡。 pinai uan naak a aniamin, a mushaiza yaku. 我的東西放在這裡一下,我要回去了。 pinai uan suma wa aniamin, antu shiruan ita mataqaz. 有的東西暫放在這裡,我們挑不動。 pinai uan mihi a aniamin suma, antu a shiruan kmathu. 把有些東西放在這裡,你將無法全部帶走。

### **pinaik** (★) 參照 nai

- 被我放在這裡(附著第一人稱代名詞). minuntnash a aniamin pinaik uan. 剩下的東西被我放在這裡。 tininashan thaythuy kmaan a pania'an pinaik. 他們吃剩的菜被我放在這裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **pishnanai** (★) 參照 nai

- 傳到這裡. tima pintata sa pania'an? makanshuz pishkanshuz pishnanai. 是誰煮菜這麼香？發出香味傳到這裡。 tima sa quntut shazkin pishnanai? 誰放屁臭味傳到這裡來？

### **punai** (★) 參照 nai

- 放在這裡！(使役). punai mihi a aniamin suma. 你把其他的東西放在這裡。 punai palanan sa aniamin, a papak. 把東西放在背籃裡,我來揹。 punai uan mihi a aniamin, mathuaw mabrit. 你的東西很重,放在這裡！

### **punanai** (★) 參照 nai

- 放到這裡(使役,重疊,持續貌). punanai ihu sa sazum naak buhat. 你把水放到我的田

那裡。 punanai ihu sa waqith naak a qafay. 你把菱角都放到我的籃子裡。

**shaunanai** (★) 參照 nai

1. 到達這裡. yaku minakatusi Shtafari malalia shaunanai Balawbaw. 我曾經去頭社賽跑，一直跑到卜吉社（今日月村）這裡。

**shaunananai** (★) 參照 nai

1. 經常到達這裡（重疊,持續貌）. huylengkii ya marfaz shaunananai Zintun. 飛機不時會飛到日月潭來。

**shinai** (★) 參照 nai

1. 來過這裡（過去）. thathuini thithu shinai, mushaiza. 剛才他來過這裡，已經走了。 shinai thithu malhkakaktha, muhiaw thithu musha. 他來過這裡商談，很快又走了。 tima tima maniun thuini shinai malhkakrikriw? 你們今天有誰和誰來做過工作？

**shmunanai** (★) 參照 nai

1. 拿到這裡；帶到這裡. shuruz uhu pangka shmunanai. 你把椅子拉過來這裡。

**unai** (★) 參照 nai

1. 來這裡（使役）. unaiwan uhu! numa qa? 請你來一下！有什麼事嗎？ unaiwan kunshashanu! 來吃早餐吧！

**amunai** (★) 參照 unai

1. 來（未來）. pishfazaqi ihu thaythuy pashtay amunai ya simaq. 你通知他們明天大家要來。

**nasha-** (★)

**amanasha** (★) 參照 nasha-

1. 多（未來）. tamakuan piaharan amaqa amanasha sa shanglaw pinalhuiza. 把菜園弄寬一點，這樣才能種很多菜。

**katnasha** (★) 參照 nasha-

1. 生得很多（非指人）.

**manasha** (★★★★) 參照 nasha-

1. 很多（狀態）. manasha sa naak a tuali. 我的錢很多。 manasha sa kinaan yaku ya mat ihun. 我吃的東西比你多。 manasha sa qati inara yaku. 我拿了很多筍子。

**manashaiza** (★★) 參照 nasha-

1. 已經很多（狀態）. manashaiza sa isa pangka wa pania'an, shduiza pintata. 桌上的菜已經很多了，所煮的菜可以了！

**minasha** (★) 參照 nasha-

1. 變成很多,已有很多 (完成貌). thaythuy minanasha wa minlhafut lazithu uan thithu sa matumpiq. 他們那麼多兄弟，只有他是矮個兒。

**pashinasha** (★) 參照 nasha-

1. 穿多一點. pashinasha sa hulus mifaz. 衣服穿多一點。 pashinasha sa hulus a infarin iza. 多穿衣服，快起風了。

**pianasha** (★) 參照 nasha-

1. 做多一點,使多一點.

**nathuq** (★)

1. 鵝掌柴,江某 (木本植物名);長綠大型喬木,高約二層樓,主幹粗大可二人合抱,但質地鬆軟,昔時被拿來製作木屐或印材,也被拿來當柴火燒。. ya uka sa shaza wa kawi mara sa nathuq a kawi pinbatakan. 如果沒有杉木就用江某樹的木柴做背架。



**naur** (★★★)

1. 原本,本來. naur miazithu. 原本如此。 azazak mathuaw mabaqbaq miarain thmanithanit, naur miazithu. 孩子原本就這樣，很愛哭，經常哭個不停。 naur thithu a matha mathuaw maqitan, matriqusiza thithu a matha thuini. 他的眼睛本來很好，現在已經瞎了。

**ianaurak** (★) 參照 naur

1. 我原本一直都…… naak a ina maqa tuqatuqashiza ianaurak ya mahumhum shmifulh sa rikus. 我媽媽老了，我晚上原本都會按摩她的背。 naak a taun a tafuq ya qusazin tusuqin, ianaurak pasai qawnu pashatalha tusuq. 我家的屋頂若下雨就滴水，我原本一直都用桶子盛接滴水。

**ianauran** (★) 參照 naur

1. 習慣;經常;原本就是要這樣. ya amalhuiza sa shanglaw, tamakuan ianauran tumbu sa pruq patilhaz. 菜園若要種菜，原本就要先翻土來曬 thithu a azazak langqisuasyuan, ianauran thithu a ina kmakaitunu(kmaitunu). 曬太陽。 ianauran thithu a ina kmakaitunu(kmaitunu). 他的孩子還小，孩子的媽不時地打他。

**kun nauri** (★) 參照 naur

1. 故意. ata tu kun nauri kmurubuz. 不要故意弄壞。

**kunaur** (★) 參照 naur

1. 故意. kunaur thithu muliqliq sa patashan. 他故意撕破書本。

**kunaurii** (★) 參照 naur

1. 不要故意（否定使役）. ata ihu tu kunaurii kmurubuz. 你不要故意把它弄壞！

**kunaurik** (★) 參照 naur

1. 被我故意（受事焦點。附著第一人稱代名詞）. kunaurik haya wa aniamin kmurubuz. 這東西被我故意弄壞。

**kunaurin** (★) 參照 naur

1. 被故意地… thithu a hulus kunaurin thithu kmuliqliq. 他的衣服被他故意扯裂。

**kunnaurik** (★) 參照 naur

1. 被我故意. kunnaurik kmurubuz. 我故意弄壞。

**kunnaurin** (★) 參照 naur

1. 被故意. thithu a hulus kunnaurin thithu shmuliqliq. 他的衣服被他故意撕裂。

**munaur** (★) 參照 naur

1. 刻意,專程. munaur yaku munai a minfazaq thau a lalawa. 我刻意來學邵語。 munaur yaku munai a mriqaz ihun yamaqitan sa buut. 我專程（特意）來看你是否身體平安。 munaur thithu mimparaw panaq sa sazum mathay. 他刻意跳到水裡死了。 munaur yaku munai a mariqaz mihi a shiiz yamaqitan iza. 我專程（特意）來看你是否身體好一點了。

**nauriza** (★) 參照 naur

1. 原本；本來. nauriza sa klhiw maharaqhaq numawan mutana. 繩子本來就已鬆弛，所以鬆開了。

**nawbaq** (★) 

1. 稻穗的穀粒中空不成米粒,有粟仔,亦泛指事物空洞不結實。. sa izai lhkapruq a bailu ya antu uka sa itmaz sa bunlhaz zain mani thau naubaq. 土豆如果裡面沒有肉，邵族人說是中空的豆（有豆）。

**nazaq** (★)

1. 膿水,膿液。. zuka antu muhiaw maqitan iananiza sa nazaq numa paknazaq. 癰腫沒有很快好，已經有膿而且冒出來了。 zuka iananiza nazaq. 癰腫已經化膿。

**kitnazaq** (★) 參照 nazaq

1. 冒膿. llhmazawan kitnazaq. 開始化膿

### **pinaknazaqiza** (★) 參照 nazaq

1. 已生過膿了. naak a kuskus a zuka pinaknazaqizamaqitaniza, niza tu ftuftu. 我腳上的癰腫已經生過膿，已經好了，不會抽痛。

### **ninis** (★)

1. 鼻屎. kururu mihu a ninis. 挖出你的鼻屎。 mihu a muzin ianan s ninis, kururu uhu! 你的鼻子有鼻屎，把它掏出來！

### **nipin** (★★★★)

1. 牙齒. mintuqatuqashiza yaku ukaiza sa nipin. 我變成老頭子了，已經沒有牙齒了。 ba! azazak mu'apawiza sa nipin. 哇！孩山上牙齒冒出來了。

### **nishnish** (★)

1. 疔瘡（皮膚淺層會紅腫熱痛卻沒有傷口的癰瘡）.

### **matnishnish** (★) 參照 nishnish

1. 長疔瘡. naak a rikus matnishnish, mathuaw makashpar. 我的背上長疔瘡。

### **nisnis** (★)

1. 蛀. azazak makashpar sa nipin man'a'anana. 小孩蛀牙一直哭著喊痛。 azazak matnisnisiza sa nipin man'a'anana makshpar. 小孩蛀牙一直哭著喊痛。

### **nithnith-** (★)

#### **ianithnith** (★) 參照 nithnith-

1. 作愁眉苦臉狀（使役）. ianithnith uhu! 你做出愁眉苦臉的樣子！ ianithnith uhu sa shaqish, ya itia thithu makunanai amara sa tuali, amaqa thithu amin'antu(amin'ani) mara sa tuali. 他如果來要錢，你裝出愁眉苦臉的樣子，這樣他就不會要錢了。

#### **mianithnith** (★) 參照 nithnith-

1. 愁眉苦臉（狀態）. mianithnith thithu a shaqish. 他愁眉苦臉。 amutantu yaku makuiza sa tuali shinimul thithu, mayawiza yaku mzai maqa mianithnith sa thithu a shaqish. 我要去討回他借去的錢，他愁眉苦臉使我不好意思提起。 minu ihu qa amianithnith? numa sa kasalpu'un uhu qa? 你為何愁眉苦臉？ 你在擔心什麼呢？ minu ihu qa amianithnith sa shaqish? numa sa kasalpu'un uhu qa? 你為何愁眉苦臉？ 你在擔心什麼呢？

#### **minithnith** (★) 參照 nithnith-

1. 變得愁眉苦臉. yanithnith uhu ya itia thithu munai a mara sa tuali, amaqa thithu amin'antu mara sa tuali ya minithnith mihu a shaqish. 他如果來要錢，你裝出愁眉苦臉的樣子，這樣他就不會要錢了。

### **niwan** (★★★★)

1. 還沒有,尚未. niwan yaku tu finlhuq sa shaqish. 我還沒洗臉。 tuqatuqashiza yaku! niwan! parhawaywan ihu! 我已經老了！還沒！你還年輕呢！

### niza (★★★★)

1. 不再,不會,不要 (否定詞) . ya paziwatan sa tiaz, iqilha uan sa matata wa sazum, niza thithu tu a paziwatan. 如果肚子脹痛，喝一下熱水就不會再脹痛了。 ya minunlhuisiza wa hudun niza tu shduu mun'itu, maqa mathuaw matdik. 已經崩塌的山，不要從那裡過，因為很陡峭。

### ntua- (★)

#### inintua (★) 參照 ntua-

1. 曾在哪裡?.

#### intua (★★★★) 參照 ntua-

1. 在哪裡?. intua sa mihi a ina? mutusi hudun malhkakrikriw. 你媽媽在哪裡？去山上做工作。 intua sa naak a patashan? isa mihi a pangka! 我的書在哪裡？在你的桌子上。 intua sa mihi a ama? mutusi hudun mubuhat. 你媽媽在哪裡？去山上做工作。 intua sa mihi a taun? naak a taun itusi hudun. 你的家在哪裡？我家在山上。

#### ismakanantua (★) 參照 ntua-

1. 在哪裡?. fulhiwak ti Kilash a taun ya ismakanantua. 告訴我 Kilash 的家在哪裡。

#### lhkanantua (★) 參照 ntua-

1. 住在哪裡?.

#### minakantua (★) 參照 ntua-

1. 從哪裡來. minakantua sa pishshazkin? mathuaw maqarman a shazik. 臭味從哪裡來的呢？很不好的氣味。

#### munantua (★) 參照 ntua-

1. 去某地,去某些地方. kahiwan thau a binanau'az ya a munantua kilhnaqualh, mashtay ampuuqan bukay. 以前邵族婦女若要去遊玩，大家插花在頭上。

#### muntua (★★★) 參照 ntua-

1. 去哪裡？(疑問詞) . a muntua ihu ya simaq? amutusiwak Qariwan. 你明天要去哪裡？我要去埔里。 a muntua ihu? amutusi buhat mubuhat. 你要去哪裡？我要去園子裡做工作。

#### shintua (★★ ) 參照 ntua-

1. 去了哪裡. shintua ihu? shitisu yaku Bakialan. 問：你去了哪裡？ 答：我去木屐蘭。

### Nui (★)

1. 邵族女性的名字.

### **nulhnulh (★)**

1. 嘴吻的部位. *fafuy a nulhnulh* 豬的喙管 *fafuy ianan nulhnulh, antu zain ruzith.* 豬有嘴吻，不叫做嘴巴。

### **numa (★★★★)**

1. 什麼,也,並且,和. *numa s izai?* 這是什麼? *numa wa pania'an a ktalha ihu qa?* 你要配什麼菜(用什麼佐菜)? *numa wa aniamin?* 什麼東西? *numa qa?* 要做什麼? *numa sa a kalawan qa?* a shkahulak uan fariw qilha. 要做什麼嗎? 要叫他去買酒。 *numa thithu?* 那是什麼? *numa wa aniamin thithu?* 那是什麼東西? *numa qa?* *numa s a kalawan?* 什麼事情? 要做什麼嗎? *numa sa a kalawan qa?* 要做什麼嗎? *naak a rima ishwuaqan sa sazum, lhumfulhashi numa mathuaw makashpar.* 我的手被水燙著，起水泡並且很痛。

### **apinnuman (★) 參照 numa**

1. 將要做什么(未來). *apinnuman sa izai a kakanaan a qaulh?* amintafuq. 這這竹子要做什麼? 要做屋頂。

### **numanuma (★★★★) 參照 numa**

1. 等等什麼東西(重疊). *Zintun a wazaqan manasha sa rusaw a athan, ianan sa aruzay kizuat fanilh numanuma.* 日月潭有很多種魚，有小曲腰魚、奇力魚、大曲腰魚…等等。*numanuma wa aniamin itmaz qlhup?* 在袋子裡的是什麼東西? *numanuma wa aniamin itmaz?* 裡面是什麼東西?

### **pinnuman (★) 參照 numa**

1. 被做成任何東西. *rizit ya iananiza sa lina maqitaniza ya pinnuman.* 烏心石若已經有樹格了，若做成其他器具非常好。

### **pinuman (★) 參照 numa**

1. 做什麼事情. *a pinuman izai a azazak?* 這小孩要做什麼? *a pinuman uhu sa tinalah ihu a qaulh?* 你砍竹子要做什麼用?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **numawan (★★★★)**

1. 因此,所以. *azuan ihu maqa antu makarishkish kilhtuali numawan ita uka sa tuali.* 看看你，就是因為你不努力賺錢，因此我們才沒有錢。 *maqa lhazan thithu numawan thaythuy mapathay.* 因為他的挑弄所以他們才會打架。

### **nuna- (★)**

### **malhalhinuna (★★) 參照 nuna-**

1. 談話(重疊,持續貌). *thithu minatatarayakin numa ya mapanduu yakin antu malhalhinuna yakin.* 他曾經說過我閒話，遇到我的時候都不和我談話。

**malhinuna** (★★★★) 參照 nuna-

1. 說話（進行貌）. antu tkazashin ya malhinuna thithu. 他說話讓人聽不清楚。 mathuaw haya wa thau ma'ania malhinuna, ya'ihun uan! 這個人很會講話，換你一下（換你來和他講）！ mathuaw thithu malhinuna mabiskaw. 他講話很快。 yabirth ya malhinuna maqa ashuqrumin sa suma. 說話要莊重，才會被人尊敬。 ata tu pararabaza ya malhinuna. 說話不要輕率隨便。 ya malhinuna pubalabalay sa pinalhinuna. 說話時要讓所說的話恰當合理。

**minalhinuna** (★) 參照 nuna-

1. 講過了,已講完（完成貌）. lhazai ihu malhinuna, ya minalhinunaiza ihu, yaku iza sa a malhinuna. 你起個頭先講，你若講完了，我來講。

**palhinuna** (★) 參照 nuna-

1. 說,講,談話. maura yaku tunmaza, palhinuna uan uhu! 我沒有聽到，請你說說看！

**pinalhinunaiza** (★) 參照 palhinuna

1. 已經說過了. pinalhinunaiza ihu, ata tu tuqlqul. 你已經講過了，不要再講。

**pinalhinuna** (★) 參照 nuna-

1. 已說過,說過的話（完成貌）. ya malhinuna pubalabalay sa pinalhinuna. 說話時所說的話要合情合理。

**nuzu** (★)

1. 柴糟,木材尚未燒透、半火炭半木柴的狀況. ya pit'ia ya malhalhasiza s afu, shu'aza uan iza, numa s izai kawi antu shungkaktun, thithu zain thau nuzu, numa kupitin afu. 飯煮熟之後退火，還沒燒完的木柴邵族人稱為 nuzu，餘火再把飯烘乾。 numa ya simaq amuqthaiza pit'ia, puqthaan izai nuzu pusai ainuz pin'apuy pashnara. 明天要再煮飯時，再加入柴糟，放在灶裡起火燒煮。

**nuzush-** (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**inunhanuzushan** (★) 參照 nuzush-

1. 流過鼻血（過去式,完成貌）. thithu inunlhnuzushan maqlhaqlha uan sa muzin. 他流過鼻血，鼻子還紅紅的。 thithu inunlhnuzushan matalhutalhum uan sa muzin. 他流過鼻血，鼻子還沾著血。

**unlhanuzushan** (★) 參照 nuzush-

1. 流鼻血. thithu kmamuzinan sa suma kmaitunu numawan unlhanuzushan. 他被人打到鼻子所以流鼻血。 ya mathuaw patilhaz sa tilhaz isisua ya unlhanuzushan. 如果過度曬太陽會流鼻血。 ya utun sa fari, matata sa buut, isisua mani ya unlhanuzushan. 如果身體受風寒，也會流鼻血。 [專指流鼻血，一般的流血為 paktalhum]

## Padaw (★)

- 地名（在慈恩塔附近）. ita ya amutusi Padaw kashungnamangkathiza Aksa. 我們若到 Padaw，再翻過去就是 Aksa 了。

## pahak (★)

- 肥料,肥份. ani sa shanglaw tu maqitan maqa sa lhmir maqaqalaw kmaan sa pahaq. 菜長不好，因為草會搶食肥份。



## painan (★★★★)

- 也許；可能. yaku maqa painan miarain patilhaz, makashpar sa naak a punuq a awaq. 我因為一直曬太陽而頭（太陽穴）痛。

## pakakri (★)

- 稍微地動,輕輕地動.

### **pakakrik** (★) 參照 pakakri

- 被我搖一搖（附著式第一人稱代名詞）. mingqaray yaku milhungqu, pakakrik uan naak bunuq. 我坐很久，讓我來稍微動一動我的頭。 mingqaray yaku milhungqu, minqashlayza naak a buqtur, pakakrik uan. 我坐很久，脖子已經痠了，讓我來稍微動一動。

## Pakalasu (★)

- 小竹湖（地名）.

## **pakashqut** (★)

- 穿透,滲透,鑽過（使役）. pakashqut uhu haya wa mabraq. 你鑽過這洞！ pakashqut uhu munsay huya wa mabraq. 你從孔洞鑽過！

### **makashqut** (★★) 參照 pakashqut

- 穿透,滲透,鑽過（現在進行貌）. makashqut izai lhpazishan. 弓箭射穿。 sazum makashqut. 水滲進來。 sazum pusain pashamu makashqut. 水放在竹籜裡會鑽漏過。 makashqut thithu lhmir. 他鑽過草叢。 mashmash munsasay langqisusay a mabraq makashqut. 老鼠常從小洞中鑽過。 pitaw maktit sa mabraq, ata tu uniutu makashqut. 門洞很窄，不要從那裡鑽過。 lhmir ianan pan (painan) sa qlhuran, ata tu uniutu makashqut. 草叢裡也釵陶 D，不要從那裡鑽過。 makashqut sa rusaw maqa sa dawaz marairain sa mabraq. 魚鑽過魚網，因為魚網的孔洞很大。 makashqut sa rusaw maqa sa dawaz

makdakla sa mabraq. 魚鑽過魚網，因為魚網疏鬆。 rusaw makashqut sa dawaz maqa sa dawaz marairain sa mabraq. 魚鑽過網子，因為魚網的孔洞很大。

### **mapakashqushqut** (★) 參照 pakashqut

1. 穿透,滲透,鑽過.

### **pakashqushqut** (★) 參照 pakashqut

1. 穿透,滲透,鑽過.

### **pakashqutan** (★) 參照 pakashqut

1. 穿透,滲透,鑽過.

### **pinakashqut** (★) 參照 pakashqut

1. 已經穿透/滲透/鑽過.

### **pakashuruz** (★)

1. 植物名稱,牛頓棕（得名於根著牢固,很難拔除,只要拔幾株就肚子餓了,語根 shuruz 為「餓」的語根）.

### **pakautua** (★)

1. 交代吩咐. thithu pakautuak. 他被我交代（我交代他）。 ihu pakautuak piaqitan inay palhkakrikriw kmalawa. 你被我交代使好這工作做我交代你（你被我交代）這裡的工作要做好。  
ihu pakautuak piaqitan izai palhkakrikriw kmalawa. 我交代你（你被我交代）這裡的工作要做好。

### **pakautuak** (★) 參照 pakautua

1. 被我交代（附著第一人稱代名詞）. thithu pakautuak. 他被我交代（我交代他）。 ihu pakautuak piaqitan inai palhkakrikriw kmalawa. 我交代你做好這裡的工作。 ihu pakautuak piaqitan izai palhkakrikriw kmalawa. 我交代你（你被我交代）這裡的工作要做好。

### **pakautuan** (★) 參照 pakautua

1. 被交代（處所焦點／受事焦點）. amazaiza ihu miaqay pakautuan. 不好意思常常交代你（麻煩你）。 amazaiza ihun, miaqay ihu pakautuak. 不好意思你常常被我交代（被我麻煩）。 yaku sa pakautuan thithu. 他交代我（我被他交代） yaku sa pakautuan thithu izai a palhkakrikriw. 我被交代這些工作。 ingqayza tu kasarpu, thithu pakautuak. 不要憂心，我交代他了。

### **pakaybuz** (★)

1. 緊跟著不離開（使役）. ata tu pakaybuz! a muhiaw apu mushuqish. 不要緊跟著不放！阿公很快會回來。 ata ihu tu pakaibuz yakin, amuhiaw yaku mushuqish, afariwak hulus ya itiza yaku. 你不要緊跟著我，我很快就會回來，我回來時會給你買衣服。 apu mzai thithu a qumqum, mzai amutusi thithu dai kilhnaqualh, ata dai pakaybuz, ya itiza afariwan dai thithu madahun. 阿公

告訴他的孫子，說他要去遊覽，不要黏著不放，如果回來了他會買糖果。

### **makaybuz** (★) 參照 pakaybuz

1. 依依不捨. yaku a muntal sa sumamutusi Taipak kilhnaqualh, naak a binanau'az miku untal painan, makaybuz yakin. 我要和人去台北玩，我的太太很想跟去，黏著我不願離開。 binanau'az a azazak itia munay thithu a ina kilhnaqualh, piza wa qali kininayan, tu a mushaiza sa binanau'az a azazak, mashtay thithu a minlhafut numa thithu a ina makaybuz paqrushaq.

### **pakdup** (★)

1. 遮住. a mriqaz yaku tiansi, ata ihu tu pakdup yakin. 我要看電視，你不要遮住我。 sinas makanaian uhu, ata tu pakdup! amariqaz yaku tiansi. 請你坐這邊，我要看電視，不要遮住我。

### **pakdupan** (★) 參照 pakdup

1. 被遮住. tilhaz pakdupan urum. 太陽被雲遮住.

### **pakdupi** (★) 參照 pakdup

1. 遮住（使役）. pakdupi ihu! 你把它遮住！

### **shmakdup** (★) 參照 pakdup

1. 看得到. ata tu pakdup! ani yaku tu shmakdup shmaila. 不要遮擋！我看不到戲了。 matan-shadak iza, niza tu shmakdup saran. 天色昏暗了，看不到路。 naak a matha niza tu shmakdup. 我的眼睛看不見（東西）。眼盲 naak a matha antu shmakdup mahumhum saran. 我的眼睛在黑暗中看不到路。 mahumhum antu shmakdup saran. 黑暗看不到路。 tuqatuqashiza yaku, niza tu la shmakdup sa matha. 我已經年老了，眼睛看不太到（東西）。按：不是完全看不到，是看不太清楚。 mafazaq thithu inay a palhkakrikriw, pakikalhi uan nuhu thithu. 他知道這件事，你去問他一下。

### **pakitnafaw** (★)

1. 漸高,越來越往上. pakitnafaw ihu mundadaan faruquz. thithu munsai faruquz mundadaan makitnafaw. 他經由樓梯行走，越走越高。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **paklilit** (★)

1. 屢屢,常常,不斷（祈使）. paklilit ihu munai ya ishawanana. 你若有空要常來。 paklilit ihu munai malhalhinuna. 你若有空要常來談話。 paklilit ihu mara fatu panaq. 你要拿石頭不斷丟它！ paklilit ihu ya makuliush a fukish pakishkish. 你的頭髮若長了要常剃。 paklilit ihu pakishkish ya makuliushiza sa fukish. 你的頭髮若長了要經常剃。 paklilit ihu kunthi sa pania'an ya numa sa kadadu'un. 哪一道菜你比較中意就常夾（它）。 paklilit ihu kunthi sa pania'an ya numa sa kazima'un ihu. 哪一道菜你比較愛吃就常夾它。 marain a rinuz paklilit muptuq sa hudun a fatu mat sa pruq. 大地震，石頭和泥土不斷地崩落。 thithu paklilit munai farifariw sa aniamin. 他不斷地來買東西。

### **paknazaq** (★)

1. 冒膿,生出膿水. paknazaq naak a lharina. 我的耳朵長膿。 paknazaqiza haya wa azazak a zuka. 這個小孩的癰瘡長出膿水了。 azazak a lharina paknazaq, iahiau pariqaz sa mriqariqaz zuka wa shinshii. 小孩的耳朵長膿，趕快去看治癰腫的醫生。 zuka antu muhiaw maqitan paknazaq iza. 癰腫沒有很快治好，已經長膿了。 zuka paknazaq iza. 已經化膿了。 naak a kuskus a zuka paknazaqiza ftuftu makashpar. 我的癰腫化膿了，陣陣抽痛。

### paku (★)

1. 胸部.

### pakulhana (★)

1. 爬行.

**makulhana** (★) 參照 pakulhana

1. 爬行.

**mapakulhana** (★) 參照 pakulhana

1. 四處爬行.

**minakulhana** (★) 參照 pakulhana

1. 曾爬過.

**pakulhanan** (★) 參照 pakulhana

1. 白教授認為是當做 pakulhnaan 看, ? 有 pakulhanan 嗎? . yaku malhus, pakulhanan kukulay naak a rikus. 我在睡覺，蟲爬到我的背上。 ama malhus, rikus pakulhanan thithu a qati. 爸爸在睡覺，他的孫子爬到他的背上。

**pinakulhana** (★) 參照 pakulhana

1. 被爬過（受事焦點？完成貌）.

### pakulhap (★)

1. 順便,代勞,托咐.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pakulhapiwak** (★) 參照 pakulhap

1. 順便為我代勞. amutusi ihu Qariwan pakulhapiwak sa tapaha. 你去埔里時順便為我代勞（買）鞋子。 ihu ya amutusi Qariwan pakulhapiwak sa tapaha. 你如果去埔里順便為我代勞（買）鞋子。 a pakathuak fariwiwak sa tapaha. 要為我帶為我買的鞋子。 yamutusi ihu Qariwan a pakathuak fariwiwak sa tapaha. 你如果要去埔里，要為我帶替我買的鞋子。 a muqariwan ihu? 你要去埔里嗎？ a muqariwan ihu? a pakathuak uan fariwiwak sa tapaha. 你要去埔里嗎？請你為我帶替我買的鞋子。

### pakurada (★)

1. 攀爬（指爬樹爬壁之類的爬）.

### **makurada** (★) 參照 pakurada

1. 攀爬. makurada yaku tibush. 我在爬樹。 makurada thithu apuy a qrus. 他在爬電線桿。  
makurada yaku farukuz. 我在爬樓梯。（farukuz 也用來稱「橋」） makurada yaku  
mufafaw. 我爬到上面（指樓拱或樓上均可）。 azazak makurada sa ribush ifafawiza. 小  
孩子在爬樹，已經在樹上了。 pangka mathuaw marutaw, ani sa azazak tu shdu makurada.  
椅子很高，小孩子爬不上去。 ya ani ihu tu shiruan makurada ashuruzik. 如果你真的爬不  
上去，我會拉你。

### **pakuyza** (★)

1. 要取,討取(使役). pakuyza uan ihu sa tamaku! 你去要一下香菸！ ita ukaiza sa zashuq,  
shimul uan ihu sa zashuq. 我們的米沒了，你去借一下米。 ukaiza sa mita wa zashuq, shimul uan  
ihu sa zashuq. 我們的米沒了，你去借一下米。 ukaiza sa mita wa zashuq, shimul uan ihu sa  
suma wa zashuq. 我們的米沒了，你去借一下別人的米。 ita ukaiza sa zashuq, shimul uan sa  
suma wa zashuq. 我們沒有米了，(你)去借一下別人的米。

### **pala** (★)

1. 寄放. pinai uan naak a aniamin mihu a taun pala. 我的東西暫放在你家存放。 thithu a aniamin  
pinai yakin pala. 他的東西寄放在我這裡存放。

### **palak** (★) 參照 pala

1. 被我寄放(附著第一人稱代名詞). naak a aniamin antu shiruan yaku kmathu, a palak  
uan suma pinai mihu a taun. 我的東西我帶不動，有些將被我寄放在你的家裡。

### **palanan** (★★)

1. 背簍,一種有配帶支撐於前額使力的揹負用具. punai palanan sa aniamin a papak. 把東西放在  
背簍裡，我來揹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **palanhaha** (★)

1. 衝(使役). palanhaha ita munruza pishnamuqza. 我們划船衝向前，領前先行。 palanhaha  
ita malantatnur munruza. 划船比賽時我們往前衝。 palanhaha ita! yatunaw makaruza! 我們衝！  
用力划！

### **malanhaha** (★) 參照 palanhaha

1. 衝. thaythuy malanhaha makunanai. 他們衝到這裡來。 thaythuy manasha malanhaha  
makunanai, a mat itan painan mapathay. 他們很多人往這裡衝來，可能是要和我們打架。

ya qusazin sazum mathuaw mahaha, malanhaha sa sazum munsai taun mangqaruz. 下雨時水很兇險，水衝向房屋，流走房屋。 qali miarain qusazin numa sa falhaza wa sazum mathuaw mara'in, malanhaha sa suma wa sazum munsai buhat mangqaruz. 天常下雨，河水非常大，有的水衝向田園，流走了田地。 mathuaw sa izai wazish mahaha maqa unsunan sa atu, malanhaha sa izahai wazish a maqirqir sa atu. 山豬被狗包圍，非常兇悍，衝向狗群要咬獵狗。

### **palantatnur (★)**

1. 互相比賽（使役）. ataiza tu palantatnur! tanlhuan iza. 不要比賽了！已經很晚了。 antu piza sa munay, ingqawan tu palantatnur. 沒有多少人來，慢一點比賽。 ihu pat thaythuy uan palantatnur. 你和他們比賽一下。

### **minalantatnur (★) 參照 palantatnur**

1. 已經比賽過（過去完成貌）. thaythuy tilha minalantatnuriza kmulhpizashan. 他們昨天已經比賽過射箭了。 mashtayza minalantatnur kmulhpazishan, mathuaw sa rima minlhaqraw. 大家比賽完射箭，手很痠。

### **palhakath (★)**

### **malhakath (★) 參照 palhakath**

1. 劃鬆土壤並兼及把雜草除掉的開墾動作. yaku malhakath sa pruq. 我在剷鬆土壤。 malhaqath yaku sa tamaquan maqa mathuaw marium sa lhmir. 我在菜園鋤草，因為草很旺盛。

### **palhalhiqash (★)**

1. 玩耍,遊玩.

### **mapalhalhiqash (★) 參照 palhalhiqash**

1. 一齊玩.

### **minalhalhiqash (★) 參照 palhalhiqash**

1. 已經玩過.

### **palhintaz (★)**

1. 一齊,同時（使役）. palhintaz itamutusi Qariwan mriqaz shmaila. 我們一齊去看戲。 palhintaz itamutusi hudun muribush. 我們一齊去山上打獵。 palhintaz ita ya a kilhnaqualh. 如果要去玩，我們就一齊吧！

### **makinmakthin (★) 參照 palhintaz**

1. 第十層. itusiza makinmakthin iza. 已經到第十層了。

### **makinpiza (★) 參照 palhintaz**

1. 幾層？. makinpiza? 一共幾層？ mathuaw makinpiza. 很多層（算不清楚多少層）mathuaw huya wa taun marutaw makinpiza, antu shukaktunin shmupilh. 那棟房子很高 huya wa taun mathuaw makinmarutaw makinpiza, antu shukaktunin shmupilh. 很多層，算不完。 shmupilh yaku huya wa taun, antu shukaktunin shmupilh. 那棟房子很高大又很多層，無法算完成。

### **malhalhintaz (★) 參照 palhintaz**

1. 差不多同時（狀態）. haythuy munruza malhalhintaz makunanai Barawbaw. 他們乘船差不多同時到達 Barawbaw. thaythuy minakatusi mangqathi munruza, malhalhintaz makunanai Barawbaw. 他們從那邊乘船，差不多同時到達 Barawbaw。 thaythuy minakatusi mangqathi munruza, latusha wa ruza malhalhintaz makunanai Barawbaw. 他們從那邊乘船，二艘船差不多同時到達 Barawbaw。

### **mapalhalhintaz (★) 參照 palhintaz**

1. 兩者同時，彼此同時. thaythuy latusha mapalhalhintaz mutusi hudun smuqum tuqrис. 他們兩人同時去山上巡視吊陷。 thaythuy mulhkiz mutusi hudun tmuqrис. 他們全部去山上設置吊陷。

### **palhalhintaz (★) 參照 palhintaz**

1. 同時（使役）. palhalhintaz ita ya simaq mutusi Qariwan kilhnaqualh. 明天我們一齊去埔里玩。 palhalhintaz ita ya simaq mutusi Qariwan, musai farifaiwan sa pania'an fariw sa rusaw a qtaqin kmaan. 明天我們一齊去埔里，到菜市場買魚做生魚片（將生吃）。 palhalhintaz ita yamutusi hudun smuqum tuqrис. 我們一起去山裡巡視吊陷。 amutusi yaku hudun tmuqrис uka sa a kanshan, until uan nuhu kanshak? 我要去山上放吊陷，沒有伴，你要跟我去作伴嗎？ [●qtaqin a rusaw 要生吃的魚]

### **palhitiz (★)**

1. 紅籽仔（樹名）. palhitiz ya thuiniza maqa bukayiza, ya shaunatusiza makashpashpat furaz madahuniza sa bunlhaz maqitanizakanin. 現在紅籽仔應已開花，如果到了八月時，果實已經甜了，很好吃。 palhitiz a bukay mapuzipuzi numa sa bunlhaz maqulhaqulha mathuaw maqitan kanin. 紅籽的花白色的，果實紅色很好吃。 [palhitiz 的果實小鳥非常喜歡啄食，人也可以吃，味道甜美，四月開白花，八月果實熟時變紅，大小比綠豆略大，密集生於枝條上，植株約一層樓高。以前邵人連枝砍下攜回，將果實敲落收集於大碗中，撒少備 Q 即可食用。palhitiz 的枝幹取大小約二寸徑者，可以做為捕羌吊陷的吊桿，因為 palhitiz 的枝幹堅硬，不會輕易折斷。孔雀園前停車場上方的山坡上有好幾棵。]

### **palhkakrikriw (★★★★)**

1. 工作. makarishkish thithu ya shashanu matinhumhum palhkakrikriw. 他大清晨做工作很認真。 paqaan yamin haya wa palhkakrikriw. 這個工作被我們放棄了。 haya wa palhkakrikriw antu painan parkit numa paqaan thaythuy. 這個工作可能是因為無法過工，所以被他們放棄不做了。

### **palhkaktha (★)**

1. 討論,商量,會議. numa sa palhkaktha thaythuy? 他們在商量什麼？ ya antu mashashduu, atayaza tu palhqaqzai. 如果不同意，那就不必商量了。

### **palhkakthan** (★) 參照 palhkaktha

1. 商議;討論. kilhim sa thithu a ama palhkakthan. 找他的父親商量。 numa sa palhkaktha thaythuy? 他們在商量什麼？ numa sa palhkakthan thaythuy? 他們在商量什麼？

### **palhkakza** (★)

#### **malhkakakza** (★) 參照 palhkakza

1. 一直討論,商討,商量,商議(狀態,重疊,現在持續貌). lhmasawan malhkakakza sa amin'apiq. 開始商討做媳婦的事。 malhkakakza dai thithu a binanau'az a azazak. 討論他的女兒的事。(指談嫁娶) ita malhkakakza malhinuna, mashtay maqaran. 我們一起商量討論，大家很高興。 malhkakakza, niwan tu tnuran. 在商議中，還未確定。(如婚約) malhkakakza uan, niwan tu tnuran. 還在商議中，還未確定。(如婚約)

#### **malhkakakzawan** (★) 參照 palhkakza

1. 還在商量(討論). thaythuy ukawan tu mutaun, malhkakakzawan yamin palhkakrikriw. 他們還沒有回家，我們還在商量事情。

#### **malhkakza** (★) 參照 palhkakza

1. 一直在討論中,不斷在商議中. mashtay yamin malhkakza amuribush a palhkakrikriw. 我們大家在討論打獵的事。 mahumhumiza myaqawan thaythuy malhkakza. 天黑了他們仍在討論。 thaythuy ukawan tu mutaun, myaqawan thaythuy malhkakza. 他們還沒有回家，他們仍然在商量事情。 amutantu dai thaythuy malhkakza. 他們要去商議。 amunay thaythuy malhkakza. 他們要來商議。 ita malhkakakza malhinuna, mashtay maqaran. 我們一起商量討論，大家很高興。 malhkakakza, niwan tu tnuran. 在商議中，還未確定。(如婚約) malhkakakza uan, niwan tu tnuran. 還在商議中，還未確定。(如婚約)

#### **palhkakakza** (★) 參照 palhkakza

1. 一直討論,商討,商量,商議(重疊,持續貌). thithu a binanau'az a azazak palhkakakza sa suma. 他的女兒有人在講親事。

#### **palhkakakzan** (★) 參照 palhkakza

1. 被議論. thithu a binanau'az a azazak palhkakakzaniza sa thau. 他的女兒已經有人來談論(婚事)了。 yaku palhkakakzan sa suma mzai antu dai yaku maqitan a thau. 我被人議論說我不是個好人。

#### **palhkakzai** (★) 參照 palhkakza

1. 討論,商量,會議(否定,使役). ya antu mashashduu, ataiza tu palhkakzai. 如果不同意，那就不必商量了。 palhkakakzayza sa thithu a binanau'az a azazak. 談論他的女兒。(談婚事)

## palhpura (★)

1. 突然,忽然之間,一下子,雄雄. palhpura thithu lhmanturuz yakin. 他突然之間撞向我。 ata tu palhpura mu'apzw, ashanturuzin sa suma. 不要突然出來,會被人撞到。 qali palhpura mrinuz, mulhumzaw yaku makunasaran. 突然地震,我一下子就跑到外面。 palhpura thithu mu'apaw, min'iakin mukthuaw. 他突然跑出來,使我大吃一驚。 palhpura thithu kuna'apaw. 他突然跑出來。 qali palhpura mindumdum. 天忽然之間昏天暗地。 qali minamaqitan tu ikahin, minamaqitan tilhazin, palhpura mindumdum numa tmubabarumbun qusazin. 天剛才還是晴天,陽光普照,突然之間昏天暗地,不斷打雷又下雨。 qali minamaqitan tilhazin tu ikahin, palhpura mindumdum qusazin numa tmupapilhnat. 天剛才還是晴天,陽光普照,突然之間昏天暗地,不斷打雷又下雨。 [●與 mulhumzaw 同義]

## palhqaqza (★)

### malhqaqaqza (★) 參照 palhqaqza

1. 一直在討論中,不斷在商議中. ita malhqaqaqza malhinuna, mashtay maqaran. 我們一起商量討論,大家很高興。 malhqaqaqza, niwan tu tnuran. 在商議中,還未確定。(如婚約) malhqaqaqzuan, niwan tu tnuran. 還在商議中,還未確定。(如婚約)

### malhqaqza (★) 參照 palhqaqza

1. 討論,商量,會議. amutantu dai thaythuy malhqaqza. 他們要去商議。 amunay thaythuy malhqaqza. 他們要來商議。

## palhuiza (★)

1. 種(使役,命令). palhuiza ihu shanglaw! 你種菜! ama mzai yakin palhuiza sa pazay. 爸爸叫我種稻子。 kmari yaku mabraq, palhuiza ihu baylu. 我掘洞,你種豆。 qali a maqusaz, ingqawan tu palhuiza sa pazay. 天就要下雨了,還不要種稻。

### apalhuizaan (★★) 參照 palhuiza

1. 將種植(未來). ama isa ripnu a buhat tmau'aqr sa purq, apalhuizaan sa bailu. 爸爸在田裡(用鋤頭)鬆土,要種豆子。

### minalhuyza (★) 參照 palhuiza

1. 種過,所種的(完成貌). minalhuyza iza yaku shanglaw. 我已經種過菜了。

### minalhuyzayza (★) 參照 palhuiza

1. 已經種了. minalhuyzayza yaku pazay. 我已經種過稻子了。

### palhuizaak (★) 參照 palhuiza

1. 被我種下(附著第一人稱代名詞). haya langqisusay uan a ribush lhilhiqik, kathuk manataun a palhuizaak. 這棵小樹被我拔起,被我帶回家,將被我種下。

**palhuizaan** (★) 參照 palhuiza

- 種的東西 (處所焦點 LF) . naak a tamukuan palhuyan baylu. 我的菜園子種的是豆子。 palhuyz-an nuhu pazay? pin-tua-n nuhu? 你的稻子種在哪裡？ pinalhuizaan tinakawash sa buna, numa thuini a kawash apalhuizaan sa pazay. 去年種的是甘薯，今年種的是稻子。

**palhuizai** (★) 參照 palhuiza

- 種！ (命令) . palhuizai baylu. 種豆子！ (命令) palhuizai ihu mihu a tamaquan baylu. 在你的菜園種豆子。 (命令) yaku amakari, palhuizai ihu. 我掘土，你種。

**palhuizaniza** (★) 參照 palhuiza

- 已經被種了. palhuizaniza thithu huya wa pruq. 那地已經被他種了。 palhuizaniza thithu shanglaw. 已經被他種下蔬菜了。

**pinalhalhuiza** (★) 參照 palhuiza

- 種植. ata tu iaramaz! ya qunriuq sa tu suma wa pinalhalhuiza, akalawan thaythuy sa daqa, amudaqa. 若偷別人種的農作物要小心，他們會造陷阱，你會中人家的插陷。

**pinalhalhuyza** (★) 參照 palhuiza

- 所種的. naak a tamaquan manasha sa pinalhalhuyza wa shanglaw. 我的菜園裡種的菜很多。

**p-in-a-lha-lhuyza** (★) 參照 palhuiza

- 所有種過的東西. az'az inay a buhat naak a p-in-a-lha-lhuyza. 所有園子裡的東西，都是我種的。 haya wa buhat az'az naak a p-in-a-lha-lhuyza wa shanglaw, itia sunda shanglaw, baylu, shawungan, lhka-pruq a baylu, makalhana wa baylu numanuma. 這園子裡的，全部都是我種的蔬菜，有芥菜 naak a tamaquan manasha sa pinalhalhuyza wa shanglaw. 豆子

**pinalhuiza** (★★★) 參照 palhuiza

- 種好的. pinalhuiza yaku a shanglaw makthin iza wa qali pinalhuyza, lhungquz iza. 我種的菜已經種下十天，開始發育成長了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pinalhuyza** (★) 參照 palhuiza

- 已種下的,種好的,所種的 (完成貌) . haya naak a ananak a pinalhuiza wa pazay. 這是我自己種的稻子。 qusaz mathuaw muntaraw, angqaruzin sa pinalhuiza wa pazay. 雨很大，沖走種好的稻子。

**p-in-alhuyza** (★) 參照 palhuiza

- 已種. ya pudaqu sa pazay, ata tu palh-mamuqmuq malhinuna, uka sa p-in-alhuyza wa pazay antu a fziq. 試種稻子的時候不要隨便講話，(否則) 已經種下的稻子不會萌芽。 man-shirshir sa wazaqan a buhat naak a p-in-alhuyza wa pazay. 湖邊的田我種了稻子。

**pinalhuyzan** (★) 參照 palhuiza

- 已經被種過了. pinalhuyzaniza baylu. 豆子已經被種過了。

### **p-in-alhuyza-n** (★) 參照 palhuiza

1. 已種的地方;已種的東西. p-in-alhuyza-n pazay kahiwan. 以前種的東西是稻子。 p-in-alhuyza-n tina-kawash buna. 去年種的東西是甘薯。

### **palidu** (★)

1. 螢火蟲. ya mahumhumiza ita ya isay taun itia sa palidu marfarfaz. 天黑時屋子裡有螢火蟲飛來飛去。 ya mahnariza yamhumhum iza, manasha sa palidu marfarfaz. 夏天的晚上有很多螢火蟲飛來飛去。 palidu manasha marfarfaz tihawta ya amuntua. 螢火蟲很多，飛來飛去，不知道要飛去哪裡。

### **paliqis** (★)

1. 坐單邊,屁股一半沒有坐到椅子 (使役,命令). ata tu paliqis ya milhungqu sa pangka, a makashpar sa rikus. 坐椅子時不要單邊坐，背會痛。 ata tu paliqis ya milhungqu sa pangka, uka tumpawri. 坐椅子時不要單邊坐，，小心會倒下去。 ata tu paliqis ya milhungqu a tumpawri sa pangka. 坐著時不要單邊坐，，椅子會倒下去。

### **kashungqiqis** (★) 參照 paliqis

1. 不斷歪一下歪一下 (重疊,持續貌). ruza maqa shiqamishin kashungqiqis. 船因為被浪推擁所以一直不停地晃 (歪一下歪一下)。 ruza kashungqiqis numawan sa rusaw antu muqualh. 船一直不停地晃 (歪一下歪一下) 所以魚不敢靠近。

### **maqis** (★) 參照 paliqis

1. 傾斜不均,輕重不平衡 (狀態)。. mihi a pinataqaz maqis numa maqarman pataqazin. 你的擔子傾斜不均衡所以不好挑。 pangka maqis, marutaw s imangqathi, matumpiq makanai. 椅子傾斜不均，那邊高，這邊低。

### **mashaqis** (★) 參照 paliqis

1. 傾斜,歪斜,敲敲 (狀態). huya wa taun mashaqis a muntunutunuq iza. 那棟房屋歪斜，已經快要倒下去了。

### **pashaqis** (★) 參照 paliqis

1. 使傾斜,使歪斜 (使役). pashaqis uhu sa qawnu amaqa sa sazum amurushrush. 你把水桶弄傾斜，這樣水才會流出來。

### **shingqisan** (★) 參照 paliqis

1. 曾被坐單邊 (完成貌). ruza maqa shingqisan thithu imangqathi numawan mashaqis. 那邊的船因為已被他坐單邊所以是傾斜的。 shingqisan thaythuy milhungqu numawan ruza mashaqis. 船被他們單邊坐所以傾斜。

### **shingqisi** (★) 參照 paliqis

1. (勿) 坐單邊. ata tu shingqisi sa ruza. 船不要單邊坐。 ata tu shingqisi sa ruza, maqarman ilhungquan. 船不要單邊坐，很難坐。

**shiqisan** (★) 參照 paliqis

1. 被坐單邊. ruza shiqisan thaythuy numawan mashaqis. 船因為被他們坐單邊所以是傾斜的。

**pan<sub>1</sub>** (★★)

1. 瓶 (來自閩南語的外來語). ara uan uhu tusha pan a qilha a piaqilha sa piathauthaun. 請你拿二瓶酒來，要給親戚們喝。

**pan<sub>2</sub>** (★★)

1. 可能,也許 (painan 的簡省). mashmash mruqruq mabraq a ianan pan(painan) thithu pinzifu. 老鼠正在挖洞，可能是要築巢。 minu yaku shashanu qa mikamat'uraq? utun pan(painan) fari. 怎麼我早上有些疲倦呢？也許是受風寒了。 minu sa naak a tuali mumamraw uka? antabalin pan(painan) sa suma. 為什麼我的錢無原無故消失？也許是被人攬走了。

**pana** (★★)

1. 樹枝. haya wa kawi az'az pana. 這樹幹全是樹枝。 yaku tmala ribush a pana, a pin'apuy yaku. 我砍樹枝要生火。

**lhumpana** (★) 參照 pana

1. 長出枝椏. qali katqalhuuz iza, ribush lhumpana sa faqlhu a pana. 天候漸溫暖，樹木長出新的枝椏。 lhumpana wa saran 叉路 kisui ihu lhumpana wa saran mitalha yakin. 你在叉路的地方等我。 iaqay ihu mundadaan shaunasai lhumpana wa saran, unsai ihu tanaduu mundadaan. 你一直走到分叉路那裡，你再轉向右邊走。

**lhumpapanapa** (★) 參照 pana

1. 到處長出枝椏 (指樹木長滿枝椏). haya wa kawi az'az lhumpapanapa wa kawi. 樹上到處長出枝椏。

**minpana** (★) 參照 pana

1. 變成樹枝. sazsaz a pana lhiklhikik lhminruru, a muqtha thithu puhubuq ya mapishkit iza, a minpana iza. 舊枝被我鋸除，明年會再萌芽長成新枝。

**pinpana** (★) 參照 pana

1. 變成樹枝. sazsaz a pana lhiklhikik lhminruru, a muqtha thithu puhubuq ya mapishkit, a muqtha thithu pinpana. 舊枝被我鋸除，明年時會再萌芽，再變成樹枝。

**panaq** (★★)

1. 投擲,射. malantatnur panaq lhpezishan, qazii ya tima s ma'anisa. 比賽射箭，看看是誰。 ita latusha panaq sa fatu, qazii ya tima sa shaunahazish? 我們二人投擲石頭，看看誰投得遠？

**papanaq** (★) 參照 panaq

1. 路弓,路箭,一種碰觸到機關會自動射出的槍或箭的陷阱 (重疊,持續貌). pimbahi ihu

thuini mihu a papanaq puqtu wazish. 保佑今天你的路弓射到山豬。

### **panaqa (★)**

- 贈送. haya wa wazish a bunlhaz a panaqa yaku sa daduu. 這山豬肉我要贈送給頭目。 a panaqa yaku ihun sa faqlhu a hulus. 我將送你新衣服。

### **apanaqa (★) 參照 panaqa**

- 贈送；致贈. haya wa patashan apanaqa yaku sa naak a huruy. 我要把這本書贈送給我的朋友。

### **panaqaii (★) 參照 panaqa**

- (勿) 贈送(否定,使役,制止). ata tu panaqaii thithu sa aniamin! myqay thithu mumamuqmuq malhnuna. 他總是亂講話，不要送他東西！

### **panaqak (★) 參照 panaqa**

- 被我贈送的東西(附著第一人稱代名詞). thithu antu lhaiak tuali, panaqak sa maqusum.

### **pinanaqa (★) 參照 panaqa**

- 已送過(完成貌).

### **panduu (★)**

- 剛剛好,恰恰好,四平八穩,平穩. yaku inifafaw panlhathaq panduu. 我曾經從上面掉落，但很穩地站住(意謂掉下後沒有傾仆跌倒)。 yaku inifafaw panlhathaq, antu panduu. 我從上面掉落，沒有穩住身體。 yaku inifafaw panlhathaq panduu antu kashungbuluq. 我從上面掉落，但卻四平八穩的，沒有翻倒。 yaku minakafaw malhathaq panduu, antu kashumbuluq, antu kashungkariri. 我曾經從上面平穩地掉落，沒有倒栽蔥也沒有翻倒。 yaku inifafaw panlhathaq panduu, antu tumpawri. 我從上面平穩地掉落，沒有倒下去。

### **mapandudu (★) 參照 panduu**

- 彼此相遇(重疊,持續貌). antu la mapandudu maqa thithu mulalat ya munai. 很難遇到他，因為他不常來。

### **mapanduu (★★★) 參照 panduu**

- 遇到(進行貌). yaku mapanduu naak a huruy itusi Qariwan. 我在埔里遇到我的朋友。 yaku itusi Qariwan, mapanduu yaku naak a sazsaz a huruy. 我去埔里，遇到我的老朋友。 yaku itusi Qariwan, mapanduu yaku naak a sazsaz a binanau'az a huruy. 我去埔里，遇到我的舊女友。 thithu inai Qabizay mapanduu yakin. 他在魚池遇到我。

### **minapanduu (★) 參照 panduu**

- 遇到過(經驗貌). minapanduu yaku thithu isui Qariwan a farukuz. 我在埔里橋遇到過他。 minapanduu yaku thithu isui(itusi) Qariwan a farukuz, iutu yamin malhalhinuna. 我曾在埔里橋遇到過他，我們在那裡談話。

### **panduuak** (★) 參照 panduu

- 被我遇到（附著第一人稱代名詞）. thithu qunriuq sa naak a aniamin panduuak. 他偷的東西被我遇到。 ani thithu tu mutusi Qariwan, inai Zintun panduuak. 他沒有去埔里，在日月潭被我遇到。

### **panduan** (★) 參照 panduu

- 被遇到. yaku qunriuq tu sa suma wa aniamin panduan sa suma. 我偷別人的東西被人遇到。 qunriuq a thau panduan sa maranash, qaqtulhin sa maranash. 小偷被警察遇到，被警察追逐。

### **pangka** (★★★★)

- 椅子, 桌子(合稱). kururu sa ifafaw pangka wa aniamin, ailhungquan sa suma. 移開椅子上的東西讓人坐。 pangka matubu tiqalhiwi ihu. 椅子濕的，你把它擦乾。 haya wa pangka mathuaw mabirth. 這椅子很重。

### **pinpangka** (★) 參照 pangka

- 做椅子(使役). haya wa kawi apinpangka wa kawi. 這些木頭是要做椅子的木頭。

### **pinpangkak** (★) 參照 pangka

- 被我做成椅子(附著第一人稱單數代名詞). apinnuman uhu izai a kawi? apinpangkak. 這木頭你要做什麼？將被我拿來做椅子。

### **pinpangkan** (★) 參照 pangka

- 做成椅子. haya wa kawi apinpangkan. 這些木頭要做椅子。 haya wa kawi antu makundur ya pinpangkan. 這木頭做椅子不堅固。

### **pangka'un** (★)

- 請客. apangka'un thithu yakin. 他將請我。 ina pit'ian numa pintata manasha sa pania'an a pangka'un thithu sa piathauthaun, maqa itia munai. 媽媽煮飯並且做很多菜，他要請親戚，因為有來。 ina Ishuz manasha sa pintata wa pania'an, a pangka'un thithu yakin. ina Ishuz. 烹很多菜，她要請我。

### **apangka'unan** (★) 參照 pangka'un

- 請客. iahiaw mutantu, miarain thithu malalalawa apangka'unan pan thithu. 快一點去那裡，他一直在叫，可能要請你(請客)。

### **pangka'unak** (★) 參照 pangka'un

- 被我請客(附著式第一人稱單數代名詞). kinai ihu ya saqazi kmaan, apangka'unak. 你下午留在這裡吃，讓我請客。 thaythuy saqazi isui naak a taun pangka'unak. 他們下午在我家讓我請客。 naak a tuqtuqash mataliza antu shashinai, shatalhak sa qilha a piqilha pangka'unak. 我的丈人很久沒來，我請客，準備酒要給他喝。

### pangka'unan (★) 參照 pangka'un

- 被請客. yaku apangka'unan thithu. 我將被他請。 inai ihu kunsaqazi kmaan? ua! inai yaku pangka'unan naak a huruy. 你在這裡吃飯嗎？是的！我在這裡讓我的朋友請客。 yaku tilha mutusi Qariwan pangka'uan naak a luqi. 我昨天去埔里讓我的女媳請客。

### pangqa (★)

- 休息,停止. pangqai uan ita. 我們休息一下。 ukaktuniniza sa palhkakrikriw, shduiza pangqa. 工作已經做完，可以休息了。 mingqaraiza ita malhkakrikriw, pangqa uan ladadu! 我們已經做工作很久了，休息一下吧！ imuhala yaku miarain smapuk sa rusaw, numa yaku thuini pangqaiza smapuk rusaw. 最近我一直都在捕魚，今天我要停止（休息）捕魚了。 thuini a qali pangqa wa qali. 今天是禮拜天。 [與 shangqa (停頓) 比較]

### apangqaiza (★) 參照 pangqa

- 將可以休息了（未來）. intamaluan ihu mubuhat, apangqaiza ya taqali tata. 請你持續地做下去，到大後天就可以休息。

### pangqai (★) 參照 pangqa

- 休息！（使役,命令）. pangqai uan ita, mathuaw makqiriz yaku. 我們休息一下，我很累了。

### pangqaiza (★) 參照 pangqa

- 休息了；停止了. pangqaiza maniun! mathuaw pashtay shkuda, anuniza! 你們可以休息了，大家辛苦囉，謝謝！ pangqaiza! mahumhumiza! 可以停止了！已經很晚了！

### pangqangqa (★) 參照 pangqa

- 一直休息著（重疊,持續貌）. haya wa thau mathuaw makarishkish, antu pangqangqa mubuhat. 這個人很努力，不停地做工作。

### pangqangqan (★) 參照 pangqa

- 休息處,休息地,休息站（重疊,持續貌）. usui uan ita pangqangqan, a miqilha uan sa mahaziwhiw. 我們去一下休息站喝涼水。 pangqangqan mathuaw manasha sa thau iutu mitalha sa barimbin. 休息站有很多人在那裡等車子。

### papinangqa (★) 參照 pangqa

- 常常休息（重疊,持續貌）. antu papinangqa thithu. 他都沒有休息。 ani thithu tu papinangqa, miaqay thithu itia munai. 他都沒有休息，他一直都有來。 thithu malhkakrikriw antu papinangqa shana tanlhan. 他做工作一直到晚上都沒有休息。

### pinangqa (★) 參照 pangqa

- 已有休息,休息過了（完成貌）. antu yaku papinangqa numawan mathuaw maqiriz. 我沒有休息所以很累。 pinangqa thithu. 他已休息過了。 pinangqa thithu tata wa qali. 他休息了一天。 ihu tilha antu shinai, pinangqa ihu tata wa qali. 你昨天沒來，你已休息一天。

### pinangqan (★) 參照 pangqa

1. 休息過的時間 (完成貌). pizaiza wa qali thithu pinangqan uka tu shinai. 他已經休息很多天沒有來了。 pizaiza wa qali pinangqan thithu, numawan thithu muladadu sa inara wa tuali. 他已經休息了好幾天，所以他領的錢少。 pizaiza wa qali pinangqan thithu uka tu munai lhmupish patashan. 他已經休息很多天沒來讀書了。

### shangqa (★) 參照 pangqa

1. 停頓 (故障). barimbin shangqa isa saran. 車子在路上停頓 (故障)

### pania'an (★★★★)

1. 菜餚. anuniza! mathuaw manasha sa pania'an. 謝謝你！好多菜！ ihu pangka'un yakin, mathuaw manasha sa pania'an, anuniza! 你請我，這麼多的菜。謝謝你。 mathuaw manasha sa pania'an isa pangka. 很多菜在桌上。 uqthawan pishtata sa pania'an matithiza. 請再把菜餚加熱一下，已經冷了。 mribuq thithu sa pania'an, ata ihu tu pararibuq. 他正在炒菜，你不要擾亂。



### Ihimpania'an (★) 參照 pania'an

1. 攪拌鹽水 (進行貌).

### Ihinimpania'an (★) 參照 pania'an

1. 攪拌好的鹽水 (完成貌).

### Ihmimpania'an (★) 參照 pania'an

1. 使變成鹽水 (沾料).

### pimpania'anin (★) 參照 pania'an

1. 做菜餚. kmilhim yaku qamthi, shamaq, tazakas a pimpania'anin. 我在尋找龍葵

### paniza (★)

1. 釣魚用的魚鉤,引申為釣竿. yaku amutusi Qariwan fariw sa paniza. 我要去埔里買魚竿。 fariw yaku sa paniza a maniza sa rusaw. 我買魚竿要釣魚。

### maniza (★★) 參照 paniza

1. 釣魚. yaku amutusi wazaqan a shirshir maniza sa rusaw. 我要去潭邊釣魚。 ama isa wazaqan a shirshir maniza. 爸爸在潭邊釣魚。 shintua ihu shashanu? shitusi yaku shashanu wazaqan a shirshir maniza. 早上你去了哪裡？早上我去潭邊釣魚。



### **minaniza** (★) 參照 paniza

1. 釣過魚 (完成貌). shitusi yaku shashanu wazaqan a shirshir numa minaniza. 早上我去潭邊，而且釣過魚。 lhuan yaku shitusi wazaqan a shirshir minaniza, shhumhuman yaku mutaun. 昨夜我去潭邊釣魚，一直到很晚我才回家。

### **mupaniza** (★) 參照 paniza

1. 中了魚鉤,魚上鉤. yaku maniza maklilit sa rusaw mupaniza. 我在釣魚，魚屢屢地上鉤。

### **pinaniza** (★) 參照 paniza

1. 已釣過 (完成貌). pinaniza yaku sa rusaw. 我已經釣過魚。

### **pansha** (★)

1. 饋贈,送禮. a makathu yaku sa fanilh mutusi Taipak, a pansha sa naak a piathauthaun. 我要帶大曲腰魚去台北，饋贈我的親戚。 haya finariw yaku a pinansha a pansha ihun. 這是我買來要贈送給你的禮物。

### **pinansha** (★) 參照 pansha

1. 禮物,已送 (完成貌). manu a pinansha? 誰的禮物？ haya tu sa naak a minlhafut a azazak a pinansha. 這是我侄子的禮物。 ata tu ara ya lhai ihun pinansha. 如果給你禮物，不要拿。 shizuqi mihi a ina pinansha wa lina. 掛上你媽媽送的珠鍊。

### **pantaltal** (★)

1. 豈落,突然垂直跌落. thithu milhungqu sa pangka antu maliqua numa pantaltal pana sa pruq. 他坐椅子沒有坐著而跌坐在地上。 huya wa thau malalia taubukbuk pantaltal thithu a paqi. 那個人跑步跌倒，屁股頓著。 thithu taubukbuk pantaltal antu maduay mulhilhi. 他突然跌倒頓落，很久沒有起來。

### **pinantaltal** (★) 參照 pantaltal

1. 豈落過 (過去經驗貌). yaku malalia taubukbuk pantaltal naak a paqi mathuaw makashpar. 我跑步跌倒，屁股頓著很痛。 yaku maqa pinantaltal myaqawan paqi makashpar. 我因為頓著過，屁股還在痛。 yaku maqa tinawbukbuk pinantaltal sa paqi. 我因為曾經跌倒，頓著過屁股。 yaku tinawbukbuk pantaltal sa paqi, myaqawan makashpar. 我曾跌倒頓著屁股，還在痛。

## pantaraw (★)

1. 使冷淡,冷化,驟然降溫. thuini a qali pantaraw mahaziwhiw. 今天的天氣突然轉涼。 tilha wa qali mathuaw mahnar, thuini pantaraw mashimzaw. 昨天很熱，今天驟然變冷。

## panu- (★)

### mapanu (★) 參照 panu-

1. 懶惰 (狀態). haya wa azazak naur mapanu tu azazak uan. 這個孩子從小就很懶惰。 huya wa thau mapanu, ata tu palalawa malhkakrikriw! 那個人很懶惰，不要叫他來工作！ thithu kafazaan suma maqa mathuaw mapanu. 他因為很懶惰而被人譏笑。

### minpanu (★) 參照 panu-

1. 沒轍,沒辦法,沒法子,沒能力。 minpanu yaku mara haya wa binanau'az. 我沒法子娶這個女人。 yaku maqa manashaiza wa qamishan, minpanuiza yaku ya shaunatusi marutaw a hudun. 我因為年歲很多了，我已經沒法子去到高山上去了。

### shpanu (★) 參照 panu-

1. 心生懶惰,變懶惰. haya wa thau shpanu mubuhat maqa antu shzaqan. 因為沒有發錢，這個人工作變得懶散（心生懶惰）。 haya wa azazak kahiwan minakarishkish ya mubuhat, minu thuini qa a shpanu? 這個孩子以前做工作很努力，怎麼現在心生懶惰呢？

## Panuru (★)

1. 邵族女性的名字。

## paparu (★)

1. 雞腿,鴨腿 (特別指禽類的腿,大型獸類則為 bantath) . ranaw a paparu maqitan akanin. 雞腿很好吃。 ani yaku tu kaan sa kirpa wa paparu. 我不要吃鴨腿。

## papasha (★)

1. 蛔蟲. makashpar naak a tiaz, ianan sa papasha painan. 我的肚子痛，可能是有蛔蟲。 azazak miarain thmanit ianan painan papasha sa tiaz. 孩子常常在哭，可能肚子裡有蛔蟲。 miarain makashpar naak a tiaz, ianan sa papasha painan. 我常常肚子痛，也許有蛔蟲。

### kitpapashan (★) 參照 papasha

1. 長蛔蟲. thau ya kitpapashan miaqay makashpar sa tiaz. 人如果長蛔蟲經常肚子痛。

## paplish (★)

1. 祭祀完畢時用手沾酒彈酒祝禱的動作. paplish uan qilha! 灑一下酒！ pinulalu iza, paplish uan! 拜完了，灑酒一下！ mukaktuniza pulalalu, paplish uan qilha! 拜完了，灑酒一下！ shinshii ya'awani talima paplish qilha. 先生媽替主人灑酒祝禱。 shinshii ya'awani talima paplish sa qilha. 先生媽代替主人灑酒。



### **maplish** (★) 參照 paplish

1. 用手沾酒彈酒祝禱（進行貌）. maplishiza thithu. 他已在灑酒祝禱了。 talima maplish qilha. 主人在灑酒祝禱。

### **paqa** (★)

1. 放下,放掉,放棄,做罷,算了（使役,命令）. paqaiza! ataiza tu uqtha malhinuna. 算了吧！不要再講了。

### **paqa-** (★)

#### **paqaak** (★) 參照 paqa-

1. 被我放開,被我放棄（附著第一人稱代名詞）. haya wa binanau'az minat yakin paqaak iza. 這女人曾和我一起過，被我離棄了。 thithu a rima pinitpit yaku, paqaakiza maqa dai makashpar. 我捏著他的手，因為叫痛所以被我放掉了。 paqaak iza sa klhiw hmadu yaku. 我按著的繩子被我放掉了。

#### **paqai** (★) 參照 paqa-

1. 放開,放棄（命令,使役）. paqai naak a rima! 把我的手放開！ paqai! pin'anankiza. 放開！隨它自己去吧！ paqai ihu mihi a rima, makashpariza naak a rima. 放開你的手，我的手已經很痛了。 paqai uan tmalah, mahumhumiza. 請放下，很晚了。 paqai ihu! pusha! 你放開！讓它走！ ata ihu tu yarain kmathu sa naak rima, paqai ihu! makashpariza. 你不要一直抓著我的手，放掉！已經很痛了。

#### **paqaii** (★) 參照 paqa-

1. (勿) 放下,放開（否定,使役）. ata tu paqaii! iaqay ihu hmadu. 不要放掉！你要一直提著（扶著）。

### **paqashuruz** (★)

1. 一種長相略如韭菜的雜草,叢聚而生,花分三叉,根系橫向成片延伸,不易拔除,長相與牛頓棕不同。.

### **paqi** (★★)

1. 尿股,臀部.

### paqit (★)

1. 斧頭. kminathu ihu paqit? ua! kminathu! 你有帶斧頭嗎？是的！我已經帶著！ ya tmala sa kawi ya ani tu kminathu sa paqit qa? 如果沒有帶斧頭要怎麼砍樹呢？



### paqria (★)

1. 犁壁. ya puqnuan ita, pruq ya shaunasaki iza paqria min'ananaq thithu qashungqariri sa pruq (min'ananaq sa pruq qashungqariri). 我們?田時，土如果移到?壁時，自己會翻覆。 pruq ya antu sunda maqalhiw ya puqnuanan shunzaq isai paqria. 土若沒有很乾，?田時會黏在?壁上。

### paquhan (★)

1. 配菜,以菜佐飯或以菜下酒. ya miqilha paquhan sa pania'an, amaqa antu a muhiaw ishqala. 如果喝酒要配菜，這樣才不會很快就喝醉。 izai a bunlhaz minshazkiniza antu puquhan. 這肉已經發臭了，不要拿來佐菜。

### paquruqit (★)

1. 擘,剝 (使役) . paquruqit qati a shapa. 剝筍子的皮。 paquruqit uhu qati a shapa. 你剝筍子的皮。

### parakaz (★)

1. 茄苳樹. parakaz naur lhqananai a ribush. 茄苳樹本來就是在地種的樹木。 parakaz ya palhuizaan mathuaw maqitan muhiaw lhungquz. 茄苳樹種下後長得很好，很快就長大。



### parakpak- (★)

**makitparakpak (★)** 參照 parakpak-

1. 慢慢發出畢畢剝剝的聲音（狀聲詞）,亦作 makitpaparakpak. huya wa thau mundadaan, makitparakpak thithu a paqi quntut. 那個人走路時放屁畢畢剝剝作響。 ya mimplhuiza sa pinit'ia numa sa tatuqlu anafawin, sa izai am makitparakpak. 煮的飯若沸騰起來，拿起蓋子，米泔嘩嘩波波作響。

### **paparakpak** (★) 參照 parakpak-

1. 畢畢剝剝的聲音（狀聲，重疊，持續貌）。mimplhuiza sa pinit'ia wa afu paparakpak numa muhiaw malhalhasiza. 所煮的飯滾沸起來，發出畢畢剝剝的聲音，並且很快就熟了。

### **paranu** (★)

1. 先. muqawan panaranuan tu larima wa shaba. 只是先拿五百而已。 thithu ukaiza sa tuali panaranui uan nuhu lhai thithu ladadu. 他說已經沒什麼錢了，你先拿少許給他。 thithu dai ukaiza sa tatuali, panaranui uan nuhu lhai thithu ladadu. 他說已經沒什麼錢了，你先拿點給他。

### **panaranu** (★) 參照 paranu

1. 已先給. panaranu thithu lhai yakin tuali ladadu, maqa naak a fafuy afariwin thithu. 他先給我少許錢（按：指「定金」），因為我的豬將賣給他。

### **panaranuak** (★) 參照 paranu

1. 我先給（附著式第一人稱代名詞）。panaranuak lhai thithu. 我先給他。

### **panaranui** (★) 參照 paranu

1. 先拿給,先發給（使役）。panaranui uan nuhu ladadu lhai thithu! 你先拿少許錢給他（指「定金」）！ panaranui uan ihu lhai thithu ladadu! 你先拿少許錢給他（指「定金」）！

### **paranui** (★) 參照 paranu

1. 先給…（命令）。

### **pinaranu** (★) 參照 paranu

1. 已先給. pinaranu yaku lhai thithu. 我已經先拿給他了。

### **pinaranuak** (★) 參照 paranu

1. 我已經先給了（過去完成貌,附著式第一人稱代名詞）。pinaranuak lhai thithu. 我已經先拿給他了。 pinaranuk tilha lhai thithu. 昨天我已經先拿給他了。 [pinaranuak = pinaranu yaku]

### **parat** (★)

1. 水鴨。

### **paraw-** (★)

**imparaw** (★) 參照 paraw-

- 跳.

**makaparaw** (★) 參照 paraw-

- 跨過.

**mimparaparaw** (★) 參照 paraw-

1. 跳來跳去,一直跳,不斷地跳(持續貌). naak a atu mriqaz yakin mathuaw ma'alah'a numa mimparaparaw. 我的狗看到我很高興並且跳來跳去。

**mimparaw** (★★★) 參照 paraw-

- 跳舞(進行貌). haya binanau'az mimparaw mathuaw ma'aluz'uz. 這個女人跳舞很活潑(靈活)。

**pakaparaparawan** (★) 參照 paraw-

- 門檻戶限.

**parawian** (★)

1. 蟬叫的聲音(狀聲詞). ianan s izai lalay ya malhinuna mzai “parwian! parwian” maqa thithu antu tatal ya maquiaqia muqay mzai “parwian! parwian!”

**parbu** (★)

1. 煙魚(將食物埋在火燼中的燒烤法). parbu ihu! 你魚!(使役) parbu sa buna. 魚甘薯。yaku parbu buna. 我在魚甘薯。 haya wa buna mathuaw mara'in, ata tu parbu. 這甘薯很大,不要煙魚。 apasaik rabu parbu sa buna. 我要用火炭魚甘薯。

**marbu** (★) 參照 parbu

- 燶魚. thithu kmari tata qbit a buna amarbu. 他掘一堆甘薯要燶魚。

**parbui** (★) 參照 parbu

- 魚!. parbui ihu! 你魚!. ata tu parbui! 不要魚!

**pinarbu** (★) 參照 parbu

- 燶過了. pinarbu a buna. 魚熟的甘薯。 farifariw thithu sa pinarbu a buna.

**parfaz** (★)

- 飛.

**parfu-** (★)

**maparfū** (★) 參照 parfu-

- 摔角,角力. ani yaku tu matunaw maparfū, ya'ihun uan uhu maparfū. 我摔不贏,換你來

摔。

### **parhaway (★★★)**

1. 年輕. parhawaywan ihu, tuqatuqashiza yaku. 你還很年輕，我已經很老了。 ihu thuini minparhaway parhawaywan. 你今天長為青年了，還年輕。 parhawaywan uhu numawan mihu a shaqish uka sa mashkaluthkuth. 你還年輕，所以你的臉沒有皺紋。

### **mimparhaway (★) 參照 parhaway**

1. 成為年輕人,成為青年. ihu thuini mimparhaway parhawaywan. 你今天長為青年了，還年輕。

### **parhawaywan (★★) 參照 parhaway**

1. 還年輕；還是年輕的..... tuqatuqashiza yaku! niwan! parhawaywan ihu! 我已經老了！還沒！你還年輕呢！

### **parinaw (★)**

1. 擦洗,刷洗(使役). zaik thithu parinaw naak a tikuun. 我叫他擦洗我的鍋子。

### **parithpith (★)**

1. 竹籜. parithpith shdu mani pintamuhunin. 竹籜也可以做帽子(斗笠)。 parithpith a tamuhun. 竹籜做的斗笠. kakanan a parithpith. 桂竹籜。 pintamuhunin a parithpith 麻竹籜 pintamuhunin a parithpith antu maqitan ya pintamuhunin maqa mathuaw makushrat. 麻竹籜不能做斗笠，因為很硬。 kakanan a parithpith maqitan ya pintamuhunin maqa antu makushrat. 桂竹籜做斗笠很好，因為不硬。 kahiwan thaw maqa uka sa qahil muqay pasain pintamuhunin a parithpith butiqu sa numanuma. 從前的邵人因為沒有紙，所以都是用麻竹的竹籜包紮各種東西。

### **parkit (★)**

1. 過工,指收受的酬勞可以和付出相抵,不致虧本或做白工. haya wa palhkakrikriw a parkit? a parkit painan. 這個工作可以過工嗎？也許可以過工。 ubuhatin maniun a palhkakarikriw a parkit? a parkit painan. 你們做的工作可以過工嗎？也許可以過工。 haya wa palhkakrikriw mathuaw maqarman ubuhatin, antu a parkit. 這工作很難做，可能無法過工。 haya wa palhkakrikriw mathuaw maqitan ubuhatin, a parkit. 這工作很好做，可以過工。 ukaktuniniza yamin mubuhat, parkit ubuhatin. 我們工作已經結束，所做的工作可以過工。 mathuaw ladadu sa tuali, antu a parkit ya lazithu a tuali. 錢很少，如果就這些錢而已，將不能過工。

### **parshian (★)**

1. 禁忌,忌諱;忌諱的事物,壞兆,禁忌不祥,不吉利. ya iutuiza sa hanaan, ani sa thau tu la mumamqumqu, maqa ya malhririw parshian dai. 在祖靈屋裡，人們不可以隨便，因為如果做錯了會觸犯禁忌。 daduu ya antu puntal tu kahiwan tanatuqash a kazakazash zain sa Thau parshian. 頭人如果沒有按照古代祖先的禮規行事，邵人說這是觸犯禁忌。

### **paru (★)**

1. 打. thithu a paru suma, minthithu sa paruan sa suma. 他要打人，卻變成是他被人打。 pasa paruparu thithu paru sa azazak a nipin. 他用槌子把孩子的牙齒打下來。 [與 tubar 分辨]

### **paruan (★★)** 參照 paru

1. 被打. Thau a lus'an ya itia sa pariqaz a thou, azazak a paruan sa nipin. 邵族過新年如果有 pariqaz，孩子將會被鑿牙。 ya itia sa thou pariqaz, azazak a paruan nipin. 如果有 pariqaz，孩子將會被鑿牙。 thithu a paru yakin, minthithu sa paruan sa suma. 他要打我，卻變成他被人打。

### **paruii (★)** 參照 paru

1. (勿) 打 (否定使役,制止) . ata tu paruii! 不要打！

### **paruparu (★★)** 參照 paru

1. 槌子,經常為人鑿牙的人如邵族傳統年負責鑿牙的人,鐵匠 (重疊) . arara ihu sa paruparu, parui ihu! 你拿槌子來，槌它！ anai uan uhu sa paruparu, a paruak sa tirkitan. 你把槌子拿來，我要打木樁。 thaythuy latusha paruparu sa nipin a thou. 他們兩人是專門鑿牙的人。 ama Lucyang paruparu nipin a thou. ama Lucyang 是專門鑿牙的人。 mara thithu sa paruparu a mashbalis. 他拿著槌子要釘鐵釘。 thithu paruparu balis a thou. 他是打鐵的人 (鐵匠) 。

### **pinaruak (★)** 參照 paru

1. 已經被我打過 (附著式第一人稱代名詞) . pinaruakiza azazak a nipin. 孩子的牙齒已經被我打過了。

### **pinaruakiza (★)** 參照 paru

1. 已經被我敲打過了. pinaruakiza azazak a nipin. 孩子的牙齒已經被我打過了。

### **pinaruuan (★)** 參照 paru

1. 已經被我打過 (附著式第一人稱代名詞) . pinaruakiza azazak a nipin. 孩子的牙齒已經被我打過了。

**pasa (★★)** 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 用. pasa numan uhu kmaytunu? 你用什麼東西打？ pasa numan uhu sa azazak kmaytunu? 你用什麼打孩子？ pasa kuskus thithu psaq sa atu. 他用腳踢狗。

### **pinasa (★)** 參照 pasa

1. 已用,用過,用了 (完成貌) . haya wa funush pinasa balis kmalawa. 這把刀是用鐵做的。

### **pasai (★★)**

1. 用來. [參見(pasahai)]

### **pasaik (★★)** 參照 pasai

1. 被我用來（附著式第一人稱代名詞）。. pasaik kawi kmaytunu sa atu. 木棍被我用來打狗。

### **pasain (★★★★)** 參照 pasai

1. 被用來。. pasain thithu kawi kmaytunu sa atu. 他用棍子打狗。 pasain thithu shkish kmaytunu sa atu. 他用竹筆打狗。

### **pasasuqa (★)**

1. 吵架,爭論. muririw ihu! ata tu pasasuqa sa mihi a binanau'az. 你是錯的,不要和你的太太吵架。

### **pashanafaw (★)**

1. 往上看,看向上面(使役)。

### **pashanatanarikus (★)**

1. 轉向後面(使役). pashanatanarikus ya mashuzuza. 如果要咳嗽轉向後面。

### **pashanriquiz (★)**

1. 牛軛,牛擔(使用堅硬但輕一點的木頭做成,竹製的較少). kahiwan a thau pasain mazangqaw a kawi kmalawa sa pashanriquiz. 從前的人用輕的木頭做牛軛(牛擔)。

### **pinpashanriquiz (★)** 參照 pashanriquiz

1. 做牛軛,當做牛軛. lisa wa kawi antu araran sa Thau pinpashanriquiz, maqa mabirth sa kawi. 百日青樹的木材因為很重,所以不會被邵族人拿來做牛軛。

### **pinpashanriquizin (★)** 參照 pashanriquiz

1. 被做成牛軛(受事焦點／處所焦點). kawi ya itia sa makiwar antu pinpashanriquizin. 木頭如果彎曲就不能被做成牛軛。

### **pashantilhaz (★)**

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **pashaqadaw (★)**

1. 仰首,抬頭(使役). ata tu pashaqadaw! 不要仰頭! pashaqadaw uan nuhu! 你仰起頭來! pashaqadaw uan nuhu mriqaz sa kilhpuz! 請你仰起頭來看星星! pashaqadaw uan sa punuq! 頭仰起來! pashaqadaw uan nuhu mriqaz sa marfaz a barimbin! 請你仰起頭來看飛機! pashaqadaw uan nuhu mriqaz sa marfaz a barimbin, ianan sa thithu a qumbu myalundunduz, mathuaw maqitan riqazan. 請你仰起頭來看飛機,有飛機的煙霧直直的很好看。 [●分辨: uktaqa 指包含頭和身體的仰起,但是 pashqadaw 則專指抬頭、仰頭,不可以用在身軀。]

### **mashaqadaw (★)** 參照 pashaqadaw

1. 仰首,抬頭(現在式進行貌). thithu mashaqadaw mriqaz sa tilhaz. 他仰頭看太陽。 mashaqadaw thithu mriqaz sa tilhaz. 他仰頭看太陽。 ata tu yarain mashaqadaw a

makashpar sa buqtur. 不要常常仰頭，脖子會痛。 thithu mashaqadaw mriqaz sa marfaz a rumfaz. 他仰頭看飛翔的小鳥。 thithu mashaqadaw sa punuq mriqaz sa marfaz a barimbin. 他仰頭看飛翔的飛機。

### **pashatalhan (★)**

1. 承接,承水. pasain tahamish pashatalhan sa patungqaullh a sazum. 用甕缸承接水簍的水。 kahiwan thau uka sa mara'in a tahamish pashatalhan sa sazum. 從前邵族人沒有大的甕缸來裝水。

### **pashfara (★)**

1. 安排,發落(使役). pashfara ihu sa azazak palhkakrikriw. 你為孩子安排工作。 mihi a azazak muqay i taun antu malhkakrikriw, pashfara ihu sa palhkakarikriw. 你的孩子只是在家裡沒事做，你要為他安排工作。

#### **mashfara (★) 參照 pashfara**

1. 安排(現在式進行貌). mashfara yaku sa azazak sa palhkakarikriw. 我給孩子安排發落(打算)工作。 yaku a mara sa binanau'az, naak a ama sa mashfara sa palhkakrikriw. 我將娶太太，發落工作的是我的爸爸。 ingqaiza tu kasalpui! a min'ananaq thithu tu mashfara sa palhkakrikriw. 不用煩惱，他自己會安排工作。 naak a ama sa mashfara sa palhkakrikriw. 都是我爸爸在安排工作。 naak a azazak sa mashfara sa palhkakrikriw. 都是我的孩子在安排工作。 naak a azazak ma'ania mashfara sa palhkakrikriw. 我的孩子很能幹，在安排工作。 naak a azazak ma'ania thithu sa pashfara sa palhkakrikriw. 我的孩子很能幹，都是他在安排工作。 naak a azazak manhiri maura mashfara sa palhkakrikriw. 我的孩子笨笨的，不會安排工作。

#### **pashfarai (★) 參照 pashfara**

1. (勿) 安排(否定使役). ingqaiza sa azazak tu pashfarai sa palhkakrikriw, a min'ananaq sa azazak mashfara sa palhkakrikriw. 不用安排孩子的事情，孩子自己會安排他的事情。 azazak ingqaiza tu pashfarai sa palhkakrikriw, a min'ananaq sa azazak mashfara sa palhkakrikriw. 不用安排孩子的事情，孩子自己會安排他的事情。

#### **pashfarak (★) 參照 pashfara**

1. 已被我安排好(完成貌,附著式第一人稱代名詞). pashfarakiza sa azazak palhkakrikriw. 孩子的工作已經被我安排好了。 pinashfaraiza yaku sa azazak palhkakrikriw. 我已經安排好孩子的工作了。 azazak pashfarakiza sa palhkakrikriw. 孩子的工作已經被我安排好了。 azazak pashfarakiza sa palhkakrikriw. 孩子的工作已經被我安排好了。

#### **pinashfara (★) 參照 pashfara**

1. 已安排好(完成貌). pinashfara yaku sa azazak palhkakrikriw. 我已為孩子安排好工作。我已為孩子安排好工作。

### **pash'ia (★)**

1. 先生媽加持祝福、講好話的動作,用以增強靈力. pashia yaku azazak, ah! uhiaw dai lhungquan, uhiaw marain. 我為孩子加持,讓他平安快快長大。 pash'ia shinshi naak a azazak yakalingkin, uhiaw mara'in. 先生媽為我的孩子加持,讓我的孩子平安 pash'ia shinshi naak a azazak iakalingkin, uhiaw mara'in. 快快長大。

### pashikan (★)

1. 雨傘. intua s naak a pashikan? isa pangka wafafaw. 我的雨傘在哪裡？在椅子上。 minu sa naak a pashikan pinisai yaku mumamraw uka? antabalin pan sa suma. 為什麼我放在那裡的雨傘無原無故消失？也許是被人攫走了。 miakuza sa mihu a pashikan? haya sa naak a pashikan. 你的傘是那一枝？我的傘是這一枝。



### pashizuqan (★)

1. 配掛的東西,配戴的東西（受事焦點／處所焦點）. pashizuqan thithu madimrath a lina. 他配掛著金項鍊。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pashkuthunan (★)**

1. 蝦籠.



### pashluntus (★)

1. 繩釣（名詞）,一種用長繩繫綁數門釣?及餌料的釣魚方式。. naak a pashluntus mara sa mara'in a Baruqizay a rusaw. 我的釣繩釣到大鰈魚。 shuruzik sa pashluntus pishkakalangqan sa baruqizay numa mushaiza. 我拉釣繩時鰈魚掙扎翻滾並且跑掉了。

### **mashluntus** (★) 參照 pashluntus

1. 放繩釣. mashluntus yaku isa Zintun a wazaqan, mathuaw mupaniza sa rusaw. 我在日月潭放繩釣，魚很會上鉤。 [語料： naak a pashluntus mara sa marain a Baruqizay a rusaw. 我的釣繩釣到大鰈魚。 numa shuruzik sa pashluntus pishkakalangkan sa baruqizay, 我拉起釣繩時大鰈魚翻滾掙扎， numa sa paniza wa klhiw mutun, numa sa Baruqizay musha. 魚釣的繩子扯斷並且大鰈魚跑了。 ]

### **pashpura** (★)

1. 雄雄,突然間.ihu pashpura makunanay min yakin mukthuaw. 你突然來，讓我嚇了一跳。 pashpura mu'aqaw 突然跑出來 qali minamaqitan pashpura muntaraw qmusaz. 天氣晴朗突然下大雨。 pashpura ihmakunanay min'yakin mukthuaw. 你突然來，讓我大吃一驚。

### **pishlhummaw** (★) 參照 pashpura

1. 雄雄,突然間. qali minamaqitan pishlhummaw qmusaz. 天氣一向很好卻突然下雨。

### **pishtaraw** (★) 參照 pashpura

1. 突然下大雨.

### **pashtay** (★★★)

1. 大家（他稱、對稱）,不含自己。. pashtay maniun musha muribush, mashtay yamin mani a muntal maniun muribush. 你們大家去打獵，我們也要跟大家去打獵。 pashtay maniun mara! 你們大家拿！ pashtay itia sa funush! 他們大家都帶刀！ haya madahum pashtay kmaan. 這些糖果給你們大家吃。 pashtay ita mimparaw. 大家都來跳舞（召喚大家來跳舞）。 pashtay ita malhkakrikriw, minu qa a mashtay mapaishtatukduz? 大家都在做工作，為什麼我們都在打瞌睡？ [pashtay 亦作 pashta。]

### **pashtu** (★)

1. 壓；擠壓；重壓. pashtu ihmizai a saipuu. 你把菜脯壓著！

### **pashtutuan** (★) 參照 pashtu

1. 壓到. mashmash muqadup pashtutuan qadup pashapiqan. 老鼠中了壓陷，被壓陷壓得扁扁的。

### **pass'uzu** (★)

1. 瘦.

### **pasizii** (★)

1. (勿) 襯墊,擠塞,擠鑿（否定使役）. ata tu pasizii sa pangka! niza tu pushashishi. 不要襯墊桌子！不會搖晃了。

## patalhan (★)

1. 九層仔（樹名）. kahiwan thaw a qashuru pasain Patalhan a kawi kmalawa. 從前邵族人的杵是用 Patalhan 的木材做成的。 Patalhan a qashuru ya maqalhaiqayza minshuz makutnir numa makundur. 用 Patalhan 做的杵若乾了的時候，變得很硬而且很堅固。 ya kmalawa qashuru mindaq mani maqa sa Patalhan a kawi makutnir ya talahan, numa antu muhiaw ukaktunin. 製作杵要很久，因為 Patalhan 的木材很硬難砍，所以無法很快完成。

## pataqal (★)

1. 做記號. mihu a tamuhun izai pinataqalan? 這做過記號的帽子是你的嗎？ mihu a tamuhun painan pinataqalan? 這做過記號的帽子是你的嗎？ pinataqalan a tamuhum mihi painan. 做過記號的帽子是你的嗎？ ua! naak pinataqalan. 是的！有做記號的是我的。 ua! naak pinataqalak. 是的！我的已被我做過記號了。 minakamangqathi makunanai mihi a binanau'az painan? ua! naak a binanau'az. 從那邊正在來的是你的太太嗎？是的！她是我太太。 pinataqalan a tamuhun mihi painan? ua! naak pinataqalak. 問：有做記號的帽子是你的嗎？ 答：是的，我的有做記號。 haya wa patashan a lha mihun. 這書是要給我的。 a lha nakin a patashan. 這是要給我的書。 haya a lha nakin a patashan. 這是要給我的書。 haya a lha mihun a patashan. 這是要給你的書。 antu a lha nakin dai. 說不是要給我的。 haya wa patashan finariw ama antu a lha nakin dai. 爸爸買的這本書說不是要給我的。 a lha lhai thihtu. 紿他。 a lha mihun 要給你的

## pataqaz (★)

1. 擔,挑（使役,命令）. pataqaz ihu! 你挑！ pataqaz uan ihu sazum! 你去挑水一下！ pataqaz uhu! 你（把它）擔起來！ pataqaz uhu haya wa pinataqaz. 你把這擔子挑起來。

## mataqataqaz (★) 參照 pataqaz

1. 挑工,常常挑擔子的人（重疊,經常貌）. mataqataqaz sa aniamin a thaw. 挑工（如往昔挑什貨販賣的人）。 thithu mataqataqaz sa aniamin a thaw. 他是挑工。 mataqataqaz sa aniamin a thaw minbababaw mzai “fariw uan sa aniamin.” 挑東西的人呼叫說：「來買東西喔！」 mataqataqaz sa aniamin matnuaw shkuda wa palhkakrikriw. 挑東西是很辛苦的工作。 haya wa ayazi naur mataqataqaz sa qati fariwin. 那個男人常挑著筍賣。

## mataqaz (★★) 參照 pataqaz

1. 挑,擔（現在進行貌）. mataqaz yaku sa pazay. 我 正挑稻穀要回家曬。 mataqaz yaku sa pinataqaz. 我在挑擔子。 haya wa pinataqaz mathuaw mabrit, ani yaku tu shiruan mataqaz. 這擔子很重，我擔不起來。

## matataqaz (★) 參照 pataqaz

1. 挑,擔（現在進行貌）.

## pataqataqaz (★) 參照 pataqaz

1. 扁擔. pataqataqaz aniamin. 一直挑東西。 mihi a pataqataqaz pasisiqan pinazim. 把你的扁擔倚靠在牆壁上。 ata sa pataqataqaz tu pasisiqan sa pinazim a muntunuq. 不要把扁擔倚靠在牆壁上，會倒下來。 pasaik pataqataqaz mataqaz sa aniamin. 我用扁擔挑東西。

haya wa pataqataqaz makiwar. 這支扁擔彎彎。 haya wa pataqataqaz makiwar, mathuaw maqarman pataqaz. 這支扁擔彎彎，很難挑。 [●原意為「經常用來挑擔的工具」]



### **pinataqazin** (★) 參照 pataqaz

1. 挑擔,擔子。

### **patara** (★)

### **patash** (★)

1. 寫,畫,刻,紋刺. ya uka shawan ata iza tu patash. 如果沒有空就不要寫。

### **matash** (★★★★) 參照 patash

1. 正在寫 (進行貌). antu matash thithu. 他沒有在寫。 azazak makarishkish matash. 小孩子認真地寫字。 mukaktuniza yaku matash. 我已經寫完了。 ukaktunikiza matash. 我已經寫完了。 inzaiihu yakin a lalawa, ukaktunikiza matash. 你交代我的話我已經寫完了。 inzaiihu yakin a lalawa, pinatashanak iza. 你交代我的話我已經寫好了。 thithu maura matash thithu a lhanaz, yaku sa mia'awan matash thithu a lhanaz. 他不會寫他自己的名字，我替他寫名字。 thithu maura matash thithu a lhanaz, ya'awanak matash. 他不會寫他自己的名字，我替他寫。 ya'awani ihu matash naak a lhanaz. 你代替我寫名字。 ya'awani ihu matash naak a lhanaz, maura yaku matash naak a lhanaz. 你替我寫名字，我不會寫我的名字。

### **matashuan** (★) 參照 patash

1. 還在寫. yaku thuini matashuan. 我還在寫。

### **matatash** (★) 參照 patash

1. 經常在寫. mya'awan matatash a thou thithu. 他是經常替人寫字的人 (代書) mya'awan matatash a thou thithu. 他就是那個一直在書寫的人。 (如代書)

### **minatash** (★) 參照 patash

1. 寫過,寫好的 (完成貌). qahil yaku sa minatash. 紙 (紙上的字) 是我寫的。

### **patashan** (★★★★) 參照 patash

1. 書. manu a kinalawa wa patashan? 這是誰做的書？ manu a patashan izai? 這是誰的書？

lapiza haya wa azazak a patashan? 小孩有幾本書？ naak a patashan haya. 這是我的書。

### **patashanan** (★) 參照 patash

1. 紋面,紋身. patashanan a shaqish 被刺紋的臉。 thithu patashananiza sa shaqish. 他已經紋好面了。

### **patashani** (★) 參照 patash

1. 書！（使役式）. uka shawan yaku, patashani ihu. 我沒空，你寫！

### **patashaniwan** (★) 參照 patash

1. 請寫一下. patashaniwan nuhu. 請你寫一下！ patashaniwan nuhu, uka yaku shawan. 請你寫一下，我沒空。 patashaniwan nuhu, maura yaku matash. 請你寫一下！我不會寫。

### **patashi** (★) 參照 patash

1. 寫！（使役）. patashi ihu! 你寫！

### **patashii** (★) 參照 patash

1. (勿) 寫 (否定,使役). ata tu patashii! 不要寫！

### **patatash** (★★) 參照 patash

1. 筆. pasaik patatash matash. 我用筆寫。 uka mihi a patatash, haya naak a patatash arahu(ara uhu) matash. 你沒有筆，我的筆你拿去寫。—arahu 為 ara uhu 的簡省。 ani ihu tu kminathu patatash, haya sa nak, arahu matash. 你沒有帶筆，這是我的筆，你拿去寫。—arahu 為 ara uhu 的簡省。 uka s mihi a pania'an, itia s naak a pania'an, arahu kuntalha. 你沒有菜，我有菜，你拿去配。—arahu 為 ara uhu 的簡省。 haya wa aniamin arara thithu. 這些東西他拿了。 naak a patatash araran thihtu. 我的筆被他拿去了。 naak a patatash araraniza thihtu. 我的筆已經被他拿去了。 manu a pinatash a patashan izay? 這是誰寫的書？ manu a pinatash isa pinazim? 牆上的字是誰寫的？

### **pinatashanak** (★) 參照 patash

1. 已經被我寫好（完成貌,附著第一人稱代名詞）. patashan pinatashanak iza! 簿子（字）已經被我寫好了。 itia tu pinatashanak iza! 我已經寫好了。

### **pinatashanakiza** (★) 參照 patash

1. 已經被我寫好了（第一人稱稱附著式）. inzai ihu a lalawa pinatashanakiza. 你講過的話我已經寫好了。 manu a pinatash isa pinazim? matamamuqmuq matash. 誰在牆上寫字？(pinazim manu a pinatash?) pinazim manu a pinatash? 牆上是誰畫的？ manu a pinatash isa pinazim? mumuqmuq matash. 牆上的畫是誰畫的？亂畫一通。

### **pinatashanan** (★) 參照 patash

1. 已被紋過臉的. kahiwan pinatashanan sa shqish a thou zain sa Thau Pazish. 從前被紋過臉的人被邵族稱為 Pazish。 nauriza thithu pinatashananiza shaqish. 他原本就已經紋過面了。 thithu a shaqish pinatashanan. 他的臉有紋面。

## patatara (★)

1. 說閒話,議論批評 (使役) . ata tu patatara sa suma. 不要說別人的閒話。 yaku patatara sa thau mzai antu dai mapaqaqitan sa thau. 我被人講閒話, 說我是不好相處的人。 patatara thaythuy itan. 他講我們的閒話。 thithu mathuaw miku patatara sa suma, numawan mapathay. 他很喜歡說人閒話所以才會打架。

## matatara (★) 參照 patatara

1. 說閒話,議論批評. matatara thithu yakin. 他一直說我的閒話。 thithu matatra ihun. 他正在說你的閒話。 huya wa binanau'az miarain fuifulh sa suma matatara yakin. 那個女人常常跟別人說我的閒話。

## matatatara (★) 參照 patatara

1. 常常說人閒話 (重疊,持續貌) . huya wa bunanaw'az mathuaw qalha lalawa, miaqay matatatara sa suma. 那個女人很多話, 常常說別人的長短。

## minatatara (★) 參照 patatara

1. 說過人閒話 (完成貌) . thihtu minatatara yakin mzai yaku dai antu maqitan a thau. 他曾說過我閒話, 說我不是好人。 thihtu minatatara yakin, numa ya mapanduu yakin antu maqitan riqazan shaqish. 他曾經說過我閒話, 遇到我的時候, 臉色不好看。

## pathiq (★)

1. 細微的塵埃. matha wa itmaz ya ianan sa pathiq mathuaw makalunhan numa pakrushaq. 眼睛裡如果有塵埃, 會很痛並且流眼淚。

## umpathiqan (★) 參照 pathiq

1. 被塵埃異物沾到,特別指眼睛被灰塵沾到. matha ya umpathiqan, antu shmaktu ya mriqaz sa numa. 眼睛如果被塵埃遮住, 就看不清楚什麼東西了。

## patihaul (★)

1. 施咒術 (使役) . patihauluan nuhu! naak a aniamin makauka. 請施咒術, 我的東西不見了。

## matihaul (★) 參照 patihaul

1. 施咒術 (狀態) . thithu maqa mafazaq sa matihaul mashtay sa thau shmuqrum thithu. 因為他會施咒術, 所以大家都尊敬他。 matihauliza thithu ya tima sa qminriuq aniamin. 他施作咒術看偷東西的人是誰。

## patihaulin (★) 參照 patihaul

1. 已施過咒術. patihaulin thithu yaku sa naak a aniamin mushuqish. 他為了找回我的東西, 對我施以咒術。 patihaulin thithu numa sa naak a aniamin mushuqish. 他施咒術以使我的東西能找回來。

## patikrin (★★)

1. 頭箍飾. mathuaw maqitan thithu a patikrin. 她的頭飾很漂亮。 ayuzi pasain shampizin patikrin sa punuq. 男人用?鳳卵葉做頭箍。 patikrinan yamin. 我們戴頭箍。 buqtur patikrin 頸飾 lina wa patikrin 珠鍊的頭箍（女性配戴） puqu wa patikrin 骨片的頭箍（男性配戴） saspin a patikrin 鹿角草的頭箍（草環狀的頭箍） ina miaqay patikrinan sa lina wa patikrin. 媽媽常戴著珠串的頭箍。 ina ya amutusi shmaila miaqay patikrinan sa patikrin (lina wa patikrin). 媽媽若要去牽戲都是戴著頭箍。 ina ya amutusi shmaila miaqay patikrinan sa lina wa patikrin, numa ya riqazan mathuaw tauduu. 媽媽若要去牽戲都是戴著珠串的頭箍，看起來很漂亮。 lina wa patikrin mathuaw tauduu kundadimrath ya mahumhum ya riqazan. 珠串的頭箍很好看，在黑暗中看起來閃爍發亮。 ina, mihi a patikrin pinasa numa ihmungkakaylas? 媽媽，你的頭箍是用什麼繡的？ intua sa naak a patikrin? ba! patikrinin thithu! 我的頭箍在哪裡？噢！被他戴了！ intua sa naak a patikrin? ba! araran thithu, patikrinin thithu! (araran thithu patikrinin.) 我的頭箍在哪裡？噢！被他拿去戴了！ naak a puqu a patikrin araran thithu patikrinin. 我的骨片頭飾被他戴了。 intuaiza naak a patatikrin? araran thithu, patikrinin thithu! tipuquan 骨片縫製



### **patikrinan (★★) 參照 patikrin**

1. 做頭飾. patikrinan lhmir. 草製頭箍。 patikrinan bukay 花製頭箍。 patikrinan shampizin. 凤凰卵葉頭箍。 patikrinan puqu 男人頭上戴的 patikrinan lina 縫有骨片的頭箍飾物 patikrinan luktu 女人戴在頭上的頭箍飾物 patikrinan saspin 戴在頭上的香草 yaku patikrinan sa patikrin a mushaiza yaku shmaila. 戴在頭上的鹿角草 thithu patikrinaniza amushaiza painan shmaila. 我戴頭箍要去牽戲。 naak a ama patikrinan sa puqu a patikrin mathuaw tauduu riqazan. 他戴了頭箍大概是要去牽戲。 [可以當頭箍材料的植物有 luktu, qashiza (番仔香水), shampizin...]

### **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 patikrini (★) 參照 patikrin**

1. 戴頭飾！(命令). patikrini sa patirin. 戴上頭飾！ a mashtay musuun mawalhnqaq patikrini sa patikrin. 大家在一起熱鬧，戴起頭飾！ a mashtay musuun mimparaw patikrini sa patikrin, amaqa atauduu riqazan. 大家要聚在一起跳舞，戴上頭箍飾，這樣才會真正的好看。 patikrini ihm sa patikrin amaqa amaqitan riqazan. 你戴上頭箍這樣才會好看。 patikrini ihm sa lina wa patikrin! 你戴上珠串頭飾！

### **patinhina (★)**

1. 玩. qlhyp araran sa azazak patinhina thaythuy. 錢包被孩子們拿去玩。 kakulhaw araran azazak patinhina thaythuy. 搖把子被子孩拿去，他們正在玩弄。

### **patiqrin (★)**

1. 頭箍,頭飾（專指婦女所戴的頭箍飾物）. ina panaqa patiqrin masa lina a lhai binanau'az azazak. 媽媽贈送頭飾和項鍊要給女兒。

### **patiqrinan** (★) 參照 patiqrin

### **patiqrinin** (★) 參照 patiqrin

1. 被配戴頭飾. nak patiqrin patiqrinin ina. 我的頭飾被媽媽戴著。

### **patiqusuqusuman** (★)

1. 黑斑,斑點. patiqusuqusuman a shaqish 斑點的臉

### **patlhaqa** (★)

1. 浪費.

### **patlhaqai** (★) 參照 patlhaqa

1. 浪費（否定,使役）. akanin a afu, ata tu patlhaqai! 要吃的飯不要浪費！

### **patlhaqan** (★) 參照 patlhaqa

1. 可惜. patlhaqan sa tuali! 可惜這些錢！

### **patna** (★)

1. 呕痰,吐口水。. ata ya mash'uzu tu patna sai(sahai) saran. 咳嗽時不要呸在路上。 ihu ya mash'uzu sa pash'uzu ata tu patna sai(sahai) saran, maqarman riqazan. 你咳嗽時痰不要吐向路上，很難看。

### **patnawaash** (★)

1. 放任,不理不睬。. mihi a tuali patnawaash uhu pisain marutaw a pangka, ya riqazan sa suma araran sa suma. 你的錢任由它放在桌子上，若被人看到會被人拿走。 minu s izai maqitan a aniamin qa a patnawaash uhu? piaqitan puil, araran sa suma. 為什麼這麼好的東西你要不理不睬，妥當保存，會被人拿走。 minu s mihi a madimrath a tazuqus qa a patnawaash uhu? ya riqazan sa suma araran sa suma. 為什麼你的金戒指要對它不理不睬？若被人看到會被拿走。

### **patqal** (★)

1. 標記,做記號. patqal yaku haya wa pangka. 這椅子我做記號。

### **matqal** (★) 參照 patqal

1. 做記號（現在進行貌）。ihu ya a matqal iahiaw mutantu. 你若要做記號就快點去。 matqal yaku haya wa ruza. 這船我在做記號。

### **patqali** (★) 參照 patqal

1. 做記號！（使役,命令）。patqali ihu! 你做記號！ patqali uan nuhu! 請你做記號！ patqali ihu ya palanantua qa? 你做記號看是到哪裡？

**pinatqal** (★) 參照 patqal

1. 做過標記 (完成貌) . pinatqal haya wa barimbin. 這部車子已經做過記號。

**pinatqalakiza** (★) 參照 patqal

1. 已經被我做過標記 (附著式第一人稱代名詞, 完成) . pinatqalakiza haya wa ruza. 這艘船已經被我標記過了。

**pinatqalan** (★) 參照 patqal

1. 已被標記過, 已經被預訂 (過去完成貌) . itiawan sa laqup niwan tu pinatqalan suma. 還有尚未被人預訂的房間嗎? haya pinatqalan a ribush a itia thithu ya simaq munai lhmilhiq. 這棵已被做記號的樹, 明天他會來拔掉。

**patqir** (★)

1. 蹤蹠, 謔諷, 挪揄. thithu ya malhinuna miaqay patqir yakin. 他講話時經常譏諷我。 haya wa thau antu maqitan yasunan, miaqay malhinuna patqir. 這個人不好相處, 講話常譏諷人。 ya malhinuna ata tu patqir sa suma. 講話時不要譏諷別人。

**patqirik** (★) 參照 patqir

1. 被我譏諷 (附著第一人稱代名詞) . naak a huruy mathuaw miaqay patqir yakin mzai maqay yaku. 我的朋友經常譏諷我。 naak a huruy mathuaw miaqay patqir yakin mzai maqay yaku. 我的朋友經常譏諷我。 naak a huruy miaqay ya munai patqir yakin mzai maqay yaku. 我的朋友經常譏諷我。 yaku miaqay patqirin naak a huruy ya munai maqa yaku uka sa la tuali. 我的朋友如果來這裡常常譏諷我, 因為我沒什麼錢。

**patqirin** (★) 參照 patqir

1. 被譏諷. yaku patqirin suma, ani yaku tu tungqir. 我被別人譏諷但不會懷恨在心。

**patqitqir** (★) 參照 patqir

1. 一直不斷譏諷 (重疊, 經常貌) .

**patuk** (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 顴部, 指人的面頰骨的部位. thithu a patuk ianan sa tata wa qadun. 他的顴部有一顆痣。

**patungqaulh** (★★★)

1. 水筈. minu sa patungqaulh a sazum langqisusay? 為何水筈的水這麼小? amutusiwak ya simaq a masuqum naak a patungqaulh. 明天我要去巡視我的水筈。 kahiwan a Thau pasain lharu pashatalhan sa patungqaulh a sazum. 從前邵族人用木槽承接水筈的水。



### paur (★)

- 水蒸氣, 涼霧, 水汽. wazaqan ya mashimzaw sa qali muapaw sa paur. 冬天時湖裡會起水氣（涼霧）。

### pupaur (★) 參照 paur

- 起水涶, 冒山蒸氣. wazaqan ya mashimzaw sa qali ya shashanuan pupaur. 湖裡冷天時會起涼霧。 Zintun a wazaqan ya mashimzaw sa qali, ya shashanuan pupaur. 日月潭的湖裡冬天時會起涼霧。

### pawtihii (★)

- 布袋戲（來自台語的外來語）. pashaila thaythuy sa pawtihii. 他們在演布袋戲。

### Payrung (★)

- 邵族女性的名字.

### Paysi (★)

- 邵族女性的名字.

### paytun (★)

- 斬斷.

### paytunak (★) 參照 paytun

- 被我斬斷（附著式第一人稱代名詞）. paytunakiza 被我斬斷了

### paytuni (★) 參照 paytun

- 把…砍斷, 斬斷（使役）.

### pinaytun (★) 參照 paytun

- 已斬斷, 斬斷.

### paza (pazaw) (★)

- 出發, 走, 去. pazaw iza ihu, a itiza yaku ya ikahi (ikahin). 你先走, 我等一下就會到。 malanlhthkiziza ita, iza paza! 我們全部都到齊了, 可以出發了! malanlhthkiziza ita, iza paza mushaiza! 我們全部都到齊了, 可以走了(出發)! [paza 亦作 pazaw。 izapaza]

**alhumpazaw** (★) 參照 paza (pazaw)

1. 將步行 (未來). unruza maniun, alhumpazaw yaku. 你們坐船，我要步行。

**izapaza** (★) 參照 paza (pazaw)

1. 走。

**Pazausan** (★)

1. 邵族女性的名字。

**pazay** (★★★★)

1. 稻子. amamutusi hudun malhuiza sa pazay. 爸爸去山上種稻子。 pazay ya a patilhazan qashishin uan, maqa ianan sa pazay a bzu. 要曬稻子之前先篩一篩，因為裡面包含稻子的殘稈斷穗。 kinlhit iza wa pazay ya ianan sa bzu antu a muhiaw maqalhiw ya patilhazan. 割好的稻子如果含有殘稈斷穗，曬起來不會很快乾。 thuini a kawash maqitan u'araan sa pazay. 今年稻穀豐收 (收成很好)。 thuini a kawash maqitan u'araan sa pazay, manasha sa isa thapa wa pazay. 今年稻穀豐收 (收成很好)，穀倉裡的稻穀很多。 sunda wa pazay ya pit'ian mathuaw maqitan kanin. 糯米若被煮 (熟) 很好吃。

**mulhpapazay** (★) 參照 pazay

1. 春搗穀子,指第一次春搗的內容為完整的稻穀 (重疊,持續貌). lhaza uan mulhpapazay makarunu. 初次開始春是春去稻殼。

**pashpazayan** (★) 參照 pazay

1. 放稻穀的如米籮、穀桶、穀袋等用具。. pashpazayan a qlhup. 收存稻穀的袋子。 pia'ianan s pazay a qlhup numa pashpazayan. 這袋子是裝稻穀的袋子。 haya wa qlhup pia'ianan sa pazay numa pashpazayan. 這袋子裝填稻穀，是裝穀子的用具。

**pazazai** (★★)

1. 使架子裝屎臉;炫耀,耍酷,驕傲,展寶。. pazazai ifazan faqlhu a hulus, lau pazazai. 穿新衣使架子。 mathuaw maqa ifazan faqlhu a hulus pazazai! 穿新衣服就如此地使架子。 huya wa thau maqa ifazan faqlhu a hulus mathuaw pazazai. 那個人因為穿了新衣而裝屎臉使架子。 mathuaw maniun thuini maqa Lusan sminan, mathuaw pazazai. 你們今天過年喝酒，耍帥裝派頭。 thithu maqa mathuaw muntnash sa tuali, mathuaw pazazai. 他因為很有餘錢而使架子裝臭臉。 thithu maqa mathuaw minshiush sa tuali, mathuaw pazazai.ya pakikalhian antu shuntatam. 他因為有剩錢而使架子，被人家問話也不回應。 balinuqaz maqa mapaqirqir matunaw mathuaw pazazai. 蟋蟀因為相鬥勝利而驕傲炫耀。 balinuqaz mapathay mapaqirqir, sa matunaw mathuaw pazazai. 蟋蟀相鬥互咬，得勝的大肆炫耀。 haya wa aniamin la mika na numa qa! la a pazazai! 這東西沒什麼，何必炫耀！ thithu shizuquan mara'in a madimrath mathuaw pazazai. 他掛著大的金鍊子大肆炫耀。 thithu mara sa takith, mathuaw pazazai sa thau. 他捉到山羌，向人炫耀。 mihi a minara wa takith langqisusay, ata tu pazazai. 你捉到的山羌很小，不要炫耀。 yaku pazazai ifazan maqitan a hulus. 我炫耀穿著的漂亮衣服。 huya wa azazak ifazan maqitan a tapaha, mathuaw pazazai. 那個孩子穿著漂亮的鞋子大肆炫耀。 huya wa binanau'az mathuaw pazazai, antu

malhalhinuna. 那個女人很驕傲，不講話。 huya wa shpuut pazazai, ya mapadu antu malhalhinuna. 那個人很驕傲，遇到了也不打招呼。 huya wa binanau'az ya mapanduu itan antu malhalhinuna, mathuaw pazazai. 那個女人遇到我們也不打招呼，非常驕傲。 ata tu pazazai! 不要炫耀！或：不要驕傲！

### pazik (★)

1. 寡的木料早昔被拿來夾在土埆裡面當補強的柱子用,也有拿來做屋頂的檼仔、桷仔,邵族人也曾以此木造船,但是不耐久,大約七、八年就長出黴朽爛。香桂 (hiang-kui) 還比較可用,樟木最好。植物名稱,寡樹,其。

### pazim (★)

1. 編竹屏牆. pazim yaku qaulh a pinazim. 我編的屏仔壁。 pasain qaulh kmalawa s pazim. 用竹子圍並編。 pasain qaulh kmalawa s qinaras numa pazim pinazim. 用竹子圍籬巴並且編竹壁。

### mazim (★) 參照 pazim

1. 編屏 (主事焦點動詞). mazim yaku qaulh a pinazim. 我在編屏竹子的牆壁。 naak a taun pasain qaulh qmaras mazim. 我的家用竹子圍並編。

### minpinazim (★) 參照 pazim

1. 成為牆壁. malaqutun yaku sa fatu minpinazim. 我砌石當做牆壁。

### paziman (★) 參照 pazim

1. 圍成. thithu a taun pasain qaulh qmaras paziman. 他的家用竹子圍

### pazimi (★) 參照 pazim

1. 編！(命令). pazimi ihu. 你編！(命令)

### pinazim (★★★★) 參照 pazim

1. 牆壁 (完成貌). pinazim infarin muntunuq, iahiaw muqtha mazim. 竹屏牆壁被風吹倒了，趕快再編。 pinazim mabraq, uqthauan tmap'an mazim. 竹屏牆破洞了，再補編。 thithu a taun a pinazim ianan latusha wa tabraqan. 他家的牆壁有二個破洞。

### pinaziman (★) 參照 pazim

1. 做成牆壁. naak a taun pasain qaulh pinaziman. 我的家用竹子做牆壁。

### paziwat (★)

1. 窗戶. paziwat mathuaw langqisusay, dumdum sa itaun. 窗子很小所以室內黑暗。 kahiwan Thau a taun ianan mani s paziwat muqay langqaqisusay. 從前邵人的家也有窗子，只是小小的而已。 qdupi sa paziwat, infarin iza. 把窗戶關起來，已經起風了。



### paziwatan (★)

1. 肚子因為過度飽食而脹痛。. ya kmaan sa afu ya minhiahiaaw kmaan, paziwatan sa tiaz numa makashpar. 如飯如果吃得很快，肚子會脹痛。 ya paziwatan iqilha uan sa pinishqati a sazum, niza thithu tu a paziwatan. 如果肚子脹痛，喝一下開水就不會脹痛了。 yaku pashuqaray makunanai maqa sa naak a tiaz makashpar paziwatan. 我慢來是因為我的肚子脹痛。

### pinaziwatan (★) 參照 paziwatan

1. 曾脹痛,脹痛過（經驗貌,完成貌）。naak a tiaz minamakashpar maqa pinaziwatan, thuini maqitan iza. 我的肚子曾經又脹又痛，現在已經好了。

### pazuzuyan (★)

1. 被小刺扎到。. naak a rima pazuzuyan sa qathna, mathuaw makashpar. 我的手被刺扎到，很痛。ihu ya fqat sa qaulh inanuru a pazuzuyan sa rima. 你如果剖篾要小心，手會扎到。

### pinazuzuyan (★) 參照 pazuzuyan

1. 曾被扎到過（經驗貌,完成貌）。naak rima pinazuzuyan shungfawaiza makashpar. 我的手被曾被扎過，所以已經腫起來了，很痛。 naak a rima pinazuzuyan kururu uan uhu sa qathna. 我的手被扎到了，請你把刺取出來。

### pdaspdas (★)

1. 剝（進行貌,把葉子剝下,使其從主株脫落的動作）。ina isui tamakuan pdaspdas sa tamaku. 媽媽在菜園裡剝菸葉。 mutusi yaku naak a buhat pdaspdas sa tamaku. 我去我的田裡?菸葉。pdaspdas yaku sa tamaku thuini. 我現在在剝菸葉。

### pdaspdasin (★) 參照 pdaspdas

1. 被剝落,被脫除. naak a tamaku pdaspdasin sa suma. 我的菸葉被人剝掉了。 naak a pinalhuiza wa tamaku pdaspdasin sa suma. 我種的的菸葉被人剝掉了。 tamaquan a tamaku a filhaq mathuawiza maharaharan shduiza pdaspdasin. 菜園子裡的菸葉很大片了，已經可以剝下了。 naak a tamaku a filhaq pdaspdasin suma. 我的菸葉被人剝走了。

### phu- (★)

### maphu (★) 參照 phu-

1. 濁（狀態）. sazum maphu pashtilaw uan. 水濁濁的，請把它弄清。 maphu a sazum, ata tu iqilhai! 濁的水不要喝。 matha ya miazai sa maphu, numa niza tu shmadadu ya mriqaz. 眼睛如果像水混濁一樣，看東西就無法明白清楚了。

### **maphuiza** (★) 參照 phu-

1. 已經灰濁. thau ya mintuqatuqashiza numa sa matha maphuiza, niza tu shmaktu ya mriqaz sa suma. 人若變成老人了，眼睛就會灰濁，看東西不再清楚。

### **mimphu** (★) 參照 phu-

1. 變濁. sazum mimphu (mimphu sa sazum). 水變濁。 sazum mimphu maqa ianan sa kirpa. 水變濁因為有鴨子。 numa sa pimphu sa sazum? minu sazum mimphu iza? 什麼東西把水弄濁？為什麼水變濁了？

### **minamaphu** (★) 參照 phu-

1. 曾經濁濁的（過去經驗貌）. minamaphu sa sazum mintilawiza (matilaw iza) thuini. 曾經濁濁的水現在已經變清了。

### **pimphu** (★) 參照 phu-

1. 使濁,把…弄濁（使役）. pimphu ihu sa sazum, amaqa sa rusaw a huqi amathay. 你把水弄濁，這樣幼魚才會死。 numa sa pimphu sa sazum? kirpa isay sazum pimphu sa sazum. 什麼東西把水弄濁？鴨子在水裡把水弄濁了。 qnuan isai wathan pimphu sa sazum, numawan sa sazum mimphu. 牛在水窟裡把水弄濁，所以水才變濁。

### **pimphui** (★) 參照 phu-

1. 使濁,把…弄濁（使役）. ata tu pimphui sa sazum. 不要把水弄濁。 ata sa sazum tu pimphui. 水不要弄濁。 ata sa akanin a sazum tu pimphui. 要喝的水不要把它弄濁。

## **pidarah** (★)

1. 簡單,簡易,輕鬆,縱放輕饒. ata tu pidarahi! 不要輕縱！不要輕饒！ haya wa azazak mathuaw maqarimuzmuz, parui ata tu pidarahi! 這個小孩很狡怪（頑梗），狠打不輕饒（重重地打）。 thithu a ama ya kmaytunu sa azazak antu pidara. 他的爸爸若打小孩都打得很厲害。 huyni a kawash ya itia sa fari antu pidara. 今年的颱風都很厲害。 isa thuini a kawash shiraus ya makunanai antu pidara. 今年來的颱風不簡單（很厲害）。 shiraus ya makunanai mathuaw mara'in sa fari, antu pidara ya minfari. 颱風來時，風很大，刮起來很厲害。

## **pidaza** (★)

1. 簡單,輕易. ata tu pidaza hi! 不要輕易放過！ thihtu mathuaw paru itan, ata tu pidaza hi ita mani! 他把我們打得這麼厲害，我們也不要輕易放過他！ thihtu mathuaw paru itan, ata ita mani tu pidaza hi! 他把我們打得這麼厲害，我們也不要輕易放過他！ antu a pidaza! 非比尋常，很不簡單。現在不那麼簡單了。 haya wa kmalawa taun mathuaw pan(painan) marutaw antu a pidaza. 這棟正在蓋的房屋也許很高，將不是簡單（普通尋常）的。 antu a pidaza thuini thithu ya pangqa'un. 他現在若要請客將很不簡單。 thithu thuini ya pangqa'un antu a pidaza. 他現在若要請客將很不簡單。

## pidiq (★)

1. 邵族女性的名字。

## pikpik (★)

1. 蟾蜍. pikpik ya kminan a kumahin. 癞蛤蟆若吃了會中毒。

## pikpit (★)

1. 捏. pikpit uhu! 你捏著！

## pilhat (★)

### kumpilhat (★) 參照 pilhat

1. 突然逆開斷裂;突然斷裂。

## pilhkith (★)

1. 緊 (牢固). pilhkith uhu pitpit! qaiza apusha uhu. 你捏緊 (握牢) 一點，不要放。 pilhkith uhu pikpit naak a rima! qaiza apusha uhu. 你捏緊 (握牢) 我的手，不要放。 a pilhkithik pitpit mihi a rima, ata ihu tu shkash. 我會緊捏著 (握牢) 你的手，你不要怕。 antu pilhkithin thithu naak a rima pitpit numawan yaku muntuauq. 他沒有捏緊 (握牢) 我的手，所以我倒下去了。

### minunsuriz (★) 參照 pilhkith

1. 曾被倒過 (過去完成貌). yaku mataqa sa pazay minunsuriz numawan ladadu iza. 我挑著的稻穀曾經翻倒過，所以已經很少了。 takan a sazum maqa yaku taubukbuk minunsuriz numawan ladadu iza. 竹筒裡的水因為我跌倒曾經傾倒過，所以剩下一點點。

### punsuriz (★) 參照 pilhkith

1. 把它傾倒 (使役). punsuriz uhu sa pruq, maqarman. 你把這土傾倒，不好的土。 haya wa pruq antu maqitan, punsuriz uhu! 這土不好，你把它倒掉。 haya wa sazum maqa antu matilaw, punsuriz uhu! 這水因為不乾淨，你把它倒掉！ haya wa sazum maqa antu matilaw, suriz uhu! 這水因為不乾淨，你把它倒掉！ [可以用 suriz 取代，比較恰當。 ]

### punsurizin (★) 參照 pilhkith

1. 被傾倒. sazum punsarizin thithu. 水被他傾倒掉了。 sazum minisai takan punsurizin thithu. 水筒裡的水被他傾倒掉了。 sazum inisai qawnu punsurizin thithu. 桶子裡的水被他傾倒掉了。 sazum inisai qawnu surizin thithu. 桶子裡的水被他傾倒掉了。 [●指不小心的緣故，如果是故意的要用 suriz]

### shilarowan (★) 參照 pilhkith

1. 噉到. yaku tu ikahi miqilha sa sazum maqa yaku mathuaw minhiahiau mriqin numa

shilariwan. 我以前喝水因為吞得太快而嗆到。 yaku miqilha sa sazum shilariwan maqa sa sazum mathuaw matithi. 我喝水被嗆到，因為水很冰冷。 yaku kmaan afu shilariwan maqa sa afu makushrat. 我吃飯嗆到，因為飯很乾硬。 yaku miqilha sa sazum maqa minhiahiauw shilariwan. 我喝水因為很快而嗆到。 yaku maqa minhiahiauw miqilha sa sazum shilariwan. 我因為水喝得很快而嗆到。 yaku maqa miqilha sa sazum minhiahiauw numa shilariwan. 我因為喝水太快而嗆到。

### **shmilariw** (★) 參照 pilhkith

1. 噆到。

### **pilhnath** (★)

1. 迅雷,脆雷,閃電 (近距離、急速落下、的巨大雷響). thathuini mathuaw mara'in a pilhnath, mashtay az'az shungkash. 剛才打了很大的迅雷，大家都吃了一驚（害怕）。 saqazi sa pilhnath mathuaw iqualh, antu miaramaz. 下午的迅雷很近，不妥當（很危險）。 saqazi mathuaw iqualh sa pilhnath. 下午的迅雷很近。

### **tinupilhnathan** (★) 參照 pilhnath

1. 已遭雷擊過 (完成貌). haya wa ribush thithu a filhaq mingqulhaiza shiqalhiwiza, tinupilhnathan sa pilhnath. 這棵樹被雷擊打過，葉子已經變成焦黑

### **tmupilhnath** (★) 參照 pilhnath

1. 打迅雷 (現在進行貌). qali ya mindumdu, ya miahala tmupilhnath, antu amuntaraw qmusaz. 天象昏暗時，如果先打迅雷就不會下大雨。 ya miahalawan qmusaz niwan tu tmupilhnath, amathuaw muntaraw sa quzaz. 如果先下雨而沒有打迅雷，雨將會很大。 izai pilhnath ya iqualh itan mathuaw kungqalushinaz ya tmupilhnath mani. 迅雷若很靠近我們，雷鳴時有很大的迴音。

### **tupilhnathan** (★) 參照 pilhnath

1. 遭雷擊. huya wa ribush maqa marutaw tupilhnathan. 那棵樹因為高而遭雷擊。 ata tu psaisi ribush a bangqir mulaun sa quzaz, atupilhnathan. 不要在樹頭下遮雨，會被雷擊。

## 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **pilhzaw** (★)

1. 火燒柯 (植物名) .

### **pinakathu** (★)

1. 曾託帶,曾託寄,曾寄 (過去式,完成貌). pinakathu yaku thithu naak a aniamin inlhai ihun? 我有委託他帶東西，拿給你了嗎？ pinakathu yaku s aniamin inlhai ihun? 我有託寄東西，拿給你了嗎？ shashanu yaku pinakathu aniamin a lhai ihun, itia shaunatazaihun? 早上我有託帶東西要給你，有到你那裡嗎？(你有收到嗎？) pinakathu yaku s aniamin a lhai ihun, itia shaunatazaihun? 我有託寄東西要給你，有到你那裡嗎？(你有收到嗎？) shaunatazaihun 到你那裡 pinakathu yaku thithu sa aniamin inlhai ihun? 我有託他帶東西，給你了嗎？ itia shaunana! 有到這裡！ itia inara yaku. 我已拿了。 ua! itia shaunana, itia inara yaku. 是的！有到這裡，我已拿取了。

## pinanual (★)

- 發瘋.

**minanual** (★) 參照 pinanual

- 發瘋. minanual ihu qa? 你瘋了嗎？

## pinulalu (★)

- 拜過（完成貌）. pinulalu iza, paplish uan, paplish iza! 已經拜好了，可以灑酒了！

## pinuqrum (★)

- 被子；棉被. ata tu kangqtha haya wa pinuqrum. 不要踩踏這棉被。

## pishqati (★★)

1. 煮開水, 用水煮. pishqati sazum 燒開水，煮開水 pishqati uan nuhu sa sazum, a flhuq yaku sa but. 請你燒開水，我要洗身體。 pishqati yaku sa sazum. 我在燃水（燒開水）。 a pishqati yaku sa sazaum a shangqabis safafuy ya ikahin. 我要燒開水等一下要燙豬（燙豬毛）。 pishqati yaku sa sazum a shangqabis sa kinaypathay afafuy. 我燒開水要燙豬。 pishqati yaku sa sazum a shangqabis sa kinaypathay afafuy. 我燒開水要燙殺好的豬。 pishqati yaku sa sazum, a pilu yaku sa azazak a but. 我燒開水要給孩子洗澡。 puhala sa pushawil puiutu numa shana utui sa matata wa sazum. 先放進茶葉再沖進熱水。

**pinishqati** (★) 參照 pishqati

- 已煮過（過去完成貌）. pinishqati yaku a sazum myaqawan matata. 我煮過的水還是熱的。 pinishqati yaku a sazum myaqawan matata? ua! matata! 我煮過的水還是熱的嗎？是的！還是熱的！ pinishqati yaku a sazum ukaiza a surizin ihu, a muqtha yaku milu sa but. 我燒好的水你不要倒掉，我還要再洗澡。 [●例句一比較：問句只是語調的差別而已，與句子結構無關。]

**pishqatii** (★) 參照 pishqati

- (勿)燃煮. ata tu pishqatii! 不要燒煮 haya wa sazum pinishqati iza, ata(ingqaiza) tu uqthai pishqati. 這水已經煮開過了，不要再煮開。

## pishquprun (★)

- 僵直（動物臨終時的僵直反應）. haya wa takith pishquprun iza, niza tu musha, mathayza. 這隻山羌已經僵直，不能跑了，死了。

## pishtingting (★)

1. 鬧脾氣, 奔脾氣, 鬥氣. pathathaua uan, ata tu pishtingting! 笑一下，不要耍脾氣。 ihu miaqay pishtingting, uka sa thau a myasun ihu. 你常常耍脾氣，沒人要和你在一起。 haya wa azazak antu madundun miaqay pishtingting. 這小孩不乖，常常耍脾氣。 thithu myabuqnuqnur pishtingting iza. 他的臉臭臭的，在使脾氣。

## pishtudaq (★)

1. 蜥蜴（頭扁，會點頭）。binanau'az a azazak mriqaz pishtudaq muqthuaw maqaqiaqia. 女孩子看到蜥蜴，嚇得尖聲大哭。pishtudaq ya nayza wa qali, mahnar a qali mu'apaw, numa ya itia sa kukulay qaqtulihin thithu akanin thithu. numa ya pandu sa thau, myahala thithu mashungkitaz thau. thithu a punuq myahala mashungkitaz sa thau numa thau ata tu inautui dai. [石龍子？]

## pispis (★)

1. 尾端，末端。. ruza wa pispis 船尾 ata tu yalhkiz isai ruza wa pispis milhungqu, uka sa ruza a shnatmaz. 不要全部都坐在船尾，別讓船沈了。klhiw a pispis lhipuqu ihu, uka mudahda. 你把繩尾打結，不要讓它散開了。ihu isai barimbin a pispis milhungqu, inanuru qaiza auntatara. 你坐在車尾要小心，會掉下來。

## pitaw (★★★★)

1. 門。pasa kuskus thithu psaq sa pitaw. 他用腳踢門。qdipi sa pitaw a infarin iza. 門關起來，已經快要起風了。



## pit'ia (★★)

1. 煮飯。ina pit'ia afu. 媽媽在煮飯。

### apit'iaiza (★) 參照 pit'ia

1. 可以煮飯了（未來）。anai ihu zashuq apit'iaiza. 你把米拿來，要煮飯了。

### apit'iak (★) 參照 pit'ia

1. 我將煮飯（未來）。qinashishiza ihu a zashuq ashutakuan turu a sin, apit'iak. 你篩好的米，我將量取三升來煮。

### apit'ian (★) 參照 pit'ia

1. 將煮（未來）。shuutuan uhu zashuq, apit'ian! 請你量一下米，要煮飯了！

### pinit'ia (★★) 參照 pit'ia

1. .....所煮的飯。kahiwan thau ya pinit'ia malhalhasiza qaushin sa afu pisai washu. 從前人們飯煮熟了就把飯撈起放在竹盤裡。

### pit'ian (★) 參照 pit'ia

1. 被煮. faqlhu a zashuq ya pit'ian mathuaw maqitan kanin. 新米煮成的飯很好吃。  
kahiwan sa thau miaqay tatata wa qali thau tatata wa qali makarunu sa pazay numa  
minzashuq pit'ian. 人們每天舂稻穀，使穀子變成米來煮。

### **pitpit (★)**

1. 捏,擠 (使役) . ata ihu tu miaqay pitpit naak a rima, mathuaw makashpar! paqaiza ihu! 你不要  
老是捏著我的手，很痛！放開！

### **pitpitin (★) 參照 pitpit**

1. 被捏,被捏揉,被捏擠,被捏掐. banhilan ya pitpitin mathuaw shazkin, a kun'utaq ya  
shmazik. 臭蟲如果被捏死，聞起來很臭，令人作嘔。

### **pitsiksik (★)**

1. 毛髮豎立 (因為驚悚或發怒示威) . pitsiksik sa kupur 毛髮聳立 ita ya muntua ya  
shumhuman kandumdum mundadaan, ya shungkash pitsiksik sa kupur. 我們去某地到很晚，在漆  
黑中走路，若受驚時毛髮會豎起來。 ranaw a babahu ya tawhuqihuqi ya sakpin ita pitsiksik sa  
thithu a kupur. 母雞若是帶領著小雞，如果被我們捉弄，牠的羽毛會豎立起來。 ranaw a  
babahu ya tawhuqihuqi, huqi ya sakpin ita, ranaw a babahu pitsiksik sa thithu a kupur. 母雞若是帶  
領著小雞，我們如果要捉小雞，母雞的羽毛會豎起來示威。 ranaw ya lhazawan a mapathay  
pitsiksik sa kupur. 雞若開始要打架時，羽毛會豎起來。 ranaw ya lhazawan a mapatruquz  
pitsiksik sa kupur. 雞若開始要相啄時，羽毛會豎起來。 [●例句六 tamazum a ranaw 公雞]

### **piza (★★)**

1. 多少個,幾個. pizaiza mihi a qamishan? yaku thuini a kawash makthin a qamishan. 你幾歲了？  
我今年十歲。 piza wa kawash kininaian ihu? 你住在這裡幾年了？ piza wa qali kininaian ihu?  
niwan ihu tu a musha qa? 你留在這裡幾天了？還沒要回去嗎？ yaku pizaiza wa qali antu  
kminaan. 我很多天沒有吃東西。 alha piza wa sharitunu finariw ihu? 你買的木瓜大約有幾個？

### **amashipiza (★) 參照 piza**

1. 將多做幾次 (非完成貌) . amashipiza ihu ya mutusi Taipak? 你去台北要住幾天？ ihu  
mutusi Taipak amashipiza ihu? 你去台北要住幾天？ [問人價錢要講 lakuza wa tuali，不  
可用 papiza wa tuali。]

### **amimpiza (★) 參照 piza**

1. 多少？(未來) . amimpiza wa qali kininaian ihu makikalhi sa Thau a lalawa? 你要在這  
裡多少天訪問邵族的語言？

### **lapiza (★★) 參照 piza**

1. 多少個. lapiza sa thau? tata matilaw. 多少人？一千人。 shuut uan uhu zashuq ya lapiza  
wa qawnu? 請你量一下有幾斗米？ haya wa thau inai malhkakrikriw, lapiza wa tuali ya tata  
wa qali? 這個人在這裡工作，一天多少錢？ lapiza maniun thuini munai malhkakrikriw?  
你們今天多少人來這裡工作？ lapiza maniun a minlhafut? 你們有幾個兄弟姊妹？

**makimpiza** (★) 參照 piza

1. 多少層？. makimpiza mihu a taun? 你的房屋有幾層？ makimpiza sa inifaz ihm a lulus? pashinasha sa inifaz ka ya tu suma mashimzaw sa qali. 你穿了多少層衣服？多穿一些，有時天氣很冷。

**mimpiza** (★) 參照 piza

1. 多少時間？. amimpiza wa qali kininaian ihm makikalhi sa Thau a lalawa? 你要在這裡多少天訪問邵族的語言？ aminpiza wa qali kinitusian uhu Litpun? 你要留在日本多少時間？

**mupiza** (★) 參照 piza

1. 多少次？多少趟？. mupiza ihm ya patungruza sa kilhnaqualh a thau ya tata qali? 你一天載遊客多少次？ mupizayza ihm mutusi Lipun kilhnaqualh? 你去日本遊玩已經多少次了？ mupiza ihm punruza sa kilhnaqualh a thau ya tata wa qali? 你一天載幾趟遊客？

**papiza** (★) 參照 piza

1. 多少人.

**pizaiza** (★★★) 參照 piza

1. 已經有多少？. pizaiza mihu a qamishan? yaku thuini a kawash makthin a qamishan. 你幾歲了？我今年十歲。 2. 已經有很多.

**shipizai** (★) 參照 piza

1. 多做幾次（使役）. ihm ya shminaw sa zashuq shipizai uan shminaw sa shishnan. 你洗米時，請多洗幾次洗米水。 shipizai uan uhu shminaw sa naak a hulus. 你洗我的衣服時請多洗幾次。 shipizai uan uhu shminaw sa shanglaw. 你洗菜時多洗幾次。

**shmipiza** (★) 參照 piza

1. 多久？多少次？. shmipiza wa qali ihm itusi Taipak lhmupish patashan? 你在台北讀書多久？ shmipizajiza yaku inai, a mushaiza yaku. 我已經在這裡很久了，我要回去了。

**plhiq** (★)

1. 破碎；破。

**muplhiq** (★) 參照 plhiq

1. 破碎. baruku muplhiq. 碗破碎。

**plhu** (★)

**mimplhu** (★) 參照 plhu

1. 已滾起來，已沸騰起來（過去經驗貌）. mimplhuiza sa sazum, puiutuiza sa shanglaw. 水

沸騰了，可以把青菜放下去了。 mimplhuiza sa sazum, shu'azawi sa apuy. 水已經沸騰了，把火退出來。 mimplhu sa sazum. 水已沸騰。 sazum mimplhu iza. 水已經滾起來了。

### **pimplhu** (★) 參照 plhu

- 使…滾起來,使…沸騰起來(使役). pimplhu ya pishqati sa sazum. 煮水要煮沸騰。 pimplhu sa sazum ya pishqati amaqa amaqitan ya iqilhan. 煮水要煮開，這樣才好喝。 ihu ya pishqati sa sazum pimplhu. 你若煮水要使水沸騰起來。 [●無 maplhu]

### **pni-** (★)

#### **mapni** (★) 參照 pni-

- 低沈的聲音. ayuzi ya maqaquyash mapni. 男人唱歌聲音低沈。

### **pruq** (★★★★)

- 泥土,土地. kmari yaku sa pruq. 我在挖土。 Zintun naur yamin Thau a pruq. 日月潭本來就是我們邵族的土地。 maqitan sa qali, iahiaaw mruqruq pruq. 好天氣，快點挖掘泥土。

#### **lhkapruq** (★) 參照 pruq

- 在土裡. shpuut pasain lhkapruq a bailu kmalawa sa bailu a lhimash. 平地人用土豆製造土豆油。

#### **maprupruq** (★) 參照 pruq

- 沾滿塵土(狀態,重疊). haya wa thau taubukbuk, maprupruq sa hulus. 這個人跌倒，衣服沾滿沾著塵土。

#### **mupruq** (★) 參照 pruq

- 到陸地上,著陸,登陸. amupruqiza ita sa barimbin. 我們就要下車了。 a mupruq iza ita sa ruza. 我們就要下船了。

#### **panapruq** (★★) 參照 pruq

- 掉地上. pazay malhathaq panapruq tandadu tmaniza. 稻穀掉到地上，要撿齊全。 thithu a pinuqafay malhathaq panapruq. 飯包掉落在地上。

#### **pupruq** (★) 參照 pruq

- 放在地上. intamar ihu pupruq inisa barimbin a aniamin. 你繼續把車上的東西放到地上。

### **psaq** (★)

- 踢. thithu psaq yakin. 他踢我。 psaq qarimusuz. 踢球。 minu qa a mumamraw psaq yakin? 為什麼無緣無故要踢我？ psaq sa qarimusuz, mathuaw puskit. 踢球踢得很遠。 yaku ya psaq sa qarimusuz, mathuaw pushkit. 我踢球踢得很遠。 ata tu pasay kuskus ashan ikahi sa kuskus. 不要用腳踢，(否則)腳會受傷。 naak a kuskus shanikahi. 我的腳受傷。【shanikahi 什麼意思？】

查證】 minu s mihu a kuskus qa? shanikahi tu imuhila. 你的腳怎麼啦？日前受傷。

**pinsaq** (★) 參照 psaq

1. 踢過（過去完成貌）. pinsaq thithu yakin. 他踢過我。

**pinsaqan** (★) 參照 psaq

1. 被踢過,被踢的地方（受事焦點／過去完成貌）. haya pinsaqan thithu mindishlum. 這個被他踢過的地方瘀青。 haya mindishlum pinsaqan thithu. 這裡瘀青被他踢到的。 pinsaqan thithu mathuaw makashpar. 被他踢過的地方很痛。 pinsaqan thithu ftuftu mathuaw makashpar. 被他踢過的地方抽痛。

**psaqak** (★) 參照 psaq

1. 被我踢（附著式第一人稱代名詞）. thithu psaqak. 他被我踢。 psaqak thithu maqa antu maqitan a pinalhinuna. 他被我踢，因為講了不好聽的話。 psaqak thithu maqa antu kadadu'un a lalawa. 他被我踢，因為講了不中聽的話。 psaqak thithu maqa antu kadadu'an ya malhinuna. 他被我踢，因為講不好聽的話。

**psaqan (psaqin)** (★) 參照 psaq

1. 被踢. yaku psaqan suma. 我被人踢。 ihu ya antu tundu lalawa a psaqan sa suma. 你若不聽話會被踢。

**psaqi** (★) 參照 psaq

1. 踢（使役）. psaqi ihu! 你把它踢！

**pshiq** (★)

1. 噴灑;潑濺.

**kum-pshiq** (★) 參照 pshiq

1. 噴濺.

**mapa-pa-pshiq** (★) 參照 pshiq

1. 互相潑水. la-tusha mapa-pa-pshiq sa sazum. 兩人互相潑水。 huya la-tusha shpuut mungqibi sa sazum mapa-pa-pshiq ukaiza sa sazum. 那兩人扛水互相噴水，水沒了。 azazak isa sazum matingqaran mapa-pa-pshiq sa sazum. 小孩在水裡高興地互相潑水。

**pa-pshiq** (★) 參照 pshiq

1. 噴灑;灑水. pa-pshiq yaku sa shanglaw. 我在為蔬菜灑水。 ata tu pa-pshiq sa sazum, amatubu sa hulus. 不要噴水，會弄濕衣服。 ata tu pa-pshiq yakin matubuiza naak a hulus. 不要（向我）噴水，我的衣服濕了。 pasain paruza papshiq sazum. 用船槳撥濺水花。 iaqitan munruza, ata tu papshiq sazum. 船開好，不要濺起水來。

**papshiqak** (★) 參照 pshiq

1. (被)我噴灑; (被)我灑水. pa-pshiq-ak uan sazum naak a shanglaw, mathuaw

maqalhiqalhiw. 蔬菜很乾，被我灑水。 papshiqak uan sazum, mathuaw maqalhiqalhiw. 蔬菜很乾，被我灑水。

## ptuq (★)

### kamptuqak (★) 參照 ptuq

1. 被我弄掉底 (附著式第一人稱代名詞). qawnu maqa qangqthak kamptuqak sa lhampash. 桶子因為被我踐踏，底部被我弄掉底了。 naak a qawnu pataqazan thithu sazum puqtuqin thithu sa lhampash. 我的桶子讓他挑水，挑得桶底都弄掉了。 naak a qawnu a lhampash puqtuqin thithu. 我的桶子被他弄掉底了。 yaku a flhuq kuskus numa izai qawnu pinutuakiza sazum kamptuqak qmangqtha. 我要洗腳，已經把水倒入桶子裡，但是桶子卻被我踩塌底了。

### kamptuqan (★) 參照 ptuq

1. 被踩塌. kahiwan izai flhflhuqan sa kuskus a qawnu ya tunawi nuhu qmangqtha kamptuqan. 從前洗腳的桶子若是用力踏就被踏塌了。

### maptuq (★) 參照 ptuq

1. 塌底,底部塌陷 (狀態).

### muptuq (★) 參照 ptuq

1. 常常落底,常常掉底 (重疊). naak a qawnu ya pataqazan sazum miaqay muptuq, maqarman iza. 我的桶子如果挑水常常掉底，已經壞掉了。 haya wa qawnu miaqay muptuq qalhilhilh uan sa talpu. 這個桶子常常掉底，請你把桶箍修一修。

### muptuq (★) 參照 ptuq

1. 落底,掉底. qawnu ya maharaqhaq thithu a lhampash muptuq, numa sa sazum munsuriz. 桶子如果鬆了，它的底部掉落，水流出來。 qawnu maqa sasaziza ya pataqazan sazum miaqay muptuq. 桶子因為已經舊了，所以如果挑水常常掉底。 qawnu putnaqik ata tu piapunishi sa sazum amaqa antu a muptuq lhampash. 桶子的水不要裝太滿，這樣才不會掉底。 qawnu putnaqik sa sazum piapunish, amaqa sa lhampash antu amuptuq. 桶子的水不要裝太滿，這樣才不會掉底。 qawnu a sazum ata tu piapunishi, amaqa antu amuptuq. 桶子的水不要裝太滿，這樣才不會掉底。 qawnu ata tu piapunishi sa sazum, amaqa qawnu a lhampash antu amuptuq. 桶子的水不要裝太滿，這樣才不會掉底。

### pumetuq (★) 參照 ptuq

1. 底部蹋陷,蹋底.

### puptuq (★) 參照 ptuq

1. 使掉底 (使役). pupruq uhu qangqthai. 你把它踐踏，使它掉底。 qangqthai ihu pupruq. 你把它踐踏，使它掉底。

### **puptuqin** (★) 參照 ptuq

1. 落底,掉底. qawnu maqa qangqthak muptuq. 桶子因為被我踐踏而掉底。

### **puawan** (★)

1. 人做的,人造的. [●與 pintataywar 比較]

### **pinuawan** (★) 參照 puawan

1. 已做的,做成的 (完成貌). huya wa binanau'az thithu a mismis makuliush, antu sunda mismis, pinu'awan. 那個女人的睫毛很長,不是真的,是人做的。

### **pinuawan** (★) 參照 puawan

1. 人做成的東西,裝上去的東西. pinu'awanan thithu a kuskus. 他的腳是人造的 (義肢)。 pinu'awanan thithu a mismis. 他的睫毛是人造的 (假睫毛)。

### **pudaqa** (★)

1. 佈置陷阱用的尖刺.

### **pudaqu** (★)

1. 試播稻子 (農事祭儀名稱). a pudaqu ya simaq a shashanu. 明天早上將試種 (稻子)。 ya turuiza furaz mashtay thau a pulalu numa a pudaqu. 到三月時邵族人將有祭典並且會有 pudaqu (試播儀式)。 pudaquiza yamin shashanu. 早上我們已經試種過稻子了。

### **pinudaquyza** (★) 參照 pudaqu

1. 已經試種過了. pinudaquyza yaku tilha. 昨天我已經試種過了。 pinudaquyza yamin thuini a shashanu. 今天早上我們已經試種過了。

### **puhut** (★)

1. 金瓜鼠 (如松鼠但略小,毛膨膨,金黃色,背部有斑點,喜歡爬到樹尾,食性與松鼠相同,都愛吃樹子。).

### **puil** (★★★)

1. 存放. shduu naak a dimrath ya pitazaihunuan puil? 我的金子可以存放在你那裡嗎? haya naak a tuali puil uhu. 我這些錢你存放起來。 naak a tapaha puil pusui pashnautuan sa tapaha. 我的鞋子收去放在鞋櫃裡。 naak a tapaha puil pusui pashnautuan. 我的鞋子收去放在鞋櫃裡。  
[●pashnautuan 處所焦點,「放鞋處」]

### **mashupuil** (★) 參照 puil

1. 填入,裝入. yaku mashupuil pazay. 我正在杯穀子。 thithu mashupuil pazay a didirin. 他在裝穀子要碾 (米)。

### **pashupuil** (★) 參照 puil

1. 填入,裝入 (使役). pashupuil uhu pazay! 你去杯 (裝填) 穀子!

### **pinashupuilak** (★) 參照 puil

1. 已被我杯過（附著式第一人稱代名詞）. pazay pinashupuilakiza mapunish iza. 穀子我已經杯過，已經滿了。 pinashupuilakiza mapunishiza sa pazay. 穀子我已經杯過，已經滿了。 pinashupuilakiza sa pazay pusai milua. 稻穀已經被我杯在米籮裡了。

### **pinuil** (★) 參照 puil

1. 有保存過,存放過（完成貌）. pinuiliza yaku. 我已經有存放了。 naak a pinuil. 我放的。 pinuil uhu qa? 你已放了嗎？ pinuil uhu naak a aniamin? 我的東西你有收存起來嗎？ pinuil uhu inlhai yaku ihun a aniamin. 我給你的東西你收藏起來了嗎？

### **pulik** (★) 參照 puil

1. 被我收存,被我存放（附著式第一人稱代名詞）. tuali pulik iza. 錢被我放起來了。 mihi a tuali pulik pisai qushuman. 你的錢被我收存在提包裡。 mihi a tuali pulik pisaik(pusaik) naak a qushuman. 你的錢被我收存在我的提包裡。

### **pulin** (★) 參照 puil

1. 被收存,被收藏. naak a tuali pulin thithu. 我的錢被他收存起來了。 naak a qushuman puliniza thithu. 我的提包已經被他收存起來了。

### **taupuil** (★) 參照 puil

1. 堆耙成墩（使役）. taupuil uhu sa pazay. 你把稻子堆耙成墩。 amausaziza, taupuiliza sa pazay. 將下雨了，可以把稻穀堆耙成墩了。 aqusaziniza taupuiliza sa pazay. 將下雨了，可以把稻穀堆耙成墩了。 [●tawpuil sa pazay (耙穀子) 可以換成 kalhtumbuz sa pazay (穀子耙成墩) 或 kulhiza sa pazay (耙穀子) ]

## **pukaw-** (★)

### **katpukaw** (★) 參照 pukaw-

1. 眼睛漸漸矇翳不明,視覺逐漸模糊不清. katpukaw naak a matha maqa tuqatuqashiza katpukaw. 我的眼睛漸漸模糊，因為已經年老了而漸漸模糊不清。 yaku maqa manashaiza qamishan naak a matha katdaudauk katpukaw, ya mahumhum antu shmaktu ya mundadaan. 我因為年紀已經很大，眼睛漸漸模糊不清，如果天黑了走路就看不清楚。

## **pukpuk** (★)

1. 細木片（砍柴或劈材後剩下的碎片）. thithu isa danshiqan tmalhtalh sa kawi, manasha sa pukpuk. 他在庭院裡劈材，很多碎木片。 ya myahala uan pin'apuy pasain pukpuk muhiaw mingkirath sa apuy. 起火時先用細木片引燃，火很快就會燒起來。 ya pin'apuy myahala uan pasain pukpuk pin'apuy, muhiaw sa apuy mingkirath. 起火時先用細木片點火，很快火就燒起來了。

### **kimpukpuk** (★) 參照 pukpuk

1. 尋找木片. uka sa pukpuk a pin'apuy yaku miahala uan yaku kimpukpuk a pin'apuy. 我沒

有細木片起火，我要先去撿細木片來起火。

### **puksharay (★)**

1. 把腳伸直,把腳挺直 (使役) . puksharay mihu a kuskus. 把你的腳挺直。 ya milhungqu sa pangka, ata tu puksharay sa kuskus. 坐椅子時不要把腳伸直。

### **muksharay (★) 參照 puksharay**

1. 腳向前挺直 (狀態) . muksharay thithu a kuskus (bantath). 他的腳向前挺直。 huya wa thau milhungqu muksharay sa kuskus. 那個坐著的人腳向前挺直。 yaku milhungqu sa pangka minlhaqrawiza muksharayiuwak naak a kuskus maduhray. 我坐在椅子上很痠，我向前挺直了腳，舒服一點。 yaku maqa myarai milhungqu minlhaqrawiza sa paqi, numa yaku muksharay uan sa kuskus kunduhray. 我因為久坐屁股痠痛，所以我伸直腳舒服一點。

### **puksharayi (★) 參照 puksharay**

1. (勿) 腳挺直 (否定,使役,制止) . iaqitan uhu milhungqu, ata tu puksharayi sa kuskus. 你坐好，腳不要向前挺直。

### **pukthuaw (★)**

1. 驚嚇. thithu pukthuaw yakin. 他嚇唬我。

### **minukthuaw (★) 參照 pukthuaw**

1. 有驚嚇到 (過去經驗) .

### **mukthuaw (★) 參照 pukthuaw**

1. 驚嚇. thathuini mathuaw mara'ina a pilhnath mashtay mukthuaw. 剛才很大的迅雷，大家嚇了一跳。 thithu min'iakin mukthuaw. 他使我受驚。

### **pukakthuaw (★) 參照 pukthuaw**

1. 嚇唬 (使役) . thithu pukthuaw yakin. 他嚇唬我。

## **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

### **pulamaz (★)**

1. 枉費,白費力氣。

### **mulamaz (★) 參照 pulamaz**

1. 枉費;白費力氣. yaku mutusi Qariawan, amakilhim yaku naak a huruy, uka tu itaun, mulamaz yaku mutantu. 我去埔里找朋友，朋友不在家，白費我去那裡。 mutusi yaku hudun tmuqrис, muqay pulamaz pu'antu antu mara. 我去山上張吊，只是枉費力氣沒有捉到（獵物）。 muqay yaku pulamaz naak a azazak putusi Taipak palhupish maura sa patashan. 我只是枉費送孩子去台北讀書，沒讀到什麼書。 muqay yaku mutantu mulamalamaz. mupizaiiza yaku mutantu kmilhim naak a huruy, antu matishduu muqay yaku mulamalamaz mutantu. 我很多次去找我的朋友，沒有遇到，只是去那裡白費力氣。

### **pulamazik** (★) 參照 pulamaz

1. 白費我的力氣. naak a azazak pulamazik putusi Taipak palhupish, antu unduan lhmupish. 枉費我讓小孩去台北讀書，沒有好好讀書。 naak a azazak putusi Taipak palhupish, pulamazik putusi Taipak palhupish antu unduan. 我送小孩去台北讀書，枉費我讓他去台北讀書，沒有認真讀。

### **pulamazin** (★) 參照 pulamaz

1. 枉費;白費力氣. sa thithu a azazak muqay pulamazin sa thithu a ama putusi Taipak palhupish, antu unduan lhmupish. 枉費爸爸送他的小孩去台北讀書，沒有認真讀書。

### **pulhash** (★)

#### **mapulhapulhash** (★) 參照 pulhash

1. 散亂,披頭散髮;散亂(狀態). mihu a fukish mapulhapulhash, tiuziwan amaqama amaqitan riqazan. 你的頭髮散亂不整，梳一下才會好看。 thithu a fukish mapulhapulhash. 他的頭髮散亂。

### **pulhnuq** (★)

1. 口沫,口涎的泡沫(嘴涎波). huya wa thau ya malhinuna papulhnuq ruzith. 那人講話時口沫橫飛。 huya wa thau mathuaw malhinuna ruzith mu'apawiza na pulhnuq. 那個人講很多話，嘴邊出現口沫。 thihtu a ruzith a putut mu'apawizai miazai sa pulhnuq. 他的嘴角出現口沫。

#### **patpulhnuq** (★) 參照 pulhnuq

1. 噴口沫. mathuaw miarain malhinuna, thithu a ruzith patpulhnuq iza. 因為講太多話，他的嘴角冒出口沫。 huya wa thau ya malhinuna patpulhnuqiza ruzith. 那人講話時口沫橫飛。

### **pulhumzaw** (★)

1. 使…迅速,使瞬間(使役). haya wa azazak inay mita wa taun kilhililhimin sa thithu ina, pulhumzaw pu'apaw amaqama sa thithu a ina antu amakilhim. 這個小孩在我們家，他媽媽找他，快讓他出來，這樣他媽媽才不會找。 [●與 palhpura 同義]

#### **mulhumzaw** (★) 參照 pulhumzaw

1. 瞬間,忽然之間,一下子. qali mulhumzaw kunlhari tmupilhnath. 天一霎時閃電，迅雷就到了。 mulhumzaw shmanturuz yakin. 他突然之間撞向我。 qali mrinuz, mulhumzaw yaku makunasaran. 地震，我一下子就跑到外面。

### **pungqaqaudin** (★)

1. 吊,掛(指吊掛在牆上、樹上,) . pungqaqaudin uhu! 你掛！ mihu a qushuman pungqaqaudin pisa ribush. 你的包包掛在樹上。 futulh pisui pinazim pungqaqaudin. 弓板掛在牆壁上。 apungqaqaudin yaku sa madimrath. 我會把金項鍊吊起來。 pungqaqaudin yaku mihu a hulus pisa qrus. 我把你的衣服掛在柱子上。 pungqaqaudin nuhu, azuan mathuaw lamaqitan a aniamin. 你

把它掛起來，你看看，多美麗的東西。 pungqaqaudin amaqa amashtay mriqaz. 掛起來這樣大家才會看到。 apungqaqaudin yaku sa madimrath. 我會（將）把金項鍊吊起來。 pisui ihu sa qafay kawakawaran pungqaqaudin. 籃子放在勾子那裡，吊掛起來。fafuy a bunlhaz pusaiqa qafay, a pusuin kawakawaran pungqaqaudin. 豬肉放在藍子裡，將拿去勾子那裡吊掛起來。

### **pungqaqaudin** (★) 參照 pungqaqaudin

- 到處掛著（重疊,持續貌）。mathuaw manasha sa inungkakaylas mungqaqaudin isa pinazim. 很多圖畫掛在牆壁上。

### **pungqaqaudin** (★) 參照 pungqaqaudin

- 吊著,掛著（狀態）。ribush a pana ianan sa qlhuran mungqaqaudin, ata tu shishi ihu! 樹上有蛇吊掛著，你不要搖！pinazim ianan sa mungqaqaudin a hulus. 牆上有衣服掛著。naak a hulus isui pinazim mungqaqaudin, ananai ihu, aifazik. 我的衣服在牆上掛著，你拿來，我要穿。kinururu yaku a hulus isa pinazim mungqaqaudin. 我脫下的衣服在牆上掛著。

### **pinungqaqaudin** (★) 參照 pungqaqaudin

- 吊過的,吊好的,吊著的（完成貌）。naak a pinungqaqaudin a hulus ananai. 把我吊著的衣服拿來。pinungqaqaudiniza ihu naak a hulus? 你已經把我的衣服掛好了嗎？pinungqaqaudiniza yaku mihu a hulus. 我已經把你的衣服掛好了。

### **pungqaqaudinin** (★) 參照 pungqaqaudin

- 驚嚇。2. 被處處吊掛。suma wa aniamin pungqaqaudinin maqa sa taun antu amaktit. 他的東西被處處吊掛，這樣家裡才不會狹窄。

### **pungqaqaudinan** (★) 參照 pungqaqaudin

- 被吊掛。kawakawaran a pungqaqaudinan sa fasuy a bunlhaz. 鉤子要吊掛豬肉。

### **pungqaqaudinii** (★) 參照 pungqaqaudin

- （勿）吊掛（否定,使役）。ata tu pungqaqaudinii! 不要吊掛！ata tu pungqaqaudinii, pinazim uka sa balis a kawaran. 不要吊掛！牆上沒有釘子可供吊掛。

### **pungqaqaudinik** (★) 參照 pungqaqaudin

- 被我掛起來（附著第一人稱代名詞）。apungqaqaudinik naak a madimrath. 我的金項鍊將被我吊起來。fafuy a bunlhaz pungqaqaudinik. 豬肉被我掛起來了。fafuy a bunlhaz pungqaqaudinik, amaqa antu kanin sa qaruta. 豬肉被我掛起來，這樣才不會被貓吃。

### **pungqaqaudinin** (★) 參照 pungqaqaudin

- 被吊掛起來。mihu a hulus pungqaqaudinin. 你的衣服被吊著。ulalaluan pungqaqaudinin isa pinazim. 公媽籃被吊掛在牆壁上。

### **punhiqir** (★)

- 上吊自殺。

## Puni (★)

1. 邵族女性的名字。

### punuq (★★★★)

1. 頭. mihu a punuq shangqnur shungkunuz. 你的頭碰著且腫個包。 thithu antu lamaqitan sa buut, miaqay mzai makashpar punuq. 他的身體不好，常常說頭痛。 yaku mingqaray mriqaz patashan numa makashpar sa punuq. 我看書太久而頭痛。 naak a punuq makashpar maqa utun fari. 我因為感冒而頭痛。 naak a punuq mingqaqarimuzmuz. 我的頭暈暈的。 punuq ya kaytunu shungkunuz. 頭若被打了會腫起來。 yaku utun painan fari, minu sa punuq qa mingqaqarimuzmuz? 我可能感冒了，不然怎麼頭暈暈的？ ma'ania thithu sa punuq. 他的頭腦很聰明。 [分辨：tunu 腦]

### ampunupunuqan (★) 參照 punuq

1. 常常插戴在頭上. huya wa binanau'az sa thithu a punuq miaqay ampunupunuqan bukay. 那個婦人經常在頭上插花。

### ampunupunuqin (★) 參照 punuq

1. 常被插在頭上（重疊,經常貌）. ampunupunuqin a bukay mimbair. 被插在頭上的花枯萎了。

### ampunuqan (★) 參照 punuq

1. 頭上插著. punuq ampunuqan bukay. 頭上插著花。 binanau'az a punuq ampunuqan sa bukay maqitan riqazan. 女人的頭上插著花，很好看。

### ampunuqin (★) 參照 punuq

1. 被插在頭上. huya bukay lamaqitan shduu ampunuqin. 那花很漂亮，可以被插在頭上。 naak a bukay ampunuqin thithu. 我的花被她插在頭上了。 ingqaiza ihu tu kilhim, ampunuqiniza suma sa bukay. 你不用找了，花已經被人插在頭上了。

### kashipunuqan (★) 參照 punuq

1. 被拉扯頭髮. huya binanau'az masasuqa masa thithu a ayuzi, kashipunuqan thithu a ayuzi. 那個女人和她丈夫吵架，被她丈夫拉頭髮。 Batu masasuqa thithu a binanau'az, kashipunuqan thithu fukish. Batu 和他太太吵嘴，太太被他拉扯頭髮。

### kipunuqan (★) 參照 punuq

1. 頭風（病名,一種因為長年受風寒而引起頭痛的病）. miarain yaku kipunuqan makashpar sa punuq. 我患頭風症很久因而頭痛。 binanau'az ya tishhubuq sa azazak, niwan tu tata wa furaz flhuq sa punuq, a kipunuqan makashpar sa punuq. 女人生小孩後，未滿一個月就洗頭，將會患頭風痛。 yaku ya antu makalingkin, kipunuqan makashpar. 我若不舒服都是在頭的地方痛。

### kmapunuqan (★) 參照 punuq

1. 被打在頭上. yaku paruan suma kmapunuqan. 我被人打，打在頭上。 thithu kmapunuqan, muntunuq iza. 他被打在頭上，倒下去了。

**kmapunuqi** (★) 參照 punuq

1. 打頭. kmapunuqi ihu! 你打他的頭。 yaku kmapunuqan suma. 我被人打到頭。

**kmasapunuqi** (★) 參照 punuq

1. 勿打到頭（否定祈使句時）. ata tu kmaanasapunuqi! = ata tu kmasapunuqi! 不要打到頭！

**mapakashipunuqan** (★) 參照 punuq

1. 互相扯頭髮. thaythuy latusha mapathay mapakashipunuq fukish. 他們二人打架，互扯頭髮。 [●分辨：mapathay 打架（動手打），masauqa 吵嘴（互相嚷嚷吵嘴）]

**mapa-ka-shi-punuq-an** (★) 參照 punuq

1. 互相扯頭髮. thaythuy latusha ma-pathay mapa-ka-shi-punuq-an fukish. 他們二人打架互扯頭髮。

**mashipunuq** (★) 參照 punuq

1. 拉扯頭髮. Tuba masasuqa thithu a binanau'az, mashipunuq thithu binanau'az a fukish. Tuba 和他的太太吵架，拉扯太太的頭髮。

**minshinapunuqin** (★) 參照 punuq

1. 做成頭帶. shinapunuqin quay yanauran fqat numa lalasan, numa tnunin minshinapunuqin. 頭帶是用藤剖篾

**pampunuq** (★) 參照 punuq

1. 插在頭上；插. yaku pampunuq naak a binanau'az bukay. 我為我的太太插花。 pampunuq yaku naak a piathauthaun bukay. 我給我的親戚插花。 pampunuq yaku naak a binanau'az bukay. 我給我的太太插花。 yaku pampunuq bukay naak a binanau'az. 我給我的太太插花。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pashpunuqan** (★) 參照 punuq

1. 落在頭上（指東西意外掉落在頭上）. yaku pashpunuqan inifafaw a aniamin malhathak. 我被上面掉下來的東西打到頭。 inifafaw a aniamin malhathak pambalabalay pashpunuqan thithu a punuq. 上面的東西掉落剛好落在他的頭上。 inifafaw a aniamin malhathak pambalabalay pana sa thithu a punuq. 上面的東西掉落剛好落在他的頭上。

**pinampunuqiza** (★) 參照 punuq

1. 已經插過. yaku pinampunuqiza naak a binanau'az bukay. 我已為我的太太插過花。

**shinapunuqin** (★) 參照 punuq

1. 頭帶（輔助背帶，背重物時頂在額頭的帶子）. yaku kahiwan ya makawi, pasain

shinapunuqin qmuthquth mapa. 我以前檢拾薪柴時，用頭帶綁著背。 shinapunuqin pasain quay ianauran fqat numa lhizan. 頭帶是用藤去剖篾編結而成的。

### **punwahi (★)**

1. 乾旱. qali mindaaq antu qauminusaz a punwahi painan. 天很久未下雨，可能會乾旱。

### **pupunishi (★)**

1. 使滿（使役,命令）. qawnu a sazum pupunishi! 把桶子裡的水倒滿。

### **puqafaqafayan (★)**

1. 飯盒. kahiwan thaw a puqafaqafayan pinasai quay tunuun minpuqafaqafayan. 從前邵族人的飯盒用藤編結成為飯盒。

### **puqlhup (★)**

1. 放入袋子（使役,命令）. puqlhup uhu mihu a tuali, amaqa antu amu'uka. 把你的錢放入袋子裡，這樣才不會遺失。

### **puqshiw- (★)**

#### **mapuqshiw (★) 參照 puqshiw-**

1. 灰色,像塵土一樣灰暗的顏色. matha ya miazai sa mapuqshiw, numa niza tu shmadadu ya mriqaz. 眼睛如果像灰色一樣，看東西就無法看真確了。 mihu a hulus mapuqshiw iza, flhuflhuq uan uhu! 你的衣服已經灰僕僕了，你把它洗一洗吧！ haya wa qahil mapuqshiw. 這張紙是灰色的。 thithu ifazan mapuqshiw a hulus. 他穿著灰色的衣服。  
[與 shipuzipuzin 同義]

#### **minpuqshiw (★) 參照 puqshiw-**

1. 變成灰色. tuqatuqashiza apura'in numa thithu a matha minpuqshiw iza. 祖父已經很老了，他的眼睛也變成灰色的了。 naak a mapuzipuzi a hulus maqa sasaziza minpuqshiw iza. 我的衣服因為舊了所以變成灰色的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **puqu (★★)**

1. 骨頭,木節. haya fafuy a puqu qawriwan sa suma. 這是被人丟棄的豬骨頭。

#### **mashipuqu (★) 參照 puqu**

1. 露出骨架,瘦骨嶙峋的樣子. shidadaidazuan dai sa atu mashiqarman mashipuqu. 這隻狗很可憐呢！瘦得皮包骨了。 thithu maqa panshizan numa mashiqarman mashipuqu. 他因為生病所以瘦骨嶙峋。

#### **tipuquan (★) 參照 puqu**

1. 男人用骨片做成的頭飾. ama mifaz thithu a tipuquan amutusi shmaila. 爸爸戴著他的骨片頭飾要去牽戲。

## puraq (★)

1. 眼屎. math ya makashpar miaqay ianan sa puraq. 眼睛若疼痛，常常有眼屎。 ita ya malhus yamaqitan sa kinalhus mulha'aura i shashanu ya minpulhiz puraqin sa math. 我們睡覺時若睡得很深沈，在早上起床時會有眼屎。 ita ya antu mulhakakikith ya malhus antu puraqin sa math. 我們若沒睡好覺，眼睛不會有眼屎。

## paqrusharushaq (★) 參照 puraq

1. 流眼淚. matha ya makashpar paqrusharushaq. 眼睛痛時會不停地流眼淚。 naak a matha maqa makashpar miarain paqrusharushaq. 因為我的眼睛痛就會不停地流眼淚。

## pinaqrushaq (★) 參照 puraq

1. 流過眼淚. nak ina mangtu sa naak a ama maqa ukaiza miaqay ya tanlhaniza riqazaq pinaqrushaq. 我的媽媽因為想念我去世的爸爸，晚上時我看她都流過眼淚。 pinaqrushaq pan thithu numa sa matha maqlhaqlha. 他也許流過激了，所以眼睛紅紅。

## puraqin (★) 參照 puraq

1. 長眼屎. ihu antu finlhuq sa shaqish, numa sa matha puraqin uan. 你沒有洗臉，眼睛長眼屎。 math ya makashpar miaqay puraqin. 眼睛若疼痛，常常會長眼屎。

## pushawil (★)

1. 茶,茶葉. ani yaku a miqilha pushawil, antu a mapushkat ya malhus. 我不喝茶，睡覺時會不好入睡。 naur yaku shisasaz antu miqilha pushawil a sazum. 我原本就習慣不喝茶。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

## puskit (★)

1. 遠. yaku ya kmulhpazishan mathuaw puskit. 我射箭射得很遠。 thithu panaq fatu mathuaw puskit. 他丟擲石頭丟得很遠。 thithu pasain fatu panaq mathuaw puski 他丟擲石頭丟得很遠。 palantatnur ita panaq sa fatu, qazi ya tima sa puskit. 我們比賽丟石頭，看看誰丟得遠？ yaku mimparaw mathuaw puskit. 我跳得很遠。 thithu maqa maramu mimparaw antu puskit. 他因為肥胖跳不遠。

## put.huum (★)

1. 槍（火槍）. thithu a put.huum tmaliqtu takith a miarikurikus a bantath. 他的槍打中山羌的後腿。 ata ihu tu iat sa put.huum. 你不要配掛槍枝！

## putazuqusan (★)

- 戴戒指.

## putha (★)

- 一種會叢聚蔓生於田野荒埔,小葉、軟枝、細莖,莖部長滿小勾刺的雜草。荒埔若長出putha,人們常會將之砍除,因為有礙於放牛吃草。.

## puthaduq (★)

- 勉強為之,勉為其難.

### **muthaduq** (★) 參照 puthaduq

1. 勉強為之,勉為其難 (現在式進行貌). muthaduq yaku munai. 我勉強地來。 antu makalingkin sa naak a but, muthaduq yaku mundadadaan. 我身體不好, 我勉強地到處散步走動。 antu makalingkin naak a but, muthaduq yaku mundadadaan. 我身體不好, 我勉強地到處散步走動。 naak a huruy a mara sa apiq a muthaduq yaku mutantu. 我的朋友要娶媳婦, 我再勉強也要去。 uka yaku sa tuali, muthaduq yaku shmibul tu sa suma wa tuali, a riri yaku thithu. 我沒有錢, 我勉強地向別人借錢, 我會還他。

## puthuk (★)

- 糾結,打結。.

### **maputhuk** (★) 參照 puthuk

- 打結 (狀態).

### **mimputhuk** (★) 參照 puthuk

- 變成打結. sinay minputhuk. 線打結。

### **mumputhuk** (★) 參照 puthuk

1. 打結. mihi a fukish mumputhuk. 你的頭髮打結。 dawaz mara sa izai a rusaw mumputhuk maqarman shrakin. 網子捕到魚, 打結很難被解開。 dawaz minara sa rusaw mumputhuk maqarman shrakin. 網子捕到魚, 打結很難被解開。 dawaz maqa minara sa rusaw mumputhuk. 魚網網到魚卻打結了。 mumputhuk a dawaz shinarak iza. 打結的魚網已經被我解開了。 mihi a fukish tiuzi amaqa antu amumputhuk. 梳你的頭髮, 這樣才不會糾結。 ya antu tiuzan uhu a fukish a mumputhuk. 你的頭髮如果不梳會散亂不整。 ya antu tiuzan uhu, amumputhuk. 你的頭髮如果不梳會散亂不整。



**munputhuk** (★) 參照 puthuk

1. 解開；放開. sinay munputhuk maqarman shdaqin. 線打結很難被解開。

**pumputhuki** (★) 參照 puthuk

1. 打結。

**putut** (★)

1. 角落. ripnu a putut antu palhaqtuan ya puqnuan. 水田的田角在犁田時犁不到。 lhamuruq a qlhuran sa thithu a punuq laturu a putut. 百步蛇的頭是三角形的。 haya wa pangka ianan lashpaat a putut. 桌子有四個角。

**putuum** (★)

1. 槍. piaruruun yaku sa putuum, ya simaq a shashanu a matinhumhum amutusi hudun muribush. 我準備槍，明天清晨要去山上打獵。

**puwanaz** (★)

1. 繁衍後代,子孫綿衍（可以用在人,也可用在其他動植物的繁衍連綿）. apu Kilash mathuaw puwanaz manasha sa thithu a azazak numa qumqum. Kilash 阿公子孫繁衍有很多兒子和孫子。 ita ya kmari sa buna, kabua ya sabuan ita, muqtha sa kabua puwanaz. 我們挖掘甘薯時，甘薯藤如果再被掩土覆蓋，會再長出後代新芽。

**puza** (★)

1. 肚臍. qumpit s puza 剪肚臍（斷臍） kahiwan thau ya malhiazazak myahalawan qmuthquth sa puza, numa ya qinuthquthaniza pasain bulayluq kuntun sa puza. 從前邵族生小孩時先綁住肚臍，當綁好了以後用篾青割斷肚臍。 = kahiwan thau ya malhiazazak myahalawan qmuthquth sa puza, numa ya qin

**Puzi** (★)

1. 地名,相傳是邵族祖先追逐白鹿來到日月潭之後,首先落腳的地方。puzi 即白色的意思,可能與白鹿有關,平地人稱為「土亭仔」。

**puzi-** (★)

**lhimpuzian** (★) 參照 puzi-

1. 被塗成白色的. pinazim lhimpuzian sa mapuzi. 牆壁塗成白色的。 naak a faqlhu a ruza lhimpuzian sa mapuzi. 我的新船被塗成白色的。

**mapuzi** (★★) 參照 puzi-

1. 白色（顏色狀態）. thithu ifazan mapuzi a hulus. 他穿的是白色的衣服。 ifazan mapuzi a hulus huya wa thau, antu thithu? 那個人穿白色衣服，不是他嗎？ antu thithu ifazan sa mapuzi a hulus? 穿白色衣服的不是他嗎？ mihu a hulus mapuzi, numa naak

maqulha, az'az maqitan a hulus. 你的衣服是白色的，我的是紅色的，都是好衣服。

### **mapuzipuzi** (★★) 參照 puzi-

- 白白的（重疊,強調）. huya wa bukay mapuzipuzi. 那朵花白白的。 thithu ifazan sa mapuzipuzi a hulus numa maqusuqusum a sasuaqun. 他穿白色的衣服和黑色的褲子。 mapuzipuzi a lhkaribush a qnuan. 白鹿。 haya wa qahil mapuzipuzi, maqitan ya matash. 這紙白白的，很好寫字。

### **matimpuzipuzi** (★) 參照 puzi-

- 參雜白色的.

### **mimpuzi** (★) 參照 puzi-

- 變成白色.

### **pashimapuzian** (★) 參照 puzi-

- 穿白色的. thithu pashimapuzian a hulus tauduu. 他穿白色的衣服，很合身。

### **shipuzipuzin** (★) 參照 puzi-

- 灰色. [與灰色 mapuqshiw 同義]

### **puzuk** (★)

- 丁豎朽仔（草本植物），味苦可用為止血藥。. mara yaku puzuk, aminlhmirin. 我在摘取 puzuk, 要當藥。

### **qa** (★★★★★)

- 表示疑問的語助詞,相當於華語的「呢？」. minu ihu qa a mathuaw manhiri? 你為什麼這麼笨？ minu ihu qa a pinhirin sa suma? 你為什麼被人看得這麼笨？ minu yaku qa a mathuaw manhiri? 我怎麼會這麼笨呢？ minu ihu qa a mathuaw mahaha? 你為什麼這麼兇？ anunin qa! 不要管他！（不要理他！） minu s mihi a matha qa mingkakurat? kaytunun painan suma? 你的眼睛為什麼瘀青？是被人打的吧？ haya wa aniamin kahiwan mapuzipuzi, minu thuini qa a minqulhaqulha? 這個東西以前白白的，怎麼現在變紅紅的呢？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **Qabizay** (★)

- 魚池（地名）. Qabizay naur ita Thau a pruq, kahiwan ianan sa Thau a kataunan. Qabizay 本來就是我們邵族的土地，以前那兒有邵族的部落。

### **qabus** (★)

- 是一種很大型的鷹類,牠並不是那種會捉小雞的鷹,最喜捕捉蛇、兔子、各種鼠類,蛙類。大鷹（此鷹通常飛得很高）.

### **qadadaw** (★)

- 牛屎龜.

### qadalaw (★)

1. 樓拱 (qadapaw) . naak a aqur pisay qadalaw. 我的鋤頭放在樓拱上。

### qadun (★)

1. 痘. thithu a shaqish ianan sa latata wa qadun. 他的臉上有一顆痘。 naak a shaqish ianan qadun. 我的臉上有痘。 thithu a shaqish ianan tata wa mara'in a qadun, antu lamaqitan riqazan. 他的臉上有一個很大的痘，不好看。 ata tu kulhawii sa qadun. 不要搔扒痘。

### qadup (★)

1. 壓陷 (一種小型的陷阱,專門用來壓住小鳥、山鼠、松鼠等小動物。) . kahiwan sa thau mathuaw masbut kmalawa sa qadup. 從前的邵族人很勤於製作壓陷。 manasha sa qadup mududur munsai waqrath a shirshir. 很多小壓陷排列在湖邊。 pimbahiwan naak a qadup mara uan sa taparuz. 保佑我的壓陷捉到兔子。

### muqadup (★) 參照 qadup

1. 中了壓陷. mashmash muqadup pashtutuan qadup pashapiqan. 老鼠中了壓陷，被壓陷壓得扁扁的。 qadup shiaaylan sa buna, ya atu buna tipur sa shiaayl. 壓陷以蕃薯作餌，如果沒有蕃薯就以玉蜀黍作餌。

### qafay (★★)

1. 籃子. mafazaqiza ihu tunuun qafay? ua! mafazaqiza yaku tunuun sa qafay. 你已經會編結籃子了嗎？是的！我已經會編籃子了。 qafay pusui kawakawaran kmawar. 籃子放在鉤子上鉤著。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### amingqafay (★) 參照 qafay

1. 要做籃子 (未來) . lalasi ihu s izai qaulh, atununik amingqafay. 你削這竹子，我要編製籃子。

### mingqafay (★) 參照 qafay

1. 做籃子. anunin uhu sa qaulh a tinala? a tunuun yaku a mingqafay. 你砍竹子要做什麼？我要編結做成籃子。 anunin uhu sa qaulh qa? a fkatik a mingqafay. 竹子你要做什麼用的？我要剖篾做籃子。

### minpuqafaqafayan (★) 參照 qafay

1. 製作飯盒. apura'in fkat quay a minpuqafaqafayan. 從前邵族人的飯盒用藤編結成為飯

盒。

### **pinuqafay** (★) 參照 qafay

1. 飯包,飯盒 (完成貌). thithu a pinuqafay mathuaw manasha sa pania'an. 他的飯包很多菜。 kminathu ihu sa pinuqafay? ua! kminathu! 你有帶飯包嗎？是的！已帶了！ numa sa mihu a pinuqafay a pania'an? 你飯包的菜是什麼？ kanuan uhu sa pinuqafay! 請你吃飯包！ mihu a pinuqafay matanhathaq panapruq. 你的飯包掉落在地上。

### **puqafay** (★) 參照 qafay

1. 帶飯盒. ya mutusi hudun mubuhat mashtay apuqafay. 若去山上做工作，大家都帶飯包。 puqafayuan! akathun yamin amutusi buhat mubuhat. 請帶飯包！我們要帶著去山園子裡工作。 puqafayuan uhu! 請你裝飯包一下！uka shawan yaku, ia'awanuan uhu puqafay. 我沒有空，請你替我裝飯包。

### **puqafaywak** (★) 參照 qafay

1. 為我裝飯包 (附著第一人稱代名詞). puqafaywak! amutusi yaku hudun mubuhat. 為我裝飯包！我要去山上工作。 puqafaywak! amutusi yaku hudun malhkakrikriw. 為我裝飯包！我要去山上工作。 puqafaywak shashanu! amutusi yaku hudun malhkakrikriw. 早上為我裝飯包！我要去山上工作。

### **qafu** (★)

1. 灰,炭灰,火灰. duhmul a qafu shduiza ya araran palhuiza sa shanglaw. 火烽的灰可以拿來種菜。 isa pangka wafafaw manasha sa qafu, titish uan uhu! 桌子上很多炭灰，請你擦拭一下！

### **maqafuqafu** (★) 參照 qafu

1. 沾上火灰. atu maqa munsai qafu mundadaan maqafuqafu sa thithu a kuskus. 狗走過灰燼，所以牠的腳上沾著火灰。 thithu maqa miaqay pin'apuapuy thithu a buut maqafuqafu. 他因為常常在起火所以身上沾著灰。

### **shangqafuan** (★) 參照 qafu

1. 被撒灰. thaythuy latusha mapasasuqa, shangqafuan thithu. 他們二個人吵架，他被撒灰。

### **shangqafui** (★) 參照 qafu

1. 撒灰 (使役,命令). pruq shangqafui ihu! 地上你撒灰！ shngqafui ihu thithu! 你把他撒灰！

### **shmangqafu** (★) 參照 qafu

1. 正在撒灰 (進行貌). thaythuy latusha mapasasuqa thithu a ayuzi shmangqafu thithu a binanau'az. 他們二人吵架，丈夫把灰撒向妻子。

### **shungqafuqafu** (★) 參照 qafu

1. 成為火灰 (重疊). haya wa kawi pashnaran shungqafuqafu. 這木柴被燒成灰了。

## **qahil** (★★★★)

1. 紙. inaraiza yaku maqlhaqlha wa qahil. 我已經拿過紅包了。

## **qaimuth** (★)

### **iaqaimuth** (★) 參照 qaimuth

1. 吝嗇. ata tu iaqaimuth, iabahba! 不要吝嗇，要慷慨！

### **maqaimuth** (★) 參照 qaimuth

1. 吝嗇. mathuaw thithu qalha tuali kanuniza mathuaw maqaimuth. 他很有錢，不過很吝嗇。  
patatara thithu yakin mzai mathuaw maqaimuth a thau. 他說我閒話，說我是吝嗇的人。  
[反義詞為 mabahba 慷慨]

### **qatqaimuth** (★) 參照 qaimuth

1. 越來越吝嗇. thithu mabahba tu kahiwan thuini qatqaimuth. 他以前很慷慨，現在越來越吝嗇。  
thithu mabahba tu kahiwan, minu thuini qa qatqaimuth? 他以前很慷慨，為什麼現在越來越慷慨。

## **qaiza** (★★★)

1. 不要. funush mathuaw malamlam, qaiza aklhitin. 刀子很利，小心會割到。

## **qaizu-** (★)

### **maqayzu** (★) 參照 qaizu-

1. 酸化,餽掉 (狀態). pania'an maqaizuza, ata ihu tu kaanii! 菜已經酸掉了，你不要吃！  
tyatilha wa pania'an maqayzu iza. 昨天的菜已經餽掉了。

### **mingqayzu** (★) 參照 qaizu-

1. 變酸化,酸掉. mingqayzu iza sa afu ata tu kaanii! 飯已經酸餽了，不要吃！

### **piaqayzu** (★) 參照 qaizu-

1. 醃漬.

### **pinuqayzu** (★) 參照 qaizu-

1. 已經酸.

### **pinuqayzu'an** (★★) 參照 qaizu-

1. 醃漬過的東西.

### **puqayzu** (★) 參照 qaizu-

1. 醃漬,邵族人習慣以酸飯醃漬小魚肉片和腸段,視為美餚佳食. kahiwan thaw ya puqayzu antu pasain bulbul. 從前邵族人醃漬東西不是用酒麴。 kahiwan thaw pasain afu puqayzu kizuat. 從前邵族用飯醃漬奇力魚。

**puqayzu'an** (★) 參照 qaiyu-

1. 醃漬的東西. pinuqayzu'an a rusaw mathuaw maqitan ya kanin. 醃漬的魚很好吃。 ani yaku tu kmaan pinuqayzu'an a shanglaw, maqa mathuaw maqasbit. 我不要吃醃漬的菜（鹹菜），因為很鹹。 pinuqayzu'an a saypuu numa pinuqayzu'an a rumrum az'az maqitan a akanin. 醃漬的菜脯和醃漬的小腸都是很好吃的食。

**shiqaqaizun** (★) 參照 qaiyu-

1. 醃製(受事).

**qalapaw** (★)

1. 臺架；棚架. marutaw a qalapaw. 望高寮。

**qalaw** (★)

1. 搶奪,攫取 (使役,命令). qalaw ihu thithu a aniamin! 你把他的東西搶起來！ ata tu qalawi! 不要搶！

**mapaqaqalaw** (★) 參照 qalaw

1. 互相搶來搶去. thaythuy mapaqaqalaw sa tuali. 他們在互相搶錢。

**maqaqalaw** (★) 參照 qalaw

1. 搶奪 (重疊,持續貌). ani sa pazay tu maqitan maqa sa qilhqilh maqaqalaw kmaan sa pahaq. 稻子長不好，因為稗草會搶食肥份。

**paqaqalaw** (★) 參照 qalaw

1. 去搶！ (命令). pashtay paqaqalaw! 大家去搶！

**qalawak** (★) 參照 qalaw

1. 被我搶 (附著第一人稱代名詞). thithu a hulus qalawak. 他的衣服被我搶。（我搶他的衣服） thithu a tuali qalawak. 他的錢被我搶。

**qalawan** (★) 參照 qalaw

1. 被搶走. thithu a tuali qalawan suma. 他的錢被人搶走。 naak a pashtualian qalawan thithu. 我的錢包被他搶走。 mita Thau a pruq qalawan sa Shpuut. 我們邵的土地被平地人搶了。

**qalawi** (★) 參照 qalaw

1. 搶！ (使役,命令). qalawi ihu thithu! 你把它搶起來！

**qalawii** (★) 參照 qalaw

1. (勿) 搶,奪取 (否定使役) . ata tu qalawii! 不要搶!

### **qinalaw** (★) 參照 qalaw

1. 搶來的,搶過 (完成貌) . haya wa tuali qinalaw a tuali. 這錢是搶來的錢。 haya naak a qinalaw a tuali. 這是我搶來的錢。 thithu a qinalaw a tuali inai. 他搶的錢在這裡。 qinalawiza sa suma sa tuali, makabalha maranash munai. 錢已經被搶了警察才來。

### **qmala** (★) 參照 qalaw

1. 搶 (進行貌) . ata tu iaramaz, itia sa thau qmala sa tuali, piaqitan mihi a tuali puil. 要注意,有人在搶錢,你的錢要放好。 qmala yaku thithu a hulus. 我搶走他的衣服。

### **qminalaw** (★) 參照 qalaw

1. 曾經搶過 (完成貌) . qminalaw ihu sa tuali? 你曾經搶過錢嗎?

### **qalha** (★★★★)

1. 豐富,多. thuini a kawash qalha qusaz iza. 今年太多雨了。 haya wa thau qalha tuali. 那個人很有錢。 qalha bihani. 大「小腿肚」,亦即俗稱的「蘿蔔腿」。 haya wa aniamin shinaklhai yaku, uka qalha tuali afariw yaku. 這個東西我曾經中意過,但我沒有多的錢買。 haya wa thau mathuaw qalha pak. 這個人的胸部很厚。 haya wa binanau'az mathuaw qalha paqi. 這個女人大臂部。 haya wa binanau'az mathuaw qalha tutu. 這個女人大乳房。 thuini a kawash mathuaw qalha qusaz. 今年很多雨。 haya wa shpuut qalha tiaz. 那個平地人肚子發福(即俗謂「脾酒肚」)。 haya wa binanau'az mathuaw qalha ruzith, ata tu taraii! 這個女人很長舌多嘴,不要理她。 haya wa parhaway mathuaw qalha pak, makushwit painan. 這個年輕人胸部很厚,也許很大力量。 waqrath mathuaw qalha fatu, ianan sa mara'ira'in a fatu, ianan sa madadazishdish a fatu. 溪裡密布石頭,有大的石頭,也有小的石頭。

### **mingqalhaqalha** (★) 參照 qalha

1. 變得很多 (重疊,持續貌) . qali ya amashiraus mingqalhaqalha sa urum. 天將起颱風時,雲量變多。

### **qalha lalawa** (★) 參照 qalha

1. 多話. thithu ya iasuunan mathuaw qalha lalawa. 他若在一起就會很多話。 yaku ya miasuun thithu, thithu mathuaw qalha lalawa. 我若和他在一起,他都很有話說。

### **qalha ruzith** (★) 參照 qalha

1. 多話,喋喋不休. mathuaw qalha ruzith, ata tu usuun thtihtu. 他很多話,不要和他在一起。

### **qalha tuali** (★) 參照 qalha

1. 有錢. antu thithu sunda qalha tuali. 他不太有錢。

### **qalhafa** (★)

1. 肩膀. yaku maqa miarain mataqaz sa aniamin makashpar sa qalhafa. 我因為常常挑東西而肩膀

痛。 naak a qalhafa mathuaw mingkashlay mapitpit uan uhu! 我的肩膀很麻，你捏（掐）一下！

### **qalhatha (★)**

1. 桁榦,綁附在主樑兩側,與主樑成直角,用以共同承載屋頂重量,一般都以竹子當做材料. taun a qalhatha mingqurqur iza. 房屋的桁榦已經蛀朽了。



### **mingqalhatha (★) 參照 qalhatha**

1. 做屋頂的桁榦. kakanan a qaulh fkatin numa minqalhatha. 桂竹剖篾要做 qalhatha。

### **qalhimpit (★)**

1. 柴間,簷下放火柴的地方。. kahiwan Thau maqa pashnara sa kawi numa s izai kinakawi a kawi pisainiza tanarikus a qalhimpit, piutun thithu pakintutuz. 從前邵人還燒柴的時候，當做火柴用的木頭被堆疊在屋後放柴的地方。

### **qalhipiz (★)**

1. 大水蟻. ya qalha qusaziza sa qali, ya qusazin mapa'u'apaw sa qalhipiz marfaz. 雨季時，一下雨大水蟻就飛起來。 ianan thou mzai “ya mu'apaw sa qalhipiz a mashaynanau qmusaz.” 有人說：「如果大水蟻出現，天氣就會下雨做水。」

### **qalhith (★)**

1. 九芎（樹名）. kahiwan a thau pasain qalhith qinaras sa tirkitan. 以前的人用九芎圍木柵。 qalhith a kawi ya tata wa kawash mutal thithu a shapa mashiwan. 九芎樹一年要換一次皮。

### **qalhiw- (★)**

### **ingqalhiwan (★) 參照 qalhiw-**

1. 被用乾,被煮乾,被弄乾. yaku pintata sa pania'an riqariqaz uan nuhu, qayza a ingqalhiwan. 我在煮菜，請你看著，不要讓它煮乾了。 naak a pinintata wa pania'an min'aura yaku ingqalhiwan iza. 我忘了我煮的菜，已經被煮乾了。 naak a pinintata wa pania'an in'auraak ingqalhiwan iza. 我煮的菜被我忘記，已經煮乾了。 yaku pinintata sa pania'an, min'aura yaku, in'auraaniza, ingqalhiwan iza. 我忘了我煮的菜，被我忘了又被煮乾了。

### **makitqalhiw (★) 參照 qalhiw-**

1. 逐漸變乾. maqa mathuaw mahnar sa qali, wathan makitqalhiw. 因為天氣非常熱，水窟窪地的水漸漸乾了。

### **maqalhiqalhiw (★) 參照 qalhiw-**

1. 乾涸,乾乾的(重疊,強調,狀態). wathan maqa antu tu quasausazin maqalhiqalhiw iza. 水窟因為沒有下雨而乾涸了。 haya wa qlhuran a wawishwish maqalhiqalhiw, antu thithu madishlum a qlhuran. 這隻蛇的尾巴乾乾的，牠不是青蛇。

### **maqalhiw (★★) 參照 qalhiw-**

1. 乾(狀態). pinulhazan a hulus maqalhiw iza. 在曬的衣服已經乾了。 naak a hulus pinasansan yaku maqalhiw iza. 我的衣服我已經烘過，已經乾了。 maqalhiw a wawishwish a qlhuran mathuaw mahaha, ata tu qirqiran thithu. 赤尾青竹絲很兇惡，別被牠咬到。

### **maqalhiwiza (★) 參照 qalhiw-**

1. 已經乾了. tinaudada wa hulus pulauniza maqalhiwiza. 晾的衣服可以收了，乾了。

### **pashqalhiw (★) 參照 qalhiw-**

1. 使乾(使役). pashqalhiw yaku sa naak a hulus maqa matubu. 我把我的衣服烘乾，因為濕濕的。 pashqalhiw uan sa saran a lhmir mathuaw samuqin. 讓路上的草乾一點，被露水沾得很重。 qaruta wa huqi matubu sa thithu a kupur, pisai ihu apuy a shirshir pashqalhiw thithu a kupur. 幼貓的毛濕濕的，你把牠放在火的旁邊烘乾牠的毛。 shashanu ya munsai saran maqa maputhum mathuaw samuqin sa saran pashqalhiw uan. 因為(路邊的)雜草沾滿露水，早上經過道路時，先讓它乾一點。 pashqalhiw uan uhu naak a ripnu a sazum amaqa antu amahunuq. 請你把我的田水放乾，這樣才不會泥爛不堪。

### **pashqalhiwikuān (★) 參照 qalhiw-**

1. 被我弄乾(附著第一人稱代名詞). naak a ripnu maqa miarain quasausazin pashqalhiwikuān amaqa antu amahunuq. 我的田因為經常下雨，我要把它弄乾一點，才不會泥濘不堪。 naak a ripnu a buhat niza tu punatuan sa sazum, pashqalhiwikuān maqa aklhitiniza sa pazay. 我的水田不再放水進去，被我放乾，因為即將要割稻子了。

### **patishqalhiwan (★) 參照 qalhiw-**

1. 被曬乾,被烘乾,被焙乾,被乾燥. ya mathuaw patishqalhiwan a kawi maqarman ya talhtalhan. 曬太乾的木柴很難劈。

### **pungqalhiwan (★) 參照 qalhiw-**

1. 被洩乾,被放乾,被乾化. naak a ripnu a sazum pungqalhiwan sa suma. 我的田水被人洩乾了。 wathan a sazum pungqalhiwan thithu. 水窟的水被他洩乾了。 numa tu isisuaiza kmari sa itusi Tibabu a hudun, apungqalhiwan thathuy inai Zintun a sazum. 那個時候他們挖掘 Tibabu 的山，日月潭的水會被他們洩乾。

### **pungqalhiwi (★) 參照 qalhiw-**

1. 把…洩乾,放乾 (使役,命令) . pungqalhiwi ihu naak ripnu a sazum. 你把我的田水洩乾。 naak ripnu a sazum pungqalhiwi uan uhu. 我的田水請你把它洩乾。

### **shingqalhiwin** (★) 參照 qalhiw-

1. 被喝乾. antu shingqalhiwin mihi a qilha, pashtay shmingqalhiw! 你的酒沒有喝乾，大家喝乾！

### **shiniqalhiwan** (★) 參照 qalhiw-

1. 已被烤乾 (完成貌) . haya shiniqalhiwaniza wa aktalha. 這是已經烘焙好了的肉。 shiniqalhiwaniza wa wazish a bunlhaz ya pintatan shduizakanin. 已經焙乾好了的山豬肉煮一下就可以吃了。 shiniqalhiwaniza wa lhkaribush a bunlhaz puhiawiniza ya pintata, maqa nauriza malhalhasiza. 已經烘焙好了的山禽肉煮起來很快，因為原本就已經熟了。 shiniqalhiwaniza wa bunlhaz mathuaw makanshuz ya shazkinin. 烤好的肉聞起來很香。

### **shiqalhiw** (★) 參照 qalhiw-

1. 乾燥;使…乾。

### **shiqalhiwan** (★) 參照 qalhiw-

1. 被烤乾. ya itia sa sinapuk a lhkaribush pasansanin shiqalhiwan numa pakinsuunin a ktalha ya lus'aniza. 如果捉到山禽，被烘焙 sinapuk a lhizashan shiqalhiwan mani numa a ktalha ya lus'aniza. 烤乾 [非 shiqalhiwin]

### **tiqalhiwi** (★) 參照 qalhiw-

1. 把…擦乾 (使役) . tiqalhiwi ihu sa pangka, matubu. 你把椅子擦乾，濕濕的。 pangka wa ifafaw matubu, tiqalhiwi ihu! 椅子上面濕濕的，你把它擦乾。 [參見 titishi]

### **qalhufu** (★)

1. 豬圈,雞舍 (統稱) . danshiqan ianan sa ranaw a qalhufu. 庭院裡有雞舍。 fafuy a qalhufu ianan manasha sa a thaqi. 豬圈裡有很多糞便。 mahumhumiza shashaw sa ranaw pusai qalhufu mlum. 天黑了，把雞趕去雞舍關起來。 mahumhumiza kaynasai qalhufu sa ranaw mlum. 天黑了，雞趕去雞舍關起來。



### **qali<sub>1</sub>** (★★★★★)

1. 天,日子. qali qmusaz numa tmupapilhnath. 天下雨又鳴迅雷。 maqitan thuini a qali, amutusi hudun mutuqrис. 今天是好天氣，我要去山上放陷阱。 thuini naak a palhi'azazakin a qali. 今天是我的生日（被生下的日子）。 turu a furaz puhubuqiza wa qali 三月是萌芽的日子（春天）。 mahnariza wa qali mathuaw qalha qusaz. 夏天（熱的日子）很多雨。 thuini mahaziwhiwiza wa qali. 現在是涼爽的日子（秋天）。

### **qali<sub>2</sub>** (★★★★★)

1. 靈魂,精靈,鬼. ulalaluan ianan sa tanatuqash a qali. 公媽籃有祖先的靈魂。 mathuaw yaku mapanduu sa qali. 我常遇到不好的東西（鬼）。

### **iaqalian** (★) 參照 qali<sub>2</sub>

1. 有鬼. haya wa taun iaqalian, ya mahumhum ya mun'iutu kunhahumzash. 那間房子有鬼，如果在天黑時經過那裡會起雞皮疙瘩。

### **qalibuaz** (★)

1. 苦甘仔魚. qalibuaz a rusaw ya kal'inin, mathuaw makanshuz numamaqitan kaanin. 苦甘仔魚如果用炒的，很香又很好吃。

### **qalimasaz** (★)

1. 稻子正在圓身但尚未冒出的禾穗. qalimasaz niwan tu mu'apaw, muqawan itmaz uan. 禾穗還沒有冒出，還在裡面。

### **malhingqalimasaz** (★) 參照 qalimasaz

1. 稻穗正在圓身,大約在農曆6月底、7月初時,稻子開始圓身,稻穗即將冒出。不宜再施肥. amalhingqalimasaziza sa naak a pazay. 我的稻子就要圓身（出穗）了。 naak a ripnu a pazay malhingqalimasaz iza. 我田裡的稻子已經圓身了。 kamar malhingqalimasaz iza. 粟（小米）已經圓身了。 pazay ya marutarutawiza numa thithu malhingqalimasaz iza. 稻子如果已經長大就會冒出稻穗。

### **qalimatun** (★)

1. 雨傘節蛇,棲息地多半為濕地。.



### **qalinakun** (★)

1. 肉藤的黑色堅硬種子,現在被人拿來當按摩工具,小孩子則拿來當玩具使用。.

### **qalisqisan (★)**

1. 香菇. pinuklhazaniza wa qalisqisan, mathuaw maklis ya fariwin. 曬乾的香菇賣很多錢。 sa mathuaw muapaw sa qalisqisan a kawi izai pilhzaw a kawi, numa smuk, numa fangru, numa kizuat. 很會長出香菇的木材為火燒柯仔



### **qalush (★)**

1. 分發,給. qalush ihu sa aniamin lhai thaythuy. 你分這些東西給他們。 qalush ihu sa rithkuy lhai thaythuy. 你分這些橘子給他們。 haya wa patashan a qalush yaku sa azazak a riqazan thaythuy. 這些書我將發給孩子們，要給他們讀。 qalush ihu patashan. 你把書發下！ aniamin qalush iza. 東西可以發了。 qalush anyamn! 把東西發下去！ aniamin shduiza qalush. 東西可以分發了。 qalush iza. 可以分發了。

### **amaqalush (★) 參照 qalush**

1. 分給；發給；分發. amaqalush yaku wazish a bunlhaz lhai thaythuy. 我將分豬肉給他們。

### **maqalush (★) 參照 qalush**

1. 將分發（未來式）. amaqalush yaku wazish a bunlhaz lhai thaythuy. 我將分豬肉給他們。 yaku amaqalush aniamin lhai maniun. 我將分東西給你們。 patinhumhum ya simaq a shashanu munai, amaqalush aniamin lhai maniun. 明天早上來，我將分東西給你們。

### **calushak (★) 參照 qalush**

1. 被我分發（附著第一人稱代名詞）。. patashan calushakiza thaythuy. 書已經被我分發給他們了。 haya wa aniamin calushik iza. 這些東西已經被我分發了。

### **qalushan (★) 參照 qalush**

1. 被分發（受事焦點／處所焦點）. yamin qalushan thaythuy sa wazish a bunlhaz. 山豬肉被他們分給我們。

### **qalushik (★) 參照 qalush**

1. 被我分發（受事焦點。附著式第一人稱代名詞）. qalushik aniamin lhai thaythuy. 東西被我分給他們。 qalushik sa wazish a bunlhaz lhai thaythuy. 山豬肉被我分給他們。 qalushik sa fafuy a bunlhaz lhai sa naak a piathauthaun. 豬肉被我分給我的親戚。

### **qinalush** (★) 參照 qalush

1. 曾分發,已分發的 (過去完成貌) . haya wa bunlhaz ti Kilash a qinalush yamin. 這些肉是 Kilash 分給我們的。 kanin azazak a madahun thithu a ama qinalush. 孩子吃的糖果是他爸爸發給的。

### **qinalushak** (★) 參照 qalush

1. 被我分發 (附著式第一人稱代名詞) . qinalushakiza thaythuy, ingqayza ihm tu uqtha mara. 我已經分給他了，你不用再拿給他。 qinalushak iza. 已經被我分發過了。 qinalushakiza thaythuy sa patashan. 書已經被我分發給他們了。 qinalushak iza thaythuy. 他們已經被我分發過了。 qinalushakiza thaythuy, ingqaiza ihm tu uqtha mara. 他們已經被我分發過了，你不用再拿了。

### **qinalushan** (★) 參照 qalush

1. 有被分發過 (過去式經驗貌) . yaku qinalushan Kilash sa wazish a bunlhaz. 山豬肉被 Kilash 分給我。 yaku qinalushan safafuy a bunlhaz. 我有被分到豬肉。

### **qmalush** (★★) 參照 qalush

1. 分發 (現在式進行貌) . yaku qmalush madahun lhai sa azazak, kanin thaythuy. 我分糖果給小孩子吃。 thithu qmalush itan sa bunlhaz. 他分豬肉給我們。 qmalush thithu aniamin makitnatanasaya wa taun. 他逐漸往上面的住家分發東西。 aniamin shduiza qmalush. 東西可以分發了。 pashtayi qmalush safafuy a bunlhaz. 每個人都要分給豬肉。 pintusha qmalush haya wa aniamin. 把這些東西分成二邊。 pintusha qmalush haya wa aniamin, pinasha sa tata mangqathi, qalhadadu sa tata mangqathi. 把這些東西分成二邊。一邊分多，另一邊分少。 kumpizanan ihm qmalush? miaqay yaku kuntalan. 你分幾次？ 我只分一次。

### **qminalush** (★) 參照 qalush

1. 已經分發過,已經分給過 (過去經驗貌) . qminalush yaku thaythuy. 我已經分給他們過了。 yaku qminalush wazish a bunlhaz lhai thaythuy. 我已經分過山豬肉給他們。 yaku qminalush wazish a bunlhaz lhai thaythuy, pintataniza thaythuy. 我已經分山豬肉給他們，他們已經煮了。 yaku qminalush thithu. 是我分發給他的。 haya wa qmu yaku sa qminalush thithu. 這麻糬是我以前分給他的。 haya wa madahun yaku sa kminalush thithu. 這糖果是我分給他的。

### **qalushinaz** (★)

1. 回音,連串聲響. ruku a qalushinaz mathuaw mindaaq ya sh'uka. 溪谷的回音很久才消失。 ya mimbabaw isa ruku mara'in sa qalushinaz. 在溪谷裡喊叫，回音很大。 [不能說成 qalushinaz mathuaw makuliush (回音很長) ]

### **kungqalushinaz** (★) 參照 qalushinaz

1. 回音隆隆作響. qali quzazin iza, mathuaw mara'in a barumbun kungqalushinaz. 天開始下雨了，很大聲的雷鳴回音隆隆。 mathuaw ihm malhinuna kungqalushinaz. 你講話回音很

大。

### **qungqalushinaz (★) 參照 qalushinaz**

- 引起迴音,引起連串聲響. mathuaw ihu malhinuna qungqalushinaz. 你講話迴音很大。 yatunaw nuhu mimbabaw amaga aqungqalushinaz. 你用力喊叫就會有迴音。 izai pilhnath ya iqualh itan mathuaw qungqalushinaz ya tmupilhnath mani. 迅雷若很靠近我們，雷鳴時有很大的迴音。 izai pilhnath ya iqualh itan mathuaw qungqalushinaz mani. 迅雷若很靠近我們，雷鳴時有很大的迴音。

### **qambur (★)**

#### **tuqaqambur (★) 參照 qambur**

- 臭尿騷. azazak ya mahumhum pishtubu, numa sa shitubuan mathuaw tuqaqambur. 小孩子晚上若小便，尿布充滿尿騷。 azazak ya mahumhum malhus pishtubu, numa sa shitubuan mathuaw tuqaqambur. 小孩子晚上若小便，尿布充滿尿騷。

### **qamishan (★★★)**

- 歲. haya wa tanatuqash manashaiza wa qamishan. 這個老人很多歲了。 pizaiza wa qamishan ihu? 你幾歲？ mapushaziza wa qamishan yaku. 我已經 20 歲了。 pizaiza mihu a qamishan? maruruz qamishan. 你幾歲了？30 歲。 huya wa thau manashaiza wa qamishan painan, mashkaluthkuthiza shaqish. 那個人也許很多歲了，臉已經縐縐的了。

### **qamparpar (★)**

- 踹,台語翹(使役). qamparpar uhu thithu a paqi! 你往他的屁股踹下去！

#### **qamparparan (★) 參照 qamparpar**

- 踹. pasain thithu kuskus qamparparan thithu. 他用腳翹他。

### **qamthi (★)**

- 烏子仔菜,龍葵. kmilhim yaku qamthi a pimpania'anin. 我去找龍葵要當做菜。



### **qana (★)**

- 一種邵族傳統菜餚的名稱,用 rafun (芋莖) 和 rumrum (大腸) 、tatanaq (刺蔥) 等食材合在一起處理。.

### **pinuqana** (★) 參照 qana

1. 有做 qana 菜餚（過去實現）. pinuqana yaku sa qana wa pania'an. 我有做 qana 菜餚。 ina pinuqana wa qana mathuaw tauduu maqitan kanin, pakazima sa afu. 媽媽做的 qana 菜餚真好吃，很下飯。

### **puqana** (★) 參照 qana

1. 做 qana 菜餚. ina puqana sa qana. 媽媽在做 qana 的料理。 ina puqana sa rafun mat sa rumrum numa pahiburan sa tatanaq. 媽媽用芋莖

### **puqana'an** (★) 參照 qana

1. 做成 qana 菜餚（等於 qana）. ina mara sa rafun mat sa rumrum puqana'an. 媽媽取芋莖和大腸做成 qana 菜餚。 haya wa pania'an a lhanaz zain sa Thau qana. 這種菜邵族的名字叫做 qana 。

### **qangqan** (★)

1. 波漾（名詞）. numa sa haya wa qangqan? tu ruza wa qangqan. 那是什麼波紋？船駛過的波痕。 fatu ya panaq ita sa sazum ianan s fatu a qangqan. 我們若投擲石頭到水裡，產生石頭的波漾。 numa wa aniamin ya talinasain ita sazum, puqangqan sa sazum, numa zain sa thau "qangqan". 如果有東西被我們丟到水裡，水面會漾起波紋，邵語就叫做「qangqan」。 mara'in a ruza mathuaw mara'in sa thithu a qangqan, inanuru ihu, qayza akashungkariri sa ruza. 大船的波紋很大，你要小心不要翻船。 [鳥名，這種鳥不容易被看見，傳說中說有一個前人子被現任繼母虐待，繼母要求兒子去湖邊提水，承諾要把鍋巴給兒子吃，但是每次都是欺騙，並沒有履行承諾，這個兒子長期被欺騙之下，負氣離家出藏在深山中，即使死了也不願給人看見，這固小孩死了之後變成一種會發出 qangqan! qangqan! 啼叫聲的小鳥，人們只能遠遠地聽到牠的叫聲，卻不容易看到牠的身形。qangqan 通常都是在深夜三、四點鐘的時候啼叫，夜裡即便是在很遠的地方也能聽到牠哀怨的啼叫聲，聽了會讓人流淚 pakrushaq，maqa dai piaqarman thithu a 後母虐待小孩，在床上睡覺的人若聽了牠的叫聲，常會為牠的可憐遭遇流淚。qangqan 夜裡啼叫的聲音和白天不一樣，夜裡的啼聲是 qang! qang!---qang! qang! 聲音遲緩拖長，而白天的聲則較為輕快，qang qang qang! qang qang qang! qang qang qang! 大部分的人都不曾看過這種鳥（因為只聞聲，不見影）。]

### **puqangqan** (★) 參照 qangqan

1. 使盪漾（使役）. puqangqan sazum. 水波盪漾。 maniza yaku, ata ihu tu patinhina sa sazum puqangqan sa sazum. 我在釣魚，你不要玩水使水盪漾。 fatu ya panaq ita sa sazum, numa s izai sazum puqangqan. 我們若投擲石頭到水裡，水面波紋盪漾。 pundaudeuk sa ruza amaza antu amathuaw puqangqan. 船慢慢開，這樣才不會盪起大波痕。 numa sa pana sa sazum painan? minu sa sazum qa puqangqan? 什麼掉到水裡了？怎麼水會起波痕呢？ kukulay pana sa sazum puqangqan sa sazum. 蟲掉到水裡，水面起波痕。 sazum puqangqan numa thithu sa zain thau "matish qangqani". 水盪漾所以邵的人說「matish qangqani」。 sazum puqangqan, numa thuini shashaila wa quyash ianan "matush qangqani" miazithu a lalawa. 使水波紋盪漾，所以今天牽戲的歌有「matish qangqani」這種話。 sazum puqangqan, numa thuini shashaila wa quyash ianan "matush qangqani"

ini'iu tu a lalawa “puqangqan”. 使水波紋盪漾，所以今天牽戲的歌有「matish qangqani」這種話。

### **puqangqani** (★) 參照 qangqan

1. 勿使盪漾（使役,用於否定祈使句）. ata tu puqangqani sa sazum, amaqa sa rusaw amuqualh antu ashungkash. 不要使水起波紋，這樣魚才會靠近，不會害怕。 ya panizan ata tu puqangqani sa sazum amaqa amuhiaw mara sa paniza. 釣魚時不要使水起漣紋，這樣才會很快釣到魚。 ata tu puqangqani sa sazum, amaqa ya maniza amara sa rusaw. 不要使水起波紋，這樣才會釣到魚。 ata tu puqangqani sa sazum ya maniza, amaqa amara sa rusaw. 不要使水起波紋，這樣才會釣到魚。

### **puqaqangqan** (★) 參照 qangqan

1. 漾起層層波紋（重疊,強調）. balulual ya mafarfar pana sa sazum numa puqaqangqan sa sazum numawan sa rusaw muapaw lhumbaq sa balulual. 南風龜飛著飛著掉到水裡，漾起漣漪，因此魚冒出來吞食了南風龜。 balulual ya pana sa sazum numa puqaqangqan sa sazum numawan sa marain a rusaw muapaw lhumbaq sa balulual. 南風龜飛著飛著掉到水裡，漾起漣漪，因此魚冒出來吞食了南風龜。

### **qangqan<sub>2</sub>** (★)

1. 鳥名. ya mintanafazfaziza sa qali. itia s izai zain qangqan a rumfaz mu'apaw minbababaw. 深夜時有叫做 qangqan 的鳥出現啼叫。 izay a qangqan muqay thithu ya mimbababaw tmazan, mathuaw kadaydazin ya tummaza. 只能聽到 qangqan 鳥的叫聲，聽起來很心疼。 [這種鳥不容易被看見，傳說中說有一個前人子被現任繼母虐待，繼母要求兒子去湖邊提水，承諾要把鍋巴給兒子吃，但是每次都是欺騙，並沒有履行承諾，這個兒子長期被欺騙之下，負氣離家出藏在深山中，即使死了也不願給人看見，這個小孩死了之後變成一種會發出 qangqan! qangqan! 啼叫聲的小鳥，人們只能遠遠地聽到牠的叫聲，卻不容易看到牠的身形。qangqan 通常都是在深夜三、四點鐘的時候啼叫，夜裡即便是在很遠的地方也能聽到牠哀怨的啼叫聲，聽了會讓人流梨 akrushaq，maqa dai piaqarman thithu a 後母虐待小孩，在床上睡覺的人若聽了牠的叫聲，常會為牠的可憐遭遇流淚 Cqangqan 夜裡啼叫的聲音和白天不一樣，夜裡的啼聲是 qang! qang!---qang! qang! 聲音遲緩拖長，而白天的聲則較為輕快，qang qang qang! qang qang qang! qang qang qang! 大部分的人都不曾看過這種鳥（因為只聞聲，不見影）。]

### **Qantin** (★)

1. 潭頭.

### **qantir** (★)

1. 燒焦.

### **tuqaqantir** (★) 參照 qantir

1. 燒焦味（如燒焦的飯疣）. ina pintata sa pania'an mathuaw mabarumbun sa apuy shunara tuqaqantir. 媽媽煮菜，火太大燒出焦味。 yaku pintata sa pania'an, min'aura yaku qundup sa apuy, naak a pania'an shunara tuqaqantir. 我煮菜，忘了關火，菜燒出焦味。 yaku pintata sa pania'an, min'aura yaku qundup sa apuy, pania'an shunara tuqaqantir. 我煮菜，忘

了關火，菜燒出焦味。

### qaqa- (★)

#### **makitqaqaqa** (★) 參照 qaqa-

1. 白費工；徒勞無功. makitqaqaqa ihu. 你都沒有實績（白做工；徒勞無功） muqay ihu makitramaz lhmupish patashan maura. 你只是徒勞無功，讀不來書。 muqay ihu makitramaz kmilhim sa tuali, maqa mihu a binanau'az shiashiamutusi thithu a ina. 你賺的錢都徒勞無功，因為你的太太把錢都搬去她媽媽家了。 mitalha yaku ihun, uka ihu tu munay. 我在等你，你沒來。 tilha yaku mutusi naak a buhat mubuhat.

#### **muqaqa** (★) 參照 qaqa-

1. 徒勞無功，沒遇上. amakilhim ihun, uka ihu itaun, muqaqa yaku. 我要去找你，你不在家，我白走了路。 itusi yaku Barawbaw mitalha ihun, uka ihu tu munay, muqaqa yaku. 我在日月村等你，你沒來，我白等了。 mutantu yaku mihu a taun amakilhim ihun, uka ihu itaun, muqaqa yaku. 我去你家找你，你不在家，我白走了路。 muqaqa yaku smuqum naak a tuqrис, antu mara (uka sa mara). 我巡視我的張陷，結果徒勞無功，沒有捉到。 muqaqa yaku smuqum naak a papanaq, antu mara (uka sa mara). 我巡視我的路箭，結果徒勞無功，沒有中。

#### **pangqaqa** (★) 參照 qaqa-

1. 踩空. ata tu iaramaz, uka pangqaqa. 小心！（腳）不要踩空。 yaku mundadaan pangqaqa sa tata wa kuskus. 我走路時一隻腳踩空。 yaku mundadaan pangqaqa pana sa marukruk. 我走路時踩空，踩到凹陷的地方。 yaku mundadaan pangqaqa sa tata wa kuskus pana sa maruqrug. 我走路時一隻腳踩空，踩到凹陷的地方。分辨：marukruk 凹陷的地方，maruqrug 漱口時發出的呼嚕呼嚕聲。

#### **pishqaqa** (★) 參照 qaqa-

1. 變成空，白費力氣，白做工. muqay ihu pishqaqa maqaran, antu puqtu sa azazak. 你只是空歡喜一場，孩子並沒有考上。 pakadaudauk ihu malhinuna uka a pishqaqa. 你講話慢一點，不要白講。

### qaqlh (★)

#### **qaqlha** (★)

#### **pakulhqaqlhak** (★) 參照 qaqlha

1. 被我轉賣（附著第一人稱代名詞）. pakulhqaqlhak, fariwiniza suma. 被我轉賣，被別人買了。 pakulhqaqlhak fariw. 我又轉手買回來。 pakulhqaqlhak, fariwik. 被我轉賣，又被我買回來。 afariwik thithu lhai suma, akulhqaqlhak fariwik. 它要賣給別人，被我買回

來。 afariwin sa suma pakulhqaqlhak fariw. 將被賣給別人，再被我買回來。

### qaqnish (★)

- 握拳用手指折曲的部分敲人家的頭. pasain thithu rima qmaqnish naak punuq. 他用手 K 我的頭。 (五斤醱) ? qmuqnishuhazish! qmaqnishak punuq ma! 走遠一點！ (不然) 會被我敲頭！ ? ? ? uhazish! qmakanishak punuq ma! 走遠一點！你的頭會被我敲！ uhazish! qmakanishak mihi a punuq! 走遠一點！你的頭會被我敲！ 40:30 usha! a thpiqik ma! 去（走開）！ (不然) 會被我擋喔！

### Qaqthin (★)

- 地名,在今發電廠水門（進水口）一帶。水社,這裡曾經是邵族的一個大聚落,後來被 shpuut 佔住。.

### qaquthquth (★)

- 帶子。

### qaqutilh (★)

**qmaqutilh** (★) 參照 qaqutilh

- 追。

### qaradaw (★)

- 火塘上方的置物棚架,貯物的櫃架. pisui aniamin qaradaw puil amaca antu amakauka . 把東西放在棚架上收存，這樣才不會遺失。 maqitan a akanin pisui qaradaw maqa antu akanin sa atu. 好吃的食放在貯物架上才不會被狗吃了。 ya numa wa aniamin pinatash a qahil pisui qaradaw puil amaca antu amakauka. 如果有什麼寫字的紙，放在貯物架上保存，這樣才不會遺失。 ya itia sa isa qahil a pinatash, pisui qaradaw puil amaca antu amakauka. 如果有寫字的紙，把它放在貯物架上保存，這樣才不會遺失。

### qaramat (★)

- 蛤蚌,蜆. kilhim uan ita qaramat. 我們來尋找（撿拾）一下蛤蚌。 thuini sazum makapa, kilhim uan ita sa qaramat. 今天水淺，我們去摸尋一下蛤蚌。

### qaras (★)

- 圍,攔阻. qaras uhu. 你（把它）圍起來。 ata tu qarasi. 不要圍。（命令，注意重音在最後音節）

**amaqaras** (★) 參照 qaras

- 將要圍. amaqaras yaku qinaras. 我將要圍籬笆。 yaku tmala qaulh amaqaras qinaras. 我砍竹子要圍籬笆。 yaku tmala qaulh, amaqaras yaku qinaras. 我砍竹子要圍籬笆。

**aqarasin** (★) 參照 qaras

1. 將被圍. tamakuan aqarasin amaqa sa ranaw antu amu'iutu kmashkash sa pinalhuyza. 菜園要圍起來，雞才不會進去搔扒種的作物。

**qarasi** (★) 參照 qaras

1. 圍！（命令）. ata tu qarasi sa saran. 不要圍路。 qarasi sa saran, amaqa antu amun'iutu sa thau. 把路圍起來，人才不會從那裡過。 qarasi sa saran, ata tu pun'iutui sa thau. 把路圍起來，不要讓人從那裡過。

**qarasiniza** (★) 參照 qaras

1. 已經被圍了. qarasiniza thaythuy saran, ukaiza asaranan. 路已經被他們圍起來了，無路可走。

**qinaras** (★★) 參照 qaras

1. 築笆（名詞）. tamakuan a qinaras. 菜園的籬笆。 murubuziza sa qinaras. 築笆已經壞掉了。 akashiqtan yaku tamaquan a qinaras. 我要修理菜園的籬笆。 naak a taun qaulh a qinaras. 我的家是竹子圍起來的。 qaulh a qinaras. 竹子圍成的籬笆。

**qinarasan** (★) 參照 qaras

1. 以前圍的籬笆. thithu a taun qinarasan . 他的房屋有圍圍牆。 qinarasan tu kahiwan murubuziza sa qinaras thuini. 以前圍的籬笆現在已經壞了。 kahiwan yaku itusiwan Taringkuhan, naak a raun qinarasan. 以前我還住在 Taringkuhan 的時候，我的家有圍籬笆。

**qmaras** (★) 參照 qaras

1. 正在圍. naak a taun pasain qaulh qmaras. 我的家用竹子圍。 thithu a taun pasain qaulh qmaras. 他的房屋用竹子圍起來的。 kahiwan naak a taun pasain qaulh qmaras. 以前我的家是用竹子圍的。 iutu thaythuy qmaras sa saran. 他們正在那裡圍路。 qmaras yaku apalhuizaan katipuhut, taqriw. 我在圍圍籬要種絲瓜和瓠瓜。

**qminaras** (★) 參照 qaras

1. 已經圍好. yaku kminaras tamakuan. 我已經圍好菜園。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**qaray-** (★)

**ingqaray** (★) 參照 qaray-

1. 久（使役）. a mushaiza yaku ya simaq. ingqawan tu usha! ingqaray uan inai, antu munanai. 甲：我明天要走了。乙：還不要走嘛！你沒來過，留久一點吧！ ingqaray uan inai tatusha wa qali. 在這裡留個二天吧！

**mingqaray** (★★) 參照 qaray-

1. 很久（狀況）. ita milhungqu sa pangka mathuawiza mingqaray, minglhaqrawiza sa paqi. 我們坐椅子已經很久了，屁股很痠。 minu ihu qa a mingqaray itantu, miarain yaku inai

mitalhatalha. 你怎麼去那麼久？我一直在這裡痴等。 a mingqaray yaku inai. 我要在這裡很久。

### **mingqarayza** (★★★) 參照 qaray-

1. 已經很久. mazansuq ya mingqarayza mintuqashiza maqa minra'inra'iniza sa ribush. 拋荒林如果久了就變成大樹林，因為樹木會一直長大。 ya mubuhat ya antu tamuhunan sa tamuhun tishtinaqin sa tilhaz ya mingqaraiza. 工作時若不戴帽子，久了會被太陽曬黑。 banga ya mingqarayza makitra'in. 癱瘓如果久了會漸漸腫大。

### **pingqaray** (★) 參照 qaray-

1. 使久一點（使役）. haya wa shpuut pisui mihi a taun pingqaray milhungqu. 這個人在你家，你讓他坐久一點。 ya putanalhiwan sa fulhzash a afu pingqaray uan pupaur, amaqa amadumuth. 蒸糯飯時冒氣要久一點，這樣才會鬆軟。

### **qarimusuz** (★)

1. 圓,球. yaku ya psaq sa qarimusuz mathuaw puskit. 我踢球踢得很遠。

### **qarinthumay** (★)

1. 菜脯根仔（樹名）. kahiwan a thau pasain qarinthumay mazim sa qinaras. 以前的人用菜脯根仔樹編籬笆。

### **qarit** (★)

1. 扶著,握著. qarit uhu! 你扶著！ qarit uhu sa aqur! 你把鋤頭扶著！ qarit ihu yakin amaqa ani yaku tu amuntunuq. 你扶著我，這樣我才不會倒下去。 qarit ihu yakin amaqa ihu antu amuntunuq. 你扶著我，這樣你才不會倒下去。 qarit ihu yakin amaqa ihu antu ataubukbuk. 你扶著我，這樣你才不會跌倒。 ata tu qarit! 不要扶著！ [同於 hadu]

### **amaqarit** (★) 參照 qarit

1. 將扶著（未來式）. yaku amaqarit ihun. 我將會扶著你。

### **qariti** (★) 參照 qarit

1. 握持,扶（用在否定祈使句）. ata tu qariti! 不要扶著！ ata ihu tu qarit yakin. 你不要扶著我。

### **qarituan** (★) 參照 qarit

1. 請握持著,請扶著（使役,央請）. qarituan nuhu sa pangka. 請你扶著椅子。 [katlhithi ihu shmiashia sa aniamin! 你搬東西要握緊！●未入詞典 katlhithi ihu kmathu sa tiui. 你提著的茶壺要拿緊。]

### **qmarit** (★) 參照 qarit

1. 扶著,握著（現在進行貌）. qmarit yaku thithu a rima, maqa mathuaw mingqaqarimuzmuz naak punuq. 我扶著他的手，因為我的頭很暈。 katlhithi ihu qmarit! 你握緊（它）！

### **qarithqith (★)**

1. 霉,東西因潮濕而長出的白毛. isa pangka wafafaw a qmu ianan sa qarithqith, qauriwak iza. 桌子上面的麻糬有白毛, 已經被我丟棄了。

### **qarithqithin (★) 參照 qarithqith**

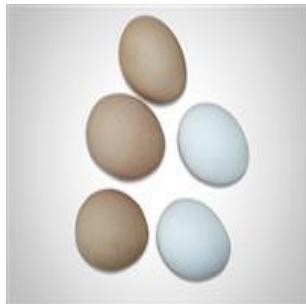
1. 長霉. lhaqapruq a baylu patishqalhaiqayan mani, amaqa ya pulauniniza antu a qarithqithin. 花生也要曬得很乾, 這樣若是收存起來才不會長霉。

### **qinarithqith (★) 參照 qarithqith**

1. 長過霉, 已長霉(完成貌). qmu qinarithqith iza, ata tu kaanii! a kumahin. 麻糬已經長霉了, 不要吃! 會中毒。

### **qarithuy (★)**

1. 蛋. kirpa wa qarithuy mara'in ya mat sa ranaw a qarithuy. 鴨蛋比雞蛋大。 ianan sa maqarimusuz a qarithuy, ianan sa maqariduay a qarithuy. 有圓形的蛋, 也有尖錐形的蛋。



### **amalhiqarithuyza (★) 參照 qarithuy**

1. 生蛋. akalawan sa zifu ya amalhiqarithuyza sa ranaw. 雞將要生蛋時會築巢。

### **malhiqarithuy (★) 參照 qarithuy**

1. 生蛋. ranaw a ina tmuquatuqariza amalhiqarithuy painan. 母雞咯洛叫可能會生蛋。 manasha sa hinadana yaku a ranaw malhiqarithuy iza. 我養很多雞在生蛋。 lhmufuiza ina wa ranaw qarithuy. 母雞在孵蛋了。 malhiqarithuy ranaw a ina. 母雞生蛋。

### **minalhiqarithuyiza (★) 參照 qarithuy**

1. 已經生蛋了. haya ina wa ranaw minalhiqarithuyza. 這隻母雞已經生蛋了。

### **pashqarithuyan (★) 參照 qarithuy**

1. 下蛋的地方. ranaw a zifu pashqarithuyan. 鳥巢是下蛋的地方。

## **Qariwan (★★★★)**

1. 埔里(地名). ya simaq amutusi yaku Qariwan. 明天我要去埔里。 utusian ita Qariwan kilhnaqualh! 我們去埔里遊玩吧!

### **qariwazwaz (★)**

1. 虹. lamaqitan a qariwazwaz? dadu! mathuaw lamaqitan! 彩虹美麗嗎？真的非常漂亮！ qali ya qariwazwaz mathuaw maqitan riqazan, ianan sa maqulha, ianan sa madishlum, ianan sa shadunan, ianan sa dishlum numanuma. 天若出現彩虹很漂亮，有紅的 2. 邊框,框架. washu a qariwazwaz maqarmaniza. 竹籬的邊框已經壞掉了（籬是一種用籜竹編結而成的

### **qariwazwazin (★) 參照 qariwazwaz**

1. 出彩虹. qali qminusaz pangqaiza, qariwazwazin sa qali, mathuaw maqitan riqazan. 雨已經停止了，天空出現彩虹，很好看。

### **qarman- 2 (★)**

1. 崩崁,崩壁（人無法通行而且會有土石崩落的山壁）. yaku muribush munsai qarman maqarman lataqan. 我打獵經過崩崁很難通過。 yaku muribush munsai qarman maqarman saranan. 我打獵經過崩崁很難走過。

### **amaqarman (★) 參照 qarman- 2**

1. 不好；壞（未來）. amaqarman sa tiaz ya kmaan sa minshazkin a bunlhaz. 如果吃了發臭的肉會壞肚子。

### **maqarmaniza (★★) 參照 qarman- 2**

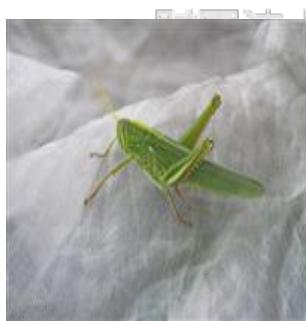
1. 已經壞了；已經不好了. aqur matarithtithiza, maqarmaniza ya kari. 鋤頭已經鈍了，已經很難挖了。

### **pingqarman (★) 參照 qarman- 2**

1. 變差；變不好. ata tu karkarí sa shawiki, pingqarman sa nipin. 不要嚼檳榔，對牙齒不好。

### **qarudun (★)**

1. 蚱蜢,台語稱為草螟仔,體色有青綠色、褐色,會發出 kilikili 的聲音. qarudun isui lhmir malhalhinuna. 草螟在草裡嘶叫。



### **qaruf (★)**

1. 膝蓋. yaku a musaran, ishtudulak pitaw, naak a qaruf muruqit. 我要出去外面，門被我的膝蓋擦碰到，膝蓋破皮。 [kalup 為桃子，宜加分辨。]

### **qarupiath (★)**

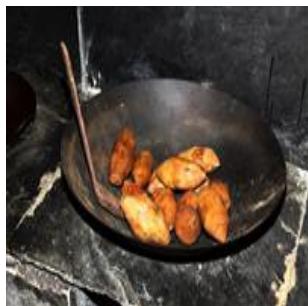
1. 蠕蚣. mathuaw yaku man'alath'ath qirqiran sa qarupiath. 我被蜈蚣咬到，很痛苦。 naak a kuskus qirqiran sa qarupiath mathuaw ftuftuf makashpar. 我的腳被蜈蚣咬到，一直抽痛。

### **qaruta (★★)**

1. 貓. lum sa ranaw! akanin sa lhkaribush a qaruta ya mahumhum. 把雞關好，否則晚上時會被山貓吃了。 pinisai yaku pangka wafafaw a rusaw kinaanan sa qaruta. 我放在桌子上的魚被貓吃過了。 qaruta qmaqutilh mashmash numa kmaniza thithu. 貓追逐老鼠並且吃掉牠。 manhapal thaythuy kmilhim sa qaruta. 他們到處在尋找貓。

### **qashay (★★)**

1. 大型的鍋子,大鍋. pasaik qashay pintata pania'an. 我用大鍋子煮菜。 haya wa qashay pinintatan pania'an. 這個鍋子已經煮過菜了。



### **qashiza (★)**

1. 植物名,味道辛香,台語稱為「臭腥仔」,又名「番仔香水」,邵族人很喜歡摘取小枝葉在身上拍拂,認為這樣可以除穢去邪。

### **qashuru (★)**

1. 杵 (舂米或舂麻糬的工具). ita ya makarunu sa qmu, ianan sa qmu shunzaq isai qashuru. 我們舂麻糬時，會有麻糬黏在長杵上。 qashuru tusha wa qbit, ianan makuliush zain sa Thau taturtur, ianan mani luish zain sa Thau qashuru. 杵有二種，長的邵族人稱為 taturtur，也有短的，邵族人稱為 qashuru。[qashuru 是一般舂米用的杵，如果是舂杵音用的長杵則為 taturtur。]





### shmangqashuru (★) 參照 qashuru

1. 製杵. numa s kalawalawan uhu thuini? shmangqashuru yaku. 你今天在做什麼？我在製杵。 kmilhim yaku sa Patalhan a ribush a shmangqashuru. 我在尋找校層仔樹製杵。

### qasimsim (★)

1. 七厘膽,小型灌木,不超過一個人高.

### qatapay (★)

1. 一種大型的藤編淺盤,直徑約三尺以上,用來曝曬菜脯筍乾等物品。. sa qatapay palhalhazan sa pinuqayzu'an a saypuu, pinuqayzu'an a shanglaw, mat sa numanuma. 大藤盤用來曝曬醃漬的菜脯 numanuma ya patilhaz pasain qatapay patilhaz. 醃漬的蔬菜和各種東西。 qati ya kinlhiklhit mani shdu pisain qatapay patilhaz. 各種東西如果要曝曬就用大藤盤來曝曬。



### qathna (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
1. 植物莖葉上的刺. naak a suakun muliqliqiza maqa shi'arizin sa qathna. 我的褲子因為勾到刺而破裂。

### qathu (★)

1. 豬槽（餵豬的容器）. fafuy a qathufafuy a kahlfu ianan latusha wa qathu. 豬圈裡有二個豬槽。 qathu mika ruza mani. 豬槽像船。 zaik azazak ya pakan sa fafuy pisai qathu minananakiza sa fafuy amuiutu kmaan. 我告訴孩子，若要餵豬，放在豬槽裡，豬就會去那裡吃。 kahiwan ya pakan fafuy maqa pasain am numa s izai qathu ya marairainiza wa fafuy marain sa izai qathu, maqa amanasha sa izai am apakan fafuy isai qathu. 從前用泔餵豬，大的豬用大的豬槽，這樣豬槽裡才有足夠的泔餵豬。

### qati (★★★)

1. 箍子,現在有人把這個字用來指稱「孫子」,是閩南話同音假借。. mawli a qaulh a qati mathuaw maqitan kanin. 孟宗竹的筍子很好吃。



### qatidauluq (★)

1. 蚯蚓. yaku kmari sa pruq, taw'aqrak sa qatidauluq. 我在挖土，鋤到蚯蚓。 tamaquan a pruq dunhunin sa qatidauluq. 菜園的土被蚯蚓鑽爬。



### qatitira (★)

1. 跳蚤,加蚤 (體形扁平,貓狗身上常有,人畜共通,房屋久未住人也會長跳蚤) . atu mathuaw kitqatitiran, flhuqiwam amaqa antu apulhaqtha. 狗長了很多跳蚤,請把牠洗一下才不會傳染。 ya qirqiran sa qatitira amathuaw makashpar numa makalunhan . 如果被跳蚤咬了會很痛又很癢。

### kitqatitiran (★) 參照 qatitira

1. 長跳蚤. kitqatitiran painan ihu, minu ihu qa amaqaulhaw? 你可能長跳蚤了,為什麼一直搔扒? ata tu putauni sa atu, uka sa taun akitqatitiran. 不要讓狗進屋子裡,不要使屋子裡長跳蚤。 ata tu putauni sa atu, akitqatitiran sa taun. 不要讓狗進屋子裡,屋子裡會長跳蚤。

### Qatu (★)

1. 過坑 (地名),為布農族 Taki Tudu 的部落。. kahiwan sa Thau manasha sa mara sa lhqatusi Qatu a binanau'az. 從前有很多邵族人娶住在 Qatu 的婦女。 itusi Qatu a binanau'az manasha sa munai Zintun mu'ayuzi. 很多住在 Qatu 的女孩嫁來日月潭。

### qaulh (★★★★)

1. 竹子. sa qaulh mathuaw manasha wa qbit, ianan salan, ianan shkish, ianan lapia, ianan mawlii numanuma wa qaulh. 竹子有很多種,有綠竹,有箭竹,有長枝仔,有孟宗竹等等竹子。



### **matungqaulh (★) 參照 qaulh**

1. 做水筭（進行貌）. apura'in tmalah sa qaulh a matungqaulh. 祖父砍竹子要做水筭。

### **qaunu (★★)**

1. 斗（度量衡）. ya amashuuz sa zashuq, pasain zashuq a qaunu shmuuz numa tibarizan. 量米時，用斗量並且概平。 2. 桶子。

### **qaush (★)**

1. 撈起來. qaush ihu sa bunlhaz, malhalhasiza! 你把肉撈起來，已經熟了！ ya malhalhasiza s afu, qaush ihu! 飯如果熟了，你把它撈起來！

### **qawnu 1 (★★★★)**

1. 桶子. kahiwan thau ya kmalawa sa qawnu mutusi marutau a hudun mutantu fqat sa shaza, apapan thaythuy mutaun pingqawnu. 從前邵族人如果要做桶子就去高山那裡砍正杉，背回來做木桶。 kahiwan thau ya antu mara sa shaza kmilhim s izai shakish a lina pingqawnun thaythuy. 從前邵族人若不是拿正杉就找樟樹的樹格來做桶子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **pingqawnu (★) 參照 qawnu 1**

1. 做木桶. kahiwan thau kmilhim sa shakish a lina pingqawnu. 從前邵族人尋找樟木的硬心材做木桶。 thau ya kmalawa sa qawnu mutusi hudun, mutantu fqat sa shaza pingqawnu. 人們若要做桶子就去山上，劈削杉木拿回家裡做木桶。

### **pingqawnun (★) 參照 qawnu 1**

1. 被做成木桶. mathuaw makundur sa shakish ya pingqawnun. 檀木如果被用來製作木桶很堅固。 shakish numa shaza wa kawi pingqawnun sa thau. 檀木和杉木被人們做成木桶。

**shmangqawnu** (★) 參照 qawnu 1

- 做桶子 (歌謠名稱). naak a ama tu kahiwan miaqay mututusi marutaw a hudun mara sa shaza shmangqawnu. 以前我的爸爸常常去山上取杉木來做桶子。

**qawnu** 2 (★★★★)

- 斗,與容量有關的量具. shuut uan uhu zashuq ya lapiza wa qawnu? 請你量一量有幾斗米 ? shuut uan uhu ya lapiza wa qawnu a baylu? 請你量一量有幾斗豆子 ?

**qawriwa** (★)

- 丟棄. qauriwa! maqarman iza! 丟掉吧 ! 壞掉了。 qawriwa! a pinnuman qa? 丟掉吧 ! 要做什麼 ?

**qawriwan** (★) 參照 qawriwa

- 被丟棄. haya wa hulus maqitan uan qawriwaniza ihu, patlhaqaan! 這件衣服還好好的就被你丟棄了 , 真可惜 !

**qmawriwa** (★) 參照 qawriwa

- 丟棄 (現在進行貌) .

**qayqay** (★)

- 乾涸 (指水) .

**makitnasaya** (★) 參照 qayqay

- 漸漸向上.

**makitnatanasaya** (★) 參照 qayqay

- 從下漸漸往上. qmalush yaku sa aniamin makitnatanasaya wa taun. 我逐漸往上面的房子分發東西。 kunlhit yaku lhmir makitnatanasaya. 我逐漸往上割草。

**makitqayqay** (★) 參照 qayqay

- 水逐漸乾涸. makitqayqay sazum. 水漸漸乾涸。

**shqayqay** (★) 參照 qayqay

- 乾涸. sazum shqayqay. 水乾涸。

**qayu** (★)

- 纏住,糾纏著. naak a qnuan pisui kmashkuliush qmuthqueth, madaaq yaku mutantu shmusheuz, qayu sa thithu a kuskus. 我的牛在那裡綁得很長,我很久才去那裡牽牠,牛的腳纏住了。 takith ya mutuqriss maqa ya maqalhtash uan miarain iutu mingkakarunkun, numa sa thithu a kuskus qayu. 山羌如果中了吊陷,如果還活著,在那裡掙扎翻滾,纏住了。

**qayza** (★★★)

1. 不要,勿,別. qayza ihu a kaytunun iza! 你（小心）不要被打了！ inanuru ihu, qayza a kaytunun thithu. 你要小心，不要被他打。 qayza ihu aqirqiran sa atu a thithu. 你（小心）不要被他的狗咬到。 ihu ya musa thithu a taun, qayza ihu aqirqiran sa thithu a atu. 你如果去他家，（小心）不要被他的狗咬到。 qayza a in'auraan ihu pinakathu yaku. 我要你帶的東西你不要忘記。 patinhumhum ya simaq, qayza a saqazian. 明天早一點，不要遲到。

### **ingqaiza** (★★★★) 參照 qayza

1. 不必,不用. ingqaiza tu araii! 不用拿！

### **qaz** (★)

1. 看一看,瞧一瞧;看看,衡量看看,酌量看看。. qazuan uhu! paruan sa suma! 你看看！被人打了啊！ qazuan uhu maqa antu tunmaza naak a lalawa, paruan sa suma. 你看看就是不聽我的話，被人打了啊！

### **qazaiku** (★) 參照 qaz

1. 我看,我以為. mingqaray ihu antu munai, qazaiku ihu ashtithi, maqa painan ihu uka shawan. 你很久沒有來，我以為你會變冷淡，可能是你沒有空吧！

### **qazii** (★★★★) 參照 qaz

1. 任由你,隨你,看你… amutazam yaku munai, qazii ya unduan. 我會來測試，看看是否學會。 qazii ihu ya amuntua ya simaq. 看你明天要去哪裡。 qazii ihu ya afariw, ya antu afariw. 任由你買或是不買。 qazii ihu ya afariw ya antu afariw shana ihun. 看你買或不買，隨便你（任由你）。 qaziuan ya minu? minu qa amathuaw makindamu? 請看一看怎麼了？為什麼呻吟得這麼嚴重？ anhapal maniun kmilhim, qazii ya intua? 你們四處去找，看看是在哪裡？

### **qazima** (★)

### **qazima'uk** (★) 參照 qazima

1. 合我的口味. mathuaw qazima'uk izai qana wa pania'an. 這 qana 菜餚很合我的口味。 mathuaw qazima'uk izai pinuqana wa rafun. 這 qana 菜餚很合我的口味。 mathuaw qazima'uk izai pinuqayzu'an a rusaw. 這醃漬的魚很合我的口味。 mathuaw qazima'uk izai pinuqayzu'an afafuy a bunlhaz. 這醃豬肉很合我的口味。 mathuaw qazima'uk izai pinuqayzu'an a shanglaw. 這鹹菜很合我的口味。

### **qazima'un** (★) 參照 qazima

1. 合口味. mathuaw qazima'un. 很合味。 piakutbaz sa pinit'ia ihu amaqa a qazima'un kmaan. 煮的東西煮乾爽一點比較好吃。 naak a pinintata wa pania'an mathuaw qazima'un thithu. 我煮的菜很合他的口味。 thlhilhkizin thithu tata wa baruku kmaan, maqa dai qazima'un thithu. 一整碗都被他吃光光，因為很合他的口味。

### **qazpu** (★)

1. 膽. tandadu sa rusaw a rumrum, kururu sa qazpu, uka masizaq sa rusaw. 魚腸拿乾淨，膽也要拿起來，不要使魚變苦。

### **qbit (★★)**

1. 堆,群,塊. tatata wa qbit. 一班，一堆，一處，一群……。 tata wa qbit a azazak inay, tata wa qbit imangkathi. 一群小孩在這裡，一群在那邊。 inay tata qbit a azazak az'az lhqatusi Barawbaw. 這一群小孩都住在 Barawbaw.

### **mapainqbit (★) 參照 qbit**

1. 分開.

### **mapaiqbitiza (★) 參照 qbit**

1. 分家. yamin minlhfut mashtayza mapaiqbitiza. 我們兄弟都已經分家了。 minlhafut ya minparhawayiza mashtayza mapaiqbit. 兄弟若長大成年就會分家。

### **miaqbibit (★) 參照 qbit**

1. 分成一群一群的;分成一類一類的.

### **miaqbit (★) 參照 qbit**

1. 合為一群. miaqbit yamin inai. 我們這群在這裡。 miaqbit sa lhkatusi Baraubaw a azazak inai mangaathi. 住在 Baraubaw 的小孩合為一群在這邊。 miaqbitiza sa maqitaqitan a rithkuy inai, sa maqaqarman piaqbit isui. 較漂亮的橘子都堆放在這裡，醜一點的另外堆放在那邊。

### **miaqbitiza (★) 參照 qbit**

1. 分堆放好了. maqitaqitan a rithkuy miaqbitiza inai, sa maqaqarman miaqbit isui. 漂亮的橘子在這裡分堆放好了，不好的橘子堆放在那邊。

### **piaqbit (★) 參照 qbit**

1. 另外分為一群,使分開. piaqbit sa maqaqarman a fizfiz, ya maqitaqitan piaqbit inay. 較不好的香蕉把它分為一堆，較漂亮的把它另成一堆放在這裡。 piaqbit sa lhkatisi Shtafari a azazak itusi mangkathi. 住在 Shtafari 的小孩另外合為一群在那邊。 mara'inra'in a fatu piaqbit inay, madadazumendum a fatu piaqbit isui. 大一點的石頭在這裡堆成一堆，小一點的石頭在那邊另為一堆。 haya wa rithkuy piaqbit isui mangkathi. 這些橘子堆成一堆放在那邊。 piaqbit huya wa aniamin puil. 把那些東西分開保存。 [按：itusi mangkathi 可換為 pimangkathi。]

### **qdup (★)**

1. 關,封住(使役). mahumhumiza, qdupiza sa pitaw. 天已經黑了，可以把門關起來了。 qdupiza sa tana, uka mushuqish sa rusaw. 把缺口封住，不要讓魚(游)回去。

### **mashiqdup (★) 參照 qdup**

1. 塞住.

### **miqaqdup** (★) 參照 qdup

1. 關著,緊閉 (狀態,重疊持續貌) . miqaqdup pitaw, uka thau itaun. 門關著,沒有人在家。  
miqaqdup thaythuy a pitaw, uka thau itaun. 他們的門關著,沒有人在家。 thaythuy a taun miqaqdup uka thau itaun. 他們的家關著,無人在家。 a munai yaku kmilhim thithu, miqaqdup pitaw uka tu itaun. 我要來找他,門關著不在家。 a munai yaku naak huruy kilhnaqualh, miqaqdup sa thithu a taun, uka thau itaun. 我來我的朋友家玩,門關著,沒有人在家。 naak ama uka tu itaun, muntua painan. 也許去哪裡了。 muntua mihu a ama? uka itaun, muntua painan. 你爸爸去哪裡? 不在家,也許去哪裡了。 muntua mihu a ama? uka itaun, muntua painan, maura yaku. 你爸爸去哪裡? 不在家,也許去哪裡了,我不知道。 muntua mihu a ina? uka tu itaun, muntua painan, maura yaku. 你媽媽去哪裡? 不在家,也許去哪裡了,我不知道。 muntua mihu a ina? uka itaun, mutusi pan(painan) tamaquan. 你媽媽去哪裡? 不在家,也許去菜園那裡。

### **qdupak** (★) 參照 qdup

1. 我關 (附著式第一人稱代名詞) . qdupakiza pitaw. 我已經關門。 ranaw mulhkiz iza musai qalhufu qdupak iza. 雞全部都進了雞棚,我已經把牠們關起來了。

### **qdupan** (★) 參照 qdup

1. 被關. thithu a taun mulhkiz iza sa thau musha painan, qdupan iza pitaw. 他家所有的人也陶瓦咫F,門已經被關起來了。 manasha sa kilhnaqualh a thau, pitaw tanan numa qdupan. 遊客很多,門被開又被關(反覆地開了又關)。

### **qdupi** (★) 參照 qdup

1. 關(使役) . infarin iza, qdupi sa pitaw. 已經起風了,把門關起來。 qdupi uan uhu sa ranaw a qalhufu. 請你把雞棚關起來。

### **qdupii** (★) 參照 qdup

1. 勿關(否定使役) . ata tu qdupi! 不要關! ingqa uan tu qdupi! 不用關!

### **qduqdupan** (★) 參照 qdup

1. 被關來關去(重疊). itia sa musaran, itia sa mutaun qduqdupan sa pitaw. 有的人在外面,有的人在裡面,門被關來關去。

### **qindup** (★) 參照 qdup

1. 有關(過去完成貌) . qindup iza yaku pitaw. 我已經關好門了。

### **qundup** (★) 參照 qdup

1. 正在關(現在進行貌) . qundup yaku sa pitaw. 我在關門。 yaku lhuan munay pambalabalay thithu qundup pitaw. 昨天我來時他正好在關門。

### **qunduqdup** (★) 參照 qdup

1. 關來關去(重疊) . qunduqdup thithu sa pitaw. 他把門關來關去。

## qia- (★)

### mapaqiaqia (★) 參照 qia-

- 互相悲哭哀啼. thaythuy tata wa taun a thau mapaqiaqia, maqa ukaiza sa thaythuy a apura'in. 他們一家人都在悲哭哀啼，因為他們的祖父去世了。

### maqaqiaqia (★) 參照 qia-

- 一直尖叫（持續貌）. azazak kaytunun thithu a ama, thmanithanit numa maqaqiaqia. 孩子被他爸爸打，大哭又大叫。

### maqiaqia (★) 參照 qia-

- 尖聲叫（重疊,持續貌）. qaruta maqiaqia isa tafuq a fafaw. 貓在屋頂上尖聲叫。mimbabaw thithu maqiaqia maqa makashpar painan. 也許是很痛，他尖聲地嚎叫。

### pishqia (★) 參照 qia-

- 尖叫一聲. minu sa azazak qa a pishqia, mukthuaw painan. 孩子為何尖叫一聲，也許是受到驚嚇了。 minu qa huya wa binanau'az a pishqia? 什麼事情那個女人會尖叫一聲呢？

## qibi (★)

### qifqif (★)

- 魚腮（袁嫦娥）. ita ya afariw sa rusaw yahalawan mriqaz sa rusaw a qifqif ya maqlhaqlhawan. 我們買魚時要先看魚鰓是否還紅紅的。 rusaw ya maqlhaqlhawan sa qifqif, faqlhuan a shinapuk a rusaw. 魚如果鰓還紅紅的，是新捉到的魚。 ya mingqusumiza sa qifqif, niza tu maqitan a rusaw. 鮓如果已經黑了，不是好的魚。

### qihaw (★)

- 煙灰. mihi a shaqish shzaqan qihaw? 你的臉為什麼沾到煙灰？ ainuz ya pintata sa numanuma miaqay isai ainuz a ifafaw ianan sa qihaw. 三腳灶煮種種東西常會在灶的上面產生煙灰。 wazish a bunlhaz pisain mari'in a qafay pifafawin mani pungqaqaudin, antu pisain ianan sa ainuz a fafaw. 山豬肉收在大籃子裡放在高處吊起來，不要放在三腳灶正上方。

### iaqihawin (★) 參照 qihaw

- 被燻黑（使役）. fafuy a bunlhaz ya shiniqalhiwaniza pifafawin mara'in a qafay punqaqaudin, antu pisain ainuz a fafaw, pashinahazishin, ata tu iaqihawin. 山豬肉如果已經焙乾了收在大籃子裡吊在高處，不要放在三腳灶上面，放遠一點，不要被燻黑。

### makaqihaqihaw (★) 參照 qihaw

- 沾到煙?. mihi a rikus a hulus makaqihaqihaw. 你的衣服背面沾到煙?。 minu s mihi a

shaqish makaqihaqihaw? 你的臉為什麼沾到煙？？ minu s mihu a shaqish shzaqan qihaw? 你的臉為什麼沾到煙？？ mihu a hulus shzaqan qihaw. 你的衣服沾到煙？。 [火焰上方火舌？度所及的燻煙稱為「走飛火」、「走飛尾」。pasansan ]

**paqihaw** (★) 參照 qihaw

1. 燻烘使生煙?, 燻黑(使役). lhalhahi ya faqlhuan pisain qaradaw paqihaw numa mathuaw makundur antu faruzfuzin. 新的背簍放在火棚架上燻煙，會很堅固，不會被蟲蛀。 lhalhahi ya faqlhuan a tinun pisain qaradaw paqihaw numa mathuaw makundur. 新編的背簍放在火棚架上燻煙，會很堅固。 ya numanuma qafay ya tinun (或 faqlhuan a tinun) miaqay pasain aynu afafaw a qaradaw paqihaw amaqa dai amakundur. myazay s izai lhalhahi, palanan, qafay, pisainuan ainuzfafaw a qaradaw paqihaw. 種種籃子織好後常常會放在三腳上方的燻架上燻，這樣才會堅固，像背簍

**qihawin** (★) 參照 qihaw

1. 燻染煙灰。

**qihawiniza** (★) 參照 qihaw

1. 已經燻染煙灰(完成貌)。

**qila-** (★)

**maqila** (★) 參照 qila-

1. 歪嘴. thithu a ruzith maqila. 他的嘴歪歪。 maqila thithu a ruzith. 他的嘴歪歪。 minu ihu qa maqila sa ruzith? 你的嘴為何歪歪的？

**muqila** (★) 參照 qila-

1. 缺口(狀態). huya wa azazak a ruzith muqila. 那個小孩的嘴(脣)缺隙。 haya wa azazak malhi'azazakin nauriza muqila sa ruzith. 這小孩生下來時嘴巴就缺隙(兔唇)。

**muqilaiza** (★) 參照 qila-

1. 已出現缺口(狀態, 完作). muqilaiza haya wa tahamish, numawan antu mara sa sazum. 這甕缸已經有缺隙了，所以不能裝水。 muqilaiza izai a ruza maqa shanasai kawi a bangqir. 這船因為碰撞到樹頭而出現缺隙。

**shangqila** (★) 參照 qila-

1. 撞成缺口. shangqila sa ruza muqilaiza. 船撞出缺口，已經有缺口了。

**qilha** (★★★★)

1. 酒. mashtay kmaan afu numa miqilha qilha. 大家吃飯並且喝酒。 qilha pasain zashuq kmalawa. 酒是用米做的。 patutnaq sa qilha, uka ishqala. 酒要節制，不要喝醉。 talima maplishiza qilha. 主人已在灑酒祝禱。

**a'iqilhan** (★) 參照 qilha

1. 喝. kaush sa shnir a'iqilhan. 湯舀來喝。

**iniqilha** (★) 參照 qilha

1. 喝過酒,喝過的酒 (完成貌). ya pambalabalay sa iniqilha wa qilha munsabuut maqitan. 喝酒適量對身體好。 mathuaw iku manasha sa qilha iniqilha. 你喝太多酒了。

**iniqilhan** (★) 參照 qilha

1. 已經被喝過 (完成貌). haya tata wa pan a qilha iniqilhan iza sa suma. 這瓶酒已經被人喝過了。

**iqilha** (★) 參照 qilha

1. 喝！ (使役). iqilha iku sa qilha! 你把酒喝下！ maqitan a shnir, iqilha uan uhu! 很好的湯, 請你喝喝看 (不可用 kaan uan) ! iqilha sa qilha amaqa aishqala. 酒喝因此才會酒醉。

**iqilhak** (★) 參照 qilha

1. 被我喝到 (附著第一人稱代名詞). shnir mathuaw matata iqilhak, ishwuaqan naak a ruzith. 我喝的湯很燙, 嘴被燙到。

**iqilhan** (★) 參照 qilha

1. 被喝. haya wa qilha mathuaw maqmin maqitan iqilhan. 這酒很醇厚, 喝起來很好喝。

**iqilhaqilha** (★) 參照 qilha

1. 一直在喝,不斷地喝 (重疊,持續貌). ata tu iqilhaqilha. 不要一直喝酒。

**mingqilha** (★) 參照 qilha

1. 變成酒. afu ya pingqarain puil mingqilha. 飯放久了會變酒。

**miniqilha** (★) 參照 qilha

1. 喝過,飲過 (過去經驗貌). yaku miniqilha sa sazum. 我喝過水。 yaku ish'uqaw, miniqilhaiza yaku sazum. 我口渴, 已經喝過水了。

**miqilha** (★★★★) 參照 qilha

1. 喝,飲 (進行貌). miqilha yaku sa qilha. 我在喝酒。 miqilha thithu sa sazum. 他在喝水。 miqilha yaku paquhan sa pania'an. 我喝酒配菜。 yaku kminathu lhmir ya kminalan iza sa afu a miqilha iza yaku lhmir. 我帶著藥, 如果吃過飯就可以吃藥了。

**miqilhaqilha** (★) 參照 qilha

1. 一直在喝酒 (重疊,持續貌). miaqay yaku miqilhaqilha. 我常常都在喝酒。 maqa thithu antu malhkakanuma, numa miarain miqilhaqilha. 因為他沒有做事, 所以他老是喝酒。

### **pingqilha** (★) 參照 qilha

1. 製酒,造酒,釀酒. qilha pasain zashuq pingqilha. 酒是用米做成的。

### **piqilha** (★) 參照 qilha

1. 紿人喝,使人喝飲. haya wa qilha a piqilha naak a tuqtuqash. 這些酒是要給我的丈人喝的。

### **tuqaqilha** (★) 參照 qilha

1. 酒味,臭酒味,大量喝酒之後產生的酒臭味. mathuaw ihm tuqaqilha. 你酒味很重。mathuaw ihm sa shazik tuqaqilha. 你的酒臭味很重。

### **tuqaqilhaiza** (★) 參照 qilha

1. 瀰漫臭酒味. mathuaw shazkin tuqaqilhaiza numa pashbabuqnur. 酒騷味很臭所以惹人生氣。

### **qilhqilh<sub>1</sub>** (★)

1. 背鰭. ya tmihaz sa rusaw inanuru qayza sa rima a lhirikin sa rusaw a qilhqilh. 剖魚肚的時候要注意，手不要被魚鰭刺傷。 inanuru ya tmihas sa rusaw, qayza a lhirikin sa rusaw a qilhqilh. 注意剖魚肚的時候，不要被魚鰭刺傷。 baruqizay a qilhqilh mathuaw mara'in. 鱈魚剖背鰭很大。

### **qilhqilh<sub>2</sub>** (★)

1. 稗草,稻田裡長得很像稻子的雜草. pazay a buhat ya pinahluyzan iza ya marium sa qilhqilh, ani sa pazay tu maqitan. 稻園若已經種好稻子，如果稗草很多，稻子長不好。 thau ya mriqaz qilhqilh tanlhilhiqin. 人們如果看到稗草都會加以拔除。

### **qinut** (★)

1. 瀑布. shiniraus iza manasha sa hudun a qinut mu'apaw. 颱風之後，山裡出現很多瀑布。hudun ianan sa qinut mathuaw marutaw. 山上有很高的瀑布。 sazum minakafaw munsai qinut malhathaq, mathuaw maqitan riqazan. 水從高處經過瀑布落下，很好看



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **qipqip** (★)

1. 監視,緊盯著,緊跟著,跟蹤(使役). qipqip uhu! ata tu pushai! 你緊跟著他！不要讓他跑了！ haya wa thau qunriuriuq, qipqip uhu, uka a muqtha thithu qunriuq. 這個人是小偷，你緊盯著他，不要讓他再偷。

**qipqipii** (★) 參照 qipqip

1. (勿) 跟監 (否定使役) . ata tu qipqipii dai! 不要跟監他吧！ ata tu qipqipii, ani thithu tu minyakuza. 不要跟監他，他沒有做什麼。

**qipqipik** (★) 參照 qipqip

1. 被我跟著,被我盯著 (附著第一人稱代名詞) . qipqipik haya wa thau, qunriuq thithu musha, maura yaku tu musha thithu. 那個人被我緊盯著，他偷跑了，我卻不知道他走了。

**qipqipin** (★) 參照 qipqip

1. 被跟監,被緊盯,被緊跟. yaku qipqipin sa suma. 我被人跟監。 yaku qipqipin sa suma mzai a qunriuq dai sa aniamin. 我被人監視著，說是要偷東西。

**qmipqip** (★) 參照 qipqip

1. 正在跟,正在監視,正在緊盯. qmipqip yaku huya wa thau qazii thithu ya a mungkuza. 我正在緊盯著那個人，看他要往那裡去。 naak a huruy piaqitanik qmipqip uka qalaw'un sa suma. 我好好地招待我的朋友，緊盯著他不要被人搶了。

**qirqir** (★)

1. 咬. haya atu mulhthkiz qirqir wazish. 那些狗統統在咬山豬。

**amaqirqir** (★) 參照 qirqir

1. 將咬 (未來) . haya wa atu mathuaw mahaha, amaqirqir sa suma. 這隻狗很兇，會咬人。

**aqirqiran** (★) 參照 qirqir

1. 會被咬 (未來) . ata tu uqualh sa atu, matuaw mahaha, aqirqiran. 不要靠近狗，很兇，會被咬。

**maqirqir** (★) 參照 qirqir

1. 將咬 (未來) .

**matqinirqir** (★) 參照 qirqir

1. 用咬的. atu matqinirqir qmirqir wazish. 狗用咬的捉山豬。 binanau'az mapathay matqinirqir. 女人打架用咬的。

**qinirqiran** (★) 參照 qirqir

1. 已被咬 (完成) . haya wa wazish qinirqiraniza sa atu. 那山豬曾經被狗咬過。

**qirqiran** (★★) 參照 qirqir

1. 被咬. thihtu qirqiran sa fulhia. 他被蜂咬。 thithu qirqiran rikish. 他被蚊子咬。

**qirqiri** (★) 參照 qirqir

1. 咬(命令).

**qminirqir** (★) 參照 qirqir

1. 咬過 (完成貌). haya wa atu shitusi painan hudun qminirqir kuliashan matalhutalhum sa ruzith. 這隻狗也許在山上咬過果子狸，所以嘴上沾血。

**qmirqir** (★) 參照 qirqir

1. 咬 (進行貌). haya wa atu mathuaw madundun, antu qmirqir sa suma. 這隻狗很乖，不會咬人。 qmirqir atu wazish. 狗正在咬山豬。 qmirqir yaku sa lapat. 我在咬蕃石榴。

**qithqith** (★)

1. 魚腮 (石阿松).

**qlhaan** (★)

1. 小號芒萁.

**qlhup** (★★★)

1. 袋子,錢包. intua s naak a qlhup? isa pangka wafafaw. 我的錢包在哪裡？在椅子上。 minu sa naak a qlhup pinisai yaku min'ukaiza? antabalin painan sa suma. 為什麼我放在這裡的錢包不見了？也許是被人攫走了。 naak a qlhup tamukuk myazangqangqaw, maqa uka sa numanuma tu iutu. 我的袋子被我捧起，輕輕的，因為沒有什麼東西在那裡。

**qlhuran** (★★★)

1. 蛇 (總稱). madishlum a qlhuran antu tataal sa maqalhiw a wawishwish a qlhuran. 青竹絲蛇和乾尾巴蛇不一樣。 tangqihasan zain sa Thau mani "maqalhiw na wawishwish a qlhuran". 龜殼花蛇也被邵族人稱為「乾尾巴的蛇」。

**qluhp** (★)

1. 袋子,錢包. intua s naak a qlhup? qriu'in suma painan! 我的錢包在哪裡呢？也許被偷了！ minu sa naak a qlhup pinisai yaku mumamraw uka? antabalin pan(painan) sa suma. 為什麼我放在那裡的雨傘無原無故消失？也許是被人攫走了。

**qmamparpar** (★)

1. 跪,跪 (進行貌). pasain thithu kuskus qmamparpar. 他用腳跪。 pasaik kuskus qmamparpar, antu mulhilhi thithu. 他被我用腳跪，站不起來。

**qmu** (★★★)

1. 麻糬,粿. ya isa turu iza wa furaz, mashtay pinfuraz a qmu, pulalu sa tanatuqash. 三月的時候，我們做月形的麻糬拜祖先。 ita kahiwan ya makarunu sa qmu, numa sa qashuru ianan sa qmu shunzaq. 從前我們春麻糬時，杵上會有麻糬黏著。 haya wa qmu mathuaw maqitan kanin, kanuan uhu! 這麻糬很好吃，請你吃吃看！



### **mingqmu (★) 參照 qmu**

- 變成麻糬，成為麻糬。sunda wa zashuq lhumlhumin uan numa putanalhiwanin numa pakarunu mingqmu iza. 糯米浸好，放到蒸桶蒸，然後在白裡春成麻糬。

### **pingqmu (★) 參照 qmu**

- 做麻糬。a pingqmu ihu? a pingqmu mani yaku a shnumshum sa tanatuqash. 你要做麻糬嗎？我也要做麻糬拜祖先。

### **qna (★)**

- 鼠蹊部。naak a qna maqa yaku antu finlhuq sa buut makalunhan. 我的鼠蹊部因為沒洗澡而發癢。 naak qna maqa mathuaw mahnar sa qali pakshibunan masmik. 我的鼠蹊部因為天氣很熱而汗濕淋漓。

### **qnuan (★★★★)**

- 牛。waqa wa qnuan mathuaw mahaha. 公牛很兇。 tayna wa qnuan madundun ya mat waqa wa qnuan. 母牛比公牛溫馴。 pakaan ihu sa qnuan! 你去餵牛！ kahiwan thau ya mubuhat sa ripnu mashtay hmadana sa qnuan. 從前邵族人種水田的時候，大家都養牛。 kahiwan mashtay tatata wa taun hmadana sa qnuan. 從前每家都養牛。 azazak ya niwan tu lhmupish patashan pakaan sa qnuan. 小孩如果還沒有讀書就餵牛。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **lhkaribush a qnuan (★) 參照 qnuan**

- 鹿（森林裡的牛）。pimbahiwan naak a papanaq puqtuan uan lhkaribush a qnuan. 請保佑我的路弓射中鹿。

### **pashqnuanan (★) 參照 qnuan**

- 放養牛隻的地方，如曠野或牧場。wazaqan a shirshir mathuaw marium sa lhmir, maqitan

pashqnuanan sa pruq. 湖邊很多草，是很好的放養牛的地方。

**puqaqnuan** (★) 參照 qnuan

1. 犁田（重疊,持續貌）. haya puqaqnuan sa ripnu a wandan. 這是犁田的犁。

**puqnuan** (★) 參照 qnuan

1. 犀田（進行貌）. puqnuan yaku buhat. 我在犀田。 pinfazaq yaku naak a qnuan puqnuan. 我教我的牛犀田。 haya wa qnuan mathuaw maqitan ya puqnuan. 這隻牛很會犀田。

**qpit** (★)

1. 剪,夾（使役）. qpit uhu sa qahil! 你剪紙！（或是「你夾紙！」） qpit uan nuhu sa qahil! 請你剪一剪紙！

**qaqpit** (★) 參照 qpit

1. 剪刀,夾子. pasai ihu qaqpit qumpit. 你用夾子夾著。 pasai yaku qaqpit qumpit sa maqusum. 我用剪刀剪布。



主民族語言研究發展基金會版權所有

**qinpit** (★) 參照 qpit

1. 已剪（過去,經驗貌）. qinpit izu yaku sa qahil. 我已經剪好紙了。

**qinpitak** (★) 參照 qpit

1. 已被我剪（過去完成貌,附著式第一人稱代名詞）. qinpitak izu huya wa maqusum. 那些布我已經剪好了。 maqusum qinpitak izu, araiza ihu shmaqish. 布已經被我剪好了，你可以縫了。

**qpiqpit** (★) 參照 qpit

1. 夾子. thithu pasain qpiqpit lhmilhiq bizu. 他用夾子拔鬍鬚。 qpiqpit sa balis. 鐵夾子  
(即「鉗子」，意謂「經常在剪的鐵」)

**qpiti** (★) 參照 qpit

1. 剪！(使役,命令). qahil qpiti ihu! 紙你把它剪一剪！

**qpitik** (★) 參照 qpit

1. 被我夾住(或「剪」,附著式第一人稱代名詞). qahil qpitik. 紙被我夾住。

**qpitin** (★) 參照 qpit

1. 被剪到. naak a rima qpitin sa qaqpit. 我的手被剪刀剪到。 naak a hulus qpitin sa suma numawan mabraq. 我的衣服被人剪到所以破洞。 naak a kuku qpitin thithu, qumpit sa bunlhaz mathuaw makashpar. 我的指甲被他修剪，剪到肉，很痛。

**qumpiqpit** (★) 參照 qpit

1. 專門在剪的人(重疊,現在持續貌). thithu qumpiqpit sa a minhulus. 他是專門剪裁 [●動詞名詞化●不必再加 thau]

**qumpit** (★) 參照 qpit

1. 剪(現在進行貌). qumpit yaku qahil. 我在剪紙。 ara uan nuhu sa qaqpit a qumpit yaku sa maqusum. 請你拿剪刀來，我要剪布。 qumpit ina naak a fukish. 媽媽在剪我的頭髮。 ina qumpit naak a fukish, qaqpit qumpit sa naak a lharina. 媽媽剪我的頭髮，剪刀剪到我的耳朵。

**qrasa** (★)

1. 紅蜂,全身通體呈紅色的大蜂,體形約略如同虎頭蜂,蜂巢如籃球般大小,略呈紅色,有深色條紋,築於矮樹叢中,也是很厲害的蜂類,唯數量甚少,遇冬即銷聲匿跡,蜂巢中空無一物。.

**qrис<sub>1</sub>** (★★)

1. 山壁,懸崖峭壁. thau ya mriqaz sa qrис ya mun'iutu a mariway. 人們看到懸崖峭壁，如果要經過那裡會走彎路。 sa thau ya munsai qrис a mariway, maqa antu shduu saranan. 人們如果要經過懸崖峭壁會走彎路，因為無法走路經過。 minakafaw a sazum munsai qrис malhathak. 在上面的水經過懸崖峭壁落下來。



**qrис<sub>2</sub>** (★★)

1. 板岩,石板. thuini ianan sa thau musai ruku masiz sa qris. 現在有人去溪裡擠鑿板岩。 qris araran sa thau pasansansanan thaythuy sa bunlhaz thuini. 現在板岩被人們拿來烤肉。



### **qriuq (★)**

1. 偷.

#### **qriui (★) 參照 qriuq**

1. 不要偷拿 (否定,使役) (使役). ata tu qriu'i! 不要把……偷拿！ [●規勸語氣]

#### **qriu'ik (★) 參照 qriuq**

1. 被我偷了 (附著式第一人稱代名詞). haya wa aniamin qriu'ik iza. 這個東西已經被我偷拿了。 mihu a ranaw qriu'ik. 你的雞被我偷了。

#### **qriuin (★) 參照 qriuq**

1. 被偷. thathuy a aniamin qriu'in yamin. 他們的東西被我們偷拿了。 mihu a ranaw qriu'in sa suma. 你的雞被人偷了。

#### **qriu'in (★) 參照 qriuq**

1. 被偷. naak a tuali qriu'in sa qunriuriuq, hi'uqrishuan uhu! 我的錢被小偷偷了，啊呀！

#### **qunriuq (★★★) 參照 qriuq**

1. 偷. qunriuq thithu naak a ranaw. 他偷我的雞。 ata tu umamuqmuq qunriuq tu sa suma wa aniamin. 不要隨便偷別人的東西。 qunriuq yaku sa thithu a aniamin. 我偷拿他的東西。 qunriuq thithu naak a ranaw. = thithu qunriuq naak a ranaw 他在偷我的雞。

#### **qunriuriuq (★) 參照 qriuq**

1. 常常在偷 (重疊,持續貌). qunriuriuq sa aniamin a thau 小偷 qunriuriuq thithu sa aniamin. 他常常偷東西。 itiza sa qunriuriuq a thau makunanai, inanuru! 有小偷來這裡了，要注意！ huya wa thau ya mundadaan miadukhukhun, antu pariqaz sa shaqish, qunriuriuq sa suma wa aniamin. 那個人走路時頭低低的，看不到臉，在偷別人的東西。 ata tu ara sa tu suma wa aniamin, uka zain sa suma wa thau mzai qunriuriuq. 不要拿別人的東西，不要被人說是小偷。（會被人說是小偷）

### **qrus (★★★)**

1. 柱子. qrus ya matupiz iza a pashiwanan sa faqlhu a qrus. 柱子若腐朽了，要換成新的柱子。



### qruzi (★)

1. 芒箕,蕨類植物名. hudun maputhum az'az kruzi, uka sa a saranan. 山裡全是芒箕，沒有路可走。



### mapuzi a qruzi (★) 參照 qruzi

1. 白芒箕

### qshup (★)

1. 圍堵,攔堵,封堵. kahiwan sa thau ya amaqaquay sa rusaw isai shirshir wazaqan a buhat tanan sa buhat a tana, aputanataun sa rusaw. 以前邵族人在魚要打卵的時節，於潭邊的田埂設田隙（田埂挖缺口），做為捉魚的田封。 pusai buhat numa ya manashaiza sa rusaw isa buhat qdupan iza sa tana. 做在田當中，如果魚已經有很多在田裡，就把開口封住。 ya manashaiza rusaw isai buhat uqthan sa buhat a sazum pungqalhiw. 如果有很多魚在田埂裡，把田裡的水放乾。 amaga maqitan sa rusaw ya sakpin ya makapa iza sa sazum, pasain iza lhalhaush smapuk sa rusaw. 因為水淺，魚就很容易捉，用撈瓢捉魚。

### qunshup (★) 參照 qshup

1. 封堵. yaku a qunshup sa rusaw, buhat a tana tanaak a putanataun sa rusaw. 我要封魚，田

塢的開口被我封住，要把魚的棲留處封堵起來。

### **qtaq (★)**

1. 生吃. qtaq uh kmaan sa takith a rishi mat sa takith a ruthu! 你把羌肝和羌胃生吃！

### **qtaqi (★) 參照 qtaq**

1. (勿) 生吃 (否定,使役) . ata tu qtaqi! a kumahin! amurulhrulh sa irush. 不要生吃！會中毒！會流口涎。

### **qtaqik (★) 參照 qtaq**

1. 被我生吃 (附著式第一人稱代名詞) . qtaqik kmaan sa takith a ruthu. 羌胃被我生吃了。

### **qtaqin (★) 參照 qtaq**

1. 被生吃. qtaqin kmaan izai takith a ruthu mat sa izahai rishi. 山羌的胃和肝被生吃。 ruthu ya qtaqin mathuaw maqanshuz. 羌胃若生吃很香。 buna ya ish'uqaw qtaqin kmaan maqitan. 饑餓時甘薯生吃很好吃。 qtaqin a rusaw 要生吃的魚

### **qtha (★)**

1. 米糠. qtha ya kal'in uan mathuaw makanshuaz, mathuaw maqitan ya pinshi'a'ayl. 米糠如果炒一炒會很香，當做餌料非常理想。



### **amuqtha (★) 參照 qtha**

1. 將再..... (未來) . ita ya smabu sa kabua, amuqtha puwanaz. 我們如果把甘藷藤埋起來，甘藷藤會再長出新芽。

### **maqaqtha (★) 參照 qtha**

1. 又再. minamaqalhuuziza maqaqtha qali mashimzaw. 天氣曾經溫暖過又再回冷。

### **uqtha'ii (★) 參照 qtha**

1. 再；又 (配合否定語氣) . azazak a patatash mupriz, uqtha'ii uan nuhu lalas. 小孩的筆斷了，請你削一削。

### **qtha- (★)**

**ingqthaan** (★) 參照 qtha-

1. 再添加. ladadu ihu maqa ya matithiza ingqthaan. 少許就好，如果冷了再添加。

**kashiqthan** (★) 參照 qtha-

1. 修理,修復. mathuawiza pangka maqarmaniza kashiqthan. 椅子已經很壞了，要修理。

**matiqtha** (★) 參照 qtha-

1. 更換. minu ihu qa min'ihu sa maqusuqusum a hulus, minu qa a matiqtha sa maqlha wa hulus? 怎麼你已經給自己穿黑色衣服了，為什麼又換成紅色的呢？ milhungqu yaku barimbin makunanai, ya mushuqish iza a matiqtha yaku milhungqu sa ruza. 我坐車來，回去時我要換成坐船。 ani yaku tu a milhungqu haya wa ruza, sasaziza, a matiqtha yaku inai faqlhu a ruza. 我不要坐那艘很舊的船，我要換這艘新的船。

**mungqtha** (★) 參照 qtha-

1. 再；又. ininai yaku Barawbaw tu kahiwan, mungqtha yaku mutusi Qariwan. 我曾住在日月村，又搬去埔里。

**patiqtha** (★) 參照 qtha-

1. 更換（使役）. patiqtha ihu mihi a hulus. 你更換衣服。 patiqtha uhu maqlha hulus. 你換紅色的衣服。

**pishqtha** (★) 參照 qtha-

1. 再做一次（使役）. pishqtha uan uhu! 請你再做一次！ pishqtha uan pintata! 請再煮一下！ pishqtha uan pishtata! 請再加熱一下！ pishqtha uan pishtata sa pania'an, amaqa antu amanishir, antu a tubabnir. 請再熱一下菜，這樣才不會酸化，才不會餽掉。

**puqthaan** (★) 參照 qtha-

1. 加. tata puqthaan tusha minturu. 一加二成為三。 turu puqthaan tusha minrima. 三加二成為五。

**uqthan** (★) 參照 qtha-

1. 重新；再. patungqaulh mupshiq, uqthan ama lhmituz. 水笕破了，被爸爸再接起來。

**uqthawan** (★★) 參照 qtha-

1. 重新；再（央請）. uqthawan pishtata sa pania'an matithiza. 請再把菜餚加熱一下，已經冷了。

**qthipa** (★)

**qtip** (★)

1. 腰. mita thau tiaz a myakakariri malumulumuth zain sa thau qtip. 我們人肚子兩側肥肥的地方，

邵人稱為 qtip。 ti'awakan sa qtip ti'awakan 以前邵族男士的束腰腰帶，以 Tufa 樹（仁杞樹）的樹皮製作而成。 kahiwan thau ya a mati'awaq sa tiaz, pasain Tufa wa shapa. 以前邵人若要製作束腰，用的是 Tufa 樹（仁杞樹）的樹皮。 maura yaku mafazaq piakuzan thaythuy kmalawa. 我不知道他們怎樣做（束腰）。 ya itia sa lhkaribush a shapa pintatilhbu ti awaq sa tiaz. 如果有山禽的皮就用來作束腰的帶子。 kahiwan thau a parhaway mashtay sa qtip ti'awakan, amaqa antu a qalhatiaz. 從前邵的年輕人大家都束腰，因為如此才不會大肚子。 ya tini'awakan sa tiaz a parhaway maharan sa paku nuam ya malalia antu shkuda. 有束腰的年輕人胸部寬廣，而且跑步時不會辛苦。 naak a lhpazishan tmariktu sa takith a qtip. 我的箭射中了山羌的腰部。

### qtit- (★)

#### **makaiqtiqtit** (★) 參照 qtit-

1. 狹窄。

#### **maqtiqtit** (★) 參照 qtit-

1. 狹窄。

#### **maqtit** (★) 參照 qtit-

1. 窄. haya wa pitaw mathuaw maqtit. 這個門很窄。 hundul mathuaw marutaw numa maqtit. 吊橋很高又很狹窄。

#### **minamaqtit** (★) 參照 qtit-

1. 曾經狹窄. thithu a danshiqan minamaqtit uqthan thithu pinharan. 他的庭院先前很窄，被他重新拓寬。

#### **piaqtit** (★) 參照 qtit-

1. 變窄;使狹窄。

#### **shangqtit** (★) 參照 qtit-

1. 夾住（現在進行貌），rusaw isai dawaz shangqtit. 魚夾在魚網裡。

#### **shiqtit** (★) 參照 qtit-

1. 夾住. rusaw isai dawaz shiqtit. 魚夾在魚網裡。

### qtu (★)

1. 一種樹的名稱。

### qtu- 1 (★)

#### **kmashqtu** (★) 參照 qtu- 1

1. 咬到. yaku kmaan sa afu, antu minanuru kmashqtu sa zama. 我吃飯不小心咬到舌頭。

**matangqtu** (★) 參照 qtu- 1

1. 踩中,踩到. ata ihu tu iaramaz, a matangqtu sa tuqrис. 小心！會踩到吊陷。

**matiqtu** (★) 參照 qtu- 1

1. 打中,捕獲,捉到. mulalat ya matiqtu sa mapuzi a tuza. 如果捉到白鰻是很稀罕的事。 ama matiqtu sa wazish, patara thithu pakaan sa thithu a huruy. 父父獵到山豬，他分享出來，給他的友人吃。

**palhaqtuan** (★) 參照 qtu- 1

1. 被作用到,受力到. ripnu a buhat ya puqnuan antu palhaqtuan sa putut. 水田在犁田時邊角無法被犁到。

**patiqtuk** (★) 參照 qtu- 1

1. 被我捉到（處事焦點／附著第一人稱代名詞. wazish patiqtuk. 山豬被我捉到。

**pinatiqtu** (★) 參照 qtu- 1

1. 捉過,所捉到的（完成貌）. ya itia sa lhkaribush pinatiqtu mashtay kunsuun kmaan. 若有捉到山禽，大家都一塊吃。

**puqtu** (★) 參照 qtu- 1

1. 中了,著了. yaku panaq fatu putuq sa tuduq. 我丟擲石頭打中了樹頭。 yaku panaq fatu putuq sa rumfaz. 我丟擲石頭打中了小鳥。 naak a lhpazishan puqtu takith. 我的箭射中山羌。 miyu a lhpazishan puqtu? ua! puqtun! 你的箭射中了嗎？是的，射中了！ mathuaw ihu puqtun? ua! puqtu yaku takith! 你很會打中嗎？是啊！我打中山羌了！ putazam uan thithu, qazii ya a puqtu. 讓他考考看，看看是否會考中。

**puqtuan** (★) 參照 qtu- 1

1. 被射中. pimbahiwan naak a papanaq puqtuan sa mara'in a wazish. 請保佑我的路弓射中大山豬。

**puqtun** (★) 參照 qtu- 1

1. 被打中,被射中. miyu a lhpazishan puqtu? ua! puqtun! 你的箭射中了嗎？是的！（獵物）被射中了！ miyu a lhpazishan puqtu takith? ua! puqtun. 你的箭有射中山羌嗎？是的，（山羌）被射中了！

**ungqtuak** (★) 參照 qtu- 1

1. 被我發現,被我找到（附著第一人稱代名詞）. ungqtuak miyu a tuali. 你的錢被我找到。 makauka wa kusuman ungqtuakiza. 遺失的錢包已經被我找到了。

**qtu- 2 (★)**

**lhingqtun** (★) 參照 qtu-

- 被切到,被割到。

**quay** (★★)

- 藤,黃藤 (植物名). quay pasain sa Thau tunuun sa palanan, qurup, lhahahi, numanuma wa aniamin. 藤被邵族人用來編製背籃

**qula** (★)

- 血藤,肉藤,紅肉藤 (植物名),其汁液血紅色。.

**qulha-** (★)

**maqlha** (★) 參照 qulha-

- 紅色. piza wa daqrya a kupur, ianan sa maqlha, ianan sa madishlum, ianan sa sunda maqlha, ianan sa mapuzi, mathuaw maqitan riqazan. 鴛鴦的羽毛有很多種顏色, 有紅色的, 也有綠色的, 也有正紅色的, 也有白色的, 很好看。

**maqlhaqulha** (★★★★) 參照 qulha-

- 紅色, 紅紅的 (重疊, 狀態, 強調). maqalhiw a wawishwish a qlhuran thithu a matha maqlhaqulha. 赤尾青竹絲的眼睛是紅色的。 binanaw'a a azazak ya ifazin sa maqlhaqulha wa hulus mathuaw maqitan riqazan. 女孩子如果穿紅色的衣服很好看。

**maqlhaqulhawan** (★) 參照 qulha-

- 變紅. ita ya afariw sa rusaw yahalawan mriqaz sa rusaw a qifqif ya maqlhaqulhawan. 我們買魚時要先看魚鰓是否還紅紅的。

**mingqulha** (★) 參照 qulha-

- 變成紅色的. lhuzush ya mingqulha iza mabulawiza. 李子如果變成紅就是成熟了。 kalup ya mingqulha iza shduiza akanin. 桃子若變成紅色的就可以吃了。

**qumbu** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 煙霧。

**pishqumbu** (★) 參照 qumbu

- 煙薰. pishqumbu uan ita. 我們要薰一下 (指「抽菸」, 央請, 委婉語) isa Zintun a wazaqan a shirshir itia sa thau pinapuy pishqumbu. 在日月潭的湖邊有人起火冒出煙霧。 thithu kmaan tamaku mathuaw pishqumbu. 他在抽菸, 冒出很多煙。 [抽菸的幾種說法: kmaan tamaku, uladin uan, pishqumbu uan. uladin uan kakana. 裝填一下煙斗]

**qumqum** (★★)

- 孫子. apu Kilash mathuaw puwanaz manasha sa thithu a azazak numa qumqum. Kilash 阿公子孫繁衍有很多兒子和孫子。

### **qun (★)**

1. 雞肉絲菇. qun mathuaw maqitan akanin. 雞肉絲菇是很好吃的食。 kumahin maqa kminaan sa antu maqitan a qun. 中毒是因為吃了不好的雞肉絲菇。 [野生菇的一種，灰色，長在很鬆的土上，根部細長深入地下約 30-40 公分，新墾的林地最常發現，農曆 3 月至 6 月為盛出期。午後若有陣雨，很快即從土中冒出，邵人傳言只要聽到雷鳴，就可以採得這種野生食用菇。味道極為鮮美，故有「雞肉絲菇」之稱。]

### **qungqaqanlas (★)**

1. 非正餐的飲食，隨興的吃食，吃飽之後再附加的額外飲食。. qungqaqanlas kmaan 退吃，非正餐隨意吃著玩的 kminan iza muqtha qungqaqanlas kmaan. 已經吃飽了，再額外吃些東西。kminan iza yaku, muqtha yaku qungqaqanlas kmaan. 我已經吃飽了，我再隨意吃些東西排遣時間。 ata ihu tu iaqay qungqaqanlas sa pania'an, niwan sa suma tu kminaan. 你不要常常空吃菜，別人還沒吃呢！

### **qungqrum- (★)**

#### **qungqruman (★) 參照 qungqrum-**

1. 份額，分到的東西（處所焦點／受事焦點）. yamin thau ya muribush ya itia matiqtu lhqaribush, mashtay kungqruman. 我們邵族人如果打獵有獵到山禽，大家都有份（分享）。

### **qurazin (★)**

1. 一種魚的名稱 (Blust 謂：像奇力魚但背部有青綠色條紋，腹部白色) .

### **qurungqulun (★)**

1. 樹蛙（雨怪）.

### **qurup (★)**

1. 一種用藤皮編製的大型容具 (台語 ciang-a) , kahiwan thau maura ya mataqaz pasain qurup mapa sa pazay, mapa sa zashuq. 從前邵族人不會挑東西，是用藤箱背稻穀 quay ya tinuun qurup matirth, uks sa mabraq. 背米。 [qurup 通體以藤皮密編而成，不像背簍有大的孔隙，可以用來裝盛衣物或存放種粟、穀米等須妥適保存的物品。昔時邵族人也將之作為葬具，將親人遺體裝入其內埋葬。]

### **qusaz (★★)**

1. 雨. qmusaz mathuaw matanra'ira'in sa qusaz. 下雨，很大點的雨。 qusaz ya tu suma mriway munhazish. 雨有時彎繞到很遠的地方。

#### **amaqusaz (★) 參照 qusaz**

1. 即將下雨. qali mindumdumiza amausaquesaziza. 天黑黑，即將下雨了。 takith ya tmuqlha amausaziza sa qali. 山羌若在吠叫，就是即將下雨了。 ya mintamaz qmusaz,

takith ya tmuqlha apishqitaniza sa qali. 如果雨下不停，若山羌吠叫即將放晴。

**amaqusaziza** (★) 參照 quzaz

- 下雨 (未來). mababarumbuniza sa barumbun, amaqusaziza. 雷聲不斷地響，即將下雨了。

**aqusaziniza** (★) 參照 quzaz

- 就要下雨了 (未來). kulhiza sa pazay kmasun aqusaziniza. 把穀子耙聚成堆，將要下雨了。

**paqusaz** (★) 參照 quzaz

- 淋雨. ihu paqusaz matubu sa hulus. 你淋雨衣服濕了。 ata tu paqusaz sa bu:t, autun sa fari. 身體不要淋雨，會受風寒 (感冒)。 ata tu paqusaz, uka utun sa fari. 不要淋雨，不要受到風寒。 ata tu paqusaz, matubu sa punuq amakashpar punuq. 不要淋雨，頭淋濕會頭痛。 kirpa ya quzazin minshuz mashakadaw paqusaz. 下雨時，鴨子仰頭舉首淋雨。

**qalhaqusaz** (★) 參照 quzaz

- 多雨. thuini a kawash mathuaw qalhaqusaz. 今年很多雨。 thuini a kawash qalhaqusaz muntnash sa sazum. 今年多雨，雨水過剩。

**qminusaz** (★) 參照 quzaz

- 下過雨 (完成貌). saqazi qminusaz. 下午下過雨。 qali maqa pashuthuaw antu qminusaz sa lhmir a mimbaир. 因為很久沒有下雨，葉子即將枯萎。

**qmusaz** (★★) 參照 quzaz

- 正在下雨. muntaraw qmusaz thuini. 現在正在下大雨。 ata tu usaran, muntaraw sa qali qmusaz. 不要出去！天正在下大雨。 qali shmaynanaw qmusaz. 天連續不斷地下雨。  
(指連續下好幾天的雨) Kilash: hay! kmuza ya muntalan numa s quzaz mathuaw. 石阿松先生：大雨很大點要怎麼說？ mathuaw matanra'inra'in sa quzaz. 很大點的雨。  
shmainanau qmusaz 一直下不停的雨，做大水 (出水；洪水)



圖文：林國忠、王國生 民族語言研究發展基金會版權所有



### **qusaqusazin (★) 參照 quasaz**

1. 一直不斷地下雨. *thuini a kawash mathuaw qalhaqusaz, miningkuyni miaqay quaqusazin shaunathathuinian.* 今年多雨水，過年後一直下雨到現在。 *miningkuyni kunathathuinian miaqay quaqusazin.* 過年後到現在一直下雨。

### **qusazin (★★★) 參照 quasaz**

1. 下雨. *maqitan dai ya quasazin untalan sa lhataz, maqitan sa mita wa pinalhalhuyza dai mindadu.* 如果下雨伴隨著下雹，這是好事，對我們的農作物很好，有好收成。 *qusazin matanra'ira'in sa quasaz.* 下雨，雨點突然變大。 *qusazin iza putaun iza sa pazay, uka matubu.* 已經下雨了，穀子收進屋裡，不要淋濕了。

### **tuqusaz (★) 參照 quasaz**

1. 雨水. *tuqusaz a sazum.* 雨水（收集自下雨的水）。

### **rafun (★)**

1. 芋頭的莖鞘. *rafun ya puqana'an mathuaw maqitan akaanin.* 芋頭莖鞘如果做成 *qana* 菜餚非常好吃。 *ya itia sa qana hmizuq, mathuaw pakazima sa afu.* 如果有 *qana* 吸吮，非常吃得下飯。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **rusaw (★★★★)**

1. 魚. *i zintun a wazaqan a rusaw athan a rusaw.* 日月潭裡的魚有很多種。 *rusaw ya pinhiburan sa pinaqaizu'an a qati, pahiburanuan ladadu sa makamun, mathuaw tauduu kaanin.* 魚如果加入醬筍，再加入少許辣椒確實很好吃。



### saipuu (★)

1. 蘿蔔；菜脯；蘿蔔乾. pinatlhazan a saipuu marumiziza, damrizin ya amakaan. 曬過的蘿蔔（菜脯）很好吃。 saipuu ya qtaqin kmaan makamun. 菜脯若生吃是辣的。 manasha lhinilhiq a saipuu mathuaw manasha, piazai sa suma patilhaz, piazai sa suma puqaizu numa apatilhazan. 拔起的蘿蔔很多，有些拿來曬，有些拿來醃並且曬。 pinatlhazan a saipuu marumiziza, damrizin ya amakaan. 曬好的菜脯很柔韌，吃的時候要用力扭擰。

### sapuk (★)

1. 抓. numa ya ikahin ya mu'apawiza sa taparuz, sapuk uhu. 等一下當兔子出來的時候，你就把牠捉住。 sa shanglaw a kukulay sapuk uhu, qayza apindahipin pintata. 你把蔬菜上的蟲抓起來，不要混在一起煮。

### amasapuk (★) 參照 sapuk

1. 捉捕（未來）. ya amasapuk sa balinuqaz antu mani apatiqtun. 不容易捕捉。

### pasapuk (★) 參照 sapuk

1. 抓(使役). fraaq madaqri, ya sakpin antu pasapuk ya smapuk. 鰻魚滑滑的，很難被捉。

### smapuk (★) 參照 sapuk

1. 捉. smapuk yaku sa rusaw isa wazaqan. 我在湖裡捉魚。 naak a atu smapuk latata wa takith isa ribush. 我的狗在樹林裡捉到一隻山羌。

**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**  
**saran (★★★★)**

1. 路. mabariz (qariw) a saran mathuaw maqitan ya mundadaan. 平坦的路很好走。 thithu matinhumhum munsai saran mundadaan. 他很早就去路上散步了。 qarasi sa saran amaqqa antu amun'iutu sa thau. 把路圍起來，人才不會從那裡過。

### amusaran (★) 參照 saran

1. 要去外面（未來）. yaku amusaran, pitaw ishtudulak, muruqit naak a qaruf. 我要出去外面，門被我擦碰到，我的膝蓋因而破皮。

### asaranan (★) 參照 saran

1. 可走的路. maputhum sa hudun, uka sa asaranan. 山裡草木很叢雜，沒有可走的路。

**isaran** (★) 參照 saran

1. 外面. sa itaun a pruq zain bukhaz, ya isaran zain danshiqan. 屋內的地叫做 bukhaz，如果是室外的叫做 danshiqan。

**kisaran** (★) 參照 saran

1. 留在外面,逗留在外. ata tu kisaran atupilhnathan, utaun! 不要在外面，會遭雷擊，進來屋裡！ ata tu kisaran ya qusazin, amaqa antu matubu sa hulus. 下雨時不要逗留在外面，這樣才不會弄濕衣服。

**musaran** (★) 參照 saran

1. 去外面. yaku a musaran, ishtudulak pitaw, naak a qaruf muruqit. 我要出去外面，門被我的膝蓋擦碰到，膝蓋破皮。

**pasaranan** (★) 參照 saran

1. 作為通道. tmabraq Litpuun sa mabraq pasaranan sazum. 日本人開洞給水當做通道。

**sau'iin** (★)

1. 草鞋（台語借詞）. ya ifazan sa sau'iin ya musa suma wa taun,kururu sa sau'iin ya amutaun. 穿草鞋去別人家，進門時要把草鞋脫掉。 kahiwan ukawan tu la tapaha, numa sa thau mashimuqmuq sa sau'iin mifaz. 從前還沒有經常有鞋子時，人們最常穿的是草鞋。 kahiwan ya ianan sa sau'iin a ifazin maqitan dai. 從前若有草鞋穿就很好了。 [台語借詞]

**sazum** (★★★★)

1. 水. haya wa sazum mathuaw matilaw. 這水很清澈。 taun angqaruzin sa sazum. 房屋被水流走。 wazaqan a sazum shidadishlumin, ata tu iaramaz! marukruk. 湖水藍藍的，小心！很深。

**lhkasazum** (★) 參照 sazum

1. 在水裡；水棲. tafunush lhkasazum a qlhuran. 水蛇是住在水中的蛇。

**shapa** (★★★★)

1. 皮；外殼. buntus a shapa mabazay. 脣骨處的皮很薄。

**shaqish<sub>1</sub>** (★★★★)

1. 臉,面. haya wa thau a shaqish maqa mapuzipuzi, pansiyan painan. 那個人的臉白白的，可能有病。 thithu a shaqish ianan tata wa mara'in a qadun, antu lamaqitan riqazan. 他的臉上有一個很大的痣，看起來不是很好看。 yaku ya mapanduu binanau'az mingqulha sa shaqish. 我若遇到女生臉就發紅。 mintuqatuqashiza thithu mashikaruthquth iza sa shaqish. 他變成老人了，臉也皺了。

**akmashaqishak** (★) 參照 shaqish<sub>1</sub>

1. 被我打臉（附著第一人稱代名詞）. usha ihu! akmashaqishak ma! 你走！不然會被我打臉喔！ iadundun uhu! akmashaqishak ma! 你要乖乖，不然會被我打臉喔！

### shduuiza (★★)

1. 已經可以…(實現貌). shduuiza! mapunishiza sa tahamish a sazum. 行了！甕缸裡的水已經滿了。  
shduuiza malhuiza thuini pazay? 現在已經可以種稻子了嗎？ makalhuuziza sa qali, shduuiza  
malhuiza sa pazay. 天氣已經逐漸溫暖，可以種稻子了。 shduuiza thuini ya malhuiza sa  
numanuma. 現在若要種東西已經可以了。

### shishimzawin (★)

1. 受凍 (受事焦點) . yaku shishimzawin mankakakalay, rima tish'ainuz. 我受凍發抖，手抽筋。

### shwarii (★)

1. 跑走(否定). ata tu shwarii! ani thithu tu amakaitunu ihun. 不要跑走！他不會打你。

### sisi (★)

1. 羊. isa hudun a ruku manasha sa antu hinadana wa sisi. 山谷裡有很多野生（不是人養的）的  
羊。 lhkaribush a sisi antu hinadana wa sisi. 山羊不是人飼養的羊。

### suksuk (★)

1. 薑. ya pintatan sa lhari,pahibur ladadu a suksuk, mathuaw makanshuz numa mathuaw maqitan  
ya kaanin. 烹芋頭時，加入少許的薑，很香也很好吃。 ya pintata sa rusaw, ya putuan lalalu  
suksuk, mathuaw maqitan kaanin. 烹魚的時候，若放一點薑，很好吃。 ya mashimzaw sa qali,  
ya itia sa suksuk a shnir, mathuaw maqitan. 天氣寒冷時，如果有薑湯，那真是太好了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### sunda qilha (★)

1. 邵族以傳統方法釀製並瀘過的濁酒. ya Lus'an mashtay Thau kmalawa sa sunda qilha a'iqlhan  
sa piathauthaun. 新年時，我們邵族人釀傳統濁酒，要給親戚們喝。

### sunda 1 (★★★★)

1. 真的,確實的,道地的. yaku thuini a kawash antu sunda ma'aloh'a, maqa antu u'araan sa tuali. 今年因為沒有賺到錢，我不是很高興。 dazawan yaku, niwan tu sunda ma'ania. 我只是稍微能幹，還不是很能幹。 sunda thithu miazithu? 他真的是這樣嗎？

### sunda 2 (★★★★)

1. 糯米（不會說成 sunda wa pazay）. Thau pasain sunda kmalawa sa qmu. 邵族人用糯米做麻  
糬。

## Taipak (★★)

1. 台北 (地名) . ingkalangkan mani ita ya simaq amutusi Taipak kilhnaqualh. 我們也要組隊，明天去台北遊玩。

## taparuz (★)

1. 兔子. kuaw ya ifafaw marfazfaz masasasaylan bakbaki, pikpik, qlhuran, taparuz, mashmash, az'az kakanin thithu. 鶲鷹在天空飛翔，窺視青蛙



## tara (★)

1. 理會. ata tu taraii thithu mumamuqmuq malhinuna. 不要理會他，他亂說話。

## tash (★)

1. 學習,模仿,仿效. ata tu tash miazithu a thou, a'ulhakthaan mapanu. 不要學這樣的人，會被感染到懶惰。 tash uhu izai a thou mathuaw makarishkish! 你要學這個人的努力認真。

### tashin (★) 參照 tash

1. 被模仿. yaku mundadaan maqa shiqan tashin sa suma. 我走路跛行，被人模仿。 naak a tenuun a aniamin tashin sa suma. 我編織的物品被人模仿。 naak a kinalawa wa aniamin tashiniza sa suma. 我做好的東西已經被別人模仿了。

### tatashii (★) 參照 tash

1. (勿) 一直模仿 (否定,使役,重疊,持續貌,制止). ata tu tatashii! 不要一直模仿！ ata tu tatashii! amiazithu mani ihu ya kahiza. 不要一直模仿！你以後也會這樣。

## tata (★★★★)

1. 一 (數詞) . itia sa naak a tata wa qnuan. 我有一隻牛。 naak a tata wa taun ianan rima wa

thau. 我們一家有五個人。 finariw yaku tata flii a fizfiz, akanin sa naak a azazak. 我買了一把香蕉要給我的孩子吃。

### **apintatak** (★) 參照 tata

1. 我將煮…… (未來). kinai ihu kmaan, apintatak sa rawaz a bunlhaz aktalha ihu. 你留在這裡吃飯，我將煮飛鼠肉給你佐菜。

### **apintatan** (★) 參照 tata

1. 將煮…… (未來). amafariw yaku sa fafuy a falhaan, apintatan ina. 我要買豬排骨，媽媽要煮。

### **latata** (★★) 參照 tata

1. 一個. ama Tuba finariw latata faqlhu a hulus lhai yakin. Tuba 叔叔買了一件新衣送給我。

### **latataiza** (★) 參照 tata

1. 一個,一隻,一間. fizfiz latataiza, ulhthkiz uhu kmaan. 香蕉只有一根，全都給你吃。

### **matatawan** (★) 參照 tata

1. 還熱熱的. auduk sa afu matatawan. 飯被我抓來吃了，還很熱。

### **pintatan** (★★) 參照 tata

1. 煮. babahu ya kaypathayin pintatan, mathuaw maqitan kanin. 幼母雞若宰來煮很好吃。

### **tatafalh** (★)

1. 蝌蚪. taniza tatafalh, pikpik a tatafalh maqusuqusum. 挑出蝌蚪，蟾蜍的蝌蚪是黑色的，

### **tatanaq** (★)

1. 刺蔥. tatanaq a filhaq ianan sa qathna. 刺蔥的葉子有刺。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **tatitishan** (★)

1. 常被擦拭 (重疊,持續貌). pangka ya antu tatitishan, kadaudauk sa bunaz makitnasha. 桌子若沒有常常擦拭，漸漸砂子會變多。

### **tauhaqui** (★)

1. 以套繩套住（使役,命令）. tauhaqui ihu sa qlhuran. 你把蛇套住。 tauhaqui ihu safafuy. 你把豬套住。

### **taupdaq (★)**

1. 貼（使役,命令）. inungkakailas a qahil taupdaq isa pinazim! 圖畫紙貼在牆壁上！ taupdaq uhu sa qahil isa pitaw! 你把紙貼在門上！

### **taupdaqan (★) 參照 taupdaq**

1. 被粘上,被貼上,被罩住. thithu a pinazim taupdaqan sa maqulhaqulha wa qahil. 他的牆壁被貼上紅色的紙。 naak punuq taupdaqan sa kakatu a taun. 我的頭被蜘蛛網粘到了。 haya wa ribush taupdaqan sa kuda wa faa, numa antu shaktun sa ribush. 這棵樹很高，被肉藤罩住，看不到樹。

### **taupuili (★)**

1. (勿) 堆耙（否定使役）. ata tu taupuili sa pazay. 不要堆耙穀子！

### **tazakas (★)**

1. 蕨菜,台語稱為過貓,或過溝菜. kmilhim yaku tazakas apimpania'anin aktalha ya tanlhan. 我去找蕨貓要當做菜，晚上當做配菜。



### **tazam (★)**

1. 試,嘗試. tazamuan ihu qilha, qazii ya maqmin. 請你嘗試一下酒，看是否醇厚。 tazamuan ihu buna, qazii ya mabaduhbu. 請你嘗試一下甘薯，看是否鬆軟。

### **tazamak (★) 參照 tazam**

1. 被我嚐過（附著第一人稱代名詞）. naak a pinuqaizu'an a rusaw tazamak, shduuiza kaanin. 我醃漬的魚被我嚐過了，可以吃了。

### **tazaman (★) 參照 tazam**

1. 被嘗試. naak a pinuqaizu'an a rusaw tazaman thithu, ya maqitaniza kaanin. 我醃漬的魚由他來嘗試，看是否已經很好吃了。

### **tinazam (★) 參照 tazam**

1. 有嘗過（過去經驗貌）. tinazamiza yakufafuy a bunlhaz, niwan tu malhalhas. 我已試嘗過豬肉了，還沒熟。

**tinazamak** (★) 參照 tazam

- 已被我嘗過. tinazamakiza pania'an pambalabalay amaqsbit. 菜已經被我嘗過了，適度地鹹。

**tinazamiza** (★) 參照 tazam

- 已嘗試過了. tinazamiza yaku fafuy a bunlhaz, niwan tu malhalhas. 我已試嘗過豬肉了，還沒熟。

**tazuqus** (★)

- 戒指. ina fariw sa dimra wa tazuqus lhai yakin. 媽媽買金戒指給我。 tazuqus dimrath kinalawa. 指環是黃金做的。



**tbuh** (★)

- 翻土（把田裡的土成塊的掘起再倒翻）. tbuh ihu sa pruq! 你翻一翻土！ tbuhuan uhu sa pruq, apatilhaz. 請你翻一翻土，要曬土了。

**kmashtumbuz** (★) 參照 tbuh

- 堆耙成墩（進行貌）. kmashtumbuz yaku sa pazay. 我正在把穀子堆耙成墩。amaqusaziza sa qali, iahiaw kmashtumbuz sa pazay. 快要下雨了，穀子趕快堆耙成墩。

**tbuhak** (★) 參照 tbuh

- 被我翻土（附著第一人稱代名詞）. tbuhak izai tamakuan a pruq maqa apalhuizaak shanglaw. 菜園的土被我翻掘，因為我要種菜。

**tbui** (★) 參照 tbuh

- 翻土（使役,命令）. tbui ihu sa pruq! 你翻土！？？？保留，「這地我不種，你若要翻土就翻土吧！」 atbuhak izai tamakuan, tbui ihu ya tumbuh. 這菜園將被我翻土，你若要翻土就把它翻土。

**timbu** (★) 參照 tbuh

- 翻過（完成貌）. naak a timbu haya wa pruq. 這土是我翻掘的。 haya wa pruq naak a timbu, ata sa pruq tu arai! 這土是我翻掘的，土你不要拿走！ timbu hiza haya wa pruq, shduuiza palhuiza sa shanglaw. 這土已經翻掘過，可以種菜了。

### **timuhak** (★) 參照 tbuh

1. 已被我翻過了（完成貌，附著第一人稱）。timuhakiza sa pruq, apalhuizaak sa shanglaw. 這土已經被我翻掘過了，我要種蔬菜。 tinuhakiza sa ripnu a pruq, apalhuizaak sa buna. 水田裡的土已經被我翻掘過了，我要種地瓜。

### **timuhan** (★) 參照 tbuh

1. 已被翻過土（完成貌）。timuhaniza thithu tamakuan. 菜園已被他翻過土了。 naak a tinuhan izai a pruq. 這是我翻好的土。

### **timuiza** (★) 參照 tbuh

1. 已經翻好土。timuiza yaku sa pruq. 我已經翻完了土。 ukaktunikiza tmimbuh sa pruq 翻掘泥土（的工作）已經被我完成了。

### **tmimbuh** (★) 參照 tbuh

1. 曾經在翻掘（過去進行貌）。shintua ihu? shitisu yaku tamakuan tmimbuh sa pruq. 你去了哪裡？我在菜園裡翻土。 shitisu ihu? shashanu yaku tminbhuh sa pruq. 你去哪裡？早上我在翻土。 tmimbuh yaku sa tamakuan a pruq shashanu, mathuaw maqiriz. 早上我在翻掘菜園子裡的土，很累。 tmimbuhiza yaku sa pruq patilhaz. 土我已經翻掘過了，在曬。

### **tumbuh** (★) 參照 tbuh

1. 正在翻土（進行貌）。yaku mingqaray tumbuh sa pruq, mingkashlay sa rima. 我翻掘泥土翻了很久，手痠麻。 tumbuh yaku sa pruq, apatilhazan. 翻土要曬。 tumbuh yaku sa pruq thuini. 今天我在翻土。 tumbuh yaku sa tamakuan a pruq maqa apalhuizaan sa shanglaw. 我在翻菜園的土，因為要種蔬菜。 tumbuh yaku sa tamakuan a pruq patilhaz. 我在翻掘菜園子裡的土，要曬太陽。 tumbuhuan uhu sa pruq, apatilhazanuan. 請你把土翻一翻，還要曬一曬。 [分辨：tumbuz 突起的小丘]

### **tuhuan** (★)

### **tduu** (★)

1. 聽從（使役）。iadundun tduu ya zain suma. 要乖乖地聽從別人講的話。 tduu ya zain suma, ashuruzin ina sa lharina ya antu tunduu. 人家的勸告要聽從，如果不聽從會被媽媽擰耳朵。

### **thau<sub>1</sub>** (★★★★)

1. 人（可當做人的通稱，也可專指邵族人）。huya thau naak a ama. 那人是我的爸爸。 kahiwan manasha sa thau initusi Zintun. 從前很多人住在日月潭。 naak a taun larima wa thau. 我的家有五個人。 thuini yaku miazai sa langqisusay a azazak aminfazaq tu Thau a lalawa. 今天我像是小孩子要學邵族的語言。 ya simaq, amalalawa yaku thau mindahip malhuiza pazay. 明天，我要叫人幫忙種稻。

### **ininthawan** (★) 參照 thau<sub>1</sub>

1. 生活，人生。kahiwan thayathuy a minlhafut izai shashuazi antu maqitan a ininthawan,

numa thuini minthithu sa mingqitan. 從前他們的弟弟生活不好，現在變成他是好（富裕）的。 yaku kafazaan suma maqa antu maqitan a ininthawan. 我因為沒有好的生活而被人譏笑。 thau ya pishnafaw sa bibi maqitan dai sa ininthawan. 下巴戽斗的人說是生活好。

### **mashtau** (★) 參照 **thau**

1. 講邵語. Thau mashtay ya malhinuna mashtay mashthau a lalawa. 我們邵族人講話大家都是講邵族話。

### **mashtauthau** (★) 參照 **thau**

1. 經常講邵語（重疊,持續貌）. mashtay yamin mashthauthau. 我們大家經常都講邵語。 iaqay mashthauthau a lalawa amaqa muhiaw unduan. 要經常地講邵族話，這樣才能很快學會。

### **minthau** (★★) 參照 **thau**

1. 做人. iabriθ ya minthau amaqa ashuqrumin sa suma. 作人要莊重，這樣才會被人尊敬。

### **thau<sub>2</sub>** (★★★★)

1. 瞳仁. matha wa thau ya umpathiqan, niza tu shmadadu ya mriqaz. 眼睛的瞳仁如果被遮住就看不清楚了。

### **thithu** (★★★★)

1. 他,她,它,牠（單數的第三人稱主格、所有格、受格代名詞）. thithu ma'ania wa binanau'az. 她是很能幹的女人。 thithu a matha mathuaw mara'in, maqitan riqazan. 她的眼睛很大，很漂亮。 huya wa binanau'az mundadadaan mat sa thithu a ayuzi. 那個女人常和他的丈夫散步。 naak a qlhup qalawaniza thithu. 我的袋子被他搶走了。 azazak kaitunun thithu, numawan thmanithanit. 孩子被他打，因此一直在哭。 haya wa patashan finariw yaku, alhai thithu. 這本書是我買來要給他的。 kmaitunu yaku thihtu, maqa qunriuq thithu naak a aniamin. 我打他，因為他偷我的東西。 naak a atu thithu. 牠是我的狗。 yaku aparu thithu. 我將打他。

### **kalithithu** (★) 參照 **thithu**

### **ti** (★★★★)

1. 親屬及人名的標記. ti ama tu itiawan mathuaw shuqrumin sa thau maqa miabriθ. 爸爸還在的時候人們很尊重他，因為他很穩重公正。 yaku numa ti Tuba numa Hiday shinai maqaquyash. 我和 Tuba amuntua ihu? amutusi yaku ti Tuba wa taun. Hiday 來過這裡唱歌。 ya Lus'an ti ina ampunuqan bukay. 你要去哪裡？我要去 Tuba 家。 yaku numa ti Tuba, numa ti Hiday shinai malhkakrikriw. 過年時媽媽頭上插花。 malhintaz ti ina ti pan'inaan mutusi Shtafari mriqaz shmaila. 我和 Tuba pimbahi ti Tuba muqtha pinwiwan(委員)。 Hiday 來過這裡做工作。 intua sa ti Batu a taun? isahai miabariz sa ti Kilash a taun. 媽媽和姨媽一齊去頭社看戲。

### tiaz (★★★★)

1. 肚子. alha kaiza ya kmaan afu? mashuruiza azazak a tiaz. 大約何時才要吃飯？孩子的肚子已經餓了。

### tihauta (★★)

1. 不知道. tihauta ya tima. 不知道是誰。 tihauta ya antu naak a minlhafut? 不知道是不是我的兄弟。 tihauta! maura yaku. 不知道，我不會。 muntua mihu a ama? tihauta ya muntua. 你爸爸去哪裡？不知道（他）去哪裡。 tihauta ya pintuan uhu mihu a aniamin. 我不知道你的東西放在哪裡。 kazaiku sa thau minunai? tihauta! ani yaku tu minriqaz. 那人是不是從這裡經過？不知道！我沒有看到。 minriqaz uhu thau minunai? tihauta! ani yaku tu minriqaz. 你有看到人從這裡經過嗎？不知道！我沒有看到。

### tiktik (★)

1. 剁. tiktikan uhu sa takith a bunlhaz. 請你剁一剁山羌肉。（央請）

#### **tiktikan** (★) 參照 tiktik

1. 剁（央請）. tiktikan uhu sa takith a bunlhaz. 請你剁一剁山羌肉。（央請）

#### **tiniktik** (★) 參照 tiktik

1. 已經剁過. tinitktikiza yakufafuy a bunlhaz, pintataiza. 我已經剁好豬肉，可以煮了。

#### **tmiktik** (★) 參照 tiktik

1. 剁（現在進行貌）. tiktikan uhu sa qnua a puqu, ani yaku shiruan tmiktik. 請你剁一剁牛骨，我剁不了。 tmiktik yakufafuy a bunlhaz. 我在剁豬肉。 tmiktik thithu wazish a puqu. 他在剁山豬骨。

### tikulhath (★)

1. 竹雞. tikulhath mutuqrис numa mingkakarungkun, qayu sa thithu a kuskus. 竹雞中了吊陷，不斷地翻滾掙扎，腳纏住了。 kahiwan isa Zintun a shirshir a ripnu mathuaw marium sa tikulhath. 從前在日月潭邊的田裡有很多的竹雞。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### tilha (★★★★)

1. 昨天. tilha pasa numan uhu kmaitunu atu? 昨天你用什麼打狗？mathuaw tilha mara'in a qusaz. 昨天雨下得非常大。 tilha minimparaw, shashanu mashtay mapaishtatukduz. 昨天跳過舞，早上大家都在打瞌睡。

### tilhaz (★★)

1. 日,太陽. hulus ya itiawan sa tilhaz pulauniza, amaqa amadumur. 衣服在還有太陽時就可以收起來了，否則會回潮。 maqitan thuini a qali? ua! mu'apawiza tilhaz. 今天天氣好嗎？是的！出太陽了！



### mashantilhaz (★) 參照 tilhaz

1. 太陽將昇起。

### tilhazin (★) 參照 tilhaz

1. 出太陽. tilhaziniza sa qali, mahtuaw mahnar! 出太陽了，很熱！

### tima (★★★★)

1. 誰（疑問代名詞）. tima tima maniun thuini shinai malhkakrikriw? 你們今天誰和誰有來做工作？ tima s izui a thau? 那個人是誰？ tima sa huya makunanai a thau? 那個正在來的人是誰？ naak a pinahuiza wa shanglaw, tima sa qunriuq lhmilhiq? 我種的菜是誰偷拔的？

### tipur (★)

1. 玉米. izai a tipur mathuaw madahun. 這玉米很甜。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

## tishmamraw (★)

1. 馬. tishmamraw ya malalia, mathuaw mabiskaw. 馬若跑起來，非常地快。



## tiuz (★)

1. 梳（命令）. tiuz ihu sa apuki'ay a fukish! 你梳祖母的頭髮！

### **tiniuzakiza** (★) 參照 tiuz

1. 已經梳好了. naak a fukish tiniuzakiza kupulhashin sa azazak. 我的頭髮已經梳好，被孩子弄亂了。

### **tiuzi** (★) 參照 tiuz

1. 梳（使役）. tiuziwan mihu a fukish! 梳一下你的頭髮！

### **tiuziwan** (★) 參照 tiuz

1. 請梳一梳. mihu a fukish mapulhapulhash, tiuziwan amaqa amaqitan riqazan. 你的頭髮散亂不整，梳一下才會好看。

## tmaupuil (★)

1. 正在收存（現在式進行貌）. tmaupuil yaku sa pazay. 我在耙集穀子。 tmaupuil thithu sa pazay. 他在收存稻穀。

## tmaza (★)

1. 聽（使役）. tmazawan uhu naak a lalawa. 請你聽聽我的話。

### **tmazaan** (★) 參照 tmaza

1. 被聽,被聽到的（處所焦點／受事焦點）. shailawan uhu! mathuaw mihu a lushkin maqitan tmazaan. 你的聲音很好聽，請你表演一下！ ihu ya palabaza malhinuna, antu atmazaan suma sa mihu a lalawa. 你說話如果輕率隨便，別人將不會聽你的話。 klhiklhi ya malhinuna mathuaw maqitan tmazaan. 烏龍仔（昆蟲）的叫聲很好聽。

### **tmazawan** (★) 參照 tmaza

1. 請聽一聽；請聽一下. tmazawan uhu naak a lalawa. 請你聽聽我的話。

### **tminmaza** (★) 參照 tmaza

1. 聽過. ani yaku tu tminmaza miazithu lalawa, tungkazash yaku ihmazithu malhinuna. 我沒有聽過這樣的話，我是初次聽你說的。

### **tunmaza** (★★) 參照 tmaza

1. 聽. inzaiza yaku, ani thithu tu tunmaza. 我已經講過他了，他卻不聽我的話。

### **tmupapilhnath** (★)

1. 不斷地打迅雷（重疊，持續進行貌）. ya qusazin sa qali ya tmupapilhnath, ata tu kisaran atupilhnathan. 天雨時如果不斷地打迅雷，不要逗留在外面，會遭雷擊。

### **tnaq** (★★)

1. 節制、酌量（使役）. tnaquan kmaan. 吃請節制一下。 tnaq kmaan apingqarman sa tiaz. 節制著吃，否則會搞壞肚子。 tnaq ya miqilha sa qilha. 喝酒要節制。 tnaq kmaan amathuaw mabuqliw. 酌量吃，否則會太飽。 tnaq kmaan ihm sa qmur. 麻糬你要節制著吃。

### **iatnaq** (★) 參照 tnaq

1. 要節制（使役）. iatnaq ya kmaan sa qmu, amakashpar sa tiaz. 吃麻糬要節制，否則會肚子痛。 iatnaq ya miqilha sa qilha, amaqa antu apingqarman sa buut. 喝酒要節制，這樣才不會弄壞身體。

### **piatnaq** (★) 參照 tnaq

1. 節制；限制. piatnaq mathuaw matata, uqay dara wa matata. 很熱的要限制，只要溫的。

### **tu** (★★★★)

1. 標示過去發生的事物或否定的語氣. parhawaywan mihu a ama, niwan tu tuqatuqash. 你的父親還年輕，還未老。 yaku niwan tu finlhuq sa shaqish, matinhumhum mushaiza mundadadaan. 我還沒有洗臉，很早就去散步了。 tu na numa wa shazik qa? mathuaw pishkanshuz! 是什麼味道？很香！ ani yaku tu suqum naak a tuqrис, maqa uka shawan. 因為沒空，所以我不去巡視我的吊陷。 yaku tu miniqilhaiza sa lhmir,kunduhray sa buut. 我已經吃過藥，身體很輕鬆。

### **tuali** (★★★★)

1. 錢. mathuaw thithu qalha tuali, ihm mani qalha tuali. 他很有錢，你也很有錢。 mathuaw thithu mabuqliw a thau, qalha tuali. 他很有錢，是個富翁。 yaku mat thithu, yaku sa qalha tuali. 我和他比，我較有錢。（我比他有錢）

### **iatualian** (★) 參照 tuali

1. 有錢人. ihm mathuaw iatualian. itia ladau. 甲：你是很有錢的人。乙：有一些而已。 mathuaw haya wa thau iatualian. 這個人是個有錢人。 antu iatualian haya wa thau. 那個人不是個有錢人。 yaku mabuqliw a thau. 我是富翁。（錢很飽的意思） yaku iatualian a thau. 我是有錢的人。 maura ihm thithu, mathuaw thithu mabuqliw iatualian. 你不了解他，他很有錢是個富翁。

### **kilhtuali** (★) 參照 tuali

- 賺錢. amutusi yaku Qariawan kilhtuali. 我要去埔里賺錢。 mathuaw thithu makarishkish kilhtuali, muhiaw thithu katualian. 他很認真賺錢，很快就成為有錢的人了。

### **Tualuu** (★)

- 大陸,中國. Tualuu a thau 中國人 antu thithu lhkananai a thau, lhkatusi Tualuu a thau. 他不是這裡的人，是中國人。 Tualuu a thau ya malhinuna, antu tataal itan. 中國人講話，和我們不一樣。

### **Tuba** (★★★)

- 人名. ama Kilash ti Tuba wa pan'amaan. Kilash 叔叔是 Tuba 的親叔叔。

### **tubabnir** (★)

- 餽酸味. naak a pania'an tiatilhawan a pinintata tubabnir maqa antu pishqthan. 我的菜是昨天煮的，因為沒有再燙（熱一熱）所以餽酸了。

### **tubu** (★)

- 尿,小便. thau ya kmaan sa tilkun, mathuaw shazkin sa thithu a tubu. 人們如果吃了露蒿，他的尿液會很臭。

### **amatubu** (★) 參照 tubu

- 會弄濕（未來）. ata tu pa-pshiq sa sazum, amatubu sa hulus. 不要噴水，會弄濕衣服。

### **matubu** (★★) 參照 tubu

- 濕.

### **tulhuk** (★)

- 一種以腳在淺水踩踏,以驚擾並驅趕小魚入網的捕魚方式。. ata tu tulhuk, amapusha sa rusaw. 不要踏，魚會跑走。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **amatulhuk** (★) 參照 tulhuk

- 尚未踩撈（未來式）. amatulhuk yaku kuthun. 我將去踩撈蝦子。 simaq amatulhuk ama lash ti ina amatulhuk kuthun. 明天早上爸爸和媽媽將去踩撈踏魚。【？？？】

### **tatulhuk** (★) 參照 tulhuk

- 用網子做成的撈網,將魚趕往設撈網處,迅速提起撈網即可捉到魚蝦。. yaku kmathu tatulhuk amatulhuk qalibuaz. 我帶魚踏要去踏苦甘仔魚。

### **tulshuq** (★)

- 漆樹. ata tu qarit izai tulshuq a kawi amatingkalunhan sa buut. 不要扶著漆樹，身體會癢。 tulshuq a kawi ya itiza sa lina mathuaw makutnir, niza tu kbzawin sa kukulay kmaan. 漆樹的木材

如果有柴格時非常堅硬，不會被蛀蟲蛀朽了。

### **tishtulshuq** (★) 參照 tulshuq

1. 被漆樹咬著（發生過敏現象）. thau ya tishtulshuq, amathuaw makalunhan sa buut. 人如果被漆樹沾惹到，身體會發癢。

### **tumpariuz** (★)

1. 一種中型的縮嘴的甕，高度約 60 公分，閩南話稱為「孤蕊仔」. thau ya apinqilha pasain tumpariuz pinqilha. 邵族人用 tumpariuz 醃酒。 numa ya puqaizu sa rusaw pasain mani tumpariuz mathuaw mani maqitan. 若醃漬魚醬用 tumpariuz 也很妥當。



### **tumpauri** (★)

1. 向後翻倒，踩到滑溜的東西仰身滑倒翻跌的模樣. yaku inifafaw panlhathaq panduu, antu tumpauri. 我從上面平穩地掉落，沒有向後翻跌。

### **tunamura** (★)

1. 坦白. tunamura ihu mzai. 你坦白地講。 tmunamura yakin thithu tmunamura yakin mzai “ani yaku tu minara mihu a aniamin.” 他坦白告訴我說：「我沒有拿你的東西。」 tunamura yaku mzai “ani yaku tu minara mihu a aniamin.” 我坦白地說：「我沒有拿你的東西。」 tunamura qazi a binanau'az mzai zaik yaku mushnaw ihun. 他坦白地告訴我 thithu tmunamura yakin mzai “yaku dai antu maqitan a thau.” dadu painan antu maqitan. 他坦白告訴我說：「我不是個好人。」可能真的不好。 ita ya minthau ya itia sa numa wa lalawa tunamura mzai, ata tu pisai shnaw. 我們作人如果有什麼話要坦白說出，不要放在心裡。 ita ya itia sa muririw tunamura ihu mzai yakin, ata tu pisai shnaw. 我如果有錯，你要坦白地說，不要放在心裡。 yaku ya antu maqitan miasuun maniun, tunamura ihu mzai yakin, ata tu pisai shnaw. 我和你們在一起如果有不好的地方，你要坦白告訴我，不要放在心裡。 thithu tmunamura yakin mzai “yaku dai kmaan dai sa tuali.” 他坦白告訴我說：「我吃錢（我貪污錢）。」 thithu tmunamura yakin mzai “yaku dai kmaan sa tuali, ani yaku tu kminaan sa tuali.” 他坦白告訴我說：「人們說我貪污錢，我沒有貪污過錢。」 tunamura ihu mzai, ihu ya mutantu tunamura ihu mzai “ata tu iazithu!” 你要坦白說，你若去那裡，要坦白地說：「不要這樣！」

### **tunaw** (★)

1. 用力，出力. tunaw paru! 用力打！ iahiaw munai, tunaw yamin mimparaw. 快來，我們用力跳舞。

### **iatunaw** (★) 參照 tunaw

1. 要用力. ihu ya maqarimuzmuz iatunaw sa makshnashnaw. 你若頭暈就用力呼吸。

### **iatunawuan** (★) 參照 tunaw

1. 請用力,請努力 (使役) . haya wa qilha naak a kinalhi'anak, iatunawuan miqilha. 這些酒是我自己釀造的，請努力喝吧！

### **matunaw** (★★) 參照 tunaw

1. 贏,勝過. mathuaw haya wa thau ma'ania malhinuna, ani ita tu matunaw. 這個人很會講話，我們講不贏他！ yaku pathay thithu antu matunaw, indahipuan ihm pathay. 我與他打架打不贏，你來幫忙打。

### **tunbush** (★)

1. 虱子,虱母 (長在身體和衣服中,爬行遲緩,和牛虱一樣,不過牛虱較大。) 體色白霧 (灰),頭虱是黑色的。. hulus ya iananuan latusha wa tunbush, ya malhus antu malha'aura, antu pakalhusin sa tunbush, miarin pakakadaukaw isa buut. 衣服如果有二隻虱子，睡覺時就無法熟睡，虱子不會讓你入睡，一直在身上趕來趕去 (爬來爬去) 。 thithu a hulus ianan sa tunbush, ata tu ususuun thithu, uka ulhathan sa tunbush. 他的衣服有虱子，不要和他在一起，別被傳染了虱子。

### **kitunbushin** (★) 參照 tunbush

1. 長虱子. kahiwan thau maqa uka tu la hulus, numa antu la mashiwasian sa hulus, numawan kitunbushin. 以前的人因為沒有衣服，不能時常換衣服，所以長虱子。

### **tunu** (★)

1. 腦髓,骨髓. fafuy a punuq a tunu mapuzipuzi. 豬腦是白色的。 shi'uth'uth uhu sa puqu a tunu! mathuaw maqitan kaanin. 你吸食骨髓！很好吃。

### **akaitunu** (★) 參照 tunu

1. 打. atu hmurhur yakin, mara yaku sa kawi akaitunu. 狗在吠我，我拿棍子要打牠。

### **akaitunun** (★) 參照 tunu

1. 將被打. ata ihm tu pararibuq, akaitunun sa suma. 你不要擾亂，會被人打。

### **amakaitunu** (★) 參照 tunu

1. 打 (未來) . ata tu shwarii! ani thithu tu amakaitunu ihm. 不要跑走！他不會打你。

### **tuqash** (★)

1. 大樹林 (樹種為赤枝、寡) . hudun ya ianan manasha pizaiza shaba wa kawash a ribush zain sa Thau "tuqash". 山上如果有很多百年樹木，邵族人就叫它 tuqash (大樹林)。 tuqash ianan sa funfun a ribush, ianan sa pazik a ribush, numa smuk, pilhzaw, numanuma wa ribush. 大樹林有…等樹。大樹林有赤枝樹

**mintuqatuqashiza** (★) 參照 tuqash

1. 變老了. mintuqatuqashiza yaku ukaiza sa nipin. 我變成老頭子了，已經沒有牙齒了。

**tuqatuqashiza** (★★★) 參照 tuqash

1. 已經年老了. naak a apu tuqatuqashiza manashaiza sa qamishan. 我的祖父很老了，年紀已經很大。

**ua** (★)

1. 是的；有啊（回應）. pinintatan mihu a binanau'az pania'an qa? ua! athan a pinintata. 你太太有煮菜嗎？有啊！煮了很多種。

**uhu** (★★★★)

1. 你. angqiqi ihu sa azazak, numa sa tata wa rima kathu uhu sa shanglaw. 你把小孩挾著，另一隻手提菜。

**uqay** (★)

1. 只有；只是. piatnaq mathuaw matata, uqay dara wa matata. 很熱的要限制，只要溫的。

**muqayiza** (★) 參照 uqay

1. 只有.....；只是..... thuini ya pulalu tamuqu, pisain tanalhiwan muqayiza putuan sa shupak. 今天拜 tamuqu 時，只是把甜酒釀放在蒸桶而已。

**uruun** (★)

1. 提早（使役）. uruun ihu ya simaq munai. 你明天提早來。 uruun uhu mara haya wa qati, uka araran sa suma. 你提早割下這箭子，不要被人拿了。 uruun ihu munai naak a taun miathun, maqa ya simaq amalhintal ita mutusi Taipak. 你提早來我家過夜，這樣明天我們將會一起去台北。 a mashiraus sa qali uruun ihu qmuthquth sa ruza, uka muqazus. 天將刮颱風了，你要提早綁住船，不要讓它漂走。

**wa** (★★★★★)

1. 連接詞. aaq maqusuqusum numa mahaha wa rumfaz. 烏鴉是黑色又很兇悍的鳥。

**wahnaz** (★)

1. 寬廣. mathuaw wahnaz mihu a taun. 你的家很寬廣。

**wuaq-** (★)

**apishwuaq** (★) 參照 wuaq-

1. 會燙到（未來）. pashinahazish sa matata wa sazum, qayza apishwuaq sa a'a. 熱水拿遠一點，不要燙到小孩子。

**ishwuaqan** (★) 參照 wuaq-

1. 被燙到.

**a'ishwuaqan** (★) 參照 ishwuaqan

1. 會被燙到. inanuru ! a'ishwuaqan. 要注意！會燙到。

**mishwuaq** (★) 參照 wuaq-

1. 燙到（現在進行貌）. yaku miqilha sa matata wa shnir, mishwuaq naak a zama. 我喝熱水，燙到舌頭。 sazum mathuaw matata mishwuaq naak a kuskus. 水很熱，燙到我的腳。

**pishwuaq** (★) 參照 wuaq-

1. 一為燙到（使役）. pasai ihu kulambit pishwuaq, amaqa amuhiaw sh'uka sa lhungkunul. 你用毛巾熱敷，這樣腫塊才會很快消除。 baruku ianan s matata wa pania'an,pishwuaq rima. '碗有熱菜，燙到手。 2. 熱敷，以浸過熱水的毛巾敷蓋於腫脹處以消腫。

**pishwuaqak** (★) 參照 wuaq-

1. 被我熱敷（附著第一人稱代名詞）. thithu a punuq maqa taubukbuk lhungkunul, pishwuaqak. 他的頭因為跌倒而腫起來，被我熱敷。 thithu taubukbuk lhungkunul sa punuq, pishwuaqak amaqa sa lhungkunul ash'uka. 他跌倒頭腫起來，被我熱敷，這樣腫塊才會消除。

**push'afuan** (★)

參照 afu

**pinu'afuan** (★)

參照 afu

**ma'a'a'inur** (★)

參照 a'inur-

**ma'a'inur** (★)

參照 a'inur-

**mapa'a'inur** (★)

參照 a'inur-

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pa'a'inur** (★)

參照 a'inur-

**tish'ainuz** (★)

參照 ainuz

**ia'alah'a** (★)

參照 alah'a-

**ma'alah'a** (★★)

參照 alah'a-

**mika'alishay** (★)

參照 Alishay

**aliwak** (★)